

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000001

2. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000002

3. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000003

4. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000004

5. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000005

6. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000006

7. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000007

8. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000008

9. 圣诞孩童：一个男孩的生平素描(a Christmas Child A Sketch Of A Boy-life) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy-Life)

第1/9页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈdelfi:n; del'fi:n] [li'too] , [pɔ:l] [drɪŋ] ,
E - text prepared by Delphine Lettau , Paul Dring ,
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶 , 保罗 德林 ,
电子文本由 Delphine Lettau、Paul Dring 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'lain] [di'stribju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] ['kænədə] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Canada Team
和 这 在线的 分布式 校对 加拿大 团队
以及加拿大在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [net])
(**http : / / www . pgdpcanada . net)**
(http : / / 万维网 . - . 网)
(http://www.pgdpcanada.net)

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌni] .
" The Story of Sunny .
" 这 故事 的 阳光明媚 .
《桑尼的故事》。

" — ['frʌntɪspi:s] .
" — Frontispiece .
" — 卷首插图 .
——卷首插图。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大
点击放大

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
A CHRISTMAS CHILD
一个 圣诞节 孩子
圣诞宝贝

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [laɪf]
A Sketch of a Boy - Life
一个 草图 的 一个 男生 - 生活
男孩生活的素描

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜ:θ]
MRS . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思
莫尔斯沃思夫人

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

- ['kærəts] , - - ['kʊku:] ['klɔ:k] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
- **CARROTS** , ' ' **CUCKOO CLOCK** , ' **ETC** :
- 胡萝卜 , - - 布谷鸟 钟 , - ETC :
“胡萝卜”、“布谷鸟钟”等等。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大
点击放大

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机
由沃尔特·克莱恩绘制插图

- [oʊ] ['krɪsməs] , ['merɪ] ['krɪsməs] !
' **O Christmas** , **merry Christmas** !
- 哦 圣诞节 , 欢乐 圣诞节 !
哦，圣诞节，圣诞快乐！

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kʌm] [ə'gen] ?
Is it really come again ?
是 它 真的 来 再次 ?
真的又来了？

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['memərɪz] [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] ,
With its memories and greetings ,
和 它是 回忆 和 问候 ,
带着回忆和问候，

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪn] . -
With its joy and with its pain . '
和 它是 喜悦 和 和 它是 疼痛 : -
它既有欢乐，也有痛苦。

[ˈlʌndən]
London
伦敦
伦敦

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . -
MACMILLAN AND CO . 1880
麦克米伦 和 一氧化碳 : -
麦克米伦公司，1880年

[tu:; tə]
TO
到
到

[ðə; ðɪ] [tu:] [frendz]
The Two Friends
这 二 朋友们
两个朋友

[hu:] [wɪl] [best] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs]
WHO WILL BEST UNDERSTAND THIS
WHO 将要 最好的 理解 这
谁最能理解这一点？

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri]
SIMPLE LITTLE STORY
简单的 小的 故事
一个简单的小故事

[aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [aɪ ˈtiː]
I DEDICATE IT
我 奉献 它

我谨以此献给它

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [əˈfekʃ(ə)n]
WITH MUCH AFFECTION
和 很多 感情

满怀深情

[ˈpærɪs] , [meɪ] - .
Paris , May 1880 .
巴黎 , 可能 - .

巴黎，1880年5月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈbeɪbi] [ted]
CHAPTER I . Baby Ted
章 我 . 婴儿 泰德

第一章 小泰德

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
In the Garden
在 这 花园

在花园里

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [fɪrɪz]
Wishes and Fears
愿望 和 恐惧

愿望与恐惧

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈsʌni]
The Story of Sunny
这 故事 的 阳光明媚

阳光的故事

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈsʌni] ([kənˈkluːdɪd])
V . The Story of Sunny (Concluded)
V . 这 故事 的 阳光明媚 (结束)

五、桑尼的故事（完）

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈlɪt(ə)l] [nɑːrˈsɪsə]
Little Narcissa
小的 水仙花

小纳西莎

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈgetɪŋ] [bɪɡ]
Getting Big
获得 大的

规模越来越大

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [stəˈtɪstɪks]
" **Statistics**
" 统计数据

“统计数据

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈpiː, kɑːks] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs]
A Peacock's Feather and a Kiss
一个 孔雀的 羽毛 和 一个 吻

孔雀羽毛与一个吻

[ˈtʃæptər] [eks] . [sʌm; səm] [ˈreɪni] [ədˈventʃəz]
CHAPTER X . Some Rainy Adventures
章 X . 一些 下雨 冒险

第十章 雨中奇遇记

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ɪts] [ˈoʊnli][aɪ] , [ˈmʌðər]
" **It's only I , Mother**
" 它是 仅有的 我 , 母亲

只有我，母亲

" [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [waɪt] [krɔːs]
The White Cross
这 白色的 叉

白十字

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪjəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图

插图列表。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌni] "
" The Story of Sunny "
" 这 故事 的 阳光明媚 "

《桑尼的故事》

" [aɪ] [wɪʃ] - [let] [em 'i:] [help] [θu:] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] "
" I wish thoo'd let me help thoo to cut the Grass "
" 我 希望 - 让 我 帮助 噢 到 切 这 草 "

“我真希望你们能让我帮你们割草。”

" [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]
" She hunted about among the Leaves and "
" 她 猎杀 关于 之中 这 树叶 和

她在树叶间四处寻找，

[bræntʃɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [nɔ:b] "
Branches till she found a little silver Knob "
分支 直到 她 成立 一个 小的 银 旋钮 "

她沿着树枝走，直到找到一个小小的银色旋钮。

" ['berbi] [ʃoʊd] , [ɔ:r] [ted] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ə; eɪ] [kwɪt]
" Baby showed , or Ted thought she did , a quite "
" 婴儿 显示 , 或者 泰德 想法 她 做过 , 一个 相当

“宝宝显露出来了，或者说泰德认为她显露出来了，相当

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bukeɪz] [hɜ:r; hər]
extraordinary Love for the Bouquets her
非凡的 爱 为了 这 花束 她

她对花束有着非凡的爱

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] "
little Brother arranged for her "
小的 兄弟 安排 为了 她 "

弟弟为她安排好了

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪz] ['bjʊ:ti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
" Oh dear , oh dear ! " cries Beauty , jumping up in a
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 哭泣 美丽 , 跳 向上 在 一个

“哦，天哪，哦，天哪！”美女惊叫着，跳了起来。

[fraɪt] , " ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] "
Fright , " he's coming to eat me "
惊吓 , " 他是 未来 到 吃 我 "

恐惧，“他要来吃我了”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [tækt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feðər]
" They were neatly tacked on to the Feather "
" 他们 是 整齐地 已钉住 在 到 这 羽毛

它们被整齐地缝在了羽毛上。

[kɑ:rd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Card , which had a very fine effect on the
卡片 , 哪个 有 一个 非常 美好的 影响 在 这

这张卡片对.....产生了非常好的影响

[wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] "
Wall of the Museum "
墙 的 这 博物馆 "

博物馆之墙

" ['mæstər] [ted] , ['veri] [wet] [ɪn'di:d] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **Master Ted , very wet indeed , made his**
" 掌握 泰德 , 非常 湿的 的确 , 制成 他的
“泰德少爷浑身湿透了，他.....”

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
appearance with rosy cheeks and a
外貌 和 红润 脸颊 和 一个
面色红润，双颊泛红，

[ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækj(ə)n]
general look of self - satisfaction
一般的 看 的 自己 - 满意
整体上流露出一自满的神情

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I** .
" 章 我 :
“第一章

[ˈberbi] [ted] .
BABY TED .
婴儿 TED :
小泰德。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [blu:] ? "
" **Where did you get those eyes so blue ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 那些 眼睛 所以 蓝色的 ? "
“你这双蓝眼睛是从哪儿来的？ ”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [θru:] .
" **Out of the sky as I came through** .
" 出去 的 这 天空 作为 我 来了 通过 :
“我从天而降。”

" ['krɪsməs] [wi:k] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **Christmas week a good many years ago** .
" 圣诞节 星期 一个 好的 许多 年 前 :
“很多年前的圣诞节那周。”

[nɑ:t] [æn; ən] " [oʊld] - ['fæʃnd] " ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [snoʊ] [ɔ:r] [aɪs] ;
Not an " old - fashioned " Christmas this year , for there was no snow or ice ;
不是 一个 " 老的 - 造型 " 圣诞节 这 年 , 为了 那里 曾是 不 雪 或者 冰 ;
今年没有过“传统”的圣诞节，因为没有雪也没有冰；

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [pjʊr] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
the sky was clear and the air pure , but yet without the sharp ,
这 天空 曾是 清除 和 这 空气 纯的 , 但 然而 没有 这 锋利的 ,
天空晴朗，空气清新，但却没有那种刺鼻的、

['breɪsɪŋ] ['klɪrənəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ðæt] ['mæstər] [dʒæk] [frɔ:st] [brɪŋz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:]
bracing clearness and purity that Master Jack Frost brings when he comes to see
支撑 清晰度 和 纯度 那 掌握 杰克 霜 带来 什么时候 他 来 到 看
[ju: 'es] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪs] ,
us in one of his nice ,
我们 在 一 的 他的 好的 ,
杰克·弗罗斯特大师每次来我们这里，都会带来令人精神振奋的清澈和纯净，他总是穿着他那漂亮的.....

[braɪt] , [ˈsʌni] ['hju:mər] .
bright , sunny humours .
明亮的 , 阳光明媚 体液 :
开朗、阳光的幽默感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['hju:mər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][hiː; hi] ['fɪk(ə)l] [ɪn]
For he has humours as well as other people — not only is he fickle in
为了 他 有 体液 作为 出色地 作为 其他 人们 — 不是 仅有的 是 他 反复无常 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
the extreme ,
这 极端 ,

因为他和其他人一样也有喜怒哀乐——他不仅极其善变，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [blæk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][moʊst]
but even black sometimes , and he is then , I can assure you , a most
但 甚至 黑色的 有时 , 和 他 是 然后 , 我 能 保证 你 , 一个 最多
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['vɪzɪtər] .
disagreeable visitor .
令人不快的 游客 .

但有时他甚至会变成黑人，我可以向你保证，那时他会是一个极其令人讨厌的访客。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [nɑ:t][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l]
But this Christmas time he had taken it into his head not to come at all
但 这 圣诞节 时间 他 有 已采取 它 进入 他的 头 不是 到 来 在 全部
,
.
,

但今年圣诞节他却决定干脆不来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊkt] ['ræðər] [rɪ'prʊʊtʃfl] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
and the world looked rather reproachful and disconcerted .
和 这 世界 看起来 相当 责备的 和 不安 .

世界显得颇为愤慨和不安。

[ðə; ði] [pʊr] , [ber] [dɪ'sembər] [wɜ:rlɪd] — [aɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [ɪts] [snəʊ] ['gɑ:rmənt] ,
The poor , bare December world — it misses its snow garment ,
这 贫穷的 , 裸 十二月 世界 — 它 错过 它是 雪 服装 ,

贫瘠而萧瑟的十二月世界——它失去了雪的装扮。

[soʊ] ['greɪʃəsli] ['haɪdɪŋ] [ɔ:l] [,ɪmpə'fekʃəns] [rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] [ænd; ənd]
so graciously hiding all imperfections revealed by the absence of green grass and
所以 亲切地 隐藏 全部 瑕疵 揭晓 经过 这 缺席 的 绿色的 草 和
['flʌtərɪŋ] [li:vz] ;
fluttering leaves ;
飘动 树叶 ;

如此巧妙地掩盖了因缺少绿草和飘叶而暴露出的所有缺陷；

[aɪ 'ti:] ['mɪsɪz] , [tuː] , [ɪts] ['wɪntər] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ˈaɪsɪklz][ænd; ənd] ['hɔ:ɪr] [frɔ:st] .
it misses , too , its winter jewels of icicles and hoar frost .
它 错过 , 也 , 它是 冬天 珠宝 的 冰柱 和 白霜 霜 .

它也错过了冬季的冰柱和霜花等美景。

[pʊr] [oʊld][wɜ:rlɪd] !
Poor old world !
贫穷的 老的 世界 !

可怜的世界！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'sembər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒɒgd] [θruː] ;
What a great many Decembers you have jogged through ;
什么 一个 伟大的 许多 十二月 你 有 慢跑 通过 ;

你已经跑过多少个十二月了？

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dɔ:rnɪŋ] ,
no wonder you begin to feel that you need a little dressing up and adorning ,
不 想知道 你 开始 到 感觉 那 你 需要 一个 小的 敷料 向上 和 装饰 ,

难怪你会开始觉得需要好好打扮一番。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [nʊʊ][ˌɔ:ŋgə] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][fi:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] .
like a beauty no longer as young as she has been .
喜欢 一个 美丽 不 更长 作为 年轻的 作为 她 有 到过 .
就像一位不再年轻的美人。

[jet] [ˈevər] - [jʌŋ] [wɜ:rlɔ] , [tu:] !
Yet ever - young world , too !
然而 曾经 - 年轻的 世界 , 也 !

然而，世界也永远年轻！

[hu:] , [ðæt] [geiziz] [æt; ət] [ˈmɑ:rtʃɪz] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈeɪprəlz] [ˈprɪmrəʊz] ,
Who , that gazes at March's daffodils and sweet April's primroses ,
WHO , 那 凝视 在 三月的 水仙花 和 甜的 四月的 报春花 ,
谁会凝视三月的水仙花和四月的报春花呢？

[kæn; kən] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [oʊld] ?
can believe that the world is growing old ?
能 相信 那 这 世界 是 生长 老的 ?
你能相信世界正在老龄化吗？

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [li:v] [ɔ:f] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] ,
Sometimes one could almost wish that it would leave off being so exquisitely ,
有时 一 可以 几乎 希望 那 它 会 离开 离开 存在 所以 精美绝伦 ,
[soʊ] [ˈhɑ:rtləsli] [jʌŋ] .
so heartlessly young .
所以 冷酷无情 年轻的 .
有时人们几乎会希望它不要再如此精致、如此无情地年轻下去了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [nɑ:d][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [smaɪl] [ʌp] [θru:] [ðer; ðər]
For the daffodils nod their golden heads , the primroses smile up through their
为了 这 水仙花 点头 他们的 金的 头部 , 这 报春花 微笑 向上 通过 他们的
[ˈli:fi] [ˈneɪsts] — [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
leafy nests — year after year ,
绿叶 巢穴 — 年 后 年 ,
水仙花点着金色的花头，报春花从绿叶丛中探出头来微笑——一年复一年，

[ðeɪ] [ˈnevər] [feɪl][ju: ˈes] .
they never fail us .
他们 绝不 失败 我们 .
他们从未让我们失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈlʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [ˈtrɒtɪd] [soʊ] [ˈi:gərli] [daʊn]
But the children that loved them so ; the little feet that trotted so eagerly down
但 这 孩子们 那 喜爱 他们 所以 ; 这 小的 脚 那 小跑 所以 急切地 向下
[ðə; ði] [ˈleɪnz] ,
the lanes ,
这 车道 ,
但那些如此喜爱它们的孩子们；那些在小路上兴高采烈地奔跑的小脚丫，

[ðə; ði][ˈtaɪni][hændz] [ðæt] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈtrezərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] — [wer] [ɑ:r; ə] [r]
the tiny hands that gathered the flower - treasures with such delight — where are
这 微小的 双手 那 聚集 这 花 - 宝藏 和 这样的 喜 — 在哪里 是
[ðeɪ] [ɔ:l] ?
they all ?
他们 全部 ?
那些曾满怀喜悦地采摘鲜花的小手——它们都到哪里去了？

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈlændz] , [pərˈhæps] ;
Men and women , some in far - off lands , perhaps ;
男人 和 女性 , 一些 在 远的 - 离开 土地 , 也许 ;
男男女女，或许有些身处遥远的国度；

[ɔːr] [tuː] ['wɪrɪd] [baɪ] ['kærz] [ænd; ənd] ['sɔərəuz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
or too wearied by cares and sorrows to look for the spring flowers of long
或者 也 疲惫 经过 关心 和 悲伤 到 看 为了 这 春天 花朵 的 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

或者因为忧虑和悲伤而疲惫不堪，无暇寻找很久以前的春花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ði:z] [si:m] — [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet]

And some — the sweetest of all , these seem — farther away still , and yet

和 一些 — 这 最甜美的 的 全部 , 这些 似乎 — 更远 离开 仍然 , 和 然而

[ˈʊrli] [ˈnɪrər] ?

surely nearer ?

一定 更近 ?

而有些——其中最甜蜜的那些——似乎更远，但又肯定更近？

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi:ə] [lənd] , [hu:z] ['flaʊəz] [aʊə; ɑ:r] ['fænsi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['pɪktʃər] .
in the happier land , whose flowers our fancy tries in vain to picture .
 在 这 更快乐 土地 , 谁 花朵 我们的 想要 尝试 在 徒劳 到 图片 .
 在那片更美好的土地上, 那里的花朵美得让我们难以用想象力去描绘。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'əm] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l], [aɪ] [θɪŋk] ,
But I am forgetting a little , I think ,
 但 我 是 遗忘 一个 小的 , 我 思考 ,
 但我好像有点忘了什么。

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] " ['telɪŋ] "
that I am going to tell about a child to children , and that my " tellings "
 那 我 是 去 到 告诉 关于 一个 孩子 到 孩子们 , 和 那 我的 " 讲述 "

[bɪ'ɡɪn] ,
begin ,
 开始 ,

我要给孩子们讲述一个孩子的故事，而我的“讲述”就此开始。

[nɑ:t][ɪn] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][ˈeɪprəl] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] .
not in March or April , but at Christmas - time .
 不是 在 行进 或者 四月 , 但 在 圣诞节 - 时间 .
 不是三月或四月，而是圣诞节期间。

['krɪsməs] - [taɪm] , ['fɔ:rtənətli] , [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][dʒæk] [frɔ:st] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] ['pleɪzəz] .
Christmas - **time** , **fortunately** , **does not depend on Jack Frost for all its pleasures** .
 圣诞节 - 时间 , 幸运的是 , 做 不是 依赖 在 杰克 霜 为了 全部它是 快乐 .
 幸运的是，圣诞节的乐趣并不完全依赖于严寒的天气。

['krɪsməs] - [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [wɪ'dəʊt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Christmas - **boxes** **are** **just** **as** **welcome** **without** **as** **with** **his** **presence** .
 圣诞节 - 盒子 是 只是 作为 欢迎 没有 作为 和 他的 在场 .
 即使没有他，圣诞礼物盒也同样受欢迎。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒːks] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
And never was a Christmas - box more welcome than one that came to a
 和 绝不 曾是 一个 圣诞节 - 盒子 更多的 欢迎 比 一 那 来了 到 一个
 ['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌn] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
certain house by the sea one twenty - sixth of December ,
 肯定 房子 经过 这 海 一 二十 - 第六 的 十二月 ,
 而12月26日那天 送到海边某白人家的圣诞礼物盒 无疑是令人惊喜的

[naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ].
now a good many years ago .
 现在 一个 好的 许多 年 前 .
 那是很多年前的事了

[ˈjet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][ˈprez(ə)nt] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [ˈprez(ə)nt] .

Yet it was not a very big present , nor a very uncommon present .
然而 它 曾是 不是 一个 非常 大的 展示 , 也不 一个 非常 罕见 展示 .

但这既不是一份很贵重的礼物, 也不是一份很特别的礼物。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] ;

But it was very precious , and , to my thinking , very , very pretty ;
但 它 曾是 非常 宝贵的 , 和 , 到 我的 思维 , 非常 , 非常 漂亮的 ;

但它非常珍贵, 而且在我看来, 非常非常漂亮;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] .

for it was a wee baby boy .
为了 它 曾是 一个 哇 婴儿 男生 .

因为那是一个男婴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪr] [wiː] [ˈbeɪbi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː] ; [soʊ] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪni] ,

Such a dear wee baby , I think you would have called it ; so neat and tiny ,
这样的 一个 亲爱的 哇 婴儿 , 我 思考 你 会 有 称为 它 ; 所以 整洁的 和 微小的 ,

我想你会这么称呼它: 多么可爱的小宝宝啊; 如此精致小巧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈbeɪbi] - [bluː] [aɪz] .

and with such nice baby - blue eyes .
和 和 这样的 好的 婴儿 - 蓝色的 眼睛 .

还有那双漂亮的浅蓝色眼睛。

[ɪts] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɪˈspeʃəli] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

Its hands and feet , especially , were very delightful .
它是 双手 和 脚 , 尤其 , 是 非常 愉快 .

它的手和脚尤其可爱。

" [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈnuːli] - [hætʃt] [ˈdʌklɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

" Almost as pretty as newly - hatched ducklings , aren't they ?
" 几乎 作为 漂亮的 作为 新 - 孵化 小鸭 , 不是 他们 ?

“它们几乎和刚孵出的小鸭子一样漂亮, 不是吗? ”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][aɪ] [noʊ] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbeɪbi] [fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] ,

" a little girl I know once said of some baby feet that she was admiring ,
" 一个 小的 女孩 我 知道 一次 说 的 一些 婴儿 脚 那 她 曾是 钦佩 ,

我认识的一个小女孩曾经这样评价她正在欣赏的一些婴儿小脚丫:

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and I really think she was right .
和 我 真的 思考 她 曾是 正确的 .

我真的觉得她是对的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ,

No wonder was it ,
不 想知道 曾是 它 ,

难怪如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that the happy people in the house by the sea were very proud of their
那 这 快乐的 人们 在 这 房子 经过 这 海 是 非常 自豪的 的 他们的

[ˈkrɪsməs] - [bɔːks] ,

Christmas - box ,
圣诞节 - 盒子 ,

海边房子里的幸福人们为他们的圣诞盒子感到非常自豪。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈmʌðər] , [ɪˈspeʃəli] , [θɔːt] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] , [ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

that the baby's mother , especially , thought there never was , never could be ,
那 这 婴儿的 母亲 , 尤其 , 想法 那里 绝不 曾是 , 绝不 可以 是 ,

尤其是孩子的母亲, 她认为从来没有, 也永远不可能有。

[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [swi:t] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈberbi] [ted] .
anything so sweet as her baby Ted .
任何事物 所以 甜的 作为 她 婴儿 泰德 .

任何像她的宝贝儿子泰德一样可爱的东西。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈberbi] [ted] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz]
But poor baby Ted had not long to wait for his share of the troubles
但 贫穷的 婴儿 泰德 有 不是 长的 到 等待 为了 他的 分享 的 这 麻烦
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][təʊld] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] ,
which we are told come to all ,
哪个 我们 是 讲述 来 到 全部 ,

但可怜的小泰德没过多久就遭遇了每个人都会经历的苦难。

[ðəʊ] [aɪˈti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:] , [hæd; həd] [mɔ:r]
though it does seem as if some people , and children too , had more
尽管 它 做 似乎 作为 如果 一些 人们 , 和 孩子们 也 , 有 更多的
[ðæn; ðən] [ˈlðər] .
than others .
比 其他的 .

不过, 似乎有些人, 包括孩子在内, 比其他人拥有得更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈberbi] .
He was a very delicate little baby .
他 曾是 一个 非常 精美的 小的 婴儿 .

他是个非常娇弱的小婴儿。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [aɪˈti:][æt; ət][fɜ:rst][brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
His mother did not notice it at first because , you see ,
他的 母亲 做过 不是 注意 它 在 第一的 因为 , 你 看 ,
他母亲起初并没有注意到, 因为, 你看,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈberbi][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [oʊn] ,
he was the first baby she had ever had of her very own ,
他 曾是 这 第一的 婴儿 她 有 曾经 有 的 她 非常 自己的 ,
这是她亲生的第一个孩子。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪkt] .
and she was too pleased to think him anything but perfect .
和 她 曾是 也 高兴 到 思考 他 任何事物 但 完美的 .
她太高兴了, 以至于觉得他完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
And indeed he was perfect of his kind , only there was so little of
和 的确 他 曾是 完美的 的 他的 种类 , 仅有的 那里 曾是 所以 小的 的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他确实是同类中的完美典范, 只是数量太少了!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈveri] ,
He was like one of those very ,
他 曾是 喜欢 一 的 那些 非常 ,
他就像那些非常.....的人一样。

[ˈveri] [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wʌŋ][hæz; həz][tu:; tə] [hʌnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] [fɔ:r; fəɹ] ,
very tiny little white flowers that one has to hunt under the hedges for ,
非常 微小的 小的 白色的 花朵 那 一 有 到 打猎 在下面 这 对冲 为了 ,
非常小的白色花朵, 需要仔细在树篱下寻找才能发现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səɹˈpraɪz] [ju:; jʊ][baɪ][ðer; ðər] [ˈdeɪntɪnəs] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] .
and which surprise you by their daintiness when you look at them closely .
和 哪个 惊喜 你 经过 他们的 精致 什么时候 你 看 在 他们 密切 .
仔细观察它们, 你会惊讶于它们的精致。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈdeɪntɪnəs] [niːdʒ] [ˈtendər] [ˈhændlɪŋ] ,
Only such fragile daintiness needs tender handling ,
仅有的 这样的 脆弱的 精致 需求 投标 处理 ,
只有如此娇嫩脆弱的事物才需要温柔呵护。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈoʊpənd] [bʌdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n]
and these little half - opened buds sometimes shrink from the touch of even
和 这些 小的 一半 - 打开 花蕾 有时 收缩 从 这 触碰 的 甚至
[ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] ,
the kindest of mothers and nurses ,
这 最善良的 的 母亲们 和 护士 ,
即使是最温柔的母亲和护士，有时也会因为触碰这些半开的小花苞而缩回去。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [feɪd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌniə] [ænd; ənd][ˈsɔːftə, ˈsɒftə]
and gently fade out of their sight to bloom in a sunnier and softer
和 轻轻地 褪色 出去 的 他们的 视线 到 盛开 在 一个 阳光明媚 和 更柔和
[klaɪm] [ðæŋ; ðən][ˈʌʊərz] .
clime than ours .
气候 比 我们的 .
然后悄然消失在他们的视线中，在比我们这里阳光更充足、气候更温和的地方绽放。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛdʒ] [ˈmʌðər] [wen]
And knowing this , a cold chill crept round the heart of little Ted's mother when
和 会心 这 , 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬 圆形的 这 心 的 小的 泰德的 母亲 什么时候
[hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
his nurse ,
他的 护士 ,
得知这一点后，当小泰德的护士.....时，小泰德的母亲心中不禁涌起一股寒意。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæŋ; ðən][fɪː; fɪ] ,
who was older and wiser than she ,
WHO 曾是 老 和 更明智 比 她 ,
比你年长、更有智慧的人，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ˈbeɪbi]
shook her head sadly as she owned that he was about the tiniest baby
摇晃 她 头 令人遗憾的是 作为 她 拥有 那 他 曾是 关于 这 最小的 婴儿
[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
she had ever seen .
她 有 曾经 已见 .
她难过地摇了摇头，因为她承认，这大概是她见过的最小的婴儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .
But the cold chill did not stay there .
但 这 寒冷的 寒意 做过 不是 停留 那里 .
但寒冷并没有一直停留在那里。

[ted] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,
Ted , who was scarcely a month old ,
泰德 , WHO 曾是 几乎 一个 月 老的 ,
泰德当时还不到一个月大，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈplezər] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
gave a sudden smile of baby pleasure as she was anxiously looking at him .
给予 一个 突然 微笑 的 婴儿 乐趣 作为 她 曾是 焦虑地 寻找 在 他 .
她焦急地看着他，突然露出了婴儿般的喜悦笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He had caught sight of some bright flowers on the wall ,
他 有 捕捉 视线 的 一些 明亮的 花朵 在 这 墙 ,
他瞥见墙上有一些鲜艳的花朵，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]
and his blue eyes had told him that the proper thing to do was to
和 他的 蓝色的 眼睛 有 讲述 他 那 这 恰当的 事物 到 做 曾是 到
[smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] .
smile at them .
微笑 在 他们 :

他那双蓝眼睛告诉他，正确的做法是向他们微笑。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] .
And his smile was to his mother like the sun breaking through a cloud .
和 他的 微笑 曾是 到 他的 母亲 喜欢 这 太阳 打破 通过 一个 云 :

对他母亲来说，他的笑容就像阳光穿透云层一样灿烂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I will not be afraid for my darling , " said she .
" 我 将要 不是 是 害怕的 为了 我的 亲爱的 , " 说 她 :

“我不会为我的爱人感到害怕,”她说。

" [gɑ:d] [nʊʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][du:] [θɪŋk] ,
" God knows what is best for him , but I think , I do think ,
" 上帝 知道 什么 是 最好的 为了 他 , 但 我 思考 , 我 做 思考 ,

“上帝知道什么对他最好，但我认为，我确实认为，

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [grʊʊ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈhæpi] [bɔɪ] .
he will live to grow a healthy , happy boy .
他 将要 居住 到 生长 一个 健康 , 快乐的 男生 :

他会健康快乐地成长为一个男孩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
How could a Christmas child be anything else ?
如何 可以 一个 圣诞节 孩子 是 任何事物 别的 ?

圣诞节的孩子还能是什么呢？

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" And she was right .
" 和 她 曾是 正确的 :

“她是对的。”

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wi:k] [baɪ] [wi:k] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] , [ðə; ði] [wi:] [mæn] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ʌnd]
Day after day , week by week , month after month , the wee man grew bigger and
天 后 天 , 星期 经过 星期 , 月 后 月 , 这 哇 男人 生长 大 和

[strɔ:ŋgər] .
stronger .
更强 :

日复一日，周复一周，月复一月，这个小个子男人渐渐长大，变得越来越强壮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [smu:ð] [ˈseɪlɪŋ] , [haʊˈevər] .
It was not all smooth sailing , however .
它 曾是 不是 全部 光滑的 帆船 , 然而 :

然而，事情并非一帆风顺。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ˈprɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ʌnd][ʌv; əv]
He had to fight pretty hard for his little share of the world and of
他 有 到 斗争 漂亮的 难的 为了 他的 小的 分享 的 这 世界 和 的

[laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] .
life sometimes .
生活 有时 :

他有时不得不为自己在这个世界上和生活中拥有的那一点点东西而努力奋斗。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][sæd][fɪt][ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [ˈkraɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [eɪk] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
And many a sad fit of baby - crying made his mother's heart ache as she
和 许多 一个 伤心 合身 的 婴儿 - 哭泣 制成 他的 母亲的 心 疼痛 作为 她
[æskt] [hɜːrˈself] [ɪf] [ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
asked herself if after all it might not be better for her poor little boy to
问 她自己 如果 后 全部 它 可能 不是 是 更好的 为了 她 贫穷的 小的 男生 到
[ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
give up the battle which seemed so trying to him .
给 向上 这 战斗 哪个 似乎 所以 尝试 到 他 .

婴儿的哭声一次又一次地让母亲心痛不已，她不禁自问，对她可怜的小男孩来说，放弃这场对他来说似乎如此艰难的战斗，是不是更好呢？

[bʌt; bət][noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmæstər] [ˈtɛdz] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ɔːl] .
But no — that was not Master Ted's opinion at all .
但 不 — 那 曾是 不是 掌握 泰德的 观点 在 全部 .
但事实并非如此——这根本不是泰德少爷的看法。

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kraɪd] [əˈɡen] .
He cried , and he would not go to sleep , and he cried again .
他 哭 , 和 他 会 不是 去 到 睡觉 , 和 他 哭 再次 .
他哭了，不肯睡觉，哭了起来。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər]
But all through the crying and the restlessness he was growing stronger
但 全部 通过 这 哭泣 和 这 躁动不安 他 曾是 生长 更强
[ænd; ʌnd] [bɪɡə(r)] .
and bigger .
和 大 .
但是，在哭泣和躁动不安的过程中，他变得越来越强壮、越来越高大。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
" **The world strikes me as not half a bad place .**
" 这 世界 罢工 我 作为 不是 一半 一个 坏的 地方 .
“我觉得这个世界还不错。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
I mean to look about me in it and see all that there is to be seen ,
我 意思是 到 看 关于 我 在 它 和 看 全部 那 那里 是 到 是 已见 ,
我的意思是环顾四周，看看周围的一切。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][maɪnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,
" **I could fancy his baby mind thinking to itself ,**
" 我 可以 想要 他的 婴儿 头脑 思维 到 本身 ,
我能想象他幼小的心灵在思考，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊ] ,
when he was held at his nursery window ,
什么时候 他 曾是 握住 在 他的 苗圃 窗户 ,
当他被抱在育婴室的窗边时，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɡeɪzd] [aʊt] [ʌnˈwɪəriɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and his bright eyes gazed out unweariedly at the beautiful sights to be seen
和 他的 明亮的 眼睛 凝视 出去 不知疲倦地 在 这 美丽的 景点 到 是 已见
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][ɡrænd][oʊld] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði]
from it — the mountains in the distance lifting their grand old heads to the
从 它 — 这 山脉 在 这 距离 举重 他们的 盛大 老的 头部 到 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [skaɪ] ,
glorious sky ,
辉煌 天空 ,
他明亮的双眼不知疲倦地凝视着从上面看到的壮丽景色——远处群山高耸入云，巍峨壮丽。

[wɪtʃ] [ted] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] ;
which Ted looked as if he knew a good deal about if he chose to tell ;
哪个 泰德 看起来 作为 如果 他 知道 一个 好的 交易 关于 如果 他 选择 到 告诉 ;

泰德看起来好像对这方面了解很多，如果他愿意说的话；

[ðə; ði] [siː] [nɪr] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz]
the sea near at hand with its ever - changing charm and the white sails
这 海 靠近 在 手 和 它是 曾经 - 变化 魅力 和 这 白色的 帆
[ˈskʌdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
scudding along in the sunlight .
疾驰 沿着 在 这 阳光 .

近在咫尺的大海，变幻莫测的美景，以及阳光下疾驰的白色帆船。

[ɑː] [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [ted] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] ,
Ah yes , little Ted was in the right — the world is a very pretty place ,
啊 是的 , 小的 泰德 曾是 在 这 正确的 — 这 世界 是 一个 非常 漂亮 的 地方 ,
啊，没错，小泰德说得对——世界真的很美好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [huːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [wer] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ,
and a baby boy whose special corner of it is where his was ,
和 一个 婴儿 男生 谁 特别的 角落 的 它 是 在哪里 他的 曾是 ,
还有一个男婴，他的专属角落就是他小时候待过的地方。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv]
is a very lucky little person , notwithstanding the pains and grievances of
是 一个 非常 幸运的 小的 人 , 虽然 这 疼痛 和 不满 的
[ˈbeɪbiˌhʊd] .
babyhood .
婴儿期 .

尽管婴儿时期充满了痛苦和烦恼，但他仍然是一个非常幸运的小家伙。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [ˈtɛdz] [fɪts][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [brˈkeɪm] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
And before long Ted's fits of crying became so completely a thing of the past
和 前 长的 泰德的 适合 的 哭泣 成为 所以 完全地 一个 事物 的 这 过去的
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] .
that it was really difficult to believe in them .
那 它 曾是 真的 难的 到 相信 在 他们 .

不久之后，泰德的哭闹就彻底消失了，这简直令人难以置信。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɡɑːt][ˈoʊvər][ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [fjuː]
All his grumbling and complaining and tears were got over in these first few
全部 他的 抱怨 和 抱怨 和 眼泪 是 得到 超过 在 这些 第一的 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

在这最初的几个月里，他所有的抱怨、牢骚和眼泪都消散了。

[fɔːr; fər] " [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ][staːrt] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
For " once he had got a start , " as his nurse called it ,
为了 " 一次 他 有 得到 一个 开始 , " 作为 他的 护士 称为 它 ,
正如他的护士所说，“一旦他开始行动”，

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
never was there a happier little fellow .
绝不 曾是 那里 一个 更快乐 小的 同伴 .

从来没有哪个小家伙比他更快乐了。

[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Everything came right to him ,
一切 来了 正确的 到 他 ,
一切都对他来说都很顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [klaʊdz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skaɪz] [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]
and the few clouds that now and then floated over his skies but made the
和 这 很少 云 那 现在 和 然后 漂浮 超过 他的 天空 但 制成 这
[ˈsʌŋʃaɪn] [si:m] [ðə; ði] [braɪtə] .
sunshine seem the brighter .
阳光 似乎 这 更亮 .

偶尔飘过的几朵云，反而让阳光显得更加灿烂。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] ['prɪti:ə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And day by day the world grew prettier and pleasanter to him .
和 天 经过 天 这 世界 生长 更漂亮 和 更令人愉悦 到 他 .

日复一日，世界在他眼中变得越来越美丽、越来越美好。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz][ɔ:r] [wi:ld]
It had been very pleasant to be carried out in his nurse's arms or wheeled
它 有 到过 非常 令人愉快的 到 是 携带 出去 在 他的 护士的 武器 或者 带轮子的
[ə'bɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kæridʒ] ,
along in his little carriage ,
沿着 在 他的 小的 运输 ,

被保姆抱在怀里或者坐在小推车里出行，对他来说都是非常愉快的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['tɒdlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪs] [fɜ:rm][sændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɜ:rdi] [legz] ,
but when it came to toddling on the nice firm sands on his own sturdy legs ,
但 什么时候 它 来了 到 蹒跚学步 在 这 好的 公司 沙子 在 他的 自己的 结实的 腿 ,
但当他用自己结实的双腿在坚实的沙滩上蹒跚学步时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [wen] [nɜ:rs] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] — ['goʊɪŋ] " [kaɪt] [kaɪt] [klaʊz] " [tu:; tə][ðə; ði]
and sometimes — when nurse would let him — going " kite kite close " to the
和 有时 — 什么时候 护士 会 让 他 — 去 " 风筝 风筝 关闭 " 到 这
['pleɪf(ə)l] [weɪvz] ,
playful waves ,
顽皮的 波浪 ,

有时——当护士允许的时候——他会“像风筝一样”靠近嬉戏的波浪，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] " - , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [wet]
and then jumping back again when they " pertended , " as he said , to wet
和 然后 跳 后退 再次 什么时候 他们 " - , " 作为 他 说 , 到 湿的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] — [ɑ:] ,
his little feet — ah ,
他的 小的 脚 — 啊 ,

然后当他们“假装”（正如他所说）弄湿他的小脚丫时，他又跳了回去——啊

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
that was too delightful !
那 曾是 也 愉快 !

真是太棒了！

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [naɪs] [smu:ð] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]
And almost more delightful still was it to pick up nice smooth stones on the
和 几乎 更多的 愉快 仍然 曾是 它 到 挑选 向上 好的 光滑的 石头 在 这
[bi:tɪ] [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
beach and try how far he could throw them into the sea .
海滩 和 尝试 如何 远的 他 可以 扔 他们 进入 这 海 .

更令人愉悦的是，他还可以在海滩上捡起光滑漂亮的石头，然后试着把它们扔进海里多远。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
The sea was so pretty and kind , he thought .
这 海 曾是 所以 漂亮的 和 种类 , 他 想法 .

他心想，大海真美丽，真温柔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd]
It was for a long time very difficult for him to believe that it could
它 曾是 为了 一个 长的 时间 非常 难的 为了 他 到 相信 那 它 可以
[ˈevər] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ,
ever be angry and raging and wild ,
曾经 是 生气的 和 愤怒 和 荒野 ;
很长一段时间里，他都很难相信它会变得愤怒、狂暴、野蛮。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [sed] ,
as he used to hear said ,
作为 他 用过的 到 听到 说 ;
正如他过去常听到的那样，
[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] [wet] [ɔːr] [ˈstɔːrmi] [deɪz] [ˈlɪt(ə)] [ted] [ˈnevər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] ,
for of course on wet or stormy days little Ted never went down to the shore ,
为了 的 课程 在 湿的 或者 暴风雨 天 小的 泰德 绝不 去 向下 到 这 支撑 ;
当然，在下雨或暴风雨的日子里，小泰德从来不会去海边。

[bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [ˈnɜːrsəri] .
but stayed at home in his own warm nursery .
但 入住 在 家 在 他的 自己的 温暖的 苗圃 .
但他却待在家里温暖的育婴室里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈfelz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs]
There were pretty shells and stones and seaweed to be found on this
那里 是 漂亮的 贝壳 和 石头 和 海藻 到 是 成立 在 这
[dɪˈlaɪt(ə)l] [siː] - [ɔːr] .
delightful sea - shore .
愉快 海 - 支撑 .
在这片迷人的海边，可以找到漂亮的贝壳、石头和海藻。

[ted] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ker] [mʌt] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈkwaɪət] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈɡæðərɪŋ] [stoʊnz]
Ted was too little to care much for such quiet business as gathering stones
泰德 曾是 也 小的 到 关心 很多 为了 这样的 安静的 商业 作为 采集 石头
[ænd; ənd] [ˈfelz] ,
and shells ,
和 贝壳 ;
泰德年纪太小，对捡石头和贝壳这类安静的活儿并不太感兴趣。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə]
but one day when he was walking with his mother she stopped so often to
但 一 天 什么时候 他 曾是 步行 和 他的 母亲 她 停止 所以 经常 到
[pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈeni] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] ,
pick up and examine any that took her fancy ,
挑选 向上 和 检查 任何 那 采取 她 想要 ;
但有一天，当他和母亲一起散步时，母亲却频频停下来，捡起任何她看上的东西仔细端详。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ˈtedz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
that at last Ted's curiosity was awakened .
那 在 最后的 泰德的 好奇心 曾是 觉醒 .
最终，泰德的好奇心被唤醒了。

" [wʌt] [ɪz] [θuː] [ˈduːɪŋ] ?
" **What is thoo doing** ?
" 什么 是 咦 正在做 ?
“你在做什么？”
" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [brɪˈheɪvɪŋ] [kəˈrektli] ,
" **he said gravely** , **as if not quite sure that his mother was behaving correctly** ,
" 他 说 严重地 , 作为 如果 不是 相当 当然 那 他的 母亲 曾是 行为 正确 ,
“他神情严肃地说，似乎不太确定母亲的行为是否得体。”

[fɜːr; fər] [nɜːrs] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [wɔːk] [ɑːn] [streɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈmæstər]
for nurse always told him to " walk on straight , there's a good boy , Master
为了 护士 总是 讲述 他 到 " 走 在 直的 , 有 一个 好的 男生 , 掌握
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

因为护士总是告诉他“要笔直地走，好孩子，泰德少爷”，

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌzlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmæmə; məˈmaɪ] [maɪt] [duː]
" and it was a little puzzling to understand that mammas might do
" 和 它 曾是 一个 小的 令人费解 到 理解 那 妈妈门 可能 做
[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɑːt] .
what little boys must not .
什么 小的 男孩们 必须 不是 .

“而且，要理解妈妈们可能会做小男孩不应该做的事情，这有点令人费解。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌzlz] [wɪt] [ted] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪn]
It was one of the puzzles which Ted found there were a good many of in
它 曾是 一 的 这 谜题 哪个 泰德 成立 那里 是 一个 好的 许多 的 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

这是泰德发现的众多谜题之一，世界上还有很多类似的谜题。

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː]
and which he had to think over a good deal in his own mind before it
和 哪个 他 有 到 思考 超过 一个 好的 交易 在 他的 自己的 头脑 前 它
[gruː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
grew clear to him :
生长 清除 到 他 .

他必须反复思考，才能最终明白。

" [wʌt] [ɪz] [θuː] [ˈduːɪŋ] ?
" What is thoo doing ?
" 什么 是 咦 正在做 ?

“你在做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈprɪti] [stoʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
" I am looking for pretty stones to take home and keep , " replied his
" 我 是 寻找 为了 漂亮的 石头 到 拿 家 和 保持 , " 回复 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我正在寻找漂亮的石头带回家保存，”他的母亲回答说。

" [ˈprɪti] - [toʊnz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ted] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" Pitty ' tones , " repeated Ted , and then he said no more ,
" 可怜 - 音调 , " 重复 泰德 , 和 然后 他 说 不 更多的 ,

“可怜的语气，”泰德重复道，然后他就没再说话了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][maɪnd] .
but some new ideas had wakened in his baby mind .
但 一些 新的 想法 有 醒来 在 他的 婴儿 头脑 .

但是，他稚嫩的心灵中已经萌生了一些新的想法。

[nɜ:rs] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ðæt] [æftərˈnu:n] ,
Nurse noticed that he was quieter than usual that afternoon ,
护士 注意到 那 他 曾是 更安静 比 通常 那 下午 ,
护士注意到那天下午他比平时安静得多。

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈredi] [ted][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtætərba:ks] .
for already Ted was a good deal of a chatterbox .
为了 已经 泰德 曾是 一个 好的 交易 的 一个 话匣子 .
因为泰德本来就是个话痨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:t] [ɪn]
But his eyes looked bright , and plainly he had some pleasant thought in
但 他的 眼睛 看起来 明亮的 , 和 显然 他 有 一些 令人愉快的 想法 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
但他眼神明亮，显然他心里在想一些快乐的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
The next day was fine , and he went off with nurse for his walk .
这 下一个 天 曾是 美好的 , 和 他 去 离开 和 护士 为了 他的 走 .
第二天一切正常，他和护士一起出去散步了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [gɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
He looked a little anxious as they got to the turn of the road ,
他 看起来 一个 小的 焦虑的 作为 他们 得到 到 这 转动 的 这 路 ,
当他们走到路口时，他看起来有些焦虑。

[ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv] [tu:] [roʊdz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
or rather to the joining of two roads , one of which led to the sea ,
或者 相当 到 这 加入 的 二 道路 , 一 的 哪个 引领 到 这 海 ,
或者更确切地说，是两条道路的交汇处，其中一条通往大海。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:] [ˈkʌntri] [leɪnz] .
the other into country lanes .
这 其他 进入 国家 车道 .
另一条路则通往乡村小路。

" [θu:] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Thoo is doing to the sea ? " he inquired .
" 噢 是 正在做 到 这 海 ? " 他 询问 .
“图奥对大海做了什么？”他问道。

" [jes] , [daɪr] , " [nɜ:rs] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtedz] [feɪs] [klaɪrd] .
" Yes , dear , " nurse replied , and Ted's face cleared .
" 是的 , 亲爱的 , " 护士 回复 , 和 泰德的 脸 已清除 .
“是的，亲爱的，”护士回答道，泰德的脸色顿时好了起来。

[wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi] [trɒtɪd] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
When they got to the shore he trotted on quietly , but his eyes were very
什么时候 他们 得到 到 这 支撑 他 小跑 在 悄悄 , 但 他的 眼睛 是 非常
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,
他们到达岸边时，他安静地小跑着，但他的眼神却十分专注。

[ˈbɪzɪr] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
busier even than usual .
更繁忙 甚至 比 通常 .
比平时还要忙。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [spaɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
They looked about them in all directions , till at last they spied what they wanted ,
他们 看起来 关于 他们 在 全部 方向 , 直到 在 最后的 他们 间谍 什么 他们 通缉 ,
他们环顾四周, 终于发现了他们想要的东西。

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] [nɜ:rs] [dɪd] [nɑ:t] ['nɒtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ]
and for half a minute or so nurse did not notice that her little charge
和 为了 一半 一个 分钟 或者 所以 护士 做过 不是 注意 那 她 小的 收费
[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['læɡɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
had left her side and was lagging behind .
有 左边 她 边 和 曾是 滞后 在后面 .
大约半分钟后, 护士才注意到她照顾的小家伙已经离开自己, 落在了后面。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['mæstər] [ted] ?
" **What are you about , Master Ted ?**
" 什么 是 你 关于 , 掌握 泰德 ?
“泰德少爷, 您这是在做什么?”

" [fi:; fɪ] [sed] ['heɪstɪli] ,
" **she said hastily ,**
" 她 说 草草 ,
她急忙说道:

[æz; əz] [ɡlænsɪŋ] [raʊnd] [fi:; fɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stʊ:pɪŋ] [daʊn] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['veri] [fɑ:r] [tu:; tə]
as glancing round she saw him stooping down — not that he had very far to
作为 瞥了一眼 圆形的 她 锯 他 弯腰 向下 — 不是 那 他 有 非常 远的 到
[stʊ:p] ,
stoop ,
哈腰 ,
她环顾四周, 看到他弯下腰——其实他也没弯多低。

[pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] — [ænd; ænd] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
poor little man — and struggling to lift some object at his feet .
贫穷的 小的 男人 — 和 挣扎 到 举起 一些 目的 在 他的 脚 .
可怜的小家伙——他正费力地想把脚边的东西抬起来。

" [ə; eɪ] - [toʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['bju:ti] [big] - [toʊn] [fɔ:r; fər] ['tedz] ,
" **A ' tone , " he cried , " a beauty big ' tone for Ted's muzzer ,**
" 一个 - 语气 , " 他 哭 , " 一个 美丽 大的 - 语气 为了 泰德的 穆泽 ,
“一声闷响,”他喊道, “一声响亮而优美的闷响, 献给泰德的口套。”

" ['lɪftɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [big] [raʊnd] [stoʊn] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wi:; wi]
" **lifting in his arms a big round stone — one of the kind that as children we**
" 举重 在 他的 武器 一个 大的 圆形的 石头 — 一 的 这 种类 那 作为 孩子们 我们
[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] — [wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] [naɪs] [raʊnd] [ʃeɪp]
used to say had dropped from the moon — which by its nice round shape
用过的 到 说 有 掉落 从 这 月亮 — 哪个 经过 它是 好的 圆形的 形状
[ænd; ænd] ['spekəldnəs] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and speckledness had caught his eye .
和 斑点 有 捕捉 他的 眼睛 .

他怀里抱着一块又大又圆的石头——我们小时候常说这种石头是从月亮上掉下来的——它漂亮的圆形和斑点吸引了他的目光。

" [ted] [wɪl] ['kæli] [aɪ 'ti:] [hi'self] .
" **Ted will cally it himself .**
" 泰德 将要 卡莉 它 他自己 .
“泰德会自己打电话。”

" [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [hi:; hi] [lʌɡd] [aɪ 'ti:] ['mænfəli] [ə'lɔ:ŋ] .
" **And with a very red face , he lugged it manfully along .**
" 和 和 一个 非常 红色的 脸 , 他 带吊臂的 它 勇敢地 沿着 .
“他满脸通红, 却依然坚强地扛着它往前走。”

" [let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ][wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [dɪr] , " [sed] [nɜ:rs] .
" **Let me help you with it , dear , " said nurse .**
" 让 我 帮助 你 和 它 , 亲爱的 , " 说 护士 :
"亲爱的, 让我来帮你吧。"护士说。

[bʌt; bət] " [noʊ] , [ˈzæŋk] [θu:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜ:rmli] [i:t] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
But " No , zank thoo , " he replied firmly each time that the offer was repeated .
但 " 不 , 赞克 噢 , " 他 回复 牢牢 每个 时间 那 这 提供 曾是 重复 :
但每次对方再次提出这个提议时, 他都坚定地回答: “不, zank thoo。”

" [ted] [mʌst; məst] [ˈkæli] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
" **Ted must cally it his own self .**
" 泰德 必须 卡莉 它 他的 自己的 自己 :
"泰德肯定自己会这么称呼它。"

" [ænd; ənd] " [ˈkæli] " [aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
" **And " cally " it he did , all the way .**
" 和 " 卡莉 " 它 他 做过 , 全部 这 方式 :
"而他确实做到了, 从头到尾都是如此。"

[nɜ:rs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
Nurse could only succeed in getting him to put it down now and then to
护士 可以 仅有的 成功 在 获得 他 到 放 它 向下 现在 和 然后 到
[rest] [ə; eɪ][bɪt] ,
rest a bit ,
休息 一个 少量 ,
护士只能偶尔让他放下书本休息一会儿。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,
正如她所说,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli]
for the stone was really so big a one that she was afraid of it seriously
为了 这 石头 曾是 真的 所以 大的 一个 一 那 她 曾是 害怕的 的 它 严重地
[ˈtaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
tiring his arms .
令人疲惫 他的 武器 :

因为那块石头真的很大, 她担心它会严重拖累他的手臂。
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [fɪ:; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈprɪti:ə] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [stoʊnz] ,
More than once she pointed out prettier and smaller stones ,
更多的 比 一次 她 尖 出去 更漂亮 和 较小的 石头 ,
她不止一次地指出一些更漂亮、更小的石头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] , [ɔ:r]
and tried to suggest that his mother might like them quite as well , or
和 尝试 到 建议 那 他的 母亲 可能 喜欢 他们 相当 作为 出色地 , 或者
[ˈbetər] ; [bʌt; bət][noʊ] .
better ; but no .
更好的 ; 但 不 :
他还试图暗示他的母亲可能也很喜欢它们, 甚至更喜欢它们; 但是并没有。

[ðə; ði] [ˈbɪgnəs] , [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [i:v(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪts] [tʃɑ:rm] ;
The bigness , the heaviness even , was its charm ;
这 大 , 这 沉重 甚至 , 曾是 它是 魅力 ;
它的庞大, 甚至是沉重, 正是它的魅力所在;

[tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [felt] [ˈveɪɡli] [wʌz; wəz]
to do something that cost him an effort for mother he felt vaguely was
到 做 某物 那 成本 他 一个 努力 为了 母亲 他 毛毡 依稀 曾是
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
his wish ;
他的 希望 ;

他想为母亲做一件让他付出努力的事，他隐约觉得这是自己的愿望；

[ðə; ði] " [læmp][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , " [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈberbi] [hɑːrt]
the " lamp of sacrifice , " of self - sacrifice , had been lighted in his baby heart
这 " 灯 的 牺牲 , " 的 自己 - 牺牲 , 有 到过 照明 在 他的 婴儿 心
,
.
,

在他稚嫩的心灵深处，那盏象征自我牺牲的“牺牲之灯”已经点燃。

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
never again to be extinguished .
绝不 再次 到 是 熄灭 .

永不再熄灭。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
And , oh , the happiness in that little heart when at last he reached his
和 , 哦 , 这 幸福 在 那 小的 心 什么时候 在 最后的 他 达到 他的
[ˈmʌðə-z] [ruːm] ,
mother's room ,
母亲的 房间 ,

当他终于到达母亲的房间时，他那颗小小的心里是多么幸福啊！

[stiːl] [ˈlʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !
still lugging the heavy stone , and laid it at her feet !
仍然 搬运 这 重的 石头 , 和 铺设 它 在 她 脚 !

她仍然扛着那块沉重的石头，把它放在了自己的脚边！

" [ted] - [,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [θuː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [traɪˈʌmfəntli] .
" Ted broughtened it for thoo , " he exclaimed triumphantly .
" 泰德 - 它 为了 噢 , " 他 惊呼 凯旋而归 .

“泰德把它带来了，”他得意地喊道。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] !
And mother was so pleased !
和 母亲 曾是 所以 高兴 !

妈妈非常高兴！

[ðə; ði] [stoʊn] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] ,
The stone took up its place at once on the mantelpiece as an ornament ,
这 石头 采取 向上它是 地方 在 一次 在 这 壁炉架 作为 一个 装饰品 ,

这块石头立刻被摆放在壁炉架上，成为一件装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [niː] ,
and the wearied little man climbed up on to his mother's knee ,
和 这 疲惫 小的 男人 攀登 向上 在 到 他的 母亲的 膝盖 ,

疲惫的小家伙爬到妈妈的膝盖上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][,sætɪsˈfæk(ə)n][æz; əz][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn]
with a look of such delight and satisfaction as is sweet to be seen on
和 一个 看 的 这样的 喜 和 满意 作为 是 甜的 到 是 已见 在

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
a childish face .
一个 幼稚 脸 .

脸上洋溢着孩童般纯真的喜悦和满足的神情，令人心生怜爱。

[soʊ] [ˈtɛdʒ] [ˌɛdʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈɡæən] .
So Ted's education began .
所以 泰德的 教育 开始 .

于是，泰德的教育开始了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔːlˈredi] , [ðoʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
He was growing beyond the birds and the flowers already , though only a
他 曾是 生长 超过 这 鸟类 和 这 花朵 已经 , 尽管 仅有的 一个
[ˈtaɪni] [mæn] [ʌv; əv] [θriː] ;
tiny man of three ;
微小的 男人 的 三 ;

虽然他只有三岁，但他的体型已经超越了鸟儿和花朵；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] , [ænd; ənd]
and every day he found new things to wonder at , and admire , and
和 每一个 天 他 成立 新的 事物 到 想知道 在 , 和 钦佩 , 和
[æsk] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] ,
ask questions about ,
问 问题 关于 ,

他每天都能发现新的事物让他感到惊奇、钦佩，并提出问题。

[ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , unlike some small people of his age , he always listened to the
和 , 与 此 不 同 一 些 小 的 人 们 的 他 的 年 龄 , 他 总 是 听 着 到 这
[ˈænsər] .
answers .
答 案 .

而且，与一些同龄的小人物不同，他总是认真听取答案。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈprɪtiːə] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən]
After a while he found prettier presents to bring home to his mother than
后 一个 尽管 他 成立 更 漂 亮 礼 物 到 带 来 家 到 他 的 母 亲 比
[bɪɡ] [stoʊnz] .
big stones .
大 的 石 头 .

过了一段时间，他发现 有比大石头更漂亮的礼物可以带回家送给母亲。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tɛd] ,
With the spring days the flowers came back , and Ted ,
和 这 春 天 天 这 花 朵 来 了 后 退 , 和 泰 德 ,
随着春天的到来，鲜花重新盛开，泰德也.....

[huː] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] ,
who last year had been too little to notice them much ,
WHO 最后 的 年 有 到 过 也 小 的 到 注 意 他 们 很 多 ,
去年他们年纪太小，所以没怎么注意到他们。

[ɡruː] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [led]
grew to like the other turning of the road almost better than that which led
生 长 到 喜 欢 这 其 他 转 弯 的 这 路 几 乎 更 好 的 比 那 哪 个 引 领
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

渐渐地，他更喜欢这条路的另一个转弯处，甚至超过了通往大海的那条路。

[fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hedʒz] ,
For down the lanes , hiding in among the hedges ,
为 了 向 下 这 车 道 , 隐 藏 在 之 中 这 对 冲 ,
沿着小路，藏身于树篱之间，

[ɔːr] [mɔːr] [ˈboʊdli] [ˈsmailɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
or more boldly smiling up at him in the fields ,
或者 更多的 大胆地 微笑 向上 在 他 在 这 字段 ,
或者更大胆地在田野里仰望着他微笑,

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ðæt] [ɔːl] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv] [soʊ] [ˈdɪrli] .
he learnt to know the old friends that all happy children love so dearly .
他 学会了 到 知道 这 老的 朋友们 那 全部 快乐的 孩子们 爱 所以 亲爱的 .
他学会了认识所有快乐的孩子都非常珍视的老朋友。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][ˈeni] [hiː; hi]
One day he found some flowers that seemed to him prettier than any he
一 天 他 成立 一些 花朵 那 似乎 到 他 更漂亮 比 任何 他
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,
有一天, 他发现了一些花, 在他看来, 这些花比他以往见过的任何花都漂亮。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]
and full of delight he trudged home with a baby bouquet of them in
和 满的 的 喜 他 艰难跋涉 家 和 一个 婴儿 花束 的 他们 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hɑːt][hændz] .
his little hot hands .
他的 小的 热的 双手 .
他满心欢喜地捧着一束嫩嫩的小花, 用他那双滚烫的小手拖着疲惫的身躯回到了家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [pæst] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] [naʊ] ,
It was getting past spring into summer now ,
它 曾是 获得 过去的 春天 进入 夏天 现在 ,
现在春天已经过去, 夏天即将到来。

[ænd; ənd] [ted] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [riːtʃt]
and Ted felt a little tired by the time he and his nurse had reached
和 泰德 毛毡 一个 小的 疲劳的 经过 这 时间 他 和 他的 护士 有 达到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
当泰德和护士回到家时, 泰德感到有些疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
and he ran in as usual to find his mother and relate his adventures .
和 他 跑 在 作为 通常 到 寻找 他的 母亲 和 涉及 他的 冒险 .
他像往常一样跑进去找他的母亲, 讲述他的冒险经历。
" [ted] [hæz; həz] - [sʌm; səm][moʊst] [ˈbjuːti] [ˈflaʊərz] , " [hiː; hi] [ˈiːgərli] [kraɪd] ,
" **Ted has broughtened some most beauty flowers** , " **he eagerly cried** ,
" 泰德 有 - 一些 最多 美丽 花朵 , " 他 急切地 哭 ,
"泰德带来了一些非常漂亮的花!"他兴奋地喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
and his mother stooped down to kiss and thank him ,
和 他的 母亲 弯腰 向下 到 吻 和 感谢 他 ,
他的母亲弯下腰亲吻他并向他道谢。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
even though she was busy talking to some ladies who had come to see
甚至 尽管 她 曾是 忙碌的 说 到 一些 女士们 WHO 有 来 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
尽管她当时正忙着和几位前来拜访她的女士们聊天,

[ænd; ɐnd] [hu:m] [ted] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:ri] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] .
and whom Ted in his hurry had hardly noticed .

和 谁 泰德 在 他的 匆忙 有 几乎 注意到 .

匆忙之中，泰德几乎没注意到他。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ɐnd] [ˈɪntrəst] .
He glanced round at them now with curiosity and interest .

他 瞥了一眼 圆形的 在 他们 现在 和 好奇心 和 兴趣 .

他好奇地环顾四周，饶有兴趣地看着他们。

[hi:; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He rather liked ladies to come to see his mother ,

他 相当 喜欢 女士们 到 来 到 看 他的 母亲 ,

他很喜欢女士们来看望他母亲。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪˈti:] [stiːl] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [steɪ]
only he would have liked it still better if they would have just let him stay

仅有的 他 会 有 喜欢 它 仍然 更好的 如果 他们 会 有 只是 让 他 停留

[ˈkwaɪətli] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
quietly beside her ,

悄悄 旁 她 ,

他只是希望他们能让他安静地待在她身边。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
looking at them and listening to what they said , without noticing him .

寻找 在 他们 和 聆听 到 什么 他们 说 , 没有 注意到 他 .

他看着他们，听着他们说话，却没有注意到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [brˈheɪvɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [kaɪnd] ,
But that way of behaving would not have seemed kind ,

但 那 方式 的 行为 会 不是 有 似乎 种类 ,

但那样做似乎并不友善。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ted] [gru:] [ˈoʊldər][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] ,
and as Ted grew older he understood this ,

和 作为 泰德 生长 老 他 理解 这 ,

随着泰德年纪渐长，他逐渐明白了这一点。

[ænd; ɐnd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [pli:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspʊʊkən][tu:; tə][ænd; ɐnd]
and learnt that it was right to feel pleased at being spoken to and

和 学会了 那 它 曾是 正确的 到 感觉 高兴 在 存在 说 到 和

[ˈi:v(ə)n] [kɪst] .
even kissed .

甚至 亲吻 .

并了解到，被人跟自己说话甚至亲吻都令人感到高兴是正确的。

" [haʊ] [wel] [ted] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" How well Ted is looking , " said one of the ladies to his mother .

" 如何 出色地 泰德 是 寻找 , " 说 一 的 这 女士们 到 他的 母亲 .

“泰德看起来气色真好，”一位女士对他的母亲说。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔ:ŋ] [bɔɪ] .
" He is growing quite a big , strong boy .

" 他 是 生长 相当 一个 大的 , 强的 男生 .

他正在长成一个身材高大、体格强壮的男孩。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
And what pretty flowers he has brought you .

和 什么 漂亮的 花朵 他 有 带来 你 .

他给你带的花真漂亮。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][məen] ? "

Are you very fond of flowers , my little man ? "
是 你 非常 喜爱 的 花朵 , 我的 小的 男人 ? "

我的宝贝, 你很喜欢花吗?

" [ɛs,iː'ɛs] , " [sed] [ted] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] .

" Ses , " said Ted , looking up in the lady's face .
" ses , " 说 泰德 , 寻找 向上 在 这 女士的 脸 .

“塞斯,”泰德说着, 抬头看着那位女士的脸。

" [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪz] .

" The wild flowers about here are very pretty , " said another of the ladies .
" 这 荒野 花朵 关于 这里 是 非常 漂亮的 , " 说 其他 的 这 女士们 .

“这附近的野花真漂亮,”另一位女士说道。

" [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑ:t] ,

" Very pretty , " said his mother ; " but it is curious , is it not ,
" 非常 漂亮的 , " 说 他的 母亲 ; " 但 它 是 好奇的 , 是 它 不是 ,

“非常漂亮,”他母亲说; “但这很奇怪, 不是吗? ”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈkaʊslɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?

that there are no cowslips in this country ?
那 那里 是 不 报春花 在 这 国家 ?

这个国家没有报春花吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][maɪn] .

They are such favourites of mine .
他们 是 这样的 收藏夹 的 矿 .

他们都是我的最爱。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I have such pleasant remembrances of them as a child .
我 有 这样的 令人愉快的 回忆 的 他们 作为 一个 孩子 .

我对他们有着非常美好的童年回忆。

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] , [fɔːr; fər][ted] [wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [ˈdʒentli][æt; ət][hɜːr; hər] [sliːv] .

" She turned , for Ted was tugging gently at her sleeve .
" 她 转向 , 为了 泰德 曾是 拉扯 轻轻地 在 她 袖子 .

她转过身, 因为泰德正轻轻地拉着她的袖子。

" [wʌt] [ɪz] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What is towslips ? " he asked .
" 什么 是 - ? " 他 问 .

“什么是拖曳带?”他问道。

" [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈprɪmrəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" Pretty little yellow flowers , something like primroses , " said his mother .
" 漂亮的 小的 黄色的 花朵 , 某物 喜欢 报春花 , " 说 他的 母亲 .

“漂亮的小黄花, 有点像报春花,”他母亲说。

" [oʊ] ! " [sed] [ted] .

" Oh ! " said Ted .
" 哦 ! " 说 泰德 .

“哦!”泰德说道。

[ðen] [nɜːrs] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,

Then nurse knocked at the door , and told him his tea was ready ,
然后 护士 敲门 在 这 门 , 和 讲述 他 他的 茶 曾是 准备好 ,

这时护士敲了敲门, 告诉他茶已经泡好了。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [trɒtɪd] [ɔːf] .

and so he trotted off .
和 所以 他 小跑 离开 .

于是他小跑着离开了。

" ['mʌðə] [lʌvz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['ʊvə] ,
" **Mother loves toslips** , " **he said to himself two or three times over** ,
" 母亲 爱 - , " 他 说 到 他自己 二 或者 三 时代 超过 ,
" "母亲喜欢拖鞋,"他自言自语了两三遍。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [təːkɪŋ] [ə'baʊt] .
till his nurse asked him what he was talking about .
直到 他的 护士 问 他 什么 他 曾是 说 关于 .
直到他的护士问他到底在说什么。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kaʊslɪp] [hɪr] , " [sed] [nɜːrs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ'tiː] .
" **But there's no cowslips here** , " **said nurse** , **when he had repeated it** .
" 但 有 不 报春花 这里 , " 说 护士 , 什么时候 他 有 重复 它 .
"可是这里没有报春花啊,"护士在他重复了一遍之后说道。

" [noʊ] , " [sed] [ted] ; " [bʌt; bət] [ted] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] .
" **No** , " **said Ted** ; " **but p'raps Ted could find some** .
" 不 , " 说 泰德 ; " 但 或许 泰德 可以 寻找 一些 .
"不,"泰德说;"但也许泰德能找到一些。"

[ted] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [nɜːsɪ] . "
Ted will go and look to - morrow with nursey . "
泰德 将要 去 和 看 到 - 明天 和 托儿所 . "
泰德明天要去托儿所看看。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , ['mæstər] [ted] , " [sed] [nɜːrs] ; " [aɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
" **To - morrow's Sunday** , **Master Ted** , " **said nurse** ; " **I'll be going to church** . "
" 到 - 明天 星期日 , 掌握 泰德 , " 说 护士 ; " 患病的 是 去 到 教会 . "
"明天是星期天, 泰德少爷,"护士说,"我要去教堂。"

" [wɒts] [tʃɜːrtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's church ?** " **he asked** .
" 是什么 教会 ? " 他 问 .
"什么是教堂?"他问道。

" [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [preɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .
" **Church is everybody praying to God** , **all together in a big house** .
" 教会 是 大家 祈祷 到 上帝 , 全部 一起 在 一个 大的 房子 .
"教会就是大家一起在一间大房子里向上帝祈祷。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mæstər] [ted] ? "
Don't you remember , **Master Ted ?** "
不 你 记住 , 掌握 泰德 ? "
泰德少爷, 您不记得了吗?

" [oʊ][ɛs; iː'ɛs] , [ted] - ['membər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh ses** , **Ted ' members** , " **he replied** .
" 哦 ses , 泰德 - 成员 , " 他 回复 .
"哦, 是的, 泰德成员们,"他回答道。

" [wɒts] [preɪŋ] [tuː; tə] - [diː oʊ 'diː] , [nɜːrs] ? "
" **What's praying to ' Dod** , **nurse ?** "
" 是什么 祈祷 到 - 国防部 , 护士 ? "
"护士, 你在向上帝祈祷吗? "

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mæstər] [ted] .
" **Why** , **I am sure you know that** , **Master Ted** .
" 为什么 , 我 是 当然 你 知道 那 , 掌握 泰德 .
"当然, 我相信您也知道这一点, 泰德少爷。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɔːtn] .
You must have forgotten .
你 必须 有 被遗忘的 .
你一定是忘记了。

[æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [ə'gen] .
Ask your mamma again .
问 你的 妈妈 再次 .

再问问你妈妈。

" [ted] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .
" Ted took her advice .
" 泰德 采取 她 建议 .

泰德采纳了她的建议。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Later in the evening he went downstairs to say good - night .
之后 在 这 晚上 他 去 楼下 到 说 好的 - 夜晚 .

当晚晚些时候，他下楼去道晚安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [əʊt'saɪd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
His mother was outside , walking about the garden , for it was a beautiful
他的 母亲 曾是 外部 , 步行 关于 这 花园 , 为了 它 曾是 一个 美丽的
[ˈsʌmər] ['i:vniŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

他的母亲在外面花园里散步，因为那是一个美丽的夏日傍晚。

[ted] [ræn] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Ted ran to her ; but on his way something caught his eye ,
泰德 跑 到 她 ; 但 在 他的 方式 某物 捕捉 他的 眼睛 ,

泰德跑向她；但在路上，他的目光被什么东西吸引住了。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
which sent a pang to his little heart .
哪个 发送 一个 疼痛 到 他的 小的 心 .

这让他幼小的心灵感到一阵刺痛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊəz] [hi; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ˈlaɪɪŋ] ['wɪðərd]
It was the bunch of flowers he had gathered for her , lying withered
它 曾是 这 束 的 花朵 他 有 聚集 为了 她 , 说谎 干枯
[ɔ:'redi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
already , poor little things ,
已经 , 贫穷的 小的 事物 ,

那是他为她采摘的一束花，已经枯萎了，可怜的小花儿。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
on a bench just by the door ,
在 一个 长椅 只是 经过 这 门 ,

在门口旁边的长凳上，

[wer] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [wen] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
where she had laid them when saying good - bye to her visitors .
在哪里 她 有 铺设 他们 什么时候 说 好的 - 再见 到 她 访客 .

她把它们放在那里，向来访者道别。

[ted] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [bɪg] [terz] [roʊz] ['sləʊli] [tu; tə] [hɪz; ɪz]
Ted stopped short ; his face grew very red , and big tears rose slowly to his
泰德 停止 短的 ; 他的 脸 生长 非常 红色的 , 和 大的 眼泪 玫瑰 缓慢地 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

泰德突然停住了脚步；他的脸涨得通红，大颗大颗的眼泪缓缓涌上眼眶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][hænd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He was carefully collecting them together in his little hand when his mother
他 曾是 小心 收集 他们 一起 在 他的 小的 手 什么时候 他的 母亲
[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
called to him .
称为 到 他 .

他正小心翼翼地用小手把它们收集起来，这时他妈妈叫他。

" [kʌm] , [ted] , [dɪr] , " [ʃi: ʃi] [sed] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
" Come , Ted , dear , " she said ; " what are you about ?
" 来 , 泰德 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 什么 是 你 关于 ?
" 来吧，泰德，亲爱的，"她说；“你在做什么？” "

" [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] [ted] [trɒtɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
" More slowly than his wont Ted trotted towards her .
" 更多的 缓慢地 比 他的 惯于 泰德 小跑 向 她 .
泰德比平时走得慢了些，小跑着朝她走去。

" ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][zem] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ˈɔ:fərɪŋ] .
" Muzzer doesn't care for zem , " he said , holding out his neglected offering .
" 穆泽 不 关心 为了 泽姆 , " 他 说 , 保持 出去 他的 被忽视的 提供 .
“穆泽不在乎这个，”他一边说着，一边举起他那被冷落的祭品。

" [pʊr] - [daɪz] [wen] [ðeɪz] [li:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . "
" Poor f'owers dies when they's leaved out of water . "
" 贫穷的 - 死亡 什么时候 他们是 离开 出去 的 水 . "
“可怜的花朵离开水就会枯萎。”

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [aɪ][er 'em][soʊ] ['sɑ:ri]
" My darling , " said his mother with real sorrow in her voice , " I am so sorry
" 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 和 真实的 悲哀 在 她 嗓音 , " 我 是 所以 对不起
,
/
,

“我的宝贝，”他的母亲声音里充满了悲伤，“我非常抱歉。”

[soʊ] [ˈveri] ['sɑ:ri] , [dɪr] [lɪt(ə)l][ted] , " [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
so very sorry , dear little Ted , " and she stooped to kiss him .
所以 非常 对不起 , 亲爱的 小的 泰德 , " 和 她 弯腰 到 吻 他 .
“对不起，亲爱的小泰德，”她俯身亲吻了他。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðem; ðəm] .
" Give them to me now , and I will always keep them .
" 给 他们 到 我 现在 , 和 我 将要 总是 保持 他们 .
现在就把它们给我，我会永远珍藏它们。

" [ted] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'səʊl] .
" Ted was quickly consoled .
" 泰德 曾是 迅速地 安慰 .

泰德很快得到了安慰。

" - [na:t] - , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'ɡretfəli] .
" Zem's not towslips , " he said regretfully .
" - 不是 - , " 他 说 遗憾的是 .
“Zem 不是拖鞋，”他遗憾地说。

" [ted] [wʊd] [laɪk] - [fɔ:r; fər] .
" Ted would like towslips for muzzer .
" 泰德 会 喜欢 - 为了 穆泽 .
“泰德想要给口套用拖绳。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wʌt] [ɪz] [preɪŋ]
" **And then with a quick change of thought he went on , " What is praying**
" 和 然后 和 一个 快的 改变 的 想法 他 去 在 , " 什么 是 祈祷
[tu:; tə] - [di: ɒs 'di:] ?
to ' Dod ?
到 - 国防部 - ?

“然后他突然改变了主意，继续说道：‘向上帝祈祷是什么？’

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['i:gərlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] .
" **he said , looking up eagerly with his bright blue eyes .**
" 他 说 , 寻找 向上 急切地 和 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 .

“他抬起头，用他那双明亮的蓝眼睛热切地望着我，说道。”

" [preɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [mi:nz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ænsər]
" **Praying to God means asking Him anything we want , and then He answers**
" 祈祷 到 上帝 方法 问 他 任何事物 我们 想 , 和 然后 他 答案
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“向神祈祷意味着向他祈求我们想要的一切，然后他会回答我们。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
Just as you ask me something , and I answer you .
只是 作为 你 问 我 某物 , 和 我 回答 你 .

就像你问我问题，我回答你一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [wi:; wi][æsk][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ju: 'es] .
And if what we ask is good for us , He gives it us .
和 如果 什么 我们 问 是 好的 为了 我们 , 他 给予 它 我们 .

如果我们所求的对我们有益，祂就会赐给我们。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] .
That is one way of answering our prayers , but there are many ways .
那 是 一 方式 的 回答 我们的 祈祷 , 但 那里 是 许多 方式 .

这是回应我们祈祷的一种方式，但还有很多其他方式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ted] .
You will understand better when you are bigger , dear little Ted .
你 将要 理解 更好的 什么时候 你 是 大 , 亲爱的 小的 泰德 .

亲爱的小泰德，等你长大些就会明白了。

" [ted] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [pli:zd] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Ted asked no more , but a bright pleased look came into his face .**
" 泰德 问 不 更多的 , 但 一个 明亮的 高兴 看 来了 进入 他的 脸 .

“泰德没有再问什么，但他的脸上露出了灿烂的笑容。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['sɪli] [wʌnz] ,
He was fond of asking questions , but he did not ask silly ones ,
他 曾是 喜爱 的 问 问题 , 但 他 做过 不是 问 愚蠢的 一个 ,
他喜欢问问题，但从从不问愚蠢的问题。

[nɔ:r] [ti:z] [ænd; ənd] [ti:z] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [du:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
nor tease and tease as some children do , and , as I said ,
也不 逗 和 逗 作为 一些 孩子们 做 , 和 , 作为 我 说 ,
也不要像有些孩子那样戏弄别人，而且，正如我所说，

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t]
when he got an answer he thought it well over in his little head till he got
什么时候 他 得到 一个 回答 他 想法 它 出色地 超过 在 他的 小的 头 直到 他 得到
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

当他得到答案后，他在自己的小脑袋瓜里仔细思考，直到完全理解为止。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndər'stɒd] .
or thought he understood .
或者 想法 他 理解 .

或者他以为自己明白了。

[tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]
Till now his mother had thought him too little to teach him to say his
直到 现在 他的 母亲 有 想法 他 也 小的 到 教 他 到 说 他的
[prɛz] ,
prayers ,
祈祷 ,

直到现在，他的母亲都觉得他年纪太小，没有教他祷告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [maɪnd][fɪː; jɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf]
but now in her own mind she began to feel he was getting old enough
但 现在 在 她 自己的 头脑 她 开始 到 感觉 他 曾是 获得 老的 足够的
[tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [prɛr] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
to say some simple prayer night and morning ,
到 说 一些 简单的 祷告 夜晚 和 早晨 ,

但现在她心里开始觉得他年纪大了，应该可以每天早晚做些简单的祷告了。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
and she resolved to teach him some day soon .
和 她 已解决 到 教 他 一些 天 很快 .
她决心在不久的将来教导他。

[soʊ] [naʊ] [fɪː; jɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
So now she kissed him and bade him good - night .
所以 现在 她 亲吻 他 和 巴德 他 好的 - 夜晚 .
于是她吻了他，并向他道了晚安。

" [gɔːd] [bles] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [fɪː; jɪ] [sed] ,
" God bless my little boy , " she said ,
" 上帝 保佑 我的 小的 男生 , " 她 说 ,
“愿上帝保佑我的小男孩,”她说。

[æz; əz][fɪː; jɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] [fer] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['prɪti] ['kerləs] [kə:lz] ,
as she patted his head with its soft fair hair which hung in pretty careless curls ,
作为 她 轻拍 他的 头 和 它是柔软的公平的 头发 哪个 悬挂 在 漂亮的 粗心 卷发 ,
她轻轻拍了拍他柔软的金发，那金发随意地卷曲着，显得格外漂亮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renɪdz] -
and was cut across the forehead in front like one of Sir Joshua Reynolds !
和 曾是 切 穿过 这 前额 在 正面 喜欢 一 的 先生 约书亚 雷诺兹 !
[tʃerəbz] .
cherubs .
小天使 .

额头上被划了一道口子，就像约书亚·雷诺兹爵士的小天使一样。

" [gɔːd] [bles] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [fɪː; jɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [trɒtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
" God bless my little boy , " she said , and Ted trotted off again ,
" 上帝 保佑 我的 小的 男生 , " 她 说 , 和 泰德 小跑 离开 再次 ,
“愿上帝保佑我的小男孩,”她说，然后泰德又小跑着离开了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fers] .
still with the bright look on his face .
仍然 和 这 明亮的 看 在 他的 脸 .
他脸上依然带着灿烂的笑容。

[hiː; hi][let] [nɜːrs] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] ['veri] " ['gʊdli] ,
He let nurse put him to bed very " goodly ,
他 让 护士 放 他 到 床 非常 " 很好 ,
他让护士把他扶上床，非常“乖”。

" [ðoʊ] [bed] - [taɪm] ['nevər] [keɪm] ['veri] ['welkəmlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)] [mæn] .
" **though bed - time never came very welcomingly to the active little man .**
" 尽管 床 - 时间 绝不 来了 非常 欢迎 到 这 积极的 小的 男人 .

尽管对于这个精力充沛的小家伙来说，睡觉时间从来都不是他所乐见的。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sli:p] , ['mæstər] [ted] , [dɪr] ,
" **Now go to sleep , Master Ted , dear ,**
" 现在 去 到 睡觉 , 掌握 泰德 , 亲爱的 ,
“好了，泰德少爷，亲爱的，去睡觉吧。”

" [sed] [nɜːrs] [æz; əz][fɪ; jɪ] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
" **said nurse as she covered him up and then left the room ,**
" 说 护士 作为 她 涵盖 他 向上 和 然后 左边 这 房间 ,
护士一边说着，一边给他盖好被子，然后离开了房间。

[æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
as she was busy about some work that evening .
作为 她 曾是 忙碌的 关于 一些 工作 那 晚上 .
那天晚上她忙于工作。

[ˈtɛdz] [ru:m] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] .
Ted's room was next to his mother's .
泰德的 房间 曾是 下一个 到 他的 母亲的 .
泰德的房间就在他母亲的隔壁。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
Indeed , if the doors were left open , it was quite easy to talk one to the
的确 , 如果 这 门 是 左边 打开 , 它 曾是 相当 简单的 到 讲话 一 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

事实上，如果门敞开着，彼此交谈就很容易。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
This evening his mother happened to go upstairs not long after he had been
这 晚上 他的 母亲 发生 到 去 楼上 不是 长的 后 他 有 到过
[tʌkt] ['ɪntuː][bed] .
tucked into bed .
塞进去 进入 床 .

今天晚上，他刚上床睡觉不久，他的母亲就上楼去了。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kwaɪətli][nɑːt][tuː; tə]
She was arranging some things in her own room , moving about quietly not to
她 曾是 安排 一些 事物 在 她 自己的 房间 , 移动 关于 悄悄 不是 到
['weɪkən][hɪm; ɪm] ,
waken him ,
唤醒 他 ,

她正在自己的房间里整理东西，轻手轻脚地走动，以免吵醒他。

[ɪf] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [hoʊpt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sli:p] ,
if , as she hoped , he had fallen asleep ,
如果 , 作为 她 希望 , 他 有 倒下 睡着了 ,
如果，正如她所希望的那样，他已经睡着了，

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sli:p] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ted] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
for falling asleep did not come so easily to Ted as to some children .
为了 坠落 睡着了 做过 不是 来 所以 容易地 到 泰德 作为 到 一些 孩子们 .
泰德不像有些孩子那样容易入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was too busy in his mind ,
他 曾是 也 忙碌的 在 他的 头脑 ,
他心事重重，心不在焉。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪn]
he had too many things to think about and wonder about for his brain
他 有 也 许多 事物 到 思考 关于 和 想知道 关于 为了 他的 脑
[tu:; tə]['set(ə)l] [ɪt'self] ['kwaiətli] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
to settle itself quietly all in a minute .
到 定居 本身 悄悄 全部 在 一个 分钟 .
他脑子里有太多事情要思考和琢磨，一分钟之内根本无法平静下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪʃ] ,
And if he had a strong wish ,
和 如果 他 有 一个 强的 希望 ,
如果他有一个强烈的愿望，
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gouɪŋ] - [tu:; tə] - [bed] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] !
I think it was that going - to - bed time should never come at all !
我 思考 它 曾是 那 去 - 到 - 床 时间 应该 绝不 来 在 全部 !
我认为，睡觉时间根本就不应该到来！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] ['tedz] ['mʌðər] .
For a minute or two no sound reached Ted's mother .
为了 一个 分钟 或者 二 不 声音 达到 泰德的 母亲 .
一两分钟内，泰德的母亲没有听到任何声音。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **I do hope he is asleep , " she said to herself ,**
" 我 做 希望 他 是 睡着了 , " 她 说 到 她自己 ,
“我真希望他睡着了，”她自言自语道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
but just then she stopped short to listen .
但 只是 然后 她 停止 短的 到 听 .
但就在这时，她突然停下来倾听。

[ted] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
Ted was speaking to himself softly , but clearly and distinctly .
泰德 曾是 请讲 到 他自己 轻轻 , 但 清楚地 和 明显地 .
泰德轻声自语，但声音清晰明确。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ?
What could he be saying ?
什么 可以 他 是 说 ?
他可能在说什么？
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
His mother listened with a smile on her face ,
他的 母亲 听着 和 一个 微笑 在 她 脸 ,
他的母亲面带微笑地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [swi:t] ['grævəti][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
but the smile grew into a sort of sweet gravity as she distinguished the words
但 这 微笑 生长 进入 一个 种类 的 甜的 重力 作为 她 杰出的 这 字
.
:
.
但当她辨认出这些词语时，笑容逐渐变成了一种温柔的庄重。

['lɪt(ə)l] [ted] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
Little Ted was praying .
小的 泰德 曾是 祈祷 .
小泰德正在祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['spɪrɪt][hæd; həd]
He had not waited for her to teach him — his baby - spirit had
他 有 不是 等待 为了 她 到 教 他 — 他的 婴儿 - 精神 有
[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][ɪt'self] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [gɔːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
found out the simple way for itself — he was just asking God for what he
成立 出去 这 简单的 方式 为了 本身 — 他 曾是 只是 问 上帝 为了 什么 他
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

他没有等她教导他——他孩童般的心灵自己就找到了简单的方法——他只是向上帝祈求他想要的东西。

" [pliːz] , [dɪr] - [diː ʊə 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [em 'iː] [waɪ] [θuː] [wəʊnt] [meɪk] - [ɡrəʊ] [ɪn]
" Please , dear ' Dod , " he said , " tell me why thoo won't make towslips grow in
" 请 , 亲爱的 - 国防部 , " 他 说 , " 告诉 我 为什么 噢 惯于 制作 - 生长 在
[ðɪs]
this countly .
这 数 .

“请你，亲爱的‘多德’，”他说，“告诉我为什么你在这片土地上不让草叶生长。”

[lʌvz] [zem][soʊ] .
Muzzer loves zem so .
穆泽 爱 泽姆 所以 .

Muzzer 非常喜欢它们。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
" Then came a perfect silence .
" 然后 来了 一个 完美的 沉默 .

然后，一片寂静。

[ted] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] ,
Ted seemed to be holding his breath in expectation ,
泰德 似乎 到 是 保持 他的 气息 在 期待 ,
泰德似乎屏住了呼吸，满怀期待。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and somehow his mother too stood as still as could be .
和 不知何故 他的 母亲 也 站立 作为 仍然 作为 可以 是 .
而他的母亲也一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] .
And after a minute or two the little voice began again .
和 后 一个 分钟 或者 二 这 小的 嗓音 开始 再次 .
过了一两分钟，那个稚嫩的声音又响了起来。

" [pliːz] , [dɪr] - [diː ʊə 'diː] , [pliːz] [duː] [tel] [em 'iː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪləns] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]
" Please , dear ' Dod , please do tell me , " and then the silence returned as
" 请 , 亲爱的 - 国防部 , 请 做 告诉 我 , " 和 然后 这 沉默 返回 作为
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“亲爱的多德，求求你告诉我吧，”然后，一切又恢复了之前的沉默。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst][soʊ] [ɔːŋ] , [haʊ'evər] ,
It did not last so long , however ,
它 做过 不是 最后的 所以 长的 , 然而 ,
然而，这种情况并没有持续太久。

[ðɪs] [taɪm] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][moʊst][hæd; həd] [pæst] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
this time — not more than a minute at most had passed when a sound of
这 时间 — 不是 更多的 比 一个 分钟 在 最多 有 通过了 什么时候 一个 声音 的
[feɪnt] ['kraɪɪŋ] [brʊk] [ə'pɑ:n] ['tedz] ['mʌðɜ:z] ['hɪrɪŋ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ] [terz]
faint crying broke upon Ted's mother's hearing — the little fellow had burst into tears
头晕的 哭泣 打破 之上 泰德的 母亲的 听力 — 这 小的 同伴 有 爆裂 进入 眼泪
.
:
.

这一次——泰德的母亲听到微弱的哭声时，最多只过了一分钟——小家伙就嚎啕大哭起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [nʊʊ][lɔ:ŋgər] .
Then his mother could stay away no longer .
然后 他的 母亲 可以 停留 离开 不 更长 .

于是他的母亲再也无法远离他了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What is the matter , my boy ?
" 什么 是 这 事情 , 我的 男生 ?

“孩子，你怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; ['æŋkʃəs] , ['berbi] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" she said ; anxious , baby though he was ,
" 她 说 ; 焦虑的 , 婴儿 尽管 他 曾是 ,

她说；尽管他很焦虑，但孩子.....

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [prerz] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
not to make him feel ashamed of his innocent prayers by finding that she
不是 到 制作 他 感觉 羞愧 的 他的 清白的 祈祷 经过 寻找 那 她
[hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
had overheard what he had said when he thought himself alone .
有 无意中听到 什么 他 有 说 什么时候 他 想法 他自己 独自的 .

她不想让他因为无意中听到他独自一人时所说的话而感到羞愧，从而损害他单纯的祈祷。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [ted] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What is my Ted crying about ?
" 什么 是 我的 泰德 哭泣 关于 ?

我的泰德为什么哭呢？

" [ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" The tears , which had stopped for an instant , came back again .
" 这 眼泪 , 哪个 有 停止 为了 一个 立即的 , 来了 后退 再次 .

“眼泪曾一度停止，但随即又涌了出来。”

" , " [hi:; hi] [sed] , " - [di: ʊʊ 'di:] [wəʊnt] - [pi:k] [tu:; tə] [ted] .
" Muzzer , " he said , " ' Dod won't ' peak to Ted .
" 穆泽 , " 他 说 , " - 国防部 惯于 - 顶峰 到 泰德 .

“穆泽,”他说, “多德不会跟泰德说话。”

[ted] - [ænd; ɛnd] - , [ænd; ɛnd] [ted] [wʌz; wəz] [kaɪt] [kaɪt] [ki:t] , [bʌt; bət] - [di: ʊʊ 'di:] ['dɪdnt] -
Ted p'ayed and p'ayed , and Ted was kite kite kiet , but ' Dod didn't '
泰德 - 和 - , 和 泰德 曾是 风筝 风筝 基特 , 但 - 国防部 没有 -
-
answer . '
-
.

Ted 付了又付，Ted 一直在付，但是 Dod 没有回答。

[ɪz] - [di: ʊʊ 'di:] - , ? "
Is ' Dod a'leep , muzzer ? "
是 - 国防部 - , 穆泽 ? "

“Dod睡着了吗，muzzer？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [boɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ted] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌt]] ? "
" **No** , **my boy** , **but what was it that Ted wanted so much ?** "
" 不 , 我的 男生 , 但 什么 曾是 它 那 泰德 通缉 所以 很多 ? "
"不, 孩子, 但泰德究竟想要什么呢? "

" [ted] ['wɑ:ntɪd] - [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] - [di: oʊ 'di:] [wəʊnt] - , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd]
" **Ted wanted towslips for muzzer , but ' Dod won't amswer , " he repeated**
" 泰德 通缉 - 为了 穆泽 , 但 - 国防部 惯于 - , " 他 重复
['pɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

“泰德想要给狗嘴套索, 但是‘多德’不肯回答,”他可怜兮兮地重复道。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wʌz; wəz] ['mʌðəz] [ænsər] ,
A shower of kisses was mother's answer ,
一个 淋浴 的 吻 曾是 母亲的 回答 ,
母亲的回答是一阵亲吻。

[ænd; ənd][ˈdʒentli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['si:mɪŋ]
and gently and patiently she tried to make him understand the seeming
和 轻轻地 和 耐心 她 尝试 到 制作 他 理解 这 似乎
[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [terz] .
silence which had caused his innocent tears .
沉默 哪个 有 导致 他的 清白的 眼泪 .

她温柔而耐心地试图让他明白, 看似沉默的背后, 究竟隐藏着什么, 才让他流下了无辜的眼泪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['tɛdz] " [wei] , " [hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] .
And , as was Ted's " way , " he listened and believed .
和 , 作为 曾是 泰德的 " 方式 , " 他 听着 和 相信 .

而泰德也一如既往地听从了劝告, 并相信了。

[bʌt; bət] " [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sʌm; səm] [deɪ] ,
But " some day , " he said to his mother , " some day ,
但 " 一些 天 , " 他 说 到 他的 母亲 , " 一些 天 ,
但他对母亲说: “总有一天, 总有一天。”

" [wʊd] [fi:; ji][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [ə; eɪ] [wer] - [dɪd] [groʊ] ?
" **would she not take him to " a countly where towslips did grow ?**
" 会 她 不是 拿 他 到 " 一个 数 在哪里 - 做过 生长 ?
她难道不会带他去“一个长着黄花草的郡”吗?

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
IN THE GARDEN .
在 这 花园 .

在花园里。

" [haɪ; hei][hoʊ] ! ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtərklʌp] ,
" **Heigh ho ! daisies and buttercups** ,
" 身高 何 ! 雏菊 和 毛茛 ,
“嘿哟! 雏菊和毛茛花,

[swi:t] ['wæɡɪŋ] ['kaʊslɪp] , [ðeɪ] [bend][ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] .
Sweet wagging cowslips , they bend and they bow .
甜的 摇尾巴 报春花 , 他们 弯曲 和 他们 弓 .

甜美摇曳的报春花, 它们弯曲, 它们鞠躬。

" ['sɒŋz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] .
" Songs of Seven .
" 歌曲 的 七 .

《七首歌》

[daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈtɛdz] [ˈprɪti] [ˈhoʊm] [ˈfloʊd] , [ɔːr] [dɑːnst] [ˈræðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Down below the garden of Ted's pretty home flowed , or danced rather , with a
向下 以下 这 花园 的 泰德的 漂亮的 家 流动 , 或者 跳舞 相当 , 和 一个
[ˈkɑːnstənt] [ˈmeri] [ˈbæb(ə)l] ,
constant merry babble ,
持续的 欢乐 潺潺 ,

在泰德漂亮住宅的花园下方，传来一阵欢快的啁啾声，或者更确切地说，是一阵欢快的歌声。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] .
a tiny stream .
一个 微小的 溪流 .

一条小溪。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈfʌsi] [stri:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ðæt] ,
A busy , fussy stream it was , on its way to the beautiful little river that ,
一个 忙碌的 , 挑剔的 溪流 它 曾是 , 在 它是 方式 到 这 美丽的 小的 河 那 ,
这是一条繁忙而湍急的小溪，它流向那条美丽的小河。

[ɪn][ɪts] [tɜːrn] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [gɔːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
in its turn , came rushing down through a mountain - gorge to the sea .
在 它是 转动 , 来了 匆忙 向下 通过 一个 山 - 峡谷 到 这 海 .

随后，它又奔腾而下，穿过山谷，汇入大海。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] - [gɔːrdʒ][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I must tell you about this mountain - gorge some time , or , if you like ,
我 必须 告诉 你 关于 这 山 - 峡谷 一些 时间 , 或者 , 如果 你 喜欢 ,
我一定要找个时间跟你说说这个山谷，或者，如果你愿意的话，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
we shall visit it with Ted and his faithful companion ,
我们 将 访问 它 和 泰德 和 他的 忠实 伴侣 ,

我们将和泰德以及他忠实的伙伴一起去参观。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [əˈbaʊt] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [greɪt] [bɪɡ] [skaːtʃ] [ˈkɑːli] [dɔːg] ,
whom you have not yet heard about — his father's great big Scotch collie dog ,
谁 你 有 不是 然而 听到 关于 — 他的 父亲的 伟大的 大的 苏格兰威士忌 柯利犬 狗 ,
Cheviott .

你还没听说过的——他父亲那只体型庞大的苏格兰牧羊犬，名叫切维奥特。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [breɪv] , [bʌt; bət][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
You don't know what a dear dog he was , so brave , but so gentle and
你 不 知道 什么 一个 亲爱的 狗 他 曾是 , 所以 勇敢的 , 但 所以 温和的 和
[kənˈsɪdərət] .
considerate .
周到 .

你不知道他是一只多么可爱的狗狗，既勇敢又温柔体贴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [reɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] " [ˈkɒlɪz] " [ɑːr; ər][ðə; ði]
He came of a brave and patient race , for you know " collies " are the
他 来了 的 一个 勇敢的 和 病人 种族 , 为了 你 知道 " 柯利犬 " 是 这
[ˈfeɪməs] [skaːtʃ] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,
famous Scotch sheep - dogs ,
著名的 苏格兰威士忌 羊 - 狗 ,

他来自一个勇敢而有耐心的民族，因为你知道，“柯利犬”就是著名的苏格兰牧羊犬。

[hu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʃepərd] [ˈmæstərz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [tu:] - [legd] [ˈsɜ:rvənt]
who to their shepherd masters are more useful than any two - legged servant
WHO 到 他们的 牧羊人 大师 是 更多的 有用 比 任何 二 - 腿 仆人
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

对于他们的牧羊主人来说，它们比任何两脚仆人都更有用。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][ˈei ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] " " [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][tu:; tə][du:]
And though I am not sure that " Chevie " himself had ever had to do
和 尽管 我 是 不是 当然 那 " 切维 " 他自己 有 曾经 有 到 做
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
with " the keeping of sheep ,
和 " 这 保持 的 羊 ,
[ˈsʌm] ,
虽然我不确定“切维”本人是否曾与“养羊”有过任何关系，

" [laɪk] [ˈdʒent(ə)l][ˈeɪbə] [ʌv; əv][oʊld] , [ˌjet] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈdɔgi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn]
" like gentle Abel of old , yet , no doubt , as a baby doggie in his northern
" 喜欢 温和的 亚伯 的 老的 , 然而 , 不 怀疑 , 作为 一个 婴儿 狗 在 他的 北方
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“就像古时温柔的亚伯，但毫无疑问，又像北方老家的小狗一样。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti: — [noʊ] [daʊt] ,
he must have heard a good deal about it — no doubt ,
他 必须 有 听到 一个 好的 交易 关于 它 — 不 怀疑 ,
[ˈsʌm] ,
他肯定听说过不少关于这件事的事——毫无疑问。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
if his tongue had had the power of speaking ,
如果 他的 舌头 有 有 这 力量 的 请讲 ,
[ˈsʌm] ,
如果他能开口说话的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz]
he could have told his little master some strange stories of adventures
他 可以 有 讲述 他的 小的 掌握 一些 奇怪的 故事 的 冒险
[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and narrow escapes which had happened to members of his family .
和 狭窄的 逃脱 哪个 有 发生 到 成员 的 他的 家庭 .
[ˈsʌm] ,
他本可以给他的主人讲一些他家人经历过的奇遇和死里逃生的奇特故事。

[fɔ:r; fər][ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈmaʊntnɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
For up in the Border mountains where he was born ,
为了 向上 在 这 边界 山脉 在哪里 他 曾是 出生 ,
[ˈsʌm] ,
因为他出生在边境山脉，

[ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [ɑ:n][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [flɑ:k] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət]
the storms sometimes come on so suddenly that shepherd and flock are all but
这 暴风雨 有时 来 在 所以 突然 那 牧羊人 和 群 是 全部 但
[bɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

暴风雨有时来得如此突然，以至于牧羊人和羊群几乎全部迷失方向。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɒlɪz] , [maɪt] [ˈnevər][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [əˈɡeɪn] .
and but for their faithful collies , might never find their way home again .
和 但 为了 他们的 忠实 柯利犬 , 可能 绝不 寻找 他们的 方式 家 再次 .
[ˈsʌm] ,
若非有他们忠实的牧羊犬相伴，他们可能永远也找不到回家的路了。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ɡoʊ] [ə'streɪ] , [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
Often , too , in the early spring - time , the poor little lambs go astray , or meet with
 经常 , 也 , 在这 早期的 春天 - 时间 , 这 贫穷的 小的 羔羊 去 误入歧途 , 或者 见面 和
 [sʌm; səm][ˈæksɪdɪnt] ,
some accident ,
 一些 事故 ,
 此外, 在早春时节, 可怜的小羊羔们常常会迷路, 或者遭遇一些意外。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] .
such as being caught in the bushes and being unable to escape .
 这样的 作为 存在 捕捉 在 这 灌木丛 和 存在 无法 到 逃脱 .

例如被困在灌木丛中无法脱身。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['gɑ:rdiən] ,
What , then , would become of them but for their four - footed guardian ,
 什么 , 然后 , 会 变得 的 他们 但 为了 他们的 四 - 有脚的 监护人 ,

那么, 如果没有它们四条腿的守护者, 它们将会怎样呢?

[ˈhʊ:] [ˈsʌmənz] [eɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
who summons aid before it is too late , and guides the gentle ,
 WHO 传票 援助 前 它 是 也 晚的 , 和 指南 这 温和的 ,
 在为时已晚之前寻求帮助, 并引导善良的人们,

[ˈsɪli] [ˈlæmkɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæðz] ?
silly lambskins and their mothers along the right paths ?
 愚蠢的 羊羔 和 他们的 母亲们 沿着 这 正确的 路径 ?
 傻乎乎的小羊羔和它们的母亲走在正确的道路上?

[aɪ] [θɪŋk] ['tɛdz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] [wel] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:li]
I think Ted's father and mother did well when they chose for their boy a collie
 我 思考 泰德的 父亲 和 母亲 做过 出色地 什么时候 他们 选择 为了 他们的 男生 一个 柯利犬
 [laɪk] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
like Cheviott for his companion .
 喜欢 - 为了 他的 伴侣 .

我认为泰德的父母为他们的儿子选择像切维奥特这样的柯利犬作伴是个明智之举。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn]
Across the stream , just at the foot of the garden path which sloped down
 穿过 这 溪流 , 只是 在 这 脚 的 这 花园 小路 哪个 倾斜的 向下
 [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
 从 这 房子 ,

穿过小溪, 就在从房子向下倾斜的花园小路的尽头,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [lʌv; əv] [plænks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
a couple of planks were placed as a bridge .
 一个 夫妻 的 木板 是 放置 作为 一个 桥 .

用几块木板搭成了一座桥。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [veri] [fɜːrm] [wʌn] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
A narrow bridge , and not a very firm one , it must be confessed ,
 一个 狭窄的 桥 , 和 不是 一个 非常 公司 一 , 它 必须 是 坦白 ,

必须承认, 这是一座狭窄且不太牢固的桥梁。

[ænd; ʌnd][pə'hæps][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and perhaps for that very reason — because there was something a little
 和 也许 为了 那 非常 原因 — 因为 那里 曾是 某物 一个 小的

['rɪski] [ænd; ʌnd] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] — [ted] ,

risky and dangerous about it — Ted ,
 风险 和 危险的 关于 它 — 泰德 ,

或许正是因为这个原因——因为这其中有些冒险和危险——泰德

[tru:] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['krɒ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
true boy that he was , was particularly fond of crossing it .
真的 男生 那 他 曾是 , 曾是 特别 喜爱的 过境 它 .

他本性是个好孩子，特别喜欢过河。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,
He liked to stand on it for a minute or two on the way ,
他 喜欢 到 站立 在 它 为了 一个 分钟 或者 二 在 这 方式 ,
他喜欢在路上站上去一两分钟。

" ['dʒɪɡɪŋ] " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] ,
" jiggig " up and down to feel the shaking and trembling of the planks ,
" 抖动 " 向上 和 向下 到 感觉 这 摇晃 和 发抖 的 这 木板 ,
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

上下“抖动”以感受木板的摇晃和颤抖，但是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] .
of course , was only a kind of playing with danger .
的 课程 , 曾是 仅有的 一个 种类 的 玩耍 和 危险 .
当然，这只是一种玩火自焚。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [laɪkt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌmb(ə)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]
I don't think he would have much liked a sudden tumble into the mischievous
我 不 思考 他 会 有 很多 喜欢 一个 突然 翻滚 进入 这 恶作剧
['lɪt(ə)] ['brʊks] [kəʊld] ['wɔ:tərz] ,
little brook's cold waters ,
小的 布鲁克的 寒冷的 水 ,

我想他肯定不喜欢突然掉进那条调皮的小溪冰冷的溪水中。

[veri] [kəʊld] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [felt] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['braʊni] [braɪt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ]
very cold it would have felt , though it looked so browny bright and tempting
非常 寒冷的 它 会 有 毛毡 , 尽管 它 看起来 所以 棕色 明亮的 和 诱人的
.
:
.

虽然看起来棕褐色明亮诱人，但摸起来肯定很冷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ted] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
And many a bath in the brook Ted would have had ,
和 许多 一个 洗澡 在 这 溪 泰德 会 有 有 ,
泰德肯定在小溪里洗过很多次澡。

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] ['kæɪrɪd] [ə'wei] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['mæstər] .
had Chevie been as much carried away by his spirits as his little master .
有 切维 到过 作为 很多 携带 离开 经过 他的 烈酒 作为 他的 小的 掌握 .

切维是不是也像他的小主人一样，被自己的热情冲昏了头脑？

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðə; ði] [tu:] [set] [ɔ:f] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['gɑ:rdn]
For no sooner did the two set off running from the top of the sloping garden
为了 不 很快 做过 这 二 放 离开 跑步 从 这 顶部 的 这 倾斜的 花园
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

两人刚从倾斜的花园小路顶端开始奔跑，

[ðæn; ðən] [ted] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] , " [ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] !
than Ted would call out , " A race , Chevie , a race !
比 泰德 会 称呼 出去 , " 一个 种族 , 切维 , 一个 种族 !
然后泰德会喊道：“比赛，切维，比赛！ ”

[hu:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][brɪdʒ] [fɜ:rst] ?
Who'll be at the bridge first ?
谁会 是 在 这 桥 第一的 ?

谁会第一个到达桥边？

" [ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [wʊd] [rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [wi:] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
" **And on he would run as fast as his sturdy wee legs could carry him** ,
" 和 在 他 会 跑步 作为 快速地 作为 他的 结实的 哇 腿 可以 携带 他 ,
然后他会继续跑，用他那双结实的小短腿拼命奔跑。

- [ˈbaʊndɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[oʊ] [ʌv; əv][ˈɔ:lsou] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][best] .
Cheviott bounding beside him with a great show of also doing his best .
- 边界 旁 他 和 一个 伟大的 展示 的 还 正在做 他的 最好的 .
切维奥特在他旁边蹦蹦跳跳，也尽力而为，表现出了极大的热情。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðɪs] ['klevər] [ʌv; əv] ?
But — and wasn't this clever of Chevie ?
但 — 和 不是 这 聪明的 的 切维 ?

但是——雪佛兰的这个策略难道不聪明吗？

— [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] — [nɑ:t][stɑ:p] [ʃɔ:rt] ,
— **just a little way on this side of the bridge he would — not stop short** ,
— 只是 一个 小的 方式 在 这 边 的 这 桥 他 会 — 不是 停止 短的 ,
——就在桥的这一侧不远处，他——不会就此停下，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ted][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
for that might have disappointed Ted and made him feel as if they
为了 那 可能 有 失望的 泰德 和 制成 他 感觉 作为 如果 他们
[wə:nt, weənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [reɪs] ,
weren't having a real race ,
不是 拥有 一个 真实的 种族 ,
因为那样可能会让泰德失望，让他觉得他们之间并不是一场真正的比赛。

[bʌt; bət][goʊ] ['grædʒuəli] [mɔ:r] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
but go gradually more slowly , as if he felt he had no chance of gaining
但 去 逐步地 更多的 缓慢地 , 作为 如果 他 毛毡 他 有 不 机会 的 获得
,
.
,

但他逐渐放慢速度，仿佛觉得自己没有获胜的希望似的。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ted] [ˈɔ:lweɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:]
so that little Ted always reached the bridge first , and stood shouting with glee
所以 那 小的 泰德 总是 达到 这 桥 第一的 , 和 站立 喊叫 和 高兴
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
and triumph .
和 胜利 .

因此，小泰德总是第一个到达桥上，站在那里欢呼雀跃，庆祝胜利。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɔ:r] [tu:] [ðæt] ['tedz] ['mʌðər] [sɔ:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
The first time or two that Ted's mother saw this little performance she had been
这 第一的 时间 或者 二 那 泰德的 母亲 锯 这 小的 表现 她 有 到过
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
泰德的母亲第一次或第二次看到这段小表演时，被吓了一跳。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][dɒːg][hæd; həd] [gɒːn] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈlʌɡɪdʒ] - [treɪn]
for if the dog had gone on at full speed , or even only at luggage - train
为了 如果 这 狗 有 已消失 在 在 满的 速度 , 或者 甚至 仅有的 在 行李 - 火车
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

因为如果那条狗全速前进，或者哪怕只是以行李列车的速度前进，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .
beside the boy , he could not have avoided tumbling him into the brook .
旁 这 男生 , 他 可以 不是 有 避免 翻滚 他 进入 这 溪 .
如果站在男孩旁边，他根本无法避免把他推入小溪里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
But for anything of this kind Cheviott was far too much of a gentleman ,
但 为了 任何事物 的 这 种类 - 曾是 远的 也 很多 的 一个 绅士 ,
但对于这类事情，谢维奥特先生的绅士风度实在太过分了。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] ,
and after watching them once or twice ,
和 后 观看 他们 一次 或者 两次 ,
在看过一两遍之后，

[ˈtedz] [ˈmʌðər] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ˈteɪkən] [ker]
Ted's mother felt perfectly satisfied that the little man could not be better taken care
泰德的 母亲 毛毡 完美 使满意 那 这 小的 男人 可以 不是 是 更好的 已采取 关心
[ʌv; əv][ðæn; ðæn][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frend] .
of than by his four - footed friend .
的 比 经过 他的 四 - 有脚的 朋友 .
泰德的母亲非常放心，因为没有比他的四条腿朋友更能照顾这个小家伙的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [frend] , [tuː] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
There was another friend , too , who could very well be trusted to take care
那里 曾是 其他 朋友 , 也 , WHO 可以 非常 出色地 是 可信 到 拿 关心
[ʌv; əv][ted] ,
of Ted ,
的 泰德 ,

还有另一位朋友，完全可以信任他照顾泰德。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [gʊd] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for though he had , of course , a very kind , good nurse in the house ,
为了 尽管 他 有 , 的 课程 , 一个 非常 种类 , 好的 护士 在 这 房子 ,
当然，他家里也有一位非常善良、优秀的护士，

[ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɜːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
nurses are not able to be the whole day long in the garden ,
护士 是 不是 有能力的 到 是 这 所有的 天 长的 在 这 花园 ,
护士不可能整天待在花园里，

[nɔːr][ɑːr; ər] [deɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
nor are they always very fond of being much there .
也不 是 他们 总是 非常 喜爱 的 存在 很多 那里 .
他们也并不总是很喜欢待在那里。

[soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ted] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
So , even though Ted was still quite a little boy ,
所以 , 甚至 尽管 泰德 曾是 仍然 相当 一个 小的 男生 ,
所以，尽管泰德当时还是个很小的男孩，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [aʊt] - [dɔːr] [frendz] [æz; əz]
it was very nice for him to have two such good out - door friends as
它 曾是 非常 好的 为了 他 到 有 二 这样的 好的 出去 - 门 朋友们 作为
- [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
Cheviott and David the gardener ,
- 和 大卫 这 园丁 ,
对他来说, 能有切维奥特和园丁大卫这两位如此优秀的户外朋友, 真是太好了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
the other one I am going to tell you of .
这 其他 一 我 是 去 到 告诉 你 的 :

我要告诉你的另一个故事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .
It was a beautiful spring day .
它 曾是 一个 美丽的 春天 天 :

这是一个美丽的春日。

[ted] [wʊʊk] [ʌp] [ˈɜːrli] ,
Ted woke up early ,
泰德 觉醒 向上 早期的 ,

泰德早早醒了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and thought to himself how nice and bright and sunny it was going
和 想法 到 他自己 如何 好的 和 明亮的 和 阳光明媚 它 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
to be in the garden .
到 是 在 这 花园 :

他心想, 花园里一定会阳光明媚, 景色宜人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,
He was rather in a hurry to be dressed ,
他 曾是 相当 在 一个 匆忙 到 是 穿着 ,

他似乎急于穿好衣服。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
for there were several things he was in a hurry to do , and the days
为了 那里 是 一些 事物 他 曾是 在 一个 匆忙 到 做 , 和 这 天
,
:
,

因为他有好几件事急着去做, 而且时间紧迫。

[ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm] [ɪˈspeʃəli] , [ˈnevər] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr]
in summer time especially , never seemed long enough for all he had before
在 夏天 时间 尤其 , 绝不 似乎 长的 足够的 为了 全部 他 有 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尤其是在夏天, 他似乎永远都觉得时间不够用, 无法尽兴而归。

[dʒʌst] [naʊ] [ðɪːz] [ˈsʌmər] [deɪz] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][naɪs] [θɪŋz] ,
Just now these summer days seemed really brimming over with nice things ,
只是 现在 这些 夏天 天 似乎 真的 充满 超过 和 好的 事物 ,

刚才这些夏日时光, 似乎充满了美好的事物。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈkʌz(ə)n][ˈpəːsi] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ted] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] " [bɪɡ] "
for his big cousin Percy — at least he was what Ted counted a " big "
为了 他的 大的 表哥 珀西 — 在 至少 他 曾是 什么 泰德 计数 一个 " 大的 "
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

对于他的表哥珀西来说——至少在泰德看来，珀西算是个“大”表哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ted] — [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he was a good many years older than Ted — was with him
和 他 曾是 一个 好的 许多 年 老 比 泰德 — 曾是 和 他
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] ,
for the holidays ,
为了 这 假期 ,

他比泰德年长许多岁——假期里他们一起度过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpəːsi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][duː] , [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
and though Percy had some lessons to do , still they had a good
和 尽管 珀西 有 一些 课程 到 做 , 仍然 他们 有 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv][taɪm] [təˈgeðər] .
deal of time together .
交易 的 时间 一起 .

虽然珀西还有一些课程要做，但他们仍然有很多时间在一起。

" [ted] [ˈwʌndəz] [ɪf] [ˈpəːsi][ɪz] - [dekt] - [jet] , " [sed] [ted][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
" **Ted wonders if Percy is ' decked ' yet , " said Ted to his nurse** .
" 泰德 奇迹 如果 珀西 是 - 甲板 - 然而 , " 说 泰德 到 他的 护士 .

“泰德想知道珀西是不是已经被打倒了，”泰德对他的护士说。

" [dekt] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər] " [drest] ,
" **Decked " was the word he always used for " dressed** ,
" 甲板 " 曾是 这 单词 他 总是 用过的 为了 " 穿着 ,

他总是用“Decked”来表示“盛装打扮”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
" **and he was often made fun of for using it** .
" 和 他 曾是 经常 制成 乐趣 的 为了 使用 它 .

他经常因为使用它而受到嘲笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpəːsi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd]
His mind was very full of Percy this morning , for he had only arrived
他的 头脑 曾是 非常 满的 的 珀西 这 早晨 , 为了 他 有 仅有的 到达的
[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

今天早上他满脑子都是珀西的事，因为珀西前一天晚上才到。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
and besides the pleasure of having him with him , which was always a
和 除了 这 乐趣 的 拥有 他 和 他 , 哪个 曾是 总是 一个
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

除了和他在一起的快乐之外，这始终是一件令人愉快的事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][naɪs] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈpəːsi]
there was the nice newness of it , — the things he had to show Percy
那里 曾是 这 好的 新奇 的 它 , — 这 事物 他 有 到 展示 珀西
,
,
,

还有那份新鲜感——他有很多东西要给珀西看。

[ðə; ði] [ˈtrɪks] [hæd; həd] [lɜːrnt] , [bɪɡ][dɔːɡ] [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
the tricks Chevie had learnt , big dog though he was ,
这 技巧 切维 有 学会了 , 大的 狗 尽管 他 曾是 ,
切维虽然体型庞大, 但他学到的那些伎俩.....

[ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ted] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈmæstərd] [sɪns] [ˈpəːsi][wʌz; wəz] [læst]
the letters and little words Ted had himself mastered since Percy was last
这 信件 和 小的 字 泰德 有 他自己 精通 自从 珀西 曾是 最后的
there .
那里 .

自从珀西上次来过之后, 泰德已经掌握了那些字母和小词。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈmæstə] [ˈpəːsi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [nɜːrs]
" I don't know that Master Percy will be ready quite so early this morning , " said nurse
" 我 不 知道 那 掌握 珀西 将要 是 准备好 相当 所以 早期的 这 早晨 , " 说 护士
.
:
.

“我不知道珀西少爷今天早上能不能那么早就准备好,”护士说。
" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈjestədeɪ] . "
" He may be a little tired with travelling yesterday . "
" 他 可能 是 一个 小的 疲劳的 和 旅行 昨天 . "
“他可能昨天旅途劳顿, 有点累了。”

" [ted] [ˈdʌznt] [zɪŋk] [ˈpəːsi] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd] , " [sed] [ted] .
" Ted doesn't zink Percy will be tired , " said Ted .
" 泰德 不 铢 珀西 将要 是 疲劳的 , " 说 泰德 .
“泰德觉得珀西不会累的,”泰德说。

" [ˈpəːsi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" Percy wants to see the garden .
" 珀西 想要 到 看 这 花园 .
珀西想看看花园。

[ˈpəːsi][ɪz][soʊ][bɪɡ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [nɜːrs] ?
Percy is so big , isn't he , nurse ?
珀西 是 所以 大的 , 不是 他 , 护士 ?
珀西个头好大啊, 护士?

[ˈpəːsi][kæn; kən] [θroʊ] [stɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [haɪ] .
Percy can throw sticks up in the sky so high .
珀西 能 扔 棍子 向上 在 这 天空 所以 高的 .
珀西能把树枝扔到天上那么高。

[ˈpəːsi] [θroʊd] [wʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Percy threw one up in the sky up to heaven ,
珀西 扔 一 向上 在 这 天空 向上 到 天堂 ,
珀西把一个球扔向天空, 扔向天堂。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈkɒməd] [daʊn] [əˈɡen] . "
so high that it never comed down again . "
所以 高的 那 它 绝不 喜剧 向下 再次 . "
涨得太高了, 之后就再也没降下来过。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [nɜːrs] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmæstə] [ted] ?
" Indeed , " said nurse ; " are you quite sure of that , Master Ted ?
" 的确 , " 说 护士 ; " 是 你 相当 当然 的 那 , 掌握 泰德 ?
“的确如此,”护士说, “泰德少爷, 您真的确定吗? ”

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪdnt] [si:] [,aɪ 'ti:] .

Perhaps it did come down again , but you didn't see it .

也许 它 做过 来 向下 再次 , 但 你 没有 看 它 .

或许它又落下来了, 只是你没看到。

" [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] .

" Nurse was a sensible person , you see .

" 护士 曾是 一个 明智的 人 , 你 看 .

“你看, 护士是个明事理的人。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'ɡɪn] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ted] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] ,

She did not all at once begin saying to Ted that he was talking nonsense ,

她 做过 不是 全部 在 一次 开始 说 到 泰德 那 他 曾是 说 废话 ,

她并没有立刻对泰德说他在胡说八道,

[ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .

or worse still that he was telling stories .

或者 更糟 仍然 那 他 曾是 讲述 故事 .

更糟糕的是, 他还在讲故事。

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] " [ˈrʊməns] " [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz]

For very little children often " romance " in a sweet innocent way which has

为了 非常 小的 孩子们 经常 " 浪漫 " 在 一个 甜的 清白的 方式 哪个 有

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] — [aɪ] [mi:n] [ˌʌnˈtru:θ] - [ˈtelɪŋ] ,

nothing whatever to do with story - telling — I mean untruth - telling ,

没有什么 任何 到 做 和 故事 - 讲述 — 我 意思是 谎言 - 讲述 ,

对于非常小的孩子来说, 他们常常以一种天真烂漫的方式“谈情说爱”, 但这与讲故事——我是指讲谎言——完全无关。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [ˌʌnˈtru:ðz] " [ˈstɔ:rɪz] , " [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ?

for it is better not to call untruths " stories , " is it not ?

为了 它 是 更好的 不是 到 称呼 谎言 " 故事 , " 是 它 不是 ?

最好不要把谎言称为“故事”, 不是吗?

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,

The world and the people in it , and the things they see and hear ,

这 世界 和 这 人们 在 它 , 和 这 事物 他们 看 和 听到 ,

世界和生活在其中的人们, 以及他们所见所闻。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]

are all new and strange to the little creatures so late ly started on their

是 全部 新的 和 奇怪的 到 这 小的 生物 所以 最近 开始 在 他们的

[ˈpʌzliŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .

puzzling journey .

令人费解 旅行 .

对于这些最近才开始这段神秘旅程的小伙伴们来说, 这一切都是新奇而陌生的。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] [ˈsʌmtaɪmz] — [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]

What wonder that real and fancy are mixed up together sometimes — that it is

什么 想知道 那 真实的 和 想要 是 混合 向上 一起 有时 — 那 它 是

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [blu:] - [ˈbelz] [du:][nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

difficult to understand that the pretty blue - bells do not sometimes tinkle in the

难的 到 理解 那 这 漂亮的 蓝色的 - 铃铛 做 不是 有时 小便 在 这

[ˈmu:nlaɪt] ,

moonlight ,

月光 ,

真实与虚幻有时交织在一起, 这多么令人惊奇——也难怪我们很难理解, 美丽的蓝铃花有时不会在月光下发出叮叮当当的响声。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbɜ:ŋgər] [berz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔ:r] [ˈfɛərɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [græs] ?

or that there are no longer bears in the woods or fairies hidden among the grass ?

或者 那 那里 是 不 更长 熊 在 这 树林 或者 仙女 隐 之中 这 草 ?

还是说森林里不再有熊, 草丛里不再有仙女了?

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'li:v]
Perhaps it would be better for us if we were more ready to believe
也许 它 会 是 更好的 为了 我们 如果 我们 是 更多的 准备好 到 相信
[iːv(ə)n] [sʌtʃ] [pæst] - [baɪ] ['fænsɪs] ,
even such passed - by fancies ,
甚至 这样的 通过了 - 经过 幻想 ,
或许, 如果我们更愿意相信那些转瞬即逝的幻想, 对我们来说会更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ʌðər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ]
than to be so quick as we sometimes are to accuse others of wishing
比 到 是 所以 快的 作为 我们 有时 是 到 控 其他的 的 祝
[tuː; tə] [dɪ'si:v] .
to deceive .
到 欺骗 .
与其像我们有时那样急于指责别人想要欺骗, 不如.....

[ted] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːrs] ['θɔːtfəli]
Ted looked at nurse thoughtfully .
泰德 看起来 在 护士 深思熟虑 .
泰德若有所思地看着护士。

" [aɪ 'ti:][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **P'raps it did , " he said .**
" 或许 它 做过 , " 他 说 .
“或许真是如此,”他说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒməd] [daʊn] [ə'gen] ['æftər] [ted] [wʌz; wəz] - . "
" **P'raps it might have comed down again after Ted was a'leep . "**
" 或许 它 可能 有 喜剧 向下 再次 后 泰德 曾是 - . "
“或许泰德睡着后它又落下来了。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [nɜːrs] ,
" **I daresay it caught in a tree or something of that kind , " said nurse ,**
" 我 敢说 它 捕捉 在 一个 树 或者 某物 的 那 种类 , " 说 护士 ,
“我猜它可能被树上之类的东西缠住了,”护士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] ['tedz] [sɔːft] [kəːlz] [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ]
as she finished brushing Ted's soft curls and lifted him off the chair on which
作为 她 完成的 刷牙 泰德的 柔软的 卷发 和 抬起 他 离开 这 椅子 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
he had been standing ,
他 有 到过 常设 ,
她梳理完泰德柔软的卷发, 把他从他刚才站着的椅子上抱了起来。

[dʒʌst][æz; əz]['pəːsi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ted] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌŋ]
just as Percy put his head in at the door to ask if Ted might have a run
只是 作为 珀西 放 他的 头 在 在 这 门 到 问 如果 泰德 可能 有 一个 跑步
[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
in the garden with him before breakfast .
在 这 花园 和 他 前 早餐 .
就在这时, 珀西把头探进门, 问泰德早餐前能不能和他一起在花园里跑跑步。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [daʊn] [jet] , " [sed] ['pəːsi] ,
" **They're not down yet , " said Percy ,**
" 它们是 不是 向下 然而 , " 说 珀西 ,
“他们还没倒下呢,”珀西说。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈkɜːrli] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈtedz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz]
nodding his bright curly head in the direction of Ted's father's and mother's
点头 他的 明亮的 卷曲 头 在 这 方向 的 泰德的 父亲的 和 母亲的
[ru:m] ; " [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈredi] .
room ; " they're not ready .
房间 ; " 它们是 不是 准备好 ;

他朝泰德父母的房间方向点了点他那卷曲的脑袋；“他们还没准备好。”

[nɜːrs] , [duː][let] [ted] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
Nurse , do let Ted come out with me for a bit before breakfast ,
护士 , 做 让 泰德 来 出去 和 我 为了 一个 少量 前 早餐 ,
护士，早餐前请让泰德跟我出去一会儿吧。

" [ænd; ənd] [ted] [trɒtɪd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈpɜːsiːz] , [ɪn][ˈʌtməʊst][ˈkɑːntent] .
" and Ted trotted off , his hand in Percy's , in utmost content .
" 和 泰德 小跑 离开 , 他的 手 在 珀西的 , 在 极致 内容 .
“然后泰德牵着珀西的手，小跑着离开了，一脸满足。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][soʊ] [ˈklevər] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æz; əz][ˈpəːsi]]
Was there ever so clever and kind and wonderful a big boy as Percy
曾是 那里 曾经 所以 聪明的 和 种类 和 精彩的 一个 大的 男生 作为 珀西
[bɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?

以前有像珀西这样聪明、善良、优秀的大男孩吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][wʌn] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ]
Was there ever one who knew so much about everything — cricket and croquet
曾是 那里 曾经 — WHO 知道 所以 很多 关于 一切 — 蟋蟀 和 槌球
[ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] ;
and football ;
和 足球 ;

历史上曾有人像他一样精通所有运动——板球、槌球、足球等等？

[ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] — [θɪŋz] [ɑːn] [zːrθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈwɔːtər]
skating and fishing and climbing trees — things on earth and things in water
溜冰 和 钓鱼 和 攀登 树木 — 事物 在 地球 和 事物 在 水
— [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ?
— what was there he didn't know ?
— 什么 曾是 那里 他 没有 知道 ?

滑冰、钓鱼、爬树——陆地上的事物和水中的事物——还有什么是他不知道的呢？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈtedz] [ˈlɪt(ə)] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [kaɪnd]
These were the thoughts that were busy in Ted's little brain as he followed kind
这些 是 这 想法 那 是 忙碌的 在 泰德的 小的 脑 作为 他 随后 种类
[ˈpəːsi]] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɑːrdn] ,
Percy about the garden ,
珀西 关于 这 花园 ,

当泰德跟着善良的珀西在花园里走来走去时，这些念头在他的小脑袋瓜里盘旋着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第2/9页

[ðæt] [braɪt] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
that bright summer morning , chatting incessantly ,
那 明亮的 夏天 早晨 , 喋喋不休 不已 ,

那是一个阳光明媚的夏日早晨，人们叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [jet] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [wen] [ˈpəːsi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
and yet ready enough to be silent when Percy took it into his head to
和 然而 准备好 足够的 到 是 沉默的 什么时候 珀西 采取 它 进入 他的 头 到
[rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][əˈdɔʊərər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
relate to his tiny adorer some of his school experiences .
涉及 到 他的 微小的 崇拜者 一些 的 他的 学校 经历 .

然而，当珀西一时兴起，想把自己的一些校园经历告诉那个小小的崇拜者时，他却保持了沉默。

" [ted] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈpəːsi] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" Ted will go to school some day , Percy , " he said half questioningly .
" 泰德 将要 去 到 学校 一些 天 , 珀西 , " 他 说 一半 质疑地 .

“泰德总有一天会去上学的，珀西，”他半是疑问地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Of course you will .
" 的 课程 你 将要 .

你当然会。

[aɪ][hoʊp] [juː;l] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] [ɪf] [aɪv] [nɔːt] [left] [baɪ] [ðen] .
I hope you'll come to my school if I've not left by then .
我 希望 你会 来 到 我的 学校 如果我已经 不是 左边 经过 然后 .

如果我到时候还没离开，希望你能来我的学校。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbʊli] [juː; jʊ] . "
I could look after you , you know , and see that they didn't bully you . "
我 可以 看 后 你 , 你 知道 , 和 看 那 他们 没有 欺负 你 . "

我可以照顾你，你知道，确保他们不会欺负你。

" [wɒts] - [ˈbʊli] - ? " [æskt] [ted] .
" What's ' bully ' ? " asked Ted .
" 是什么 - 欺负 - ? " 问 泰德 .

“什么是‘欺凌’？”泰德问道。

" [oʊ] , [ˈtiːzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh , teasing , you know .
" 哦 , 戏弄 , 你 知道 .

“哦，开玩笑啦，你知道的。”

[ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Setting you down because you're a little chap , and all that .
环境 你 向下 因为 你是 一个 小的 小伙子 , 和 全部 那 .

因为你个子小，所以才把你贬低，诸如此类。

[ˈnɒkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbʌʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ʃɑːrp] .
Knocking you about if you don't look sharp .
敲门 你 关于 如果 你 不 看 锋利的 .

如果你不打扮得体，就揍你一顿。

[ɔːl] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [bɪg] [ˈfeləʊz] [duː][tuː; tə] [smɔːl] [wʌnz] .
All those kinds of things that big fellows do to small ones .
全部 那些 种类 的 事物 那 大的 伙伴们 做 到 小的 一个 .
大人物对小人物做的那些事。

" [ted] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ted opened his eyes .
" 泰德 打开 他的 眼睛 .

泰德睁开了眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈpəːsi] [ment] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
It was not very clear to him what Percy meant — it was a new idea ,
它 曾是 不是 非常 清除 到 他 什么 珀西 意思是 — 它 曾是 一个 新的 主意 ,
他不太明白珀西的意思——这是一个新想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [hæd; həd][hiː; hi] [kwɑɪt] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [bɪg]
and would have distressed him greatly had he quite taken it in that big
和 会 有 苦恼 他 非常 有 他 相当 已采取 它 在 那 大的
[bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
boys could be anything but good to little ones .
男孩们 可以 是 任何事物 但 好的 到 小的 一个 .
如果他真的意识到大男孩对小孩子也未必是好人，他一定会非常难过。

" [θuː] [ˈdʌznt] [nɑːk] [ted] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [θuː] [ɪz][bɪg] , [ˈpəːsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɛmənˌstreɪtɪŋli]
" Thoo doesn't knock Ted about , and thoo is big , Percy , " he said , remonstratingly
" 噢 不 敲 泰德 关于 , 和 噢 是 大的 , 珀西 , " 他 说 , 抗议地
.
.
.
“瑟奥不会欺负泰德，而且瑟奥个子很高，珀西，”他责备道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
" No , of course I don't , but that's different .
" 不 , 的 课程 我 不 , 但 那就是 不同的 .
“不，我当然没有，但这不一样。”

[jʊə(r)] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You're like my brother , you know . "
你是 喜欢 我的 兄弟 , 你 知道 . "
你就像我的兄弟一样，你知道吗？

" [ænd; ənd] [bruːvɜːz] [ˈkʊdnt] [nɑːk] [ðəəˈselvz] [əˈbaʊt] , " [sed] [ted] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" And bruvvers couldn't knock themselves about , " said Ted with an air of
" 和 兄弟们 不能 敲 他们自己 关于 , " 说 泰德 和 一个 空气 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
“兄弟们再也打不过自己人了，”泰德得意地说。

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [sed] [ˈpəːsi] .
" N - no , I suppose not , " said Percy .
" N - 不 , 我 认为 不是 , " 说 珀西 .
“不，我想不是吧。”珀西说道。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Boy as he was ,
男生 作为 他 曾是 ,
尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛdz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪθ] .
he felt somehow that he could not bear to destroy little Ted's beautiful faith .
他 毛毡 不知何故 那 他 可以 不是 熊 到 破坏 小的 泰德的 美丽的 信仰 .
他总觉得不忍心摧毁小泰德美好的信仰。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" But never mind about that just now , " he added ;
" 但 绝不 头脑 关于 那 只是 现在 , " 他 额外 ;
“不过现在先别管这件事了,”他补充道;

" [lets] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] ['kɒlɪflaʊəz] [ɑːr; ər]
" let's run down the bank and see how the cabbages and cauliflowers are
" 我们来吧 跑步 向下 这 银行 和 看 如何 这 卷心菜 和 花椰菜 是
['getɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .

“我们去河岸边看看卷心菜和花椰菜长得怎么样了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][pʊt][ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ;
They were just put in when I was here last ;
他们 是 只是 放 在 什么时候 我 曾是 这里 最后的 ;
它们是我上次来的时候刚安装的;

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" and for some time both boys were intensely interested in examining the
" 和 为了 一些 时间 两个都 男孩们 是 强烈地 感兴趣的 在 检查 这
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)] [bedz] .
state of the vegetable beds .
状态 的 这 蔬菜 床 .

一段时间内，两个男孩都对观察菜地的状况产生了浓厚的兴趣。

" [ted] [laɪks] - [best] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .
" Ted likes f'owers best , " said the child , after a few moments ' silence .
" 泰德 点赞 - 最好的 , " 说 这 孩子 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .
“泰德最喜欢花,”孩子沉默了一会儿后说道。

" [wen] [ted] — — "
" When Ted — — "
" 什么时候 泰德 — — "

“当泰德——”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] - [aɪ] - [ænd; ənd] - [aɪ][laɪk] , - ['tedɪ] ? " [sed] ['pəːsi] .
" Why don't you say ' I ' and ' I like , ' Teddy ? " said Percy .
" 为什么 不 你 说 - 我 - 和 - 我 喜欢 , - 泰迪 ? " 说 珀西 .
“泰迪，你为什么不说‘我’和‘我喜欢’呢？”珀西说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] — [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] . "
" You're getting such a big boy — four years old . "
" 你是 获得 这样的 一个 大的 男生 — 四 年 老的 . "
“你都长这么大了——四岁了。”

" [ted] [miːnz] [aɪ] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .
" Ted means I , " persisted the small man .
" 泰德 方法 我 , " 持续 这 小的 男人 .
“泰德指的是我,”个子矮小的男人坚持道。

" [aɪ] ['sɔl] [hæv; həv][ɔːl] - [ɪn] ['tɛdz] ['gɑːrdn] , [wen] [em 'iː][ɪz][bɪg] .
" I sall have all f'owers in Ted's garden , when me is big .
" 我 萨尔 有 全部 - 在 泰德的 花园 , 什么时候 我 是 大的 .
“等我长大后，我会在泰德的花园里种满鲜花。”

" [ˈpəːsi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] — [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][slʌgz]
" **Percy was obliged to leave off what he was about — hunting for the slugs**
" 珀西 曾是 有义务 到 离开 离开 什么 他 曾是 关于 — 打猎 为了 这 蛞蝓
[ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒz] — [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [stiːl] [ænd; ənd]
and caterpillars among the cabbages — in order that he might stand still and
和 毛毛虫 之中 这 卷心菜 — 在 命令 那 他 可能 站立 仍然 和
[læf] .
laugh .
笑 .

“珀西不得不放下他正在做的事情——在卷心菜地里寻找蛞蝓和毛毛虫——以便能够站着不动大笑。

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [get][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [æt; ət][aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ted] , " [hiː; hi]
" **I'm afraid you wouldn't get the prize for grammar at our school , Ted , " he**
" 我是 害怕的 你 不会 得到 这 奖 为了 语法 在 我们的 学校 , 泰德 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“恐怕你在我们学校拿不到语法奖，泰德，”他说。

[bʌt; bət] [ted] ['oʊnli] [læft] [tuː] .
But Ted only laughed too .
但 泰德 仅有的 笑了 也 .

但泰德也只是笑了笑。

" [aɪ] [ˈhævnt] [lɜːrnt] [ˈgræməɹ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
" **I haven't learnt grammar , " he said slowly and distinctly** .
" 我 还没有 学会了 语法 , " 他 说 缓慢地 和 明显地 .

“我没学过语法，”他缓慢而清晰地说。

" [bʌt; bət] [pliːz] , [ˈpəːsi] , [ted] [ˈdʌznt] [laɪk] ['kæbɪdʒz] .
" **But please , Percy , Ted doesn't like cabbages** .
" 但 请 , 珀西 , 泰德 不 喜欢 卷心菜 .

“但是，珀西，拜托，泰德不喜欢卷心菜。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - .
Come and see the f'owers .
来 和 看 这 - .

快来看花吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] - [æt; ət] [ðæt] [saɪd] .
There was lots of c'ocodiles at that side .
那里 曾是 很多 的 - 在 那 边 .

那边有很多鳄鱼。

[ted] [laɪks] [zem] [best][ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] - [dʌŋ] [naʊ] . " **Ted likes zem best of all , but zem's done now** . " **"**
泰德 点赞 泽姆 最好的 的 全部 , 但 - 完毕 现在 : " **"**

泰德最喜欢泽姆，但泽姆现在已经不行了。

" ['krɒkədailz] , " [sed] [ˈpəːsi] .
" **Crocodiles , " said Percy** .
" 鳄鱼 , " 说 珀西 .

“鳄鱼，”珀西说。

" [wʌt] [kæn; kən] ['krɒkədailz] [biː; bi] ? " **"**
" **What can crocodiles be ? " " "**
" 什么 能 鳄鱼 是 ? " " "

鳄鱼究竟是什么？

" ['lɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪ] [liːvz] , " [sed] [ted] .
" **Little f'owers with pointy leaves , " said Ted** .
" 小的 - 和 尖的 树叶 , " 说 泰德 .

“叶子尖尖的小花，”泰德说。

"	[aɪ 'ti:]	['ɪznt]	-	[bʌt; bət]	[laɪk]	[si:'ʊʊ'si:]	—	[koʊ,koʊ]	—	—	"								
"	P'raps	it	isn't	c'ocodiles	but	somesing	like	coc	—	coco	—	—	"						
"	或许	它	不是	-	但	一些	喜欢	可可	—	椰子	—	—	"						
“或许它不是鳄鱼，而是像可可——可可——之类的东西。”																			
"	[ˈkræukəsɪz]	[pər'hæps]	,	"	[sed]	['pə:si]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]	[haʊs]	.				
"	Crocuses	perhaps	,	"	said	Percy	,	as	they	made	their	way up	to	the	house	.			
"	番红花	也许	,	"	说	珀西	,	作为	他们	制成	他们的	方式	向上	到	这	房子	.		
“或许是番红花吧,”珀西一边说着，一边和他们一起往房子走去。																			
"	[jes]	,	[ðeə(r)]	['veri]	['prɪti]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[su:n]	[dʌn]	.	"							
"	Yes	,	they're	very	pretty	,	but	they're	soon	done	.	"							
"	是的	,	它们是	非常	漂亮的	,	但	它们是	很快	完毕	.	"							
“是的，它们很漂亮，但很快就会凋谢。”																			
"	[wen]	[aɪm]	[bɪg]	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gɑ:rdn]	[wer]	[ðeɪl]	['nevər]	[bi:; bi]	[dʌn]	,	"	[sed]	[ted]	.		
"	When	I'm	big	I'll	have	a	garden	where	they'll	never	be	done	,	"	said	Ted	.		
"	什么时候	我是	大的	患病的	有	一个	花园	在哪里	他们会	绝不	是	完毕	,	"	说	泰德	.		
“等我长大了，我要建一个永远也种不完的花园,”泰德说。																			
"	[aɪl]	[hæv; həv]	-	[ænd; ənd]	-	[fɔ:r; fər]	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	—	"							
"	I'll	have	c'ocodiles	and	towslips	for	muzzer	and	—	and	—	—	"						
"	患病的	有	-	和	-	为了	穆泽	和	—	和	—	—	"						
“我要鳄鱼和拖网作为口套，还有——还有——”																			
"	[kʌm]	[ɪn][tu:; tə]	['brekfəst]	,	[maɪ][mæn]	,	"	[kɔ:ld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['fa:ðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ru:m]	.		
"	Come	in	to	breakfast	,	my	man	,	"	called	out	his	father	from	the	dining	-	room	.
"	来	在	到	早餐	,	我的	男人	,	"	称为	出去	他的	父亲	从	这	用餐	-	房间	.
.																			
.																			
.																			
“进来吃早饭吧，孩子,”他父亲从餐厅里喊道。																			
"	[wʌt]	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[bɪn]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['mɔ:rnɪŋ]	?	"										
"	What	have	you	been	about	this	morning	?	"										
"	什么	有	你	到过	关于	这	早晨	?	"										

" [wɒts] - - ? " [br'gæən] [ted] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
" **What's** **saggerate** ? " **began** **Ted** , **but** **looking** **round** **another** **idea** **caught** **him** .
" 是什么 - - ? " 开始 泰德 , 但 寻找 圆形的 其他 主意 捕捉 他 .

“什么是‘夸张’？”泰德刚开口，环顾四周，另一个想法就涌上心头。

" [wɛrɪz, 'hwɛrɪz] ? " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Where's** **muzzer** ? " **he** **said** **suddenly** .
" 在哪里？ 穆泽 ? " 他 说 突然 .

“穆泽在哪儿？”他突然问道。

" ['mʌðər] [ɪz] ['ræðər] ['taɪərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **Mother** **is** **rather** **tired** **this** **morning** , " **said** **his** **father** .
" 母亲 是 相当 疲劳的 这 早晨 , " 说 他的 父亲 .

“母亲今天早上有点累，”他父亲说。

" [i:t] [jɔr; jər] ['brekfəst] , [dɪr] ,
" **Eat** **your** **breakfast** , **dear** ,
" 吃 你的 早餐 , 亲爱的 ,

亲爱的，吃早餐吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pə:si] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə]
" **and** **then** **he** **turned** **to** **talk** **to** **Percy** **and** **ask** **him** **questions** **as** **to**
" 和 然后 他 转向 到 讲话 到 珀西 和 问 他 问题 作为 到
[haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [sku:l] .
how **he** **was** **getting** **on** **at** **school** .
如何 他 曾是 获得 在 在 学校 .

然后他转过身去和珀西说话，问他在学校过得怎么样。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nɒʊtɪst] [ted] .
" **For** **a** **minute** **or** **two** **neither** **of** **them** **noticed** **Ted** .
" 为了 一个 分钟 或者 二 两者都不 的 他们 注意到 泰德 .

他们俩有一两分钟都没注意到泰德。

[hi:; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He **sat** **quietly** **at** **his** **place** , **his** **bowl** **of** **bread** **and** **milk** **before** **him** ,
他 卫星 悄悄 在 他的 地方 , 他的 碗 的 面包 和 牛奶 前 他 ,

他静静地坐在那里，面前放着一碗面包和牛奶。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [nɒʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
" **but** **he** **made** **no** **attempt** **to** **eat** **it** .
" 但 他 制成 不 试图 到 吃 它 .

但他并没有试图吃它。

[ðen] ['pə:si] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Then **Percy** **happened** **to** **see** **him** .
然后 珀西 发生 到 看 他 .

这时珀西碰巧看到了他。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] , [ted] ?
" **Aren't** **you** **hungry** , **Ted** ?
" 不是 你 饥饿的 , 泰德 ?

“泰德，你不饿吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

[ted] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [blu:] [aɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [terz] .
Ted **looked** **up** **with** **his** **two** **blue** **eyes** **full** **of** **tears** .
泰德 看起来 向上 和 他的 二 蓝色的 眼睛 满的 的 眼泪 .

泰德抬起头，他那双蓝眼睛里噙满了泪水。

" [ˌɛs,i:'ɛs] , " [hi:; hi] [sed] , " ['tɛdz] ['hʌŋɡri] .
" Ses , " he said , " Ted's hungry .
" ses , " 他 说 , " 泰德的 饥饿的 .

“塞斯,”他说,“泰德饿了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [ted] [kɑ:nt] [i:t] .
But if muzzer doesn't come down Ted can't eat .
但 如果 穆泽 不 来 向下 泰德 不能 吃 .

但如果嘴套不下来,泰德就没法吃饭。

[ted] [wəʊnt] [i:t] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ʌnd] ['hi:l] [daɪ] . "
Ted won't eat nothing all day , and he'll die . "

泰德 惯于 吃 没有什么 全部 天 , 和 地狱 死 . "

泰德一整天什么都不吃,他会死的。

" [nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kwaɪətli] ,
" Not quite so bad as that , " said his father quietly ,

" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 说 他的 父亲 悄悄 ,

“没那么糟糕,”他父亲平静地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ted] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
for he did not want Ted to see that it was difficult not to smile at his

为了 他 做过 不是 想 泰德 到 看 那 它 曾是 难的 不是 到 微笑 在 他的

['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

funny way of speaking ,

有趣的 方式 的 请讲 ,

因为他不想让泰德看出,他那滑稽的说话方式很难让人不笑出来。

" [fɔ:r; fər] [si:] [hɪr] [ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] .
" for see here is mother coming .
" 为了 看 这里 是 母亲 未来 .

“看,妈妈来了。”

" [ted] [dɑ:nst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Ted danced off his seat with pleasure .
" 泰德 跳舞 离开 他的 座位 和 乐趣 .

泰德高兴得从座位上跳了起来。

" [ɪts] - [wen] - [nɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:lɪŋli] ,
" It's dedful when thoo's not here , " he said feelingly ,

" 它是 - 什么时候 - 不是 这里 , " 他 说 有感情地 ,

“你不在的时候,真让人难过,”他动情地说。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ʌnd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] .
and now the bread and milk was quickly despatched .
和 现在 这 面包 和 牛奶 曾是 迅速地 已派送 .

于是,面包和牛奶很快就被送了出去。

" [wen] [aɪm][bɪɡ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spu:n,fʊlz] ,
" When I'm big , " he continued , in the intervals of the spoonfuls ,

" 什么时候 我是 大的 , " 他 持续 , 在 这 间隔 的 这 一勺 ,

“等我长大了,”他一边舀着勺子一边继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][bɪɡ] — [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
" I'll have a house as big — as big as a mountain ,

" 患病的 有 一个 房子 作为 大的 — 作为 大的 作为 一个 山 ,

“我要建一座像山一样大的房子,

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" his eyes glancing out of the window ,

" 他的 眼睛 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 ,

他的目光瞥向窗外,

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æɪ; ʒə][lɪv; laɪv][ðər; ðər][wið; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər]
" and all the little boys in the world shall live there with all their favers
" 和 全部 这 小的 男孩们 在 这 世界 将 居住 那里 和 全部 他们的 费弗斯
[ænd; ənd] - ,
and muzzers ,
和 - ,
"全世界所有的小男孩都将和他们所有的玩具和玩具一起生活在那里。"

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][æɪ; ʒə]['nevər][gəʊ] [ə'weɪ] , [na:t][tu:; tə]
and Percies , and everybodies , and nobody shall never go away , not to
和 珀西 , 和 每个人 , 和 无人 将 绝不 去 离开 , 不是 到
[sku:l] [ɔ:r] ['bɪdnəs] ,
school or bidness ,
学校 或者 商业 ,
还有珀西们, 还有所有人, 任何人都不能离开, 无论是去上学还是去经商。

[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][ðæt] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] - ['ɔ:lweɪz] .
or nothing , so that they'll all be togever always .
或者 没有什么 , 所以 那 他们会 全部 是 - 总是 .
或者什么也不做, 这样他们就能永远在一起了。

" [ted] [lʊkt] [raʊnd][fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] ['spu:nfʊl] .
" Ted looked round for approval , and then took another spoonful .
" 泰德 看起来 圆形的 为了 赞同 , 和 然后 采取 其他 一勺 .
泰德环顾四周寻求认可, 然后又舀了一勺。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ju:l] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [jʊə(r)] [bɪɡ] ,
" What a nice place you'll make of the world , my boy , when you're big ,
" 什么 一个 好的 地方 你会 制作 的 这 世界 , 我的 男生 , 什么时候 你是 大的 ,
"孩子, 等你长大了, 这个世界一定会变得多么美好啊! "

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .
"他父亲说道。"

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] [wið; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
" Ses , " said Ted with satisfaction .
" ses , " 说 泰德 和 满意 .
"塞斯,"泰德满意地说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] - ['bɪdnəs] ,
" But as that time hasn't come yet , I'm afraid I must go to my ' bidness ,
" 但 作为 那 时间 还没有 来 然而 , 我是 害怕的 我 必须 去 到 我的 - 商业 ,
"但是时机尚未成熟, 恐怕我必须去忙我的事了。"

- " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] .
' " his father went on .
- " 他的 父亲 去 在 .
"他父亲继续说道。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For he had to go several times a week a good way into the country ,
为了 他 有 到 去 一些 时代 一个 星期 一个 好的 方式 进入 这 国家 ,
因为他每周都要好几次深入内陆,

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ðər; ðər][wɜ:rk] ['prɑ:pərli] .
to see that his men were all doing their work properly .
到 看 那 他的 男人 是 全部 正在做 他们的 工作 适当地 .
确保他的部下都尽职尽责地完成工作。

" [ænd; ənd][ˈpə:si][mʌst; məst][ɡoʊ][wið; wiθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi][went][ɑ:n] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" And Percy must go with me to - day , " he went on , " for he
" 和 珀西 必须 去 和 我 到 - 天 , " 他 去 在 , " 为了 他
[ni:dz] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] ,
needs some new clothes ,
需求 一些 新的 衣服 ,
"珀西今天必须跟我一起去,"他继续说道,"因为他需要一些新衣服。"

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][əɪ][bi:; bi][ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] — — , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [tu:; tə]
and I shall be driving through A — — , " which was the nearest town to
和 我 将 是 驾驶 通过 一个 — — , " 哪个 曾是 这 最近的 镇 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
which they lived .
哪个 他们 居住地 .
"珀西今天必须跟我一起去,"他继续说道,"因为他需要一些新衣服。"
我将驱车经过 A——", 这是他们居住地附近的城镇。

[ˈpɜ:si:z] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ˈtɛdz] [ɡru:] [ˈræðər] [sæd] .
Percy's face looked very pleased , but Ted's grew rather sad .
珀西的 脸 看起来 非常 高兴 , 但 泰德的 生长 相当 伤心 .
珀西的脸上露出了非常高兴的表情, 但泰德的表情却变得有些悲伤。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈtedi] , " [ˈwɪspəd] [ˈpə:si] .
" Never mind , Teddy , " whispered Percy .
" 绝不 头脑 , 泰迪 , " 低声说道 珀西 .
"没事了, 泰迪,"珀西低声说道。

" [wi:l] [hæv; həv][lɔ:ts][ʌv; əv] [deɪz] .
" We'll have lots of days .
" 出色地 有 很多 的 天 .
"我们还有很多天。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] [wið; wiθ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈsprɪts] . "
You must have a good game with Chevie to keep up your spirits . "
你 必须 有 一个 好的 游戏 和 切维 到 保持 向上 你的 烈酒 . "
你和切维必须打出一场精彩的比赛才能保持好心情。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ɡræs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" And David is going to cut the grass to - day , " said his father ,
" 和 大卫 是 去 到 切 这 草 到 - 天 , " 说 他的 父亲 ,
"大卫今天要去割草,"他父亲说。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] . "
" so you will have plenty of fun . "
" 所以 你 将要 有 很多 的 乐趣 . "
"所以你会玩得很开心。"

" [bʌt; bət] [ted] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [dəunt] [tʌtʃ] [ˈdeɪvɪdz] [ʃɑ:rp] [tu:lz] ,
" But Ted must be careful , " said his mother ; " don't touch David's sharp tools ,
" 但 泰德 必须 是 小心 , " 说 他的 母亲 ; " 不 触碰 大卫的 锋利的 工具 ,
[ted] .
Ted .
泰德 .
"但是泰德一定要小心,"他母亲说;"泰德, 不要碰大卫的锋利工具。"

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ;
I was quite frightened the other day , " she added ;
我 曾是 相当 害怕 这 其他 天 , " 她 额外 ;
"前几天我吓坏了,"她补充道;

" [ted] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʌt] [ðooz] [greɪt] [bɪɡ] [ʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði]
" Ted was trying to open and shut those great big shears for clipping the
" 泰德 曾是 尝试 到 打开 和 关闭 那些 伟大的 大的 剪 为了 剪裁 这
[ˈbɔːrdərz] . "
borders . "
边界 . "

“泰德当时正试图打开和关闭那把用来修剪花边的大剪刀。”

" [zem] [wʌz; wəz] [stɪkt] [fæst] , " [sed] [ted] .
" Zem was sticked fast , " said Ted .
" 泽姆 曾是 粘住了 快速地 , " 说 泰德 .

“泽姆被牢牢地粘住了，”泰德说。

" [zem] [ˈəʊpənz] [kaɪt] [ˈiːzi] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" Zem opens kite easy sometimes . "
" 泽姆 打开 风筝 简单的 有时 . "

“泽姆有时很容易就能放风筝。”

" [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
" Well , don't you touch them any way , " said his mother , laughing .
" 出色地 , 不 你 触碰 他们 任何 方式 , " 说 他的 母亲 , 笑 .

“总之，你绝对不能碰他们，”他母亲笑着说。

[bʌt; bət] [ðooz] [ted] [sed] " [noʊ] ,
But though Ted said " No ,
但 尽管 泰德 说 " 不 ,

但是尽管泰德说“不”，

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" I don't feel sure that he really heard what his mother was saying .
" 我 不 感觉 当然 那 他 真的 听到 什么 他的 母亲 曾是 说 .

我不太确定他是否真的听到了他母亲在说什么。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɔːf] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] — [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] - [pər'hæps]
His wits were already off , I don't know where to — running after Cheviott perhaps
他的 智慧 是 已经 离开 , 我 不 知道 在哪里 到 — 跑步 后 - 也许
, [ɔːr] [ˈfɑːrðər] [ə'weɪ] [stɪl] ,
, or farther away still ,
, 或者 更远 离开 仍然 ,

他当时已经神志不清，我不知道他要去哪里——也许是追着切维奥特跑，也许是跑得更远了。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt]
up among the little clouds that were scudding across the blue sky that he caught
向上 之中 这 小的 云 那 是 疾驰 穿过 这 蓝色的 天空 那 他 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
sight of out of the window .
视线 的 出去 的 这 窗户 .

他透过窗户看到，蓝天上飘着几朵小云，它们在空中飞速掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈpəːsi] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt]
And then his father and Percy set off , and his mother went away about
和 然后 他的 父亲 和 珀西 放 离开 , 和 他的 母亲 去 离开 关于
[hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
her housekeeping ,
她 家政 ,

然后他父亲和珀西出发了，他母亲则忙着料理家务。

[ˈsendɪŋ] [ted] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
sending Ted up to the nursery ,
发送 泰德 向上 到 这 苗圃 ,

把泰德送到育婴室，

[ænd; ənd] ['teliŋ] [him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blaʊs] [ɑ:n] ,
and telling him that he might ask nurse to put his big blouse on ,
和 讲述 他 那 他 可能 问 护士 到 放 他的 大的 女式衬衫 在 ,
并告诉他,他可以请护士帮他穿上那件大衬衫。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'dəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
so that he might play about the garden without risk of soiling his clothes .
所以 那 他 可能 玩 关于 这 花园 没有 风险 的 污渍 他的 衣服 .
这样他就可以在花园里玩耍而不用担心弄脏衣服。

[ted] [felt] , [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [sæd] [æz; əz] [hi:; hi] [trɒtɪd] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Ted felt , for him , a very little sad as he trotted out into the garden .
泰德 毛毡 , 为了 他 , 一个 非常 小的 伤心 作为 他 小跑 出去 进入 这 花园 .
泰德小跑着走进花园,心中不禁涌起一丝淡淡的悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['meri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pə:si] .
He had hoped for such a nice merry day with Percy .
他 有 希望 为了 这样的 一个 好的 欢乐 天 和 珀西 .
他原本希望和珀西一起度过这样美好快乐的日子。

[bʌt; bət] [loʊ] ['spɪrɪts] ['nevər] ['trʌblɪd] [him; ɪm] [lɔ:ŋ] .
But low spirits never troubled him long .
但 低的 烈酒 绝不 麻烦 他 长的 .
但低落的情绪从未长时间困扰着他。

[ɔ:f] [hi:; hi] [set] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [brɪdʒ] ,
Off he set with Cheviott for the race down to the little bridge ,
离开 他 放 和 - 为了 这 种族 向下 到 这 小的 桥 ,
他和切维奥特一起出发,比赛沿着小桥向下进行。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɪt] [ʌv; əv] ['tedz] ['prəʊgræm] ,
always the first bit of Ted's programme ,
总是 这 第一的 少量 的 泰德的 程序 ,
泰德节目总是以这部分开头。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)] [æz; əz] ['ju:zuəl] [pʊld] [ʌp] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [tɒplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] .
and careful Chevie as usual pulled up in plenty of time to avoid any risk of toppling his master into the brook .
和 小心 切维 作为 通常 拉 向上 在 很多 的 时间 到 避免 任何 风险 的 的 的
倾倒 他的 掌握 进入 这 溪 .
而谨慎的雪佛兰像往常一样及时停车,避免了主人掉进小溪里的任何危险。

[ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ted] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] " [dʒɪgd] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['ju:zuəl] .
Arrived on the bridge , Ted stood still and " jiggged " a little as usual .
到达的 在 这 桥 , 泰德 站立 仍然 和 " 抖动 " 一个 小的 作为 通常 .
泰德来到桥上,站在那里,像往常一样“扭动”了一下。

[ðen] [hi:; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪni] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] ['peblz] ['spɑ:rkɪŋ] [ʌp] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
Then he peered down at the shiny water with the bright brown pebbles sparkling up through it ,
然后 他 窥视 向下 在 这 闪亮的 水 和 这 明亮的 棕色的 鹅卵石 闪闪发光
向上 通过 它 ,
然后他向下凝视着波光粼粼的水面,水面上闪烁着明亮的棕色鹅卵石。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɪʃ] .
and wondered what it would feel like to be a little fish .
和 想知道 什么 它 会 感觉 喜欢 到 是 一个 小的 鱼 .
并想知道变成一条小鱼会是什么感觉。

" ['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [iːtʃ] ['lðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
" **Little fisses** , " **he said to himself** , " **always has each other to play with** .
" 小的 - , " 他 说 到 他自己 , " 总是 有 每个 其他 到 玩 和 .

“小家伙们,”他自言自语道,“总是有彼此作伴。”

[ðeɪ] [dəʊnt][gʊʊ][tuː; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæznt][noʊ] ['bɪdnəs] ,
They don't go to school , **and they hasn't no bidness** ,
他们 不 去 到 学校 , 和 他们 还没有 不 商业 ,
他们不上学, 也没有任何生意。

[nɔːr][noʊ] [kʊks] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnəz] [wɪð; wɪθ] ,
nor no cooks that they must be such a long time ordering the dinners with ,
也不 不 厨师 那 他们 必须 是 这样的 一个 长的 时间 订购 这 晚餐 和 ,
也没有厨师, 他们肯定花了很长时间才订好晚餐。

[nɔːr] — [nɔːr] [bedz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mend] .
nor — nor beds to make and stockings to mend .
也不 — 也不 床 到 制作 和 长筒袜 到 修补 .
既不用铺床, 也不用补袜子。

[aɪ] [wɪʃ] [nɜːrs] [wʊd] - [tʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I wish nurse would ' tum out this morning .
我 希望 护士 会 - 汤 出去 这 早晨 .
我希望护士今天早上能下班。

[ted] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Ted doesn't like being all alone .
泰德 不 喜欢 存在 全部 独自的 .
泰德不喜欢独处。

[ted] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbəːdi] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
Ted would like somebody littler to play with ,
泰德 会 喜欢 某人 小 到 玩 和 ,
泰德想找个比他小一点的玩伴。

- [kəz] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gʊʊ][tuː; tə] [sku:l] [ɔːr] [aʊt] - [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] .
' cos then they wouldn't go to school or out d'ives with papa .
- 化学 然后 他们 不会 去 到 学校 或者 出去 - 和 爸爸 .
因为那样他们就不会去上学, 也不会和爸爸一起出去玩了。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ]
" **But just as he was thinking this , he caught sight of some one coming**
" 但 只是 作为 他 曾是 思维 这 , 他 捕捉 视线 的 一些 一 未来
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
across the garden ,
穿过 这 花园 ,
“但他正想着这些的时候, 就看见有人穿过花园过来了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [tʊk] [ə'hʌðər] [tɜːrɪn] [æt; ət] [wʌns] .
and his ideas took another turn at once .
和 他的 想法 采取 其他 转动 在 一次 .
他的想法立刻发生了转变。

" ['deɪvɪd] , [oʊld] ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [θuː] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] ?
" **David , old David , " he cried , " is thoo going to cut the grass ?**
" 大卫 , 老的 大卫 , " 他 哭 , " 是 噢 去 到 切 这 草 ?
“大卫, 老大卫,”他喊道,“你要去割草吗? ”

[duː] [let] [em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [θuː] , ['deɪvɪd] .
Do let me come and help thoo , David .
做 让 我 来 和 帮助 噢 , 大卫 .
让我来帮忙吧, 大卫。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['deɪvɪd]
" **And he ran back across the bridge again and made his way to David**
" 和 他 跑 后退 穿过 这 桥 再次 和 制成 他的 方式 到 大卫
[æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as fast as he could .
作为 快速地 作为 他 可以 .

于是他又跑过桥，以最快的速度赶到大卫身边。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mæstər] [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" **Good morning , Master Ted ,** " **said the gardener** .
" 好的 早晨 , 掌握 泰德 , " 说 这 园丁 .

“早上好，泰德少爷，”园丁说道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)] [deɪ] , ['mæstər] [ted] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **Is it beautiful day , Master Ted , to be sure** .
" 是 它 美丽的 天 , 掌握 泰德 , 到 是 当然 .

“泰德少爷，今天真是个好天气啊。”

[jes] [ɪn'di:d] . " **Yes indeed** . "
是的 的确 . "

确实如此。

" [ɛs,i:'es] , " [ə'gri:d] [ted] .
" **Ses ,** " **agreed Ted** .
" ses , " 同意 泰德 .

“塞斯，”泰德同意道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊld]['deɪvɪd] .
" **Good morning , old David** .
" 好的 早晨 , 老的 大卫 .

“早上好，老戴维。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] - [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I'm going to stay out in the garden a long time , a tevable long time ,
我是 去 到 停留 出去 在 这 花园 一个 长的 时间 , 一个 - 长的 时间 ,

我打算在花园里待很久，很长一段时间。

- [kəz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['lʌvli] [deɪ] .
' cos it's such a sprendid lovely day .
- 化学 它是 这样的 一个 - 迷人的 天 .

因为今天真是个美好的日子。

[wʌt] [ɪz] [θu:] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['deɪvɪd] ?
What is thoo going to do , David ?
什么 是 噢 去 到 做 , 大卫 ?

你打算怎么办，大卫？

[kɑ:nt] [ted] [help] [θu:] ? " **Can't Ted help thoo ?** "
不能 泰德 帮助 噢 ? " "

泰德就不能帮忙吗？

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , ['mæstər] [ted] , [bʌt; bət][aɪ][nɔ:tʃ][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] — [noʊ] ;
" **I am going to cut the grass , Master Ted , but I not be very long — no** ;
" 我 是 去 到 切 这 草 , 掌握 泰德 , 但 我 不是 是 非常 长的 — 不 ;

“我要去割草，泰德少爷，但我不会割很久——不会；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðæts] [bi:; bi] [kʌt] .
for it is only the middle that's be cut .
为了 它 是 仅有的 这 中间 那就是 是 切 .

因为只有中间部分会被切掉。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [rest] [stænd] [fɔ:r; fər] [heɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] .

All the rest stand for hay , to be sure .
全部 这 休息 站立 为了 干草 , 到 是 当然 :

其余的当然都是干草。

[eɪ] , [ɪn'di:d] . "

Ay , indeed .
哎 , 的确 :

没错。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [heɪ] [bi:; bi] - ? " [ɪn'kwaiəd] [ted] .

" And when will the hay be cuttened ? " inquired Ted .
" 和 什么时候 将要 这 干草 是 - ? " 询问 泰德 :

“什么时候收割干草呢？”泰德问道。

" [ðæts] [bi:; bi] [æz; əz] ['mæstər] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] ['mæstər] [kæn; kən] [tʃu:z] ['ni:ðər] — [noʊ] ,
" That's be as Master order , and not as Master can choose neither — no ,
" 那就是 是 作为 掌握 命令 , 和 不是 作为 掌握 能 选择 两者都不 — 不 ,

" [sed] ['deɪvɪd] .

" said David .
" 说 大卫 :

“那是主人的命令，而不是主人可以选择的命令——不，”大卫说。

" [hi:; hi] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [[aɪn] ; [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [nɔ:r] [ðə; ði] [reɪn]
" He not able to make for the sun to shine ; no , indeed ; nor the rain
" 他 不是 有能力的 到 制作 为了 这 太阳 到 闪耀 ; 不 , 的确 ; 也不 这 雨

['ni:ðər] , — [noʊ] . "

neither , — no .
两者都不 , — 不 :

“他既不能让太阳升起，也不能让雨水落下，——不。”

" - [di: ʊʊ 'di:] [sendz] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] , " [sed] [ted] , ['revərəntli] ,

" ' Dod sends rain and sun , " said Ted , reverently ,
" - 国防部 发送 雨 和 太阳 , " 说 泰德 , 虔诚地 ,

“上帝带来雨水和阳光，”泰德虔诚地说。

[bʌt; bət] [jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['deɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .

but yet looking at David with a sort of curiosity .
但 然而 寻找 在 大卫 和 一个 种类 的 好奇心 :

但同时，他又带着一丝好奇看着大卫。

" [wel] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mæstər] [ted] .

" Well , indeed you are right , Master Ted .
" 出色地 , 的确 你 是 正确的 , 掌握 泰德 :

“嗯，您说得对，泰德少爷。”

[jes] , [jes] .

Yes , yes .
是的 , 是的 :

是的，是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] .

But I must get on with my work .
但 我 必须 得到 在 和 我的 工作 :

但我必须继续工作了。

[gɑ:d] ['grɪvz] [ju: 'es] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , [tu:] ; [eɪ] , [ɪn'di:d] ;

God gives us work to do , too ; ay , indeed ;
上帝 给予 我们 工作 到 做 , 也 ; 哎 , 的确 ;

上帝也给我们安排了工作；的确如此；

[ænd; ɐnd][ðem; ðəm][æz; əz][nɑ:t][wɜ:rk] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə] [i:t] , [noʊ] , ['hevər] ;
and them as not work never expect to eat , no , never ;
和 他们 作为 不是 工作 绝不 预计 到 吃 , 不 , 绝不 ;
而且他们不工作, 就别指望有饭吃, 不, 永远别想吃东西;
[ðeɪ] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪtl] ['enihaʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
they not care for their victual anyhow if they not work for it .
他们 不是 关心 为了 他们的 食物 无论如何 如果 他们 不是 工作 为了 它 .
如果不是靠劳动得来的, 他们根本不会在意自己的食物。
[noʊ] .
No .
不 .

不。
" [ted] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" Ted looked rather puzzled .
" 泰德 看起来 相当 困惑 .

泰德看起来颇为困惑。
" [ted] [i:ts] , " [hi:; hi] [sed] , — " [nɑ:t] ['vɪtlz] — [ted] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [mi:t] — [bʌt; bət] [bred]
" Ted eats , " he said , — " not victuals — Ted doesn't know that meat — but bread .
" 泰德 吃 , " 他 说 , — " 不是 食物 — 泰德 不 知道 那 肉 — 但 面包

[ænd; ɐnd] ['bʌtər] , [ænd; ɐnd] [ti:] ,
and butter , and tea ,
和 黄油 , 和 茶 ,
“泰德吃东西,”他说, “不是吃大餐——泰德不认识肉——而是吃面包、黄油和茶。”

[ænd; ɐnd] [pə'tetoz] , [ænd; ɐnd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ɐnd] [mi:t] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] - -
and potatoes , and rice pudding , and meat , and sometimes ' tawberry .
和 土豆 , 和 米 布丁 , 和 肉 , 和 有时 - -
[dʒæm][ænd; ɐnd]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
jam and apple pie and — and — lots of things .
果酱 和 苹果 馅饼 和 — 和 — 很多 的 事物 .

还有土豆、米布丁、肉, 有时还有覆盆子果酱、苹果派, 以及——还有很多其他东西。
[ænd; ɐnd][ted] [laɪks] [zem] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ['dʌznt] [wɜ:rk] . "
And Ted likes zem very much , but him doesn't work . "
和 泰德 点赞 泽姆 非常 很多 , 但 他 不 工作 . "

泰德很喜欢他, 但他不工作。
" [aɪ][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['mæstər] [ted] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜ:rk] ;
" I not know for that , Master Ted , " said David , " is it all kinds of work ;
" 我 不是 知道 为了 那 , 掌握 泰德 , " 说 大卫 , " 是 它 全部 种类 的 工作 ;

“我不知道, 泰德少爷,”大卫说, “是不是各种各样的工作;
[eɪ] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [nɪr] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] — [dɪr] [em 'i:] , [jes] ; ['wɜ:rkɪŋ] ['veri]
ay , indeed ; and I see you very near always busy — dear me , yes ; working very
哎 , 的确 ; 和 我 看 你 非常 靠近 总是 忙碌的 — 亲爱的 我 , 是的 ; 在职的 非常
[gʊd] , ['mæstər] [ted] — [eɪ] . "
good , Master Ted — ay . "
好的 , 掌握 泰德 — 哎 . "

“是啊, 确实如此; 而且我看到您总是很忙——哎呀, 是的; 干得很好, 泰德少爷——是啊。”
" [aɪ] [wɪʃ] - [let][em 'i:] [help] [θu:] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] .
" I wish thoo'd let me help thoo to cut the grass .
" 我 希望 - 让 我 帮助 噢 到 切 这 草 .

“我希望你们能让我帮你们割草。”

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]
" Click to ENLARGE
" 点击 到 放大

点击放大

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] .
" **I like to be busy .**
" 我 喜欢 到 是 忙碌的 .

我喜欢忙碌。

[aɪ] [wɪʃ] - [let] [em 'iː] [help] [θuː] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , " [sed] [ted] , ['aɪn] ['deɪvɪd] ['wɪstfəli] ,
I wish thoo'd let me help thoo to cut the grass , " said Ted , eyeing David wistfully ,
我 希望 - 让 我 帮助 噢 到 切 这 草 , " 说 泰德 , 觊觎 大卫 怅然地 ,
“我真希望你们能让我帮你们割草,”泰德说着,眼神里充满了渴望,望着大卫。

[æz; əz] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [saɪð] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['ɡɑːrdnər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ]
as he started his big scythe , for the old gardener knew nothing of mowing
作为 他 开始 他的 大的 镰 , 为了 这 老的 园丁 知道 没有什么 的 割草
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

他挥动着大镰刀,因为这位老园丁对割草机一无所知。

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] .
and would most likely have looked upon them with great contempt .
和 会 最多 可能 有 看起来 之上 他们 和 伟大的 鄙视 .
而且很可能会对他们抱有极大的鄙夷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [staːpt] [ɔːrt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [wiː] [ted] ,
But he stopped short a moment to look down at wee Ted ,
但 他 停止 短的 一个 片刻 到 看 向下 在 哇 泰德 ,
但他突然停住脚步,低头看了看小泰德。

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
staring up at him and wishing to be in his place .
凝视 向上 在 他 和 祝 到 是 在 他的 地方 .
她仰望着他,希望自己能成为他。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæstər] [ted] [bæt] !
" **No , indeed , Master Ted bach !**
" 不 , 的确 , 掌握 泰德 巴赫 !

“不,的确是泰德大师!”

" [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv] [jər; jər] ['klɪvə] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" **he said ; " you soon have your cliver little legs and arms cut to pieces ,**
" 他 说 ; " 你 很快 有 你的 克利弗 小的 腿 和 武器 切 到 件 ,
他说:“很快你那脆弱的小胳膊小腿就会被砍成碎片。”

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [saɪð] , ['mæstər] [ted] — [eɪ] , [ɪn'diːd] , - .
if you use with my scythe , Master Ted — ay , indeed , d'rectly .
如果 你 使用 和 我的 镰 , 掌握 泰德 — 哎 , 的确 , - .
如果你用我的镰刀,泰德少爷——哎呀,确实,直接用。

[aɪ 'tiː] [lʊk] ['iːzi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] ,
It look easy , to be sure ,
它 看 简单的 , 到 是 当然 ,
看起来很简单,的确如此。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [nɔːt] [soʊ] ['iːzi] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɪvə] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mæstər] [ted] — [noʊ] , [ɪn'diːd]
but it not so easy even for a cliver man like you , Master Ted — no , indeed
但 它 不是 所以 简单的 甚至 为了 一个 克利弗 男人 喜欢 你 , 掌握 泰德 — 不 , 的确
.
.
.
但即使像您这样身手矫健的人,泰德少爷,也并非那么容易——的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][duː]] .

But I tell you what you shall do .
但 我 告诉 你 什么 你 将 做 .

但我告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːps] ,

You shall help to make the grass to a heaps ,
你 将 帮助 到 制作 这 草 到 一个 堆积如山 ,

你们要帮忙把草堆成一堆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [,aɪ 'tiː][ɔːf] .

and then I put it in a barrow and wheel it off .
和 然后 我 放 它 在 一个 巴罗 和 车轮 它 离开 .

然后我把它放进手推车里，推走了。

[eɪ] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] .

Ay , indeed ; that be the best .
哎 , 的确 ; 那 是 这 最好的 .

没错，那才是最好的。

" [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [ˈtɛdz] [teɪst] .

" This proposal was very much to Ted's taste .
" 这 提议 曾是 非常 很多 到 泰德的 品尝 .

“这个提议非常符合泰德的口味。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈdeɪvɪdz] [saɪð] ,

Chevie and he , at a safe distance from David's scythe ,
切维 和 他 , 在 一个 安全的 距离 从 大卫的 镰 ,

切维和他，与大卫的镰刀保持着安全距离，

[θɔːt] [,aɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][sɔːft] [faɪn] [græs] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

thought it great fun to toss about the soft fine grass and imagine they were
想法 它 伟大的 乐趣 到 折腾 关于 这 柔软的美好的 草 和 想象 他们 是

['helpɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [trəˈmendəsli] .

helping David tremendously .
帮助 大卫 非常 .

我觉得把柔软的细草扔来扔去很有趣，想象它们对大卫有很大的帮助。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf]

And after a while , when Chevie began to think he had had enough
和 后 一个 尽管 , 什么时候 切维 开始 到 思考 他 有 有 足够的

[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,

of it ,
的 它 ,

过了一段时间，当切维开始觉得他受够了这一切的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːndrɪˈsendɪŋ] [grəʊl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,

and with a sort of condescending growl by way of explanation ,
和 和 一个 种类 的 居高临下的 咆哮 经过 方式 的 解释 ,

解释时带着一种居高临下的低吼声，

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrnuːn] [sliːp] , [ˈdeɪvɪd] [left] [ɔːf]

stretched himself out in the sunshine for a little forenoon sleep , David left off
拉伸 他自己 出去 在 这 阳光 为了 一个 小的 午前 睡觉 , 大卫 左边 离开

['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

大卫躺在阳光下，小憩了一会儿，停止了剪纸的工作。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɛdz] [help] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and , with Ted's help of course ,
和 , 和 泰德的 帮助 的 课程 ,

当然，这其中也少不了泰德的帮助。

[fɪld] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [wi:ld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]
filled the barrow and wheeled it off to the corner where the grass was
已填 这 巴罗 和 带轮子的 它 离开 到 这 角落 在哪里 这 草 曾是
[tu;; tə][laɪ][tu;; tə][bi;; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
to lie to be out of the way .
到 说谎 到 是 出去 的 这 方式 .
我把手推车装满，然后推到角落里，那里原本要铺着草地，这样就不会碍事了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['ræðər] [hɑ:t] , [ðəʊ] [sti] [kwai] ['ɜ:rlɪ] ,
It was beginning to be rather hot , though still quite early ,
它 曾是 开始 到 是 相当 热的 , 尽管 仍然 相当 早期的 ,
虽然时间还早，但天气开始变得有点热了。
[ænd; ənd] ['tɛdz] [feɪs] [gru:] ['sʌmwʌt] [red] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [æz; əz][hi;; hi][ræn] [bi'saɪd] ['deɪvɪd] .
and Ted's face grew somewhat red with his exertions as he ran beside David .
和 泰德的 脸 生长 有些 红色的 和 他的 努力 作为 他 跑 旁 大卫 .
泰德在戴维身边奔跑时，因为用力过猛，脸涨得有些红了。

" [ju;; jʊ] ['betər] [raɪd] [naʊ] ; [dʒʌmp][ɪn] , ['mæstər] [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ]
" **You better ride now ; jump in , Master Ted , " said the gardener , when his barrow**
" 你 更好的 骑 现在 ; 跳 在 , 掌握 泰德 , " 说 这 园丁 , 什么时候 他的 巴罗
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .
“你最好现在就上车；跳上来吧，泰德少爷，”园丁说着，他的手推车空了。

[soʊ][hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [wi:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ,
So he lifted him in and wheeled him back to the lawn ,
所以 他 抬起 他 在 和 带轮子的 他 后退 到 这 草地 ,
于是他把他抬进去，推回了草坪上。
[wɪt] [wʌz; wəz] [kwai] ['æftər] ['tɛdz] [oʊn] [hɑ:rt] .
which was quite after Ted's own heart .
哪个 曾是 相当 后 泰德的 自己的 心 .
这正合泰德的心意。

" ['ɪznt] [θu:] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] - [bɪɡ] ['sɪzərz] ? " [sed] [ted] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Isn't thoo going to cut with thoo's big scissors ? " said Ted after a while .**
" 不是 噢 去 到 切 和 - 大的 剪刀 ? " 说 泰德 后 一个 尽管 .
“你难道不打算用你的大剪刀剪吗？”过了一会儿，泰德说道。
" [aɪ 'ti:] [ɪz][wɑ:nt] [ˈɔɪlɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [tu;; tə][du:] [ðem; ðəm] .
" **It is want oiling , " said David , " and I forget to do them .**
" 它 是 想 注油 , " 说 大卫 , " 和 我 忘记 到 做 他们 .
“需要上油，”大卫说，“但我忘了给它们上油。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , — [eɪ] , [ʃʊr] ,
I shall leave the borders till after dinner , — ay , sure ,
我 将 离开 这 边界 直到 后 晚餐 , — 哎 , 当然 ,
我会在晚餐后离开边境地区，——好的，当然。

" [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪðɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" **and he was going on with his scything when suddenly a voice was**
" 和 他 曾是 去 在 和 他的 镰刀 什么时候 突然 一个 嗓音 曾是
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
heard from the house calling him .
听到 从 这 房子 呼叫 他 .
“他正挥舞着镰刀，突然听到屋里有人在叫他。”

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **David , David , you're wanted , " said the voice ,**
" 大卫 , 大卫 , 你是 通缉 , " 说 这 嗓音 ,
“大卫，大卫，有人要你，”那个声音说道。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then the cook made her appearance at the side of the house .
和 然后 这 厨师 制成 她 外貌 在 这 边 的 这 房子 .

然后，厨娘出现在房子旁边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] — — .
" There's a note to take to — — .
" 有 一个 笔记 到 拿 到 — — .

“有一张纸条要带去——。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt] [hɪr] [tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
" They could not hear to where , but David had to go .
" 他们 可以 不是 听到 到 在哪里 , 但 大卫 有 到 去 .

他们听不清大卫要去哪里，但他必须去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['tɛdz]
He glanced round him , and , afraid of Ted's
他 瞥了一眼 圆形的 他 , 和 , 害怕的 的 泰德的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments
实验 ,

他环顾四周，害怕泰德的实验，

[ˈʃʊldərd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] .
shouldered his scythe and walked off with it for fear of accidents .
肩部 他的 镰 和 步行 离开 和 它 为了 害怕 的 事故 .

他扛起镰刀，担心发生意外，便带着它离开了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn] , ['mæstər] [ted] ?
" Are you going in , Master Ted ?
" 是 你 去 在 , 掌握 泰德 ?

“泰德少爷，您要进去吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɜːrs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [wen] [ʃiːz] ['redi] , " [sed] [ted] [kəm'pəʊzɪdli] ,
" Nurse is going to call me when she's ready , " said Ted composedly ,
" 护士 是 去 到 称呼 我 什么时候 她是 准备好 , " 说 泰德 镇定 ,

“护士准备好了会给我打电话的，”泰德镇定地说。

[ænd; ɐnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and knowing that the little fellow often played about by himself for a while ,
和 会心 那 这 小的 同伴 经常 玩 关于 经过 他自己 为了 一个 尽管 ,

而且知道这小家伙经常独自玩耍一会儿，

[gʊd] ['deɪvɪd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['eni] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] .
good David left him without any more anxiety .
好的 大卫 左边 他 没有 任何 更多的 焦虑 .

善良的大卫离开了，让他不再焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz] [saɪð] [seɪf] ,
He had got his scythe safe ,
他 有 得到 他的 镰 安全的 ,

他已经安全地拿到了镰刀。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pər] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] !
he never thought of the big pair of shears he had left lying in the grass !
他 绝不 想法 的 这 大的一对 的 剪 他 有 左边 说谎 在 这 草 !

他完全没想到自己还把那把大剪刀落在了草地上！

[naʊ] [ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk] " ['sɪzərz] " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Now these gigantic " scissors " as he called them had always had a
现在 这些 巨大 " 剪刀 " 作为 他 称为 他们 有 总是 有 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][ted] .
wonderful attraction for Ted .
精彩的 景点 为了 泰德 .

泰德一直对这些他称之为“巨型剪刀”的东西有着莫大的吸引力。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪni] [faɪn] [per] [hɪz; ɪz]
He used to think how funny they would look beside the very tiny fine pair his
他 用过的 到 思考 如何 有趣的 他们 会 看 旁 这 非常 微小的美好的 一对 他的
[ˈmʌðər] [wɜ:rakt] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [ˈprɪti] ['sɪzərz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
mother worked with — the pretty scissors that lay in her little case lined with
母亲 工作 和 — 这 漂亮的 剪刀 那 躺在 她 小的 案件 衬里 和
[ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈsætn] .
velvet and satin .
天鹅绒 和 缎 .

他以前常常想，如果把它们和他母亲使用的那把非常小巧精致的剪刀放在一起，会显得多么滑稽——那把漂亮的剪刀放在她用天鹅绒和缎子衬里的小盒子里。

[ted] [hæd; həd][na:t] , [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈgʌlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
Ted had not , in those days , heard of Gulliver and his strange adventures ,
泰德 有 不是 , 在 那些 天 , 听到 的 格列佛 和 他的 奇怪的 冒险 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
but if he had ,
但 如果 他 有 ,

那时泰德还没听说过格列佛和他的奇遇记，但如果他听说过的话，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɜ:r; wər] [laɪk]
one might have imagined that to his fancy the two pairs of scissors were like
一 可能 有 想象 那 到 他的 想要 这 二 对 的 剪刀 是 喜欢
[ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] .
a Brobdignag and a Lilliputian .
一个 - 和 一个 小人国 .

人们或许会认为，在他看来，这两把剪刀就像一个大人物和一个小人国居民。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ˈdeɪvɪd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðæn; ðən] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzərz]
And no sooner had David disappeared than unfortunately the great scissors
和 不 很快 有 大卫 消失 比 很遗憾 这 伟大的 剪刀
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
caught his eyes .
捕捉 他的 眼睛 .

大卫刚消失不久，不幸的是，那把巨大的剪刀就吸引了他的目光。

" - [stɪl] [stɪkt] [fæst] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Zem's still sticked fast , " he said to himself .
" - 仍然 粘住了 快速地 , " 他 说 到 他自己 .

“泽姆还是牢牢地粘在那里，”他自言自语道。

" ['deɪvɪd] [sez] [zem] [ni:dz] [ɔɪl] .
" David says zem needs oil .
" 大卫 说道 泽姆 需求 油 .

大卫说泽姆需要石油。

[ˈwɪs] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɔɪl] .
Wiss I had some oil .
维斯 我 有 一些 油 .

威斯，我还有一些油。

[ðə; ði] - [ɔɪ][tuː; tə] [meɪk] [ted] [groʊ] [bɪɡ] [wʊd] [duː] .
P'raps the fissy oil to make Ted grow big would do .
或许 这 - 油 到 制作 泰德 生长 大的 会 做 .

或许用那种能让泰德长大的油会奏效。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
But the scissors is big enough .
但 这 剪刀 是 大的 足够的 .

但是剪刀够大。

[ted] [ˈwʌndəz] [ɪf] [ðə; ði] - [ɔɪ] [wʊd] [meɪk] [zem] [bɪɡə(r)] .
Ted wonders if the fissy oil would make zem bigger .
泰德 奇迹 如果 这 - 油 会 制作 泽姆 大 .

泰德想知道，这种劣质油会不会让泽姆变大。

[zem] ['kʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] .
Zem couldn't be much bigger .
泽姆 不能 是 很多 大 .

Zem 的体型不能再大了。

" [ted] [læft] [ə; eɪ][lɪt(ə)][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['fænsi] .
" **Ted laughed a little to himself at the funny fancy** .
" 泰德 笑了 一个 小的 到 他自己 在 这 有趣的 想要 .

泰德被这滑稽的想法逗笑了。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ænd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪzərz] .
Then he sat and stared at the scissors .
然后 他 卫星 和 凝视 在 这 剪刀 .

然后他坐着，盯着剪刀看。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ?
What did they remind him of ?
什么 做过 他们 提醒 他 的 ?

它们让他想起了什么？

[ɑː] [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɡreɪt] , [lɔːŋ] , [red] - [legd] ['sɪzər] [mæn] ,
Ah yes , they were like the shears of " the great , long , red - legged scissor man ,
啊 是的 , 他们 是 喜欢 这 剪 的 " 这 伟大的 , 长的 , 红色的 - 腿 剪刀 男人 ,

啊，是的，它们就像“伟大的、长长的、红腿的剪刀人”的剪刀一样。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['kɒːnræd] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] , " [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['pɪktʃər] -
" **in the wonderful story of " Conrad Suck - a - thumb , " in his German picture** -
" 在 这 精彩的 故事 的 " 康拉德 吸 - 一个 - 拇指 , " 在 他的 德语 图片 -

[bʊk] .
book .
书 .

在《康拉德吮吸拇指》这个精彩的故事中，他出自德国图画书。

[ˈɔːlmʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Almost , as he gazed at them ,
几乎 , 作为 他 凝视 在 他们 ,

几乎，当他凝视着他们时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ted] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [mæn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrt] [aʊt]
it seemed to Ted that the figure of the scissors man would suddenly dart out
它 似乎 到 泰德 那 这 数字 的 这 剪刀 男人 会 突然 镖 出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ænd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['prɒːpərti] .
from among the bushes and seize his property .
从 之中 这 灌木丛 和 抢占 他的 财产 .

泰德觉得，那个拿着剪刀的人随时会从灌木丛中窜出来，抢走他的财物。

" [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [kʌt] [ˈtɛdz] - , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **But him wouldn't cut Ted's fumbs , " thought the little man to himself ,**
" 但 他 不会 切 泰德的 - , " 想法 这 小的 男人 到 他自己 ,
"但他也割伤不了泰德,"小个子男人心想。

" - [kəz] [ted] [ˈnevər] [sʌks] [zem] .
" ' **cos Ted never sucks zem .**
" - 化学 泰德 绝不 真糟糕 泽姆 .
"因为泰德从来不会让他们失望。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ɪz] [stɪkt] [fæst] !
What a pity the scissors is sticked fast !
什么 一个 遗憾 这 剪刀 是 粘住了 快速地 !
真可惜, 剪刀卡住了!

[pʊr] [ˈdeɪvɪd] [kɑ:nt] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [zem] .
Poor David can't cut with zem .
贫穷的 大卫 不能 切 和 泽姆 .
可怜的大卫不会用zem切东西。

P'raps
或许
或许

[ted] [kʊd; kəd] - [zem] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈdeɪvɪd] !
Ted could oilen zem for poor David !
泰德 可以 - 泽姆 为了 贫穷的 大卫 !
泰德可以帮可怜的大卫涂油!

[ted] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] - [ɔɪl] .
Ted will go and get some fissy oil .
泰德 将要 去 和 得到 一些 - 油 .
泰德会去弄点鱼腥味的油。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **No sooner thought than done .**
" 不 很快 想法 比 完毕 .
"想一想就做。"

[ʌp] [dʒʌmpt] [ted] ,
Up jumped Ted ,
向上 跳了起来 泰德 ,
泰德跳了起来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] - [meɪd]
and was starting off to the house when a growl from Cheviott made
和 曾是 开始 离开 到 这 房子 什么时候 一个 咆哮 从 - 制成
[hɪm; ɪm][sta:p] .
him stop .
他 停止 .

正当他准备回家时, Cheviott 的一声低吼让他停了下来。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] ,
The dog had just awakened ,
这 狗 有 只是 觉醒 ,
狗刚刚醒来。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] [θɔ:t] [aɪˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə]
and seeing his little master setting off somewhere thought it his business to
和 看到 他的 小的 掌握 环境 离开 某处 想法 它 他的 商业 到
[ɪnˈkwaɪər] [wer] [tu:; tə][ænd; ənd] [waɪ] .
inquire where to and why .
查询 在哪里 到 和 为什么 .
看到小主人动身前往某个地方, 他觉得有必要问问他要去哪里, 为什么去。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sli:pi] [ʃeɪk] , [ðen] [graʊld] [ə'gen] ,
He lifted his head and gave it a sort of sleepy shake , then growled again ,
他 抬起 他的 头 和 给予 它 一个 种类 的 困 摇 , 然后 咆哮 再次 ,
他抬起头, 睡意朦胧地摇了摇头, 然后又低吼了一声。

[bʌt; bət] ['dʒentli][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
but gently of course :
但 轻轻地 的 课程 :
当然轻柔一些。

" [wʌt] [dɪd] [θu:] [seɪ] , ? " [sed] [ted] .
" What did thoo say , Chevie ? " said Ted .
" 什么 做过 噢 说 , 切维 ? " 说 泰德 :
“你说什么, 切维?”泰德问道。
" [dɪd] [θu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?
" Did thoo want to know where I was going ?
" 做过 噢 想 到 知道 在哪里 我 曾是 去 ?
你想知道我要去哪里吗?

[steɪ] [hɪr] , .
Stay here , Chevie :
停留 这里 , 切维 :
切维, 你待在这里。

[ted] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hɪmz] [oʊni] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [sʌm; səm] - [ɔɪl][tu:; tə] -
Ted will be back in a minute — him's on'y going to get some fissy oil to oilen
泰德 将要 是 后退 在 一个 分钟 — 他的 仅限 去 到 得到 一些 - 油 到 -
[pɔr] ['deɪvɪdz] ['sɪzərz] .
poor David's scissors :
贫穷的 大卫的 剪刀 :
泰德马上就回来——他只是去拿点润滑油, 给可怜的大卫的剪刀上油。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [set] , [ðoʊ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [graʊl] [frʌm; frəm] - ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" And off he set , though a third growl from Cheviott followed him as
" 和 离开 他 放 , 尽管 一个 第三 咆哮 从 - 随后 他 作为
[hi:; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 :
“然后他就出发了, 但当他奔跑时, 切维奥特的第三声咆哮声跟随着他。”

" [wʌt] [dʌz] [mi:n] ? " [θɔ:t] [ted] .
" What does Chevie mean ? " thought Ted .
" 什么 做 切维 意思是 ? " 想法 泰德 :
“Chevie是什么意思?”泰德心想。

" [hɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [sed] [ted] ['mʌsnt] [tʌt] [zem] [big] ['sɪzərz] .
" P'raps him's thinking muzzer said Ted mustn't touch zem big scissors .
" 或许 他的 思维 穆泽 说 泰德 不得 触碰 泽姆 大的 剪刀 :
“或许他以为穆泽说泰德不能碰那把大剪刀。”

[bʌt; bət] [oʊni] [ment] [ted] ['wɔznt] [tu:; tə] ['kʌtən] [wɪð; wɪθ] [zem] .
But muzzer on'y meant Ted wasn't to cutten with zem .
但 穆泽 仅限 意思是 泰德 不是 到 切特 和 泽姆 :
但“muzzer”仅仅意味着泰德不能和他们一起被砍伤。
[wʊd] [laɪk] [ted] [tu:; tə] [help] [pɔr] ['deɪvɪd] , " [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:njəns] [kwart] [æt; ət] [rest] ,
Muzzer would like Ted to help poor David , " and , his conscience quite at rest ,
穆泽 会 喜欢 泰德 到 帮助 贫穷的 大卫 , " 和 , 他的 良心 相当 在 休息 ,
穆泽希望泰德能帮助可怜的大卫, “而且, 他问心无愧。”

[hiː; hi] [trɒtɪd] [ɑːn] [kən'tentɪdli] .
he trotted on contentedly .
他 小跑 在 心满意足地 .

他心满意足地小跑着继续前行。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɪʃɪz] [ænd; ɐnd] [fɪrɪz] .
WISHES AND FEARS .
愿望 和 恐惧 .

愿望与恐惧。

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [wiː; wi] [help] ?
" **Here are the nails , and may we help ?**
" 这里 是 这 指甲 , 和 可能 我们 帮助 ?

“钉子在这里，我们需要帮忙吗？”

[ˈdʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt] [help] .
You shall if I should want help .
你 将 如果 我 应该 想 帮助 .

如果我需要帮助，你就帮我。

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[wɪl] [juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] [ðen] ?
Will you want it then ?
将要 你 想 它 然后 ?

到那时你还想要吗？

[pliːz] [waːnt][aɪ 'tiː] — [wiː; wi] [laɪk] ['helpɪŋ] .
Please want it — we like helping .
请 想 它 — 我们 喜欢 帮助 .

请您提出要求——我们乐于助人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['tɛdz] [plænz] .
" **There was no one in the nursery , fortunately for Ted's plans** .
" 那里 曾是 不 一 在 这 苗圃 , 幸运的是 为了 泰德的 计划 .

“幸运的是，育婴室里没有人，这对泰德的计划来说是个好消息。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ræðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Unfortunately rather , we should perhaps say , for if nurse had been there ,
很遗憾 相当 , 我们 应该 也许 说 , 为了 如果 护士 有 到过 那里 ,
不幸的是，或许我们应该这样说，因为如果护士当时在场的话.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]
she would have asked for what he wanted the little bottle which had held
她 会 有 问 为了 什么 他 通缉 这 小的 瓶子 哪个 有 握住
[ðə; ði] [ˌsiː ʊs ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] ,
the cod - liver oil ,
这 鳕鱼 - 肝 油 ,

她本会向他要回他想要的那瓶装鳕鱼肝油的小瓶子。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [left] [ɔːf] [ˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
that he had lately left off taking , but of which a few drops still remained .
那 他 有 最近 左边 离开 采取 , 但 的 哪个 一个 很少 滴 仍然 剩余 .
他最近已经停止服用，但还剩下几滴。

[ted] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,
Ted climbed on to a chair and reached the shelf where it stood ,
泰德 攀登 在 到 一个 椅子 和 达到 这 架子 在哪里 它 站立 ,
泰德爬上椅子，够到了架子上的书。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen] , [ˈbɑːt(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
and in two minutes he was off again , bottle in hand , in triumph .
和 在 二 分钟 他 曾是 离开 再次 , 瓶子 在 手 , 在 胜利 .
两分钟后，他又得意洋洋地拿着酒瓶出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;
He found Cheviott lying still , where he had left him ;
他 成立 - 说谎 仍然 , 在哪里 他 有 左边 他 ;
他发现切维奥特仍然躺在他离开的地方；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔːnd] [æz; əz] [ted] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [graʊld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
he looked up and yawned as Ted appeared , and then growled with an
他 看起来 向上 和 打哈欠 作为 泰德 出现 , 和 然后 咆哮 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
air of satisfaction .
空气 的 满意 .
泰德出现时，他抬起头打了个哈欠，然后带着一丝满意的语气低吼了一声。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ker]
It was sometimes a little difficult for Chevie to decide exactly how much care
它 曾是 有时 一个 小的 难的 为了 切维 到 决定 确切地 如何 很多 关心
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ted] .
he was to take of Ted .
他 曾是 到 拿 的 泰德 .
切维有时很难决定他应该对泰德给予多少照顾。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [legd] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
After all , a little two - legged boy that could talk was not quite the same as
后 全部 , 一个 小的 二 - 腿 男生 那 可以 讲话 曾是 不是 相当 这 相同的 作为
[ə; eɪ] [læm] ,
a lamb ,
一个 羊肉 ,
毕竟，一个会说话的小男孩和一只小羊羔还是不一样的。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
or even a sheep .
或者 甚至 一个 羊 .
甚至是一只羊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɑːkɪŋ] ,
He could not run round him barking ,
他 可以 不是 跑步 圆形的 他 叫声 ,
他不能围着他跑来跑去吠叫，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [trɒtɪŋ] [wɜː] [hiː; hi] [wɪft] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ted]
to prevent his trotting where he wished — there were plainly some things Ted
到 防止 他的 小跑 在哪里 他 希望 — 那里 是 显然 一些 事物 泰德
[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪt] - [dɔːg] - [ɪk'spɪəriəns] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]
had to do with and understood which Chevie's dog - experience did not reach
有 到 做 和 和 理解 哪个 - 狗 - 经验 做过 不是 抵达
[tuː; tə] .
to :
到 :

为了阻止他随心所欲地小跑——显然，有些事情泰德必须了解和理解，而切维的养狗经验却无法企及。

[soʊ] - [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
So Cheviott lay there and blinked his honest eyes in the sunshine ,
所以 - 躺 那里 和 眨眼 他的 诚实的 眼睛 在 这 阳光 ,
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !

泰德当时高兴极了！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
He sat down cross - legged on the grass ,
他 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 草 ,
[druː] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [bɪg] [ʃɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
drew the delicious big shears to him — they were heavy for him even to
画 这 可口的 大的 剪 到 他 — 他们 是 重的 为了 他 甚至 到
[pʊl] — [ænd; ənd] [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] " - " [ɔɪl] ,
pull — and uncorking the bottle of " fissy " oil ,
拉 — 和 开瓶 这 瓶子 的 " - " 油 ,
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !

他拉过那把漂亮的大剪刀——即使对他来说，剪刀也很重——然后打开了那瓶“劣质”油的瓶塞，

[brɪˈgæən] [ɑːpɜːeɪʃənz] .
began operations .
开始 运营 .
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !

“泽姆牢牢地粘住了，肯定会很疼，”他自言自语道，模仿着大卫最喜欢的表达方式。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɪn] [veɪn] .
as he tugged and tugged in vain .
作为 他 拉扯 和 拉扯 在 徒劳 .
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ted][ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [naʊ] !
and stared at Ted and wondered what he was after now !
和 凝视 在 泰德 和 想知道 什么 他 曾是 后 现在 !
[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] !
For Ted was in a very tip - top state of delight !
为了 泰德 曾是 在 一个 非常 提示 - 顶部 状态 的 喜 !

“如果他们能抓住一边，泰德抓住另一边，他们很快就会松手。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] -
" he observed to Cheviott .
" 他 观察到 到 - .

他对切维奥特说道。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [graʊld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ['sli:pɪli] ,
But Cheviott only growled faintly and blinked at his master sleepily ,
但 - 仅有的 咆哮 淡淡的 和 眨眼 在 他的 掌握 昏昏欲睡地 ,
但切维奥特只是低声咆哮，睡眠惺忪地眨了眨眼看着他的主人。

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['tʌŋŋ] [ted][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ʃɪrz] ,
and after a good deal more tugging Ted did manage to open the shears ,
和 后 一个 好的 交易 更多的 拉扯 泰德 做过 管理 到 打开 这 剪 ,
经过一番费力拉扯，泰德终于打开了剪刀。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [æt; ət][ləst] [flu:] [ə'pɑ:rt][soʊ] [ʃɑ:rpli] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɒpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which indeed at last flew apart so sharply that the boy topped over with the
哪个 的确 在 最后的 飞翔 除 所以 尖锐地 那 这 男生 倾覆 超过 和 这
[ʃɑ:k] ,
shock ,
震惊 ,
最后，两股力量猛然分开，冲击力之大，以至于男孩被震倒在地。

[ænd; ənd] [roʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ðoʊ] ['hæpɪli] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
and rolled for a moment or two on the grass , though happily not on the
和 滚动 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 草 , 尽管 快乐地 不是 在 这
[ʃɪrz] ,
shears ,
剪 ,

然后在草地上滚了一两下，好在没滚到剪刀上。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
before he recovered his balance .
前 他 恢复 他的 平衡 .

在他恢复平衡之前。

['læfɪŋ] ['merəli] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ɡen] .
Laughing merrily , he pulled himself up again .
笑 兴高采烈地 , 他 拉 他自己 向上 再次 .

他笑着重新站了起来。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [oʊvər'tɜ:rnd] .
Luckily the bottle had not been overturned .
幸运的是 这 瓶子 有 不是 到过 翻覆 .
幸好瓶子没有翻倒。

[ted] [pɔ:d] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] ['kerfəli] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [kwɑt] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ted poured a drop or two carefully on to his fingers , quite regardless of the
泰德 倾倒 一个 降低 或者 二 小心 在 到 他的 手指 , 相当 不管 的 这
['fɪʃɪ] [smel] ,
fishy smell ,
腥 闻 ,
泰德全然不顾那股鱼腥味，小心翼翼地倒了一两滴在手指上。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'noɪnt] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
and proceeded to anoint the scissors .
和 继续 到 涂油 这 剪刀 .
然后开始给剪刀涂油。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['pɑ:lɪfɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l]['oʊvər] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] ,
This he repeated several times , polishing them all over till they shone ,
这 他 重复 一些 时代 , 抛光 他们 全部 超过 直到 他们 闪耀 ,
他反复这样做了好几次，把它们擦得锃亮。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] ['ni:diɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪndʒ]

but **not** **understanding** **that** **the** **place** **where** **the** **oil** **was** **needed** **was** **the** **hinge**

但 不是 理解 那 这 地方 在哪里 这 油 曾是 需要 曾是 这 合页

,

!

,

但他却没意识到需要润滑油的地方是铰链。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ʃaɪnɪnɪs]

he **directed** **the** **best** **of** **his** **attention** **to** **the** **general** **shininess**

他 指导 这 最好的 的 他的 注意力 到 这 一般的 光泽

,

他将大部分注意力集中在整体的光泽上。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli]

Then **he** **sat** **and** **looked** **at** **them** **admiringly**

然后 他 卫星 和 看起来 在 他们 钦佩地

,

然后他坐了下来，欣赏地看着他们。

" [wəʊnt][d'eɪvɪd][bi:; bi] - ? " [hi:; hi] [sed]

" Won't David be p'leased ? " **he** **said**

" 惯于 大卫 是 - ? " 他 说

,

“大卫难道不会感到高兴吗？”他说道。

" - - [ɔ:l][oʊvər] [naʊ]

" Zem's oilened all over now

" - - 全部 超过 现在

,

“泽姆现在浑身都沾满了油。”

[ted] [mʌst; məst] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ['stɪkən] [fæst] [naʊ]

Ted **must** **see** **if** **they** **don't** **sticken** **fast** **now**

泰德 必须 看 如果 他们 不 粘性 快速地 现在

,

泰德必须看看它们现在会不会粘得很牢。

" [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][oʊpən][ðem; ðəm]

" With **nearly** **as** **much** **difficulty** **as** **he** **had** **had** **to** **open** **them**

" 和 几乎 作为 很多 困难 作为 他 有 有 到 打开 他们

,

“他打开它们时几乎遇到了和打开它们时一样多的困难，

[ted] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʌt] [ðem; ðəm]

Ted now managed to shut them

泰德 现在 管理 到 关闭 他们

,

泰德终于让他们闭嘴了。

" - ['betər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)] [mæn]

" Zem's better , **" thought** **the** **busy** **little** **man** , **"** **but** **Ted** **must** **see** **how** **they** **cut**

" - 更好的 , " 想法 这 忙碌的 小的 男人 , " 但 泰德 必须 看 如何 他们 切

,

“泽姆的情况好多了，”忙碌的小个子男人心想，“但泰德必须看看他们是怎么切的。”

" [hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]

" He laid them flat on the grass

" 他 铺设 他们 平坦的 在 这 草

,

他把它们平放在草地上，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bleɪdz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:tli] [[ɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪð]

at **a** **place** **where** **the** **blades** **had** **not** **been** **completely** **sheared** **by** **the** **scythe**

在 一个 地方 在哪里 这 刀片 有 不是 到过 完全地 剪切 经过 这 镰

,

在镰刀刀刃尚未完全剪断的地方。

[tʌg] ['nʌmbər] [wʌŋ] — [ðə; ði] [ɔɪl] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [mɔ:ɾ] ['i:zəli] —
Tug number one — the oil had really done some good , they opened more easily —
拖船 数字 一 油 有 真的 完毕 一些 好的 , 他们 打开 更多的 容易地 —
[tʌg] ['nʌmbər] [tu:] ,
tug number two ,
拖船 数字 二 ,

一号拖船——油确实起了作用，它们更容易打开了——二号拖船，

[bɪ'hoʊld][ðəm; ðəm] ['geɪpɪŋ] — [tʌg] ['nʌmbər] [θri:] , [ðeɪ] [baɪt][ðə; ði] [græs] ,
behold them gaping — tug number three , they bite the grass ,
看哪 他们 张开的 — 拖船 数字 三 , 他们 咬 这 草 ,
瞧它们张着嘴——第三次拉扯，它们咬住了草，

[ænd; ənd] [ted] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][peɪn][stæbz]
and Ted is just going to shout in triumph when a quick shock of pain stabs
和 泰德 是 只是 去 到 喊 在 胜利 什么时候 一个 快的 震惊 的 疼痛 刺伤
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

泰德正要欢呼庆祝时，突然一阵剧痛袭来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [fɪrʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kru:əl][dʒɔ:z][hæd; həd]
He had been kneeling almost on the shears , and their cruel jaws had
他 有 到过 跪着 几乎 在 这 剪 , 和 他们的 残忍的 下颚 有
[snɪpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ,
snipped , with the grass ,
剪掉 , 和 这 草 ,

他几乎跪在剪刀上，它们残酷的钳口剪断了草。

[ðə; ði] ['tendər] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leg] !
the tender fleshy part of his poor little leg !
这 投标 肉质的 部分 的 他的 贫穷的 小的 腿 !

他可怜的小腿上那娇嫩的肉肉部分！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [held] [fæst][baɪ]
It was not the pain that frightened him so much as the feeling held fast by
它 曾是 不是 这 疼痛 那 害怕 他 所以 很多 作为 这 感觉 握住 快速地 经过
[ðə; ði] [naʊ] ['dredf(ə)l] ['sɪzərz] .
the now dreadful scissors .
这 现在 可怕 剪刀 .

让他感到恐惧的并非疼痛本身，而是那把可怕的剪刀紧紧抓住他的那种感觉。

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [oʊ] , [pli:z] [kʌm] .
" **David , David , " he cried , " oh , please come .**
" 大卫 , 大卫 , " 他 哭 , " 哦 , 请 来 .
“大卫，大卫，”他喊道，“哦，求求你过来。”

[nɜ:ɾs] , [pli:z] [kʌm] .
Nurse , please come .
护士 , 请 来 .

护士，请过来。

[ted] [hæz; həz] - [hi'self] .
Ted has cuttened himself .
泰德 有 - 他自己 .

泰德割伤了自己。

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
" His little voice sounded clear and shrill in the summer quiet of the peaceful
" 他的 小的 嗓音 听起来 清除 和 尖锐 在 这 夏天 安静的 的 这 和平
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

“在夏日宁静的花园里，他稚嫩的声音听起来清晰而尖锐。”

[ænd; ənd] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
and nurse , who had been hastening to come out to him , heard it
和 护士 , who 有 到过 加速 到 来 出去 到 他 , 听到 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
from the open window .
从 这 打开 窗户 .

护士正急忙赶出来照顾他，从敞开的窗户里听到了动静。

[ˈdeɪvɪd] [tu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊr] [ted][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:st] .
David too was on his way back , and poor Ted was soon released .
大卫 也 曾是 在 他的 方式 后退 , 和 贫穷的 泰德 曾是 很快 发布 .

大卫也正在返回的路上，可怜的泰德很快就被释放了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
But it was a bad cut — he had to be carried into the house to
但 它 曾是 一个 坏的 切 — 他 有 到 是 携带 进入 这 房子 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:] [beɪðd] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ænd; ənd] ['tendərli] [baʊnd] [ʌp][baɪ] ['mʌðəz] ['fɪŋgərz] .
have it bathed and sponged and tenderly bound up by mother's fingers .
有 它 洗澡 和 海绵 和 温柔地 边界 向上 经过 母亲的 手指 .

但伤口很严重——他不得不被抱进屋里，由母亲用海绵擦拭、温柔地包扎起来。

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ] ['sa:ri] ['mʌðər] [lʊkt] .
He left off crying when he saw how sorry mother looked .
他 左边 离开 哭泣 什么时候 他 锯 如何 对不起 母亲 看起来 .

看到母亲悲伤的神情，他停止了哭泣。

" [ted] [ɪz][soʊ] ['sa:ri] [tu:; tə] - [θu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ted is so sorry to t'ouble thoo , " he said .
" 泰德 是 所以 对不起 到 - 噢 , " 他 说 .

“泰德非常抱歉重复这句话,”他说。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ted] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" And mother is sorry for Ted , " she replied .
" 和 母亲 是 对不起 为了 泰德 , " 她 回复 .

“妈妈也为泰德感到难过,”她回答说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" But , my dear little boy , " she went on ,
" 但 , 我的 亲爱的 小的 男生 , " 她 去 在 ,

“但是，我亲爱的小男孩,”她继续说道。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [leg][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [fə'getɪŋ] [ɪts] [peɪn][ɑ:n]
when the poor leg was comfortable and its owner forgetting its pain on
什么时候 这 贫穷的 腿 曾是 舒服的 和 它是 所有者 遗忘 它是 疼痛 在
[ˈmʌðəz] [ni:] ,
mother's knee ,
母亲的 膝盖 ,

当受伤的腿感到舒适，主人也忘记了膝盖在母亲膝上的疼痛时，

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌðər] [tu:ld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] ['deɪvɪdz] [tu:lz] ? "
" don't you remember that mother told you not to touch David's tools ? "
" 不 你 记住 那 母亲 讲述 你 不是 到 触碰 大卫的 工具 ? "

“你难道不记得你妈妈告诉过你不要碰大卫的工具吗？ ”

" [oʊ] [ˌɛs,i:'ɛs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh ses** , " **he replied** .
" 哦 ses , " 他 回复 .

“哦，是的，”他回答道。

" [ted] ['wɒdnt] [tʌt] [zem] [fɔːr; fər] [hi'self] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] ['deɪvɪd] ,
" **Ted wouldn't touch zem for hisself** , **but it was to help David** ,
" 泰德 不会 触碰 泽姆 为了 他自己 , 但 它 曾是 到 帮助 大卫 ,
“泰德自己不会碰它，但他是为了帮助大卫。”

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [went] [tuː; tə]
" **and the innocent confidence with which he looked up in her face went to**
" 和 这 清白的 信心 和 哪个 他 看起来 向上 在 她 脸 去 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [hɑːrt] .
his mother's heart .
他的 母亲的 心 .

“他仰望着母亲时眼中流露出的那种纯真自信，深深打动了他的母亲。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [daɪr] [ted] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] ['mʌðər] [sez] , [juː; jʊ]
" **But still, dear Ted, you must try to understand that what mother says, you**
" 但 仍然 , 亲爱的 泰德 , 你 必须 尝试 到 理解 那 什么 母亲 说道 , 你
[mʌst; məst] [duː] [ɪg'zæktli] .
must do exactly .
必须 做 确切地 .

“但是，亲爱的泰德，你必须明白，妈妈说的话，你必须完全照做。”

['mʌðər] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ʌnd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌðər] [noʊz]
Mother likes you to be kind and helping to people, but still mother knows
母亲 点赞 你 到 是 种类 和 帮助 到 人们 , 但 仍然 母亲 知道
['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
better than you ,
更好的 比 你 ,

母亲希望你善良乐于助人，但母亲总是比你更了解别人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [fɪː; fɪ] [telz] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [duː] [wʌt]
and that is why, when she tells you things, you must remember to do what
和 那 是 为什么 , 什么时候 她 讲述 你 事物 , 你 必须 记住 到 做 什么
[fɪː; fɪ] [sez] .
she says .
她 说道 .

所以，当她告诉你一些事情时，你一定要记住按照她说的去做。

" [ted] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,
" **Ted looked grave and a little puzzled** ,
" 泰德 看起来 严重 和 一个 小的 困惑 ,
泰德神情严肃，略带困惑。

[ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .
and seeing this his mother thought it best to say no more just then .
和 看到 这 他的 母亲 想法 它 最好的 到 说 不 更多的 只是 然后 .
看到这一幕，他的母亲觉得最好还是就此打住。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ted] [faʊnd] ['ræðər] ['pʌzɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,
The lesson of obedience was one that Ted found rather puzzling, you see ,
这 课 的 服从 曾是 一 那 泰德 成立 相当 令人费解 , 你 看 ,
你看，泰德觉得服从的教训相当令人费解。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but what his mother had said had made a mark in his mind .
但 什么 他的 母亲 有 说 有 制成 一个 标记 在 他的 头脑 .
但他母亲的话却在他心中留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈhæpənd] ,
He thought about it often , and as he grew bigger other things happened ,
他 想法 关于 它 经常 , 和 作为 他 生长 大 其他 事物 发生 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,
as you will hear ,
作为 你 将要 听到 ,

他经常想起这件事，随着他长大，又发生了其他一些事情，你稍后就会听到。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [stiːl] [mɔːr] .
to make him think of it still more .
到 制作 他 思考 的 它 仍然 更多的 .
让他更加深思这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ted] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈjuːzuəl]
It was rather a trial to Ted not to be able to run about as usual
它 曾是 相当 一个 审判 到 泰德 不是 到 是 有能力的 到 跑步 关于 作为 通常
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,
那天下午，泰德不能像往常一样四处奔跑，这对他来说是一种煎熬。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði][kʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] ,
for had he done so , the cut might have begun to bleed again ,
为了 有 他 完毕 所以 , 这 切 可能 有 开始 到 流血 再次 ,
如果他那样做，伤口可能会再次流血。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][saɪt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
so he had to sit still in the nursery ,
所以 他 有 到 坐 仍然 在 这 苗圃 ,
所以他只能静静地坐在育婴室里。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈpəːsi] [wʊd] [suːn] [kʌm]
looking out at the window and hoping and hoping that Percy would soon come
寻找 出去 在 这 窗户 和 希望 和 希望 那 珀西 会 很快 来
[bæk] .
back .
后退 .
望着窗外，心里盼望着珀西能快点回来。

[wʌns] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] [pæst] [ˌʌndərˈniːθ] ,
Once David and his barrow passed underneath ,
一次 大卫 和 他的 巴罗 通过了 下 ,
当大卫和他的手推车从下方经过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈmæstər] [ˈtedz] [leg][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
and the gardener called up to know if Master Ted's leg was better .
和 这 园丁 称为 向上 到 知道 如果 掌握 泰德的 腿 曾是 更好的 .
园丁打电话来询问泰德少爷的腿伤是否好转了。

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈræðər] [ˈdɔʊlfəli] .
Ted shook his head rather dolefully .
泰德 摇晃 他的 头 相当 悲伤地 .
泰德沮丧地摇了摇头。

" [hɪmz] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ted] [kɑːnt] [rʌn] [ə'baʊt] .
" **Him's better , " he said , " but Ted can't run about .**
" 他的 更好的 , " 他 说 , " 但 泰德 不能 跑步 关于 .
“他好多了,”他说,“但是泰德不能到处跑了。”

[ˈtedz] [soʊ][sæd] , [ˈdeɪvɪd] .
Ted's so sad , David .
泰德的 所以 伤心 , 大卫 .
大卫，泰德很难过。

- [gɑ:t] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:si:z] [aʊt] .
Muzzer's got letters to write and Percy's out .
- 得到 信件 到 写 和 珀西的 出去 .

穆泽尔有信要写，珀西出去了。

" [ə; eɪ][kaɪnd] [θɔ:t] [strʌk] ['deɪvɪd] .
" **A kind thought struck David** .
" 一个 种类 想法 击 大卫 .

大卫心中涌起一股善意。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][,aɪ 'ti:]['dʒentli] .
He went round to the drawing - room window and tapped at it gently .
他 去 圆形的 到 这 绘画 - 房间 窗户 和 轻敲 在 它 轻轻地 .

他走到客厅的窗户前，轻轻敲了敲窗户。

['tedz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Ted's mother was writing there .
泰德的 母亲 曾是 写作 那里 .

泰德的母亲当时在那里写作。

[maɪt] [hi:; hi] [wi:l] ['mæstər] [ted] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][pa:rt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi]
Might he wheel Master Ted in his barrow to the part of the garden where he
可能 他 车轮 掌握 泰德 在 他的 巴罗 到 这 部分 的 这 花园 在哪里 他

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ?
was working ?
曾是 在 职 的 ?

他能否用手推车把泰德少爷推到他正在花园里干活的那部分花园里呢？

— [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən]['nevər] [kʌt] [hɪm'self] [ɪf]
— **he would take good care of him — " the little gentleman never cut himself if**
— 他 会 拿 好的 关心 的 他 — " 这 小的 绅士 绝不 切 他自己 如果
[aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [noʊ] ,
I with him — no ,
我 和 他 — 不 ,

他会好好照顾他的——“如果我和他在一起，这位小先生从来不会割伤自己——不，

[ɪn'di:d] ; [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
indeed ; I make him safe enough .
的确 ; 我 制作 他 安全的 足够的 .

确实如此；我会让他足够安全。

" [ænd; ənd] ['tedz] ['mʌðər] [kən'sentɪd] ['glædli] .
" **And Ted's mother consented gladly** .
" 和 泰德的 母亲 同意 乐意 .

“泰德的母亲欣然同意了。”

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ]
So in a few minutes he was comfortably installed on a nice heap of dry
所以 在 一个 很少 分钟 他 曾是 舒适地 已安装 在 一个 好的 堆 的 干燥
[græs] ,
grass ,
草 ,

几分钟后，他就舒舒服服地躺在一堆干草上了。

[wɪð; wɪθ] - [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['deɪvɪd] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
with Cheviott close beside him and David near at hand .
和 - 关闭 旁 他 和 大卫 靠近 在 手 .

切维奥特就在他身边，大卫也在附近。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [tʌtʃ] [maɪ] [tu:lz] [ə'gen] , ['mæstər] [ted] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][brɪt] ; [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
" **You never touch my tools again , Master Ted , for a bit ; no , to be sure ;**
" 你 绝不 触碰 我的 工具 再次 , 掌握 泰德 , 为了 一个 少量 ; 不 , 到 是 当然 ;

“泰德少爷，你暂时不许再碰我的工具；绝对不行；

[du:][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
do you now ? " said David .
做 你 现在 ? " 说 大卫 .

“现在知道了吗？”大卫说。

" [noʊ] , " [sed] [ted] .
" No , " said Ted .
" 不 , " 说 泰德 .

“不，”泰德说。

" [sez] [aɪ] ['mʌsnt] .
" Muzzer says I mustn't .
" 穆泽 说道 我 不得 .

“穆泽说我不能。”

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðə; ði][bɪɡ] ['sɪzərz] ['naɪsli] - , ['deɪvɪd] ? "
But wasn't the big scissors nicely oilened , David ? "
但 不是 这 大的 剪刀 很好 - , 大卫 ? "

大卫，那把大剪刀不是已经抹了油了吗？

" [oʊ] , ['fʌst] [reɪt] — [eɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Oh , fust rate — ay , " said David .
" 哦 , fust 速度 — 哎 , " 说 大卫 .

“哦，第一档——哎，”大卫说。

" [ðoʊ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klɪvə] [smel] — [noʊ] .
" Though I not say it is a cliver smell — no .
" 尽管 我 不是 说 它 是 一个 克利弗 闻 — 不 .

“虽然我不能说这是肝脏的气味——不。

[aɪ][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [smel] , ['mæstər] [ted] . "
I not like the smell , Master Ted . "
我 不是 喜欢 这 闻 , 掌握 泰德 . "

“我不喜欢这个味道，泰德少爷。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ted] [rɪ:ə'ʃʊrɪŋli] .
" Never mind , " replied Ted reassuringly .
" 绝不 头脑 , " 回复 泰德 令人安心 .

“没关系，”泰德安慰地回答道。

" [ted] [wɪl] [æsk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɑ:k] - [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [θu:] .
" Ted will ask muzzer for some cock - alone for thoo .
" 泰德 将要 问 穆泽 为了 一些 公鸡 - 独自的 为了 噢 .

“泰德会向穆泽要一些公鸡——只为他。

[θu:] [kæn; kən][pʊt] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪzərz] . "
Thoo can put some on the scissors . "
噢 能 放 一些 在 这 剪刀 . "

Thoo可以把一些涂在剪刀上。

" [wɒts] [ðæt] , ['mæstər] [ted] ? " [ɪn'kwaiəd] ['deɪvɪd] ,
" What's that , Master Ted ? " inquired David ,
" 是什么 那 , 掌握 泰德 ? " 询问 大卫 ,

“那是什么，泰德少爷？”大卫问道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'bʌv] ['getɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
who was not at all above getting information out of his little master .
WHO 曾是 不是 在 全部 多于 获得 信息 出去 的 他的 小的 掌握 .

他甚至不惜从他的小主人那里获取情报。

" [kɑ:k] - [ə'loʊn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ted] .
" Cock - alone , " repeated Ted .
" 公鸡 - 独自的 , " 重复 泰德 .

“只有公鸡，”泰德重复道。

" [oʊ] , [its] [ðæt] [smelz] ['veri] [nais] .
" **Oh , it's somesing that smells very nice .**
" 哦 , 它是 一些 那 气味 非常 好的 .
“哦，这东西闻起来真香。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .
我不知道那是什么。

[aɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] - [aʊt] [ʌv; əv] - .
I thing it must be skeesed out of f'owers .
我 事物 它 必须 是 出去 的 .
我觉得它一定是花上的虱子。

[aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [get] [θu:] [sʌm; səm] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I'll run and get thoo some now , David , this minute ,
患病的 跑步 和 得到 噢 一些 现在 , 大卫 , 这 分钟 ,
我现在就去拿，大卫，马上！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klæmbəɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [stɪf]
" **and he was on the point of clambering to his feet when the stiff**
" 和 他 曾是 在 这 观点 的 攀爬 到 他的 脚 什么时候 这 僵硬的
[fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəʊndɪdʒd] [leg] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
feeling of his bandaged leg stopped him .
感觉 的 他的 包扎 腿 停止 他 .
他正要站起来，却因为缠着绷带的腿感到僵硬而停了下来。

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɔ:t] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli] .
" **Oh , I forgot , " he exclaimed regretfully .**
" 哦 , 我 忘了 , " 他 惊呼 遗憾的是 .
“哦，我忘了，”他懊悔地说道。

" [jes] [ɪn'di:d] , ['mæstər] [ted] .
" **Yes indeed , Master Ted .**
" 是的 的确 , 掌握 泰德 .
“是的，泰德少爷。”

[ju:; jʊ] [nɔ:t] [wɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜr] — [noʊ] , [ɪn'di:d] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt]
You not walk a great deal to - day , to be sure — no , indeed — for a bit
你 不是 走 一个 伟大的 交易 到 - 天 , 到 是 当然 — 不 , 的确 — 为了 一个 少量
; [eɪ] .
; **ay** :
; 哎 :
你今天肯定没走多少路——确实——有一段时间没走了；是的。

" [ted] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **Ted lay still for a minute or two .**
" 泰德 躺 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 .
泰德静静地躺了一两分钟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd]
He was gazing up at the sky , which that afternoon was very pure and
他 曾是 凝视 向上 在 这 天空 , 哪个 那 下午 曾是 非常 纯的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
他抬头望着天空，那天下午的天空非常纯净美丽。

" [hu:] [peɪnts] [ðə; ði] [skaɪ] , ['deɪvɪd] ?
" **Who paints the sky , David ?**
" WHO 油漆 这 天空 , 大卫 ?
“大卫，是谁在描绘天空？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [wel] [ɪn'di:d] , [ˈmæstər] [ted] , [aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; ei] - - ['kwestʃən] , [ˈmæstər]
" Well indeed , Master Ted , I not think you ask me such a foolis ' question , Master
" 出色地 的确 , 掌握 泰德 , 我 不是 思考 你 问 我 这样的 一个 - - 问题 , 掌握
[ted] [bætʃ] !
Ted bach !
泰德 巴赫 !

“好吧，泰德少爷，我想你不会问我这么愚蠢的问题吧，泰德少爷！”

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [hu:z] [meɪk] [ə; ei][skaɪ][ænd; ənd][ə; ei] [si:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ? "
" Who's make a sky and a sea and everything so ? "
" 谁是 制作 一个 天空 和 一个 海 和 一切 所以 ? "
“是谁创造了天空、海洋以及万物？”

" - [di: oʊ 'di:] , " [sed] [ted] .
" ' Dod , " said Ted .
" - 国防部 , " 说 泰德 .

“‘多德’，”泰德说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , I know that .
" 哦 , 我 知道 那 .

哦，我知道。

[bʌt; bət][aɪ] - - [di: oʊ 'di:] [pʊt] ['sʌmbɑ:di] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪnt] [aɪ 'ti:] .
But I thoughtened p'raps ' Dod put somebody up there to paint it .
但 我 - 或许 - 国防部 放 某人 向上 那里 到 画 它 .
但我认为，或许是上帝派人上去画的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['pɪti] [læst] [naɪt] , ['deɪvɪd] — [ɔ:l] - — [ted] - [sei] [zem] [ɔ:l] .
It was so pitty last night , David — all tolours — Ted tan't say zem all .
它 曾是 所以 可怜 最后的 夜晚 , 大卫 — 全部 - — 泰德 - 说 泽姆 全部 .

昨晚真是太可惜了，大卫——全是悲伤——泰德什么也没说。

[waɪ] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['meni] - [naʊ] , ['deɪvɪd] ? "
Why isn't there many tolours now , David ? "
为什么 不是 那里 许多 - 现在 , 大卫 ? "
大卫，为什么现在托卢阿人这么少？

" [aɪ][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" I not know for sure , " said David ,
" 我 不是 知道 为了 当然 , " 说 大卫 ,

“我也不确定，”大卫说。

['stɑ:pɪŋ] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][skaɪ] .
stopping a moment in his work and looking up at the sky .
停止 一个 片刻 在 他的 工作 和 寻找 向上 在 这 天空 .
他停下手中的工作，抬头望向天空。

" [ted] [θɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['sləʊli] , " [ted] [θɔ:t] - [da:dz] [peɪnts]
" **Ted thought** , " **continued the little fellow slowly** , " **Ted thought p'raps ' Dod's paints**
" 泰德 想法 , " 持续 这 小的 同伴 缓慢地 , " 泰德 想法 或许 - 道奇 油漆
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌn] .
was getting done .
曾是 获得 完毕 .

“泰德心想,“小家伙慢慢地继续说道,“泰德心想, 也许多德的油漆快要完成了。”

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi; bi] [waɪ] ?
Could that be why ?
可以 那 是 为什么 ?

会不会是这个原因?

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
" **David was rather matter - of - fact** ,
" 大卫 曾是 相当 事情 - 的 - 事实 ,

大卫的语气相当务实,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ted] ,
and I don't know that that made him any the worse a companion for Ted ,
和 我 不 知道 那 那 制成 他 任何 这 更糟 一个 伴侣 为了 泰德 ,
我不认为这让他成为泰德更糟糕的伴侣。

[hu:z] [breɪn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kwɑɪt] [fʊl] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv]['fænsɪs] .
whose brain was already quite full enough of fancies .
谁 脑 曾是 已经 相当 满的 足够的 的 幻想 .

他的脑子里本来就充满了各种各样的幻想。

[soʊ][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] ['tedz] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] ['ænsər] [kwɑɪt] ['ɡreɪvli] ,
So he did not smile at Ted's idea , but answered quite gravely ,
所以 他 做过 不是 微笑 在 泰德的 主意 , 但 回答 相当 严重地 ,
所以他并没有对泰德的想法一笑置之, 而是相当严肃地回答道:

" [noʊ] [ɪn'di:d] , ['mæstər] [ted] , [aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'tɔ:l] . "
" **No indeed , Master Ted , I not think that untall** . "
" 不 的确 , 掌握 泰德 , 我 不是 思考 那 不高 . "

“不, 泰德少爷, 我并不觉得他个子矮。”

" [ɪf] [oʊni] [ted] [kʊd; kəd][flaɪ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
" **If on'y Ted could fly , the child continued in a minute or two** ,
" 如果 仅限 泰德 可以 飞 , " 这 孩子 持续 在 一个 分钟 或者 二 ,
“要是只有泰德会飞就好了,“孩子过了一会儿又继续说道。

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɡreɪsf(ə)l] [wei] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɡeɪzɪŋ] [aɪz]
as just then a flock of birds made their graceful way between his gazing eyes
作为 只是 然后 一个 群 的 鸟类 制成 他们的 优美 方式 之间 他的 凝视 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [vɔ:lt] [ə'bʌv] .
and the clear blue vault above .
和 这 清除 蓝色的 金库 多于 .

就在这时, 一群鸟儿优雅地飞过他凝视的双眼和上方湛蓝的穹顶之间。

" [haʊ] - [bɜ:rdz] [flaɪz] , [dəʊnt] [ðeɪ] , ['deɪvɪd] ?
" **How pittily birds flies , don't they , David ?**
" 如何 - 鸟类 苍蝇 , 不 他们 , 大卫 ?

“鸟儿飞翔的样子多么可怜啊, 不是吗, 大卫? ”

[ɪf] [ted] [kʊd; kəd][flaɪ] ['hi:d] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] - .
If Ted could fly he'd soon find out all about the sky and everysing .
如果 泰德 可以 飞 他会 很快 寻找 出去 全部 关于 这 天空 和 - .

如果泰德会飞, 他很快就会了解天空和一切事物。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ðen] [ðæt][hɪm; ɪm][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] .
And it wouldn't matter then that him had hurt his leg .
和 它 不会 事情 然后 那 他 有 伤害 他的 腿 .

到那时，他腿受伤这件事就无关紧要了。

[ˈkudnt] [ted] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] , [ˈdeɪvɪd] ?
Couldn't Ted learn to fly , David ?
不能 泰德 学习 到 飞 , 大卫 ?

大卫，泰德难道学不会开飞机吗？

" [ted] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [tuː] [faːr] [əˈbʌv] [pʊr] [ˈdeɪvɪdz] [hed] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]
" **Ted was soaring too far above poor David's head already for him to know**
" 泰德 曾是 翱翔 也 远的 多于 贫穷的 大卫的 头 已经 为了 他 到 知道
[wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
what to answer .
什么 到 回答 .

“泰德的成就远远超过了可怜的大卫，大卫根本不知道该如何回答。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [bʌt; bət] " [noʊ] [ɪn'diːd] , [ˈmæstər] [ted] , " [ə'gen] ?
What could he say but " No indeed , Master Ted , " again ?
什么 可以 他 说 但 " 不 的确 , 掌握 泰德 , " 再次 ?

他还能说什么呢？ 只能再次说“不，泰德少爷”？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
He had never heard tell of any one that could fly except the angels .
他 有 绝不 听到 告诉 的 任何 一 那 可以 飞 除了 这 天使 .

除了天使之外，他从未听说过有谁会飞。

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ˈtʃæp(ə)l] [ˈræðər] ,
For David was fond of going to church , or chapel rather ,
为了 大卫 曾是 喜爱 的 去 到 教会 , 或者 教堂 相当 ,
因为大卫很喜欢去教堂，或者更确切地说是小礼拜堂。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [riːd] [ˈtedz] [ˈbaɪb(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [wel] .
and though he could not read Ted's Bible , he could read his own very well .
和 尽管 他 可以 不是 读 泰德的 圣经 , 他 可以 读 他的 自己的 非常 出色地 .

虽然他看不懂泰德的圣经，但他自己的圣经却读得很好。

" [ˈeɪndʒəlz] , " [sed] [ted] .
" **Angels , " said Ted .**
" 天使 , " 说 泰德 .

“天使，”泰德说。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈfænsɪ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The word started his busy fancy off in a fresh direction .
这 单词 开始 他的 忙碌的 想要 离开 在 一个 新鲜的 方向 .

这个词让他忙碌的思绪转向了一个新的方向。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [stiːl] ,
He lay looking up still ,
他 躺 寻找 向上 仍然 ,

他静静地躺着，抬头望着天空。

[ˈwʌtʃɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəri] [klaʊdz] [ðæt] [br'gæən][tuː; tə][raɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
watching now the lovely little feathery clouds that began to rise as the sun
观看 现在 这 迷人的 小的 羽毛状的 云 那 开始 到 上升 作为 这 太阳
[dɪˈklaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

现在正看着夕阳西下时开始升起的那些可爱的小云朵，它们像羽毛一样轻盈飘逸。

[ænd; ənd] ['fænsiŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['sɔ:ftli] ['flʊtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]
and fancying they were angels with wings softly floating hither and thither in
和 幻想 他们 是 天使 和 翅膀 轻轻 漂浮的 这里 和 那里 在
[ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] .
the balmy air .
这 芳香 空气 .

她们幻想自己是长着翅膀的天使，在和煦的空气中轻轻地飘来飘去。

[hi:; hi] [wɑ:t(t)] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [θri:] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
He watched one little group , which seemed to him like three angels with their
他 观看 一 小的 团体 , 哪个 似乎 到 他 喜欢 三 天使 和 他们的
[ɑ:rmz] [twaɪnd] [tə'geðər] ,
arms twined together ,
武器 缠绕 一起 ,

他注视着一小群人，在他看来，那三个人就像三个天使，手臂紧紧地交缠在一起。

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

这么久，

[ðæt] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [blaɪndz]
that at last his eyes grew rather tired of watching and their little white blinds
那 在 最后的 他的 眼睛 生长 相当 疲劳的 的 观看 和 他们的 小的 白色的 百叶窗
[kloʊzd] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ['sɔ:ftli] .
closed over them softly .
关闭 超过 他们 轻轻 .

最后，他的眼睛看得有些疲倦，白色的小百叶窗轻轻地合上了。

[ˈlɪt(ə)l] [ted] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
Little Ted had fallen asleep .
小的 泰德 有 倒下 睡着了 .

小泰德睡着了。

" [soʊ] , [soʊ] ; [daɪ] [em 'i:] , [hi:; hi][ˈtaɪərd] , " [sed] [oʊld][ˈdeɪvɪd] , [æz; əz] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]
" So , so ; dear me , he tired , " said old David , as , surprised at the unusual
" 所以 , 所以 ; 亲爱的 我 , 他 疲劳的 , " 说 老的 大卫 , 作为 , 惊讶 在 这 异常
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“是啊，是啊；哎呀，他累了，”老大卫说道，他惊讶于这反常的沉默。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ted] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
he turned to see what Ted was about .
他 转向 到 看 什么 泰德 曾是 关于 .

他转过身去看泰德在做什么。

" [bles] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ˈtaɪərd] ['veri] [bæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klɪvə] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ;
" Bless him , he tired very bad with his cliver talk and the pain ;
" 保佑 他 , 他 疲劳的 非常 坏的 和 他的 克利弗 讲话 和 这 疼痛 ;
"愿上帝保佑他，他因肝病和疼痛而非常疲惫；

[eɪ] — [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [fʌs] — [noʊ] .
ay — but , indeed , he not one to make fuss — no .
哎 — 但 , 的确 , 他 不是 一 到 制作 大惊小怪 — 不 .

哎——但是，他确实不是那种会大吵大闹的人——不。

[hi:; hi][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmæstər] [ted] — [eɪ] , [ɪn'di:d] ,
He a brave little gentleman , Master Ted — ay , indeed ,
他 一个 勇敢的 小的 绅士 , 掌握 泰德 — 哎 , 的确 ,

泰德少爷真是个勇敢的小绅士——没错，的确如此。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ka:nd][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [mɔ:r]
" **and the kind old man lifted the boy's head so that he should lie more**
" 和 这 种类 老的 男人 抬起 这 男孩们 头 所以 那 他 应该 说谎 更多的
[ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

那位善良的老人抬起男孩的头，让他躺得更舒服些。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wi:lbəroʊ] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [ʃeid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and turned his wheelbarrow up on one side to shade him from the sun .
和 转向 他的 独轮车 向上 在 一 边 到 阴影 他 从 这 太阳 .
他把手推车侧翻过来，为自己遮挡阳光。

[ted] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ted smiled in his sleep as David looked at him .
泰德 微笑 在 他的 睡觉 作为 大卫 看起来 在 他 .

大卫看着泰德，泰德在睡梦中露出了微笑。

[æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ?
Shall I tell you what made him smile ?
将 我 告诉 你 什么 制成 他 微笑 ?

要不要我告诉你是什么让他笑了？

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][hæd; həd][gə:t][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
In his sleep he had got his wish .
在 他的 睡觉 他 有 得到 他的 希望 .

他在睡梦中实现了愿望。

[hi:; hi] [dreɪmt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
He dreamt that he was flying .
他 梦见 那 他 曾是 飞行 .

他梦见自己在飞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This was the dream that came to him .
这 曾是 这 梦 那 来了 到 他 .

这是他做的梦。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ,
He fancied he was running down the garden path with Chevie ,
他 幻想 他 曾是 跑步 向下 这 花园 小路 和 切维 ,

他觉得自己正和切维一起在花园小路上奔跑。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [si:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
when all at once Chevie seemed to disappear ,
什么时候全部 在 一次 切维 似乎 到 消失 ,

突然间，雪佛兰似乎消失了。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [snəʊ] - [waɪt] [læm] .
and where he had been there stood a pretty snow - white lamb .
和 在哪里 他 有 到过 那里 站立 一个 漂亮的 雪 - 白色的 羊肉 .

他刚才站的地方，站着一只漂亮的雪白小羊羔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [kraɪ] [ted] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
With an eager cry Ted darted forward to catch it ,
和 一个 渴望的 哭 泰德 飞镖 向前 到 抓住 它 ,

泰德急切地叫了一声，猛地冲上前去接住了它。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ɪts] [sɔ:ft] ['wʊli] [koʊt] ,
and laid his hand on its soft woolly coat ,
和 铺设 他的 手 在 它是柔软的 毛茸茸的 外套 ,

他将手放在它柔软的羊毛外套上，

[wen] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [læm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə][græsp] .
when — it was no lamb but a little cloud he was trying to grasp .
什么时候 — 它 曾是 不 羊肉 但 一个 小的 云 他 曾是 尝试 到 抓牢 .
当时——他试图抓住的不是羔羊，而是一小朵云。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,
And wonderful to say ,
和 精彩的 到 说 ,
很高兴地说，
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [si:mɪd] [tu:; tə] [floʊt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['set(ə)l] [ɪt'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
the little cloud seemed to float towards him and settle itself on his shoulders ,
这 小的 云 似乎 到 漂浮 向 他 和 定居 本身 在 他的 肩膀 ,
那朵小云似乎飘向他，落在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv] [hɪm'self] [ted] [si:mɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
and then all of himself Ted seemed to find out that it had turned into
和 然后 全部 的 他自己 泰德 似乎 到 寻找 出去 那 它 有 转向 进入
[wɪŋz] !
wings !
翅膀 !
然后，泰德似乎发现自己的整个身体都变成了翅膀！

" [ted] [kæn; kən][flaɪ] , [ted] [kæn; kən][flaɪ] !
" **Ted can fly , Ted can fly !**
" 泰德 能 飞 , 泰德 能 飞 !
“泰德会飞，泰德会飞! ”
[hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried with delight , or thought he cried .**
" 他 哭 和 喜 , 或者 想法 他 哭 .
他喜极而泣，或者他以为自己哭了。

[ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['deɪvɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self]
In reality it was just then that David lifted his head , and feeling himself
在 现实 它 曾是 只是 然后 那 大卫 抬起 他的 头 , 和 感觉 他自己
[mu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
事实上，就在这时，大卫抬起了头，感觉自己动了起来。

[ted] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪŋz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pli:zd] [smaɪl]
Ted fancied it was the wings lifting him upward , and gave the pleased smile
泰德 幻想 它 曾是 这 翅膀 举重 他 向上 , 和 给予 这 高兴 微笑
[wɪtʃ] ['deɪvɪd] ['nəʊtɪst] .
which David noticed .
哪个 大卫 注意到 .
泰德觉得是翅膀把他托了起来，露出了满意的笑容，大卫注意到了这一点。

[flaɪ] !
Fly !
飞 !
飞!

[aɪ][ʃəd; jəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .
我也这么认为。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['haɪə] [ænd; ənd] ['haɪə] ,
He mounted and mounted , higher and higher ,
他 安装 和 安装 , 更高 和 更高 ,
他越爬越高，越爬越高。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] ,
the white wings waving him upwards in the most wonderful way ,
这 白色的 翅膀 挥手 他 向上 在 这 最多 精彩的 方式 ,
白色的翅膀以最美妙的方式将他向上托起。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wer] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [wɪft]
till at last he found himself right up in the blue sky where he had so wished
直到 在 最后的 他 成立 他自己 正确的 向上 在 这 蓝色的 天空 在哪里 他 有 所以 希望
[tu; tə][bi; bi] .
to be .
到 是 .

最后，他发现自己置身于他梦寐以求的蔚蓝天空之中。
[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] — [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:r]
And ever so many — lots and lots of other little white things were floating or
和 曾经 所以 许多 — 很多 和 很多 的 其他 小的 白色的 事物 是 漂浮的 或者
[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
flying about ,
飞行 关于 ,

还有许许多多——很多很多其他的小白东西在空中漂浮或飞舞，
[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
and , looking closely at them ,
和 , 寻找 密切 在 他们 ,
仔细观察它们，

[ted] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Ted saw that they were not little clouds as they seemed at first ,
泰德 锯 那 他们 是 不是 小的 云 作为 他们 似乎 在 第一的 ,
泰德发现它们并不是起初看起来那样的小云朵。

[bʌt; bət] [wɪŋz] — [ɔ:l] [perz] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər]
but wings — all pairs of beautiful white wings , and dear little faces were
但 翅膀 — 全部 对 的 美丽的 白色的 翅膀 , 和 亲爱的 小的 面孔 是
[ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
peeping out from between them .
偷窥 出去 从 之间 他们 .
但是翅膀——全是成对美丽的白色翅膀，可爱的小脸蛋从翅膀间探了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɪm'self] .
They were all little children like himself .
他们 是 全部 小的 孩子们 喜欢 他自己 .
他们都和他一样是小孩子。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ted] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" **Come and play , Ted , come and play** .
" 来 和 玩 , 泰德 , 来 和 玩 .
“来玩吧，泰德，来玩吧。”

[ted] , [ted] , [ted] !
Ted , Ted , Ted !
泰德 , 泰德 , 泰德 !
泰德，泰德，泰德！

" [ðeɪ] [kraɪd][soʊ] [laʊd] , [ðæt] [ted] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈweɪkɪŋ] [aɪz] , [nɑ:t][hɪz; ɪz]
" **they cried so loud , that Ted opened his eyes — his real waking eyes , not his**
" 他们 哭 所以 大声 , 那 泰德 打开 他的 眼睛 — 他的 真实的 醒来 眼睛 , 不是 他的
[dri:m] [wʌnz] — [ˈʃɑ:rpli] ,
dream ones — sharply ,
梦 一个 — 尖锐地 ,
“他们哭得那么大声，泰德猛地睁开了眼睛——是真正清醒时的眼睛，而不是梦中的眼睛。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [hiːp] ,
and there he was , lying on the soft grass heap ,
和 那里 他 曾是 , 说谎 在 这 柔软的 草 堆 ,
他就那样躺在柔软的草堆上,

[nɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] !
not up in the sky among the cloud - children at all !
不是 向上 在 这 天空 之中 这 云 - 孩子们 在 全部 !
根本不是在天上和云孩子们在一起!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
At first he was rather disappointed .
在 第一的 他 曾是 相当 失望的 .
起初他相当失望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ]
But as he was thinking to himself whether it was worth while to try
但 作为 他 曾是 思维 到 他自己 无论 它 曾是 值得 尽管 到 尝试
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] ,
to go to sleep again and go on with his dream ,
到 去 到 睡觉 再次 和 去 在 和 他的 梦 ,
但他正在思考是否值得再次尝试入睡, 继续他的梦境时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [kɔːld] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " [ted] , [ted] , [ted] .
he heard himself called as before , " Ted , Ted , Ted .
他 听到 他自己 称为 作为 前 , " 泰德 , 泰德 , 泰德 .
他听到自己像以前一样被呼唤, “泰德, 泰德, 泰德。”

" [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,
" And looking up he forgot all about everything else when he saw ,
" 和 寻找 向上 他 忘了 全部 关于 一切 别的 什么时候 他 锯 ,
“当他抬头看到……”时, 他瞬间忘记了其他一切。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋks][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] , [ˈpəːsi] ,
running down the sloping banks as fast as his legs would carry him , Percy ,
跑步 向下 这 倾斜的 银行 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 , 珀西 ,
[hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈpəːsi] !
his dear Percy !
他的 亲爱的 珀西 !

珀西, 他亲爱的珀西, 正以最快的速度沿着倾斜的河岸奔跑!
[ted] [dʒʌmpt] [ʌp] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [leg] [ˈkʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stiːl] [naʊ] .
Ted jumped up — even his wounded leg couldn't keep him still now .
泰德 跳了起来 向上 — 甚至 他的 受伤 腿 不能 保持 他 仍然 现在 .

泰德猛地跳了起来——即使他受伤的腿也无法阻止他动弹。
" [wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː] [θuː] [ˈkɔːlɪŋ] [emˈiː] , [ˈpəːsi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Was it thoo calling me , Percy ? " he said .
" 曾是 它 噢 呼叫 我 , 珀西 ? " 他 说 .

“是你在叫我吗, 珀西?”他问道。
" [aɪ][wʌz; wəz] - , [duː] [θuː] [noʊ] — [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - ?
" I was d'eaming , do thoo know — such a funny d'eam ?
" 我 曾是 - , 做 噢 知道 — 这样的 一个 有趣的 - ?

“我当时在做梦, 你知道吗——多么有趣的梦啊?”
[bʌt; bət][aɪm][soʊ][ɡlæd] - [kʌm] [bæk] , [ˈpəːsi] .
But I'm so glad thoo's come back , Percy .
但 我是 所以 高兴的 - 来 后退 , 珀西 .

但我很高兴你回来了, 珀西。

[oʊ] , [ted] [ɪz] [soʊ] [glæd] .
Oh , Ted is so glad .
哦 , 泰德 是 所以 高兴的 .

哦, 泰德高兴极了。

" [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ədˈventʃəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈleɪtrd] — [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Then all the day's adventures had to be related — the accident with the
" 然后 全部 这 天 冒险 有 到 是 有关的 — 这 事故 和 这
[ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwi:lbəroʊ] ,
scissors and the drive in the wheelbarrow ,
剪刀 和 这 驾驶 在 这 独轮车 ,

“然后, 当天发生的所有奇遇都要一一讲述——剪刀事故和推独轮车的经历,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈdri:m] .
and the funny dream .
和 这 有趣的 梦 .

还有那个有趣的梦。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [ˈpə:si] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn]
And in his turn Percy had to tell of all he had seen and done
和 在 他的 转动 珀西 有 到 告诉 的 全部 他 有 已见 和 完毕
[ænd; ənd] [hɜ:rd] — [ðə; ði] [ɑ:ps] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊn] ,
and heard — the shops he had been at in the little town ,
和 听到 — 这 商店 他 有 到过 在 在这 小的 镇 ,

于是, 珀西也得把他在小镇上看到、做过和听到的一切——他去过的那些商店——都一一讲述出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs]
and what he had had for luncheon and — and — the numberless
和 什么 他 有 有 为了 午餐 和 — 和 — 这 无数
[ˈtraɪfəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [deɪ] .
trifles that make up the interest of a child's day .
琐事 那 制作 向上 这 兴趣 的 一个 孩子的 天 .

还有他午餐吃了什么, 以及——还有——构成孩子一天乐趣的无数琐事。

" [dʌz] [θu:] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ʃɑ:p] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [wɪŋz] , [ˈpə:si] ? " [æskt] [ted] .
" Does thoo think there's any shop where we could get wings , Percy ? " asked Ted .
" 做 咦 思考 有 任何 店铺 在哪里 我们 可以 得到 翅膀 , 珀西 ? " 问 泰德 .

“珀西, 你觉得哪里有店能买到鸡翅吗?”泰德问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪˈdi:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] " [ʃɑ:ps] " [wɜ:r; wər] ,
He had the vaguest ideas as to what " shops " were ,
他 有 这 最模糊 想法 作为 到 什么 " 商店 " 是 ,

他对“商店”的概念非常模糊。

[bʌt; bət] [ˈpə:si] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
but Percy had been telling him of the beautiful little boats he had seen
但 珀西 有 到过 讲述 他 的 这 美丽的 小的 船 他 有 已见
[æt; ət] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈpleɪs] ,
at a toy - shop in the market - place ,
在 一个 玩具 - 店铺 在 这 市场 - 地方 ,

但珀西一直在跟他讲他在集市上的玩具店里看到的那些漂亮的小船。

" [ˈboʊts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪɡd] [dʒʌst] [laɪk] [ˈri:əl] [wʌnz] ;
" boats with white sails and all rigged just like real ones ;
" 船 和 白色的 帆 和 全部 作弊 只是 喜欢 真实的 一个 ;

“船帆是白色的, 装备齐全, 就像真的船一样;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈboʊts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɔ:t] , [waɪ] [nɔ:t] [waɪt] [wɪŋz] ?
" and if boats with white sails were to be got , why not white wings ?
" 和 如果 船 和 白色的 帆 是 到 是 得到 , 为什么 不是 白色的 翅膀 ?

“如果可以得到白帆的船, 为什么不能得到白翅膀呢?”

" [wɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pə:si] .
" **Wings ! " exclaimed Percy .**
" 翅膀 ！ " 惊呼 珀西 。

“翅膀！”珀西惊呼道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪŋz] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['tedi] ? "
" **What sort of wings do you mean , Teddy ?** "
" 什么 种类 的 翅膀 做 你 意思是 , 泰迪 ? "

“泰迪，你指的是哪种翅膀？”

" [wɪŋz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ted] [ɪk'spleɪnd] .
" **Wings for little boys , " Ted explained .**
" 翅膀 为了 小的 男孩们 , " 泰德 解释 。

“这是给小男孩的翅膀，”泰德解释道。

" [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə'baʊt] .
" **Like what I was d'eaming about .**
" 喜欢 什么 我 曾是 - 关于 。

“就像我梦寐以求的那样。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][flaɪ] , ['pə:si] . "
It would be so nice to fly , Percy . "
它 会 是 所以 好的 到 飞 , 珀西 。

“珀西，能飞翔该有多好啊。”

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? " [ə'gri:d] ['pə:si] .
" **Beautiful , wouldn't it ? " agreed Percy .**
" 美丽的 , 不会 它 ? " 同意 珀西 。

“真漂亮，不是吗？”珀西赞同道。

" [bʌt; bət]['noʊbə:di][kæn; kən][flaɪ] , [ted] .
" **But nobody can fly , Ted .**
" 但 无人 能 飞 , 泰德 。

“但是没有人会飞，泰德。”

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] .
Nobody could make wings that would be any use for people .
无人 可以 制作 翅膀 那 会 是 任何 使用 为了 人们 。

没有人能制造出对人类有用的翅膀。

['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [flaɪ] . "
People can't fly . "
人们 不能 飞 。

人不会飞。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['pə:si] , " [pə'sɪstɪd] [ted] .
" **But little boys , Percy , " persisted Ted .**
" 但 小的 男孩们 , 珀西 , " 持续 泰德 。

“但是小男孩嘛，珀西，”泰德坚持道。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bɜ:rdz] .
" **Little boys isn't so very much bigger than birds .**
" 小的 男孩们 不是 所以 非常 很多 大 比 鸟类 。

“小男孩其实并没有比鸟大多少。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][flaɪ] .
Oh , you don't know how lovely it feels to fly .
哦 , 你 不 知道 如何 迷人的 它 感觉 到 飞 。

哦，你不知道飞翔的感觉有多美好。

['pə:si] , [du:][let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wɪŋz] .
Percy , do let us try to make some wings .
珀西 , 做 让 我们 尝试 到 制作 一些 翅膀 。

珀西，我们来试试做些翅膀吧。

" [bʌt; bət] ['pɜːsiːz] ['greɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [les] ['hoʊpf(ə)l] .

" But Percy's greater experience was less hopeful .

" 但 珀西的 更大的 经验 曾是 较少的 充满希望 .

但珀西更丰富的经验却让他感到不那么乐观。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm afraid it would be no use , " he said .

" 我是 害怕的 它 会 是 不 使用 , " 他 说 .

“恐怕没什么用,”他说。

" [pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] .

" People have often tried .

" 人们 有 经常 尝试 .

人们经常尝试。

[aɪv] [hɜːrd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I've heard stories of it .

我已经 听到 故事 的 它 .

我听说过这方面的故事。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['tʌmbld] [daʊn] . "

They only tumbled down . "

他们 仅有的 翻滚 向下 . "

它们只是轰然倒塌了。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɜːrt] [ðəm'selvz] ? " [æskt] [ted] .

" Did they hurt themselves ? " asked Ted .

" 做过 他们 伤害 他们自己 ? " 问 泰德 .

“他们受伤了吗？”泰德问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , " ['pəːsi] [rɪ'plaɪd] .

" I expect so , " Percy replied .

" 我 预计 所以 , " 珀西 回复 .

“我猜也是,”珀西回答道。

[dʒʌst] [ðen] ['deɪvɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Just then David , who was passing by ,

只是 然后 大卫 , WHO 曾是 通过 经过 ,

就在这时,路过的戴维

[sta:pt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

stopped to tell the boys that some one was calling them in from the

停止 到 告诉 这 男孩们 那 一些 一 曾是 呼叫 他们 在 从 这

[haʊs] .

house .

房子 .

停下来告诉男孩们,有人从房子里叫他们进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第3/9页

" [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔːr; jər] [ˈpɑːpə] , [ˈmæstər] [ted] ; [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Is it your papa , Master Ted ; yes , I think , " he said .**
" 是 它 你的 爸爸 , 掌握 泰德 ; 是的 , 我 思考 , " 他 说 .
" 是你爸爸吗, 泰德少爷? 是的, 我想是的,"他说。

[ˈtedz] [leg] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [les] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈpeɪn(ə)l] [naʊ] .
Ted's leg was feeling less stiff and painful now .
泰德的 腿 曾是 感觉 较少的僵硬的 和 痛苦 现在 .
泰德的腿感觉没那么僵硬疼痛了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
He could walk almost as well as usual .
他 可以 走 几乎 作为 出色地 作为 通常 .
他走路几乎和往常一样利索。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
When they got to the house - door his father was waiting for him .
什么时候 他们 得到 到 这 房子 - 门 他的 父亲 曾是 等待 为了 他 .
他们走到家门口时, 他父亲正在等他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈtedz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
He had heard of Ted's misfortune ,
他 有 听到 的 泰德的 不幸 ,
他听说了泰德的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]
and there was rather a comical smile on his face as he stooped to
和 那里 曾是 相当 一个 滑稽 微笑 在 他的 脸 作为 他 弯腰 到
[kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
kiss his little boy .
吻 他的 小的 男生 .
他弯下腰亲吻他的小男孩时, 脸上带着一丝滑稽的笑容。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [brænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want you to come in to see Mr . Brand , " he said .**
" 我 想 你 到 来 在 到 看 先生 . 品牌 , " 他 说 .
"我想请你进来见见布兰德先生,"他说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [ted] .
" **He says he hasn't seen you for a long time , little Ted .**
" 他 说道 他 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 , 小的 泰德 .
"他说他很久没见到你了, 小泰德。"

" [ted] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Ted raised his blue eyes to his father's face with a rather puzzled expression .**
" 泰德 提高 他的 蓝色的 眼睛 到 他的 父亲的 脸 和 一个 相当 困惑 表达 .
泰德抬起他那双蓝色的眼睛, 带着一丝困惑的表情看着他父亲的脸。

" [huːmz] [ˈmɪstər] . [brænd] ?
" **Whom's Mr . Brand ?**
" 谁的 先生 . 品牌 ?
"布兰德先生是谁? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , ['tedi] ？ " [sed] ['pə:si] .
" Why , don't you remember him , Teddy ? " said Percy .
" 为什么 , 不 你 记住 他 , 泰迪 ？ " 说 珀西 .

“怎么，你不记得他了吗，泰迪？”珀西问道。

" [ðæt] [greɪt] [bɪg][dʒent(ə)lmən] — [soʊ] ['ɔ:fli] [tɔ:l] .
" That great big gentleman — so awfully tall .
" 那 伟大的 大的 绅士 — 所以 非常 高的 .

“那位身材高大的先生——真是太高了。”

" [ted] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mʌt] [ɪm'prest] .
" Ted did not reply , but he seemed much impressed .
" 泰德 做过 不是 回复 , 但 他 似乎 很多 印象深刻 .

泰德没有回答，但他似乎深受感动。

" [ɪz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][daɪənt] ？
" Is him a diant ？
" 是 他 一个 迪安特 ？

“他是戴安吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['greɪvli] .
" he asked , gravely .
" 他 问 , 严重地 .

他严肃地问道。

" ['veri] ['nɪrli] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] , " [sed] ['pə:si] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Very nearly , I should say , " said Percy , laughing , and then ,
" 非常 几乎 , 我 应该 说 , " 说 珀西 , 笑 , 和 然后 ,

“差不多了，”珀西笑着说，然后，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['mɪstə] . [brænd] ,
as he had already seen Mr . Brand ,
作为 他 有 已经 已见 先生 . 品牌 ,

因为他之前已经见过布兰德先生了，

[hu:] [hæd; həd] [met] ['tedz] ['fa:ðə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] — — , ['pə:si][ræn][ɔ:f] [ɪn]
who had met Ted's father on his way back from A — — , Percy ran off in
WHO 有 遇见 泰德的 父亲 在 他的 方式 后退 从 一个 — — , 珀西 跑 离开 在
[ə'nʌðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
another direction ,
其他 方向 ,

珀西在从A——回来的路上遇到了泰德的父亲，然后朝另一个方向跑开了。

[ænd; ənd][ted] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and Ted followed his father into the drawing - room .
和 泰德 随后 他的 父亲 进入 这 绘画 - 房间 .

泰德跟着父亲走进了客厅。

['mɪstə] . [brænd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['tedz] ['mʌðə] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
Mr . Brand was sitting talking to Ted's mother , but just as the door
先生 . 品牌 曾是 坐着 说 到 泰德的 母亲 , 但 只是 作为 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

布兰德先生正和泰德的母亲坐着聊天，但就在这时，门开了，

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .

he rose from his seat and came forward .
他 玫瑰 从 他的 座位 和 来了 向前 .

他从座位上站起来，走到前面。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] — [ɑ:] !

" I was just going to ask you if — ah !
" 我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 — 啊 !

“我正要问你——啊！

[hɪəz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈtɛdz] [ˈfɑ:ðər] .

here's your little boy , " he said to Ted's father .
这里是 你的 小的 男生 , " 他 说 到 泰德的 父亲 .

“这是你的小男孩，”他对泰德的父亲说。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ,

Then , sitting down again ,
然后 , 坐着 向下 再次 ,

然后，他又坐了下来。

[hi:; hi] [dru:] [ted] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ləkt] [ˈkaɪndli][æ; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] .

he drew Ted between his knees and looked kindly at the small innocent face .
他 画 泰德 之间 他的 膝盖 和 看起来 亲切地 在 这 小的 清白的 脸 .

他把泰德抱在膝间，慈爱地看着那张天真无邪的小脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [tɪldrən] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

He was very fond of children , but he did not know much about them ,
他 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 , 但 他 做过 不是 知道 很多 关于 他们 ,

[ænd; ənd] [ted] ,

and Ted ,
和 泰德 ,

他非常喜欢孩子，但对孩子了解不多，而泰德.....

[ˈləkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [əʊvəˈɔ:d] , [stʊd] [mɔ:r] [ˈsaɪləntli][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈsterɪŋ]

looking and feeling rather overawed , stood more silently than usual , staring
寻找 和 感觉 相当 敬畏 , 站立 更多的 默默 比 通常 , 凝视

[ˈsɪriəsli] [æ; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

seriously at the visitor .
严重地 在 这 游客 .

他看起来有些不知所措，比平时更加沉默地站着，严肃地盯着来访者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [bɪɡ] .

He was very tall and very big .
他 曾是 非常 高的 和 非常 大的 .

他个子很高，体型也很大。

[ˈweðər] [hi:; hi] [kwɑ:t] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈtɛdz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] " [daɪənt] " [aɪ] [ˈkænz:t] [tel] .

Whether he quite came up to Ted's idea of a " diant " I cannot tell .
无论 他 相当 来了 向上 到 泰德的 主意 的 一个 " 迪安特 " 我 不能 告诉 .

我无法判断他是否完全达到了泰德心目中的“diant”的标准。

[bʌt; bət] [kwɪr] [ˈfænsɪs] [brɪˈɡænz][tu:; tə] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [breɪn] .

But queer fancies began to chase each other round the boy's brain .
但 酷儿 幻想 开始 到 追赶 每个 其他 圆形的 这 男孩们 脑 .

但男孩的脑海中开始出现各种奇特的幻想，彼此交织。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd][ʌpˈset] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [æ; ət][noʊ]

There had been a good deal to excite and upset the little fellow — at no
那里 有 到过 一个 好的 交易 到 激发 和 沮丧的 这 小的 同伴 — 在 不

[taɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃaɪld] — [ðæt] [deɪ] ,

time a strong child — that day ,
时间 一个 强的 孩子 — 那 天 ,

那天有很多事情让这个小家伙——他从来就不是个坚强的孩子——既兴奋又不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [wen] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and his dream when lying asleep on the grass had added to it all .
和 他的 梦 什么时候 说谎 睡着了 在 这 草 有 额外 到 它 全部 .
他躺在草地上睡觉时做的梦，更增添了这一切的意味。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi;; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][bɪg]['mɪstər] . [brænd] ,
And now , as he stood looking up at big Mr . Brand ,
和 现在 , 作为 他 站立 寻找 向上 在 大的 先生 . 品牌 ,
现在，他仰望着高大的布兰德先生，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ʌv; əv]['dʒaɪənts] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ri:tʃ]
a strange confusion of ideas filled his mind — of giants tall enough to reach
一个 奇怪的 困惑 的 想法 已填 他的 头脑 — 的 巨人 高的 足够的 到 抵达
[ðə; ði][skai] ,
the sky ,
这 天空 ,
他脑海中充满了各种奇特的想法——高耸入云的巨人，

[tu;; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [wɪŋz] [ted] [wɪft] [soʊ][fɔ:r; fər] ,
to catch and bring down some of the cloud - wings Ted wished so for ,
到 抓住 和 带来 向下 一些 的 这 云 - 翅膀 泰德 希望 所以 为了 ,
去捕捉并带回泰德梦寐以求的那些云翼龙，

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " - [ɔɪl] " [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [bɪg][mæn]
interspersed with wondering if it was " fissy oil " that had made this big man
穿插 和 好奇 如果 它 曾是 " - 油 " 那 有 制成 这 大的 男人
[soʊ] ['veri] [bɪg] .
so very big .
所以 非常 大的 .

期间还穿插着这样的疑问：是不是“劣质油”让这个大块头变得如此魁梧？
[ɪf] [hi;; hi] , [ted] , [wɜ:r; wər][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɔɪl] ,
If he , Ted , were to take a great , great lot of fissy oil ,
如果 他 , 泰德 , 是 到 拿 一个 伟大的 , 伟大的 很多 的 油 ,
如果他，泰德，要拿走一大堆劣质油，

[wʊd] [hi;; hi] [grʊθ] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ?
would he grow as big and strong ?
会 他 生长 作为 大的 和 强的 ?
他会长得那么高大强壮吗？

[wʊd] [hi;; hi][bi; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [laɪk] ['deɪvɪd][pər'hæps] ,
Would he be able to cut the grass like David perhaps ,
会 他 是 有能力的 到 切 这 草 喜欢 大卫 也许 ,
他或许能像大卫那样割草吧？

[tu;; tə] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən]['pə:si] — [tu;; tə] — [tu;; tə][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs]
to run faster than Percy — to — to I don't know what — for at this
到 跑步 快点 比 珀西 — 到 — 到 我 不 知道 什么 — 为了 在 这
['moʊmənt]['mɪstər] . ['brændz] [voɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fænsɪs] .
moment Mr . Brand's voice brought him back from his fancies .
片刻 先生 . 品牌的 嗓音 带来 他 后退 从 他的 幻想 .
跑得比珀西还快——跑得——跑得——我不知道是什么——就在这时，布兰德先生的声音把他从幻想中拉了回来。

" [wʌt] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [hi;; hi][ɪz] , " ['mɪstər] . [brænd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" What an absent - minded little fellow he is , " Mr . Brand was saying ,
" 什么 一个 缺席的 - 有思想 小的 同伴 他 是 , " 先生 . 品牌 曾是 说 ,
“他真是个心不在焉的小家伙，”布兰德先生说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ted] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peɪɪŋ]
for he had been speaking to Ted two or three times without the child's paying
为了 他 有 到过 请讲 到 泰德 二 或者 三 时代 没有 这 孩子的 付费
[eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
any attention .
任何 注意力 .

因为他已经跟泰德说了两三次话，但孩子根本没有理会他。

" [nɑːt][dʒen(ə)rəli] , " [sed] ['tɛdz] ['mʌðər] .
" Not generally , " said Ted's mother .
" 不是 一般来说 , " 说 泰德的 母亲 .

“一般情况下不会，”泰德的母亲说。

" [hiː; hi][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
" He is usually very wide - awake to all that is going on .
" 他 是 通常 非常 宽的 - 醒 到 全部 那 是 去 在 .

“他通常对周围发生的一切都非常警觉。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ted] , [dɪr] ? "
What are you thinking of , Ted , dear ? "
什么 是 你 思维 的 , 泰德 , 亲爱的 ? "

亲爱的泰德，你在想什么呢？

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [brænd] .
" Yes , " said Mr . Brand .
" 是的 , " 说 先生 . 品牌 .

“是的，”布兰德先生说。

" [tel] [juː 'es] [wʌt] [juːv] [gaːt][ɪn][jɔːr; jər] [hed] .
" Tell us what you've got in your head .
" 告诉 我们 什么 你已经 得到 在 你的 头 .

“告诉我们你脑子里在想什么。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn] — [ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ]['evər]
Are you thinking that I'm a very tiny little man — the tiniest little man you ever
是 你 思维 那 我是 一个 非常 微小的 小的 男人 — 这 最小的 小的 男人 你 曾经
[sɔː] ? "
saw ? "
锯 ? "

你是不是觉得我个子特别小——是你见过的最矮小的人？

" [noʊ] , " [sed] [ted] ['sɑːləmli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [smaɪl] , [æt; ət] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
" No , " said Ted solemnly , without the least smile , at which his mother was
" 不 , " 说 泰德 庄严地 , 没有 这 至少 微笑 , 在 哪个 他的 母亲 曾是
[ræðər] [sər'praɪzd] .
rather surprised .
相当 惊讶 .

“不，”泰德严肃地说，脸上没有一丝笑容，这让他的母亲颇感意外。

[fɔːr; fər] , [jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ted] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
For , young though he was , Ted was usually very quick at seeing a
为了 , 年轻的 尽管 他 曾是 , 泰德 曾是 通常 非常 快的 在 看到 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

虽然年纪小，但泰德通常很快就能领会笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [sed] " [noʊ] , " [ænd; ənd][stɛəd] [ə'gen] [æt; ət]['mɪstər] . [brænd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər]
" **But** **he** **just** **said** " **No** , " **and** **stared** **again** **at** **Mr** . **Brand** , **without** **another**
但 他 只是 说 " 不 , " 和 凝视 再次 在 先生 . 品牌 , 没有 其他
[wɜːrd] .
" **word** .
单词 .

但他只是说了声“不”，然后又盯着布兰德先生看了一会儿，一句话也没再说。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪgɪst] [mæn][juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] ? "
" **Then** **what** **were** **you** **thinking** — **that** **I'm** **the** **very** **biggest** **man** **you** **ever** **did** **see** ? " "
" 然后 什么 是 你 思维 — 那 我是 这 非常 最大 男人 你 曾经 做过 看 ? "
“那你当时是怎么想的——以为我是你见过的最魁梧的人吗？”

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] , ['ɡreɪvli] [stɪl] ,
" **Ses** , " **said** **Ted** , **gravely** **still** ,
" ses , " 说 泰德 , 严重地 仍然 ,
“塞斯,”泰德神情严肃地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪstər] . [brænd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
" **but** **with** **a** **certain** **light** **in** **his** **eyes** **which** **encouraged** **Mr** . **Brand** **to** **continue**
但 和 一个 肯定 光 在 他的 眼睛 哪个 鼓励 先生 . 品牌 到 继续
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
" **his** **questions** .
他的 问题 .

但他眼中闪烁着某种光芒，这鼓励了布兰德先生继续提问。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ?
" **And** **what** **more** ?
" 和 什么 更多的 ?
“还有什么呢？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
" **Were** **you** **wishing** **you** **were** **as** **big** **as** **I** **am** ?
是 你 祝 你 是 作为 大的 作为 我 是 ?
“你是不是希望自己能像我一样高大？”

" [ted] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Ted** **hesitated** .
" 泰德 犹豫了一下 .
“泰德犹豫了一下。

" [aɪ'd] ['ræðər] [flaɪ] , " [hɪz; hi] [sed] .
" **I'd** **rather** **fly** , " **he** **said** .
" ID 相当 飞 , " 他 说 .
“我宁愿坐飞机,”他说。

" [bʌt; bət]['pəːsi] [sez] ['nʊʊbəːdi][kæn; kən][flaɪ] .
" **But** **Percy** **says** **nobody** **can** **fly** .
" 但 珀西 说道 无人 能 飞 .
“但珀西说没有人会飞。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['veri] [haɪ] . "
" **I'd** **like** **to** **be** **big** **if** **I** **could** **get up** **very** **high** . " "
ID 喜欢 到 是 大的 如果 我 可以 得到 向上 非常 高的 . "
“如果我能飞得很高，我希望自己能变得很大。

" [haʊ] [haɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [brænd] .
" **How** **high** ? " **said** **Mr** . **Brand** .
" 如何 高的 ? " 说 先生 . 品牌 .
“有多高？”布兰德先生问道。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

" **Up to the top of the mountain out there ?** "

" 向上 到 这 顶部 的 这 山 出去 那里 ? "

"爬到那边的山顶了吗？"

" [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ? " [æskt] [ted] .

" **Is the mountain as high as the clouds ?** " **asked Ted** .

" 是 这 山 作为 高的 作为 这 云 ? " 问 泰德 .

"这座山和云一样高吗？"泰德问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [brænd] ; " [wen] [jʊə(r)] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] ,

" **Yes ,** " **said Mr . Brand ;** " **when you're up at the very top ,**

" 是的 , " 说 先生 : 品牌 ; " 什么时候 你是 向上 在 这 非常 顶部 ,

"是的,"布兰德先生说, "当你身居高位时,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] .

you can look down on the clouds .

你 能 看 向下 在 这 云 .

你可以俯瞰云朵。

" [ted] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

" **Ted looked rather puzzled** .

" 泰德 看起来 相当 困惑 .

泰德看起来颇为困惑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n] , [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **I'll tell you what ,** " **the gentleman went on , amused by the expression of the**

" 患病的 告诉 你 什么 , " 这 绅士 去 在 , 觉得好笑 经过 这 表达 的 这

[tʃaɪldz] [feɪs] ,

child's face ,

孩子的 脸 ,

"我告诉你,"这位先生继续说道, 被孩子脸上的表情逗乐了,

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [æz; əz][aɪm][soʊ][bɪg] ,

" **I'll tell you what — as I'm so big ,**

" 患病的 告诉 你 什么 — 作为 我是 所以 大的 ,

"我告诉你吧——因为我个子很高,

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [wi:l] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] .

supposing I take you to the top of the mountain — we'll go this very afternoon .

假如 我 拿 你 到 这 顶部 的 这 山 — 出色地 去 这 非常 下午 .

假设我带你到山顶——我们今天下午就去。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][kəʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

I'll take a jug of cold water and a loaf of bread ,

患病的 拿 一个 水壶 的 寒冷的 水 和 一个 面包 的 面包 ,

我要一壶冷水和一条面包。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

and leave it with you there so that you'll have something to eat ,

和 离开 它 和 你 那里 所以 那 你会 有 某物 到 吃 ,

把它留在那儿, 这样你就有东西吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

and then you can stay there quite comfortable by yourself and find out

和 然后 你 能 停留 那里 相当 舒服的 经过 你自己 和 寻找 出去

[ɔ:l][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

all you want to know .

全部 你 想 到 知道 .

然后你就可以独自一人很舒服地待在那里, 了解你想知道的一切。

[ju:d] [laɪk] [ðæt] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
You'd like that , wouldn't you ? to be all by yourself on the top of the
你会 喜欢 那 , 不会 你 ? 到 是 全部 经过 你自己 在 这 顶部 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ?
mountain ?
山 ?

你很想那样，对吧？独自一人站在山顶？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ted][ɪn][ə; ei] [ˈræðər] [kwɪr] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] .
" **He looked at Ted in a rather queer way as he said it .**
" 他 看起来 在 泰德 在 一个 相当 酷儿 方式 作为 他 说 它 .

他说这话的时候，眼神有点怪异地看着泰德。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [brænd] , [huː] [ðʊʊ] [soʊ][big][wʌz; wəz][naːt] [ˈveri] [oʊld] ,
The truth was that Mr . Brand , who though so big was not very old ,
这 真相 曾是 那 先生 . 品牌 , WHO 尽管 所以 大的 曾是 不是 非常 老的 ,
事实是，布兰德先生虽然身材高大，但年纪并不大。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [fʌn] ([tuː; tə][him; ɪm]) [ʌv; əv] [ˈwatɪŋ] [ðə; ði] [ˈplʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]
was carried away by the fun (to him) of watching the puzzled look on the
曾是 携带 离开 经过 这 乐趣 (到 他) 的 观看 这 困惑 看 在 这
[ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,
child's face ,
孩子的 脸 ,

他被观察孩子脸上困惑表情的乐趣（对他来说）所吸引，完全沉浸其中。

[ænd; ænd][fər'gɔːt] [ðæt] [wʌt] [tuː; tə][him; ɪm][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [ˈpæsiŋ] [dʒʊʊk] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri]
and forgot that what to him was a mere passing joke might be very
和 忘了 那 什么 到 他 曾是 一个 仅仅 通过 开玩笑 可能 是 非常
[ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - [ˈjɪrz] - [oʊld] [bɔɪ] .
different to the tender little four - years - old boy .
不同的 到 这 投标 小的 四 - 年 - 老的 男生 .

他忘记了，对他来说只是一个玩笑，但对那个天真无邪的四岁小男孩来说，这可能完全是另一回事。

[ˈtedz] [feɪs] [gruː] [ˈræðər] [waɪt] , [hiː; hi] [edʒd] [ə'wei] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Ted's face grew rather white , he edged away a little from this strange gentleman ,
泰德的 脸 生长 相当 白色的 , 他 边缘 离开 一个 小的 从 这 奇怪的 绅士 ,
泰德的脸色变得有些苍白，他微微后退，远离了这位陌生的先生。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [aʊt] ,
whom he could not make out ,
谁 他 可以 不是 制作 出去 ,

他看不清是谁，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][big] [ðæt] [ted] [felt] [aɪ 'tiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but who was so big that Ted felt it impossible to doubt his being able to
但 WHO 曾是 所以 大的 那 泰德 毛毡 它 不可能的 到 怀疑 他的 存在 有能力的 到
[duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .
do anything he wished .
做 任何事物 他 希望 .

但他的身材如此高大，以至于泰德觉得他无所不能，相信他能做到任何他想做的事情。

" [ju:d] [laɪk] [ðæt] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [kwat] [ˈɡreɪvli] ,
" **You'd like that , wouldn't you ? " he repeated , quite gravely ,**
" 你会 喜欢 那 , 不会 你 ? " 他 重复 , 相当 严重地 ,

"你肯定希望如此，对吧？"他语气严肃地重复道。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ted] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
and glancing at Ted with slightly knitted brows which made the boy suddenly
和 瞥了一眼 在 泰德 和 轻微地 针织 眉毛 哪个 制成 这 男生 突然
[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈoʊgər] " [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
think of some of the " ogre " stories he had heard .
思考 的 一些 的 这 " 食人魔 " 故事 他 有 听到 .
他瞥了泰德一眼，微微皱起了眉头，这让男孩突然想起了他听过的一些关于“食人魔”的故事。

" [noʊ] , " [sed] [ted] [ˈblʌntli] .
" No , " said Ted bluntly .
" 不 , " 说 泰德 直截了当地 .
“不,”泰德直截了当地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
But he was afraid to say more .
但 他 曾是 害怕的 到 说 更多的 .
但他不敢再说更多了。

[ˈoʊgərz] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] — [pərˈhæps] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn]
Ogres didn't like to be contradicted , and perhaps — perhaps this strange man
食人魔 没有 喜欢 到 是 矛盾 , 和 也许 — 也许 这 奇怪的 男人
[ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
really thought he would like it ,
真的 想法 他 会 喜欢 它 ,
食人魔不喜欢被人反驳，或许——或许这个怪人真的以为他会喜欢被反驳。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and really meant to please him .
和 真的 意思是 到 请 他 .
我真的是想让他高兴。

[ˈeni] [wei] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈruːdli] , [ðʊʊ] [ˈtɛdz] [fɛrs] [gruː] [stɪl] [ˈpeɪlər] ,
Any way , it would never do to answer rudely , though Ted's face grew still paler ,
任何 方式 , 它 会 绝不 做 到 回答 粗鲁地 , 尽管 泰德的 脸 生长 仍然 肤色较浅 ,
总之，粗鲁地回答是绝对不行的，尽管泰德的脸色更加苍白了。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [ˈklɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
when his glance fell on the mountain peak clearly to be seen out of the
什么时候 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 山 顶峰 清楚地 到 是 已见 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
window from where he stood ,
窗户 从 在哪里 他 站立 ,
当他目光落在从他所站的窗户清晰可见的山峰上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd]
and a little shiver ran through him when he thought that perhaps he would
和 一个 小的 颤抖 跑 通过 他 什么时候 他 想法 那 也许 他 会
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
have to go ,
有 到 去 ,
想到自己或许不得不离开，他不禁打了个寒颤。

[ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether he liked it or not .
无论 他 喜欢 它 或者 不是 .
不管他喜不喜欢。

[hiː; hi] [edʒd] [əˈweɪ] [stɪl] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
He edged away still farther , but it was no use .
他 边缘 离开 仍然 更远 , 但 它 曾是 不 使用 .
他继续往后挪，但毫无用处。

[ˈmɪstər] . [brænd][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ]
Mr . Brand had put his arm round him , and there was no getting
先生 . 品牌 有 放 他的 手臂 圆形的 他 , 和 那里 曾是 不 获得
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

布兰德先生搂住了他的肩膀，他根本挣脱不开。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ə'tenʃ(ə)n]
when suddenly a noise outside the window caught the gentleman's attention
什么时候 突然 一个 噪音 外部 这 窗户 捕捉 这 绅士的 注意力
[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
and he started up .
和 他 开始 向上 .

突然，窗外传来一阵响声，引起了这位先生的注意，他猛地站了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brænd] , [fiəriŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
It was his dog barking loudly , and Mr . Brand , fearing he might have
它 曾是 他的 狗 叫声 高声 , 和 先生 . 品牌 , 害怕 他 可能 有
[gɔ:t][ˈɪntu:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
got into some mischief ,
得到 进入 一些 恶作剧 ,

是他的狗在大声吠叫，布兰德先生担心它可能惹了什么麻烦，

[stept] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] .
stepped out through the glass door to see .
步 出去 通过 这 玻璃 门 到 看 .

我推开玻璃门走了出去。

[ted] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
Ted was on the alert ,
泰德 曾是 在 这 警报 ,

泰德保持着警惕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
and before any one in the room had noticed him he was off .
和 前 任何 一 在 这 房间 有 注意到 他 他 曾是 离开 .

房间里的任何人还没注意到他，他就已经离开了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] ?
Where should he go to ?
在哪里 应该 他 去 到 ?

他应该去哪里？

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ,
He dared not hide in the garden , for there he might be seen ,
他 敢于 不是 隐藏 在 这 花园 , 为了 那里 他 可能 是 已见 ,

他不敢躲在花园里，因为在那里他可能会被人看见。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [brænd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][hɪz; ɪz][dɔ:g] ;
especially as Mr . Brand was running about after his dog ;
尤其 作为 先生 . 品牌 曾是 跑步 关于 后 他的 狗 ;

尤其是当布兰德先生追着他的狗跑来跑去的时候；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
he would not go up to the nursery ,
他 会 不是 去 向上 到 这 苗圃 ,

他不愿意去育婴室。

[fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [steɪd] [ˌdaʊn'sterz] ;
for nurse would ask him why he had not stayed downstairs ;
为了 护士 会 问 他 为什么 他 有 不是 入住 楼下 ;

护士会问他为什么不待在楼下；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [wɪ] [tu:; tə][faɪnd][ˈpə:si] , [fɔ:r; fər] [ðʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd]
he did not even wish to find Percy , for though he could not have explained
他 做过 不是 甚至 希望 到 寻找 珀西 , 为了 尽管 他 可以 不是 有 解释
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他甚至不想找到珀西，尽管他无法解释为什么，

[hi:; hi][felt] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he felt that it would be impossible for him to tell any one of the
他 毛毡 那 它 会 是 不可能的 为了 他 到 告诉 任何 一 的 这
[streɪndʒ] [ˈterər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrændz][dʒʊk][hæd; həd] [əˈweɪkənd] .
strange terror that Mr . Brand's joke had awakened .
奇怪的 恐怖 那 先生 . 品牌的 开玩笑 有 觉醒 .
他觉得他不可能向任何人描述布兰德先生的玩笑所唤起的那种奇怪的恐惧。

[hi:; hi][felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [əˈfreɪd] [tu:] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈveɪɡli] [θʊ:t] [maɪt] [bi:; bi]
He felt ashamed of it , afraid too that if , as he vaguely thought might be
他 毛毡 羞愧 的 它 , 害怕的 也 那 如果 , 作为 他 依稀 想法 可能 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

他为此感到羞愧，也害怕如果真像他隐约想到的那样，

[ðə; ði] [ɔ:fər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈri:əl] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm]
the offer had been made in real earnest and with a wish to please him
这 提供 有 到过 制成 在 真实的 认真 和 和 一个 希望 到 请 他
,
.
,

这份提议是真心实意提出的，也是为了取悦他。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] .
his dislike to it would be ungrateful and unkind .
他的 不喜欢 到 它 会 是 忘恩负义 和 不友善 .
他如果因此而厌恶它，那将是忘恩负义和不友善的。

[ɪnˈdi:d] [pʊr] [ted][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
Indeed poor Ted was more troubled than he ever remembered to have been in
的确 贫穷的 泰德 曾是 更多的 麻烦 比 他 曾经 记得 到 有 到过 在
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l][laɪf] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][haɪd] [tɪl] [ɔ:l]
his whole little life — he could think of nothing for it but to hide till all
他的 所有的 小的 生活 — 他 可以 思考 的 没有什么 为了 它 但 到 隐藏 直到全部
[deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
danger was past .
危险 曾是 过去的 .

可怜的泰德确实比他记忆中整个小生命中任何时候都更加忧虑——他除了躲藏起来直到危险过去之外，别无他法。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [wʊd] [ɡʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [kʊk] !
A brilliant idea struck him — he would go and pay a visit to cook !
一个 杰出的 主意 击 他 — 他 会 去 和 支付 一个 访问 到 厨师 !

他灵机一动——他要去拜访并亲自下厨！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
It was not very often he went into the kitchen ,
它 曾是 不是 非常 经常 他 去 进入 这 厨房 ,
他并不经常进厨房。

[ænd; ənd][nʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and no one would look for him there .
和 不 一 会 看 为了 他 那里 .
没有人会去那里找他。

[ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd] [wen] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

And cook was kind , very kind when not very busy .
和 厨师 曾是 种类 , 非常 种类 什么时候 不是 非常 忙碌的 .

厨师人很好, 不忙的时候特别好。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] [æz; əz] , [ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] - [dɔ:r] ,

So with a slight shudder as , running past the open front - door ,
所以 和 一个 轻微 不寒而栗 作为 , 跑步 过去的 这 打开 正面 - 门 ,

于是, 他微微颤抖着, 跑过敞开的前门,

[hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

he caught sight of the well - known mountain peak , frowning at him , as
他 捕捉 视线 的 这 出色地 - 已知 山 顶峰 , 皱眉 在 他 , 作为

[,aɪ ˈti:] [si:md] [naʊ] ,

it seemed now ,
它 似乎 现在 ,

他瞥见了那座著名的山峰, 仿佛正皱着眉头瞪着他似的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ted] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;: tə] [ˈkʊks] [ˈkwɔ:rtərz] .

for the first time in his life , Ted made his way to cook's quarters .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 泰德 制成 他的 方式 到 库克的 四分之一 .

泰德生平第一次来到了厨师的住处。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] ,

She was not in the kitchen , but hearing some one coming ,
她 曾是 不是 在 这 厨房 , 但 听力 一些 一 未来 ,

她当时不在厨房, 但听到有人过来了。

[ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] .

she called out from the back kitchen where she was .
她 称为 出去 从 这 后退 厨房 在哪里 她 曾是 .

她从后厨喊了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [sti:l] , [ˈevri] [step][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r]

That was better still , every step the farther from the drawing - room , or
那 曾是 更好的 仍然 , 每一个 步 这 更远 从 这 绘画 - 房间 , 或者

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [brænd] [ˈræðər] ,

from Mr . Brand rather ,
从 先生 . 品牌 相当 ,

那就更好了, 每走一步都离客厅更远, 或者更确切地说, 离布兰德先生更远。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪn] .

was a gain .
曾是 一个 获得 .

这是一次收获。

[soʊ][ted] [trɒtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] ,

So Ted trotted into the back kitchen ,
所以 泰德 小跑 进入 这 后退 厨房 ,

于是泰德小跑着进了后厨,

[ænd; ənd][tu;: tə] [prɪˈvent] [ˈkʊks] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf]

and to prevent cook's thinking there was anything the matter asked her if
和 到 防止 库克的 思维 那里 曾是 任何事物 这 事情 问 她 如果

[hi; hi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .

he might play with the cat .
他 可能 玩 和 这 猫 .

为了不让厨师误会这件事, 他问她是否可以和猫玩。

[hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [striŋ] , [tu;: tə] [wɪt] [kʊk] [taɪd][ə; eɪ][kɔ:rk] ,

He found a piece of string , to which cook tied a cork ,
他 成立 一个 片 的 细绳 , 到 哪个 厨师 系 一个 软木 ,

他找到一根绳子, 厨师把一个软木塞系在绳子上。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['pʊsi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ,
and as pussy was really more of a kitten than a cat ,
和 作为 猫 曾是 真的 更多的 的 一个 小猫 比 一个 猫 ,
而实际上, pussy 更像是一只小猫而不是一只成年猫,

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [rʌn] ['æftər][aɪ 'ti:] ,
he amused himself for some time by making her run after it ,
他 觉得好笑 他自己 为了 一些 时间 经过 制作 她 跑步 后 它 ,
他让她追着它跑, 以此取乐了一会儿。

['wɪslɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
whistling now and then to keep up his heart ,
吹口哨 现在 和 然后 到 保持 向上 他的 心 ,
他时不时吹口哨来保持心跳平稳。

[ðʊʊ] [hæd; həd] [kʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [waɪt] [hi:; hi]
though had cook looked at him closely she could have seen how white he
尽管 有 厨师 看起来 在 他 密切 她 可以 有 已见 如何 白色的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但如果厨师仔细观察他, 就会发现他皮肤很白。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:nsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and how every now and then he threw frightened glances over his shoulder .
和 如何 每一个 现在 和 然后 他 扔 害怕 眼神 超过 他的 肩膀 .
他时不时会惊恐地回头张望。

" [jɔ:ɹ; jər] ['lɛgz] ['betər] , ['mæstər] [ted] ? " [sed] [kʊk] .
" Your leg's better , Master Ted ? " said cook .
" 你的 腿的 更好的 , 掌握 泰德 ? " 说 厨师 .
“少爷, 您的腿好些了吗?”厨师问道。

" [oʊ] [ɛs,i:'es] , ['zæŋk] [θu:] , " [sed] [ted] .
" Oh ses , zank thoo , " said Ted .
" 哦 ses , 赞克 噢 , " 说 泰德 .
“哦, 塞斯, 赞克图,”泰德说道。

" [hɪmz] [mʌtʃ] ['betər] . "
" Him's much better . "
" 他的 很多 更好的 : "
“他好多了。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] ['nevər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ʃɑ:rp] [tu:lz] [ə'gen] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You'll have to take care never to touch sharp tools again , won't you ?
" 你会 有 到 拿 关心 绝不 到 触碰 锋利的 工具 再次 , 惯于 你 ?
“你以后一定要注意, 千万不要再碰锋利的工具了, 对吧?”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
" she went on , as she bustled about with her work .
" 她 去 在 , 作为 她 熙熙攘攘 关于 和 她 工作 :
她一边忙着工作一边继续说道。

" [ɛs,i:'es] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" Ses , " he said again .
" ses , " 他 说 再次 .
“塞斯,”他又说了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhɑːrtɪnəs] , [ænd; ənd] [kʊk] , [huː] , [laɪk] [ɔːl]
But he did not speak with his usual heartiness , and cook , who , like all
但 他 做过 不是 说话 和 他的 通常 热情 , 和 厨师 , who , 喜欢 全部
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

但他说话时没有往常那么热情，厨师也像所有仆人一样，

[lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈæŋk[ə]sli] .
loved the bright , gentle little fellow , looked at him rather anxiously .
喜爱 这 明亮的 , 温和的 小的 同伴 , 看起来 在 他 相当 焦虑地 .

很喜欢这个聪明、温柔的小家伙，有点焦虑地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [draɪv] .
Suddenly a sound was heard — wheels on the gravel drive .
突然 一个 声音 曾是 听到 — 车轮 在 这 碎石 驾驶 .

突然听到一声响——车轮碾过碎石车道的声音。

" [wɒts] [ðæt] , [kʊk] ? " [sed] [ted] , [ˈstaːtɪŋ] .
" **What's that , cook ?** " **said Ted , starting .**
" 是什么 那 , 厨师 ? " 说 泰德 , 开始 .

“那是什么，厨师？”泰德突然问道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][dɔːg] - [kɑːrt] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæts] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər]
" **Only the gentleman's dog - cart — the gentleman that's been to see your**
" 仅有的 这 绅士的 狗 - 大车 — 这 绅士 那就是 到过 到 看 你的
[ˈpɑːpə] .
papa .
爸爸 .

“只有绅士的狗车——就是去看望过你爸爸的那位绅士的狗车。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , " [sed] [kʊk] [kəmˈpəʊzɪdli] .
He's going away , " said cook composedly .
他是 去 离开 , " 说 厨师 镇定 .

“他要走了，”厨师平静地说。

[ted] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Ted hurried into the kitchen .
泰德 慌忙 进入 这 厨房 .

泰德匆匆走进厨房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [draɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][bɪg] [ˈpiːp(ə)l] , [ðəʊ] [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] .
From the window the drive could be seen by big people , though not by him .
从 这 窗户 这 驾驶 可以 是 已见 经过 大的 人们 , 尽管 不是 经过 他 .

从窗户望出去，身材高大的人可以看到车道，但他却看不到。

" [ɪft] [em ˈiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pliːz] , [kʊk] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [kʊk] [ɡʊd] -
" **Lift me up on the table , please , cook , " he said , and when cook good -**
" 举起 我 向上 在 这 桌子 , 请 , 厨师 , " 他 说 , 和 什么时候 厨师 好的 -
[ˈneɪtʃədlɪ] [dɪd][soʊ] ,
naturedly did so ,
自然地 做过 所以 ,

“厨师，请把我抬到桌子上，”他说，厨师欣然照做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈriːəli] , [ˈæktʃuəli] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] , [ted] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv]
and he saw the giant really , actually driving away , Ted could almost have
和 他 锯 这 巨大的 真的 , 实际上 驾驶 离开 , 泰德 可以 几乎 有
[kraɪd][wið; wiθ] [ˈpleɪzər] .
cried with pleasure .
哭 和 乐趣 .

当他看到巨人真的开车离开时，泰德几乎喜极而泣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪt(ə)] [hɑ:rt] .
But his fears and his relief he kept in his own little heart .
但 他的 恐惧 和 他的 宽慰 他 保留 在 他的 自己的 小的 心 .

但他把恐惧和释然都藏在了自己狭小的心里。

" [zæŋk] [θu:] , [køk] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kɜ:rtəsi] [hiː; hi] ['nevər]
" Zank thoo , cook , " he said gravely , but with the pretty courtesy he never
" 赞克 噢 , 厨师 , " 他 说 严重地 , 但 和 这 漂亮的 礼貌 他 绝不
[fər'gɑ:t] .
forgot .
忘了 .

“赞克图，厨子，”他严肃地说，但语气中带着他从未忘记的那种彬彬有礼。

" [zæŋk] [θu:] , [ænd; ənd] [pli:z] [lɪft][em 'i:] [daʊn] [ə'gen] . "
" Zank thoo , and please lift me down again . "
" 赞克 噢 , 和 请 举起 我 向下 再次 . "

“Zank thoo，请再把我拉下来。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɪt(ə)] ['feləʊ] , " [sed] [køk] [tuː; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑ:tft] [ted][tra:t][ɔ:f] .
" He's a funny little fellow , " said cook to herself , as she watched Ted trot off .
" 他是 一个 有趣的 小的 同伴 , " 说 厨师 到 她自己 , 作为 她 观看 泰德 小跑 离开 .

“他真是个有趣的小家伙，”厨娘看着泰德小跑离开，自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiːd] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bles] [hɪm; ɪm] .
" I wonder what he'd got in his mind , bless him .
" 我 想知道 什么 他会 得到 在 他的 头脑 , 保佑 他 .

“我很好奇他当时在想什么，愿上帝保佑他。”

" [ted] [riːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" Ted reappeared in the drawing - room .
" 泰德 再次出现 在 这 绘画 - 房间 .

泰德再次出现在客厅里。

" [wer] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] , [dɪr] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Where have you been , dear ? " said his mother .
" 在哪里 有 你 到过 , 亲爱的 ? " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，你去哪儿了？”他母亲问道。

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [brænd] .
" We were looking about for you to say good - bye to Mr . Brand .
" 我们 是 寻找 关于 为了 你 到 说 好的 - 再见 到 先生 . 品牌 .

“我们四处寻找你，想和布兰德先生道别。”

[wer] [dɪd][juː; jə][gʊʊ][tuː; tə] ? "
Where did you go to ? "
在哪里 做过 你 去 到 ? "

你去了哪里？

" [ted] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - ['pi:kɪŋ] [tuː; tə] [køk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Ted were in the kitchen , ' peaking to cook , " he replied .
" 泰德 是 在 这 厨房 , - 巅峰 到 厨师 , " 他 回复 .

“泰德当时在厨房里，正准备做饭，”他回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jə][gʊʊ] [ə'weɪ] , [dɪr] , [waɪ] ['mɪstər] . [brænd][wʌz; wəz] [hɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]
" But why did you go away , dear , while Mr . Brand was here ? " asked his
" 但 为什么 做过 你 去 离开 , 亲爱的 , 尽管 先生 . 品牌 曾是 这里 ? " 问 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“亲爱的，布兰德先生在这里的时候，你为什么要离开呢？”他的母亲问道。

" [wɜːr; wər][jʊː; jə] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ? "

" **Were you frightened of his dog ?** "

" 是 你 害怕 的 他的 狗 ? "

你害怕他的狗吗？

" [noʊ] , " [sed] [ted] , " [ˈtɛdz] [ˈnevər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][dɔːgz] . "

" **No , " said Ted , " Ted's never frightened of dogs .** "

" 不 , " 说 泰德 , " 泰德的 绝不 害怕 的 狗 . "

“不,”泰德说,“泰德从来不怕狗。”

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "

" **No , dear , I know you're not , " said his mother .** "

" 不 , 亲爱的 , 我 知道 你是 不是 , " 说 他的 母亲 .

“不,亲爱的,我知道你不是,”他的母亲说。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [fɪːl] [ˈsætɪsfɑɪd] .

But she did not feel satisfied .

但 她 做过 不是 感觉 使满意 .

但她并不感到满意。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈsʌmhəʊ] .

Her little boy did not look the same as usual somehow .

她 小的 男生 做过 不是 看 这 相同的 作为 通常 不知何故 .

她的小儿子看起来和往常不太一样。

[stiːl] [fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] — [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ted] [wʊd] [pərˈhæps]

Still she felt it was better to ask no more — after a while Ted would perhaps

仍然 她 毛毡 它 曾是 更好的 到 问 不 更多的 — 后 一个 尽管 泰德 会 也许

[tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

tell her of himself .

告诉 她 的 他自己 .

不过她觉得最好还是不要再问了——过一段时间,泰德或许会告诉她他自己的情况。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][dɪd] [wel] ,

And she did well ,

和 她 做过 出色地 ,

她做得很好。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld]

for it would have been almost impossible for him to tell his mingled

为了 它 会 有 到过 几乎 不可能的 为了 他 到 告诉 他的 混合

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .

情怀 .

因为他几乎不可能表达出自己复杂的情感。

" [laɪks] [ðæt] [bɪɡ][mæn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" **Muzzer likes that big man , " he was thinking to himself .**

" 穆泽 点赞 那 大的 男人 , " 他 曾是 思维 到 他自己 .

“穆泽喜欢那个大个子,”他心想。

" [θɪŋks] [ˈhiːz] [kaɪnd] .

" **Muzzer thinks he's kind .**

" 穆泽 思考 他是 种类 .

“穆泽认为自己很善良。”

[ɪts] [ˈnɔːti] [ænd; ænd][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv] [ted] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,

It's naughty and unkind of Ted to be frightened ,

它是 淘气 和 不友善 的 泰德 到 是 害怕 ,

泰德害怕的样子既淘气又没礼貌。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɔɪəl] ['lɪt(ə)l][mæn] [kept] ['saɪləns].
" and so the loyal little man kept silence .
" 和 所以 这 忠诚 小的 男人 保留 沉默 ”.

于是，这位忠诚的小个子男人保持了沉默。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] — [nɑ:t] [tɪl] [ted] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] " And it was not for a long time — not till Ted himself had learnt to " understand " a little better ,
和 它 曾是 不是 为了 一个 长的 时间 — 不是 直到 泰德 他自己 有 学会了 到 ”
[ʌndər'stænd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
理解 ” 一个 小的 更好的 ”.

而且过了很久——直到泰德自己学会更好地“理解”之后，情况才有所改变。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] .
that even his mother understood the whole .
那 甚至 他的 母亲 理解 这 所有的 ”.

连他母亲都完全明白了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 ”.

第四章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌni] .
THE STORY OF SUNNY .
这 故事 的 阳光明媚 ”.

桑尼的故事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Of course he was the giant ,
" 的 课程 他 曾是 这 巨大的 ”.

“他当然是巨人，

[wɪð; wɪθ] [bɜrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
With beard as white as snow .
和 胡须 作为 白色的 作为 雪 ”.

胡须洁白如雪。

" [bʌt; bət] [wen'evər] ['mɪstər] . [brænd] , [pʊr] [mæn] , [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
" But whenever Mr . Brand , poor man , came to call ,
" 但 每当 先生 ”. 品牌 , 贫穷的 男人 , 来了 到 称呼 ,

“但每当可怜的布兰德先生来访时，

[ted] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] .
Ted was sure in some mysterious way to disappear .
泰德 曾是 当然 在 一些 神秘 方式 到 消失 ”.

泰德肯定会以某种神秘的方式消失。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæən][tu:; tə]['noʊtɪs][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ,
After a while his mother began to notice it , though ,
后 一个 尽管 他的 母亲 开始 到 注意 它 , 尽管 ,

过了一段时间，他母亲开始注意到这件事了。

[æz; əz]['mɪstər] . [brænd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
as Mr . Brand did not come very often , she did not do so all at once .
作为 先生 ”. 品牌 做过 不是 来 非常 经常 , 她 做过 不是 做 所以 全部 在 一次 ”.

由于布兰德先生不常来，她也没有一次性付清所有费用。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [waɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] .
She noticed , however , another thing which she was sorry for .
她 注意到 , 然而 , 其他 事物 哪个 她 曾是 对不起 为了 ”.

然而，她注意到另一件事，并为此感到遗憾。

[tɛd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] .
Ted took a dislike to the big mountain .
泰德 采取 一个 不喜欢 到 这 大的 山 .
泰德讨厌这座大山。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪtɪ] ,
It was a great pity ,
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 ,
真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][faːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
for before that he had been so fond of it — so fond of watching the
为了 前 那 他 有 到过 所以 喜爱 的 它 — 所以 喜爱 的 观看 这
[ˈdɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] ,
different expressions ,
不同的 表达式 ,

在那之前，他非常喜欢观察别人不同的表情。

" [lʊks] " [tɛd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" looks " Ted called them , that it wore according to the time of day ,
" 看起来 " 泰德 称为 他们 , 那 它 穿着 根据 到 这 时间 的 天 ,
泰德称它们为“外观”，并说它们会根据一天中的不同时间而变化。

[ɔːr][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] .
or the time of year , or the weather .
或者 这 时间 的 年 , 或者 这 天气 .
或者季节，或者天气。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] " ['noʊtɪsɪŋ] ,
And his father and mother had been pleased to see him so " noticing ,
和 他的 父亲 和 母亲 有 到过 高兴 到 看 他 所以 " 注意到 ,
他的父母很高兴看到他如此“细心”，

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][dɪd] ,
" for such a little boy ; they thought it showed , as indeed it did ,
" 为了 这样的 一个 小的 男生 ; 他们 想法 它 显示 , 作为 的确 它 做过 ,
对于这样一个小男孩来说；他们觉得这很明显，事实也的确如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] - ['maɪndɪd][ænd; ænd] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
that he was likely to grow into a happy - minded and happy - hearted man .
那 他 曾是 可能 到 生长 进入 一个 快乐的 - 有思想 和 快乐的 - 心地 男人 .
他很可能会成长为一个快乐开朗的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] .
But now it was quite different .
但 现在 它 曾是 相当 不同的 .
但现在情况大不相同了。

[wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)]
When he sat on his mother's knee in the drawing - room he would turn his little
什么时候 他 卫星 在 他的 母亲的 膝盖 在 这 绘画 - 房间 他 会 转动 他的 小的
[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
face to the side away from the window so that he should not see the
脸 到 这 边 离开 从 这 窗户 所以 那 他 应该 不是 看 这
[ˈtʌʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [hed] .
towering mountain - head .
参天 山 - 头 .
当他坐在母亲的膝盖上，坐在客厅里时，他会把小脸转向一边，远离窗户，这样他就看不到高耸的山峰。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [mɪst] ,
He would never laugh at his old friend's putting on his nightcap of mist ,
他 会 绝不 笑 在 他的 老的 朋友们 推杆 在 他的 睡前小酌 的 薄雾 ,
他绝不会嘲笑老朋友戴上那顶雾气缭绕的睡帽。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
as he used to do ,
作为 他 用过的 到 做 ,
就像他以前那样,
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['fænsɪs] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [stɑ:rz] [ɪf] [hi:; hi]
and all his pretty fancies about being able to reach the dear little stars if he
和 全部 他的 漂亮的 幻想 关于 存在 有能力的 到 抵达 这 亲爱的 小的 明星 如果 他
[wɜ:r; wər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [pi:k] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
were up on the top peak of all ,
是 向上 在 这 顶部 顶峰 的 全部 ,
他那些关于如果站在世界之巅就能触及那些可爱小星星的美好幻想,

[wɜ:r; wər] [spɔɪlt] .
were spoilt .
是 被宠坏了 .
被宠坏了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ted] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌn] [deɪ] .
" Something has frightened Ted , " said his mother to his father one day .
" 某物 有 害怕 泰德 , " 说 他的 母亲 到 他的 父亲 一 天 .
“泰德好像被什么事吓到了,”有一天, 他母亲对他父亲说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] .
" I wonder what it can be .
" 我 想知道 什么 它 能 是 .
我想知道那会是什么。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I know you wouldn't frighten him , dear , " she added ,
我 知道 你 不会 吓唬 他 , 亲爱的 , " 她 额外 ,
“我知道你不会吓到他的, 亲爱的,”她补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pə:si] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ted] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,
turning to Percy who was in the room , though of course Ted was not there ,
转弯 到 珀西 who 曾是 在 这 房间 , 尽管 的 课程 泰德 曾是 不是 那里 ,
他转向房间里的珀西, 当然, 泰德不在。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , " [bʌt; bət] [stɪl] ,
otherwise his mother would not have said it , " but still ,
否则 他的 母亲 会 不是 有 说 它 , " 但 仍然 ,
否则他母亲就不会这么说了, “但是,

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
has there been anything in your play that could have done so ?
有 那里 到过 任何事物 在 你的 玩 那 可以 有 完毕 所以 ?
你的剧本里有什么因素可能导致这种情况吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['maʊntnɪz] , [ɔ:r] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
Have you been talking about mountains , or telling stories about them ? "
有 你 到过 说 关于 山脉 , 或者 讲述 故事 关于 他们 ? "
你最近是不是在谈论山, 或者讲关于山的故事?

" [noʊ] , " [sed] ['pə:si] , ['θɔ:tfəli] ; " [aɪm] [ʃɒr] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .
" No , " said Percy , thoughtfully ; " I'm sure there has been nothing .
" 不 , " 说 珀西 , 深思熟虑 ; " 我是 当然 那里 有 到过 没有什么 .
“不,”珀西若有所思地说, “我确信什么事都没发生。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [ted] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Shall I ask Ted about it ?
将 我 问 泰德 关于 它 ?
要不要问问泰德?

[pər'hæps][hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
Perhaps he wouldn't mind telling me ,
也许 他 不会 头脑 讲述 我 ,
或许他不会介意告诉我,

[nɑ:t][i:v(ə)n][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] — — " ['pə:si] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [gru:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [red] .
not even as much as — — " Percy stopped and grew a little red .
不是 甚至 作为 很多 作为 — — " 珀西 停止 和 生长 一个 小的 红色的 .
甚至不如——”珀西停了下来，脸微微泛红。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪs] ['fi:lɪŋz] , [nɑ:t] [rʌf] [ænd; ənd] [nɑ:k] - [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz]
He was a boy of nice feelings , not rough and knock - about in his ways
他 曾是 一个 男生 的 好的 情怀 , 不是 粗糙的 和 敲 - 关于 在 他的 方式
[laɪk] ['meni] [s'ku:lɔɪz] .
like many schoolboys .
喜欢 许多 男学生 .
他是个心地善良的男孩，不像很多学生那样粗鲁无礼。

" [nɑ:t][i:v(ə)n][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['telɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['tɛdz]
" Not even as much as telling me , you were going to say , " said Ted's
" 不是 甚至 作为 很多 作为 讲述 我 , 你 是 去 到 说 , " 说 泰德的
['mʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] .
mother , smiling .
母亲 , 微笑 .
“你甚至都没告诉我你本来打算说什么，”泰德的母亲笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
" Never mind , dear .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 .
“没关系，亲爱的。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I daresay it would be easier for him to tell you ,
我 敢说 它 会 是 更轻松 为了 他 到 告诉 你 ,
我敢说，让他告诉你这件事会更容易些。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][maɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]['pə:si][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
and I am very glad my little boy has such a kind Percy to talk to .
和 我 是 非常 高兴的 我的 小的 男生 有 这样的 一个 种类 珀西 到 讲话 到 .
我非常高兴我的小子能和这么善良的珀西聊天。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But I think perhaps it is better to say nothing to him .
但 我 思考 也许 它 是 更好的 到 说 没有什么 到 他 .
但我认为或许最好什么都别跟他说。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
We may find it out by degrees ,
我们 可能 寻找 它 出去 经过 学位 ,
我们或许会逐渐发现这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fænsɪ] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and if it is only a sort of fancy — he may have seen the mountain
和 如果 它 是 仅有的 一个 种类 的 想要 — 他 可能 有 已见 这 山
['lʊkɪŋ] ['glu:mi] [sʌm; səm] ['i:vɪŋ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [feɪd] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ɪf] [wi:; wi]
looking gloomy some evening — it may fade away of itself more quickly if we
寻找 阴沉 一些 晚上 — 它 可能 褪色 离开 的 本身 更多的 迅速地 如果 我们
[dəʊnt]['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
don't notice it .
不 注意 它 .
如果这只是一幻想——他可能在某个傍晚看到这座山显得阴沉——如果我们不去注意，它可能会更快地消失。

" [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌn] .

" **That day was a very bright and lovely one** .
" 那 天 曾是 一个 非常 明亮的 和 迷人的 一 .

“那天阳光明媚，天气宜人。”

[ˈtedz] ['mʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ted] ,
Ted's mother thought to herself she would like to do something to make Ted ,
泰德的 母亲 想法 到 她自己 她 会 喜欢 到 做 某物 到 制作 泰德 ,
[ænd; ənd]['pə:si] [tu:] ,
and Percy too ,
和 珀西 也 ,

泰德的母亲心想，她想做点什么来让泰德，还有珀西，

" ['ekstrə] " ['hæpi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][fæst] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
" **extra " happy , for the weeks had been running on fast — it would soon be**
" 额外的 " 快乐的 , 为了 这 周 有 到过 跑步 在 快速地 — 它 会 很快 是
[taɪm] [fɔ:r; fər]['pə:si] ,
time for Percy ,
时间 为了 珀西 ,

格外高兴，因为几周时间过得飞快——很快就要到珀西的生日了。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ] , [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
not being a little fish , to go back to school .
不是 存在 一个 小的 鱼 , 到 去 后退 到 学校 .

不是小孩子，要回学校。

[ænd; ənd] ['pɜ:si:z] [bɪɡ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [dʒʌst] [ðen] .
And Percy's big sister was with them too just then .
和 珀西的 大的 姐姐 曾是 和 他们 也 只是 然后 .

当时珀西的姐姐也和他们在一起。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]['pə:si] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ted] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [kwart] [ɡroʊn]
She was even bigger than Percy , so of course Ted thought her quite grown
她 曾是 甚至 大 比 珀西 , 所以 的 课程 泰德 想法 她 相当 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她比珀西还要高大，所以泰德当然觉得她已经很成熟了。

[ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
though in reality she was a good many years off being so .
尽管 在 现实 她 曾是 一个 好的 许多 年 离开 存在 所以 .

但实际上，她离成为那样的人还有很长的路要走。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ['eni] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] ,
She was very nice any way , with a gentle pretty face and kind eyes ,
她 曾是 非常 好的 任何 方式 , 和 一个 温和的 漂亮的 脸 和 种类 眼睛 ,

她本来就人很好，长相温柔漂亮，眼神也很和善。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [oʊld][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] ,
and though she was not very old she was very clever at telling stories ,
和 尽管 她 曾是 不是 非常 老的 她 曾是 非常 聪明的 在 讲述 故事 ,

虽然她年纪不大，但她很会讲故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪstər] [ɔ:r] ['kʌz(ə)n] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
which is a most delightful thing in a big sister or cousin — is it not ?
哪个 是 一个 最多 愉快 事物 在 一个 大的 姐姐 或者 表哥 — 是 它 不是 ?

对于姐姐或表姐来说，这难道不是一件非常令人欣慰的事情吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɔ:'soʊ]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] ['veri] ['prɪtli] , [ə'hʌðər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
And she was also able to sing very prettily , another delightful thing ,
和 她 曾是 还 有能力的 到 唱歌 非常 漂亮 , 其他 愉快 事物 ,

而且她唱歌也非常好听，这又是一件令人愉悦的事。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [soʊ][tɛd] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
or at least so Ted thought , for he was so fond of singing .
或者 在 至少 所以 泰德 想法 , 为了 他 曾是 所以 喜爱 的 歌唱 .

至少泰德是这么认为的，因为他非常喜欢唱歌。

[ðɪs] [bɪg][ˈgɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmeɪbəl] .
This big girl's name was Mabel .
这 大的 女孩们 姓名 曾是 梅布尔 .

这个大女孩名叫梅布尔。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmeɪbəl] ,
And after thinking a while and talking about it to Mabel ,

和 后 思维 一个 尽管 和 说 关于 它 到 梅布尔 ,

思考了一会儿，并和梅布尔商量之后，

[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)]
Ted's mother thought the nicest thing would be to have tea in a lonely little

泰德的 母亲 想法 这 最友善的 事物 会 是 到 有 茶 在 一个 孤独 小的

[ˈnɛsti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

nesty place in the gorge between the mountains that I have told you of .

巢穴 地方 在 这 峡谷 之间 这 山脉 那 我 有 讲述 你 的 .

泰德的母亲认为，最美好的事情莫过于在我跟你说过的那座山间峡谷里，找个僻静的小窝喝茶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [tɛd] [ænd; ʌnd] - [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
We were to go there with Ted and Cheviott some day , by the by ,

我们 是 到 去 那里 和 泰德 和 - 一些 天 , 经过 这 经过 ,

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ?

were we not ?

是 我们 不是 ?

顺便一提，我们原本打算有一天和泰德还有切维奥特一起去那里，对吧？

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , - [jæl; jəl][biː; bi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ]
Well , never mind , Cheviott shall be — that is to say he was — of the gipsy

出色地 , 绝不 头脑 , - 将 是 — 那 是 到 说 他 曾是 — 的 这 吉普赛人

[tiː] - [ˈpɑːrtɪ] ,

tea - party ,

茶 - 派对 ,

好吧，没关系，切维奥特将会——或者说他曾经是——吉普赛茶话会的一员。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

so that will come to the same thing , will it not ?

所以 那 将要 来 到 这 相同的 事物 , 将要 它 不是 ?

所以最终结果是一样的，不是吗？

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] — [ˈtɛdz] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] ,

They all set off — Ted's father and mother ,

他们 全部 放 离开 — 泰德的 父亲 和 母亲 ,

他们都出发了——泰德的父母，

[əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][ˈleɪdi] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsteɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ]
another gentleman and lady who were staying for the summer in a cottage

其他 绅士 和 女士 WHO 是 入住 为了 这 夏天 在 一个 小屋

[nɑːt][faːr] [ɔːf] ,

not far off ,

不是 远的 离开 ,

还有一对夫妇，他们夏天住在附近的一间小屋里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðər; ðər] [frendz] , [ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɡroʊn] [ʌp] ,
that they might be near their friends , their daughter who was really grown up ,

那 他们 可能 是 靠近 他们的 朋友们 , 他们的 女儿 WHO 曾是 真的 生长 向上 ,

或许他们能和朋友们在一起，也能和他们已经长大成人的女儿在一起。

[ænd; ənd][ˈmeɪbə] [ænd; ənd][ˈpəːsi] [ænd; ənd][ˈted] .

and Mabel and Percy and Ted .
和 梅布尔 和 珀西 和 泰德 .

还有梅布尔、珀西和泰德。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈfænsi] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] , [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd]
You can fancy the bread and butter there was to cut , the home - made
你 能 想要 这 面包 和 黄油 那里 曾是 到 切 , 这 家 - 制成
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

你可以尝尝用来切面包和黄油的美味，还有自制的蛋糕，

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
the tea and sugar and cream that must not be forgotten .
这 茶 和 糖 和 奶油 那 必须 不是 是 被遗忘的 .

茶、糖和奶油可不能忘了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈbæskəts][wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ]
And when all the baskets were ready and everybody was helping
和 什么时候全部 这 篮子 是 准备好 和 大家 曾是 帮助
[ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] ,
and planning how to carry them ,
和 规划 如何 到 携带 他们 ,

当所有的篮子都准备好，大家都在帮忙商量如何搬运它们的时候，

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌɡ]
who do you think got hold of the biggest of all and was trying to lug
WHO 做 你 思考 得到 抓住 的 这 最大 的 全部 和 曾是 尝试 到 凸耳
[aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ?
it along ?
它 沿着 ?

你觉得是谁拿到了最大的那个，然后试图把它拖走？

[huː] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [ˈjɪrz] - [oʊld][ˈted] ?
Who but our four - years - old Ted ?
WHO 但 我们的 四 - 年 - 老的 泰德 ?

除了我们四岁的泰德还能有谁呢？

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] ,
" My boy , my boy , " cried his mother , laughing ,
" 我的 男生 , 我的 男生 , " 哭 他的 母亲 , 笑 ,

“我的孩子，我的孩子，”他的母亲笑着喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ˈkɑːmɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [hɪmˈself]
for he did look comical — the basket being really very nearly as big as himself
为了 他 做过 看 滑稽 — 这 篮子 存在 真的 非常 几乎 作为 大的 作为 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
and his little face already quite red with the exertion ,
和 他的 小的 脸 已经 相当 红色的 和 这 用力 ,

因为他看起来确实很滑稽——篮子几乎和他一样大，他的小脸也因为用力而涨得通红。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [ðæt] [ˈbæskɪt] .
" you cannot possibly take that basket .
" 你 不能 可能 拿 那 篮子 .

你不可能拿走那个篮子。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] . "
Why , I could scarcely carry it . "
为什么 , 我 可以 几乎 携带 它 . "

“我几乎都拿不动它。”

" [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɪz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] - , " [sed] [ted] ['greɪvli] ,
" **But boys is stronger than muzzers** , " **said Ted gravely** ,
" 但 男孩们 是 更强 比 - , " 说 泰德 严重地 ,
"但是男孩比枪套更强大,"泰德严肃地说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv]
and it was really with difficulty that they could persuade him to give
和 它 曾是 真的 和 困难 那 他们 可以 说服 他 到 给
[aɪ 'ti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

他们费了好大劲才说服他放弃。
[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ə'nʌðə] [wɪtʃ] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and only then by letting him carry another which looked nearly as important
和 仅有的 然后 经过 出租 他 携带 其他 哪个 看起来 几乎 作为 重要的
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [mʌtʃ] ['laɪtə] ,
but was in reality much lighter ,
但 曾是 在 现实 很多 打火机 ,
然后才让他携带另一个看起来几乎同样重要但实际上轻得多的东西。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['oʊnli][held][ðə; ði] ['teɪblkɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd] ['ti:spu:n] .
as it only held the tablecloth and the teapot and teaspoons .
作为 它 仅有的 握住 这 桌布 和 这 茶壶 和 茶匙 .
因为它只放了桌布、茶壶和茶匙。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] — [nɑ:t][tu:ld][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] , [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:]
I have not told you about the gorge — not told you , I mean , how lovely it
我 有 不是 讲述 你 关于 这 峡谷 — 不是 讲述 你 , 我 意思是 , 如何 迷人的 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我还没有跟你说过那个峡谷——我是说, 还没有跟你说过它有多么美丽。
[nɔ:r] [ɪf] [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [aʊəz] [kʊd; kəd][aɪ][hæf] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['bju:ti] .
Nor if I talked about it for hours could I half describe its beauty .
也不 如果 我 谈话 关于 它 为了 小时 可以 我 一半 描述 它是 美丽 .
即使我花几个小时谈论它, 也无法描述它的美丽。

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [pə'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
In spring time perhaps it was the prettiest of all ,
在 春天 时间 也许 它 曾是 这 最漂亮的 的 全部 ,
春天的时候, 它或许是最美的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kwɪkli]
for then it was rich in the early blossoms and flowers that are so quickly
为了 然后 它 曾是 富有的 在 这 早期的 花朵 和 花朵 那 是 所以 迅速地
[oʊvə] ,
over ,
超过 ,

因为那时到处都是早春盛开的花朵, 而这些花朵却转瞬即逝。
[ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] ['dʌbli] ['preʃəs] [æftə][ðə; ði] ['flaʊə] ['fæmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntə] .
and that seem to us doubly precious after the flower famine of the winter .
和 那 似乎 到 我们 双倍 宝贵的 后 这 花 饥荒 的 这 冬天 .
在经历了冬季的花朵凋零之后, 这些花朵对我们来说显得格外珍贵。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd]
But not even in the early spring time , with all the beauty of primroses and
但 不是 甚至 在 这 早期的 春天 时间 , 和 全部 这 美丽 的 报春花 和
[ˈvaɪələts] ,
violets ,
紫罗兰 ,

即使是在早春时节，当报春花和紫罗兰盛开，美不胜收的时候，

[kʊd; kəd][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [lʊk] [ˈʌvliə] [ðæn; ðən][aɪˈti:][dɪd] [ðɪs] [ˈsʌmə] [æftəˈnu:n] .
could the gorge look lovelier than it did this summer afternoon .
可以 这 峡谷 看 更可爱 比 它 做过 这 夏天 下午 .

夏日午后，峡谷的景色还能比现在更美吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [ˈnevə] [si:md] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərd]
For the ferns and bracken never seemed dusty and withered in this favoured
为了 这 蕨类植物 和 蕨类植物 绝不 似乎 尘土飞扬 和 干枯 在 这 受青睐
[plɛs] — [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔ:s] [tu:] ,
place — the grass and moss too ,
地方 — 这 草 和 苔藓 也 ,

在这片得天独厚的土地上，蕨类植物和蕨菜似乎从不显得枯萎凋零——草和苔藓也是如此。

[kept] [ðer; ðər] [ˈfreɪnəs] [θru:] [ɔ:lɪ][ðə; ði][hɑ:t] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [tendɪd] [baɪ] [ˈferi] [ˈfɪŋgərz] .
kept their freshness through all the hot days as if tended by fairy fingers .
保留 他们的 新鲜 通过 全部 这 热的 天 作为 如果 倾向于 经过 仙女 手指 .

即使在炎热的日子里，它们也像被仙女的手指精心呵护过一样，保持着新鲜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ju:; jʊ] [si:] — [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ðæt] [keɪm]
It was thanks to the river you see — the merry beautiful little river that came
它 曾是 谢谢 到 这 河 你 看 — 这 欢乐 美丽的 小的 河 那 来了
[ˈdænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæs] ,
dancing down the centre of this mountain - pass ,
跳舞 向下 这 中心 的 这 山 - 经过 ,

这都要感谢你看到的这条河——这条欢快美丽的小河，它从山口中央蜿蜒而下。

[æt; ət][wʌn][pɑ:rt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɔ:təfbɔ:l] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd] ,
at one part turning itself into a waterfall , then , as if tired ,
在 一 部分 转弯 本身 进入 一个 瀑布 , 然后 , 作为 如果 疲劳的 ,

有一部分变成了瀑布，然后，仿佛疲惫不堪似的，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊɪŋ] [əˈlʌŋ] [mɔ:r] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [spɛs] [ʌv; əv] [les] [prɪˈsɪpɪtəs]
for a little flowing along more quietly through a short space of less precipitous
为了 一个 小的 流动 沿着 更多的 悄悄 通过 一个 短的 空间 的 较少的 陡峭
[roʊd] .
road .
路 .

沿着一段坡度较缓的短途道路，安静地流淌一小段。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdwelərz] [ɑ:n][ɪts]
But always beautiful , always kindly and generous to the happy dwellers on its
但 总是 美丽的 , 总是 亲切地 和 慷慨的 到 这 快乐的 居民 在 它是
[ˈbæŋks] ,
banks ,
银行 ,

但它始终美丽，始终对岸边幸福的居民们友善慷慨。

[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] ,
keeping them cool in the hottest days ,
保持 他们 凉爽的 在 这 最热门 天 ,

即使在最炎热的日子里也能让他们保持凉爽。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [draːps][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈprɪti] [fʌn] .
tossing here and there its spray of pearly drops as if in pretty fun .
抛掷 这里 和 那里 它是 喷 的 珍珠般的 滴 作为 如果 在 漂亮的 乐趣 .
它不时地喷洒出晶莹剔透的水滴，仿佛在享受某种乐趣。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒtpæθ] ,
On each side of the water ran a little footpath ,
在 每个 边 的 这 水 跑 一个 小的 人行道 ,
水两岸各有一条小径，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrʌfli] - [meɪd] [ˈrʌstɪk] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
and here and there roughly - made rustic bridges across it tempted you to
和 这里 和 那里 大致 - 制成 乡村 桥梁 穿过 它 受诱惑 你 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðɪs] ,
see if the other side was as pretty as this ,
看 如果 这 其他 边 曾是 作为 漂亮的 作为 这 ,
这里那里有一些简陋的乡村小桥，不时会让人忍不住想看看河对岸是否也像这边一样美丽。

[ðooʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
though when you had stood still to consider about it you found it impossible
尽管 什么时候 你 有 站立 仍然 到 考虑 关于 它 你 成立 它 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] !
to say !
到 说 !

然而，当你停下来仔细思考时，却发现根本无法说出口！

[ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] ,
The paths were here and there almost completely hidden ,
这 路径 是 这里 和 那里 几乎 完全地 隐 ,
小路零星散布，几乎完全被掩盖住了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɑːdn] [ðæt] [ðə; ði] [moːs] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪts] [oʊn] [wei] [wið; wɪθ]
for they were so little trodden that the moss had it all its own way with
为了 他们 是 所以 小的 践踏 那 这 苔藓 有 它 全部它是自己的 方式 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为那里人迹罕至，苔藓肆意生长。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪm] [tuː; tə] [faɪt] [wʌnz] [wei]
and sometimes too it took a scramble and a climb to fight one's way
和 有时 也 它 采取 一个 争夺 和 一个 爬 到 斗争 一个人的 方式
[θruː] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [naːts] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [enˈkʌmbəd] [ðem; ðəm]
through the tangled knots and fallen fragments of rock which encumbered them
通过 这 纠缠不清 绳结 和 倒下 片段 的 岩石 哪个 负担 他们
.
:
.

有时，人们还需要手脚并用地攀爬，才能穿过阻碍他们的缠绕的绳结和掉落的岩石碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [ˈwaɪdnɪd]
But now and then there came a bit of level ground where the gorge widened
但 现在 和 然后 那里 来了 一个 少量 的 等级 地面 在哪里 这 峡谷 扩大
[ˈslaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

但偶尔也会出现一些平坦的地带，峡谷在那里略微变宽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gleɪd] [frʌm; frəm] [wɪt]
and then the path stopped for a while in a sort of glade from which
和 然后 这 小路 停止 为了 一个 尽管 在 一个 种类 的 林间空地 从 哪个
[ə'gen] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
again it emerged on the other side .
再次 它 出现 在 这 其他 边 .

然后小路在一片林间空地中停了一会儿，之后又从另一边继续延伸出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [gleɪdz] [ðæt] [tɛdz] [ˈmʌðər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ti:] .
It was in one of these glades that Ted's mother arranged the gipsy tea .
它 曾是 在 一 的 这些 林间空地 那 泰德的 母亲 安排 这 吉普赛人 茶 .

泰德的母亲就是在其中一片林间空地上安排了吉普赛茶会。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti:ə] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈdeɪz] [tri:t] ?
Can you imagine a prettier place for a summer day's treat ?
能 你 想象 一个 更漂亮 地方 为了 一个 夏天 天 对待 ?

你能想象还有比这更适合夏日休闲的好去处吗？

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪz][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Overhead the bluest of blue skies and sunshine ,
开销 这 最蓝的 的 蓝色的 天空 和 阳光 ,

头顶是湛蓝的天空和灿烂的阳光，

[ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈli:fi] [skri:n] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [tri:z] ;
tempered by the leafy screen - work of the thickly growing trees ;
淬火 经过 这 绿叶 屏幕 - 工作 的 这 浓密 生长 树木 ;

茂密的树木如同绿荫掩映，缓和了周围的喧嚣；

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ðə; ði][sɔ:ft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈrɪvər] , [hu:z] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ləʊ] [ænd; ənd]
at one side the soft rush of the silvery river , whose song was here low and
在 一 边 这 柔软的 匆忙 的 这 银色 河 , 谁 歌曲 曾是 这里 低的 和
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

一边是银色河流轻柔的流水声，在这里，它的歌声低沉而温柔。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈwɔ:tərfo:l] ;
though one could hear in the distance the boom of the noisy waterfall ;
尽管 一 可以 听到 在 这 距离 这 繁荣 的 这 嘈杂 瀑布 ;

虽然可以听到远处瀑布轰鸣的巨响；

[æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] ,
at the other side the mountain slope ,
在 这 其他 边 这 山 坡 ,

山坡的另一边，

[hu:z] [ʃɔ:rt] [braʊn] [ˈslɪpəri] [tɜ:rf] [si:md] [tu:; tə] [tempt] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [klaɪm] .
whose short brown slippery turf seemed to tempt one to a climb .
谁 短的 棕色的 滑 草皮 似乎 到 诱惑 一 到 一个 爬 .

它那短短的、棕色的、湿滑的草皮似乎在诱惑人们去攀爬。

[ænd; ənd][klaʊz][æt; ət][hænd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [aɪ]
And close at hand the wealth of ferns and bracken and flowers that I
和 关闭 在 手 这 财富 的 蕨类植物 和 蕨类植物 和 花朵 那 我
[hæv; həv][tuːld][ju:; jʊ][ʌv; əv] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp] [streɪndʒ] [ˈgli:mɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv]
have told you of — a little higher up strange gleaming balls of many kinds of
有 讲述 你 的 — 一个 小的 更高 向上 奇怪的 闪闪发光 球 的 许多 种类 的
[ˈfʌŋɡəs] ,
fungus ,
菌 ,

附近还有我之前跟你说过的各种蕨类植物、蕨菜和鲜花——再往上一一点，还有许多种类的奇特发光的真菌球。

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈska:rlət] ,
yellow and orange , and even scarlet ,
黄色的 和 橙子 , 和 甚至 猩红 ,
黄色、橙色, 甚至还有猩红色,

[ˈfleɪmɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ˈsɑ:ftə; ˈsɒftə] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈhʌnɪsʌkl]
flamed out as if to rival the softer tints of the trailing honeysuckle
火焰 出去 作为 如果 到 竞争对手 这 更柔和 色调 的 这 尾随 金银花
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [kənˈvɑ:lɪvjələs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈfɑ:ksɡlʌv] [bɪˈləʊ] .
and delicate convolvulus and pink foxglove below .
和 精美的 旋花 和 粉色的 毛地黄 以下 .
火焰般熄灭, 仿佛要与下方垂落的金银花、娇嫩的旋花和粉红色的毛地黄的柔和色调相媲美。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] ,
It was a lovely dream of fairyland ,
它 曾是 一个 迷人的 梦 的 仙境 ,
那是一个如梦似幻的仙境,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [blu:] [si:] [wɜ:r; wər]
and the knowing that not far away the waves of the broad blue sea were
和 这 会心 那 不是 远的 离开 这 波浪 的 这 广阔 蓝色的 海 是
[ˈdʒentli] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði][ˈsændi] [ˈɔ:r] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌvliər] .
gently lapping the sandy shore seemed somehow to make it feel all the lovelier .
轻轻地 交叠 这 沙 支撑 似乎 不知何故 到 制作 它 感觉 全部 这 更可爱 .
想到不远处蔚蓝大海的波浪正轻轻拍打着沙滩, 似乎就觉得这里更加美好了。

[ðə; ði] [ti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] — [wen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ti:] ,
The tea of course was a great success — when was a gipsy tea ,
这 茶 的 课程 曾是 一个 伟大的 成功 — 什么时候 曾是 一个 吉普赛人 茶 ,
当然, 这次茶会非常成功——那是什么时候举办的吉普赛茶会呢?

[ənˈles] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [krɔ:s] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] ,
unless people are very cross - tempered and fidgety and difficult to please ,
除非 人们 是 非常 叉 - 淬火 和 坐立不安 和 难的 到 请 ,
[ˈeniθɪŋ] [els] ?
anything else ?
任何事物 别的 ?
除非人们脾气暴躁、坐立不安、难以取悦, 还有其它办法吗?

[ðə; ði] [ˈket(ə)l] [dɪd] [ɪts] [ˈdu:ti] [wel] ,
The kettle did its duty well ,
这 壶 做过 它是 责任 出色地 ,
水壶很好地完成了它的使命。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɔɪld] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈbju:tɪflɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [li:vz]
for the water boiled in it beautifully on the fire of dry sticks and leaves
为了 这 水 煮沸 在 它 非常漂亮 在 这 火 的 干燥 棍子 和 树叶
[wɪtʃ] [ˈpə:si] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] ,
which Percy and Mabel ,
哪个 珀西 和 梅布尔 ,
因为珀西和梅布尔用干树枝和树叶生起的火, 把水烧得非常旺盛。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ted] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
and busy Ted of course , had collected .
和 忙碌的 泰德 的 课程 , 有 集 .
当然, 忙碌的泰德也收集了这些。

[ðə; ði] [ti:] [ˈteɪstɪd] [ˈveri] [ɡʊd] — " [nɑ:t] - [ˈmoʊki][æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ted] ;
The tea tasted very good — " not ' moky at all , " said Ted ;
这 茶 尝过 非常 好的 — " 不是 - 莫基 在 全部 , " 说 泰德 ;
茶的味道很好——“一点烟熏味都没有,”泰德说;

[ðə; ði][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [wei] ,
the slices of bread and butter and cake disappeared in a wonderful way ,
这 切片 的 面包 和 黄油 和 蛋糕 消失 在 一个 精彩的 方式 ;
面包片、黄油和蛋糕就这样美妙地消失了。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] ,
till at last everybody said " No , thank you , not any more ,
直到 在 最后的 大家 说 " 不 , 感谢 你 , 不是 任何 更多的 ;
最后大家都说：“不，谢谢，不用了。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [fjuː] [dɪsˈkɔːnsələt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
" when the boys handed round the few disconsolate - looking pieces that remained .
" 什么时候 这 男孩们 递交 圆形的 这 很少 沮丧的 - 寻找 件 那 剩余 .
“当男孩们把剩下的几件看起来很凄凉的物品分发给大家时。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [əˈwei] ,
And after this there was the fun of washing up and packing away ,
和 后 这 那里 曾是 这 乐趣 的 洗涤 向上 和 包装 离开 ;
之后就是洗碗和收拾行李的乐趣了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ted] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] .
in which Ted greatly distinguished himself .
在 哪个 泰德 非常 杰出的 他自己 .
其中泰德表现出色。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [liːst] [ʃred] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [krʌmz] [əˈbaʊt] ,
He would not leave the least shred of paper or even crumbs about ,
他 会 不是 离开 这 至少 撕碎 的 纸 或者 甚至 面包屑 关于 ;
他不会留下哪怕一丁点儿纸屑，甚至面包屑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈhaʊs] [ˈwɔznt] [left] " [kaɪt]
for the fairies would be angry , he said , if their pretty house wasn't left " kite
为了 这 仙女 会 是 生气的 , 他 说 , 如果 他们的 漂亮的 房子 不是 左边 " 风筝
tidy .
整齐的 .

他说，如果仙女们漂亮的房子没有被“收拾得一尘不染”，她们就会生气。

" [ænd; ənd][ˈpəːsi][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] ,
" And Percy and Mabel were amused at his fancy ,
" 和 珀西 和 梅布尔 是 觉得好笑 在 他的 想要 ;
珀西和梅布尔觉得他的奇思妙想很有趣。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] [aɪˈtiː][set][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfeərɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
and naturally enough it set them talking about fairies and such like .
和 自然 足够的 它 放 他们 说 关于 仙女 和 这样的 喜欢 ;
于是，很自然地，他们就开始谈论起仙女之类的东西了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəmˈselvz] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
For the children were by themselves now — the ladies had gone on a little
为了 这 孩子们 是 经过 他们自己 现在 — 这 女士们 有 已消失 在 一个 小的
[ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sketʃ] ,
farther to a place where Ted's mother wanted to sketch ,
更远 到 一个 地方 在哪里 泰德的 母亲 通缉 到 草图 ;
孩子们现在独自待着——女士们又往前走了一段，去泰德的母亲想写生的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][set] [ɔːf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [piːk] ,
and the gentlemen had set off to climb to the nearest peak ,
和 这 先生们 有 放 离开 到 爬 到 这 最近的 顶峰 ;
于是，这些先生们出发去攀登最近的山峰。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
from whence there was a beautiful view of the sea .
从 何处 那里 曾是 一个 美丽的 看法 的 这 海 .
从那里可以欣赏到美丽的海景。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ted] ,
It would have been too much for Ted ,
它 会 有 到过 也 很多 为了 泰德 ,
对泰德来说,这太过分了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][goʊ][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and indeed when his father had asked him if he would like to go part
和 的确 什么时候 他的 父亲 有 问 他 如果 他 会 喜欢 到 去 部分
of the way with them ,
的 这 方式 和 他们 ,
当他父亲问他是否愿意和他们一起走一段路时,他确实回答说:

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['pə:si] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs]
both his mother and Percy noticed that a troubled look came over his happy face
两个都 他的 母亲 和 珀西 注意到 那 一个 麻烦 看 来了 超过 他的 快乐的 脸
,
.
,
他的母亲和珀西都注意到,他快乐的脸上浮现出一丝忧虑的神色。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
as he said he would rather stay where he was , which was strange for
作为 他 说 他 会 相当 停留 在哪里 他 曾是 , 哪个 曾是 奇怪的 为了
him ,
他 ,
他说他宁愿待在原地,这对他来说很奇怪。

[fɔ:r; fər] [ðʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
for though such a little boy ,
为了 尽管 这样的 一个 小的 男生 ,
虽然他只是个小男孩,

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][du:] [wət'evər] [hi;; hi] [sɔ:]
he was always eager for a climb and anxious to do whatever he saw
他 曾是 总是 渴望的 为了 一个 爬 和 焦虑的 到 做 任何 他 锯
[eni] [wʌn] [els] ['du:ɪŋ] .
any one else doing .
任何 一 别的 正在做 .

他总是渴望攀爬,并且急于做任何他看到别人在做的事情。
[soʊ][kaɪnd]['pə:si] , ['maɪndfʃl] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['mʌðə-z] [wɜ:rdz] , [sed] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ['i:ðər] ,
So kind Percy , mindful of Ted's mother's words , said he would not go either ,
所以 种类 珀西 , 正念 的 泰德的 母亲的 字 , 说 他 会 不是 去 任何一个 ,
善良的珀西谨记泰德母亲的话,表示他也不会去。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lðər] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] ['fɛərɪz] - [haʊs] .
and stayed with the others , helping them to tidy up the fairies ' house .
和 入住 和 这 其他的 , 帮助 他们 到 整齐的向上 这 仙女 - 房子 .
然后她和其他仙女们一起留下来,帮助她们打扫仙女的房子。

" [naʊ] , " [sed] [ted][æt; ət][ləst] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət] ['meɪbəlz] [fi:t] ,
" **Now , " said Ted at last , sitting down on the grass at Mabel's feet** ,
" 现在 , " 说 泰德 在 最后的 , 坐着 向下 在 这 草 在 梅布尔的 脚 ,
“好了,”泰德终于说道,在梅布尔脚边的草地上坐了下来。

" [naʊ] [aɪ] [saɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəɪz] [wɪl] [biː; bi] - .
" **now I sink the fairies will be p'leased** .
" 现在 我 下沉 这 仙女 将要 是 - .

“现在我沉入海底，仙女们就会安心了。”

[ɪts] [ɔːl] [kaɪt] ['taɪdɪ] .
It's all kite tidy .
它是 全部 风筝 整齐的 .

一切都井井有条。

['fɛəɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋɡri] [ɪf] ['piːpəlz] [ɪz] [ʌn'taɪdɪ] . "
Fairies is always angry if peoples is untidy . "
仙女 是 总是 生气的 如果 人民 是 凌乱 . "

如果人们不讲卫生，仙女总是会生气的。

" [aɪ] [θɔːt] ['fɛəɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hjuːməɹ] , " [sed] ['pəːsi] .
" **I thought fairies were always in a good humour** , " **said Percy** .
" 我 想法 仙女 是 总是 在 一个 好的 幽默 , " 说 珀西 .

“我以为仙女们总是心情很好呢，”珀西说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] ['æŋɡri] . "
" **I didn't know they were ever angry** . "
" 我 没有 知道 他们 是 曾经 生气的 . "

“我不知道他们曾经生气过。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['tɛdz] [raɪt] , " [sed] ['meɪbəl] .
" **Oh , I think Ted's right** , " **said Mabel** .
" 哦 , 我 思考 泰德的 正确的 , " 说 梅布尔 .

“哦，我觉得泰德说得对，”梅布尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['dɜːrtɪ] [ɔːr] [ʌn'taɪdɪ] .
" **They are angry with people who are dirty or untidy** .
" 他们 是 生气的 和 人们 WHO 是 肮脏的 或者 凌乱 .

“他们对肮脏或邋遢的人感到愤怒。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ]
Don't you remember a story about them coming to work in a house where the
不 你 记住 一个 故事 关于 他们 未来 到 工作 在 一个 房子 在哪里 这
['kɪtɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] ['taɪdɪ] [æt; ət] [naɪt] ?
kitchen was always left tidy at night ?
厨房 曾是 总是 左边 整齐的 在 夜晚 ?

你难道不记得他们去一家公司工作的故事吗？那家公司的厨房每天晚上都收拾得干干净净。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [haʊs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
And they never would come to the next house because it was always in
和 他们 绝不 会 来 到 这 下一个 房子 因为 它 曾是 总是 在
[ə; eɪ] [mes] . "
a mess . "
一个 混乱 . "

他们从来不去隔壁的房子，因为那房子总是乱糟糟的。

" - [tel] [em 'iː] [ðæt] ['stɔːri] , ['meɪbəl] , " [sed] [ted] .
" **P'ease tell me that story , Mabel , " said Ted** .
" - 告诉 我 那 故事 , 梅布尔 , " 说 泰德 .

“请把那个故事讲给我听，梅布尔，”泰德说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm afraid I don't remember it very well , " she replied** .
" 我是 害怕的 我 不 记住 它 非常 出色地 , " 她 回复 .

“恐怕我记不太清了，”她回答说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] ['pə:si] ,
" Do you remember , " said Percy ,
" 做 你 记住 , " 说 珀西 ,

“你还记得吗？”珀西说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [braʊn]
who was lying on the ground staring up at the sky and the bit of brown
WHO 曾是 说谎 在 这 地面 凝视 向上 在 这 天空 和 这 少量 的 棕色的
[ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mountain peak that could be seen from where he was ,
山 顶峰 那 可以 是 已见 从 在哪里 他 曾是 ,

他躺在地上，仰望着天空和从他所在位置可以看到的一小段棕色山峰。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [mæb] ,
" do you remember , Mab ,
" 做 你 记住 , 梅布 ,

“你还记得吗，梅布？”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [fel] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the story of a little boy that fell asleep on the top of a mountain ,
这 故事 的 一个 小的 男生 那 跌倒 睡着了 在 这 顶部 的 一个 山 ,

这是一个小男孩在山顶上睡着的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæəriz] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
and the fairies spirited him away , and took him down to their country ,
和 这 仙女 精神抖擞 他 离开 , 和 采取 他 向下 到 他们的 国家 ,
[daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
down inside the mountain ?
向下 里面 这 山 ?

仙女们把他带走了，带到了她们的国度，也就是山里的某个地方？

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈweɪ] — [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] , [aɪ]
And he thought he had only been away — when he came home again , I
和 他 想法 他 有 仅有的 到过 离开 — 什么时候 他 来了 家 再次 , 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

他以为自己只是离开了一段时间——我的意思是，当他再次回家的时候，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] — [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
for they had to let him out again after a while — he thought he had
为了 他们 有 到 让 他 出去 再次 后 一个 尽管 — 他 想法 他 有
[ˈoʊnli] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
only been away a day or two ,
仅有的 到过 离开 一个 天 或者 二 ,

因为过了一段时间他们不得不把他放出去——他以为自己只离开了一两天。

[ænd; ənd] , [ˈfænsɪ] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] !
and , fancy , it had been twenty years !
和 , 想要 , 它 有 到过 二十 年 !

真是不可思议，竟然已经过去了二十年！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [bɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd]
All the children had grown big , and the young people middle - aged , and
全部 这 孩子们 有 生长 大的 , 和 这 年轻的 人们 中间 - 老年人 , 和
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈpi:p(ə)] [kwɔ:t] [oʊld] ,
the middle - aged people quite old ,
这 中间 - 老年人 人们 相当 老的 ,

孩子们都长大了，年轻人也步入了中年，中年人也渐渐老去。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and none of them knew him again .
和 没有任何 的 他们 知道 他 再次 :

他们中没有人再认识他了。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
He had lost all his childhood .
他 有 丢失的全部 他的 童年 :

他失去了所有的童年时光。

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:][sæd] ? " **Wasn't it sad ?** "
不是 它 伤心 ? "

难道不令人难过吗？

" [jes] , [ˈveri] " [sed] [ˈmeɪbəl] ; " [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . "
" Yes , very " said Mabel ; " I remember the story . "
" 是的 , 非常 " 说 梅布尔 ; " 我 记住 这 故事 . "

“是的，非常清楚，”梅布尔说，“我记得这个故事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] - , " [sed] [ted] .
" I think it's dedful , " said Ted .
" 我 思考 它是 - , " 说 泰德 .

“我觉得这很愚蠢，”泰德说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] - .
" I don't like mountains , and I don't like diants .
" 我 不 喜欢 山脉 , 和 我 不 喜欢 - .

我不喜欢山，也不喜欢蚂蚁。

[aɪl] [ˈnevər][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈnevər] . "
I'll never go up a mountain , never . "
患病的 绝不 去 向上 一个 山 , 绝不 . "

我永远不会爬山，永远不会。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fɔ:lt] , [ted] , " [sed] [ˈpə:si] .
" But it wasn't the mountain's fault , Ted , " said Percy .
" 但 它 不是 这 山的 过错 , 泰德 , " 说 珀西 .

“但这不是山的错，泰德，”珀西说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ˈdʒaɪənts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɛərɪz] . "
" And it wasn't giants , it was fairies . "
" 和 它 不是 巨人 , 它 曾是 仙女 . "

“而且那不是巨人，而是仙女。”

" [aɪ] [sɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , " [pə'sistɪd] [ted] .
" I sink p'raps it was diants , " persisted Ted .
" 我 下沉 或许 它 曾是 - , " 持续 泰德 .

“我怀疑是蚂蚁，”泰德坚持说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [zem] .
" I don't like zem .
" 我 不 喜欢 泽姆 .

我不喜欢它们。

[ˈmɪstər] . [brænd][ɪz][ə; eɪ][daɪənt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [mɪ'strɪəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
Mr . Brand is a diant , " he added mysteriously , in a low voice .
先生 . 品牌 是 一个 迪安特 , " 他 额外 神秘地 , 在 一个 低的 嗓音 .

“布兰德先生是一位牙医，”他神秘地低声补充道。

[ˈpə:si][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtedz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] .
Percy had been thinking of what Ted's mother had said .
珀西 有 到过 思维 的 什么 泰德的 母亲 有 说 .

珀西一直在想着泰德母亲说过的话。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ]['mɪstər] . [brænd] [ðæt] [hæd; həd]
Now he felt sure that it was something to do with Mr . Brand that had
现在 他 毛毡 当然 那 它 曾是 某物 到 做 和 先生 . 品牌 那 有
['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
frightened the little fellow .
害怕 这 小的 同伴 .
现在他确信，吓到这个小家伙的一定是布兰德先生的事情。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But Mabel did not know about it .
但 梅布尔 做过 不是 知道 关于 它 .
但梅布尔对此一无所知。

" [aɪ] [laɪk] ['maʊntnɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like mountains , " she said .
" 我 喜欢 山脉 , " 她 说 .
“我喜欢山,”她说。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" Indeed I love them .
" 的确 我 爱 他们 .
“我确实很爱他们。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [soʊ][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [haɪ] [piːks] [riːtʃɪŋ] [ʌp]
I am always so glad to live where I can see their high peaks reaching up
我 是 总是 所以 高兴的 到 居住 在哪里 我 能 看 他们的 高的 高峰 到达 向上
[ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . "
into the sky . "
进入 这 天空 . "
我总是很高兴能住在能看到它们高耸入云的山峰的地方。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [kaɪt] [ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" But it wouldn't be nice to be alone , kite alone , on the top of one of
" 但 它 不会 是 好的 到 是 独自的 , 风筝 独自的 , 在 这 顶部 的 一 的
[zem] ,
zem ,
泽姆 ,
“但是独自一人，独自一人在山顶放风筝，那可就不好玩了。”

[wʊd] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [ted] .
would it ? " said Ted .
会 它 ? " 说 泰德 .
“真的吗？”泰德问道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn] ['eni] [fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [sed]
" No , it wouldn't be nice to be alone in any far - off place like that , " said
" 不 , 它 不会 是 好的 到 是 独自的 在 任何 远的 - 离开 地方 喜欢 那 , " 说
['pəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
“不，一个人待在那样遥远的地方可不好受，”珀西说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbəːdi] [wʊd] ['evər] [steɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] . "
" but of course nobody would ever stay up on the top of a mountain alone . "
" 但 的 课程 无人 会 曾经 停留 向上 在 这 顶部 的 一个 山 独自的 . "
“但当然，没有人会独自一人待在山顶上。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [zem] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] , " [sed] [ted] ['daʊtəfəli] .
" But if zem was made to , " said Ted doubtfully .
" 但 如果 泽姆 曾是 制成 到 , " 说 泰德 怀疑地 .
“但如果真是那样的话，”泰德怀疑地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I wouldn't mind so much if I had Chevie , " he added ,
" 我 不会 头脑 所以 很多 如果 我 有 切维 , " 他 额外 ,
"如果我开的是雪佛兰, 我就不会那么介意了,"他补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] ['dɔːgɪz] [nek] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fer] [hed] [ɑːn]
putting his arm round the dear doggie's neck and leaning his little fair head on
推杆 他的 手臂 圆形的 这 亲爱的 狗狗的 脖子 和 倾斜 他的 小的 公平的 头 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他用胳膊搂住那只可爱小狗的脖子, 把毛茸茸的小脑袋靠在它身上。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .
for of course Chevie was of the party .
为了 的 课程 切维 曾是 的 这 派对 .
当然, 雪佛兰也在其中。

" [pʊr] [ted] , " [sed] ['pəːsi] , ['læfɪŋ] .
" Poor Ted , " said Percy , laughing .
" 贫穷的 泰德 , " 说 珀西 , 笑 .
"可怜的泰德,"珀西笑着说。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [meɪk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
" No one would ever make you live up all alone on the top of a mountain .
" 不 一 会 曾经 制作 你 居住 向上全部 独自的 在 这 顶部 的 一个 山 .
"没有人会让你独自一人住在山顶上。"

[ˈmeɪbəl] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Mabel , I wish you'd tell us a story , " he said to his sister .
梅布尔 , 我 希望 你会 告诉 我们 一个 故事 , " 他 说 到 他的 姐姐 .
"梅布尔, 我希望你能给我们讲个故事,"他对妹妹说。

" [ɪts] [soʊ][naɪs] [hɪr] .
" It's so nice here .
" 它是 所以 好的 这里 .

这里真好。

[aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] ['sʌmbəːdi] ['dʌznt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [ə'weɪk] .
I shall go to sleep if somebody doesn't do something to keep me awake .
我 将 去 到 睡觉 如果 某人 不 做 某物 到 保持 我 醒 .
如果没人做点什么让我保持清醒, 我就睡觉了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['mɔːsi] [græs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [stɪl] ,
" He was lying at full length on the soft mossy grass , in the same place still ,
" 他 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 柔软的 苔藓 草 , 在 这 相同的 地方 仍然 ,
他四肢摊开, 躺在柔软的苔藓草地上, 一动不动。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [braʊn] ['maʊnt(ə)n] [piːk] .
and gazing up at the blue sky and brown mountain peak .
和 凝视 向上 在 这 蓝色的 天空 和 棕色的 山 顶峰 .
抬头仰望蓝天和棕色的山峰。

" [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [mæb] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['leɪzɪli] .
" Tell us a story , Mab , " he repeated lazily .
" 告诉 我们 一个 故事 , 梅布 , " 他 重复 懒洋洋 .
"给我们讲个故事吧, 玛布,"他懒洋洋地重复道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔːt] ['eni] ['veri] [naɪs] [wʌnz][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .
" I haven't got any very nice ones just now , " said Mabel .
" 我 还没有 得到 任何 非常 好的 一个 只是 现在 , " 说 梅布尔 .
"我现在还没有什么特别好的,"梅布尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpəːsi] ,
" **I have been so busy with my lessons , you know , Percy .**
" 我 有 到过 所以 忙碌的 和 我的 课程 , 你 知道 , 珀西 ,
" 你知道, 珀西, 我一直忙于上课。"

[ðæt][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][taɪm] [fɔːr; fər][ˈleni] [ˈstɔːriz] . "
that I haven't had time for any stories ."
那 我 还没有 有 时间 为了 任何 故事 : "
" 我一直没时间讲故事。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [jɔːrˈself] ? " [sed] [ˈpəːsi] .
" **Can't you make them up yourself ?** " **said Percy .**
" 不能 你 制作 他们 向上 你自己 ? " 说 珀西 :
" 你不能自己编吗? "珀西说。"

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Sometimes I do , a little ,** " **she replied .**
" 有时 我 做 , 一个 小的 , " 她 回复 :
" 有时候我会, 一点点,"她回答说。"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwɑɪt] [maɪˈself] .
" **But I can't make them all quite myself .**
" 但 我 不能 制作 他们 全部 相当 我 :
" 但我自己无法全部做到。"

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [ˈriːdɪŋ] - [bʊks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈstɔːriz] ,
Sometimes in our German reading - books there are funny little bits of stories ,
有时 在 我们的 德语 阅读 - 图书 那里 是 有趣的 小的 比特 的 故事 ,
有时, 我们的德语读物里会穿插一些有趣的小故事。"

[ænd; ænd][aɪ][eɪ diː ˈdiː][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I add on to them .
和 我 添加 在 到 他们 :
" 我在此基础上进行补充。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] —
There was one —
那里 曾是 —
" 只有一个——"

[oʊ] [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
oh yes , I'll tell you one about a giant who lived on the top of a mountain .
哦 是的 , 患病的 告诉 你 — 关于 一个 巨大的 WHO 居住地 在 这 顶部 的 一个 山 :
" 哦, 对了, 我给你讲一个关于住在山顶上的巨人的故事。"

" [ted] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] , [ænd; ænd] [ˈhesəld] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" **Ted drew nearer to Mabel , and nestled in to her side .**
" 泰德 画 更近 到 梅布尔 , 和 依偎 在 到 她 边 :
" 泰德靠近梅布尔, 依偎在她身边。"

" [ə; eɪ][daɪənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **A diant on the top of a mountain ,** " **he repeated .**
" 一个 迪安特 在 这 顶部 的 一个 山 , " 他 重复 :
" 山顶上的一只蚂蚁,"他重复道。"

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] - , [ˈmeɪbəl] ? " "
" **Is it very f'ightening , Mabel ?** " "
" 是 它 非常 - , 梅布尔 ? " "
" 很可怕吗, 梅布尔? "

" [oʊ] [noʊ] . [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Oh no . Listen and I'll tell you .**
" 哦 不 : 听 和 患病的 告诉 你 :
" 哦, 不。听我说。"

[wʌns] , [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [taɪm] [ə'gɒʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
Once , a long time ago , there was , a long way off , a strange country .
一次 , 一个 长的 时间 前 , 那里 曾是 , 一个 长的 方式 离开 , 一个 奇怪的 国家 .

很久很久以前, 在遥远的地方, 有一个陌生的国家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fɒrɪsts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There were lots and lots of forests in it ,
那里 是 很多 和 很多 的 森林 在 它 ,
那里有很多很多的森林,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['fɒ:rɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪ]
and at the side of the biggest forest of all there rose a chain of high
和 在 这 边 的 这 最大 森林 的 全部 那里 玫瑰 一个 链 的 高的
mountains .
mountains .
山脉 .

在最大的森林旁边, 耸立着连绵的高山。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fɒ:rɪst] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
The people who lived in this forest were poor ,
这 人们 WHO 居住地 在 这 森林 是 贫穷的 ,
居住在这片森林里的人们很贫穷。

['sɪmp(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] — [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɒ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rk] ,
simple sort of people — they hadn't much time for anything but work ,
简单的 种类 的 人们 — 他们 之前没有 很多 时间 为了 任何事物 但 工作 ,
他们是那种很单纯的人——除了工作, 他们几乎没有时间做其他事。

[fɒ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][geɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
for it was difficult to gain enough to live on .
为了 它 曾是 难的 到 获得 足够的 到 居住 在 .
因为很难挣到足够的钱来维持生计。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rkʊəl] - ['bɜ:nɜ:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['meni] [ʌv; əv]
Most of them were charcoal - burners , and there were not very many of
最多 的 他们 是 木炭 - 燃烧器 , 和 那里 是 不是 非常 许多 的
them altogether .
them altogether .
他们 共 .

他们大多数是烧炭工, 而且人数也不多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒ:rɪst] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ru:m] [fɒ:r; fər] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
Of course in a forest there wouldn't be much room for cottages and houses ,
的 课程 在 一个 森林 那里 不会 是 很多 房间 为了 小屋 和 房屋 ,
would there ?
would there ?
会 那里 ?

当然, 森林里哪有地方建小屋和房子呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [tə'geðər] .
And their cottages were none of them near together .
和 他们的 小屋 是 没有任何 的 他们 靠近 一起 .
而且他们的小屋彼此之间也没有相邻的地方。

[i:tʃ] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [hʌt] , [kwaɪt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each family had its own hut , quite separated from the others ,
每个 家庭 有 它是自己的 小屋 , 相当 分开 从 这 其他的 ,
每户人家都有自己的小屋, 与其他小屋完全隔开。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm]
and unless you belonged to the forest you could hardly find your way from
和 除非 你 属于 到 这 森林 你 可以 几乎 寻找 你的 方式 从
[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one part of it to the other .
一 部分 的 它 到 这 其他 .
除非你本身就是森林的一部分，否则你很难从森林的一侧找到另一侧的路。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [tuː] ,
The poor people , too ,
这 贫穷的 人们 , 也 ,
穷人也是如此。
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [taɪm][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
were so busy that they had not much time for going to see each other ,
是 所以 忙碌的 那 他们 有 不是 很多 时间 为了 去 到 看 每个 其他 ,
他们太忙了，几乎没有时间见面。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈeni] [wei] .
or for amusing themselves in any way .
或者 为了 有趣 他们自己 在 任何 方式 .
或者以任何方式取乐。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [sæd] [lʊk] ,
They all had a pale sad look ,
他们 全部 有 一个 苍白 伤心 看 ,
他们都面色苍白，神情悲伤。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]
something like the look that I have heard papa say the poor people in some parts
某物 喜欢 这 看 那 我 有 听到 爸爸 说 这 贫穷的 人们 在 一些 部分
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðeɪ] [wɜːrk][soʊ] [ɔːfli] [hɑːrd][ɪn]
of England have — the people in those parts where they work so awfully hard in
的 英格兰 有 — 这 人们 在 那些 部分 在哪里 他们 工作 所以 非常 难的 在
[dɑːrk][ˈsmoʊki] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ,
dark smoky towns and never see the sun ,
黑暗的 烟 城镇 和 绝不 看 这 太阳 ,
有点像我爸爸说的英国某些地区穷人的那种眼神——那些在阴暗烟雾弥漫的小镇里辛勤劳作，却从未见过阳光的人们。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
or the green fields , or anything fresh and pretty .
或者 这 绿色的 字段 , 或者 任何事物 新鲜的 和 漂亮的 .
或者绿油油的田野，或者任何新鲜美好的事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz] [ðæt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk]
Of course the forest people were not as badly off as that — for their work
的 课程 这 森林 人们 是 不是 作为 糟糕 离开 作为 那 — 为了 他们的 工作
[ˈeni] [wei] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
any way was in the open air ,
任何 方式 曾是 在 这 打开 空气 ,
当然，森林居民的境况没有那么糟糕——因为他们的工作本来就是在户外进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kliːn] — [nɑːt] [laɪk] [ˈdɜːrti][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the forest was clean — not like dirty factories , even though it was
和 这 森林 曾是 干净的 — 不是 喜欢 肮脏的 工厂 , 甚至 尽管 它 曾是
[soʊ][dɑːrk] .
so dark .
所以 黑暗的 .
森林很干净——不像肮脏的工厂，尽管天色很黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrst] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ðæt] [geɪv]
It was the want of sunshine that was their worst trouble , and that gave
它 曾是 这 想 的 阳光 那 曾是 他们的 最差 麻烦 , 和 那 给予
[ðem; ðəm][ðæt] [waɪt] ,
them that white ,
他们 那 白色的 ,

最令他们头疼的是缺乏阳光，这也造就了他们的白色。

[dʌl] , [hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] .
dull , half - frightened look .
乏味的 , 一半 - 害怕 看 .

眼神呆滞，带着一丝恐惧。

[ðə; ði][ˈfɔːrɪst][wʌz; wəz][tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [dens] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][get] ['riːəli] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
The forest was too thick and dense for the sun to get really into it ,
这 森林 曾是 也 厚的 和 稠密 为了 这 太阳 到 得到 真的 进入 它 ,
森林太过茂密，阳光很难照射进来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
even in winter , and then , of course ,
甚至 在 冬天 , 和 然后 , 的 课程 ,

即使在冬天，当然，那时.....

[ðə; ði][ˈreɪz][ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] [mʌt] [ɡʊd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] .
the rays are so thin and pale that they aren't much good if they do come .
这 射线 是 所以 薄的 和 苍白 那 他们 不是 很多 好的 如果 他们 做 来 .

这些射线又细又淡，即使来了也没什么用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the mountains at the side came so close down to the edge of the
和 这 山脉 在 这 边 来了 所以 关闭 向下 到 这 边缘 的 这
[ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['eni] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ['iːðər] ,
forest that there was no getting any sunshine there either ,
森林 那 那里 曾是 不 获得 任何 阳光 那里 任何一个 ,

两侧的山脉一直延伸到森林边缘，阳光根本照射不到那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ðer; ðər] , [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʊdnt] [get][tuː; tə]
for it was the north side there , the side that the sunshine couldn't get to
为了 它 曾是 这 北 边 那里 , 这 边 那 这 阳光 不能 得到 到
.
:
.

因为那是北面，阳光照不到的那一面。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nɪz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['sʌnləs] ['kʌntri] .
So for these reasons the place had come to be called ' the sunless country .
所以 为了 这些 原因 这 地方 有 来 到 是 称为 - 这 无日光 国家 .
- "
' "
- "
- "

因此，这个地方就被称为“没有阳光的国度”。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ? " [sed] [ˈpəːsi] ;
" What was there at the other side of the forest ? " said Percy ;
" 什么 曾是 那里 在 这 其他 边 的 这 森林 ? " 说 珀西 ;

“森林另一边有什么？”珀西问道；

" ['kʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡəːt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] ? "
" couldn't they have got into the sunshine at that side ? " "
" 不能 他们 有 得到 进入 这 阳光 在 那 边 ? "

“他们难道不能到那边晒晒太阳吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .
" **No** , " **said Mabel** .
" 不 , " 说 梅布尔 .

“不,”梅布尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" **I think there was a river or something** .
" 我 思考 那里 曾是 一个 河 或者 某物 .

“我想那里应该有条河之类的。”

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ,
Or else it was that the forest was so very ,
或者 别的 它 曾是 那 这 森林 曾是 所以 非常 ,

或许是因为森林太.....

['veri] [bɪɡ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [saɪd] .
very big that it would have been quite a journey to get out at any other side .
非常 大的 那 它 会 有 到过 相当 一个 旅行 到 得到 出去 在 任何 其他 边 .

非常大, 从其他任何一侧出去都需要相当长的路程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
I think that was it .
我 思考 那 曾是 它 .

我想就是这样了。

['eni] [wei] [ðeɪ] ['kʊdnt] .
Any way they couldn't .
任何 方式 他们 不能 .

无论如何他们都做不到。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['sʌnʃaɪn] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
And they just had to live on without sunshine as well as they could .
和 他们 只是 有 到 居住 在 没有 阳光 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们只能在没有阳光的情况下尽力生活下去。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər]
Their fathers had done so before them , and there was no help for
他们的 父亲们 有 完毕 所以 前 他们 , 和 那里 曾是 不 帮助 为了

[aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [θɔːt] .
it , they thought .
它 , 他们 想法 .

他们的父辈也曾这样做过, 他们觉得已经无力回天了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [ænd; ænd] [tuː] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [tuː; tə] [muːv] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,
They were too poor and too hard - worked to move away to another country ,
他们 是 也 贫穷的 和 也 难的 - 工作 到 移动 离开 到 其他 国家 ,

他们太穷, 也太辛苦, 不可能移居到另一个国家。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][goʊ] [θruː] [iːt] [deɪ] [æz; ɛz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sæd]
or to do anything but just go through each day as it came in a dull sad
或者 到 做 任何事物 但 只是 去 通过 每个 天 作为 它 来了 在 一个 乏味的 伤心

[wei] ,
way ,
方式 ,

或者做任何事, 就是不想每天都过得如此沉闷悲伤。

['seldəm] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] .
seldom speaking even to each other .
很少 请讲 甚至 到 每个 其他 .

他们甚至很少彼此交谈。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] ['fɔːrɪst] ,
" **But do you know , it had not always been so in the sunless forest ,**
" 但 做 你 知道 , 它 有 不是 总是 到过 所以 在 这 无日光 森林 ,
但是你知道吗, 在阳光不见的森林里, 情况并非一直如此。

[ðoo] [ðə; ði] ['betər] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɒːŋ] [ə'goo] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)]
though the better times were so long ago that hardly any of the poor people
尽管 这 更好的 时代 是 所以 长的 前 那 几乎 任何 的 这 贫穷的 人们
[nuː] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['dɪfrənt] .
knew it had ever been different .
知道 它 有 曾经 到过 不同的 .

虽然美好的时光已经过去很久了, 以至于几乎没有穷人知道以前的日子不是这样的。
[ðer; ðər][hæd; həd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
There had , once upon a time ,
那里 有 , 一次 之上 一个 时间 ,

很久很久以前,
[bɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
been a way into the sunshine on the other side of the mountain ,
到过 一个 方式 进入 这 阳光 在 这 其他 边 的 这 山 ,
已经到达了山另一边的阳光下,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [leɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɪt'self] .
and this way lay right through the great hill itself .
和 这 方式 躺 正确的 通过 这 伟大的 爬坡道 本身 .
这条路正好穿过这座大山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)] ['dʒaɪənt] " — [æt; ət] [ðɪs]
But the mountain belonged to a great and very powerful giant " — at this
但 这 山 属于 到 一个 伟大的 和 非常 强大的 巨大的 " — 在 这
[ted] [edʒd] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə]['meɪbəl] — " [huː] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .
Ted edged still closer to Mabel — " who lived in it quite alone .
泰德 边缘 仍然 更近 到 梅布尔 — " WHO 居住地 在 它 相当 独自的 .

但这座山属于一位伟大而强大的巨人——说到这里, 泰德又靠近了梅布尔——“他独自一人住在山上。
['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
Sometimes he used to come out at a hole in the top , which was his door ,
有时 他 用过的 到 来 出去 在 一个 洞 在 这 顶部 , 哪个 曾是 他的 门 ,
有时他会从屋顶上的一个洞里出来, 那是他的门。

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and stay up there for a while looking about him ,
和 停留 向上 那里 为了 一个 尽管 寻找 关于 他 ,
然后他在那儿待了一会儿, 四处张望。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
staring at the black forest down at his feet ,
凝视 在 这 黑色的 森林 向下 在 他的 脚 ,
他凝视着脚下的黑色森林,

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [dʌl] [aɪ 'tiː]
and smiling grimly to himself at the thought of how dark and dull it
和 微笑 阴沉地 到 他自己 在 这 想法 的 如何 黑暗的 和 乏味的 它
[mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
must be for the people who lived in it .
必须 是 为了 这 人们 WHO 居住地 在 它 .

想到住在里面的人们该是多么黑暗和沉闷, 他不禁露出一丝阴冷的笑容。
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒaɪənt][æt; ət][ɔːl] .
For he was not a kind giant at all .
为了 他 曾是 不是 一个 种类 巨大的 在 全部 .
因为他根本不是一个仁慈的巨人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɔ:rist] [ˈpi:p(ə)l]
It was he that had shut up the passage through which the poor forest people
它 曾是 他 那 有 关闭 向上 这 通道 通过 哪个 这 贫穷的 森林 人们
[ju:st] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
used to pass to their bright cottages on the other side ,
用过的 到 经过 到 他们的 明亮的 小屋 在 这 其他 边 ,
是他封死了那条贫苦的森林居民通往另一边明亮小屋的通道。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [went] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
for in those days they didn't live in the forest , they only went there for their
为了 在 那些 天 他们 没有 居住 在 这 森林 , 他们 仅有的 去 那里 为了 他们的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
因为那时候他们并不住在森林里, 他们只是去那里工作。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lədeɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [təˈgeðər] ,
and on Sundays and holidays they were all happy and merry together ,
和 在 星期日 和 假期 他们 是 全部 快乐的 和 欢乐 一起 ,
每逢星期天和节假日, 他们总是欢聚一堂, 其乐融融。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [gru:] [ʌp] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [braɪt] ,
and the little children grew up rosy and bright ,
和 这 小的 孩子们 生长 向上 红润 和 明亮的 ,
孩子们都长成了红润明亮的大眼睛。

[kwat] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wɑ:n] - [feɪst] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] [ˈsædli]
quite different from the poor little wan - faced creatures that now hung sadly
相当 不同的 从 这 贫穷的 小的 万 - 面对 生物 那 现在 悬挂 令人遗憾的是
[əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
about at the hut doors in the forest ,
关于 在 这 小屋 门 在 这 森林 ,
与现在可怜兮兮地徘徊在森林小屋门口的那些面色苍白的小家伙们截然不同。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r] [pleɪ] . "
looking as if they didn't know how to laugh or play . "
寻找 作为 如果 他们 没有 知道 如何 到 笑 或者 玩 . "
他们看起来好像不知道该怎么笑, 也不知道该怎么玩耍。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [daɪənt] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [ted] .
" Why did the naughty diant shut up the way ? " asked Ted .
" 为什么 做过 这 淘气 迪安特 关闭 向上 这 方式 ? " 问 泰德 .
"那只淘气的蚂蚁为什么突然闭嘴了?"泰德问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈpi:p(ə)l] .
" Because he had a quarrel with the forest people .
" 因为 他 有 一个 争吵 和 这 森林 人们 .
因为他与森林里的人们发生了争执。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [let] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
He wanted them to let their little boys and girls , or some of them ,
他 通缉 他们 到 让 他们的 小的 男孩们 和 女孩们 , 或者 一些 的 他们 ,
他希望他们放任他们的小男孩和小女孩, 或者放任其中的一部分人,

[kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] ,
come to him to be his servants , but they wouldn't ,
来 到 他 到 是 他的 仆人 , 但 他们 不会 ,
他们本想来做他的仆人, 但他们不愿意。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and so he was so angry that he shut up the door .
和 所以 他 曾是 所以 生气的 那 他 关闭 向上 这 门 .
所以他非常生气, 就把门关上了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt]
But that was so long ago now that the people had almost forgotten about
但 那 曾是 所以 长的 前 现在 那 这 人们 有 几乎 被遗忘的 关于
[aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]
it — the children that the giant had wanted to be his servants were
它 — 这 孩子们 那 这 巨大的 有 通缉 到 是 他的 仆人 是
[oʊld] ['grændfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [naʊ] ,
old grandfathers and grandmothers now ,
老的 祖父们 和 祖母们 现在 ,
但那已经是很久以前的事了，人们几乎都忘记了——巨人当年想要做他仆人的孩子们现在都已经是爷爷奶奶了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ded] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,
and some of them were dead , I daresay ,
和 一些 的 他们 是 死的 , 我 敢说 ,
我敢说，他们当中有些人已经死了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt]
so that the real history of their troubles was forgotten by them but not
所以 那 这 真实的 历史 的 他们的 麻烦 曾是 被遗忘的 经过 他们 但 不是
[baɪ][ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
by the giant ,
经过 这 巨大的 ,
因此，他们遗忘了他们所经历的苦难的真实历史，但巨人却没有忘记。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [er] ,
for whenever he came out at the top of the mountain to take some air ,
为了 每当 他 来了 出去 在 这 顶部 的 这 山 到 拿 一些 空气 ,
每当他走到山顶透透气时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ]
he used to look down at the forest and think how dull and miserable they
他 用过的 到 看 向下 在 这 森林 和 思考 如何 乏味的 和 悲惨的 他们
[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . "
must be there . "
必须 是 那里 . "

他过去常常俯瞰森林，心想那里的人们该有多么单调凄凉啊。
" ['næsti] [daɪənt] , " [sed] [ted] .
" **Nasty diant ,** " **said Ted .**
" 可恶的 迪安特 , " 说 泰德 .

“讨厌的蚂蚁，”泰德说。
" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kaɪnd] ,
" **Yes , he was very unkind ,**
" 是的 , 他 曾是 非常 不友善 ,
“是的，他非常不友善。”

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .
but still I think you would have been rather sorry for him too .
但 仍然 我 思考 你 会 有 到过 相当 对不起 为了 他 也 .
但我仍然觉得你会很同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbəːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He was old and all alone , and of course nobody loved him .
他 曾是 老的 和 全部 独自的 , 和 的 课程 无人 喜爱 他 .
他年老体衰，孤身一人，当然没有人爱他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The people in the forest hardly ever spoke of him .
这 人们 在 这 森林 几乎 曾经 辐 的 他 .
森林里的人几乎从不谈论他。

[ðeɪ] [nu:] [hiː hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːr] [ðæt] [hiː hi] [juːst] [tuː; tə][biː bi][ðer; ðər] ,
They knew he was there , or that he used to be there ,
他们 知道 他 曾是 那里 , 或者 那 他 用过的 到 是 那里 ;
他们知道他在那里, 或者曾经在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
and now and then some of the children who had heard about him
和 现在 和 然后 一些 的 这 孩子们 WHO 有 听到 关于 他
[juːst] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [iːt]
used to feel afraid of him and whisper to each other that he would eat
用过的 到 感觉 害怕的 的 他 和 耳语 到 每个 其他 那 他 会 吃
[ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [hiː hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
them up if he could catch them ,
他们 向上如果 他 可以 抓住 他们 ;
有时, 一些听说过他的孩子会害怕他, 互相窃窃私语说, 如果他能抓住他们, 就会把他们吃掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but that was about all the notice they took of him .
但 那 曾是 关于 全部 这 注意 他们 采取 的 他 .
但他们对他的注意也就仅限于此了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] , [ˈɡluːmi]
They seemed to have forgotten that he was the cause of their sad , gloomy
他们 似乎 到 有 被遗忘的 那 他 曾是 这 原因 的 他们的 伤心 , 阴沉
[laɪvz; ɪvz] ,
lives ,
生活 ,
他们似乎忘记了, 正是他造成了他们悲惨、阴郁的生活。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [fʊr] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəli] [nu:] .
and indeed I am not sure that any except some very old people really knew .
和 的确 我 是 不是 当然 那 任何 除了 一些 非常 老的 人们 真的 知道 .
事实上, 我甚至怀疑除了少数年纪很大的人之外, 是否真的有人知道。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈveri] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [wɜːr; wər]
Among these very old people there were a man and his wife who were
之中 这些 非常 老的 人们 那里 是 一个 男人 和 他的 妻子 WHO 是
[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
almost the poorest of all in the forest .
几乎 这 最贫困 的 全部 在 这 森林 .
在这些非常年迈的老人中, 有一对夫妇, 他们是森林里最贫穷的人之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlməʊst][pæst] [wɜːrk] ,
They were so poor because they were almost past work ,
他们 是 所以 贫穷的 因为 他们 是 几乎 过去的 工作 ;
他们之所以如此贫穷, 是因为他们几乎失去了工作能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and they had no children to work for them .
和 他们 有 不 孩子们 到 工作 为了 他们 .
他们没有子女为他们工作。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrændɔːtər] ,
All that they had was a little granddaughter ,
全部 那 他们 有 曾是 一个 小的 孙女 ,
他们唯一的亲人就是一个小孙女。

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .
who lived with them because her father and mother were dead .
WHO 居住地 和 他们 因为 她 父亲 和 母亲 是 死的 .
她和他们一起生活, 因为她的父母都去世了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər]
And it was a queer thing that she was quite different from the other
和 它 曾是 一个 酷儿 事物 那 她 曾是 相当 不同的 从 这 其他
[pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
poor children in the forest .
贫穷的 孩子们 在 这 森林 ；

奇怪的是，她和森林里其他贫穷的孩子截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [krʌʃt] - [ˈləʊkɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈperənts] .
They were all pale and sad and crushed - looking like their parents .
他们 是 全部 苍白 和 伤心 和 碎 - 寻找 喜欢 他们的 父母 ；
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] - [ˈherd] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] .
This little girl was bright - haired and bright - eyed and rosy - cheeked .
这 小的 女孩 曾是 明亮的 - 头发 和 明亮的 - 眼睛 和 红润 - 脸颊 ；

他们脸色苍白，神情悲伤沮丧，看起来像他们的父母一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
She was the one merry happy creature in the forest ,
她 曾是 这 一 欢乐 快乐的 生物 在 这 森林 ；
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
She was the one merry happy creature in the forest ,
她是森林里唯一快乐无忧的生灵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
She was the one merry happy creature in the forest ,
她 曾是 这 一 欢乐 快乐的 生物 在 这 森林 ；
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
She was the one merry happy creature in the forest ,
她是森林里唯一快乐无忧的生灵。
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [lək] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flɪtɪd]
and all the poor people used to stand and look at her as she flitted
和 全部 这 贫穷的 人们 用过的 到 站立 和 看 在 她 作为 她 飞掠
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ；

所有穷人都站在那里看着她轻盈地走来走去，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .
and wish that their children were the same .
和 希望 那 他们的 孩子们 是 这 相同的 ；
[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .
and wish that their children were the same .
并希望他们的孩子也能如此。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈdɪdnt] [tel] ,
I don't know what her real name was ; the story didn't tell ,
我 不 知道 什么 她 真实的 姓名 曾是 ； 这 故事 没有 告诉 ；
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈdɪdnt] [tel] ,
I don't know what her real name was ; the story didn't tell ,
我不知道她的真名是什么；故事里没有提到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [gʌt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsʌŋaɪn] — [æt; ət]
but the name she got to have among the forest people was Sunshine — at
但 这 姓名 她 得到 到 有 之中 这 森林 人们 曾是 阳光 — 在
[liːst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] ,
least it was Sunshine in German ,
至少 它 曾是 阳光 在 德语 ；
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] - [ˈsʌni] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [neɪm] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
but I think ' Sunny ' is a nicer name , don't you ? "
但 我 思考 - 阳光明媚 - 是 一个 更漂亮 姓名 ， 不 你 ？ "

但她在森林居民中拥有的名字是阳光——至少在德语中是阳光。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] - [ˈsʌni] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [neɪm] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
but I think ' Sunny ' is a nicer name , don't you ? "
但 我 思考 - 阳光明媚 - 是 一个 更漂亮 姓名 ， 不 你 ？ "
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] - [ˈsʌni] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [neɪm] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
but I think ' Sunny ' is a nicer name , don't you ? "
但我认为“Sunny”这个名字更好听，你不觉得吗？

" [jes] , " [sed] [ˈpəːsi] ; [ænd; ənd]
" Yes , " said Percy ; and
" 是的 , " 说 珀西 ; 和
[jes] [sed] [ˈpəːsi] ; [ænd; ənd]
" Yes , " said Percy ; and
“是的，”珀西说；

" [ɛs.iːˈɛs] , " [sed] [ted] , " - [ˈsʌni] - [ɪz] [ˈnaɪsɪst] . "
" Ses , " said Ted , " ' Sunny ' is nicest . "
" ses , " 说 泰德 , " - 阳光明媚 - 是 最友善的 . "
[ɛs.iːˈɛs] [sed] [ted] , " - [ˈsʌni] - [ɪz] [ˈnaɪsɪst] . "
" Ses , " said Ted , " ' Sunny ' is nicest . "
“塞斯，”泰德说，“桑尼’最好听。”

" [wel] , [wi:l] [kɔ:l] [hɜ:r; hɜr] - ['sʌni] . -
" **Well , we'll call her ' Sunny .** '
" 出色地 , 出色地 称呼 她 - 阳光明媚 . -

“好吧，我们就叫她‘桑妮’吧。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðæt] [ʃi:; ji] ['hædnt] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]
The reason that she was so different was partly that she hadn't been born in the
这 原因 那 她 曾是 所以 不同的 曾是 部分 那 她 之前没有 到过 出生 在 这
['fɔ:rist] .
forest .
森林 .

她之所以如此与众不同，部分原因是她并非出生在森林里。

[hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] ,
Her father , who was the son of these old people , had gone away ,
她 父亲 , WHO 曾是 这 儿子 的 这些 老的 人们 , 有 已消失 离开 ,
她的父亲，也就是这些老人的儿子，已经去世了。

[æz; əz][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ['pi:p(ə)l] [dɪd] , [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kʌntri] ,
as some few of the forest people did , to another country ,
作为 一些 很少 的 这 森林 人们 做过 , 到 其他 国家 ,
就像少数几个森林居民一样，他们去了另一个国家。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [braɪt] - ['herd] , ['prɪti] [gɜ:rl] .
and there he had married a bright - haired , pretty girl .
和 那里 他 有 已婚 一个 明亮的 - 头发 , 漂亮的 女孩 .
他在那里娶了一位金发碧眼、容貌姣好的姑娘。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [gɔ:t] ['veri] [ɪl] ,
But she had died , and he himself got very ill ,
但 她 有 死亡 , 和 他 他自己 得到 非常 患病的 ,
但她去世了，而他自己也病得很重。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rist] [tu:; tə]
and he had only strength to bring his baby girl back to the forest to
和 他 有 仅有的 力量 到 带来 他的 婴儿 女孩 后退 到 这 森林 到
[hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [hi:; hi] [tu:] [daɪd] .
his parents when he too died .
他的 父母 什么时候 他 也 死亡 .
他只剩下将女儿带回森林交给父母的力气，然后他也去世了。

[soʊ] ['sʌnɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sæd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So Sunny's history had been rather sad , you see ,
所以 阳光的 历史 有 到过 相当 伤心 , 你 看 ,
所以，你看，桑尼的过去相当悲惨。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [meɪd] [hɜ:r; hɜr][sæd] — [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪn]
but still it hadn't made her sad — it seemed as if the sunshine was in
但 仍然 它 之前没有 制成 她 伤心 — 它 似乎 作为 如果 这 阳光 曾是 在
[hɜ:r; hɜr] ['sʌmhəʊ] ,
her somehow ,
她 不知何故 ,
但这并没有让她感到悲伤——仿佛阳光依然在她心中闪耀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][send][aɪ 'ti:] [ə'veɪ] .
and that nothing could send it away .
和 那 没有什么 可以 发送 它 离开 .
没有什么能把它赶走。

" ['meɪbə] [sta:pt] .
" **Mabel stopped .**
" 梅布尔 停止 .
梅布尔停了下来。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

Voices and steps were heard coming near .
声音 和 步骤 是 听到 未来 靠近 .

听到有人声和脚步声越来越远。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They're coming back , " she said .**
" 它们是 未来 后退 , " 她 说 .

“他们会回来的,”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" **I'll have to finish the story another time .**
" 患病的 有 到 结束 这 故事 其他 时间 .

“我得找个时间把这个故事讲完。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] . " **I didn't think it would take so long to tell . "**
我 没有 思考 它 会 拿 所以 长的 到 告诉 . "

我没想到会花这么长时间才告诉大家。

" [oʊ] [duː][goʊ][ɑːn] [naʊ] , [dɪr] , [dɪr] ['meɪbəl] , [oʊ] [duː] !
" **Oh do go on now , dear , dear Mabel , oh do !**
" 哦 做 去 在 现在 , 亲爱的 , 亲爱的 梅布尔 , 哦 做 !

“哦，亲爱的梅布尔，快继续吧，哦，快继续吧！”

" [kraɪd] [ted] [brɪ'siːtʃɪŋli] .
" **cried Ted beseechingly .**
" 哭 泰德 恳求地 .

“泰德哀求道。”

[bʌt; bət] ['meɪbəlz] [fer] [feɪs] [gruː] [red] .
But Mabel's fair face grew red .
但 梅布尔的 公平的 脸 生长 红色的 .

但梅布尔白皙的脸颊却泛起了红晕。

" [aɪ] ['kʊdnt] , [ted] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt] [brɪ'fɔːr] [bɪg] ['piːp(ə)l] , " [ænd; ənd] ['pəːsi]
" **I couldn't , Ted , dear , " she said , " not before big people , " and Percy**
" 我 不能 , 泰德 , 亲爱的 , " 她 说 , " 不是 前 大的 人们 , " 和 珀西
[ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
sympathised with her .
同情 和 她 .

“我做不到，泰德，亲爱的,”她说, “我不能在大人物面前这样做,”珀西表示同情。

" [wiːl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll hear the rest in the garden at home , " he said .**
" 出色地 听到 这 休息 在 这 花园 在 家 , " 他 说 .

“我们回家后在花园里再听剩下的部分吧,”他说。

" [θuː] [wəʊnt] [tel] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ted] , - , " [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" **Thoo won't tell it without me , not without Ted , p'ease , " asked the little fellow .**
" 噢 惯于 告诉 它 没有 我 , 不是 没有 泰德 , - , " 问 这 小的 同伴 .

“没有我，没有泰德，你不会告诉别人的，拜托,”小家伙问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['meɪbəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .
" **No , no , of course not , darling , " said Mabel as she kissed his eager face .**
" 不 , 不 , 的 课程 不是 , 亲爱的 , " 说 梅布尔 作为 她 亲吻 他的 渴望的 脸 .

“不，不，当然不是，亲爱的,”梅布尔说着，亲吻了他渴望的脸庞。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ['iːvɪŋ] ['sʌŋaɪn] [fel] [ɑːn] ['tɛdz] [braʊn] [her] ,
Just then a ray of bright evening sunshine fell on Ted's brown hair ,
只是 然后 一个 射线 的 明亮的 晚上 阳光 跌倒 在 泰德的 棕色的 头发 ,

就在这时，一缕明亮的傍晚阳光洒在了泰德的棕色头发上。

[ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊld] ,
lighting it up and deepening it to gold ,
灯光 它 向上 和 加深 它 到 金子 ,
点亮它，加深它的颜色，直至变成金色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] .
and as the little fellow caught it in his eyes , he looked up laughing .
和 作为 这 小的 同伴 捕捉 它 在 他的 眼睛 , 他 看起来 向上 笑 .
小家伙被它晃得睁不开眼，抬头笑了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌni] [ˈkɪsɪŋ] [ted] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmerəli] .
" **There's Sunny kissing Ted too , " he said merrily** .
" 有 阳光明媚 接吻 泰德 也 , " 他 说 兴高采烈地 .
“桑妮也在亲吻泰德呢，”他兴高采烈地说。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :
第五章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsʌni] ([kənˈkluːdɪd]) .
THE STORY OF SUNNY (Concluded) .
这 故事 的 阳光明媚 (结束) .
桑尼的故事（完结篇）。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [læs] ,
" **A child of light , a radiant lass** ,
" 一个 孩子 的 光 , 一个 辐射状 小姐 ,
“光明之子，光彩照人的少女，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
And cheerful as the morning air .
和 快乐 作为 这 早晨 空气 .
像清晨的空气一样令人愉悦。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy-Life)

第4/9页

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['tedz] [wɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər]
" **They were all three laughing at Ted's wit when his mother and the other**
" 他们 是 全部 三 笑 在 泰德的 有 什么时候 他的 母亲 和 这 其他
[ˈleɪdɪz] [keɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .

ladies came upon them .
女士们 来了 之上 他们 .

“他们三人正被泰德的机智逗得哈哈大笑，这时他的母亲和其他女士走了过来。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **You seem very happy , children , " said she** .
" 你 似乎 非常 快乐的 , 孩子们 , " 说 她 .

“孩子们，你们看起来很开心。”她说。

" [oʊ] [ˌɛs,iːˈɛs] , " [sed] [ted] .
" **Oh ses , " said Ted** .
" 哦 ses , " 说 泰德 .

“哦，天哪，”泰德说道。

" [ˈmeɪbəl][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstoːri] .
" **Mabel has been telling us such a lovely story** .
" 梅布尔 有 到过 讲述 我们 这样的 一个 迷人的 故事 .

“梅布尔给我们讲了一个非常动人的故事。”

[ɪts] [nɑːt] - [jet] .
It's not finned yet .
它是 不是 - 然而 .

还没完工。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] .
She's going to tell the rest in the garden at home .
她是 去 到 告诉 这 休息 在 这 花园 在 家 .

她打算回家后在花园里把剩下的故事讲出来。

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] .
Oh , I am so happy .
哦 , 我 是 所以 快乐的 .

哦，我太高兴了。

[ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [deɪ] .
It's been such a sprendid day .
它是 到过 这样的 一个 - 天 .

今天真是美好的一天。

" [hiː; hi][bɪˈgæən] [hæf] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
" **He began half humming to himself in the excess of his delight** .
" 他 开始 一半 哼唱 到 他自己 在 这 过量的 的 他的 喜 .

“他欣喜若狂，开始哼起了小曲。”

" [ted] [wɪʃɪz] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [soːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ted wishes somebody would sing a song , " he said** .
" 泰德 愿望 某人 会 唱歌 一个 歌曲 , " 他 说 .

“泰德希望有人能为他唱首歌，”他说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmeɪbəl] .
His mother glanced at Mabel .
他的 母亲 瞥了一眼 在 梅布尔 .

他母亲瞥了梅布尔一眼。

[pʊr] ['meɪbəlz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] [əˈgen] .
Poor Mabel's face grew very red again .
贫穷的 梅布尔的 脸 生长 非常 红色的 再次 .

可怜的梅布尔的脸又涨得通红了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
It would be worse than telling a story .
它 会 是 更糟 比 讲述 一个 故事 .

这比讲故事还糟糕。

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [sæŋ] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
" If we all sang together , " she said timidly , " I wouldn't mind trying to begin .
" 如果 我们 全部 唱 一起 , " 她 说 胆怯地 , " 我 不会 头脑 尝试 到 开始 .

“如果我们一起唱歌,”她怯生生地说, “我不介意试着开始。”

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɑːrks][aɪ ˈtiː]
" So in a minute or two her clear young voice sang out — like a lark's it
" 所以 在 一个 分钟 或者 二 她 清除 年轻的 嗓音 唱 出去 — 喜欢 一个 云雀的 它

[siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈhaɪər] [ænd; ænd] [stiːl] [ˈhaɪər] ,
seemed to mount higher and still higher ,
似乎 到 山 更高 和 仍然 更高 ,

“于是, 过了一两分钟, 她清澈的年轻嗓音唱了起来——就像云雀的歌声一样, 音调似乎越来越高, 越来越高。”

[ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] ,
gathering strength and courage as it grew ,
采集 力量 和 勇气 作为 它 生长 ,

随着成长, 它积蓄了力量和勇气。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsɔːftli] [ˈdrɔːpɪŋ] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ,
and then softly dropping again as if to fetch the others ,
和 然后 轻轻 下降 再次 作为 如果 到 拿来 这 其他的 ,

然后又轻轻地落下, 仿佛要去叫其他人来。

[huː] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
who joined her in the old familiar chorus of the simple song she had chosen
WHO 加入 她 在 这 老的 熟悉的 合唱 的 这 简单的 歌曲 她 有 选定

— " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
— **" Home , sweet home .**
— " 家 , 甜的 家 .

她和大家一起唱起了她选择的这首简单歌曲——“家, 甜蜜的家”。

" [ted] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtrænst] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
" Ted listened entranced , and his little voice here and there could be
" 泰德 听着 着迷 , 和 他的 小的 嗓音 这里 和 那里 可以 是

[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .

“泰德听得入了迷, 偶尔还能听到他稚嫩的声音。”

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˈmeɪbəl] [stɔːpt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But suddenly , as Mabel stopped and a momentary silence fell on them all ,
但 突然 , 作为 梅布尔 停止 和 一个 瞬间 沉默 跌倒 在 他们 全部 ,

但突然, 梅布尔停了下来, 众人陷入了短暂的沉默。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['θrouɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [bɜ:rst] ['ɪntu:]
he turned to his mother , and throwing himself into her arms , burst into
他 转向 到 他的 母亲 , 和 投掷 他自己 进入 她 武器 , 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 :

他转向母亲，扑进她的怀里，嚎啕大哭起来。

" , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
" Muzzer , " he said , " I can't bear it .
" 穆泽 , " 他 说 , " 我 不能 熊 它 :

“穆泽,”他说,“我受不了了。”

[ɪts] [tu:] ['pɪti] ,
It's too pitty ,
它是 也 可怜 ,

太可惜了。

" [ænd; ənd] [ðou] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['meɪbə] [su:ðd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] ['felou] [wɪð; wɪθ]
" and though his mother and Mabel soothed the excited little fellow with
" 和 尽管 他的 母亲 和 梅布尔 舒缓 这 兴奋的 小的 同伴 和
[ˈdʒent(ə)l] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,
gentle words and caresses ,
温和的 字 和 爱抚 ,

尽管他的母亲和梅布尔用温柔的话语和抚摸安抚了这个激动的小家伙，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [mɔ:r] [aɪz] [ðæn; ðən] ['tɛdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [θæŋkt] ['meɪbə][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
there were tears in more eyes than Ted's as they all thanked Mabel for her
那里 是 眼泪 在 更多的 眼睛 比 泰德的 作为 他们 全部 谢谢 梅布尔 为了 她
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 :

当他们感谢梅布尔的歌声时，除了泰德之外，许多人的眼中都噙满了泪水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
It was the next day that they had the rest of the story .
它 曾是 这 下一个 天 那 他们 有 这 休息 的 这 故事 :

第二天，他们才了解了事情的其余部分。

[ðə; ði] ['tɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [təlgeðər] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['tɛdz] ['feɪvərɪt] " [brɪdʒ]
The children were all in the garden together , not far from Ted's favourite " bridge
这 孩子们 是 全部 在 这 花园 一起 , 不是 远的 从 泰德的 最喜欢的 " 桥
.
:
.

孩子们都在一起在花园里，离泰德最喜欢的“桥”不远。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['bæb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [brʊk] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃætəd] [pæst][ɪn][ðə; ði]
" They could hear the babble of the little brook as it chattered past in the
" 他们 可以 听到 这 潺潺 的 这 小的 溪 作为 它 喋喋不休 过去的 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

“他们能听到小溪在阳光下潺潺流淌的声音。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd] [wʊd] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði]
and now and then the distant cry of a sea - bird would sound through the
和 现在 和 然后 这 遥远 哭 的 一个 海 - 鸟 会 声音 通过 这
[klɪr] [er] ,
clear air ,
清除 空气 ,

偶尔，远处海鸟的鸣叫声会划破清澈的空气。

[ˈmeɪkɪŋ] - [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
making Cheviott prick up his ears and look very wide - awake all of a sudden ,
制作 - 刺 向上 他的 耳朵 和 看 非常 宽的 - 醒 全部 的 一个 突然 ,
[ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
though in reality ,
尽管 在 现实 ,

这让切维奥特突然竖起了耳朵，看起来精神抖擞，尽管实际上，

[ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
being no longer in the first bloom of youth ,
存在 不 更长 在 这 第一的 盛开的 的 青年 ,
不再处于青春年华，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [ˈræðər] [ˈdraʊzi] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] .
he was apt to get rather drowsy on a hot afternoon .
他 曾是 易于 到 得到 相当 昏昏欲睡 在 一个 热的 下午 .
在炎热的午后，他很容易犯困。

" [ɔːl] [ˈredi] , [ˈmeɪbəl] , " [sed] [ted] ,
" We'se all ready , Mabel , " said Ted ,
" 我们 全部 准备好 , 梅布尔 , " 说 泰德 ,
“我们都准备好了，梅布尔，”泰德说。

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rest][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
settling himself down comfortably in his favourite rest at her side .
安顿 他自己 向下 舒适地 在 他的 最喜欢的 休息 在 她 边 .
他舒服地躺在她身边，以他最喜欢的方式休息。

" [naʊ] [ɡoʊ][ɑːn] - .
" Now go on p'ease .
" 现在 去 在 - .
“现在安静点。”

[aɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kaɪt] [naɪs][frʌm; frəm] [hɪr] ,
I can see the top of the mountain kite nice from here ,
我 能 看 这 顶部 的 这 山 风筝 好的 从 这里 ,
从这里可以看到山顶的漂亮风筝。

[ænd; ənd][zen][aɪ][kæən; kən] [saɪŋk] [aɪl] [siː] [ðə; ði][oʊld][daɪənt] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
and zen I can sink I'll see the old diant poking his head out ,
和 禅 我 能 下沉 患病的 看 这 老的 迪安特 戳 他的 头 出去 ,
而当我沉入禅境，我会看到老迪安特探出头来。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" evidently the child's fear of the mountain was fast becoming a thing of the
" 显然 这 孩子的 害怕 的 这 山 曾是 快速地 成为 一个 事物 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
显然，孩子对这座山的恐惧正在迅速成为过去。

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [felt] [kwart] [pliːzd] .
and Percy felt quite pleased .
和 珀西 毛毡 相当 高兴 .
珀西感到非常高兴。

" [wel] , " [brɪˈɡæən][ˈmeɪbəl] ,
" Well , " began Mabel ,
" 出色地 , " 开始 梅布尔 ,
“嗯，”梅布尔开口道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teliŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌni] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]
" **I was telling you that Sunny had lived with her old grandfather and**
" 我 曾是 讲述 你 那 阳光明媚 有 居住地 和 她 老的 祖父 和
['grænmʌðər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .
grandmother since she was quite little .
祖母 自从 她 曾是 相当 小的 .

我刚才跟你说过，桑妮从小就和她年迈的爷爷奶奶一起生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] ,
They were very kind to her , but they were very poor ,
他们 是 非常 种类 到 她 , 但 他们 是 非常 贫穷的 ,
他们对她很好，但他们很穷。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
almost the poorest of all in the forest .
几乎 这 最贫困 的 全部 在 这 森林 .
几乎是森林里最贫穷的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈnevər] [siːmd] [kwaɪt][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And yet their cottage never seemed quite so dull and sad as the others .
和 然而 他们的 小屋 绝不 似乎 相当 所以 乏味的 和 伤心 作为 这 其他的 .
然而，他们的小屋却不像其他人的小屋那样沉闷凄凉。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌnɪz] [braɪt] [hed] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbɑʊt] ,
How could it , when there was always Sunny's bright head flitting about ,
如何 可以 它 , 什么时候 那里 曾是 总是 阳光的 明亮的 头 飞掠 关于 ,
怎么可能呢？毕竟，总有桑尼那颗明亮的脑袋在周围晃来晃去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeri] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] ?
and her merry voice sounding like a bird's ?
和 她 欢乐 噪音 听起来 喜欢 一个 鸟类 ?
她那欢快的声音听起来像鸟儿的叫声？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd][hæf] [ˈsædli] .
" **The old people looked at her half with pleasure and half sadly .**
" 这 老的 人们 看起来 在 她 一半 和 乐趣 和 一半 令人遗憾的是 .
老人们看着她，一半是喜悦，一半是悲伤。

" - [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ləest] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" ' **It can't last , ' the old man said one day ,**
" - 它 不能 最后的 , - 这 老的 男人 说 一 天 ,
“这不会长久的,”有一天，老人说道。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbɑʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈhæpi] [wei] .
when the little girl was running and jumping about in her usual happy way .
什么时候 这 小的 女孩 曾是 跑步 和 跳 关于 在 她 通常 快乐的 方式 .
小女孩像往常一样快乐地跑来跑去，蹦蹦跳跳。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wɪˈðɑʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
" **The old woman knew what he meant without his explaining , and she**
" 这 老的 女士 知道 什么 他 意思是 没有 他的 解释 , 和 她
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] ,
nodded her head sadly ,
点头 她 头 令人遗憾的是 ,
“老妇人不用他解释就知道他的意思，她悲伤地点了点头。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌni] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈflaʊərz]
and just then Sunny came flying into the cottage to show them some flowers
和 只是 然后 阳光明媚 来了 飞行 进入 这 小屋 到 展示 他们 一些 花朵
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
she had actually found in the forest ,
她 有 实际上 成立 在 这 森林 ,
就在这时，桑妮飞进小屋，向他们展示她在森林里找到的一些花。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
which , **you see** , **was the greatest wonder possible** ,
哪个 , 你看 , 曾是 这 最 想知道 可能的 ,
你看, 那是当时最伟大的奇迹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['nevər] ['eni] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for there were almost never any flowers to be seen .
为了 那里 是 几乎 绝不 任何 花朵 到 是 已见 .
因为那里几乎看不到任何花朵。

[ænd; ənd] ['sʌni] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] [wer]
And Sunny told them how she had found them in a little corner where
和 阳光明媚 讲述 他们 如何 她 有 成立 他们 在 一个 小的 角落 在哪里
[ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [kwɔɪt] [soʊ] [θɪk] ,
the trees did not grow quite so thick ,
这 树木 做过 不是 生长 相当 所以 厚的 ,
桑妮告诉他们, 她是在一个树木不太茂密的小角落里找到他们的。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [laɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn] .
so that more light could get in .
所以 那 更多的 光 可以 得到 在 .
这样就能让更多的光线进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
And when she saw how surprised the old people were , she looked at them
和 什么时候 她 锯 如何 惊讶 这 老的 人们 是 , 她 看起来 在 他们
[ˈræðər] ['streɪndʒli] ,
rather strangely ,
相当 奇怪的 ,
当她看到老人们惊讶的表情时, 她用一种很奇怪的眼神看着他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and some new thoughts seemed to be awaking in her mind , and she
和 一些 新的 想法 似乎 到 是 觉醒 在 她 头脑 , 和 她
[sed] , - ['grænfɑːðər] ,
said , ' Grandfather ,
说 , - 祖父 ,
她脑海中似乎萌生了一些新的想法, 于是她说: “爷爷,

[waɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
why aren't there more flowers in the forest ,
为什么 不是 那里 更多的 花朵 在 这 森林 ,
为什么森林里没有更多的花?

[ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ðæt] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sɪŋz] ?
and why am I the only little girl that laughs and sings ?
和 为什么 是 我 这 仅有的 小的 女孩 那 笑声 和 唱歌 ?
为什么只有我会笑会唱歌?

[waɪ] [dʌz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊk] [sæd] [hɪr] ?
Why does everybody look sad here ?
为什么 做 大家 看 伤心 这里 ?
为什么大家看起来都很伤心?

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ,
I can remember a little , just a little ,
我 能 记住 一个 小的 , 只是 一个 小的 ,
我还能记得一点点, 就一点点。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
about the other country I lived in before I came here .
关于 这 其他 国家 我 居住地 在 前 我 来了 这里 .
关于我来这里之前居住的另一个国家。

[ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [braɪt] [her] [laɪk]
People used to laugh and smile there , and my mother had bright hair like
人们 用过的 到 笑 和 微笑 那里 , 和 我的 母亲 有 明亮的 头发 喜欢
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

那里的人们过去常常欢声笑语，我母亲也有一头和我一样的亮丽秀发。

[ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [tu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sæd] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ]
and father too was not sad till after mother had gone away
和 父亲 也 曾是 不是 伤心 直到 后 母亲 有 已消失 离开

父亲直到母亲离世后才开始感到悲伤。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:rk] [lænd] .
and we came to this dark land .
和 我们 来了 到 这 黑暗的 土地 .

我们来到了这片黑暗的土地。

[waɪ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [soʊ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [lʊk] [soʊ] [sæd] ? -
Why is it so dark , and why do you all look so sad ? ' -
为什么 是 它 所以 黑暗的 , 和 为什么 做 你 全部 看 所以 伤心 ? -

为什么这么黑？你们看起来都这么伤心？

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [hɜ:r; hər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , - [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest]
" **The old man told her it was all for want of the sun , ' the blessed**
" 这 老的 男人 讲述 她 它 曾是 全部 为了 想 的 这 太阳 , - 这 蒙福
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

老人告诉她，这一切都是因为缺少太阳，“神圣的太阳”。

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
- **he called it , and Sunny thought about his words a great deal .**
- 他 称为 它 , 和 阳光明媚 想法 关于 他的 字 一个 伟大的 交易 .

“他这样称呼它，桑尼反复思考了他的话。”

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ʃi:; ji] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
And bit by bit she got the whole story from him ,
和 少量 经过 少量 她 得到 这 所有的 故事 从 他 ,

她一点一点地从他那里了解到了整个故事。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
for he was one of the few remaining old people who knew the reason of
为了 他 曾是 一 的 这 很少 其余的 老的 人们 WHO 知道 这 原因 的
[ðer; ðər] [misˈfɔ:tʃənz] .
their misfortunes .
他们的 不幸 .

因为他是少数几个仍然知道他们不幸遭遇原因的老人之一。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃi:; ji] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f]
And Sunny thought and thought it over so much that she began to leave off
和 阳光明媚 想法 和 想法 它 超过 所以 很多 那 她 开始 到 离开 离开
[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ju:st] ,
dancing and laughing and singing as she used ,
跳舞 和 笑 和 歌唱 作为 她 用过的 ,

桑妮反复思考了很久，以至于她开始不再像以前那样跳舞、欢笑和唱歌了。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði]
so that her poor grandfather and grandmother began to be afraid that the
所以 那 她 贫穷的 祖父 和 祖母 开始 到 是 害怕的 那 这
[ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃər] ,
sadness of the forest was at last spoiling her happy nature ,
悲伤 的 这 森林 曾是 在 最后的 破坏 她 快乐的 自然 ,
于是,她可怜的爷爷奶奶开始担心,森林的悲伤最终会破坏她快乐的天性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and for a while they were very sorry about her .
和 为了 一个 尽管 他们 是 非常 对不起 关于 她 .
有一段时间,他们都为她感到非常难过。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji][təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
But one day she told them what she had in her mind .
但 一 天 她 讲述 他们 什么 她 有 在 她 头脑 .
但有一天,她把自己的想法告诉了他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] —
This was what she said to them —
这 曾是 什么 她 说 到 他们 —
她对他们说了这样一番话——

" - [dɪr] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]
" ' **Dear grandfather and grandmother , I cannot bear to see the sadness of**
" - 亲爱的 祖父 和 祖母 , 我 不能 熊 到 看 这 悲伤 的
[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] ,
the poor people here ,
这 贫穷的 人们 这里 ,
“亲爱的爷爷奶奶,我实在不忍心看到这里穷人的悲伤,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
and I have been thinking if nothing can be done .
和 我 有 到过 思维 如果 没有什么 能 是 完毕 .
我一直在想,是不是真的无能为力了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [əˈgoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] .
And a few nights ago I had a strange dream .
和 一个 很少 夜晚 前 我 有 一个 奇怪的 梦 .
几天前的晚上,我做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [dreɪmt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈleɪdi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ] , [ˈsʌni] , [ænd; ənd]
I dreamt that a beautiful lady stood beside me and said , ' Go , Sunny , and
我 梦见 那 一个 美丽的 女士 站立 旁 我 和 说 , - 去 , 阳光明媚 , 和
[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
have no fear .
有 不 害怕 .
我梦见一位美丽的女士站在我旁边说:“去吧,桑尼,不要害怕。”

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jə] . -
The giant will not harm you . ' -
这 巨大的 将要 不是 伤害 你 : -
巨人不会伤害你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
And since then it has come into my mind that I might win back the sunshine
和 自从 然后 它 有 来 进入 我的 头脑 那 我 可能 赢 后退 这 阳光
[fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [pʊɹ] [ˈneɪbəɹz] ,
for our poor neighbours ,
为了 我们的 贫穷的 邻居 ,
从那时起,我就一直想着或许我可以为我们贫困的邻居们重新赢得阳光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː] , [dɪr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][soʊ]
and for you too , dear grandfather and grandmother , for you are not so
和 为了 你 也 , 亲爱的 祖父 和 祖母 , 为了 你 是 不是 所以
[ˈveri] [oʊld] [jet] ,
very old yet ,
非常 老的 然而 ,

也祝您们生日快乐, 亲爱的爷爷奶奶, 因为您们年纪还不算大。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [melt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][haːrd] [haːrt] . -
if you will let me go to see if I can melt the giant's hard heart . '
如果 你 将要 让 我 去 到 看 如果 我 能 融化 这 巨人的 难的 心 . -
如果你允许我去看看我能不能融化巨人的坚硬之心。

" ['sʌni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [spəʊk] , [tuː; tə]
" **Sunny was standing in front of the old couple , and as she spoke , to**
" 阳光明媚 曾是 常设 在 正面 的 这 老的 夫妻 , 和 作为 她 辐 , 到
[ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,
their amazement ,
他们的 惊愕 ,

“桑妮站在那对老夫妇面前, 她说话的时候, 令他们惊讶的是,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
a sudden ray of sunshine crept in through the little rough window of the cottage
一个 突然 射线 的 阳光 悄悄地爬 在 通过 这 小的 粗糙的 窗户 的 这 小屋
[ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [hed] .
and fell softly on her bright head .
和 跌倒 轻轻 在 她 明亮的 头 .

一缕阳光突然透过小屋粗糙的小窗户照射进来, 轻轻地落在她明亮的头上。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt]
Her grandfather looked at her grandmother , and her grandmother looked
她 祖父 看起来 在 她 祖母 , 和 她 祖母 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
at her grandfather .
在 她 祖父 .

她的祖父看着她的祖母, 她的祖母也看着她的祖父。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] .
They didn't know how to speak — they were so surprised .
他们 没有 知道 如何 到 说话 — 他们 是 所以 惊讶 .
他们惊讶得说不出话来。

[ˈnevər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] , [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never , since they were quite , quite little children had they seen such a thing .
绝不 , 自从 他们 是 相当 , 相当 小的 孩子们 有 他们 已见 这样的 一个 事物 .
自从他们还是非常非常小的孩子以来, 他们从未见过这样的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] [saɪn] ,
And they whispered to each other that it must be a magic sign ,
和 他们 低声说道 到 每个 其他 那 它 必须 是 一个 魔法 符号 ,
他们低声互相说道, 这一定是某种神奇的征兆。

[ðeɪ] [mʌst; məst][let][ðə; ði][tʃaɪld][goʊ] .
they must let the child go .
他们 必须 让 这 孩子 去 .
他们必须放孩子走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
I think it was very good and kind of them to let her go ,
我 思考 它 曾是 非常 好的 和 种类 的 他们 到 让 她 去 ,
我认为他们放她走的做法非常好, 也很仁慈。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .
the only thing they had to cheer them .
这 仅有的 事物 他们 有 到 欢呼 他们 .

这是他们唯一能让他们振作起来的東西。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [pɔr] [oʊld][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
The tears rolled down their poor old faces as they said good - bye to her ,
这 眼泪 滚动 向下 他们的 贫穷的 老的 面孔 作为 他们 说 好的 - 再见 到 她 ,
他们泪流满面地向她道別。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] .
not knowing if they would live to see her return .
不是 会心 如果 他们 会 居住 到 看 她 返回 .

他们不知道自己是否能活着看到她回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , - [wi; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu; tə][lɪv; laɪv] .
But they said to each other , ' We have not very many years to live .
但 他们 说 到 每个 其他 , - 我们 有 不是 非常 许多 年 到 居住 .

但他们彼此说：“我们活不了多少年了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
It would be very wrong of us to lose the chance of life and happiness
它 会 是 非常 错误的 的 我们 到 失去 这 机会 的 生活 和 幸福
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pɔr] [ˈfɔ:rɪst] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʌst][tu; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [tu; tə] [ɑ:rˈselvz]
for all the poor forest people just to keep our bit of sunshine to ourselves
为了 全部 这 贫穷的 森林 人们 只是 到 保持 我们的 少量 的 阳光 到 我们自己
.
.
.
.
.

如果我们为了独占阳光而剥夺所有贫困森林居民的生命和幸福机会，那将是非常错误的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər][goʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] . "
And so they let her go , for they were good old people . "
和 所以 他们 让 她 去 , 为了 他们 是 好的 老的 人们 . "

于是他们放她走了，因为他们都是善良的老人。

" [ɛs,i:ˈɛs] , " [sed] [ted] , " [zem][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **Ses , " said Ted , " zem was very kind** .
" ses , " 说 泰德 , " 泽姆 曾是 非常 种类 .

“塞斯，”泰德说，“泽姆人很好。”

[bʌt; bət] [haʊ] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌni] [tu; tə][hæv; həv][tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði][daɪənt] .
But how dedful for Sunny to have to go to the diant .
但 如何 - 为了 阳光明媚 到 有 到 去 到 这 迪安特 .

但对桑尼来说，去医院是多么悲惨的事情啊。

[dɪd][hɜ:r; hər][goʊ][ɔ:l] [əˈloʊn] , [ˈmeɪbəl] ? "
Did her go all alone , Mabel ? "
做过 她 去 全部 独自的 , 梅布尔 ? "

梅布尔，她是独自一人去的吗？

" [jes] , [ɔ:l] [əˈloʊn] .
" **Yes , all alone** .
" 是的 , 全部 独自的 .

“是的，我孤身一人。”

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈwɔznt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
But she wasn't frightened .
但 她 不是 害怕 .

但她并不害怕。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] ['grænmʌðəɹ] [wə:nt, weənt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fəɹ]
And somehow her grandfather and grandmother weren't frightened for
和 不知何故 她 祖父 和 祖母 不是 害怕 为了
[hɜ:r; həɹ] ['i:ðəɹ] .
her either .
她 任何一个 :

而她的祖父母似乎也不为她感到害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji][dɪd] .
They had a feeling that she had to go , and so she did .
他们 有 一个 感觉 那 她 有 到 去 , 和 所以 她 做过 :
[ji:; ji] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
She set off the very next morning .
她 放 离开 这 非常 下一个 早晨 :

第二天一大早她就出发了。

[hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðəɹ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Her grandfather explained the way to her ,
她 祖父 解释 这 方式 到 她 ,
[hɜ:r; həɹ] [grænfa:ðəɹ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
她祖父给她讲解了路线,

[fɔ:r; fəɹ][oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevəɹ] [fəɹ'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pæɪdʒ]
for old as he was he had never forgotten the days when the passage
为了 老的 作为 他 曾是 他 有 绝不 被遗忘的 这 天 什么时候 这 通道
[θru:] [ðə; ði][dʒaɪənts] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən] ,
through the giant's mountain was left free and open ,
通过 这 巨人的 山 曾是 左边 自由的 和 打开 ,
[fɔ:r; fəɹ][oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevəɹ] [fəɹ'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pæɪdʒ]
尽管他年纪很大了, 但他从未忘记过巨人山上的通道畅通无阻的日子。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðəɹ][laɪvz; livz][ɪn]
so that there was no need for the forest people to spend all their lives in
所以 那 那里 曾是 不 需要 为了 这 森林 人们 到 花费 全部 他们的 生活 在
[ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
the gloom and shade .
这 愁云 和 阴影 :
[soʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðəɹ][laɪvz; livz][ɪn]
这样一来, 森林居民就不必终日生活在阴暗潮湿的环境中了。

" ['sʌni] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **Sunny walked quietly along the dark paths among the trees .**
" 阳光明媚 步行 悄悄 沿着 这 黑暗的 路径 之中 这 树木 :
[sʌni] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
“桑尼静静地沿着树林间的黑暗小路走着。”

[ji:; ji] ['dɪdnt] [dæns] [ænd; ənd][skɪp][æz; əz]['ju:zuəl] ,
She didn't dance and skip as usual ,
她 没有 舞蹈 和 跳过 作为 通常 ,
[ji:; ji] ['dɪdnt] [dæns] [ænd; ənd][skɪp][æz; əz]['ju:zuəl] ,
她没有像往常那样跳舞蹦蹦跳跳。

[fɔ:r; fəɹ][ji:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ji:; ji][hæd; həd] [grʊʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for she felt as if all of a sudden she had grown almost into a woman ,
为了 她 毛毡 作为 如果全部 的 一个 突然 她 有 生长 几乎 进入 一个 女士 ,
[fɔ:r; fəɹ][ji:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ji:; ji][hæd; həd] [grʊʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
因为她感觉自己仿佛突然间就长成了一个女人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji][hæd; həd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['neɪbəɹz] .
with the thought of what she had to do for her poor neighbours .
和 这 想法 的 什么 她 有 到 做 为了 她 贫穷的 邻居 :
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji][hæd; həd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['neɪbəɹz] .
她想到自己必须为贫困的邻居们做些什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
And as she looked about her ,
和 作为 她 看起来 关于 她 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
她环顾四周,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [kwaɪt] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd]
she felt as if she had never before quite noticed how dark and chill and
她 毛毡 作为 如果 她 有 绝不 前 相当 注意到 如何 黑暗的 和 寒意 和
[ˈɡluːmi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
gloomy it was :
阴沉 它 曾是 :
她感觉自己以前从未真正注意到天气有多么黑暗、寒冷和阴沉。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] ,
She had a good way to walk ,
她 有 一个 好的 方式 到 走 ,
她走路姿势很好。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd]
for since the closing of the passage the people had moved farther and
为了 自从 这 结束 的 这 通道 这 人们 有 已搬 更远 和
[ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
farther into the forest .
更远 进入 这 森林 :
自从通道封闭以来，人们就一直向森林深处迁徙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒaɪənt] ,
They had grown afraid of the giant ,
他们 有 生长 害怕的 的 这 巨大的 ,
他们开始害怕这个巨人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡet] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and were glad to get as far from him as they could ,
和 是 高兴的 到 得到 作为 远的 从 他 作为 他们 可以 ,
他们很高兴能离他越远越好。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɑːt] [baɪ] [ˈsteɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
for there was no good to be got by staying near him .
为了 那里 曾是 不 好的 到 是 得到 经过 入住 靠近 他 :
因为待在他身边没有任何好处。

[soʊ] [ˈsʌni] [wɔːkt] [ɑːn] , [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
So Sunny walked on , past the cottages she knew , where she nodded to the
所以 阳光明媚 步行 在 , 过去的 这 小屋 她 知道 , 在哪里 她 点头 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
people she saw ,
人们 她 锯 ,
于是桑妮继续往前走，经过她熟悉的那些小屋，她向遇到的每个人点头致意。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
but without speaking to them ,
但 没有 请讲 到 他们 ,
但无需与他们交谈，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈmerɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ɪn]
which was so unlike her usual merry way that they all looked after her in
哪个 曾是 所以 与此不同 她 通常 欢乐 方式 那 他们 全部 看起来 后 她 在
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
surprise and wondered what had come over the little girl .
惊喜 和 想知道 什么 有 来 超过 这 小的 女孩 :
这和她平时快乐活泼的样子截然不同，大家都惊讶地看着她，想知道这个小女孩到底怎么了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sed] [ˈsædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And one or two of them shook their heads and said sadly that she
和 一 或者 二 的 他们 摇晃 他们的 头部 和 说 令人遗憾的是 那 她
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was getting to be like the rest of them .
曾是 获得 到 是 喜欢 这 休息 的 他们 .
其中一两个人摇了摇头，悲伤地说，她越来越像他们其他人了。

[bʌt; bət] [ˈsʌni] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə]
But Sunny walked on , farther and farther , now and then smiling quietly to
但 阳光明媚 步行 在 , 更远 和 更远 , 现在 和 然后 微笑 悄悄 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
但桑妮继续往前走，越走越远，不时地独自静静地微笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn]
and her bright little head shining in the darkness almost as if the sun
和 她 明亮的 小的 头 灼灼 在 这 黑暗 几乎 作为 如果 这 太阳
[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
was lighting it up .
曾是 灯光 它 向上 .
她的小脑袋在黑暗中闪闪发光，仿佛被太阳照亮了一样。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ɔ:r] [ˈdɪfrənt] .
She went a good way , but there was nothing new or different .
她 去 一个 好的 方式 , 但 那里 曾是 没有什么 新的 或者 不同的 .
她走了很远的路，但没有什么新意或不同之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [triːz] .
It was always the dark forest and the gloomy trees .
它 曾是 总是 这 黑暗的 森林 和 这 阴沉 树木 .
那里总是阴暗的森林和阴沉的树木。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔ:] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
But at last she saw , close to her , behind the trees ,
但 在 最后的 她 锯 , 关闭 到 她 , 在后面 这 树木 ,
但最后她看到，就在她附近，在树后，

[ðə; ði][dɑ:rk][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the dark sides of the great mountain ,
这 黑暗的 侧面 的 这 伟大的 山 ,
巍峨群山的阴暗面

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊzd] - [ʌp] [dɔ:r] . "
and she knew that she must be near the closed - up door . "
和 她 知道 那 她 必须 是 靠近 这 关闭 - 向上 门 . "
她知道自己一定就在那扇紧闭的门附近。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
" **She hunted about among the leaves and branches till she**
" 她 猎杀 关于 之中 这 树叶 和 分支 直到 她
她在树叶和树枝间四处寻找，直到她

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [nɑ:b] .
found a little silver knob .
成立 一个 小的 银 旋钮 .
找到一个小小银旋钮。

" [klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大
点击放大

" [oʊ] ！ " [sed] [ted] , " ['wɒznt] [hɜ:r; hər][ə'freɪd][ʌv; əv] [berz] ？ "

" **Oh ！** " **said Ted ,** " **wasn't her afraid of bears ？** "

" 哦 ！ " 说 泰德 , " 不是 她 害怕的 的 熊 ？ "

“哦！”泰德说，“她不是怕熊吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

" **No ,** " **said Mabel ,** " **she wasn't afraid of anything .**

" 不 , " 说 梅布尔 , " 她 不是 害怕的 的 任何事物 .

“不,”梅布尔说,“她什么都不怕。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['kwaɪətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

She went quietly up to the door and stood before it .

她 去 悄悄 向上 到 这 门 和 站立 前 它 .

她静静地走到门口, 站在门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] ,

It was barred and barred with iron ,

它 曾是 禁止 和 禁止 和 铁 ,

它被铁栅栏严严实实地围了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and it was so long since it had been opened that the ivy and those

和 它 曾是 所以 长的 自从 它 有 到过 打开 那 这 常春藤 和 那些

[sɔːrts][ʌv; əv][plænts][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

sorts of plants had grown all over it ,

排序 的 植物 有 生长 全部 超过 它 ,

而且由于很久没有打开过, 常春藤之类的植物已经爬满了整个窗户。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn][baːz] .

creeping round the iron bars .

爬行 圆形的 这 铁 酒吧 .

沿着铁栏杆爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

It looked as if it hadn't been opened for a hundred years ,

它 看起来 作为 如果 它 之前没有 到过 打开 为了 一个 百 年 ,

它看起来像是一百年没开过一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] .

and I daresay it hadn't been .

和 我 敢说 它 之前没有 到过 .

我敢说事实并非如此。

[bʌt; bət] ['sʌni] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But Sunny knew what to do .

但 阳光明媚 知道 什么 到 做 .

但桑尼知道该怎么做。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌntɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [nɑːb]

She hunted about among the leaves and branches till she found a little silver knob

她 猎杀 关于 之中 这 树叶 和 分支 直到 她 成立 一个 小的 银 旋钮

— [hɜ:r; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

— **her grandfather had told her about it ;**

— 她 祖父 有 讲述 她 关于 它 ;

她在树叶和树枝间四处寻找, 直到找到一个小银钮——她的祖父曾告诉过她这件事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn][baːz][wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈrʌstɪd] [ˈoʊvər][soʊ]

and the queer thing was that though the iron bars were quite rusted over so

和 这 酷儿 事物 曾是 那 尽管 这 铁 酒吧 是 相当 生锈的 超过 所以

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

that you wouldn't have known what they were ,

那 你 不会 有 已知 什么 他们 是 ,

奇怪的是, 虽然那些铁条锈迹斑斑, 根本看不出是什么,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [nɑ:b] [wʌz; wəz] [sti:l] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈjaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
the little silver knob was still bright and shining as if it had been
这 小的 银 旋钮 曾是 仍然 明亮的 和 灼灼 作为 如果 它 有 到过
[kli:nd] [ˈevri] [deɪ] [ˈɔ:lweɪz] . "
cleaned every day always . "
已清洗 每一个 天 总是 . "

那个小小的银色旋钮依然闪亮如新，仿佛每天都有人擦拭过一样。

" [wɪf] [pleɪt] - [ˈpaʊdə] , " [sed] [ted] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
" **Wif plate - powder , " said Ted , who was very learned about such matters ,**
" 妻子 盘子 - 粉末 , " 说 泰德 , WHO 曾是 非常 学习 关于 这样的 事情 ,
"用粉剂,"泰德说道，他对这类事情非常了解。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] .
as he was very fond of watching the servants at their work .
作为 他 曾是 非常 喜爱 的 观看 这 仆人 在 他们的 工作 .
他非常喜欢观看仆人们工作。

" [jes] , " [sed] [ˈmeɪbə] , " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [ˈpaʊdə] .
" **Yes , " said Mabel , " just as if it had been cleaned with plate - powder .**
" 是的 , " 说 梅布尔 , " 只是 作为 如果 它 有 到过 已清洗 和 盘子 - 粉末 .
"是的,"梅布尔说，"就像用洗洁精擦过一样。"

[wel] , [ˈsʌni] [prest] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nɑ:b] ,
Well , Sunny pressed this little knob ,
出色地 , 阳光明媚 按下 这 小的 旋钮 ,
桑尼按下了这个小旋钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] .
and a minute or two after she heard a clear tinkling bell .
和 一个 分钟 或者 二 后 她 听到 一个 清除 叮叮当当 钟 .
过了一两分钟，她听到了清脆的铃铛声。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hə] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:rd; hə] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] ,
That was just what her grandfather had told her she would hear ,
那 曾是 只是 什么 她 祖父 有 讲述 她 她 会 听到 ,
那正是她祖父告诉她她将会听到的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
so she stood quite still and waited .
所以 她 站立 相当 仍然 和 等待 .
于是她静静地站着，等待着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ]
In a little while she seemed to hear a sound as of something coming along
在 一个 小的 尽管 她 似乎 到 听到 一个 声音 作为 的 某物 未来 沿着
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

过了一会儿，她似乎听到有什么东西沿着走廊走来的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][tɑ:p][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] — [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]
and suddenly the top part of the door — at least it was more like a
和 突然 这 顶部 部分 的 这 门 — 在 至少 它 曾是 更多的 喜欢 一个
[ˈwɪndəʊ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] — [ˈoʊpənd] ,
window cut in the door — opened ,
窗户 切 在 这 门 — 打开 ,
突然，门的上半部分——更确切地说，更像是门上开的一个窗户——打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] ['enɪbɑ:di] , [kɔ:ld] [aʊt] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm]
and a voice , though she could not see anybody , called out , ' Have you come
和 一个 嗓音 , 尽管 她 可以 不是 看 任何人 , 称为 出去 , - 有 你 来
[tuː; tə] [steɪ] ? -
to stay ? '
到 停留 ? -

虽然她看不见任何人，但耳边却传来一个声音：“你是来留宿的吗？”

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] ,
This too was what her grandfather had told her she would hear ,
这 也 曾是 什么 她 祖父 有 讲述 她 她 会 听到 ,
这也是她祖父曾告诉她她会听到的。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] - [jes] . -
so she knew what to say , and she answered ' Yes . '
所以 她 知道 什么 到 说 , 和 她 回答 - 是的 . -
所以她知道该说什么，于是回答说“是的”。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] , - [æt; ət] [wʌt] [praɪs] ? -
Then the voice said again , ' At what price ? '
然后 这 嗓音 说 再次 , - 在 什么 价格 ? -
然后那个声音再次问道：“代价是什么？”

[ænd; ənd] ['sʌni] ['ænsər] , - ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . -
and Sunny answered , ' Sunshine for the forest . '
和 阳光明媚 回答 , - 阳光 为了 这 森林 . -
桑尼回答说：“给森林的阳光。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bi:t] ['fæstər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sləʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
But her heart began to beat faster when the door slowly opened and she
但 她 心 开始 到 打 快点 什么时候 这 门 缓慢地 打开 和 她
[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]['entər][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] .
saw that she must enter the dark passage .
锯 那 她 必须 进入 这 黑暗的 通道 .
但当门缓缓打开，她看到自己必须进入黑暗的通道时，她的心跳开始加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [si:n] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [kwɔɪt]
There was no one to be seen , even though the voice had sounded quite
那里 曾是 不 一 到 是 已见 , 甚至 尽管 这 嗓音 有 听起来 相当
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
虽然声音听起来很近，但却看不到任何人。

[soʊ] ['sʌni] [dʒʌst] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['grædʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] ['fɑ:rðər]
so Sunny just walked on , looking about her , for gradually as she went farther
所以 阳光明媚 只是 步行 在 , 寻找 关于 她 , 为了 逐步地 作为 她 去 更远
,
,
,

于是桑妮继续往前走，一边环顾四周，渐渐地，她越走越远.....

['i:ðər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪt] [laɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,
either her eyes grew used to the darkness , or a slight light began to come ,
任何一个 她 眼睛 生长 用过的 到 这 黑暗 , 或者 一个 轻微 光 开始 到 来 ,
或许是她眼睛适应了黑暗，或许是微弱的光线开始照射进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [haɪ] ['sterkeɪs] .
and in a few minutes she saw before her a very , very high staircase .
和 在 一个 很少 分钟 她 锯 前 她 一个 非常 , 非常 高的 楼梯 .
几分钟后，她看到眼前出现了一座非常非常高的楼梯。

[aɪˈti:] [went] [streɪt] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:nɪŋz] [ɔ:r] [ˈlændɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt]
It went straight up , without turnings or landings , and the steps were quite
它 去 直的 向上 , 没有 转弯 或者 着陆 , 和 这 步骤 是 相当
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

它笔直向上, 没有转弯也没有平台, 而且台阶是纯白色的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,
so she saw them plainly though the light was dim ,
所以 她 锯 他们 显然 尽管 这 光 曾是 暗淡 ,
所以即使光线昏暗, 她也能清楚地看到他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [els] [tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] [streɪt] [ɑ:n] .
and as there was nowhere else to go , she just went straight on .
和 作为 那里 曾是 无处 别的 到 去 , 她 只是 去 直的 在 .
由于没有其他地方可去, 她只好继续往前走。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] ,
I can't tell you what a long time she seemed to keep going upstairs ,
我 不能 告诉 你 什么 一个 长的 时间 她 似乎 到 保持 去 楼上 ,
我无法告诉你她上楼待了多久,

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][ðə; ði] [steps] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [dɔ:r] .
but at last the steps stopped , and before her she saw another door .
但 在 最后的 这 步骤 停止 , 和 前 她 她 锯 其他 门 .
但最终, 脚步声停了下来, 她看到眼前还有一扇门。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [laɪk][ðə; ði][wʌŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] ,
It wasn't a door like the one down below , it was more like a gate ,
它 不是 一个 门 喜欢 这 一 向下 以下 , 它 曾是 更多的 喜欢 一个 门 ,
它不像下面那扇门, 更像是一扇栅栏。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] .
for it was a sort of a grating that you could see through .
为了 它 曾是 一个 种类 的 一个 格栅 那 你 可以 看 通过 .
因为它是一种可以透过它看到另一侧的格栅。

[ˈsʌni] [prest] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [aɪˈti:][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
Sunny pressed her face against it and peeped in .
阳光明媚 按下 她 脸 反对 它 和 偷窥 在 .
Sunny把脸贴在上面, 往里偷看。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ru:f] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
She saw a large dark room , with a rounded roof something like a church ,
她 锯 一个 大的 黑暗的 房间 , 和 一个 圆润 屋顶 某物 喜欢 一个 教会 ,
她看到一个很大的黑暗房间, 屋顶是圆形的, 有点像教堂。

[ænd; ənd][ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and in one corner a very old , grim - looking man was sitting .
和 在 一 角落 一个 非常 老的 , 严峻 - 寻找 男人 曾是 坐着 .
在角落里, 坐着一位面容严肃、非常年老的老人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈɔ:flɪ] [bɪɡ][æz; əz] [ˈsʌni]
He had a very long beard , but he didn't look so awfully big as Sunny
他 有 一个 非常 长的 胡须 , 但 他 没有 看 所以 非常 大的 作为 阳光明媚
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,
他留着很长的胡子, 但看起来并没有桑尼想象中那么魁梧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

for she knew he must be the giant .

为了 她 知道 他 必须 是 这 巨大的 .

因为她知道他一定是巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kwaɪt] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He was sitting quite still , and it seemed to Sunny that he was

他 曾是 坐着 相当 仍然 , 和 它 似乎 到 阳光明媚 那 他 曾是

[ˈʃɪvərɪŋ] .

shivering .

瑟瑟发抖 .

他一动不动地坐着，桑尼觉得他好像在发抖。

[ˈeni] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][sæd] ,

Any way he looked very old and very lonely and sad ,

任何 方式 他 看起来 非常 老的 和 非常 孤独 和 伤心 ,

总之，他看起来很老，也很孤独，很悲伤。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [felt] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər]

and instead of feeling frightened of him the little girl felt very sorry for

和 反而 的 感觉 害怕 的 他 这 小的 女孩 毛毡 非常 对不起 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

小女孩非但没有害怕他，反而非常同情他。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [stiːl] ,

She stood there quite still ,

她 站立 那里 相当 仍然 ,

她静静地站在那里，一动不动。

[bʌt; bət] [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but though she didn't make the least noise he found out she was there .

但 尽管 她 没有 制作 这 至少 噪音 他 成立 出去 她 曾是 那里 .

虽然她没有发出丝毫声音，但他还是发现她在那里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈsʌni] [wɔːkt] [ɪn] .

He waved his hand , and the barred door opened and Sunny walked in .

他 挥手 他的 手 , 和 这 禁止 门 打开 和 阳光明媚 步行 在 .

他挥了挥手，铁门开了，桑尼走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkəːtsɪ] .

She walked right up to the giant and made him a curtsey .

她 步行 正确的 向上 到 这 巨大的 和 制成 他 一个 屈膝礼 .

她径直走到巨人面前，向他行了个屈膝礼。

[ˈræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Rather to her surprise he made her a bow ,

相当 到 她 惊喜 他 制成 她 一个 弓 ,

令她惊讶的是，他向她鞠了一躬。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

then he waved his hands about and moved his lips as if he were

然后 他 挥手 他的 双手 关于 和 已搬 他的 嘴唇 作为 如果 他 是

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking ,

请讲 ,

然后他挥舞着双手，嘴唇翕动，好像在说话。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .

but no sound came , and Sunny stared at him in surprise .

但 不 声音 来了 , 和 阳光明媚 凝视 在 他 在 惊喜 .

但是没有声音传来，桑尼惊讶地盯着他。

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
She began to wonder if he was deaf and dumb ,
她 开始 到 想知道 如果 他 曾是 聋 和 哑的 ,
她开始怀疑他是不是又聋又哑。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [kɒd; kəd] [ʃiː ʃi] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
and if so how could she explain to him what she had come for ?
和 如果 所以 如何 可以 她 解释 到 他 什么 她 有 来 为了 ?
如果真是这样，她该如何向他解释她此行的目的呢？

" - [aɪ] [kɑːnt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] , - [ʃiː ʃi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen]
" ' **I can't understand what you are saying , sir , ' she said very politely , and then**
" - 我 不能 理解 什么 你 是 说 , 先生 , - 她 说 非常 礼貌地 , 和 然后
,
,
,
“先生，我听不懂您在说什么，”她很有礼貌地说，然后，

[tuː; tə] [hɜːr; hə] [stɪl] ['greɪtə] [sə'praɪz] ,
to her still greater surprise ,
到 她 仍然 更大的 惊喜 ,
令她更加惊讶的是，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
the waving of his hands and the moving of his lips seemed to succeed ,
这 挥手 的 他的 双手 和 这 移动 的 他的 嘴唇 似乎 到 成功 ,
他挥动双手、翕动嘴唇的动作似乎奏效了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [diːp] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ænsə] [hɜːr; hə] .
for in a very queer deep voice he answered her .
为了 在 一个 非常 酷儿 深的 嗓音 他 回答 她 .
他用一种非常古怪的低沉嗓音回答了她。

" - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? -
" ' **What do you want ?** ' -
" - 什么 做 你 想 ? -
“你想要什么？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

- [aɪ] [sent] [maɪ] [vɔɪs] [daʊn'sterz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ]
' **I sent my voice downstairs to speak to you , and he has been loitering**
- 我 发送 我的 嗓音 楼下 到 说话 到 你 , 和 他 有 到过 游荡
[ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,
“我派人下楼跟你说话，但他一直在路上徘徊。”

['leɪzi] ['feləʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
lazy fellow , all this time .
懒惰的 同伴 , 全部 这 时间 .
一直以来，他都是个懒汉。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɡʊd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['naʊədeɪz] , [nʌn] .
There are no good servants to be had nowadays , none .
那里 是 不 好的 仆人 到 是 有 如今 , 没有任何 .
如今根本找不到好仆人，一个也没有。

[aɪv] [nɑ:tɪ][hæd; həd][wʌn] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] [sɪns] [aɪ][sent][maɪ][oʊld][wʌnz] [bæk][tu:; tə] - [wen]
I've not had one worth his salt since I sent my old ones back to OGRELAND when
我已经 不是 有 一 值得 他的 盐 自从 我 发送 我的 老的 一个 后退 到 - 什么时候
[ðeɪ] [gɑ:tɪ][pæst][wɜ:rk] .
they got past work .
他们 得到 过去的 工作 .

自从我把旧的寄回给 OGRELAND 之后，我就再也没遇到过像样的了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -
What do you want ? ' -
什么 做 你 想 ? -

你想要什么？

" - ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)] . -
" ' **Sunshine for the forest people .** ' -
" - 阳光 为了 这 森林 人们 . -

“给森林居民的阳光。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sʌni] [sed] , [ænd; ənd][fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][grɪm][oʊld]['dʒaɪənt] [streɪt] [ɪn]
" **That was all Sunny said , and she looked at the grim old giant straight in**
" 那 曾是 全部 阳光明媚 说 , 和 她 看起来 在 这 严峻 老的 巨大的 直的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

“桑妮只说了这些，就直直地盯着那个面容阴沉的老巨人。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['fɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He looked at her , and went on shivering and rubbing his hands .
他 看起来 在 她 , 和 去 在 瑟瑟发抖 和 擦 他的 双手 .

他看着她，继续发抖，搓着手。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Then he said , with a frown ,
然后 他 说 , 和 一个 皱眉 ,

然后他皱着眉头说：

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] ?
" ' **Why should they have sunshine ?**
" - 为什么 应该 他们 有 阳光 ?

“他们为什么应该拥有阳光？ ”

[aɪ][kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [sɪns] [aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər] .
I can't get it myself , since I'm too old to get up to the top there .
我 不能 得到 它 我 , 自从 我是 也 老的 到 得到 向上 到 这 顶部 那里 .

我没办法自己去拿，因为我年纪太大了，爬不到顶上去。

['sʌnʃaɪn] [ɪn'di:d] ! -
Sunshine indeed ! ' -
阳光 的确 ! -

真是阳光灿烂！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb]
and then he suddenly stretched out his hand to her and made a grab
和 然后 他 突然 拉伸 出去 他的 手 到 她 和 制成 一个 抓住
[æt; ət][hɜ:r; hər] [her] ,
at her hair ,
在 她 头发 ,

然后他突然伸出手，抓住了她的头发。

['skri:mɪŋ] [aʊt] , - [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t] ['sʌnʃaɪn] !
screaming out , ' Why , you've got sunshine !
尖叫 出去 , - 为什么 , 你已经 得到 阳光 !

大声喊道：“瞧，你这里有阳光！ ”

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][let][em 'i:][wɔ:rm][maɪ][hændz] .
Come here , and let me warm my hands .
来 这里 , 和 让 我 温暖的 我的 双手 .

过来, 让我暖暖手。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [felt][ə; ei][lɪt(ə)l] [les] [tʃɪli] [ðɪ:z] [hʌndrəd] [jɪrz] ,
that's the first time I've felt a little less chilly these hundred years ,
那就是 这 第一的 时间 我已经 毛毡 一个 小的 较少的 寒冷 这些 百 年 ,

这是一百年来我第一次感觉没那么冷了。

- [ænd; ənd] ['sʌni] [stʊd] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [stroʊk] [hɜ:r; hær][ˈɡoʊldən] [her]
' and Sunny stood patiently beside him and let him stroke her golden hair
- 和 阳光明媚 站立 耐心 旁 他 和 让 他 中风 她 金的 头发

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

桑妮耐心地站在他身边, 任由他上下抚摸她金色的头发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,
and in a minute or two she said quietly ,
和 在 一个 分钟 或者 二 她 说 悄悄 ,

过了一两分钟, 她平静地说:

" - [wɪl] [ju:; jʊ][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɡʊd] ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] ,
" ' Will you unfasten the door , good Mr . Giant ,
" - 将要 你 解开 这 门 , 好的 先生 . 巨大的 ,

“好心的巨人先生, 请您把门打开好吗?”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] ? -
and let the poor people through to the other side ? '
- 和 让 这 贫穷的 人们 通过 到 这 其他 边 ? -

让穷人过河到对岸去吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɪl] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] .
" The giant still kept hold of her hair .
" 这 巨大的 仍然 保留 抓住 的 她 头发 .

巨人仍然紧紧抓着她的头发。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɡʊd] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' It would be no good cutting it off — the sunshine would go out of it ,
- 它 会 是 不 好的 切割 它 离开 — 这 阳光 会 去 出去 的 它 ,

“把它切断可不行——阳光就会从里面消失。”

- ['sʌni] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' Sunny heard him saying to himself .
- 阳光明媚 听到 他 说 到 他自己 .

“桑尼听到他自言自语道。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [sed] [ə'gen] ['kwaɪətli] , - [wɪl] [ju:; jʊ][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɡʊd] ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] ? -
So she just said again quietly , ' Will you unfasten the door , good Mr . Giant ? '
所以 她 只是 说 再次 悄悄 , - 将要 你 解开 这 门 , 好的 先生 . 巨大的 ? -

于是她又轻声说道: “好心的巨人先生, 您能把门打开吗?”

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , - [aɪl] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" And at last he said , ' I'll consider about it .
" 和 在 最后的 他 说 , - 患病的 考虑 关于 它 .

最后他说: “我会考虑一下。”

[jʊr; jər] ['hɜ:z] ['getɪŋ] [koʊld] .
Your hair's getting cold .
你的 头发的 获得 寒冷的 .

你的头发都凉了。

[goʊ] [ʌp'sterz] , - [ænd; ənd][hi; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Go upstairs , ' and he nodded his head towards a door in the corner of
去 楼上 , - 和 他 点头 他的 头 向 一个 门 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“上楼去，”他朝房间角落里的一扇门点了点头。

- [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][em 'i: , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] . -
' go upstairs and fetch some sunshine for me , and come down again . '
- 去 楼上 和 拿来 一些 阳光 为了 我 , 和 来 向下 再次 . -

“上楼去给我弄点阳光，然后下来。”

" [bʌt; bət] ['sʌni] ['wʊdnt] [stɜ:r] [tɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" But Sunny wouldn't stir till she had got something out of him .
" 但 阳光明媚 不会 搅拌 直到 她 有 得到 某物 出去 的 他 .

但桑妮非得从他那里得到些什么才肯动弹。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
And she said for the third time ,
和 她 说 为了 这 第三 时间 ,

她第三次说道：

" - [wɪl] [ju;; jʊ][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] , [gʊd] ['mɪstər] . [dʒaɪənt] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [pli:z] [ju;; jʊ]
" ' Will you unfasten the door , good Mr . Giant , if I go upstairs to please you
" - 将要 你 解开 这 门 , 好的 先生 . 巨大的 , 如果 我 去 楼上 到 请 你
? -
? '
? -

“好心的巨人先生，如果我上楼去取悦您，您能帮我把门打开吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , - [get] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]
" And the giant gave her a push , and said to her , ' Get off with
" 和 这 巨大的 给予 她 一个 推 , 和 说 到 她 , - 得到 离开 和
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

“巨人推了她一把，对她说：‘你下来吧，’”

[ju;; jʊ] [ˈtaɪərsəm] [tʃaɪld] .
you tiresome child .
你 令人厌烦 孩子 .

你这个烦人的孩子。

[jes] , [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪf] [ju:l] [goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [her] [wel] ,
Yes , I'll open the door if you'll go and bathe your hair well ,
是的 , 患病的 打开 这 门 如果 你会 去 和 洗澡 你的 头发 出色地 ,

如果你去好好洗个头，我就给你开门。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][wɔ:rm][maɪ][hændz] . -
and then come down to warm my hands . '
和 然后 来 向下 到 温暖的 我的 双手 . -

然后下来暖暖我的手。

" [soʊ] ['sʌni] [went] [ʌp'sterz] .
" So Sunny went upstairs .
" 所以 阳光明媚 去 楼上 .

于是桑尼上楼了。

[ðɪs] [ster] ['wɔ:znt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] .
This stair wasn't like the other .
这 楼梯 不是 喜欢 这 其他 .

这楼梯跟其他的不一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜ:ni] , ['skru:i] [ster] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪt'self] ,
It was a turny , screwy stair that went round and round itself ,
它 曾是 一个 转弯 , 古怪 楼梯 那 去 圆形的 和 圆形的 本身 ,
那是一架曲折蜿蜒、盘旋不息的楼梯。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔ:znt] [soʊ] **for you see it was near the top of the mountain and there wasn't so**
为了 你 看 它 曾是 靠近 这 顶部 的 这 山 和 那里 不是 所以
[mʌtʃ] [ru:m] [æz; əz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
much room as down below .
很多 房间 作为 向下 以下 .

因为那里靠近山顶，空间不像山下那么宽敞。

['sʌni] [felt] ['ræðər] ['gɪdi] [wen] [ʃi:; ji] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
Sunny felt rather giddy when she got to the top ,
阳光明媚 毛毡 相当 头晕 什么时候 她 得到 到 这 顶部 ,

Sunny到达顶端时感到有些晕眩。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [gɑ:t] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃi:; ji] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ʃi:; ji] **but she got all right again in a minute when she pushed open the little door she**
但 她 得到 全部 正确的 再次 在 一个 分钟 什么时候 她 推动 打开 这 小的 门 她
[faʊnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
found there and came out into the sunlight .
成立 那里 和 来了 出去 进入 这 阳光 .

但当她推开在那里找到的小门，走到阳光下时，她很快就恢复了正常。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ʃi:; ji] ['hædnt] [si:n] ['sʌnʃaɪn] ,
It was so lovely , and remember , she hadn't seen sunshine ,
它 曾是 所以 迷人的 , 和 记住 , 她 之前没有 已见 阳光 ,

真是太美好了，别忘了，她以前从未见过阳光。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [sɪns] [ʃi:; ji] **even though some of the brightness had stayed with her , since she**
甚至 尽管 一些 的 这 亮度 有 入住 和 她 , 自从 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
was a very little girl .
曾是 一个 非常 小的 女孩 .

尽管她身上的一些光芒从她很小的时候就一直伴随着她。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] , [nɑ:t] ['glu:mi] [æt; ət] [ɔ:l] ,
You have no idea how pretty it was up there , not gloomy at all ,
你 有 不 主意 如何 漂亮的 它 曾是 向上 那里 , 不是 阴沉 在 全部 ,
你根本不知道上面有多美，一点也不阴暗。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [raʊnd] .
and with the beautiful warm sunshine pouring down all round .
和 和 这 美丽的 温暖的 阳光 浇注 向下 全部 圆形的 .

阳光温暖明媚，洒满四周。

['sʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [wɔ:rm] [hɜ:r'self] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
Sunny was very pleased to warm herself in it ,
阳光明媚 曾是 非常 高兴 到 温暖的 她自己 在 它 ,

Sunny很高兴能钻进去取暖。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
and then when she looked down over the side of the mountain and saw the
和 然后 什么时候 她 看起来 向下 超过 这 边 的 这 山 和 锯 这
[daːrk][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrist] [triːz] ,
dark tops of the forest trees ,
黑暗的 最高额 的 这 森林 树木 ,
然后, 当她向下望去, 看到山坡上树木黝黑的树梢时,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
she was still more pleased to think that soon her poor friends would have a
她 曾是 仍然 更多的 高兴 到 思考 那 很快 她 贫穷的 朋友们 会 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [aɪˈtiː] [tuː] .
chance of enjoying it too .
机会 的 享受 它 也 .
她更高兴的是, 想到不久之后她那些贫困的朋友们也有机会享受到这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪˈnʌf] [ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [pliːz]
And when she thought that her hair had caught enough sunshine to please
和 什么时候 她 想法 那 她 头发 有 捕捉 足够的 阳光 到 请
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʃiː; ji] [kɔːld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈskruːi] [ˈsterkeɪs] ,
the giant she called down through the screwy staircase ,
这 巨大的 她 称为 向下 通过 这 古怪 楼梯 ,
当她觉得自己的头发已经沐浴了足够的阳光, 足以让巨人满意时, 她便沿着蜿蜒的楼梯向下喊道:

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒaɪənt] ? -
' Have you opened the door , Mr . Giant ? '
- 有 你 打开 这 门 , 先生 . 巨大的 ? -
“巨人先生, 您开门了吗? ”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sed] , - [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ji] [ˈænsər] , -
And when the giant said , ' Come down and I'll tell you , ' she answered , '
和 什么时候 这 巨大的 说 , - 来 向下 和 患病的 告诉 你 , - 她 回答 , -
[noʊ] ,
No ,
不 ,
当巨人说: “下来, 我告诉你。”她回答说: “不,

[ˈmɪstər] . [ˈdʒaɪənt] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tɪl] [juːv] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . -
Mr . Giant , I can't come till you've opened the door . '
先生 . 巨大的 , 我 不能 来 直到 你已经 打开 这 门 . -
巨人先生, 您不开门我进不来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ji] [hɜːrd]
And then she heard him grumbling to himself , and in a minute she heard
和 然后 她 听到 他 抱怨 到 他自己 , 和 在 一个 分钟 她 听到
[ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [nɔɪz] ,
a rattling noise ,
一个 嘎嘎作响 噪音 ,
然后她听到他低声抱怨, 过了一会儿, 她听到一阵咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] .
and she knew the door was opened , and then she came down .
和 她 知道 这 门 曾是 打开 , 和 然后 她 来了 向下 .
她知道门开了, 然后就下来了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [kʌm] [streɪt] [bæk] ,
She had settled with her grandfather that if she didn't come straight back ,
她 有 定居 和 她 祖父 那 如果 她 没有 来 直的 后退 ,
她和祖父约定, 如果她不马上回来,

[hi:; hi] [wɒd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,
he would send some of the people to watch for the door being opened ,
他 会 发送 一些 的 这 人们 到 手表 为了 这 门 存在 打开 ,
他会派一些人去监视门是否被打开。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]
so she knew it would be all right , for once the giant had agreed to
所以 她 知道 它 会 是 全部 正确的 , 为了 一次 这 巨大的 有 同意 到
['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
open it ,
打开 它 ,

所以她知道一切都会好起来的，因为巨人已经同意打开它了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] ['sʌmhaʊ , [sʌm; səm]['mædʒɪk] [wei] [aɪ]
he couldn't shut it again — that was settled somehow , some magic way I
他 不能 关闭 它 再次 — 那 曾是 定居 不知何故 , 一些 魔法 方式 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

他再也关不上了——这件事不知怎么就解决了，我想大概是用某种神奇的方式吧。

[ðə; ði] ['sto:ri] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] .
the story didn't say how .
这 故事 没有 说 如何 .

故事里没有说明具体过程。

[soʊ] [ðen] ['sʌni] , [keɪm] [daʊn'sterz] [ə'gen] ,
So then Sunny , came downstairs again ,
所以 然后 阳光明媚 , 来了 楼下 再次 ,
于是，桑尼又下楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][hændz][wɜ:r; wər]
and the giant stroked her hair up and down till his poor old hands were
和 这 巨大的 抚摸 她 头发 向上 和 向下 直到 他的 贫穷的 老的 双手 是
[kwaɪt] [wɔ:rm] ,
quite warm ,
相当 温暖的 ,

巨人上下抚摸着她的头发，直到他那双老手暖和起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [kwaɪt] [pli:zd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hertʃərd] .
and he grew quite pleased and good - natured .
和 他 生长 相当 高兴 和 好的 - 自然 .
他变得十分高兴，性情也变得和善起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [let] ['sʌni] [goʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But he wouldn't let Sunny go away , and she had to stay , you see ,
但 他 不会 让 阳光明媚 去 离开 , 和 她 有 到 停留 , 你 看 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ta:p] - [dɔ:r] ,
because the top - door ,
因为 这 顶部 - 门 ,

但他不让桑妮走，她不得不留下来，因为顶门，

[ðə; ði][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ʃʌt] [ʌp] .
the one like a gate , was still shut up .
这 一 喜欢 一个 门 , 曾是 仍然 关闭 向上 .
那扇像门一样的门，仍然紧闭着。

[ænd; ənd] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
And any way she didn't want to be unkind to the giant .
和 任何 方式 她 没有 想 到 是 不友善 到 这 巨大的 .
而且她也不想对巨人不友善。

[ʃiː ʃi] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪf]
She promised him that she would come back to see him every day if he liked if
她 承诺 他 那 她 会 来 后退 到 看 他 每一个 天 如果 他 喜欢 如果
[ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
only he would let her go ,
仅有的 他 会 让 她 去 ,
她向他承诺, 如果他愿意, 只要他放她走, 她就会每天都来看他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] , [soʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .
but he wouldn't , so she had to stay .
但 他 不会 , 所以 她 有 到 停留 .
但他不肯, 所以她只好留下来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː ʃi] [steɪd] .
I don't know how long she stayed .
我 不 知道 如何 长的 她 入住 .
我不知道她待了多久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It was a long time ,
它 曾是 一个 长的 时间 ,
那段时间很长,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [sed] [ʃiː ʃi] [ɡruː] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒaɪənts]
for the story said she grew thin and white with being shut up in the giant's
为了 这 故事 说 她 生长 薄的 和 白色的 和 存在 关闭 向上 在 这 巨人的
[keɪv] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
cave and having no running about .
洞穴 和 拥有 不 跑步 关于 .
故事里说, 她因为被关在巨人的洞穴里, 不能四处走动, 变得又瘦又白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
It was worse than the forest .
它 曾是 更糟 比 这 森林 .
比森林还要糟糕。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃiː ʃi][ɡəːt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The only thing that kept her alive was the sunshine she got every morning ,
这 仅有的 事物 那 保留 她 活 曾是 这 阳光 她 得到 每一个 早晨 ,
唯一让她活下去的就是每天早晨的阳光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌŋʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
for there was always sunshine at the top of the mountain , and then ,
为了 那里 曾是 总是 阳光 在 这 顶部 的 这 山 , 和 然后 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
因为山顶上总是阳光灿烂, 而且,

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] ,
the comfort of knowing that the poor people were enjoying it too ,
这 舒适 的 会心 那 这 贫穷的 人们 是 享受 它 也 ,
想到穷人也能从中受益, 就感到很欣慰。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [daʊn] [brɪˈloʊ] ,
for when she was up on the top she could hear their voices down below ,
为了 什么时候 她 曾是 向上 在 这 顶部 她 可以 听到 他们的 声音 向下 以下 ,
因为当她站在高处时, 她能听到下面他们的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
as they came to the door .
作为 他们 来了 到 这 门 .
他们走到门口时。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [grʊʊ] [ˈmeriːə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
Day by day she heard their voices grow merrier and brighter ,
天 经过 天 她 听到 他们的 声音 生长 更快乐 和 更亮 ,
她一天比一天听到他们的声音越来越欢快明亮,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
and after a while she could even hear the little children laughing and
和 后 一个 尽管 她 可以 甚至 听到 这 小的 孩子们 笑 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .
shouting with glee .
喊叫 和 高兴 .

过了一会儿，她甚至能听到小孩子们欢快的笑声和叫喊声。
[ænd; ənd] [ˈsʌni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
And Sunny felt that she didn't mind for herself ,
和 阳光明媚 毛毡 那 她 没有 头脑 为了 她自己 ,
桑妮觉得她并不介意自己这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr]
she was so glad to think that she had done some good to her poor
她 曾是 所以 高兴的 到 思考 那 她 有 完毕 一些 好的 到 她 贫穷的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

想到自己为贫困的朋友们做了些好事，她感到非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɡaːt] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərɪŋ][tuː; tə]
But she got paler and thinner and weaker — it was so very tiring to
但 她 得到 肤色较浅 和 更薄 和 较弱 — 它 曾是 所以 非常 令人疲惫 到
[stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈevri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnˈaɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
stand such a long time every day while the giant stroked the sunshine out of
站立 这样的 一个 长的 时间 每一个 天 尽管 这 巨大的 抚摸 这 阳光 出去 的
[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [oʊld][hændz] ,
her golden hair to warm his withered old hands ,
她 金的 头发 到 温暖的 他的 干枯 老的 双手 ,

但她变得越来越苍白、越来越瘦弱——每天长时间站着，让巨人抚摸着她金色的头发，驱散阳光，以此温暖他枯萎的老手，这让她非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [dɑːrk][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡluːmi] [ˈkævərn] .
and it was so terribly dark and dull and cold in the gloomy cavern .
和 它 曾是 所以 可怕 黑暗的 和 乏味的 和 寒冷的 在 这 阴沉 洞穴 .
阴暗的洞穴里又黑又冷又闷。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɔːr] [wen] [wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [wen]
She would hardly have known how the days went or when was day and when
她 会 几乎 有 已知 如何 这 天 去 或者什么时候 曾是 天 和 什么时候
[wʌz; wəz] [naɪt] ,
was night ,
曾是 夜晚 ,

她几乎不知道日子是如何流逝的，也不知道什么时候是白天什么时候是黑夜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but for the giant sending her upstairs every morning .
但 为了 这 巨大的 发送 她 楼上 每一个 早晨 .
但每天早上，都是巨人把她送上楼。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][ɡʊʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɡaːt][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
But one morning came when she could not go ; she got up a few steps ,
但 一 早晨 来了 什么时候 她 可以 不是 去 ; 她 得到 向上 一个 很少 步骤 ,
但有一天早晨，她走不动了；她向上走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][get] [hæf] [ə'sli:p] ,
and then her strength went away and she seemed to get half asleep ,
和 然后 她 力量 去 离开 和 她 似乎 到 得到 一半 睡着了 ,
然后她就没了力气, 似乎半睡半醒的状态。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][gʊŋ] [tu:; tə][daɪ] ,
and she said to herself that she was going to die ,
和 她 说 到 她自己 那 她 曾是 去 到 死 ,
她对自己说, 她要死了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
and she did not know anything more .
和 她 做过 不是 知道 任何事物 更多的 .
她对此一无所知。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
She seemed to be dreaming .
她 似乎 到 是 做梦 .
她似乎在做梦。

[ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ðə; ði][dʒaɪənt] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She fancied the giant came to look for her ,
她 幻想 这 巨大的 来了 到 看 为了 她 ,
她觉得巨人是来找她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [gru:] [sæd][ænd; ənd] ['sɔ:ri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
and that his old face grew sad and sorry when he saw her .
和 那 他的 老的 脸 生长 伤心 和 对不起 什么时候 他 锯 她 .
当他看到她时, 他苍老的脸上露出了悲伤和惋惜的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
And then she thought she heard him say , ' Poor little girl ,
和 然后 她 想法 她 听到 他 说 , - 贫穷的 小的 女孩 ,
然后她好像听到他说: “可怜的小女孩,

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
I did not mean to hurt her .
我 做过 不是 意思是 到 伤害 她 .
我并非有意伤害她。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɑ:rm] [ɪ'nʌf] .
I have done harm enough .
我 有 完毕 伤害 足够的 .
我已经造成了足够的伤害。

['sʌni] , [fər'gɪv] [em 'i:] .
Sunny , forgive me .
阳光明媚 , 原谅 我 .
Sunny, 请原谅我。

[ðə; ði][dʒaɪənt] [wɪl] [du:; ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm] .
The giant will do you and your people no more harm .
这 巨大的 将要 做 你 和 你的 人们 不 更多的 伤害 .
巨人不会再对你和你的人民造成任何伤害。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] . -
His day is over . ' -
他的 天 是 超过 . -
他的一天结束了。

[ðen] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [dɪd] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [aɪ] ['fænsɪ] ,
Then she really did sleep , for a long time I fancy ,
然后 她 真的 做过 睡觉 , 为了 一个 长的 时间 我 想要 ,
然后她真的睡着了, 我想睡了很久。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

for when she woke up she could not think where she was .
为了 什么时候 她 觉醒 向上 她 可以 不是 思考 在哪里 她 曾是 .

当她醒来时，她想不起自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

She thought at first she was on the top of the mountain ,
她 想法 在 第一的 她 曾是 在 这 顶部 的 这 山 ,

她起初以为自己站在山顶上，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

it seemed so beautifully bright and warm .
它 似乎 所以 非常漂亮 明亮的 和 温暖的 .

它看起来那么明亮温暖。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi]

She sat up a little and looked about her , **and she couldn't think where she**

她 卫星 向上 一个 小的 和 看起来 关于 她 , 和 她 不能 思考 在哪里 她

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

她稍微坐起身来，环顾四周，却想不起自己身在何处。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn][saɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for on one side close to her ,
为了 在 一 边 关闭 到 她 ,

在她身旁的一侧，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][daːrk] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she saw the dark trees of the forest that she knew so well , **and on the other** ,
她 锯 这 黑暗的 树木 的 这 森林 那 她 知道 所以 出色地 , 和 在 这 其他 ,

她看到了她非常熟悉的森林里那些幽暗的树木，而在另一边，

['smɑɪlɪŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

smiling green fields and orchards and cottages with gardens filled with flowers

微笑 绿色的 字段 和 果园 和 小屋 和 花园 已填 和 花朵

, ,

,

绿油油的田野、果园和花园里鲜花盛开的小屋，景色宜人。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [hɜːr; hər] ['grænfaːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'membər]

just the sort of country her grandfather had told her he remembered

只是 这 种类 的 国家 她 祖父 有 讲述 她 他 记得

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] .

when he was a child on the other side of the great hill .
什么时候 他 曾是 一个 孩子 在 这 其他 边 的 这 伟大的 爬坡道 .

这正是她祖父小时候住在山那边时记忆中的那种乡村景象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] .

It was just as if the mountain had melted away .
它 曾是 只是 作为 如果 这 山 有 融化 离开 .

仿佛那座山已经融化了一样。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] ['fænsɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

And , just fancy , that was what had happened !
和 , 只是 想要 , 那 曾是 什么 有 发生 !

真是不可思议，事情就是这样发生的！

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌni] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

For in a little while Sunny heard voices coming near her , all talking eagerly .
为了 在 一个 小的 尽管 阳光明媚 听到 声音 未来 靠近 她 , 全部 说 急切地 .

过了一会儿，桑妮听到有人靠近她，都在急切地交谈。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
It was the people of the forest who had found out what had come to
它 曾是 这 人们 的 这 森林 WHO 有 成立 出去 什么 有 来 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

是森林里的人们发现了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌni] ,
and they were all hurrying to look for Sunny ,
和 他们 是 全部 匆忙 到 看 为了 阳光明媚 ,
他们都急忙去找桑尼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [tu:; tə]
for they were terribly afraid that the giant had taken her away to
为了 他们 是 可怕 害怕的 那 这 巨大的 有 已采取 她 离开 到
- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Ogreland with the mountain .
- 和 这 山 .

因为他们非常害怕巨人把她连同山一起带到了食人魔之地。

[bʌt; bət] [hi; hi] [ˈhædnt] , [ju:; jʊ] [si:] !
But he hadn't, you see!
但 他 之前没有 , 你 看 !

但他并没有!

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
And Sunny and all the forest people lived all their lives as happy as
和 阳光明媚 和 全部 这 森林 人们 居住地 全部 他们的 生活 作为 快乐的 作为
[kʊd; kəd] [bi:; bi] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər]
could be — they were happier even than in the old days the grandfather
可以 是 — 他们 是 更快乐 甚至 比 在 这 老的 天 这 祖父
[ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [rɪˈmembər] ,
and grandmother remembered ,
和 祖母 记得 ,

桑尼和森林里的所有居民都过着无比幸福的生活——他们甚至比爷爷奶奶记忆中的过去还要幸福。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈfɔ:rist] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
for not only were they free to leave the dark forest and enjoy the sunlight
为了 不是 仅有的 是 他们 自由的 到 离开 这 黑暗的 森林 和 享受 这 阳光
[æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
as often as they liked ,
作为 经常 作为 他们 喜欢 ,

他们不仅可以自由离开黑暗的森林, 尽情享受阳光,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [naʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ˈkræni:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but the sunshine now found its way by all the chinks and crannies among the
但 这 阳光 现在 成立 它是 方式 经过全部 这 裂缝 和 缝隙 缝隙 之中 这
[ˈbræntʃɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔ:rist] [ɪtˈself] . "
branches into the very forest itself . "
分支 进入 这 非常 森林 本身 . "

但是, 阳光却透过树枝间的缝隙, 照射进了整片森林。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ? " [æskt] [ˈpə:si] .
" **And did they never hear anything more of the giant ?** " **asked Percy** .
" 和 做过 他们 绝不 听到 任何事物 更多的 的 这 巨大的 ? " 问 珀西 .

“他们之后就再也没有听到过关于巨人的消息了吗？”珀西问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmeɪbəl] , " [ˈoʊnli] [ɪn] [hɑ:t] [ˈsʌmə] [deɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" **No** , " **said Mabel** , " **only in hot summer days sometimes** ,
" 不 , " 说 梅布尔 , " 仅有的 在 热的 夏天 天 有时 ,

“不,”梅布尔说, “只有在炎热的夏天, 偶尔才会这样。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
when the sun was beating down too much on the fields and gardens ,
什么时候 这 太阳 曾是 殴打 向下 也 很多 在 这 字段 和 花园 ,
当烈日炙烤着田野和花园时,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ju:st] [tu;; tə] ['nɒtɪs] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sɔ:ft] [greɪ] [klaʊd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm]
the people of that country used to notice a large soft gray cloud that often came
这 人们 的 那 国家 用过的 到 注意 一个 大的 柔软的 灰色的 云 那 经常 来了
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ,
between them and the sunshine ,
之间 他们 和 这 阳光 ,
那个国家的人们过去常常注意到, 有一大片柔软的灰色云朵经常遮挡在他们和阳光之间。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [gru:] [les] .
and would stay there till the great heat grew less .
和 会 停留 那里 直到 这 伟大的 热 生长 较少的 .
他们会一直待在那里, 直到酷热消退。

[ðɪs] [klaʊd] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jeɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['sʌni] , [rɪ'membərɪŋ]
This cloud seemed always the same shape , and somehow , Sunny , remembering
这 云 似乎 总是 这 相同的 形状 , 和 不知何故 , 阳光明媚 , 记住
[hɜ:r; hər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
her vision of the giant ,
她 想象 的 这 巨大的 ,
这朵云的形状似乎总是千篇一律, 不知怎的, 桑妮想起了她看到的巨人的幻象,

[θɔ:t] [tu;; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [hi;; hi] ,
thought to herself that the cloud was perhaps he ,
想法 到 她自己 那 这 云 曾是 也许 他 ,
她心想, 那朵云或许就是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['kru:əlti] .
and that he wanted to make up for his long cruelty .
和 那 他 通缉 到 制作 向上 为了 他的 长的 残酷 .
他想弥补自己长期以来的残忍行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ju:st] [tu;; tə] [læf] [wen]
And the children of the forest having heard her story used to laugh when
和 这 孩子们 的 这 森林 拥有 听到 她 故事 用过的 到 笑 什么时候
[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊd] ,
they saw the cloud ,
他们 锯 这 云 ,
森林里的孩子们听了她的故事后, 每当看到云朵都会笑。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə] [i:t] [ʌðər] , - [si:] , [ðer; ðər] [ɪz][ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] . -
and say to each other , ' See , there is the giant warming his hands . ' -
和 说 到 每个 其他 , - 看 , 那里 是 这 巨大的 变暖 他的 双手 . -
他们彼此说: “看, 巨人正在烤手呢。”

[bʌt; bət] ['sʌni] [wʊd] [seɪ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] . -
But Sunny would say softly in a whisper , ' Thank you , Mr . Giant . ' -
但 阳光明媚 会 说 轻轻 在 一个 耳语 , - 感谢 你 , 先生 . 巨大的 . -
但桑尼会轻声低语道: “谢谢你, 巨人先生。”

" [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ,
" **And though it is a very , very long time since all that happened ,**
" 和 尽管 它 是 一个 非常 , 非常 长的 时间 自从 全部 那 发生 ,
“虽然这一切已经过去了很久很久,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kwɔ:t] [fər'gɑ:tn] ,
it has never been quite forgotten ,
它 有 绝不 到过 相当 被遗忘的 ,
它从未被完全遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhelθi] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] ,
and the people of that country are noted for their healthy happy faces ,
和 这 人们 的 那 国家 是 著名的 为了 他们的 健康 快乐的 面孔 ,
那个国家的人民以健康快乐的面容而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈrouzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [her] .
and the little children for their rosy cheeks and golden hair .
和 这 小的 孩子们 为了 他们的 红润 脸颊 和 金的 头发 .
还有那些小孩子，因为他们脸颊红扑扑的，头发是金色的。

" [ˈmeɪbəl] [stɑ:pt] .
" **Mabel stopped** .
" 梅布尔 停止 .
梅布尔停了下来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [ˈpə:si] .
" **It is a very pretty story** , " **said Percy** .
" 它 是 一个 非常 漂亮的 故事 , " 说 珀西 .
“这是一个非常美丽的故事，”珀西说。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [mɔ:r] [laɪk][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wer] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] ?
" **Are there more like it in the book where you read it ?**
" 是 那里 更多的 喜欢 它 在 这 书 在哪里 你 读 它 ?
“在你读到的那本书里，还有更多类似的内容吗？”

" [ˈmeɪbəl][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈænsər] , [wen] [hɜ:r; hər] [əˈtenj(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ted] .
" **Mabel was just going to answer , when her attention was caught by Ted** .
" 梅布尔 曾是 只是 去 到 回答 , 什么时候 她 注意力 曾是 捕捉 经过 泰德 .
梅布尔正要回答，这时泰德吸引了她的注意力。

" [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [əˈsli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
" **I do believe he's asleep** , " **she said softly** ,
" 我 做 相信 他是 睡着了 , " 她 说 轻轻 ,
“我相信他睡着了，”她轻声说道。

[fɔ:r; fər][ted][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔ:rmaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈnest][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd]
for Ted had curled himself up like a dormouse in his little nest at her side
为了 泰德 有 卷曲 他自己 向上 喜欢 一个 睡鼠 在 他的 小的 巢 在 她 边
.
.
.
泰德像只睡鼠一样蜷缩在她身旁的小窝里。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tu:] - [legd] [ˈdɔ:rmaʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈtʃʌk(ə)] ,
But just then the two - legged dormouse gave a funny chuckle ,
但 只是 然后 这 二 - 腿 睡鼠 给予 一个 有趣的 轻笑 ,
但就在这时，那只两条腿的睡鼠发出了一声滑稽的咯咯笑声。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [ɔ:r][ˈnɑ:t] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ]
which showed that whether he had been asleep or not , he certainly was so
哪个 显示 那 无论 他 有 到过 睡着了 或者 不是 , 他 当然 曾是 所以
[noʊ][lɔ:ŋgər] .
no longer .
不 更长 .
这表明，无论他之前是否睡着，他现在肯定已经不再睡着了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [ˈtedi] ? " [sed] [ˈpə:si] .
" **What are you laughing at , Teddy ?** " **said Percy** .
" 什么 是 你 笑 在 , 泰迪 ? " 说 珀西 .
“泰迪，你在笑什么？”珀西问道。

" [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] , " [sed] [ted] ,
" **I were just sinking** , " **said Ted** ,
" 我 是 只是 下沉 , " 说 泰德 ,
"我当时正在下沉,"泰德说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [ted][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['maʊntnz] — — [ted] [wəd] [laɪk]
" **what a silly boy Ted were to be afraid of mountains — — Ted would like**
" 什么 一个 愚蠢的 男生 泰德 是 到 是 害怕的 的 山脉 — — 泰德 会 喜欢
[tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ,
to go up to the very ,
到 去 向上 到 这 非常 ,
"泰德真是个傻孩子, 居然会害怕山——泰德想爬到最高峰去。"

['veri] [tɑ:p] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['vælərəsli] .
very top , " **he went on valorously** .
非常 顶部 , " 他 去 在 英勇地 .
"非常优秀,"他英勇地继续说道。

" [ted] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [nɑ:t] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][,rezər'veɪ(ə)n] ,
" **Ted wouldn't mind a bit — not** , " **with a prudent reservation** ,
" 泰德 不会 头脑 一个 少量 — 不是 , " 和 一个 谨慎 预订 ,
"泰德一点也不介意——一点也不,"他谨慎地保留了一点意见。

" [nɑ:t] [ɪf] [θuː] [ænd; ənd]['meɪbəɪ][wʌz; wəz][wɪf][,em 'iː] .
" **not if thoo and Mabel was wif me** .
" 不是 如果 噢 和 梅布尔 曾是 妻子 我 .
"如果梅布尔和我在一起, 那就不会了。"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .
第六章

['lɪt(ə)l] [nɑ:r'sɪsə] .
LITTLE NARCISSA .
小的 水仙花 .
小水仙。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] - ['kʌməɹ]
" **But , I think , of all new - comers**
" 但 , 我 思考 , 的 全部 新的 - 来者
但是, 我认为, 在所有新来者中

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [best] .
Little children are the best .
小的 孩子们 是 这 最好的 .
小孩子最棒了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ted] [lɔːst][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] .
" **From this time , I think , Ted lost his fear of mountains and giants** .
" 从 这 时间 , 我 思考 , 泰德 丢失的 他的 害怕 的 山脉 和 巨人 .
"我认为, 从那时起, 泰德就不再害怕高山和巨人了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwəɹdz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
It was not till a long time afterwards that he explained to his mother
它 曾是 不是 直到 一个 长的 时间 然后 那 他 解释 到 他的 母亲
[ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
exactly how it had been ,
确切地 如何 它 有 到过 ,
过了很久之后, 他才向母亲详细地讲述了事情的经过。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
and by that time he was of course quite big enough to understand that
和 经过 那 时间 他 曾是 的 课程 相当 大的 足够的 到 理解 那
[ˈmɪstər] . [brænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈdʒoʊkɪŋ] .
Mr . Brand had only been joking .
先生 . 品牌 有 仅有的 到过 开玩笑 .

当然，到那时他已经足够大了，能够理解布兰德先生只是在开玩笑。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nʌ:t] [mʌt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] .
But still he did not much care about seeing that gentleman again .
但 仍然 他 做过 不是 很多 关心 关于 看到 那 绅士 再次 .

但他仍然不太在意再次见到那位先生。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt]
He generally managed to be out of the way when he saw the dog - cart
他 一般来说 管理 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 他 锯 这 狗 - 大车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
with the gray horse driving in at the gate ,
和 这 灰色的 马 驾驶 在 在 这 门 ,

他通常都能在看到灰马拉着狗车驶入大门时躲开。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nʌ:t][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪˈðəʊt]
and just once , when he would not have had time to run off without
和 只是 一次 , 什么时候 他 会 不是 有 有 时间 到 跑步 离开 没有
[ˈæktʃuəl] [ˈruːdnəs] ,
actual rudeness ,
实际的 粗鲁 ,

只有一次，他根本来不及在不失礼貌的情况下逃走，

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ted] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [hændz][ænd; ənd] [seɪ]
which little Ted never was guilty of , he only waited to shake hands and say
哪个 小的 泰德 绝不 曾是 有罪的 的 , 他 仅有的 等待 到 摇 双手 和 说
" [kwaɪt] [wel] ,
" **Quite well ,**
" 相当 出色地 ,

小泰德从来没有犯过这种错，他只是等着握手说“很好”，

[θæŋk] [θuː] ,
thank thoo ,
感谢 噢 ,

谢谢。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][soʊ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nʌ:t][biː; bi]
" **before he disappeared in so unaccountable a manner that he could not be**
" 前 他 消失 在 所以 无法解释 一个 方式 那 他 可以 不是 是
[faʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbrændz] [ˈvɪzɪt] [ˈlæstɪd] .
found as long as Mr . Brand's visit lasted .
成立 作为 长的 作为 先生 . 品牌的 访问 持续 .

“在他以一种无法解释的方式消失之前，在布兰德先生访问期间，他一直下落不明。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈmeɪbəlz] [ˈstoːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld]
It was a good deal thanks to Mabel's story that he grew to like his old
它 曾是 一个 好的 交易 谢谢 到 梅布尔的 故事 那 他 生长 到 喜欢 他的 老的
[frend] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgen] .
friend the mountain again .
朋友 这 山 再次 .

多亏了梅布尔的故事，他才重新喜欢上了他的老朋友——那座山。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [tuː] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] ,
But partly too , I daresay ,
但 部分 也 , 我 敢说 ,

但我想，也有一部分原因吧。

[hiː; hi][fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ə'baʊt]
he forgot his fears on account of several very interesting things that happened about
他 忘了 他的 恐惧 在 帐户 的 一些 非常 有趣的 事物 那 发生 关于
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

由于这段时间发生的一些非常有趣的事情，他忘记了恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sa:rou] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['pə:si][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l]
It was a great sorrow to him when Percy had to go back to school
它 曾是 一个 伟大的 悲哀 到 他 什么时候 珀西 有 到 去 后退 到 学校
— [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][lɪt(ə)] ['tedz] ['læstɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sɔ:rəuz] ,
— **that was one of little Ted's lasting or rather returning sorrows** ,
— 那 曾是 一 的 小的 泰德的 持久 或者 相当 返回 悲伤 ,
珀西不得不回学校上学，这让小泰德非常难过——这是小泰德挥之不去的悲伤之一，或者说，是反复出现的悲伤之一。

[ɔ:l] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
all through his childhood .
全部 通过 他的 童年 .

贯穿他的整个童年时期。

['oʊnli] , [laɪk] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
Only , like many things in our lives ,
仅有的 , 喜欢 许多 事物 在 我们的 生活 ,

然而，就像我们生活中的许多事情一样，

[ɪf] [wiː; wi] [lɜ:rn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
if we learn to look at them in the right way ,
如果 我们 学习 到 看 在 他们 在 这 正确的 方式 ,

如果我们学会用正确的方式看待它们，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
it was certainly a trouble with a bright side to it ,
它 曾是 当然 一个 麻烦 和 一个 明亮的 边 到 它 ,

这的确是一件好事，尽管事情本身存在一些问题。

[ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə]
a cloud with a silver lining — a silver lining which shone indeed all the brighter
一个 云 和 一个 银 衬垫 — 一个 银 衬垫 哪个 闪耀 的确 全部 这 更亮
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [aʊt'saɪd] — [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðər; ðər][nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
for the gray outside — for was there not the delight ,
为了 这 灰色的 外部 — 为了 曾是 那里 不是 这 喜 ,

一朵镶着银边的云——一抹银边在灰蒙蒙的外层映衬下显得格外耀眼——因为那银边中难道没有一丝喜悦吗？

[ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [dɪ'laɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
the delicious delight , of the coming back again ,
这 可口的 喜 , 的 这 未来 后退 再次 ,

再次体验这种美妙感觉，真是令人愉悦。

[ðə; ði] [ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sɪns] ['pə:si][wʌz; wəz][læst][ðər; ðər] ,
the showing all the changes in the garden since Percy was last there ,
这 显示 全部 这 变化 在 这 花园 自从 珀西 曾是 最后的 那里 ,

展示了珀西上次来过之后花园发生的所有变化，

[ðə; ði] [nuː] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['lɪt(ə)]['prez(ə)nts] [ðæt] [ted][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
the new toys and other little presents that Ted had received ,
这 新的 玩具 和 其他 小的 礼物 那 泰德 有 已收到 ,

泰德收到的新玩具和其他小礼物，

" For deep down in his loving heart there was already the true manly spirit ,

为了 深的 向下 在 他的 爱 心 那里 曾是 已经 这 真的 男子气概 精神 ,

“因为在他充满爱的心深处，早已有了真正的男子气概，

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [prə'tekt] ;
the longing to have something to take care of and protect ;
这 渴望 到 有 某物 到 拿 关心 的 和 保护 ;
渴望拥有可以照顾和保护的东西;

['sʌmθɪŋ] ['təɪniə][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['tendə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [wi:] [ted] [hɪm'self] .
something tinier and more tender even than wee Ted himself .
某物 更小 和 更多的 投标 甚至 比 哇 泰德 他自己 .
比小泰德本人还要娇小、还要温柔的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪf] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['prɪti] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And to make his child - life complete this pretty thing came to him .
和 到 制作 他的 孩子 - 生活 完全的 这 漂亮的 事物 来了 到 他 .
为了让他的童年生活更加圆满，这个漂亮的东西来到了他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪz] ,
With the autumn days ,
和 这 秋天 天 ,
秋意渐浓，

[dʒʌst] [wen] [ted][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sæd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə] ['braɪtnəs]
just when Ted was beginning to feel a little sad at the summer brightness
只是 什么时候 泰德 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 伤心 在 这 夏天 亮度
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
going away ,
去 离开 ,
正当泰德开始为夏日明媚的阳光渐渐消逝而感到一丝伤感时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi; bi] ['tʃi:fli] ['helpɪŋ] [oʊld][dɪ'veɪd][tu:; tə] [swi:p]
and his garden work had come to be chiefly helping old David to sweep
和 他的 花园 工作 有 来 到 是 主要 帮助 老的 大卫 到 扫
[ʌp][ðə; ði][fæst] - ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ,
up the fast - falling leaves ,
向上 这 快速地 - 坠落 树叶 ,
他的园艺工作主要变成了帮老大卫清扫快速飘落的落叶。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ted][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)]['berbi] ['sɪstər] .
there came to Ted a dear little baby sister .
那里 来了 到 泰德 一个 亲爱的 小的 婴儿 姐姐 .
泰德有了一个可爱的小妹妹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] — [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
She was the dearest little thing — bright - eyed and merry ,
她 曾是 这 亲爱的 小的 事物 — 明亮的 - 眼睛 和 欢乐 ,
她真是个可爱的小家伙——眼睛明亮，活泼开朗。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fʌn] .
and looking as if she was ready for all sorts of fun .
和 寻找 作为 如果 她 曾是 准备好 为了 全部 排序 的 乐趣 .
她看上去好像已经准备好享受各种各样的乐趣了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ted][hæd; həd] [bɪn] ,
She was stronger than Ted had been ,
她 曾是 更强 比 泰德 有 到过 ,
她比泰德更坚强。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['prɪti:ə] .
and to tell the truth I think I must say prettier .
和 到 告诉 这 真相 我 思考 我 必须 说 更漂亮 .
说实话，我觉得她更漂亮。

[fɔːr; fər] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈtɛdz] [feɪs] [bəʊθ][ɪn][ˈbeɪbi] - [ænd; ənd] [bɔɪ]
For sweet and fair and dear as was Ted's face both in baby - and boy
为了 甜的 和 公平的 和 亲爱的 作为 曾是 泰德的 脸 两个都 在 婴儿 - 和 男生
- [hʊd] ,
- hood ,
- 兜帽 ,

泰德的脸蛋，无论是婴儿时期还是少年时期，都甜美、俊朗、可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [wʌn] [wəd] [kɔ:l] [ˈprɪti] .
he was not what one would call pretty .
他 曾是 不是 什么 一 会 称呼 漂亮的 .

他长相算不上漂亮。

[nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][tʃaɪld] [hu:z] [praʊd] [nɜ:rs] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
Not the sort of child whose proud nurse comes home with wonderful stories of
不是 这 种类 的 孩子 谁 自豪的 护士 来 家 和 精彩的 故事 的
[ˈleɪdɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][æsk] [hu:z] [ˈbju:trɪf(ə)li] [ˈbeɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz] — [nɑ:t]
ladies stopping her in the street to ask whose beautiful baby he was — not
女士们 停止 她 在 这 街道 到 问 谁 美丽的 婴儿 他 曾是 — 不是
[ə; eɪ] [ˈsplendɪli] [ˈvɪɡərəs] ,
a splendidly vigorous ,
一个 精彩地 蓬勃 ,

不是那种会让自豪的保姆回家后津津乐道地讲述女士们在街上拦住她询问这漂亮宝宝是谁家的孩子——也不是那种活力四射、英姿飒爽的孩子。

[ˈstɔ:lwɔ:t] [ˈlɪt(ə)li][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [eɪt] - [ˈjɪrɪz] - [oʊld][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [hu:z] [ˈmʌðər]
stalwart little man like a small eight - years - old of my acquaintance whose mother
坚定的 小的 男人 喜欢 一个 小的 八 - 年 - 老的 的 我的 熟人 谁 母亲
[wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][bɜ:rlɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lest] [ðə; ði][oʊld]
was lately afraid to walk about the streets of Berlin with him lest the old
曾是 最近 害怕的 到 走 关于 这 街道 的 柏林 和 他 免得 这 老的
[ˈempərəɪ] ,
Emperor ,
皇帝 ,

他是个身材矮小却意志坚定的人，就像我认识的一个八岁小男孩，他的母亲最近都不敢带他走在柏林的街头，生怕老皇帝会找上门来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] , [[ʊd; ʊd] [wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:fɪsər]
as he sometimes does , should want to have him to make an officer
作为 他 有时 做 , 应该 想 到 有 他 到 制作 一个 官
[ʌv; əv] !
of !
的 !

就像他有时那样，应该让他担任军官！

[noʊ] ; [ted] , [ðoʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] , [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] ,
No ; Ted , though lithe and active as a squirrel , merry as a cricket ,
不 ; 泰德 , 尽管 轻盈 和 积极的 作为 一个 松鼠 , 欢乐 作为 一个 蟋蟀 ,
不; 泰德虽然身手矫健如松鼠，活泼好动如蟋蟀，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " [ˈʃoʊ] " [tʃaɪld] .
was not a " showy " child .
曾是 不是 一个 " 炫耀 " 孩子 .

不是个爱炫耀的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈʌθər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)li] [ted] , [ˈʌθər; ɑ:r] [ˈhæpi] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] .
He was just our own dear little Ted , our happy - hearted Christmas child .
他 曾是 只是 我们的 自己的 亲爱的 小的 泰德 , 我们的 快乐的 - 心地 圣诞节 孩子 .
他就是我们亲爱的小泰德，我们快乐无忧的圣诞孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈeni][wʌn][soʊ] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [ðæt][aɪˈti:]
But I suppose there never was in this world any one so happy but that it
但 我 认为 那里 绝不 曾是 在 这 世界 任何 一 所以 快乐的 但 那 它
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] .
was possible for him to be happier .
曾是 可能的 为了 他 到 是 更快乐 .
但我认为，在这个世界上，从来没有哪个人幸福到不会感到快乐，他总能变得更幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] " [mɔ:ɹ] [ˈhæpinəs] " [keɪm] [tu:; tə][ted] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈberbi] [ˈsɪstər] ,
And this " more happiness " came to Ted in the shape of his baby sister ,
和 这 " 更多的 幸福 " 来了 到 泰德 在 这 形状 的 他的 婴儿 姐姐 ,
[nɑ:rˈsɪsə] .
Narcissa .
水仙花 .
泰德的“更多幸福”是以妹妹纳西莎的形式到来的。

[bɔɪz] [hu:] [dɪˈspaɪz] [ˈsɪstər] , " [ˈgɜ:ɪlz] " [ɪn] [ˈeni] [jeɪp] , [bɪɡ][ɔ:r][ˈlɪt(ə)] ,
Boys who despise sisters , " girls " in any shape , big or little ,
男孩们 WHO 鄙视 姐妹 , " 女孩们 " 在 任何 形状 , 大的 或者 小的 ,
[ˈdɒnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðeɪ] [lu:z] .
don't know what a great deal they lose .
不 知道 什么 一个 伟大的 交易 他们 失去 .
他们不知道自己损失了多少。

[ted] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔ:f][ðə; ði] " [bɪɡ] [bɔɪ] " [sterdʒ] ,
Ted was still a good way off the " big boy " stage ,
泰德 曾是 仍然 一个 好的 方式 离开 这 " 大的 男生 " 阶段 ,
[ˈdɒnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðeɪ] [lu:z] .
don't know what a great deal they lose .
不 知道 什么 一个 伟大的 交易 他们 失去 .
他们不知道自己损失了多少。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and indeed I don't think anything could have made it possible for him
和 的确 我 不 思考 任何事物 可以 有 制成 它 可能的 为了 他
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [tu:] [ˈmeni] [bɪɡ] [bɔɪz] [du:] .
to look at things as too many big boys do .
到 看 在 事物 作为 也 许多 大的 男孩们 做 .
的确，我认为没有什么能让他像很多大人那样看待事物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈsku:lɔɪ] - [hʊd] , [nɑ:rˈsɪsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [faɪv]
By the time he reached schoolboy - hood , Narcissa was a dainty maiden of five
经过 这 时间 他 达到 男生 - 兜帽 , 水仙花 曾是 一个 纤巧 少女 的 五
[ɔ:r][sɪks] ,
or six ,
或者 六 ,
等他到了上学的年纪，纳西莎已经是五六岁的娇小少女了。

[ænd; ənd] [kwat] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwi:nli] [wei] ,
and quite able to stand up for herself in a little queenly way ,
和 相当 有能力的 到 站立 向上 为了 她自己 在 一个 小的 女王般的 方式 ,
[i:v(ə)n][hæd; həd][hɜ:ɹ; hər] [ˈbrʌðər] [bɪn] [les] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] .
even had her brother been less tender and devoted .
甚至 有 她 兄弟 到过 较少的 投标 和 奉献 .
即使她的哥哥没有那么温柔体贴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈtwi:n] , [ðoo] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
And of the years between , though I would like to tell you something ,
和 的 这 年 之间 , 尽管 我 会 喜欢 到 告诉 你 某物 ,
至于这些年，我想告诉你们一些事，

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] [hæf] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

I cannot tell you half nor a quarter .
我 不能 告诉 你 一半 也不 一个 四分之一 .

一半或四分之一我都说不出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['sʌni] ['jɪrz] , [ðoo] [nɑ:t] [kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They were happy sunny years , though not quite without clouds of course .
他们 是 快乐的 阳光明媚 年 , 尽管 不是 相当 没有 云 的 课程 .

那是一段阳光灿烂的快乐时光，当然，也并非完全没有阴霾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪsɪz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [braɪt] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə]

And the first summer of little Cissy's life was a sort of bright opening to
和 这 第一的 夏天 的 小的 茜茜的 生活 曾是 一个 种类 的 明亮的 开幕 到

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

小茜茜的第一个夏天对他们来说就像是一个美好的开端。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] .

It was again a very beautiful summer .
它 曾是 再次 一个 非常 美丽的 夏天 .

这是一个非常美好的夏天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈbɪːlmoʊst] [lɪvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

The children almost lived out - of - doors .
这 孩子们 几乎 居住地 出去 - 的 - 门 .

孩子们几乎生活在户外。

[pʊr] [nɜ:rs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Poor nurse found it difficult to get the work in the house that fell to her
贫穷的 护士 成立 它 难的 到 得到 这 工作 在 这 房子 那 跌倒 到 她

[ʃer] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ted] [wʌz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][tu:; tə] " [tʌm] [aʊt]

share finished in the morning before Ted was tugging at her to " tum out
分享 完成的 在 这 早晨 前 泰德 曾是 拉扯 在 她 到 " 汤 出去

[ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

into the garden ,
进入 这 花园 ,

可怜的护士早上很难完成分配给她的家务，因为泰德会拉着她“到花园里去”。

['berbi] [dʌz] [soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʌm] ;

baby does so want to tum ;
婴儿 做 所以 想 到 汤 ;

宝宝真的很想翻身；

" [ænd; ʌnd]['berbi] [su:n] [lɜ:rnt] [tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ʌnd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gli:] [wen]

" and baby soon learnt to clap her hands and chuckle with glee when
" 和 婴儿 很快 学会了 到 拍 她 双手 和 轻笑 和 高兴 什么时候

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hæt][wʌz; wəz] [taɪd] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

her little hat was tied on and she was carried downstairs to her
她 小的 帽子 曾是 系 在 和 她 曾是 携带 楼下 到 她

[pə'ræmbjuleɪtər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

perambulator waiting at the door .
婴儿车 等待 在 这 门 .

“很快，当她的小帽子被系好，她被抱下楼到门口的婴儿车旁时，她就学会了拍手和咯咯地笑。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ted] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪld] ['flaʊərz]

And there was new interest for Ted in hunting for the loveliest wild flowers
和 那里 曾是 新的 兴趣 为了 泰德 在 打猎 为了 这 最可爱的 荒野 花朵

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he could find ,
他 可以 寻找 ,

泰德对寻找最美丽的野花产生了新的兴趣。

[æz; əz][ˈberbi] [ˌʃʊd] , [ɔːr] [ted] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][did] ,
as baby showed , or Ted thought she did ,
作为 婴儿 显示 , 或者 泰德 想法 她 做过 ,

就像婴儿显怀时那样，或者说泰德认为她显怀了。

[ə; eɪ][kwaɪt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbukeɪz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər]
a quite extraordinary love for the bouquets her little brother arranged for
一个 相当 非凡的 爱 为了 这 花束 她 小的 兄弟 安排 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她对弟弟为她精心准备的花束有着非同寻常的喜爱。

" [hɜːr; hər] [noʊz] [kaɪt] [wel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [wʌnz] , [ˈdʌznt] [hɜːr; hər] , [nɜːrs] ?
" Her knows kite well which is the prettiest ones , doesn't her , nurse ?
" 她 知道 风筝 出色地 哪个 是 这 最漂亮的 一个 , 不 她 , 护士 ?
"她很了解风筝，知道哪些风筝最漂亮，对吧，护士？"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] — [ɔːl] [fɔːr] [ˈræðər] ,
" he said one day when they were all three — all four rather ,
" 他 说 一 天 什么时候 他们 是 全部 三 — 全部 四 相当 ,
"有一天，当他们三个——或者更确切地说是四个——在一起的时候，他说....."

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt]
for of course Chevie was one of the group — established in their favourite
为了 的 课程 切维 曾是 一 的 这 团体 — 已确立的 在 他们的 最喜欢的
[pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
place under the shade of a great tree ,
地方 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 树 ,
当然，雪佛兰也是他们中的一员——他们常在他们最喜欢的地方——一棵大树的树荫下安营扎寨。

[huːz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbræntɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪsi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [wen] [nɜːrs] [wiːld]
whose waving branches little Cissy loved so much that she would cry when nurse wheeled
谁 挥手 分支 小的 茜茜 喜爱 所以 很多 那 她 会 哭 什么时候 护士 带轮子的
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] .
her away from it :
她 离开 从 它 :

小茜茜非常喜欢那些摇曳的树枝，以至于当护士用轮椅把她推开时，她都会哭。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈberbi] [noʊz] [lʌːts] , [ðʊz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spiːk] ; " [ænd; ənd][ˈberbi] ,
" I think baby knows lots , though she can't speak ; " and baby ,
" 我 思考 婴儿 知道 很多 , 尽管 她 不能 说话 ; " 和 婴儿 ,
"我觉得宝宝虽然不会说话，但她懂得很多;"而且宝宝，

[pliːzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kraʊɪŋ] [læf] ,
pleased at his evidently talking of her , burst into a funny crowing laugh ,
高兴 在 他的 显然 说 的 她 , 爆裂 进入 一个 有趣的 鸣叫 笑 ,
听到他显然在谈论她，我高兴极了，忍不住发出了一阵滑稽的笑声。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
which seemed exactly as if she knew and approved of what he was saying
哪个 似乎 确切地 作为 如果 她 知道 和 得到正式认可的 的 什么 他 曾是 说
.
:
.

这看起来就好像她知道并赞同他所说的话一样。

" [ˈberbiːz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [nɜːrs] .
" Baby's a darling , " said nurse .
" 婴儿的 一个 亲爱的 , " 说 护士 :
"宝宝真是个小可爱,"护士说。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [hɜ:r; həɹ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] ?
" **How soon will her learn to speak ?**
" 如何 很快 将要 她 学习 到 说话 ?

她多久才能学会说话？

" [ted] [in'kwaiəd] [ˈɡreɪvli] .
" **Ted inquired gravely .**
" 泰德 询问 严重地 .

泰德严肃地问道。

" [ˈberbi] [[ʊʊd] , [ɔ:r] [ted] [θɔ:t] [[i:; ji] [dɪd] , [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [lʌv] [fɔ:r; fər]
" **Baby showed , or Ted thought she did , a quite extraordinary love for**
" 婴儿 显示 , 或者 泰德 想法 她 做过 , 一个 相当 非凡的 爱 为了

“宝贝表现出了，或者说泰德认为她表现出了，一种非同寻常的爱

[ðə; ði] [ˈbukeɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəɹ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
the bouquets her little brother arranged for her .
这 花束 她 小的 兄弟 安排 为了 她 .

她弟弟为她准备的花束。

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大

点击放大

" [nɑ:t] [dʒʌst] [jet] .
" **Not just yet .**
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[fi:; ji] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ˈeni] [ti:θ] .
She hasn't got any teeth .
她 还没有 得到 任何 牙齿 .

她一颗牙齿都没有。

[ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ti:θ] , " [sed] [nɜ:rs] .
Nobody can speak without teeth , " said nurse .
无人 能 说话 没有 牙齿 , " 说 护士 .

“没有牙齿，谁也说不出来话，”护士说。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ted] , [mɔ:r] [ˈɡreɪvli] [stɪl] , " [aɪ] [hoʊp] [di: ʊʊ 'di:] [ˈhæznt] [fər'ɡɑ:tn] [ðem; ðəm] .
" **I hope , " said Ted , more gravely still , " I hope Dod hasn't forgotten them .**
" 我 希望 , " 说 泰德 , 更多的 严重地 仍然 , " 我 希望 国防部 还没有 被遗忘的 他们 .

“我希望，”泰德语气更加严肃地说，“我希望多德没有忘记他们。”

" [nɜ:rs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nurse turned away to hide a smile .**
" 护士 转向 离开 到 隐藏 一个 微笑 .

护士转过身去，掩饰住笑容。

" [noʊ] [fɪr] , [ˈmæstəɹ] [ted] , " [[i:; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **No fear , Master Ted , " she said in a minute .**
" 不 害怕 , 掌握 泰德 , " 她 说 在 一个 分钟 .

“别害怕，泰德少爷，”她过了一会儿说道。

" [[i:l] [hæv; həv] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ti:θ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ju:l] [si:] .
" **She'll have nice little teeth by and by , you'll see .**
" 亮 有 好的 小的 牙齿 经过 和 经过 , 你会 看 .

“过段时间她就会长出漂亮的牙齿了，你会看到的。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [wi:] [ˈtaɪni] [waɪt] [speks] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
They'll be wee tiny white specks at first ,
他们会 是 哇 微小的 白色的 斑点 在 第一的 ,

起初它们会是一些非常小的白色斑点，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [groʊ] [kwaɪ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][wɪð; wɪθ] .
and then they'll grow quite big and strong enough to bite with .
和 然后 他们会 生长 相当 大的 和 强的 足够的 到 咬 和 .

然后它们就会长得又大又壮，足以咬人。

[ðæts] [haʊ] [jɔː; jər] [tiːθ] [keɪm] .
That's how your teeth came .
那就是 如何 你的 牙齿 来了 .

你的牙齿就是这么来的。

[nɑːt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] . "
Not all of a sudden, you see . "
不是 全部 的 一个 突然 , 你 看 . "

你看，这并非突然发生的。

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] .
" **Ses** , " **said Ted** .
" ses , " 说 泰德 .

“塞斯，”泰德说道。

" ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ɔːl][ɪn][wʌn] ['sʌd(ə)n] .
" **Nothing comes all in one sudden** .
" 没有什么 来 全部 在 一 突然 .

任何事情都不会在一夜之间发生。

[ðə; ðɪ] - [ɪz] ['wiːni] , ['wiːni] [bʌdz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gets] [bɪg] .
The f'owers is weeny, weeny buds at first, and then they gets big .
这 - 是 弱小 , 弱小 花蕾 在 第一的 , 和 然后 他们 获得 大的 .

花朵起初是细小的花苞，然后才会长大。

[nɜːrs] ,
Nurse ,
护士 ,

护士，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][kɑːrt][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['deɪzɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] [fɔːr; fər]
I'm going to take my cart to get a lot of daisies down by the brook for
我是 去 到 拿 我的 大车 到 得到 一个 很多 的 雏菊 向下 经过 这 溪 为了

['beɪbɪ] .
baby .
婴儿 .

我要推着小车去小溪边摘很多雏菊给宝宝。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][roʊl][zem][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She likes to roll zem in her hands ,
她 点赞 到 卷 泽姆 在 她 双手 ,

她喜欢把泽姆在手里揉搓，

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt][ænd; ənd] [waɪt] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [best] [brɪ'lʌɪd]
" **and off he set with his little blue cart and white horse, his best beloved**
" 和 离开 他 放 和 他的 小的 蓝色的 大车 和 白色的 马 , 他的 最好的 心爱

[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

于是，他赶着他的小蓝车和白马出发了，那是他最心爱的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]
and which had done good service in its time, to fill it with flowers for
和 哪个 有 完毕 好的 服务 在 它是 时间 , 到 充满 它 和 花朵 为了

['sɪsi] .
Cissy .
茜茜 .

它曾经发挥过很好的作用，现在把它装满鲜花送给茜茜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmænfəli] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [əˈɡen]
A few minutes later , as he was manfully dragging the cart up the path again
一个 很少 分钟 之后 , 作为 他 曾是 勇敢地 拖拽 这 大车 向上 这 小路 再次
,
:
,

几分钟后，当他再次费力地拖着手推车沿着小路向上走时，

[dʒiː] - [ʌpɪŋ] [ænd; ənd][dʒiː] - - [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ,
gee - upping and gee - whoing at the horse ,
哎呀 - 提升 和 哎呀 - - 在 这 马 ,

对着马儿发出欢呼和叫喊声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɒʊd] [ʌpˈhɪl] ,
which was supposed to find the daisy heads a heavy load uphill ,
哪个 曾是 据称 到 寻找 这 雏菊 头部 一个 重的 加载 上坡 ,

原本以为要把雏菊花头扛上山会很吃力，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrɪn] .
his mother came out to the garden .
他的 母亲 来了 出去 到 这 花园 .

他母亲来到了花园。

" [ted] , [daɪ] , " [iː; ji] [sed] ,
" **Ted , dear , " she said ,**
" 泰德 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“泰德，亲爱的，”她说。

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] — — . [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ]
" **your father is going to drive me to A — — . It is a long time since you**
" 你的 父亲 是 去 到 驾驶 我 到 一个 — — : 它 是 一个 长的 时间 自从 你

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

你父亲要开车送我去A——。你已经很久没去过那里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [waɪl] [jɔː; jər]
and I should like to have my little boy to go about with me while your
和 我 应该 喜欢 到 有 我的 小的 男生 到 去 关于 和 我 尽管 你的

[ˈpɑːpə][ɪz] [ˈbɪzi] .
papa is busy .
爸爸 是 忙碌的 .

我希望在你爸爸忙的时候，我的小男孩能陪我一起出去玩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I have a good deal of shopping to do .
我 有 一个 好的 交易 的 购物 到 做 .

我有很多东西要买。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Would you like to go with me ?
会 你 喜欢 到 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗？

" [ted] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈplezə] .
" **Ted gave a shout of pleasure .**
" 泰德 给予 一个 喊 的 乐趣 .

泰德高兴地大叫了一声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sɪstə] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hə] [pə'reɪmbjuleɪtə] [ˈʌndə] [ðə; ði]
Then suddenly his glance fell on the little sister still in her perambulator under the
然后 突然 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 小的 姐姐 仍然 在 她 婴儿车 在下面 这
[bɪg] [tri:] ,
big tree ,
大的 树 ,

然后，他的目光突然落在了大树下婴儿车里的小妹妹身上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his eyes filled with tears .
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中充满了泪水。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] - [tu; tə][goʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pʊ] ['sɪsi] .
" I would like dedfully to go , " he said , " but poor Cissy .
" 我 会 喜欢 - 到 去 , " 他 说 , " 但 贫穷的 茜茜 .

“我很想去,”他说,“但是可怜的茜茜。”

[aɪ][ɪz][soʊ][ə'freɪd] ['sɪsi] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][goʊ] .
I is so afraid Cissy will cry if I go .
我 是 所以 害怕的 茜茜 将要 哭 如果 我 去 .

我好害怕我走了之后茜茜会哭。

" [hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)] ['lɪt(ə)] [feɪs] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [went]
" He lifted his wistful little face to his mother's with an expression that went
" 他 抬起 他的 怅惘 小的 脸 到 他的 母亲的 和 一个 表达 那 去

[tu; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
to her heart .
到 她 心 .

“他抬起那张充满渴望的小脸望着妈妈，那表情深深触动了妈妈的心。”

" [dɪr] [ted] , " [ʃi; ʃi] [sed] ; " [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
" Dear Ted , " she said ; " you are a good , kind , little boy .
" 亲爱的 泰德 , " 她 说 ; " 你 是 一个 好的 , 种类 , 小的 男生 .

“亲爱的泰德,”她说,“你是一个善良的好小男孩。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sɪsi] .
But don't make yourself unhappy about Cissy .
但 不 制作 你自己 不开心 关于 茜茜 .

但不要因为茜茜而让自己难过。

[ʃi; ʃi][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu; tə][kraɪ][fɔ:r; fər][jʊ; jər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
She is too little to cry for your going away ,
她 是 也 小的 到 哭 为了 你的 去 离开 ,

她太小了，不会因为你离开而哭泣。

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [wɪl] [læf] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [kʌm] [bæk] .
though she will laugh to see you come back .
尽管 她 将要 笑 到 看 你 来 后退 .

不过她看到你回来会笑的。

" ['tedz] [feɪs] [klɪrd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈroʊzi] ['kʌlə] [sprɛd] ['oʊvə][aɪ 'ti:] .
" Ted's face cleared , but suddenly a rosy colour spread over it .
" 泰德的 脸 已清除 , 但 突然 一个 红润 颜色 传播 超过 它 .

“泰德的脸色恢复了平静，但突然间，脸上泛起了一抹红晕。”

" , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Muzzer , " he said , in a low voice ,
" 穆泽 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“穆泽,”他低声说道。

[ˈʌɡɪŋ] [ˈdʒentli] [æ̃t; ə̃t] [hɜːr; hə̃r] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə̃r] [stuːp] [daʊn] , " tugging gently at her dress to make her stoop down , " muzzer ,
拉扯 轻轻地 在 她 裙子 到 制作 她 哈腰 向下 , " 穆泽 ,
轻轻拉扯着她的裙子，让她弯下腰，“muzzer，

[aɪ] [saɪŋk] [aɪ] [wɜːr; wə̃r] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [nɔːt] [ɔːl] [fɔːr; fə̃r] [pɔ̃r] [ˈbeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːrɪ] ,
I sink I were going to cry not all for poor baby being sorry ,
我 下沉 我 是 去 到 哭 不是 全部 为了 贫穷的 婴儿 存在 对不起 ,
我感觉自己快要哭了，不仅仅是因为可怜的宝宝感到抱歉，

[bʌt; bət] [pɑːrt] - [kə̃z] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
but part 'cos I did so want to go .
但 部分 - 化学 我 做过 所以 想 到 去 :
但部分原因是因为我真的很想去。

" [ˈmʌðə̃r] [ˌʌndə̃rˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] .
" Mother understood his simple confession .
" 母亲 理解 他的 简单的 忏悔 :
母亲理解了他简单的坦白。

" [jes] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" Yes , dear , " she said , " I daresay you did ,
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 , " 我 敢说 你 做过 ,
“是的，亲爱的，”她说，“我敢说你做到了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
and it is right of you to tell me .
和 它 是 正确的 的 你 到 告诉 我 :
你有权告诉我。

[maɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ted] , " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪˈzɪst] [ˈædɪŋ] [əˈɡen] ,
My good little Ted , " she could not resist adding again ,
我的 好的 小的 泰德 , " 她 可以 不是 抵抗 添加 再次 ,
“我乖巧的小泰德，”她忍不住又补充道。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛdz] [feɪs] [ɡruː] [red] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈplezə̃r] [æ̃t; ə̃t] [ˈmʌðə̃z] and again little Ted's face grew red , but this time with pleasure at mother's
和 再次 小的 泰德的 脸 生长 红色的 , 但 这 时间 和 乐趣 在 母亲的
[preɪz] .
praise .
称赞 :
小泰德的脸又红了，但这次是因为妈妈的表扬而高兴。

[ˈbeɪbi] [bɔːr] [ðə̃; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] Baby bore the announcement , which he considered it his duty to make to
婴儿 钻孔 这 公告 , 哪个 他 经过考虑的 它 他的 责任 到 制作 到
[hɜːr; hə̃r] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrˈmæləti] ,
her with great formality ,
她 和 伟大的 正式 ,
婴儿带来了这个消息，他认为自己有义务以非常正式的方式告诉她。

[ˈveri] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] .
very philosophically .
非常 从哲学角度来看 :
非常哲学地。

[les] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˈnɜːsɪz] [ˈwiːlɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌʌndə̃r] [hɜːr; hə̃r] Less philosophically did she take nurse's wheeling her away from under her
较少的 从哲学角度来看 做过 她 拿 护士的 惠灵 她 离开 从 在下面 她
[brɪˈlʌvɪd] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈflʌtəɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
beloved tree with its fluttering branches ,
心爱 树 和 它是 飘动 分支 ,
她并没有那么感伤，而是接受护士用轮椅将她从她心爱的、枝繁叶茂的大树下推开。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [nɜ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ted] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
towards the house , where nurse had to go to prepare Ted for his
向 这 房子 , 在哪里 护士 有 到 去 到 准备 泰德 为了 他的
[eks'pə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

朝着房子走去，护士要去那里为泰德的探险做准备。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][er 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
I am sorry to say that so little did the young lady realise what was expected
我 是 对不起 到 说 那 所以 小的 做过 这 年轻的 女士 意识到 什么 曾是 预期的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
of her ,
的 她 ,

很遗憾，这位年轻女士对别人对她的期望几乎一无所知。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈtedz] [ˈfi:lɪŋz] .
that she burst into a loud roar , which was quite too much for Ted's feelings .
那 她 爆裂 进入 一个 大声 吼 , 哪个 曾是 相当 也 很多 为了 泰德的 情怀 .

她突然发出一声响亮的咆哮，这让泰德感到非常不舒服。

" [dɪr] ['beɪbi] , [swi:t] ['beɪbi] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [θu:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -
" Dear baby , sweet baby , " he cried , " thoo mustn't be tooked away from thoo's
" 亲爱的 婴儿 , 甜的 婴儿 , " 他 哭 , " 噢 不得 是 拿走 离开 从 -
[tri:] .
tree .
树 .

“亲爱的宝贝，甜美的宝贝，”他哭着说，“你不能从你的树上被带走。”

[aɪl] [æsk] [tu:; tə] [dek] [em 'i:] , [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈi:gərli] ,
I'll ask muzzer to deck me , nurse , " he went on eagerly ,
患病的 问 穆泽 到 甲板 我 , 护士 , " 他 去 在 急切地 ,
"我会让穆泽揍我一顿，护士，”他急切地继续说道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [ˈnɪrli] [kɑrt] [wel]
for his mother had returned to the house , " or I can nearly kite well
为了 他的 母亲 有 返回 到 这 房子 , " 或者 我 能 几乎 风筝 出色地
[dek] [maɪ'self] .
deck myself .
甲板 我 .

因为他的母亲已经回到了家，“或者我几乎可以自己放风筝了。

[aɪl] [kɔ:l] [θu:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][maɪ] [θɪŋz] .
I'll call thoo if I can't find my things .
患病的 称呼 噢 如果 我 不能 寻找 我的 事物 .

如果我找不到我的东西，我会打电话给你。

[aɪl] [rʌŋ] [ænd; ɛnd][æsk] , " [ænd; ɛnd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [soʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] ,
I'll run and ask muzzer , " and off he went , so eager to give no trouble ,
患病的 跑步 和 问 穆泽 , " 和 离开 他 去 , 所以 渴望的 到 给 不 麻烦 ,
我去问问穆泽，”说完他就走了，一心只想不惹麻烦。

[soʊ] [ˈredi] [ænd; ɛnd][ˈhelpf(ə)] [ðæt] [nɜ:rs] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
so ready and helpful that nurse thought it best to let him have his way ,
所以 准备好 和 有帮助 那 护士 想法 它 最好的 到 让 他 有 他的 方式 ,
他如此乐于助人，以至于护士觉得最好还是让他如愿以偿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vʊt] [hɜːr; hə] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [diskəm'pəʊzd] [mɪs] ['berbi] .
and to devote her attention to the discomposd Miss Baby .
和 到 奉献 她 注意力 到 这 心神不宁 错过 婴儿 .

并将注意力集中在情绪低落的宝贝小姐身上。

[ted] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
Ted did not find his mother quite so quickly as he expected ,
泰德 做过 不是 寻找 他的 母亲 相当 所以 迅速地 作为 他 预期的 ,

泰德并没有像他预想的那样很快找到他的母亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hə][baɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi]
though he peeped into the drawing - room and called her by name as he
尽管 他 偷窥 进入 这 绘画 - 房间 和 称为 她 经过 姓名 作为 他
[pæst] [hɜːr; hə] [oʊn] [ruːm] [ʌp'sterz] ,
passed her own room upstairs ,
通过了 她 自己的 房间 楼上 ,

虽然他偷偷往客厅里看了一眼，并且在经过楼上她的房间时喊了她的名字，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
on his way to the nursery .
在 他的 方式 到 这 苗圃 .

去托儿所的路上。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [æz; əz][tuː; tə]
The fact was that mother was in the kitchen consulting with cook as to
这 事实 曾是 那 母亲 曾是 在 这 厨房 咨询 和 厨师 作为 到

[ðə; ði] ['groʊsərɪz] [rɪ'kwɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] ,
the groceries required to be ordered ,
这 杂货 必需的 到 是 订购 ,

当时，母亲正在厨房里和厨师商量需要订购哪些食材。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɛdz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hə][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
and it never came into Ted's head to look for her there at this time
和 它 绝不 来了 进入 泰德的 头 到 看 为了 她 那里 在 这 时间

[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

泰德根本没想到会在这个时候去那里找她。

[soʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
So he went straight on to the nursery ,
所以 他 去 直的 在 到 这 苗圃 ,

所以他直接去了托儿所。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə]
and managing with a good deal of tugging and pulling and coaxing to
和 管理 和 一个 好的 交易 的 拉扯 和 拉 和 哄骗 到

['oʊpən][hɪz; ɪz] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
open his drawer in the chest ,
打开 他的 抽屉 在 这 胸部 ,

经过一番拉扯和哄劝，他终于打开了衣柜里的抽屉。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] ['lɪt(ə)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [daːn] [ðem; ðəm] .
he got out his best little coat and hat and prepared to don them .
他 得到 出去 他的 最好的 小的 外套 和 帽子 和 准备 到 大学教师 他们 .

他拿出自己最好的小外套和帽子，准备穿上。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
But first he looked at his hands ,
但 第一的 他 看起来 在 他的 双手 ,

但他首先看了看自己的双手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt][ˈrævɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] .
which **were** **none** **the** **whiter** **for** **their** **recent** **ravages** **among** **the** **daisies** .
哪个 是 没有任何 这 更白 为了 他们的 最近的 蹂躏 之中 这 雏菊 .

尽管它们最近在雏菊丛中肆虐，但那些花朵依然洁白无瑕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第5/9页

" - ['veri] ['dɜ:rtɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [zem] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:ʃt] .
" **Zem's very dirty** , " **he said to himself** ; " **zem must be washed** .
" - 非常 肮脏的 , " 他 说 到 他自己 ; " 泽姆 必须 是 洗过 .
“泽姆很脏,”他自言自语道; “泽姆必须洗干净。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] , [bʌt; bət] [ˈtedz] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ,
" **There was water in the jug** , **but Ted's ambition was aroused** ,
" 那里 曾是 水 在 这 水壶 ; 但 泰德的 志向 曾是 被唤醒 ;
“水壶里有水, 但泰德的野心被激发了出来。”

[ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][bɪg]
and great things were to be expected of a little boy who was big
和 伟大的 事物 是 到 是 预期的 的 一个 小的 男生 WHO 曾是 大的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] " [dek] [hɪm'self] ,
enough to " deck himself ,
足够的 到 " 甲板 他自己 ;
“人们对一个能够“自卫”的小男孩寄予厚望,

" [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈprə:ses] .
" **as he would have described the process** .
" 作为 他 会 有 描述 这 过程 .
“他会这样描述这个过程。”

" [ɛs,iˈɛs] , - ['veri] ['dɜ:rtɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɪn]
" **Ses , zem's very dirty** , " **he repeated , contemplating the two sunburnt little paws in**
" ses , - 非常 肮脏的 , " 他 重复 , 沉思 这 二 晒伤 小的 爪子 在
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .
“塞斯, 泽姆很脏,”他重复道, 目光落在那两只被晒伤的小爪子上。

" [zem] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
" **Zem should have hot water** .
" 泽姆 应该 有 热的 水 .
“泽姆应该有热水。”

[hɑ:t][ˈwɔ:tər] [meɪks] [zem] [ˈzeɪ][moʊst] [kli:n] .
Hot water makes zem ze most clean .
热的 水 制作 泽姆 泽 最多 干净的 .
“热水能使它们最干净。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] , [ðə; ði][hɑ:t][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] , [fɜ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪˈti:]
" **He glanced round , the hot water was not far to seek , for , though it**
" 他 瞥了一眼 圆形的 , 这 热的 水 曾是 不是 远的 到 寻找 , 为了 , 尽管 它
[wʌz; wəz][dʒu:n] ,
was June ,
曾是 六月 ,
“他环顾四周, 热水就在不远处, 因为, 虽然现在是六月,

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ]
the weather was not very warm , and nurse generally kept a small fire burning
这 天气 曾是 不是 非常 温暖的 , 和 护士 一般来说 保留 一个 小的 火 燃烧
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜ:rsəri] .
in the day - nursery .
在 这 天 - 苗圃 .

天气不太暖和，护士通常会在托儿所里生一小堆火。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['temptɪŋli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [stʊd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , ['ɪntu:] [wɪt] [ted]
And beside the fire , temptingly beside the fire , stood the kettle , into which Ted
和 旁 这 火 , 诱人地 旁 这 火 , 站立 这 壶 , 进入 哪个 泰德
[pi:pɪŋ] ,
peeping ,
偷窥 ,

火堆旁，诱人地摆放着水壶，泰德正偷偷地往里看。

['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
satisfied himself that there was water enough for his purpose .
使满意 他自己 那 那里 曾是 水 足够的 为了 他的 目的 .

他确信水量足够满足他的需求。

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [fet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ,
He would hardly have had patience to fetch it had it not been there ,
他 会 几乎 有 有 耐心 到 拿来 它 有 它 不是 到过 那里 ,

如果东西不在那里，他恐怕很难有耐心去拿。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɑɪts] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [bɔɪl] .
so eager was he for the delights of putting it on to boil .
所以 渴望的 曾是 他 为了 这 美味 的 推杆 它 在 到 熬 .

他迫不及待地想要体验把它烧开的乐趣。

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] ['ket(ə)l] , ['hevi] [fɔ:r; fər]
And , wonderful to say , he managed it ; he got the kettle , heavy for
和 , 精彩的 到 说 , 他 管理 它 ; 他 得到 这 壶 , 重的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɪft] ,
him to lift ,
他 到 举起 ,

令人欣慰的是，他做到了；他把水壶搬了过来，虽然对他来说很重。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɪmədʒɪn] , ['seɪfli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmens]
as you can imagine , safely on to the fire , and then , with immense
作为 你 能 想象 , 安全 在 到 这 火 , 和 然后 , 和 巨大
[sætɪs'fækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

你可以想象，安全地放到火上，然后，带着无比的满足感，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [wɔ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
sat down in front of it to watch the result .
卫星 向下 在 正面 的 它 到 手表 这 结果 .

我坐在屏幕前观看结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [bʌt; bət] , [ðʊv] [ted] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt]
There was very little water in the kettle , but , though Ted did not think about
那里 曾是 非常 小的 水 在 这 壶 , 但 , 尽管 泰德 做过 不是 思考 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ,

水壶里几乎没水了，但是，尽管泰德没有想到这一点，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [les] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] .
it was all the less trying for his patience .
它 曾是 全部 这 较少的 尝试 为了 他的 耐心 .

这让他的耐心少了很多考验。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] ['iːðər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [koʊld][ɪn][ðə; ði]
And I hardly think either , that the water could have been quite cold in the
和 我 几乎 思考 任何一个 , 那 这 水 可以 有 到过 相当 寒冷的 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

而且我也很难相信，水一开始就会很冷。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['feərɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
or else the fairies came down the chimney and blew up the fire with their
或者 别的 这 仙女 来了 向下 这 烟囱 和 吹 向上 这 火 和 他们的
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['beləʊz] [tuː; tə][help] ['lɪt(ə)l] [ted] ,
invisible bellows to help little Ted ,
无形的 风箱 到 帮助 小的 泰德 ,

否则，仙女们就会从烟囱里下来，用她们看不见的风箱把火吹起来，帮助小泰德。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɔɪl] [əˈmeɪzɪŋli] [suːn] — [fɜːrst][aɪˈtiː] ['sɪmərd] ['dʒentli]
for certainly the kettle began to boil amazingly soon — first it simmered gently
为了 当然 这 壶 开始 到 熬 令人惊讶的是 很快 — 第一的 它 小火慢炖 轻轻地
水壶里的水很快就沸腾了——起初只是微微冒着热气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [mɔːr] ['ləʊdli] ,
and then it began to sing more loudly ,
和 然后 它 开始 到 唱歌 更多的 高声 ,

然后它开始唱得更大声了，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʌt] [ted] [kɔːld] " [moʊk] " [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] ,
and at last what Ted called " moke " began to come out of the spout ,
和 在 最后的 什么 泰德 称为 " 驴 " 开始 到 来 出去 的 这 喷口 ,
最后，泰德称之为“烟雾”的东西开始从喷嘴里冒出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
and he knew that the kettle was boiling .
和 他 知道 那 这 壶 曾是 沸腾 .

他知道水壶里的水已经沸腾了。

[ted] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [nɜːrs] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] " ['bɔɪlɪŋ] " [fɔːr; fər] [tiː] ,
Ted was so used to hear nurse talking about the kettle " boiling " for tea ,
泰德 曾是 所以 用过的 到 听到 护士 说 关于 这 壶 " 沸腾 " 为了 茶 ,
泰德已经习惯了听护士说水壶里的水“烧开了”，准备泡茶。

[ðæt] [aɪˈtiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] "
that it never came into his head that it was not necessary to have "
那 它 绝不 来了 进入 他的 头 那 它 曾是 不是 必要的 到 有 "
['bɔɪlɪŋ] " ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz] .
boiling " water to wash his poor little hands .
沸腾 " 水 到 洗 他的 贫穷的 小的 双手 .

他从来没想过，洗他那可怜的小手并不需要“沸水”。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr]
I don't indeed know what might not have happened to the whole of his poor
我 不 的确 知道 什么 可能 不是 有 发生 到 这 所有的 的 他的 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
little body had not his mother at that moment come into the room .
小的 身体 有 不是 他的 母亲 在 那 片刻 来 进入 这 房间 .

我真的不知道，如果他母亲当时没有走进房间，他那可怜的小身体会遭遇什么。

[ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [met] [hɜːr; həʀ] [aɪz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ted] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌn'drest] ,
A queer sight met her eyes — there was Ted , more than half undressed ,
一个 酷儿 视线 遇见 她 眼睛 — 那里 曾是 泰德 , 更多的 比 一半 脱光衣服 ,
[ˈber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ,
barefooted and red - faced ,
赤足 和 红色的 - 面对 ,

她眼前出现了一幅怪异的景象——泰德衣衫不整，光着脚，脸涨得通红。

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
in the act of lifting off the steaming kettle , round the handle of which , with
在 这 行为 的 举重 离开 这 蒸煮 壶 , 圆形的 这 处理 的 哪个 , 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ,
wonderful precaution ,
精彩的 预防 ,

在拿起冒着热气的烧水壶时，壶柄周围，人们小心翼翼地围着它，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
he had wrapped his pocket - handkerchief .
他 有 包装 他的 口袋 - 手帕 .

他把口袋里的手帕包了起来。

[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [kept] [hɜːr; həʀ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
Ted's mother kept her presence of mind .
泰德的 母亲 保留 她 在场 的 头脑 .

泰德的母亲保持了冷静。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ted] ,
She did not speak till the kettle was safely landed on the floor , and Ted ,
她 做过 不是 说话 直到 这 壶 曾是 安全 登陆 在 这 地面 , 和 泰德 ,
直到水壶安全落地，泰德才开口说话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
with a sigh of relief , looked up and saw her at the door .
和 一个 叹 的 宽慰 , 看起来 向上 和 锯 她 在 这 门 .

他松了口气，抬头看到她站在门口。

" [aɪ] [ɪz] [ˈdekɪŋ] [maɪ'self] , , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
" **I is decking myself , muzzer , " he said with a pleased smile ,**
" 我 是 甲板 我 , 穆泽 , " 他 说 和 一个 高兴 微笑 ,

“我正在给自己打扮，伙计，”他带着得意的笑容说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [pʊr] [ˈbeɪbi] [kraɪd] , [soʊ] [aɪ] [tuːld] [nɜːrs] [aɪ] [wʊd]
and a charming air of importance , " Poor baby cried , so I told nurse I would
和 一个 迷人 空气 的 重要性 , " 贫穷的 婴儿 哭 , 所以 我 讲述 护士 我 会
[dek] [maɪ'self] ,
deck myself ,
甲板 我 ,

还有一种故作高深的迷人姿态，“可怜的宝宝哭了，所以我告诉护士我要揍自己一顿。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ˈdɪdnt] [maɪnd] . "
and nurse didn't mind . "
和 护士 没有 头脑 . "

护士并不介意。

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈræðər] [səɪ'praɪzd] .
" **Didn't she ? " said his mother , rather surprised .**
" 没有 她 ? " 说 他的 母亲 , 相当 惊讶 .

“难道不是吗？”他母亲颇为惊讶地问道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] -
" **Oh , she thoughtened p'raps**
" 哦 , 她 - 或许

“哦，她想，或许……”

[aɪ'd][faɪnd] [θu:] , [aɪ] [əməmbə] , " [ted] [kən'tɪnju:d] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .
I'd find thoo , I amember , " Ted continued , correcting himself .

ID 寻找 噢 , 我 成员 , " 泰德 持续 , 纠正 他自己 .

“我会找到的，我记得，”泰德继续说道，并纠正了自己的说法。

" [bʌt; bət][dɪd] [nɜ:rs] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] ['wɔ:tər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" But did nurse know you were going to boil water ? " said his mother .

" 但 做过 护士 知道 你 是 去 到 熬 水 ? " 说 他的 母亲 .

“可是护士知道你要烧水吗？”他母亲问道。

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [ted] , " [aɪ'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ðæt] [maɪ][hændz][ɪz][soʊ]['dɜ:rtɪ] .
" Oh no , " said Ted , " it were only that my hands is so dirty .

" 哦 不 , " 说 泰德 , " 它 是 仅有的 那 我的 双手 是 所以 肮脏的 .

“哦，不，”泰德说，“只是我的手太脏了。”

[zem] [ni:dz] [hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [zem] [kli:n] . "
Zem needs hot water to make zem clean . "

泽姆 需求 热的 水 到 制作 泽姆 干净的 . "

Zem需要热水才能洗干净。

" [hɑ:t]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Hot water , but not boiling , " said his mother ; " my dear little boy ,

" 热的 水 , 但 不是 沸腾 , " 说 他的 母亲 ; " 我的 亲爱的 小的 男生 ,

“热水，但不是沸水，”他母亲说；“我亲爱的小男孩，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['skɔ:ldɪd] [jɔ:r'self] ['dredfəli] ? "
do you know you might have scalded yourself dreadfully ? "

做 你 知道 你 可能 有 烫伤 你自己 极其糟糕 ? "

你知道你可能已经被严重烫伤了吗？

" [aɪ][pʊt][maɪ] - [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][maɪ][hændz] , " [sed] [ted] , ['ræðər] [dɪs'ka:nsələtli] .
" I put my hankerwick not to burn my hands , " said Ted , rather disconsolately .

" 我 放 我的 - 不是 到 烧伤 我的 双手 , " 说 泰德 , 相当 沮丧地 .

“我戴上手杖是为了不烫伤我的手，”泰德有些沮丧地说。

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .

" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ment] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
I know you meant it for the best ,

我 知道 你 意思是 它 为了 这 最好的 ,

我知道你的本意是好的，

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][bɜ:rnt] [jɔ:r'self] .
but just think if you had dropped the kettle and burnt yourself .

但 只是 思考 如果 你 有 掉落 这 壶 和 烧焦的 你自己 .

但想想看，如果你不小心把水壶打翻了，烫伤了自己会怎么样。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [tʊʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔ:r][hɑ:t]['wɔ:tər] . "
And nurse has always told you not to play with fire or hot water . "

和 护士 有 总是 讲述 你 不是 到 玩 和 火 或者 热的 水 . "

护士总是告诫我们不要玩火或玩热水。

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] , " [bʌt; bət][aɪ][wə:nt, weənt] ['pleɪɪŋ] .
" Ses , " said Ted , " but I weren't playing .

" ses , " 说 泰德 , " 但 我 不是 玩耍 .

“塞斯，”泰德说，“但我没在玩。”

[aɪ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [wɪf] [θu:] ,
I were going to wash my hands to be nice to go out wif thoo ,

我 是 去 到 洗 我的 双手 到 是 好的 到 去 出去 妻子 噢 ,

我本来打算洗手，这样出门的时候会显得礼貌一些。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" and his blue eyes filled with tears .
" 和 他的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他的蓝色眼睛里充满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
But they were soon wiped away ,
但 他们 是 很快 擦拭 离开 ,

但它们很快就被抹去了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] ['wɔ:tər]
and when his mother had with the help of some of the hot water
和 什么时候 他的 母亲 有 和 这 帮助 的 一些 的 这 热的 水

[meɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
made face and hands as clean as could be ,
制成 脸 和 双手 作为 干净的 作为 可以 是 ,

当他母亲用热水把他的脸和手尽可能地洗干净后，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l] [kʊt] , [ted] [lʊkt]
and smoothed the tangled curls and fastened the best little coat , Ted looked
和 平滑 这 纠缠不清 卷发 和 系紧 这 最好的 小的 外套 , 泰德 看起来

['veri] " [naɪs] " [ɪn'di:d] ,
very " nice " indeed ,
非常 " 好的 " 的确 ,

她抚平了泰德凌乱的卷发，给他穿上了最漂亮的小外套，泰德看起来确实非常“帅气”。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] — — .
I can assure you , for his drive to A — — .
我 能 保证 你 , 为了 他的 驾驶 到 一个 — — .

我可以向你保证，为了他前往A——的动力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [draɪv] .
It was a very happy drive .
它 曾是 一个 非常 快乐的 驾驶 .

这是一次非常愉快的驾车之旅。

[pɜ:rtʃt] ['seɪfli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ted] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
Perched safely between his father and mother , Ted was as proud as a
栖息 安全 之间 他的 父亲 和 母亲 , 泰德 曾是 作为 自豪的 作为 一个

[kɪŋ] .
king .
国王 .

泰德安然地坐在父母中间，像国王一样骄傲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['prɪti] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ,
It was all so pretty , the driving through the shady lanes ,
它 曾是 全部 所以 漂亮的 , 这 驾驶 通过 这 阴凉 车道 ,

沿途的风景都好美，开车穿过绿树成荫的小路。

[wer] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][waɪld] - ['rɒʊzɪz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]
where the honeysuckle and wild - roses were just beginning to show some
在哪里 这 金银花 和 荒野 - 玫瑰 是 只是 开始 到 展示 一些

[tɪnts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
tints of colour ,
色调 的 颜色 ,

金银花和野玫瑰刚刚开始泛起淡淡的色彩，

[ðə; ði] [pi:ps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [br'loʊ] [ɪn][ɪts] [blu:] ['bju:tɪ] ,
the peeps now and then of the sea below in its blue beauty ,
这 人群 现在 和 然后 的 这 海 以下 在 它是蓝色的 美丽 ,

偶尔可以看到下方蔚蓝大海的鱼群，

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] , ['tɛdz] [oʊld] [frend] ,
the glancing up sometimes at the mountain top , Ted's old friend ,
这 瞥了一眼 向上 有时 在 这 山 顶部 , 泰德的 老的 朋友 ,
他时不时抬头望向山顶, 那是泰德的老朋友。

[ə'bɔ:ŋ] [hu:z] [saɪdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['trævəlɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
along whose sides they were actually travelling — it was all delightful .
沿着 谁 侧面 他们 是 实际上 旅行 — 它 曾是 全部 愉快 .
他们实际上是在与哪一方同行——这一切都令人愉快。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə][stænd]
And when they drew near the little town , and the houses began to stand
和 什么时候 他们 画 靠近 这 小的 镇 , 和 这 房屋 开始 到 站立
[ˈkloʊzər] ,
closer ,
更近 ,
当他们靠近小镇, 房屋越来越近时,

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd] [stri:tɪs] ,
till at last they came in rows and streets ,
直到 在 最后的 他们 来了 在 行 和 街道 ,
最后他们排成一列列, 沿着街道而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['merz] [hu:f] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [soʊ]
and the old mare's hoofs clattered over the stones of the market - place so
和 这 老的 母马的 蹄子 咔嗒咔嗒地 超过 这 石头 的 这 市场 - 地方 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
that the people in the sleepy little place came out to see who was coming ,
那 这 人们 在 这 困 小的 地方 来了 出去 到 看 WHO 曾是 未来 ,
老马的蹄子在集市的石头上发出咔哒咔哒的声音, 于是这个宁静的小镇上的人们都出来看是谁来了。

['tɛdz] [ɪk'saɪtmənt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
Ted's excitement knew no bounds .
泰德的 激动 知道 不 界限 .
泰德兴奋极了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] — — ,
He had almost forgotten A — — ;
他 有 几乎 被遗忘的 一个 — — ,
他几乎忘记了A——,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps]
it was so long since he had been there — the sights of the shops
它 曾是 所以 长的 自从 他 有 到过 那里 — 这 景点 的 这 商店
[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntents] ,
and what appeared to him their wonderful contents ,
和 什么 出现 到 他 他们的 精彩的 内容 ,
他已经很久没去过那里了——那些商店的景象以及在他看来琳琅满目的商品,

[ðə; ði] [saɪt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
the sight even of so many people and children walking about ,
这 视线 甚至 的 所以 许多 人们 和 孩子们 步行 关于 ,
看到这么多人和孩子在街上走来走去, 真是令人惊叹。

[wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃaɪld] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
was almost too much for the little country child ; it seemed to take his
曾是 几乎 也 很多 为了 这 小的 国家 孩子 ; 它 似乎 到 拿 他的
[breθ] [ə'weɪ] .
breath away .
气息 离开 .
对于这个来自乡下的小男孩来说, 这几乎太过分了; 他似乎喘不过气来。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He recovered his composure , however , when he found himself trotting about the
他 恢复 他的 镇定 , 然而 , 什么时候 他 成立 他自己 小跑 关于 这
[stri:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
streets with his mother .
街道 和 他的 母亲 .

然而，当他发现自己正和母亲一起在街上漫步时，他恢复了镇定。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌ:ps] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [i:t] , [tu:; tə] [ted] , [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She had several shops to go to , each , to Ted , more interesting than the
她 有 一些 商店 到 去 到 , 每个 , 到 泰德 , 更多的 有趣的 比 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

她有好几家店要去，在泰德看来，每一家都比另一家更有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [tu:; tə]['vɪzɪt] ,
There was the ironmonger's to visit ,
那里 曾是 这 - 到 访问 ,

还有五金店要去逛逛，

[fɔ:r; fər] [kʊk] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]
for cook had begged for a new preserving pan and the
为了 厨师 有 乞求 为了 一个 新的 保存 平底锅 和 这
['nɜ:rsəri] [ti:] - [pɔ:t]['hænd(ə)l][wʌz; wəz]['brʊkən] ;
nursery tea - pot handle was broken ;
苗圃 茶 - 锅 处理 曾是 破碎的 ;

因为厨师恳求买一个新的果酱锅，而育婴室的茶壶把手坏了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [mɪlk][dʒʌgz][ænd; ənd] [pleɪts] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ʌ:p] ;
there were various milk jugs and plates to replace at the china shop ;
那里 是 各种各样的 牛奶 水罐 和 盘子 到 代替 在 这 中国 店铺 ;

瓷器店里有各种各样的牛奶罐和盘子需要更换；

[braʊn] ['hɑ:lənd] [tu:; tə] [get][æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpərz] [fɔ:r; fər] ['tɛdz] ['sʌmə] [blaʊsɪz] .
brown holland to get at the draper's for Ted's summer blouses .
棕色的 荷兰 到 得到 在 这 德雷珀的 为了 泰德的 夏天 女式衬衫 .
[brʌʊn] [hɒlənd] [tu:] [tə] [get] [æt] [ət] [ðə] [ði] ['dreɪpəz] [fɔ:] [fə] ['tɛdz] ['sʌmə] [blaʊsɪz]
布朗·霍兰德去布料店给泰德买夏季衬衫。

[æt; ət] [tu:] [ʊ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:ps] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
At two or three of the shops his mother ,
在 二 或者 三 的 这 商店 他的 母亲 ,

他母亲在两三家店里，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ] ['kʌstəmə] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æv; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t] [peɪ] ,
being a regular customer and having an account with them , did not pay ,
存在 一个 常规的 顾客 和 拥有 一个 帐户 和 他们 , 做过 不是 支付 ,

作为他们的老客户，并且拥有账户，却没有付款。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grəʊsɜ:z] ,
and among these was the grocer's .
和 之中 这些 曾是 这 杂货店 ,

其中就包括杂货店的

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] - ['kla:zɪt] ,
where she had rather a long list of things needed for the store - closet ,
在哪里 她 有 相当 一个 长的 列表 的 事物 需要 为了 这 店铺 - 壁橱 ,
[wɛr] [ʃi:] [ʃi] [hæd] [həd] [ˈræðər] [ə] [eɪ] [lɔ:] [lɪst] [ʌv] [əv] [θɪŋz] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:] [fə] [ðə] [ði] [stɔ:] - [ˈkla:zɪt]
她列了一张很长的储物柜所需物品清单，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [jʌŋ]
and while she was explaining about them all to the white - aproned young
和 尽管 她 曾是 解释 关于 他们 全部 到 这 白色的 - 围裙 年轻的
[mæn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
man behind the counter ,
男人 在后面 这 柜台 ,

当她向柜台后面穿着白围裙的年轻男子解释这一切时，

[ted] [ˈmɑːtɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
Ted marched about the shop on a voyage of discovery on his own account .
泰德 行军 关于 这 店铺 在 一个 航程 的 发现 在 他的 自己的 帐户 .

泰德独自一人在商店里四处走动，进行了一次探索之旅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] — [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] , [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd]
There were so many interesting things — barrels of sugar , white , brown , and
那里 是 所以 许多 有趣的 事物 — 桶 的 糖 , 白色的 , 棕色的 , 和
[ˈdɑːrkər] [braʊn] [stɪl] ,
darker brown still ,
较暗 棕色的 仍然 ,

那里有很多有趣的东西——成桶的糖，有白糖、红糖，还有颜色更深的红糖。

[niːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪnz][ænd; ənd] [ˈkʌrənts] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːsənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [frentʃ] [plʌmz] ,
neat piles of raisins and currants , closely fastened bottles of French plums ,
整洁的 堆 的 葡萄干 和 醋栗 , 密切 系紧 瓶子 的 法语 李子 ,

整齐堆放的葡萄干和醋栗，紧闭的法国李子瓶，

[ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvəd] [tɪn][bɑːksɪz] [wɪt] [ted] [nuː] [kənˈteɪnd] [ˈbɪskɪts] .
and rows of paper - covered tin boxes which Ted knew contained biscuits .
和 行 的 纸 - 涵盖 锡 盒子 哪个 泰德 知道 包含 饼干 .

还有一排排用纸包裹的铁盒，泰德知道里面装的是饼干。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] ,
" **What a kind man , he said to himself , to give muzzer all she wants ,**
" 什么 一个 种类 男人 , " 他 说 到 他自己 , " 到 给 穆泽 全部 她 想要 ,
“真是个好人，”他自言自语道，“给了穆泽尔她想要的一切。”

" [æz; əz][wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [rɪˈkwests] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
" **as one after another of his mother's requests was attended to .**
" 作为 一 后 其他 的 他的 母亲的 请求 曾是 参加 到 .
“他母亲的请求一个接一个地得到了满足。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [lets] [teɪk] [wətˈevər] [hɜːr; həɹ] [laɪks] !
" **Why , he lets muzzer take whatever her likes !**
" 为什么 , 他 让我们 穆泽 拿 任何 她 点赞 !
“为什么，他让穆泽拿走她喜欢的一切！ ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **he added , as having brought his wanderings to a close for a minute ,**
" 他 额外 , 作为 拥有 带来 他的 漫游 到 一个 关闭 为了 一个 分钟 ,
“他补充道，暂时结束了他的漫游，”

[hiː; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [soʊp] [aʊt]
he stood beside her and saw her lifting a little square of honey soap out
他 站立 旁 她 和 锯 她 举重 一个 小的 正方形 的 蜂蜜 肥皂 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [wɪt] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of a box which the grocer presented to her for examination ,
的 一个 盒子 哪个 这 杂货商 呈现 到 她 为了 考试 ,

他站在她旁边，看到她从杂货店老板递给她的盒子里拿出一小块蜂蜜香皂让她查看。

[ænd; ənd] , [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] , [ted] [set] [ɔːf] [əˈɡen] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈræmb(ə)l] .
and , greatly impressed , Ted set off again on another ramble .
和 , 非常 印象深刻 , 泰德 放 离开 再次 在 其他 漫谈 .

泰德深受启发，再次踏上了另一段漫游之旅。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [teɪk] [wətˈevər] [hiː; hi] [laɪkt] ,
Doubtless he too might take whatever he liked ,
毫无疑问 他 也 可能 拿 任何 他 喜欢 ,
毫无疑问, 他也可能随心所欲地拿走任何东西。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈbærəl] [fɪld]
and as the thought occurred to him he pulled up before another barrel filled
和 作为 这 想法 发生 到 他 他 拉 向上 前 其他 桶 已填
[wɪð; wɪθ] [lʌmps] ,
with lumps ,
和 肿块 ,

他想到这里, 便把车停在另一个装满块状物的桶前。
[ˈlɪt(ə)] [ænd; ʌnd][bɪɡ] , [ʌv; əv][hæf] [klɪr] , [ˈwaɪtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈveri] [kɔːrs] [lʌmp]
little and big , of half clear , whitey - looking stuff , something like very coarse lump
小的 和 大的 , 的 一半 清除 , 白人 - 寻找 东西 , 某物 喜欢 非常 粗 块
[ˈʊɡər] ,
sugar ,
糖 ,
有大有小, 半透明的, 看起来像白色的东西, 有点像很粗的块状糖。

[ˈoʊnli][nɑːt][soʊ] [waɪt] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [trænsˈpærənt] .
only not so white , and more transparent .
仅有的 不是 所以 白色的 , 和 更多的 透明的 .
只是没那么白, 而且更透明。

[ted] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Ted knew what it was .
泰德 知道 什么 它 曾是 .
泰德知道那是什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsoʊdə] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈsoʊdə][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] .
It was soda , washing soda I believe it is usually called .
它 曾是 苏打 , 洗涤 苏打 我 相信 它 是 通常 称为 .
那是苏打水, 我记得它通常被称为洗涤碱。

[ted] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] ,
Ted was , as I have said , very wide - awake about all household matters ,
泰德 曾是 , 作为 我 有 说 , 非常 宽的 - 醒 关于 全部 家庭 事情 ,
正如我之前所说, 泰德对所有家务事都非常清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for he always used his eyes ,
为了 他 总是 用过的 他的 眼睛 ,
因为他总是用眼睛观察。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and very often — indeed rather oftener than was sometimes pleasant for the
和 非常 经常 — 的确 相当 更频繁 比 曾是 有时 令人愉快的 为了 这
[ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] — [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː] ,
people about him if they wanted to be quiet — his tongue too ,
人们 关于 他 如果 他们 通缉 到 是 安静的 — 他的 舌头 也 ,
而且他说话的次数也相当频繁——事实上, 如果周围的人想要保持安静, 这种情况发生的频率有时会让它们感到不舒服——他的舌头也经常出声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æt; ət] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
for he was great at asking questions .
为了 他 曾是 伟大的 在 问 问题 .
因为他很擅长提问。

" [ˈsoʊdəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] , " [ted] [rɪˈflektɪd] ; " [nɜ:rs] [sez] [aɪ ˈti:] [meɪks] [θɪŋz] [kɫəm] [ˈkli:nər] .
" **Soda's very useful** , " **Ted reflected** ; " **nurse says it makes things come cleaner** .
" 苏打水 非常 有用 , " 泰德 反映 ; " 护士 说道 它 制作 事物 来 清洁工 .
" 苏打水很有用, "泰德心想; "护士说它能让东西更干净。"

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
" **Just then his mother called him** .
" 只是 然后 他的 母亲 称为 他 .

就在这时, 他母亲给他打了个电话。

" [ted] , [daɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" **Ted, dear, " she said, " I'm going** .
" 泰德 , 亲爱的 , " 她 说 , " 我是 去 .

"泰德, 亲爱的,"她说, "我要走了。"

" [ted] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" **Ted started and ran after her, but just as he did so** ,
" 泰德 开始 和 跑 后 她 , 但 只是 作为 他 做过 所以 ,

"泰德起身追了上去, 但就在这时,

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] .
he stretched out his hand and took a lump of soda out of the barrel .
他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 一个 块 的 苏打 出去 的 这 桶 .

他伸出手, 从桶里拿出一块汽水。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ˈoʊpənli] ,
He did it quite openly ,
他 做过 它 相当 公然 ,

他做得非常公开。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ɪn]
he didn't mind in the very least if the shopman saw him — like the daisies in
他 没有 头脑 在 这 非常 至少 如果 这 店员 锯 他 — 喜欢 这 雏菊 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

他一点也不介意店主看到他——就像田野里的雏菊一样。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] ,
so he thought ,
所以 他 想法 ,

他当时是这么想的。

[ðə; ði][ˈsoʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɜ:r; wər]
the soda and the sugar and the French plums and everything were
这 苏打 和 这 糖 和 这 法语 李子 和 一切 是
[ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [help] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
there for him or for any one to help themselves to as they liked .
那里 为了 他 或者 为了 任何 一 到 帮助 他们自己 到 作为 他们 喜欢 .

汽水、糖、法国李子等等所有东西都摆在那里, 供他或任何人随意取用。

[bʌt; bət] [ted] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgri:di] — [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [ˈbetər] [pli:zd] [tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] " "
But Ted was not greedy — he was far better pleased to get something " "
[ˈju:sf(ə)l] " [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
useful " for mother than anything for himself .
有用 " 为了 母亲 比 任何事物 为了 他自己 .

但泰德并不贪婪——比起给自己弄点“有用的东西”, 他更乐意为母亲弄点“有用的东西”。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] ,
He would have asked her what he had better take ,
他 会 有 问 她 什么 他 有 更好的 拿 ,

他本想问她他最好带些什么,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] "
if he had had time — he would have stopped to say " Thank you "
如果 他 有 有 时间 — 他 会 有 停止 到 说 " 感谢 你 "
[tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to the grocer had he not been in such a hurry to run after his mother .
到 这 杂货商 有 他 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 跑步 后 他的 母亲 .
如果他有时间的话——如果不是急着追赶母亲，他一定会停下来向杂货店老板说声“谢谢”。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
They walked quickly down the street .
他们 步行 迅速地 向下 这 街道 .
他们快步沿着街道走去。

[ˈtedz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
Ted's mother was a little absent - minded for the moment — she was thinking
泰德的 母亲 曾是 一个 小的 缺席的 - 有思想 为了 这 片刻 — 她 曾是 思维
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
of what she had ordered ,
的 什么 她 有 订购 ,
泰德的母亲一时有些心不在焉——她正在想自己点了什么菜。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] ['nʌθɪŋ] .
and hoping she had forgotten nothing .
和 希望 她 有 被遗忘的 没有什么 .
希望自己没有忘记任何事情。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ]
And holding her little boy by the one hand she did not notice the queer thing
和 保持 她 小的 男生 经过 这 一 手 她 做过 不是 注意 这 酷儿 事物
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
he was holding in the other .
他 曾是 保持 在 这 其他 .
她一手抱着小男孩，一手拿着奇怪的东西，完全没有注意到他另一只手里拿着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ʃɑːp] .
Suddenly she stopped before a boot and shoe shop .
突然 她 停止 前 一个 启动 和 鞋 店铺 .
她突然停在一家鞋靴店前。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['berbi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must get baby a pair of shoes , " she said .
" 我 必须 得到 婴儿 一个 一对 的 鞋 , " 她 说 .
“我得给宝宝买双鞋,”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪkər] ,
" She is such a little kicker ,
" 她 是 这样的 一个 小的 踢球手 ,
她真是个小淘气包，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɒːθ] [wʌnz] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
she has the toes of her cloth ones out in no time .
她 有 这 脚趾 的 她 布 一个 出去 在 不 时间 .
她很快就把布袜子的脚趾露了出来。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] [wʌnz] [aɪ] [θɪŋk] , [ted] . "
We must get her a pair of leather ones I think , Ted . "
我们 必须 得到 她 一个 一对 的 皮革 一个 我 思考 , 泰德 . "
我觉得我们得给她买双皮鞋，泰德。

" [ɛs,iː'ɛs] , [aɪ] [sɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ted] .
" Ses , I sink so , " said Ted .
" ses , 我 下沉 所以 , " 说 泰德 .
“唉，我真是太难过了,”泰德说道。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]
So his mother went into the shop and asked the man to show her some
所以 他的 母亲 去 进入 这 店铺 和 问 这 男人 到 展示 她 一些
['lɪt(ə)l] ['leðər] [ʃu:z] .
little leather shoes .
小的 皮革 鞋 .

于是他母亲走进店里，请店主给她看看几双小皮鞋。

[ted] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
Ted looked on with great interest ,
泰德 看起来 在 和 伟大的 兴趣 ,

泰德饶有兴致地看着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wəɹ] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]
but when the shoes were spread out on the counter and he saw that they
但 什么时候 这 鞋 是 传播 出去 在 这 柜台 和 他 锯 那 他们
[wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [blæk] ,
were all black ,
是 全部 黑色的 ,

但当他看到鞋子摊在柜台上，发现它们全是黑色的时，

[hiː; hi] [si:md] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he seemed rather disappointed .
他 似乎 相当 失望的 .

他似乎相当失望。

" , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [skə:ts] ,
" **Muzzer** , " **he said in a low voice , tugging at his mother's skirts** ,
" 穆泽 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 拉扯 在 他的 母亲的 裙子 ,
"穆泽,"他低声说道，一边拽着母亲的裙子。

" [aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] - [bu:] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði]['mænz]['waɪndər] .
" **I saw such bootly boo boots in the man's winder** .
" 我 锯 这样的 - 嘘 靴子 在 这 男人的 卷线器 .
"我在男人的衣橱里看到了这么漂亮的靴子。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .
" **His mother smiled** .
" 他的 母亲 微笑 .

他的母亲笑了。

" [jes] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [læst][soʊ] [lɔ:n] ,
" **Yes , dear , she replied , they're very pretty , but they wouldn't last so long** ,
" 是的 , 亲爱的 , " 她 回复 , " 它们是 非常 漂亮的 , 但 他们 不会 最后的 所以 长的 ,
"是的，亲爱的,"她回答说，“它们很漂亮，但它们不会长久。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [kɔ:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
and I suspect they cost much more .
和 我 怀疑 他们 成本 很多 更多的 .

而且我怀疑它们的价格要贵得多。

" [ted] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Ted looked puzzled** .
" 泰德 看起来 困惑 .

泰德一脸困惑。

" [wʌt] [dʌz] [θuː] [mi:n] ? " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
" **What does thoo mean ? he said , but before his mother had time to**
" 什么 做 咦 意思是 ? " 他 说 , 但 前 他的 母亲 有 时间 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“这是什么意思？”他问道，但还没等他母亲解释，

[ðə; ði] ['æktiv] ['ʃɑ:pmən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] " - " [bu:ts] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]
the active shopman had reached down the " bootly " boots and held them
这 积极的 店员 有 达到 向下 这 " - " 靴子 和 握住 他们
[fɔ:rwərd] ['temptɪŋli] .
forward temptingly .
向前 诱人地 .

那位活跃的店员伸手探入那双“时髦”的靴子，诱惑地将它们举到眼前。

" [ðeə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['beɪbi:z] ['mʌðər] , [hu:] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **They're certainly very pretty , " said baby's mother , who , to tell the truth ,**
" 它们是 当然 非常 漂亮的 , " 说 婴儿的 母亲 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,
"它们确实很漂亮,"孩子的母亲说道, 说实话,

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [bu:ts] [æz; əz] [ted] [hɪm'self] .
was nearly as much inclined for the blue boots as Ted himself .
曾是 几乎 作为 很多 倾斜 为了 这 蓝色的 靴子 作为 泰德 他自己 .
几乎和泰德本人一样喜欢那双蓝色靴子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **What is the price of them ?** "
" 什么 是 这 价格 的 他们 ? "
它们的价格是多少？

" [θri:] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Three and sixpence , ma'am , " replied the man** .
" 三 和 六便士 , 女士 , " 回复 这 男人 .
“三先令六便士，夫人，”那人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃu:z] , [aɪ] [mi:n] ? "
" **And the black ones , the little black shoes , I mean ?** "
" 和 这 黑色的 一个 , 这 小的 黑色的 鞋 , 我 意思是 ? "
“还有黑色的那双，我是说那种小黑鞋？”

" [tu:] [ænd; ənd][sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Two and six , " replied the man** .
" 二 和 六 , " 回复 这 男人 .
“二和六，”那人回答道。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ] [si:] , [ted] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **A shilling difference , you see , Ted , " said his mother** .
" 一个 先令 不同之处 , 你 看 , 泰德 , " 说 他的 母亲 .
“你看，就差一先令，泰德，”他母亲说。

[bʌt; bət] [ted] ['oʊnli] [lʊkt] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:ts] , [dɪd]
But Ted only looked puzzled , and his mother , occupied with the boots , did
但 泰德 仅有的 看起来 困惑 , 和 他的 母亲 , 占领 和 这 靴子 , 做过
[nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['nəʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
not particularly notice him .
不是 特别 注意 他 .
但泰德只是一脸困惑，而他的母亲正忙着穿靴子，并没有特别注意到他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] .
" **I think , " she said at last , " I think I will take both** .
" 我 思考 , " 她 说 在 最后的 , " 我 思考 我 将要 拿 两个都 .
“我想，”她最后说道，“我想我两个都要。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [blu:] [bu:ts] [wɪl] [bi:; bi][best] [wʌnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
But as the blue boots will be best ones for a good while ,
但 作为 这 蓝色的 靴子 将要 是 最好的 一个 为了 一个 好的 尽管 ,
但是，蓝色靴子在相当长的一段时间内都会是最好的选择。

[gɪv] [em 'i:][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ][saɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ju:z] .
give me them half a size larger than the little black shoes .
给 我 他们 一半 一个 尺寸 更大的 比 这 小的 黑色的 鞋 .

给我比那双小黑鞋大半码的。

" [ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]
" The shopman proceeded to wrap them up in paper and handed them to
" 这 店员 继续 到 裹 他们 向上 在 纸 和 递交 他们 到
[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] ,
Ted's mother ,
泰德的 母亲 ,

“店员用纸把它们包好，递给了泰德的母亲。”

[hu:] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
who took out her purse and paid the money .
WHO 采取 出去 她 钱包 和 有薪酬的 这 钱 .

她拿出钱包付了钱。

[ðə; ði][mæn] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [left][ðə; ði]
The man thanked her , and , followed by her little boy , Ted's mother left the
这 男人 谢谢 她 , 和 , 随后 经过 她 小的 男生 , 泰德的 母亲 左边 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

那人向她道谢，然后，泰德的母亲带着她的小儿子离开了商店。

[ted] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈsaɪləntli] , [ə; eɪ][ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Ted walked on silently , a very unusual state of things .
泰德 步行 在 默默 , 一个 非常 异常 状态 的 事物 .

泰德默默地继续往前走，这很不寻常。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ,
He was trying to find out how to express what he wanted to ask ,
他 曾是 尝试 到 寻找 出去 如何 到 表达 什么 他 通缉 到 问 ,

他正在努力寻找合适的表达方式，以便更好地问出自己想问的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər][soʊ] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɪt]
and the ideas in his head were so new and strange that he could not fit
和 这 想法 在 他的 头 是 所以 新的 和 奇怪的 那 他 可以 不是 合身

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
them with words all at once .
他们 和 字 全部 在 一次 .

他脑海中的想法如此新颖奇特，以至于他一时无法用语言完全表达出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His mother turned round to him .
他的 母亲 转向 圆形的 到 他 .

他母亲转过身来看着他。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ˈberbi:z] [ju:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Would you like to carry the parcel of baby's shoes for her ? " she said .
" 会 你 喜欢 到 携带 这 包裹 的 婴儿的 鞋 为了 她 ? " 她 说 .

“你愿意帮她拿那包婴儿鞋吗？”她问道。

" [oʊ] [ɛs,i:'es] , " [sed] [ted] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" Oh ses , " said Ted , holding out his left hand .
" 哦 ses , " 说 泰德 , 保持 出去 他的 左边 手 .

“哦，塞斯，”泰德说着，伸出了左手。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ʃi:; ʃɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt]
But as his mother was giving him the parcel she noticed that his right
但 作为 他的 母亲 曾是 给予 他 这 包裹 她 注意到 那 他的 正确的
[hænd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] .
hand was already engaged .
手 曾是 已经 已订婚的 .

但当他母亲把包裹递给他时，她注意到他的右手已经有事要做了。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðer; ðər] ?

" Why , what have you got there ?

" 为什么 , 什么 有 你 得到 那里 ?

“你手里拿的是什么？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , " [ə; eɪ] [stoʊn] ?

" she asked , " a stone ?

" 她 问 , " 一个 石头 ?

她问道：“一块石头？”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][ɡet][aɪ 'ti:] ?

Where did you get it ?

在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

[noʊ] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [stoʊn] — [waɪ] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] ? "

No , it's not a stone — why , can it be a lump of soda ? "

不 , 它是 不是 一个 石头 — 为什么 , 能 它 是 一个 块 的 苏打 ? "

不，它不是石头——怎么会是块汽水呢？

" [ɛs,i:'es] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ted][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kəm'pəʊzər] , " [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈsoʊdə]

" Ses , " returned Ted with the greatest composure , " it are a lump of soda

" ses , " 返回 泰德 和 这 最 镇定 , " 它 是 一个 块 的 苏打

.
:
.

“塞斯，”泰德镇定地回答道，“它是一块苏打水。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [su:sfəl] [fɔ:r; fər] [θu:] ,

I thought it would be very suseful for thoo ,

我 想法 它 会 是 非常 有争议的 为了 噢 ,

我觉得这对你来说会非常有用，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['mænz] [ʃɑ:p] . "

so I took it out of that nice man's shop . "

所以 我 采取 它 出去 的 那 好的 男人的 店铺 . "

于是我就把它从那位好心人的店里拿走了。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .

" My dear little boy ! " exclaimed his mother , looking I don't know how .

" 我的 亲爱的 小的 男生 ! " 惊呼 他的 母亲 , 寻找 我 不 知道 如何 .

“我亲爱的小男孩！”他的母亲惊呼道，眼神迷离，我也不知道该如何形容。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] [tu:] ,

She was rather startled , but she could not help being amused too ,

她 曾是 相当 惊慌 , 但 她 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 也 ,

她有些吃惊，但也不禁觉得好笑。

['oʊnli][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ted] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .

only she thought it better not to show Ted that she was amused .

仅有的 她 想法 它 更好的 不是 到 展示 泰德 那 她 曾是 觉得好笑 .

只是她觉得最好不要让泰德看出她觉得好笑。

" [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] , " [duː][juː; jʊ][na:t] [ʌndə'r'stænd] ?
" **My dear little boy** , " **she said again** , " **do you not understand** ?
" 我的 亲爱的 小的 男生 , " 她 说 再次 , " 做 你 不是 理解 ?

“我亲爱的小男孩,”她又说,“你不明白吗? ”

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑ:p] [bɪ'ɒ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] , [na:t]['aʊərz] . " **The things in the shop belong to the man — they are his , not ours .** "
这 事物 在 这 店铺 属于 到 这 男人 — 他们 是 他的 , 不是 我们的 . "
店里的东西都属于那个人——是他的, 不是我们的。

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] .
" **Ses** , " **said Ted** .
" ses , " 说 泰德 .

“塞斯,”泰德说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [θuː] [teɪk] [ðem; ðəm] .
But he lets thoo take them .
但 他 让我们 噢 拿 他们 .

但他让他们带走了。

[θuː] [tʊk] [soʊp][ænd; ənd] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hi:d] [send][ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
Thoo took soap and somesing else , and he said he'd send them home for
噢 采取 肥皂 和 一些 别的 , 和 他 说 他会 发送 他们 家 为了
[θuː] . " **thoo** . "
噢 . "

托拿了肥皂和其他一些东西, 他说他会把他们送回家。

" [jes] , [daɪ] , [soʊ][hiː; hi][daɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Yes , dear , so he did , " said his mother** .
" 是的 , 亲爱的 , 所以 他 做过 , " 说 他的 母亲 .

“是的, 亲爱的, 他确实这么做了,”他的母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **But I pay him for them** .
" 但 我 支付 他 为了 他们 .

但我会付钱给他。

[juː; jʊ] ['daɪdnt] [siː] [em 'iː] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] .
You didn't see me paying him , because I don't pay him every time .
你 没有 看 我 付费 他 , 因为 我 不 支付 他 每一个 时间 .

你没看到我付钱给他, 因为我不是每次都付钱给他。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ɔ:l][aɪ][get] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
He puts down all I get in a book ,
他 放置 向下 全部 我 得到 在 一个 书 ,

他把我所知道的一切都写进了一本书里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kaʊnts] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [mʌnθ] ,
and then he counts up how much it is every month ,
和 然后 他 计数 向上 如何 很多 它 是 每一个 月 ,

然后他每个月都会计算出总额,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][send] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
and then I send him the money .
和 然后 我 发送 他 这 钱 .

然后我把钱寄给他。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɑ:ps] [aɪ][peɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [θɪŋz] .

In some shops I pay as soon as I get the things .
在 一些 商店 我 支付 作为 很快 作为 我 得到 这 事物 .

有些商店我拿到东西就立刻付款。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [peɪ] [ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [sɪsɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] . "

You saw me pay the shoemaker for little Cissy's boots and shoes . "
你 锯 我 支付 这 鞋匠 为了 小的 茜茜的 靴子 和 鞋 . "

你看到我付钱给鞋匠买小茜茜的靴子和鞋子了。

" [ɛs,i:'es] , " [sed] [ted] , " [aɪ] [sɔ:] [θu:] [teɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] - [pɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt]
" Ses , " said Ted , " I saw thoo take money out of thoo's purse , but I didn't
" ses , " 说 泰德 , " 我 锯 噢 拿 钱 出去 的 - 钱包 , 但 我 没有

[ʌndər'stænd] .

understand .
理解 .

“塞斯，”泰德说，“我看到你从你的钱包里掏钱，但我没明白。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðoʊz] [kaɪnd][men] [kept] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [wen'evər] [wi:; wi]

I thought all those kind men kept nice things for us to get whenever we
我 想法 全部 那些 种类 男人 保留 好的 事物 为了 我们 到 得到 每当 我们

[ˈwa:ntɪd] . "

wanted . "
通缉 . "

我以为那些善良的男人都会给我们准备好东西，让我们随时都能得到想要的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [ˈlɪt(ə)] [ted] ?

" But what did you think money was for , little Ted ?
" 但 什么 做过 你 思考 钱 曾是 为了 , 小的 泰德 ?

“但是，小泰德，你以为钱是用来做什么的呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈmʌni] , [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [ˈpenɪz] ?

You have often seen money , shillings and sixpences and pennies ?
你 有 经常 已见 钱 , 先令 和 六便士 和 便士 ?

你经常看到钱、先令、六便士和便士吗？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

What did you think was the use of it ? "
什么 做过 你 思考 曾是 这 使用 的 它 ? "

你觉得它有什么用？

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [ted] [ˈɪnəsntli] , " [aɪ] [θɔ:t] [ˈmʌnɪz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [pʊr]

" I thought , " said Ted innocently , " I thought moneys was for giving to poor
" 我 想法 , " 说 泰德 天真地 , " 我 想法 钱 曾是 为了 给予 到 贫穷的

[ˈpi:pəlz] .

peoples .
人民 .

“我以为，”泰德天真地说，“我认为钱是用来帮助穷人的。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

" His mother could hardly resist stooping down in the street to kiss him .
" 他的 母亲 可以 几乎 抵抗 弯腰 向下 在 这 街道 到 吻 他 .

“他的母亲几乎无法抗拒在大街上弯下腰亲吻他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑ:t] .

But she knew it was better not .
但 她 知道 它 曾是 更好的 不是 .

但她知道最好还是不要那样做。

[tɛd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
Ted must be made to understand that in his innocence he had done a
泰德 必须 是 制成 到 理解 那 在 他的 无辜 他 有 完毕 一个
[rɔːŋ] [θɪŋ] ,
wrong thing ,
错误的 事物 ,

必须让泰德明白，他虽然无辜，但还是做错了事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [wʌn] .
and the lesson of to - day must be made a plain and lasting one .
和 这 课 的 到 - 天 必须 是 制成 一个 清楚的 和 持久 一 .

今天的教训必须成为人们牢记于心、影响深远的教训。

" [wʌt] [wʊd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
" What would poor people do with money if they could get all the things they
" 什么 会 贫穷的 人们 做 和 钱 如果 他们 可以 得到 全部 这 事物 他们
[waːntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
wanted out of the shops for nothing ?
通缉 出去 的 这 商店 为了 没有什么 ?

“如果穷人可以免费从商店买到他们想要的一切东西，他们会怎么花这些钱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[tɛd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Ted considered a moment .
泰德 经过考虑的 一个 片刻 .

泰德沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
Then he looked up brightly .
然后 他 看起来 向上 明亮地 .

然后他抬起头，目光炯炯。

" [ɪn] [kɔːrs] ! " [hiː; hi] [sed] .
" In course ! " he said .
" 在 课程 ! " 他 说 .

“正按计划进行！”他说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从未想过这一点。”

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [daɪr] [tɛd] ,
" And don't you see , dear Ted ,
" 和 不 你 看 , 亲爱的 泰德 ,

“难道你看不出来吗，亲爱的泰德？”

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]
that it would be wrong to take things out of a shop without paying for
那 它 会 是 错误的 到 拿 事物 出去 的 一个 店铺 没有 付费 为了
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

从商店里拿东西而不付款是不对的吗？

[ðeɪ] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] — [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][wʌn]
They belong to the man of the shop — it would be just like some one
他们 属于 到 这 男人 的 这 店铺 — 它 会 是 只是 喜欢 一些 —
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [koʊt][ɔːr][maɪ] [ˈbɑːnɪt] ,
coming to our house and taking away your father's coat or my bonnet ,
未来 到 我们的 房子 和 采取 离开 你的 父亲的 外套 或者 我的 引擎盖 ,
这些东西属于店主——这就好比有人到我家来, 拿走了你父亲的外套或者我的帽子一样。

[ɔːr][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [bluː] [kɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] — — "
or your little blue cart that you like so much , or — — "
或者 你的 小的 蓝色的 大车 那 你 喜欢 所以 很多 , 或者 — — "

或者你很喜欢的那辆蓝色小推车, 或者——"

" [ɔːr] [sɪsɪz] - [buː] [buːts] , " [sə'dʒestɪd] [ted] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hoʊld] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Or Cissy's bootly boo boots , " suggested Ted , clutching hold more tightly of the
" 或者 茜茜的 - 嘘 靴子 , " 建议 泰德 , 紧握 抓住 更多的 紧紧 的 这
[ˈpɑːrs(ə)] ,
parcel ,
包裹 ,
"或者茜茜的性感靴子,"泰德说着, 更紧地攥住了包裹。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [θiːf] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
as if he thought the imaginary thief might be at hand .
作为 如果 他 想法 这 假想 贼 可能 是 在 手 .

仿佛他认为那个想象中的窃贼可能就在附近。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ɔːr] [sɪsɪz] [nuː] [buːts] ,
" Yes , " said his mother , " or Cissy's new boots ,
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 或者 茜茜的 新的 靴子 ,

"是的,"他母亲说, "或者茜茜的新靴子。"

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪn] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [peɪd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] . "
which are mine now because I paid money for them to the man . "
哪个 是 矿 现在 因为 我有薪酬的 钱 为了 他们 到 这 男人 . "
现在这些东西都是我的了, 因为我付钱从那个人那里买的。

" [ɛs,iː'ɛs] , " [sed] [ted] .
" Ses , " said Ted .
" ses , " 说 泰德 .

"塞斯,"泰德说道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a very thoughtful expression came into his face .
然后 一个 非常 周到 表达 来了 进入 他的 脸 .

然后, 他脸上露出了若有所思的表情。

" , " [hiː; hi] [sed] ,
" Muzzer , " he said ,
" 穆泽 , " 他 说 ,

"穆泽,"他说。

" [ðɪs] [ˈsoʊdə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmænz] — [ˈsɔl] [aɪ] [teɪk] [aɪ'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ]
" this soda was that man's — sall I take it back to him and tell him I
" 这 苏打 曾是 那 男人的 — 萨尔 我 拿 它 后退 到 他 和 告诉 他 我
[ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] ? "
didn't understand ? "
没有 理解 ? "

"这瓶汽水是那个人的——我能把它拿回去还给他, 告诉他我没听懂吗? "

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Yes , " said his mother .
" 是的 , " 说 他的 母亲 .

"是的,"他母亲说。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **I do think it is the best thing to do .**
" 我 做 思考 它 是 这 最好的 事物 到 做 .

我认为这是最好的做法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ][æt; ət][wʌns] ?
Shall we go at once ?
将 我们 去 在 一次 ?

我们马上走吧？

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
It is only just round the corner to his shop .
它 是 仅有的 只是 圆形的 这 角落 到 他的 店铺 .

他的店就在拐角处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ted] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
" **She said this thinking that little Ted would find it easier to do it at once ,**
" 她 说 这 思维 那 小的 泰德 会 寻找 它 更轻松 到 做 它 在 一次 ,
她这样说，是希望小泰德能一次性做完这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]
for she was sorry for her little boy having to explain to a stranger
为了 她 曾是 对不起 为了 她 小的 男生 拥有 到 解释 到 一个 陌生人
[ðə; ði] [kwɪr] [mis'teɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
the queer mistake he had made ,
这 酷儿 错误 他 有 制成 ,

因为她觉得让她的小男孩不得不向陌生人解释他犯下的奇怪错误，这让她很抱歉。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
though she felt it was right that it should be done .
尽管 她 毛毡 它 曾是 正确的 那 它 应该 是 完毕 .

虽然她觉得这样做是对的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ][æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
" **Shall we go at once ? " she repeated , looking rather anxiously at the small**
" 将 我们 去 在 一次 ? " 她 重复 , 寻找 相当 焦虑地 在 这 小的
['fɪgjər] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
figure beside her .
数字 旁 她 .

“我们马上走吧？”她重复道，有些焦虑地看着身旁的小身影。

" [ɛs,i:'ɛs] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [kwart] [braɪt]
" **Ses , " said Ted , and rather to her surprise his tone was quite bright**
" ses , " 说 泰德 , 和 相当 到 她 惊喜 他的 语气 曾是 相当 明亮的
[ænd; ənd] ['tʃɪri] .
and cheery .
和 欢快的 .

“塞斯，”泰德说道，令她颇感意外的是，他的语气十分明快欢快。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]
So they turned back and walked down the street till they came to the corner
所以 他们 转向 后退 和 步行 向下 这 街道 直到 他们 来了 到 这 角落
[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] [ʃɑ:p] .
near which was the grocer's shop .
靠近 哪个 曾是 这 杂货店 店铺 .

于是他们转身沿着街道走，直到走到街角，那里有一家杂货店。

[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bu:ts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held]
Ted's mother had taken the parcel of the little boots from him and held
泰德的 母亲 有 已采取 这 包裹 的 这 小的 靴子 从 他 和 握住
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
him by the hand ,
他 经过 这 手 ,

泰德的妈妈从他手里接过那包小靴子，牵着他的手。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] .
to give him courage as it were .
到 给 他 勇气 作为 它 是 .

仿佛是为了给他勇气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmɑ:tft] [ɑ:n][kwɔɪt] [ˈstedəli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [flɪntʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈdræɡɪŋ] [bæk] ,
But he marched on quite steadily without the least flinching or dragging back ,
但 他 行军 在 相当 稳步 没有 这 至少 畏缩 或者 拖拽 后退 ,
但他步伐稳健地向前迈进，没有丝毫退缩或犹豫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ɑ:p] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [went] [ɪn][fɜ:rst] .
and when they reached the shop it was he who went in first .
和 什么时候 他们 达到 这 店铺 它 曾是 他 WHO 去 在 第一的 .

他们到达商店时，是他先走了进去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][tu:; tə]
He walked straight up to the counter and held out the lump of soda to
他 步行 直的 向上 到 这 柜台 和 握住 出去 这 块 的 苏打 到
[ðə; ði] [ˈʃɑ:pməŋ] .
the shopman .
这 店员 .

他径直走到柜台前，把那块汽水递给了店员。

" [pli:z] , [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][ʊd; ʊd] [peɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **Please , man ,** " **he said ,** " **I didn't know I should pay money for this** .
" 请 , 男人 , " 他 说 , " 我 没有 知道 我 应该 支付 钱 为了 这 .
"拜托，老兄，"他说，"我不知道我应该为此付费。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [tɪl] [tu:ld][em ˈi:] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] .
I didn't understand till muzzer told me , and so I've brought it back .
我 没有 理解 直到 穆泽 讲述 我 , 和 所以 我已经 带来 它 后退 .

直到穆泽告诉我，我才明白，所以我把它带回来了。

" [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The grocer looked at him in surprise , but with a smile on his face** ,
" 这 杂货商 看起来 在 他 在 惊喜 , 但 和 一个 微笑 在 他的 脸 ,
杂货店老板惊讶地看着他，脸上却带着微笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for he was a kind man , with little boys and girls of his own .
为了 他 曾是 一个 种类 男人 , 和 小的 男孩们 和 女孩们 的 他的 自己的 .

因为他是一个善良的人，自己也有儿子和女儿。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,
But before he said anything ,
但 前 他 说 任何事物 ,

但他还没开口，

[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:r; hər]
Ted's mother came forward to explain that it was almost the first time her
泰德的 母亲 来了 向前 到 解释 那 它 曾是 几乎 这 第一的 时间 她
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:p] ;
little boy had been in a shop ;
小的 男生 有 到过 在 一个 店铺 ;

泰德的母亲站出来解释说，这几乎是她的小儿子第一次进商店；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɪʔ:r] [ʌndər'stəd] [wʌt] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ment] ,
he had not before understood what buying and selling meant ,
他 有 不是 前 理解 什么 购买 和 销售 意思是 ,
他之前并不了解买卖的含义。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but now that she had explained it to him ,
但 现在 那 她 有 解释 它 到 他 ,
但现在她已经向他解释清楚了，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['soʊdə] .
she thought it right for him himself to bring back the lump of soda .
她 想法 它 正确的 为了 他 他自己 到 带来 后退 这 块 的 苏打 .
她认为应该由他自己把那块汽水带回来。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" And indeed it was his own wish to do so , " she added .
" 和 的确 它 曾是 他的 自己的 希望 到 做 所以 , " 她 额外 .
“而且，这确实是他自己的意愿，”她补充道。

[ðə; ði]['groʊsər] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] .
The grocer thanked her .
这 杂货商 谢谢 她 .
杂货店老板向她道谢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] ,
It was not of the least consequence to him of course he said ,
它 曾是 不是 的 这 至少 结果 到 他 的 课程 他 说 ,
他说，这对他来说当然无关紧要。

[bʌt; bət] [stiɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ['tedz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [wʌt]
but still he was a sensible man and he respected Ted's mother for what
但 仍然 他 曾是 一个 明智的 男人 和 他 受人尊敬 泰德的 母亲 为了 什么
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 .

但他仍然是个通情达理的人，他尊重泰德的母亲所做的一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['bɔɪz] [self] - [kən'troʊl] [wʊd] [nɑ:t][ləst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
And then , half afraid that her little boy's self - control would not last much longer
和 然后 , 一半 害怕的 那 她 小的 男孩们 自己 - 控制 会 不是 最后的 很多 更长
,
.
,

然后，她既担心小男孩的自制力坚持不了多久，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pmən] [ɡʊd] - [deɪ] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
she took him by the hand , and bidding the shopman good - day they left the
她 采取 他 经过 这 手 , 和 投标 这 店员 好的 - 天 他们 左边 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

她牵着他的手，向店主道别，然后离开了商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ted] .
As they came out into the street again she looked down at Ted .
作为 他们 来了 出去 进入 这 街道 再次 她 看起来 向下 在 泰德 .
当他们再次走到街上时，她低头看着泰德。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
To her surprise his little face was quite bright and happy .
到 她 惊喜 他的 小的 脸 曾是 相当 明亮的 和 快乐的 .
令她惊讶的是，他的小脸蛋儿却明亮而快乐。

[ˈgetɪŋ] [bɪɡ] .
GETTING BIG .
获得 大的 .

正在壮大。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪl] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
" **The children think they'll climb a tree** .
" 这 孩子们 思考 他们会 爬 一个 树 .

孩子们以为他们可以爬树。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [ted] [ðæt] [trɒtɪd] [ʌpˈsterz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **It was a very happy little Ted that trotted upstairs to the nursery with the**
" 它 曾是 一个 非常 快乐的 小的 泰德 那 小跑 楼上 到 这 苗圃 和 这
" - [bu:] [buːts] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɔːdɪst] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ˈtaɪni] [nɑːrˈsɪsə] .
" **bootly boo boots " and the more modest little black shoes for tiny Narcissa** .
" - 嘘 靴子 " 和 这 更多的 谦虚的 小的 黑色的 鞋 为了 微小的 水仙花 .
" 泰德非常高兴地跑上楼，去给小纳西莎送去‘毛茸茸的靴子’和更朴素的小黑鞋。”

" [si:] [wʌt] [ted] [hæz; həz] [brɔːt] [θu:] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **See what Ted has brought thoo , " he said ,**
" 看 什么 泰德 有 带来 噢 , " 他 说 ,
" 瞧瞧泰德带来了什么，”他说。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtendərnəs] [hi;; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ,
kissing his baby sister with the pretty tenderness he always showed her ,
接吻 他的 婴儿 姐姐 和 这 漂亮的 压痛 他 总是 显示 她 ,
他用一贯温柔的语气亲吻着他的小妹妹。

" [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [geɪv] [ˌem ˈi:] , " [hi;; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tu;; tə] [nɜːrs]
" **and see what muzzer has gave me , " he went on , turning to nurse**
" 和 看 什么 穆泽 有 给予 我 , " 他 去 在 , 转弯 到 护士
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrs(ə)] .
with another parcel .
和 其他 包裹 .
" 看看穆泽给了我什么，”他一边说着，一边转身去给另一个包裹喂奶。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [fɜːrst] ,
In his excitement he didn't know which to unfasten first ,
在 他的 激动 他 没有 知道 哪个 到 解开 第一的 ,
他太过激动，不知道该先解开哪个扣子。

[ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] , [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ðə; ði] [bluː]
and baby had got hold of one of the black shoes , fortunately not the blue
和 婴儿 有 得到 抓住 的 一 的 这 黑色的 鞋 , 幸运的是 不是 这 蓝色的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
宝宝抓到了一只黑鞋，幸好不是那只蓝鞋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈvɪgərəsli] [brɪˈfɔːr] [ted] [ænd; ənd] [nɜːrs] [sɔː] [wʌt] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz]
and was sucking it vigorously before Ted and nurse saw what she was
和 曾是 吸吮 它 大力 前 泰德 和 护士 锯 什么 她 曾是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
在泰德和护士看到她之前，她已经用力地吮吸着。

" [ˈɪznt] [ʃi;; ji] [pliːzd] ? " [sed] [ted] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **Isn't she pleased ? " said Ted , delightedly** .
" 不是 她 高兴 ? " 说 泰德 , 欣喜地 .
" 她是不是很高兴？”泰德高兴地说。

[ˈberbi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [nuː] [pəˈzeɪnz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt]
Baby must be very pleased with her new possessions , to try to eat
婴儿 必须 是 非常 高兴 和 她 新的 财产 , 到 尝试 到 吃
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
them , he thought .
他们 , 他 想法 .

他心想，宝宝一定很喜欢她的新玩具，才会想把它们吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)nt] .
And then he had time to examine and admire his own present .
和 然后 他 有 时间 到 检查 和 钦佩 他的 自己的 展示 .

然后他有时间仔细审视和欣赏自己现在拥有的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌn] — [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ][naɪs][oʊld] - [ˈfæɪnd] [fæt] [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl]
It was a delightful one — a book , a nice old - fashioned fat book of all
它 曾是 一个 愉快 — — 一个 书 , 一个 好的 老的 - 造型 胖的 书 的 全部
[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] ,
the old nursery rhymes ,
这 老的 苗圃 韵律 ,

那是一本令人愉悦的书——一本精美的老式厚书，里面收录了所有古老的童谣。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [tuː] .
and filled with pictures too .
和 已填 和 图片 也 .

而且还有很多图片。

[ænd; ənd] [ˈtɛdz] [praɪd][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
And Ted's pride was great when here and there he could make out a
和 泰德的 自豪 曾是 伟大的 什么时候 这里 和 那里 他 可以 制作 出去 一个
[wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
word or two .
单词 或者 二 .

泰德偶尔能听懂一两个词，这让他感到非常自豪。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈmeməri] ,
Thanks to the pictures , to his own good memory ,
谢谢 到 这 图片 , 到 他的 自己的 好的 记忆 ,

多亏了这些照片，也多亏了他自己良好的记忆力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the patience of all the big people about him ,
和 这 耐心 的 全部 这 大的 人们 关于 他 ,

以及他身边所有大人物的耐心，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it was not long before he could say nearly all of them .
它 曾是 不是 长的 前 他 可以 说 几乎 全部 的 他们 .

没过多久，他几乎就能把所有单词都背下来了。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈhæpi] [ˈsʌmər] [deɪz] ,
And so a new pleasure was added to these happy summer days ,
和 所以 一个 新的 乐趣 曾是 额外 到 这些 快乐的 夏天 天 ,

于是，这些快乐的夏日又增添了一份新的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [iːˈvniŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
and to many a winter evening to come .
和 到 许多 一个 冬天 晚上 到 来 .

以及未来许多个温暖的冬夜。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ted] [wʌz; wəz] ['gʊðɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prɛrɪz] [æz; əz] ['juːzuəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
That night when Ted was going to bed he said his prayers as usual at his
那 夜晚 什么时候 泰德 曾是 去 到 床 他 说 他的 祈祷 作为 通常 在 他的
['mʌðəːz] [niː] .
mother's knee .
母亲的 膝盖 .

那天晚上，泰德上床睡觉时，像往常一样在母亲膝上做了祷告。

" [meɪk] [em 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Make me a good little boy , " he said ,
" 制作 我 一个 好的 小的 男生 , " 他 说 ,

“把我培养成一个乖孩子，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['endɪd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
and then when he had ended he jumped up for his good - night kiss ,
和 然后 什么时候 他 有 结束 他 跳了起来 向上 为了 他的 好的 - 夜晚 吻 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
with a beaming face .
和 一个 光芒四射 脸 .

然后，当他讲完后，他满脸笑容地跳起来，给了他一个晚安吻。

" [aɪ] [sɪŋk] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [gʊd] , ? " [hiː; hi] [sed] .
" I sink God has made me good , muzzer ? " he said .
" 我 下沉 上帝 有 制成 我 好的 , 穆泽 ? " 他 说 .

“我感觉上帝让我变好了，对吧？”他说道。

" [duː] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Do you , dear ?
" 做 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意吗？ ”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
I hope He is making you so , " she answered .
我 希望 他 是 制作 你 所以 , " 她 回答 .

“我希望祂能让你如此，”她回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" But what makes you say so ? "
" 但 什么 制作 你 说 所以 ? "

“但你为什么这么说呢？ ”

" - [kəz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] , " [sed] [ted] ,
" ' Cos I feel so happy and so good , " said Ted ,
" - 成本 我 感觉 所以 快乐的 和 所以 好的 , " 说 泰德 ,

“因为我感觉非常开心，非常舒服，”泰德说。

" [ænd; ənd] [θuː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [θuː] [kɪst] [em 'iː] .
" and thoo said I was good to - day when thoo kissed me .
" 和 噢 说 我 曾是 好的 到 - 天 什么时候 噢 亲吻 我 .

“你吻我的时候说我今天表现很好。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] - [hɪm] - [bʊk] [tuː; tə] [bed] [wɪf] [em 'iː] ?
And oh , may I take my spreidid hymn - book to bed wif me ?
和 哦 , 可能 我 拿 我的 - 圣歌 - 书 到 床 妻子 我 ?

哦，我可以把我的精美赞美诗集带到床上吗？

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,
" And with the ancient legends of Jack and Jill and Little Boy Blue ,
" 和 和 这 古老的 传说 的 杰克 和 吉尔 和 小的 男生 蓝色的 ,
[ænd; ənd] ['maːrdʒəri] [dɔː] ,
and Margery Daw ,
和 玛格丽 道 ,

“还有杰克和吉尔、小男孩布鲁以及玛格丽·道等古老的传说，

[ˈseɪfli] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ˈhæpi] [ted] [fel] [əˈsli:p] .
safely under his pillow , happy Ted fell asleep .
安全 在下面 他的 枕头 , 快乐的 泰德 跌倒 睡着了 .

泰德安然地躺在枕头下，开心极了，睡着了。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [hi; hi] [dremt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I wonder if he dreamt of them !
我 想知道 如果 他 梦见 的 他们 !

我想知道他是否梦到过他们！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfænsɪs][ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd]
What a pity that so much of the pretty fancies and visions of little childhood
什么 一个 遗憾 那 所以 很多 的 这 漂亮的 幻想 和 愿景 的 小的 童年

[ɑːr; ər] [bɔːst] [tu; tə][juː ˈes] !
are lost to us !
是 丢失的 到 我们 !

多么可惜，童年时期那么多美好的幻想和憧憬都已离我们而去！

[wʌt] [kweɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .
What quaint pictures they would make .
什么 古雅 图片 他们 会 制作 .

它们会构成多么古朴的画面啊。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [[ʊd; ʒəd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
What a heavy burden should lie on the consciences of those who ,
什么 一个 重的 负担 应该 说谎 在 这 良心 的 那些 WHO ,

那些人的良心应该背负多么沉重的负担啊！

[baɪ] [ˈkerləs] [wɜːrdz][ɔːr] [ʌnkənˈsɪdərd] [toʊn] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
by careless words or unconsidered tone , destroy the lovely tenderness of little
经过 粗心 字 或者 未经考虑 语气 , 破坏 这 迷人的 压痛 的 小的

[ˈtʃɪldrənz] [driːmz] [ænd; ənd] [kənˈsiːts] ,
children's dreams and conceits ,
孩子们的 梦境 和 奇想 ,

不经意的言语或欠考虑的语气，会摧毁孩童梦想和幻想中那份美好的温柔。

[rʌb] [ɔːf][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ˈbeɪbi][ˈpoʊətri] !
rub off the bloom of baby poetry !
擦 离开 这 盛开 的 婴儿 诗 !

擦掉婴儿诗歌的娇嫩！

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] ,
I could tell you , dear little friends ,
我 可以 告诉 你 , 亲爱的 小的 朋友们 ,

我可以告诉你们，亲爱的小朋友们，

[ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈsɪstə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌni] [jɪr] [ʌv; əv]
many pretty stories of Ted and his tiny sister during the first sunny year of
许多 漂亮的 故事 的 泰德 和 他的 微小的 姐姐 期间 这 第一的 阳光明媚 年 的

[ˈlɪt(ə)l] [nɑːrsɪsəs] [laɪf] ,
little Narcissa's life ,
小的 纳西莎的 生活 ,

在小纳西莎生命中第一个阳光灿烂的年份里，泰德和他妹妹之间发生了很多美好的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu; tə][juː; jʊ][tu; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]
but I daresay it may be more interesting to you to hear more of these
但 我 敢说 它 可能 是 更多的 有趣的 到 你 到 听到 更多的 的 这些

[ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈoʊldə] .
children as they grow older .
孩子们 作为 他们 生长 老 .

但我认为，随着这些孩子长大，你可能会更有兴趣了解他们的故事。

[ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [trʌst] , [fə'mɪliə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
The day - by - day life of simple happy little people is , I trust , familiar to you all
这 天 - 经过 - 天 生活 的 简单的 快乐的 小的 人们 是 , 我 相信 , 熟悉的 到 你 全部
,
:
:

我相信，你们都熟悉那些简单快乐的小人物的日常生活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [bɔɪ] [ted] ,
and as I want you to know my boy Ted ,
和 作为 我 想 你 到 知道 我的 男生 泰德 ,
还有，我想让你们认识一下我的儿子泰德，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θru:] [jɔ; jə] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
to think of him through your own childhood as a friend and companion ,
到 思考 的 他 通过 你的 自己的 童年 作为 一个 朋友 和 伴侣 ,
把你童年时对他的印象当作朋友和伙伴。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [soʊ] ['kwɪkli] [fɪld] ,
I must not take up too much of the little book , so quickly filled ,
我 必须 不是 拿 向上 也 很多 的 这 小的 书 , 所以 迅速地 已填 ,
我不能占用这本很快就写满的小册子太多篇幅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['jɪrz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
with the first years only of his life .
和 这 第一的 年 仅有的 的 他的 生活 .
仅指他生命的最初几年。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tu:; tə] [ted] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
And these had now come to an end — a change , to Ted a great
和 这些 有 现在 来 到 一个 结尾 — 一个 改变 , 到 泰德 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
and wonderful change ,
和 精彩的 改变 ,
而这一切现在都结束了——对泰德来说，这是一个巨大而美好的变化。

['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
happened about this time .
发生 关于 这 时间 .
大约就在这个时候发生了这件事。

[brɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'loʊn] ,
Before little Cissy had learnt to run alone ,
前 小的 茜茜 有 学会了 到 跑步 独自的 ,
在小茜茜学会独自奔跑之前，

[brɪ'fɔ:r] [ted] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [wɜ:rdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] " [hɪm] - [bʊk] ,
before Ted had mastered the longest words in his precious " hymn - book ,
前 泰德 有 精通 这 最长 字 在 他的 宝贵的 " 圣歌 - 书 ,
在泰德还没能掌握他那本珍贵的“赞美诗集”里最长的单词之前，

" [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðə] ['bju:trɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .
" these little people had to leave their beautiful mountain home .
" 这些 小的 人们 有 到 离开 他们的 美丽的 山 家 .
这些小矮人们不得不离开他们美丽的山间家园。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sæd] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:təm] [dres] ,
One day when the world was looking pensive and sad in its autumn dress ,
— 天 什么时候 这 世界 曾是 寻找 沉思的 和 伤心 在 它是 秋天 裙子 ,
有一天，当世界披上秋装，显得忧郁而悲伤时，

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] — [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['tedz]
the good - byes had to be said — good - bye to the garden and Ted's
这 好的 - 轮空 有 到 是 说 — 好的 - 再见 到 这 花园 和 泰德的
['feɪki] [brɪdʒ] ; [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][oʊld]['deɪvɪd] ;
shaky bridge ; good - bye to old David ;
摇晃 桥 ; 好的 - 再见 到 老的 大卫 ;

不得不说再见——向花园和泰德摇摇晃晃的桥告别；向老戴维告别；

[ænd; ənd][ə'læəs] !
and alas !
和 唉 !

唉！

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - [greɪv] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['kɑ:li] [tu:; tə]
good - bye to Cheviott's grave , all that was left of the faithful old collie to
好的 - 再见 到 - 严重 , 全部 那 曾是 左边 的 这 忠实 老的 柯利犬 到
[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ;
say good - bye to ;
说 好的 - 再见 到 ;

向切维奥特的坟墓告别，这是唯一能让人向这只忠诚的老牧羊犬告别的地方；

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]
good - bye to the far - off murmur of the sea and the silent mountain that
好的 - 再见 到 这 远的 - 离开 低语 的 这 海 和 这 沉默的 山 那
['lɪt(ə)l] [ted] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ;
little Ted had once been so afraid of ;
小的 泰德 有 一次 到过 所以 害怕的 的 ;

再见了，遥远的海浪声和寂静的山峦，小泰德曾经那么害怕它们；

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ,
good - bye to all of the dear old home ,
好的 - 再见 到 全部 的 这 亲爱的 老的 家 ,

再见了，亲爱的老家！

[wer] ['tedz] [blu:] [kɑ:rt][wʌz; wəz] [left] [fər'gɑ:tn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
where Ted's blue cart was left forgotten under a tree ,
在哪里 泰德的 蓝色的 大车 曾是 左边 被遗忘的 在下面 一个 树 ,

泰德的蓝色小推车被遗忘在树下。

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [went] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]
where the birds went on singing and chirping as if there were no such things
在哪里 这 鸟类 去 在 歌唱 和 啁啾声 作为 如果 那里 是 不 这样的 事物
[æz; əz] [gʊd] - [baɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['sɪsi] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
as good - byes in the world — and Ted and Cissy were driven away to a
作为 好的 - 轮空 在 这 世界 — 和 泰德 和 茜茜 是 驱动 离开 到 一个
[nu:] [hoʊm] ,
new home ,
新的 家 ,

鸟儿们继续歌唱鸣叫，仿佛世上根本没有告别这回事——而泰德和茜茜则被送往了新的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ft] - [toʊld] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][wʌn][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
and the oft - told stories of their first one were all that was left of it
和 这 经常 - 讲述 故事 的 他们的 第一的 — 是 全部 那 曾是 左边 的 它
[tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] .
to their childish minds .
到 他们的 幼稚 思想 .

而他们童年记忆中留下的，只有那些关于他们第一个孩子的故事，那些被反复讲述的故事。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] ['dʒɜ:ni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [nɪr] [wɪtʃ] [ði:z]
A good many hours' journey from the mountains and the sea near which these
一个 好的 许多 小时 - 旅行 从 这 山脉 和 这 海 靠近 哪个 这些
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['hæpi] ['jɪrz] ,
children had spent their first happy years ,
孩子们 有 花费 他们的 第一的 快乐的 年 ,

从这些孩子度过最初快乐童年的山海附近，到现在要经过好几个小时的路程。

[ɪn] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['kwaiət][oʊld]
in quite another corner of England , there is to be found a beautiful , quiet old
在 相当 其他 角落 的 英格兰 , 那里 是 到 是 成立 一个 美丽的 , 安静的 老的
[taʊn] .
town .
镇 .

在英格兰的另一个角落，坐落着一座美丽而宁静的古老城镇。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zi:(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][stændz][ɑ:n] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ;
It is beautiful from its position , for it stands on rising ground ;
它 是 美丽的 从 它是 位置 , 为了 它 站立 在 上升 地面 ;
它地势较高，所以从它的位置上看去很美；

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['rɪvər] [floʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ɪts]['kæs(ə)l] [rɑ:k] ,
a fine old river flows round the feet of its castle rock ,
一个 美好的 老的 河 流量 圆形的 这 脚 的 它是 城堡 岩石 ,
一条古老的河流环绕着城堡岩脚下流淌，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [haɪ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['waɪndɪŋ] [pæðz]
and on the other side are to be seen high cliffs with pleasant winding paths
和 在 这 其他 边 是 到 是 已见 高的 悬崖 和 令人愉快的 绕线 路径
,
/
,

另一侧则是高耸的悬崖，悬崖下有宜人的蜿蜒小径。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] .
sometimes descending close to the water's edge , and it is beautiful in itself .
有时 下降 关闭 到 这 水的 边缘 , 和 它 是 美丽的 在 本身 .
有时它会下降到靠近水边的位置，这本身就很美。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]
For the castle is such a castle as is not to be met with many times in
为了 这 城堡 是 这样的 一个 城堡 作为 是 不是 到 是 遇见 和 许多 时代 在
[wʌnz] [laɪf] .
one's life .
一个人的 生活 .

因为这座城堡是如此的奇特，一生中很难遇到。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ['æftər][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:nz] [aɪ 'ti:] [lɪvd] [θru:] [ɪn]
It has taken centuries of repose after the stormy scenes it lived through in
它 有 已采取 几个世纪 的 休息 后 这 暴风雨 场景 它 居住地 通过 在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'ɡəʊ] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒaɪənt]
the long - ago days to make it what it now is — a venerable old giant
这 长的 - 前 天 到 制作 它 什么 它 现在 是 — 一个 可敬 老的 巨大的
[ə'mʌŋ] [ɪts] ['feləʊz] ,
among its fellows ,
之中 它是 伙伴们 ,

它经历了远古时期风云变幻的岁月，历经数百年沉寂，才成为如今这般令人敬畏的古老巨人。

[grim][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [jet] [wið; wiθ][ə; ei] ['dri:mi] ['pi:sflnəs] [ə'baʊt][,ai 'ti:] , [ðæt] [hæz; həz][ə; ei]
grim and solemn yet with a dreamy peacefulness about it , that has a
严峻 和 庄严 然而 和 一个 梦幻般的 宁静 关于 它 , 那 有 一个
['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] .
wonderful charm .
精彩的 魅力 .

庄严肃穆，却又带着梦幻般的宁静，别有一番魅力。

[æz; əz][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði][,ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['fʊtsteps] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:si]
As you cross the unused drawbridge and your footsteps sink in the mossy
作为 你 又 这 未使用的 吊桥 和 你的 脚步声 下沉 在 这 苔藓
[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
grass of the great courtyard ,
草 的 这 伟大的 庭院 ,

当你走过废弃的吊桥，脚步声沉入大庭院长满青苔的草地上时，

[,ai 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['fænsi][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði]['kæəs(ə)l][,ʌv; əv]
it would not be difficult to fancy you were about to enter the castle of
它 会 不是 是 难的 到 想要 你 是 关于 到 进入 这 城堡 的
[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feri] - [teɪl] — [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [dri:m] - [laɪk] [,ai 'ti:]
the sleeping - beauty of the dear old fairy - tale — so still and dream - like it
这 睡眠 - 美丽 的 这 亲爱的 老的 仙女 - 故事 — 所以 仍然 和 梦 - 喜欢 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

不难想象，你即将走进那座古老童话故事中睡美人的城堡——它如此静谧，如此梦幻。

[soʊ] [streɪndʒ] [,ai 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [wʌnz] ['fænsi][ðə; ði] [nəʊ] [græs] - [groʊn] [ki:p] [wið; wiθ]
so strange it is to picture to one's fancy the now grass - grown keep with
所以 奇怪的 它 是 到 图片 到 一个人的 想要 这 现在 草 - 生长 保持 和
[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ðæt] [,ai 'ti:][mʌst; məst] [wʌnz]
the din and clang of horsemen and men - at - arms that it must once
这 din 和 铛 的 骑兵 和 男人 - 在 - 武器 那 它 必须 一次
[hæv; həv] [noʊn] .
have known .
有 已知 .

想象一下，如今长满青草的城堡，曾经是骑兵和士兵喧闹战斗的战场，是多么令人感慨万千。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ɪz][ə; ei][grænd][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tu:] ,
And near by is a grand old church , solemn and silent too ,
和 靠近 经过 是 一个 盛大 老的 教会 , 庄严 和 沉默的 也 ,
附近还有一座宏伟古老的教堂，庄严肃穆，一片寂静。

[bʌt; bət] ['dɪfrəntli] [soʊ][frʌm; frəm][ɪts] [twin] - ['brʌðər] [ðə; ði]['kæəs(ə)l] .
but differently so from its twin - brother the castle .
但 不同 所以 从 它是 双 - 兄弟 这 城堡 .
但与它的孪生兄弟——城堡——不同的是，情况并非如此。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [laɪk] [ə; ei] ['wɔ:riər] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bætlɪz] ,
The one is like a warrior resting after his battles ,
这 一 是 喜欢 一个 战士 休息 后 他的 战斗 ,
一个就像战士在战斗后休息一样，

['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [si:nz] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] ;
thinking sadly of the wild scenes he has seen and taken part in ;
思维 令人遗憾的是 的 这 荒野 场景 他 有 已见 和 已采取 部分 在 ;
想起自己曾经目睹和参与过的那些疯狂场面，不禁感到悲伤；

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ə; ei]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][oʊld] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tu:] ,
the other like a holy man of old , silent and solemn too ,
这 其他 喜欢 一个 圣 男人 的 老的 , 沉默的 和 庄严 也 ,
另一个则像古代的圣人，沉默而庄严。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɔərəʊz] [ænd; ənd][æŋˈzərətɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
but with the weight of human sorrows and anxieties that have been
但 和 这 重量 的 人类 悲伤 和 焦虑 那 有 到过
[kənˈfaɪdɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
confided to him ,
坦白 到 他 ,
但他肩负着人们向他倾诉的沉重的人类悲伤和焦虑,

[jet] [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈnevər]
yet ever ready to sympathise and to point upwards with a hope that never
然而 曾经 准备好 到 同情 和 到 观点 向上 和 一个 希望 那 绝不
[feɪlz] .
fails .
失败 .
然而, 他们始终乐于同情他人, 并满怀希望地展望未来, 永不落空。

[ði:z] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
These at least were the feelings that the sight of the old church and the
这些 在 至少 是 这 情怀 那 这 视线 的 这 老的 教会 和 这
[oʊld][ˈkæs(ə)l] [geɪv] [,em ˈi:] ,
old castle gave me ,
老的 城堡 给予 我 ,
至少, 当我看到那座古老的教堂和城堡时, 我有了这些感受。

[ˈtʃɪldrən] [dɪr] .
children dear .
孩子们 亲爱的 .
亲爱的孩子们。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ted] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ðer; ðər]
I don't suppose Ted thought of them in this way when he first made their
我 不 认为 泰德 想法 的 他们 在 这 方式 什么时候 他 第一的 制成 他们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
我猜想泰德初次与他们相识时, 并没有这样看待他们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and yet I don't know .
和 然而 我 不 知道 .
但我却不知道。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
He might not have been able to say much of what he felt ,
他 可能 不是 有 到过 有能力的 到 说 很多 的 什么 他 毛毡 ,
他或许无法表达太多自己的感受,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
he was such a little fellow .
他 曾是 这样的 一个 小的 同伴 .
他个子真小。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [fi:l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] ,
But he did feel , and in a way that was strange and new ,
但 他 做过 感觉 , 和 在 一个 方式 那 曾是 奇怪的 和 新的 ,
但他确实感受到了, 而且这种感觉既陌生又新奇:

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld]
and **nearly** **took** **his** **breath** **away** **the** **first** **time** **he** **entered** **the** **beautiful** **old**
和 几乎 采取 他的 气息 离开 这 第一的 时间 他 进入 这 美丽的 老的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

他第一次走进那座美丽的古老教堂时，几乎被眼前的景象惊呆了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
walking **quietly** **up** **the** **aisle** **behind** **his** **father** , **his** **little** **hat** **in** **his** **hand** ,
步行 悄悄 向上 这 走道 在后面 他的 父亲 , 他的 小的 帽子 在 他的 手 ,
他手里拿着小帽子，静静地跟在父亲身后，沿着过道走去。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ruːf] .
gazing **up** **with** **his** **earnest** **eyes** **at** **the** **mysterious** **stretch** **of** **the** **lofty** **roof** .
凝视 向上 和 他的 认真 眼睛 在 这 神秘 拉紧 的 这 高远 屋顶 .
他用专注的眼神仰望着高耸屋顶那神秘的延伸部分。

" [oʊ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
" **O** **mother** , " **he** **said** , **when** **he** **went** **home** ,
" 哦 母亲 , " 他 说 , 什么时候 他 去 家 ,
“哦，母亲，”他回家时说道。

" [wen] [aɪ][eɪ ˈem][bɪɡ] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [best] .
" **when** **I** **am** **big** **I** **will** **always** **like** **the** **high** **church** **best** .
" 什么时候 我 是 大的 我 将要 总是 喜欢 这 高的 教会 最好的 .
“等我长大后，我永远最喜欢高教堂。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃaɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
" **And** **when** **the** **clear** **ringing** **chimes** **burst** **forth** ,
" 和 什么时候 这 清除 铃声 编钟 爆裂 前进 ,
“当清脆悦耳的钟声响起时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˈevər] - [freʃ] [ˈbjuːti] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
as **they** **did** **with** **ever** - **fresh** **beauty** **four** **times** **a** **day** ,
作为 他们 做过 和 曾经 - 新鲜的 美丽 四 时代 一个 天 ,
她们每天四次都保持着清新靓丽的容颜，

[ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈfænsi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
sounding **to** **the** **baby** **fancy** **as** **if** **they** **came** **straight** **down** **from** **heaven** ,
听起来 到 这 婴儿 想要 作为 如果 他们 来了 直的 向下 从 天堂 ,
婴儿觉得这些声音就像是从天上降下来的一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ted] [kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
it **was** **all** **Ted** **could** **do** **not** **to** **burst** **into** **tears** ,
它 曾是 全部 泰德 可以 做 不是 到 爆裂 进入 眼泪 ,
泰德竭力克制自己，才没有哭出来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈsʌməɪ] [deɪ] [wen] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [sʌŋ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm]
as **he** **had** **done** **that** **summer** **day** **when** **Mabel** **had** **sung** " **Home** , **sweet** **home**
作为 他 有 完毕 那 夏天 天 什么时候 梅布尔 有 唱 " 家 , 甜的 家
" [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɡɔːrɪdʒ] .
" **in** **the** **mountain** - **gorge** .
" 在 这 山 - 峡谷 .

就像那个夏日，梅布尔在山谷里唱着“甜蜜的家”时，他所做的那样。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [kweɪnt]
For **it** **was** **in** **this** **old** **town** , **with** **its** **church** **and** **castle** **and** **quaint**
为了 它 曾是 在 这 老的 镇 , 和 它是 教会 和 城堡 和 古雅
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

因为就在这座古老的城镇里，有教堂、城堡和古色古香的街道，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
where some of the houses are still painted black and white ,
在哪里 一些 的 这 房屋 是 仍然 绘 黑色的 和 白色的 ;
有些房子仍然漆成黑白相间,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [li:n] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [i:t] [ˈʌðər]
and others lean forward in the top stories as if they wanted to kiss each other
和 其他的 倾斜 向前 在 这 顶部 故事 作为 如果 他们 通缉 到 吻 每个 其他 ;
;
;
;

还有一些人在头条新闻中向前倾身，仿佛想要亲吻对方；

[wer] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ˈmoʊstli][ˈoʊpən] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
where the front doors mostly open right on to the street ,
在哪里 这 正面 门 大多 打开 正确的 在 到 这 街道 ;
前门大多直接通向街道,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈgɑːdnz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [səpˈpraɪz] [æt; ət]
and you come upon the dear old gardens as a sort of delicious surprise at
和 你 来 之上 这 亲爱的 老的 花园 作为 一个 种类 的 可口的 惊喜 在
[ðə; ði] [bæk] ;
the back ;
这 后退 ;

然后，你就会惊喜地发现后院里那可爱的老花园；

[wer] [i:t] [tɜːrn][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [seɪm] [oʊld] [striːts] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [piːp] ,
where each turn as you walk about these same old streets gives you a new peep ,
在哪里 每个 转动 作为 你 走 关于 这些 相同的 老的 街道 给予 你 一个 新的 窥视 ;
漫步在这些熟悉的街道上，每一次转弯都会让你看到新的景象。

[mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ,
more delightful than the last ,
更多的 愉快 比 这 最后的 ;
比上一部更令人愉悦,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtendər] [laɪts] [ænd; ənd]
of the river or the cliffs or the far distant hills with their tender lights and
的 这 河 或者 这 悬崖 或者 这 远的 遥远 丘陵 和 他们的 投标 灯 和
[ˈʃæ,douz] ;
shadows ;
阴影 ;

河流、悬崖或远处的山峦，它们柔和的光影；

[wer] , [ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [truːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpəʊltrɪ]
where , on market days the country people come trooping in with their poultry
在哪里 , 在 市场 天 这 国家 人们 来 军队集结 在 和 他们的 家禽
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,
and butter and eggs ,
和 黄油 和 鸡蛋 ;
每逢赶集日，乡下人就会带着家禽、黄油和鸡蛋蜂拥而至。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [kloʊk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with here and there a scarlet cloak among them ,
和 这里 和 那里 一个 猩红 披风 之中 他们 ;
其中不时可见一件猩红色斗篷，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haɪ] [stri:t] [ðə; ði] [lʊk] [ˈɔ:lmʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
the coming and going giving the old High Street the look almost of a foreign
这 未来 和 去 给予 这 老的 高的 街道 这 看 几乎 的 一个 外国的
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

熙熙攘攘的人群让老商业街看起来几乎像一个外国小镇；

— [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [daɪr] [oʊld] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [ted] [tʊk] [ru:t] [ə'gen] ,
— here in this dear old place little Ted took root again ,
— 这里 在 这 亲爱的 老的 地方 小的 泰德 采取 根 再次 ,

——就在这片亲爱的老地方，小泰德又重新扎根了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][paɪn][fɔ:r; fər]
and learned to love his new home so much that he forgot to pine for
和 学习 到 爱 他的 新的 家 所以 很多 那 他 忘了 到 松树 为了
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
the mountains and the sea .
这 山脉 和 这 海 .

他如此热爱他的新家，以至于忘记了思念山川大海。

[ænd; ənd] , [hɪr] ,
And , here ,
和 , 这里 ,

而且，这里，

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['æftər][wi:; wi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
some years after we said good - bye to them as they drove away from
一些 年 后 我们 说 好的 - 再见 到 他们 作为 他们 驾驶 离开 从
[ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
the pretty house in the garden ,
这 漂亮的 房子 在 这 花园 ,

几年后，我们目送他们驾车离开花园里那栋漂亮的房子。

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] — [ted] , [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn][ɔ:r][ten] ,
we find them again — Ted , a big boy of nine or ten ,
我们 寻找 他们 再次 — 泰德 , 一个 大的 男生 的 九 或者 十 ,

我们又找到了他们——泰德，一个九、十岁的大男孩，

['sɪsi] ['lʊkɪŋ] [pər'hæps][ˈoʊldər][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
Cissy looking perhaps older than she really was ,
茜茜 寻找 也许 老 比 她 真的 曾是 ,

茜茜看起来可能比实际年龄要大一些。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bɪ'kʌm] .
so bright and hearty and capable a little maiden had she become .
所以 明亮的 和 爽朗 和 有能力的 一个 小的 少女 有 她 变得 .

她长成了一个如此聪明、活泼、能干的小姑娘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
They are in the garden ,
他们 是 在 这 花园 ,

他们在花园里，

[ðə; ði] [daɪr] ['ɡɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
the dear garden that was as delightful a playing place as children could
这 亲爱的 花园 那 曾是 作为 愉快 一个 玩耍 地方 作为 孩子们 可以
[hæv; həv] , [ðu:] [kwɑ:t] ,
have , though quite ,
有 , 尽管 相当 ,

那座可爱的花园曾是孩子们最快乐的游乐场所，虽然很安静。

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ted][ɪn] .

quite different from the first one you saw Ted in .
相当 不同的 从 这 第一的 一 你 锯 泰德 在 .

和您第一次看到泰德出演的那部电影截然不同。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

There it was all ups and downs , lying as it did on the side of a hill
那里 它 曾是 全部 UPS 和 下坡 , 说谎 作为 它 做过 在 这 边 的 一个 爬坡道
;
;
;
;

那里地势起伏很大，因为它位于山坡上；

[hɪr] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər][ɑːn] [flæt] [graʊnd] , , [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈzɪɡ,zæɡɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

here the paths are on flat ground , though some are zigzaggy of course ,
这里 这 路径 是 在 平坦的 地面 , 尽管 一些 是 之字形 的 课程 ,

这里的道路大多平坦，当然也有一些是蜿蜒曲折的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pæðz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [waɪl] [brˈsaɪdz] [ðɪːz]

as the little paths in an interesting garden always should be ; while besides these
作为 这 小的 路径 在 一个 有趣的 花园 总是 应该 是 ; 尽管 除了 这些
;
;
;

就像一个有趣的花园里那些蜿蜒的小路应该有的样子；除此之外，

[sʌm; səm] [faɪn] [brɔːd] [wʌnz] [rʌn] [streɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

some fine broad ones run straight from one end to another ,
一些 美好的 广阔 一个 跑步 直的 从 一 结尾 到 其他 ,

有些宽阔的树干笔直地从一端延伸到另一端。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈhaɪˈroʊd] [fɔːr; fər][ˈdraɪvz] [ɪn] [ˈwiːlbæroʊ] [ɔːr] [tɔɪ] - [kɑːrts] .

making splendid highroads for drives in wheelbarrows or toy - carts .
制作 灿烂 高速公路 为了 驱动 在 独轮车 或者 玩具 - 购物车 .

修建了适合手推车或玩具车行驶的宽阔道路。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [tuː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]

And in this garden too the trees are high and well grown , and plenty of
和 在 这 花园 也 这 树木 是 高的 和 出色地 生长 , 和 很多 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

这个花园里的树木也高大茂盛，而且数量众多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɔːr] " [aɪ][spaɪ] .

It was just the place for hide and seek or " I spy .
它 曾是 只是 这 地方 为了 隐藏 和 寻找 或者 " 我 间谍 .

这里简直就是玩捉迷藏或“我来猜”游戏的好地方。

" [ted][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈgaːdnz] .

" Ted and Cissy have been working at their gardens .
" 泰德 和 茜茜 有 到过 在职的 在 他们的 花园 .

泰德和茜茜一直在打理他们的花园。

" [oʊ] [daɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ] ,

" Oh dear , " said the little girl , throwing down her tiny rake and hoe ,
" 哦 亲爱的 , " 说 这 小的 女孩 , 投掷 向下 她 微小的 耙 和 锄 ,

“哦，天哪，”小女孩说着，扔掉了她的小耙子和锄头。

" [ˈsɪsi] [ɪz][soʊ][ˈtaɪəd] .

" Cissy is so tired .
" 茜茜 是 所以 疲劳的 .

茜茜好累。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wəʊnt] [groʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪznt] [plɑ:ntɪd] [kɪk] .
And the f'owers won't grow if they isn't planted kick .
和 这 - 惯于 生长 如果 他们 不是 已种植 踢 .

如果不栽种，花朵就不会生长。

[ˈsɪsi] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] - . "
Cissy is so fond of f'owers ."
茜茜 是 所以 喜爱 的 - . "

茜茜非常喜欢花。

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] , " [sed] [ted] , " [bʌt; bət]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][soʊ] ['kwɪkli] ['taɪərd] .
" So am I , " said Ted , " but girls are so quickly tired .
" 所以 是 我 , " 说 泰德 , " 但 女孩们 是 所以 迅速地 疲劳的 .

“我也是，”泰德说，“但是女孩子很容易累。”

[ɪts] [noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gɑ:rdn] .
It's no good their trying to garden .
它是 不 好的 他们的 尝试 到 花园 .

他们种花种菜根本没用。

" [ˈsɪsi] [lʊkt] [ˈræðər] [dɪs'kɑ:nsələt] .
" Cissy looked rather disconsolate .
" 茜茜 看起来 相当 沮丧的 .

茜茜看起来很沮丧。

" [bɔɪz] ['ʊdənt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Boys shouldn't have all the f'owers , " she said .
" 男孩们 不应该 有 全部 这 - , " 她 说 .

“男孩不应该独占所有的花朵，”她说。

" ['zu:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [tʃaɪld] , [ted] , ['zu:z] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] .
" Zoo's not a summer child , Ted , zoo's a Kismas child .
" 动物园的 不是 一个 夏天 孩子 , 泰德 , 动物园的 一个 - 孩子 .

“Zoo可不是个夏日之子，Ted，Zoo是个圣诞节的孩子。”

[zu:] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] - .
Zoo should have snow , and Cissy should have f'owers .
动物园 应该 有 雪 , 和 茜茜 应该 有 - .

动物园应该下雪，茜茜应该开花。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ˈræðər] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] .
" She looked at her brother rather mischievously as she said this .
" 她 看起来 在 她 兄弟 相当 顽皮地 作为 她 说 这 .

“她说这话时，眼神里带着几分狡黠，看了看她的哥哥。”

" [æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənz] , [mɪs] [ˈsɪsi] , " [sed] [ted] , " [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [snoʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ]
" As it happens , Miss Cissy , " said Ted , " there wasn't any snow the Christmas I
" 作为 它 发生 , 错过 茜茜 , " 说 泰德 , " 那里 不是 任何 雪 这 圣诞节 我

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was born .
曾是 出生 .

“巧的是，茜茜小姐，”泰德说，“我出生的那个圣诞节并没有下雪。”

[ˈmʌðər] [toʊld][em'ɪ:][soʊ] .
Mother told me so .
母亲 讲述 我 所以 .

妈妈是这么跟我说的。

[ænd; ənd] ['eni] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['snəʊbɔ:lz] [aɪ'd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
And any way , if you liked snowballs I'd let you have them ,
和 任何 方式 , 如果 你 喜欢 雪球 ID 让 你 有 他们 ,

总之，如果你喜欢雪球，我就让你吃。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:l] [ræn][ðə; ði] ['haɪ'rʊəd] ,
On the other side of this wall ran the highroad ,
在这其他边的这墙跑这大路 ,
墙的另一边是大道 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]
and the lively sights and sounds to be heard and seen from the top
和这热闹景点和声音到是听到和已见从这顶部
[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ['greɪtli] [tu;; tə]
of this same wall made the position of their own bit of ground greatly to
的这相同的墙制成这位置的他们的自己的少量的地面非常到
[ðər; ðər] ['laɪkɪŋ] .
their liking .
他们的喜欢 .

从这堵墙顶上看到的和听到的生动景象，让他们对自己的这块地感到非常满意。
['oʊnli][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] !
Only the getting on to the wall !
仅有的这获得在到这墙 !
只有爬上墙这一步 !

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
There was the difficulty .
那里曾是这困难 .
困难就在这里。

[fɔ:r; fər] [ted] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [trə'mendəs] .
For Ted it was not so tremendous .
为了泰德它曾是不是所以巨大的 .
对泰德来说，这并没有那么了不起。

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['klæmbər] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [nɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [meɪk]
He could clamber up by the help of niches which he had managed to make
他可以攀向上经过这帮助的利基市场哪个他有管理到制作
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
for his feet here and there between the stones ,
为了他的脚这里和那里之间这石头 ,
他可以借助自己设法在石头缝隙间凿出的凹槽向上攀爬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'strʌkʃn] [tu;; tə] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [hæd; həd] ['nevər][æz; əz]
and the consequent destruction to trousers and stockings had never as
和这后果破坏到裤子和长筒袜有绝不作为
[jet] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [maɪnd] .
yet occurred to his boyish mind .
然而发生到他的男孩气头脑 .
而裤子和长袜因此遭受的破坏，在他稚嫩的心灵中还从未想到过。

[bʌt; bət] ['sɪsi] — [pʊr] ['sɪsi] !
But Cissy — poor Cissy !
但茜茜 — 贫穷的茜茜 !
但是可怜的茜茜 !

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ʌp][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
it was quite impossible to get her up on to the wall ,
它曾是相当不可能的到得到她向上在到这墙 ,
根本不可能把她弄到墙上去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [[feɪp] [ɪn]
and for some time an ambitious project had been taking shape in
和 为了 一些 时间 一个 雄心勃勃 项目 有 到过 采取 形状 在
[ˈtɛdz] [breɪn] .
Ted's brain .
泰德的 脑 .

一段时间以来，泰德的脑海中一直在酝酿一个雄心勃勃的计划。

" [ˈsɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , " [ɪts] [noʊ] [gʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət]
" Cissy , " he said , when he was released , " it's no good beginning working at
" 茜茜 , " 他 说 , 什么时候 他 曾是 发布 , " 它是 不 好的 开始 在职的 在
[jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] [naʊ] .
your garden now .
你的 花园 现在 .

“茜茜，”他被释放后说道，“现在开始打理你的花园可没用。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gʊv][ɪn][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
We have to go in in ten minutes .
我们 有 到 去 在 在 十 分钟 .

我们十分钟后就要进去。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'm going up on the wall for a few minutes .
我是 去 向上 在 这 墙 为了 一个 很少 分钟 .

我要上墙待几分钟。

[juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [siː] . "
You stay there , and I'll call down to you all I see . "
你 停留 那里 , 和 患病的 称呼 向下 到 你 全部 我 看 . "

你们待在那儿，我把所有能看到的人都叫下来。

" [oʊ] [ted] , " [sed] [ˈsɪsi] , " [aɪ] [ˈwɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː] . "
" O Ted , " said Cissy , " I wiss I could climb up the wall too . "
" 哦 泰德 , " 说 茜茜 , " 我 维斯 我 可以 爬 向上 这 墙 也 . "

“哦，泰德，”茜茜说，“我真希望我也能爬上这堵墙。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ted] .
" I know you do , " said Ted .
" 我 知道 你 做 , " 说 泰德 .

“我知道你明白，”泰德说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I've been thinking about that .
" 我已经 到过 思维 关于 那 .

我一直在考虑这个问题。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Wait till I get up , and I'll tell you about it .
等待 直到 我 得到 向上 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

等我起来之后，我再告诉你。

" [fəʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˈtɛdz] [ˈwɪzdəm] ,
" Full of faith in Ted's wisdom ,
" 满的 的 信仰 在 泰德的 智慧 ,

“对泰德的智慧充满信心，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪsi] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]
little Cissy sat down by the roots of a great elm - tree which stood in her
小的 茜茜 卫星 向下 经过 这 根 的 一个 伟大的 榆树 - 树 哪个 站立 在 她
[ˈbrʌðəz] [ˈdɒmɛɪn] .
brother's domain .
兄弟 领域 .

小茜茜坐在她哥哥领地里的一棵大榆树的树根旁。

" [maɪ] [tri:] " [ted] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
" **My tree** " **Ted had always called it , and it was one of the charms**
" 我的 树 " 泰德 有 总是 称为 它 , 和 它 曾是 一 的 这 魅力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] .
of his property .
的 他的 财产 .

“我的树”，泰德一直这样称呼它，它是他房产的魅力之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] ,
It was not difficult to climb ,
它 曾是 不是 难的 到 爬 ,
攀登并不难。

[i:v(ə)n] [ˈsɪsi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
even Cissy could be hoisted some way up — to the level of top of the
甚至 茜茜 可以 是 吊起 一些 方式 向上 — 到 这 等级 的 顶部 的 这
[wɔ:l] [ɪnˈdi:d] ,
wall indeed ,
墙 的确 ,
就连茜茜也能被吊到很高的地方——甚至能吊到墙顶的高度。

[wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
without difficulty , but unfortunately between the tree and the wall there was
没有 困难 , 但 很遗憾 之间 这 树 和 这 墙 那里 曾是
[ə; eɪ] [speɪs] ,
a space ,
一个 空间 ,
很顺利，但可惜的是，树和墙之间有一条缝隙。

[tu:] [waɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] .
too wide to cross .
也 宽的 到 叉 .
太宽，过不去。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [ˈlev(ə)] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
And even when the right level was reached ,
和 甚至 什么时候 这 正确的 等级 曾是 达到 ,
即使达到了合适的水平，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
it was too far back to see on to the road .
它 曾是 也 远的 后退 到 看 在 到 这 路 .
距离太远，看不到路上的情况。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tri:] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , " [ted] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **If only the tree grew close to the wall , Ted had often said to himself ;**
" 如果 仅有的 这 树 生长 关闭 到 这 墙 , " 泰德 有 经常 说 到 他自己 ;
“要是这棵树能长得靠近墙壁就好了，”泰德经常这样想；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ˈsɪsi] [sæt] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ted] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
and now as Cissy sat down below wondering what Ted was going to do ,
和 现在 作为 茜茜 卫星 向下 以下 好奇 什么 泰德 曾是 去 到 做 ,
而现在，茜茜坐在下面，想知道泰德接下来会做什么。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk]
his quick eyes were examining all about to see if a plan that had struck
他的 快的 眼睛 是 检查 全部 关于 到 看 如果 一个 计划 那 有 击
[hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] .
him would be possible .
他 会 是 可能的 .
他目光敏锐地环顾四周，看看他想到的一个计划是否可行。

" ['sɪsɪ] , " [hiː hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['sɪsɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Cissy** , " **he** **cried** **suddenly** , **and** **Cissy** **started** **to** **her** **feet** .
" 茜茜 , " 他 哭 突然 , 和 茜茜 开始 到 她 脚 .
" 茜茜 ! " 他突然喊道 , 茜茜猛地站了起来。

" [oʊ] [wʌt] , [ted] ?
" **Oh** **what** , **Ted** ?
" 哦 什么 , 泰德 ?
" 哦 , 什么事 , 泰德 ? "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 .
" 她哭了。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
" **I** **see** **how** **it** **could** **be** **done** .
" 我 看 如何 它 可以 是 完毕 .
" 我明白该怎么做了。"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfæsn̩] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
If I **had** **a** **plank** **of** **wood** **I** **could** **fasten** **it** **to** **the** **tree** **on** **one** **side** ,
如果 我 有 一个 板 的 木头 我 可以 系 它 到 这 树 在 一 边 ,
如果我有一块木板 , 我可以把它的一侧固定在树上。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [ʌv; əv] [ˈfæsn̩ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and **—** **and** **—** **I** **could** **find** **some** **way** **if** **I** **tried** , **of** **fastening** **it** **to**
和 — 和 — 我 可以 寻找 一些 方式 如果 我 尝试 , 的 紧固 它 到
[ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the **wall** **on** **the** **other** ,
这 墙 在 这 其他 ,
而且——而且——如果我尝试的话 , 我可以找到某种方法把它固定在另一侧的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ðeə(r)] [ˈnɪrli] [daʊn] [fɑːr]
and **then** **I** **could** **pull** **the** **branches** **down** **a** **little** **—** **they're** **nearly** **down** **far**
和 然后 我 可以 拉 这 分支 向下 一个 小的 — 它们是 几乎 向下 远的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
然后我就可以把树枝往下拽一点——它们已经快要拽下来了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [oʊ] , ['sɪsɪ] ,
to **make** **a** **sort** **of** **back** **to** **the** **seat** , **and** **oh** , **Cissy** ,
到 制作 一个 种类 的 后退 到 这 座位 , 和 哦 , 茜茜 ,
靠在座位上 , 哦 , 茜茜 ,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] !
it **would** **be** **such** **a** **lovely** **place** !
它 会 是 这样的 一个 迷人的 地方 !
那将是一个多么美好的地方啊!

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .
We **could** **both** **sit** **on** **it** , **and** **see** **all** **that** **passed** .
我们 可以 两个都 坐 在 它 , 和 看 全部 那 通过了 .
我们俩都可以坐在上面 , 看着这一切过去。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [naʊ] .
I'll **tell** **you** **what** **I'm** **seeing** **now** .
患病的 告诉 你 什么 我是 看到 现在 .
我来告诉你我现在看到的景象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg]
There's a man with a wheelbarrow just passing , and such a queer little dog
有 一个 男人 和 一个 独轮车 只是 通过 , 和 这样的 一个 酷儿 小的 狗
[ˈrʌnɪŋ] [brɪ'saɪd] ,
running beside ,
跑步 旁 ,

有个男人推着独轮车经过，旁边还跟着一条奇特的小狗跑来跑去。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] ,
and farther off there's a boy with a basket , and two girls ,
和 更远 离开 有 一个 男生 和 一个 篮子 , 和 二 女孩们 ,
更远处有一个男孩提着篮子，还有两个女孩。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðeɪms] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbɪ] , [ænd; ənd] — [jes] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs]
and one of them's carrying a baby , and — yes there's a cart and horse
和 一 的 它们是 携带 一个 婴儿 , 和 — 是的 有 一个 大车 和 马
[ˈkʌmɪŋ] — ['ɔːfli] [fæst] .
coming — awfully fast .
未来 — 非常 快速地 .

其中一人抱着婴儿，而且——是的，有一辆马车正飞速驶来。

[aɪ][duː] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
I do believe the horse is running away .
我 做 相信 这 马 是 跑步 离开 .

我相信这匹马正在逃跑。

[noʊ] , ['hiːz] [pʊld] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] — — "
No , he's pulled it up , and — — "
不 , 他是 拉 它 向上 , 和 — — "

不，他已经把它拉起来了，而且——"

" [oʊ][ted] , " [sed] ['sɪsɪ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" O Ted , " said Cissy , clasping her hands , " how lovely it must be !
" 哦 泰德 , " 说 茜茜 , 紧握 她 双手 , " 如何 迷人的 它 必须 是 !

“哦，泰德，”茜茜双手合十说道，“那一定很美好啊！ ”

[oʊ][ted] , [duː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [fɔːr; fər]
O Ted , do come down and be kick about making the place for me , for
哦 泰德 , 做 来 向下 和 是 踢 关于 制作 这 地方 为了 我 , 为了
['sɪsɪ] .
Cissy .
茜茜 .

哦，泰德，快下来，好好忙活一番，为我，为茜茜，布置好这个地方。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
" Just then the dinner - bell rang .
" 只是 然后 这 晚餐 - 钟 响铃 .

就在这时，晚餐铃响了。

[ted] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , ['sɪsɪ] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Ted began his descent , Cissy eagerly awaiting him .
泰德 开始 他的 下降 , 茜茜 急切地 等待中 他 .

泰德开始下山，茜茜在一旁热切地等待着他。

[ʃiː; ji] [tɒk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [trɒtɪd] [ə'bɔːŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
She took his hand and trotted along beside him .
她 采取 他的 手 和 小跑 沿着 旁 他 .

她牵起他的手，小跑着跟在他身边。

" [duː] [zuː] [θɪŋk] [zuː] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [ted] ?
" Do zoo think zoo can do it , Ted ?
" 做 动物园 思考 动物园 能 做 它 , 泰德 ?

“泰德，动物园认为动物园能做到吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [fɜːrst] , " [sed] [ted] ,
" **I must see about the wood first , " said Ted ,**
" 我 必须 看 关于 这 木头 第一的 , " 说 泰德 ,
“我得先看看木材的事,”泰德说。

[nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ;
not without a little importance in his tone ;
不是 没有 一个 小的 重要性 在 他的 语气 ;
他的语气中不乏一丝严肃;

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ðæt] [wʊd] [duː] .
" **I think there's some pieces in the coach - house that would do .**
" 我 思考 有 一些 件 在 这 教练 - 房子 那 会 做 .
“我觉得马车房里有一些合适的物件。”

" [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] ,
" **At luncheon the big people , of whom there were several ,**
" 在 午餐 这 大的 人们 , 的 谁 那里 是 一些 ,
“午餐时, 几位大人物.....”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑːðər]
for some uncles and aunts had been staying with the children's father
为了 一些 叔叔们 和 姑姑们 有 到过 入住 和 这 孩子们的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈleɪtli] ,
and mother lately ,
和 母亲 最近 ,
因为最近有些叔叔阿姨一直和孩子们的父母住在一起。

['nəʊtɪst] [ðæt] [ted][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈiːgər] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
noticed that Ted and Cissy looked very eager about something .
注意到 那 泰德 和 茜茜 看起来 非常 渴望的 关于 某物 .
注意到泰德和茜茜看起来对某件事非常热切。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **What have you been doing with yourselves , you little people , this morning ?**
" 什么 有 你 到过 正在做 和 你们自己 , 你 小的 人们 , 这 早晨 ?
“你们这些小家伙, 今天早上都干了些什么呢? ”

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] [ˈkaɪndli] .
" **said one of the aunties kindly .**
" 说 一 的 这 阿姨们 亲切地 .
“一位阿姨和蔼地说。”

[ˈsɪsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
Cissy was about to answer ,
茜茜 曾是 关于 到 回答 ,
茜茜正要回答,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ted] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [taɪt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [məʊθ] [ə'gen] .
but a glance from Ted made her shut tight her little mouth again .
但 一个 瞥一眼 从 泰德 制成 她 关闭 紧的 她 小的 嘴 再次 .
但泰德的一个眼神让她又紧紧地闭上了小嘴。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [plæn][wʌz; wəz]
There must be some reason for it — perhaps this delightful plan was
那里 必须 是 一些 原因 为了 它 — 也许 这 愉快 计划 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
to be a secret ,
到 是 一个 秘密 ,
这其中必有缘由——或许这个令人愉悦的计划原本就应该保密。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ted] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
for her faith in Ted was unbounded .
为了 她 信仰 在 泰德 曾是 无界 .
她对泰德的信任是无限的。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːrdn] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːdnz] , " [ted] [rɪ'plaɪd] .
" **We've been in the garden , in our gardens , " Ted replied .**
" 我们已经 到过 在 这 花园 , 在 我们的 花园 , " 泰德 回复 .
“我们一直在花园里, 在我们自己的花园里,”泰德回答道。

" [dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][plænts][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] — [eɪ] ?
" **Digging up the plants to see if they were growing — eh ?**
" 挖掘 向上 这 植物 到 看 如果 他们 是 生长 — 嗯 ?
“把植物挖出来看看它们是否在生长——是吗? ”

" [sed] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)lɪ] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **said an uncle who liked to tease a little sometimes .**
" 说 一个 叔叔 WHO 喜欢 到 逗 一个 小的 有时 .
“一位喜欢偶尔开玩笑的叔叔说道。”

[ted] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈtiːzɪŋ] .
Ted didn't mind teasing .
泰德 没有 头脑 戏弄 .
泰德并不介意捉弄别人。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] .
He only laughed .
他 仅有的 笑了 .
他只是笑了笑。

[ˈsɪsi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [əˈfendɪd] .
Cissy looked a little , a very little offended .
茜茜 看起来 一个 小的 , 一个 非常 小的 被冒犯了 .
茜茜看起来有点, 非常有点生气。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈtiːzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈspeʃəli] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [wʌn] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ted] .
She did not like teasing , and she specially disliked any one teasing her dear Ted .
她 做过 不是 喜欢 戏弄 , 和 她 特别 不喜欢 任何 一 戏弄 她 亲爱的 泰德 .
她不喜欢被戏弄, 尤其讨厌别人戏弄她亲爱的泰德。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [red] .
Her face grew a little red .
她 脸 生长 一个 小的 红色的 .
她的脸微微泛红。

" [ted] [noʊz] [əˈbaʊt] - - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ted] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" **Ted knows about f'owers bootilly , " she said ; " Ted knows lots of things . "**
" 泰德 知道 关于 - - , " 她 说 ; " 泰德 知道 很多 的 事物 . "
“泰德懂花蜜,”她说; “泰德知道很多事情。”

" [ˈsɪsi] ! " [sed] [ted] , [huːz] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [red] ,
" **Cissy ! " said Ted , whose turn it was now to grow a little red ,**
" 茜茜 ! " 说 泰德 , 谁 转动 它 曾是 现在 到 生长 一个 小的 红色的 ,
“茜茜!”泰德说道, 现在轮到他脸红了。

[bʌt; bət] ['sɪsɪ] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; həər] [graʊnd] .
but Cissy maintained her ground .
但 茜茜 维持 她 地面 .

但茜茜坚持自己的立场。

" [ɛs,i:'ɛs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ses , " she said .
" ses , " 她 说 .

“塞斯,”她说。

" [ted] [dʌz] . "
" Ted does . "
" 泰德 做 . "

“泰德确实有。”

" ['tɛdz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , ['ɪznt] [hiː; hi] , ['sɪsɪ] ?
" Ted's to grow up a very clever man , isn't he , Cissy ?
" 泰德的 到 生长 向上 一个 非常 聪明的 男人 , 不是 他 , 茜茜 ?

“泰德长大后会成为是一个非常聪明的人, 对吧, 茜茜?”

" [sed] [hɜːr; həər] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] — " [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ʼʌŋk(ə)l] [ted] [hɪr] . "
" said her father encouragingly — " as clever as Uncle Ted here . "
" 说 她 父亲 令人鼓舞的是 — " 作为 聪明的 作为 叔叔 泰德 这里 . "

“她和她叔叔泰德一样聪明。”她父亲鼓励地说。

" [oʊ] [noʊ] , " [ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ,
" Oh no , " the little fellow replied , blushing still more ,
" 哦 不 , " 这 小的 同伴 回复 , 脸红 仍然 更多的 ,

“哦, 不,”小家伙回答道, 脸更红了。

[fɔːr; fər] [ted] ['nevər] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ; " [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
for Ted never put himself forward so as to be noticed ; " I never could be
为了 泰德 绝不 放 他自己 向前 所以 作为 到 是 注意到 ; " 我 绝不 可以 是
[ðæt] .
that .
那 .

因为泰德从不刻意表现自己以博取关注; “我永远也做不到那样。”

[ʼʌŋk(ə)l] [ted] [raɪts] [bʊks] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk] - [stɪks] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Uncle Ted writes books with lots of counting and stick - sticks in them and
叔叔 泰德 写 图书 和 很多 的 计数 和 戳 - 棍子 在 他们 和
— — "
— — "
— — "

泰德叔叔写的书里有很多数数和玩棍子的游戏, 而且——”

" [lɑːts][ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l] .
" Lots of what ? " asked his uncle .
" 很多 的 什么 ? " 问 他的 叔叔 .

“很多什么?”他叔叔问道。

" [stɪk] - [stɪks] , " [sed] [ted] ['sɪmpli] .
" Stick - sticks , " said Ted simply .
" 戳 - 棍子 , " 说 泰德 简单地 .

“棍子,”泰德简单地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ,
" I don't know what it means ,
" 我 不 知道 什么 它 方法 ,

我不知道它是什么意思,

[bʌt; bət] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] — [laɪk] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
but mother told me it was a sort of counting — like how many days in a
但 母亲 讲述 我 它 曾是 一个 种类 的 计数 — 喜欢 如何 许多 天 在 一个
[jɪr] [wɜ:r; wər][faɪn][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['reɪni] . "
year were fine and how many rainy . "
年 是 美好的 和 如何 许多 下雨 . "

但母亲告诉我，这是一种计数——比如一年中有多少天是晴天，有多少天是雨天。

" [ɔ:r] [haʊ] ['meni] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɪ'ðəʊt] , [pæst] [daʊn]
" Or how many old women with baskets , and how many without , passed down
" 或者 如何 许多 老的 女性 和 篮子 , 和 如何 许多 没有 , 通过了 向下
[ðə; ðɪ][roʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [eɪ] ,
the road this morning — eh ,
这 路 这 早晨 — 嗯 ,
“或者说，今天早上有多少老妇人提着篮子，又有多少老妇人没提篮子，沿着这条路走过——嗯，

[ted] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
Ted ? " said his other uncle , laughing heartily .
泰德 ? " 说 他的 其他 叔叔 , 笑 衷心地 .
“泰德？”他的另一个叔叔笑着说。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [ted] .
" Yes , I suppose so , " said Ted .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 泰德 .
“是的，我想也是，”泰德说。

" [ɑ:r; ər] [stɪk] - [stɪks] ['eni] [gʊd] ?
" Are stick - sticks any good ?
" 是 戳 - 棍子 任何 好的 ?
“棍子好用吗？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [kən'sɪdərɪŋli] .
" he inquired , consideringly .
" 他 询问 , 深思熟虑地 .
他若有所思地问道。

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [soʊ] , " [sed] [ʌŋk(ə)l] [ted] .
" It's to be hoped so , " said Uncle Ted .
" 它是 到 是 希望 所以 , " 说 叔叔 泰德 .
“但愿如此，”泰德叔叔说。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
A bright idea struck the little fellow .
一个 明亮的 主意 击 这 小的 同伴 .
这个小家伙灵光一闪。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sɪsi] .
He must talk it over with Cissy .
他 必须 讲话 它 超过 和 茜茜 .
他必须和茜茜好好谈谈。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [si:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ]
If only that delightful seat between the tree and the wall was arranged they
如果仅有的 那 愉快 座位 之间 这 树 和 这 墙 曾是 安排 他们
[maɪt] [meɪk] " [stɪk] - [stɪks] " !
might make " stick - sticks " !
可能 制作 " 戳 - 棍子 " !
如果能把树和墙之间那张舒适的座位摆放好，他们或许就能做“棍棒舞”了！

[wʌt] [fʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [ʌŋk(ə)l] [ted] [wʊd] [bi:; bi] !
What fun , and how pleased Uncle Ted would be !
什么 乐趣 , 和 如何 高兴 叔叔 泰德 会 是 !
真有趣，泰德叔叔要是知道该多高兴啊！

[ɔ:l'redi] [tɛdz] [ˈæktiv] [breɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə][plæn][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Already Ted's active brain began to plan it all .
已经 泰德的 积极的 脑 开始 到 计划 它 全部 .

泰德活跃的大脑已经开始计划这一切了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第6/9页

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪɡ] [ruːld] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
They should have a nice big ruled sheet of paper and divide it into rows ,
他们 应该 有 一个 好的 大的 裁决 床单 的 纸 和 划分 它 进入 行 ,
他们应该准备一张大的、有横格的纸，然后把它分成几行。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [sʌmz] : [wʌn] [roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈləʊn] ,
as for columns of sums : one row should be for horses alone ,
作为 为了 列 的 总和 : 一 排 应该 是 为了 马匹 独自的 ,
至于汇总列：应该有一行专门用于统计马匹数量，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑːrts] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər]
and one for horses with carts , and one for people , and one for
和 一 为了 马匹 和 购物车 , 和 一 为了 人们 , 和 一 为了
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
一个给马车用的，一个给人用的，一个给孩子用的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [dɒːgz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈwiːlbæroʊ] [pərˈhæps] .
and another for dogs , and another for wheelbarrows perhaps .
和 其他 为了 狗 , 和 其他 为了 独轮车 也许 .
或许还可以再加一个给狗用的，再加一个给手推车用的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɒŋkɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɪgz] [ˈiːv(ə)n] , [ɑːn] [ðer; ðər]
And then sometimes donkeys passed , and now and then pigs even , on their
和 然后 有时 驴 通过了 , 和 现在 和 然后 猪 甚至 , 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] — [jes] ,
way to market — yes ,
方式 到 市场 — 是的 ,
有时还会有驴子经过，偶尔还有猪，它们都是去赶集的——是的，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈroʊz; ˈraʊz] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
a lot of rows would be needed .
一个 很多 的 行 会 是 需要 .
需要很多行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn] [naɪs] [bɪɡ] [ˈletərz] " [stɪk] " — [noʊ]
And at the top of the paper he would write in nice big letters " stick " — no
和 在 这 顶部 的 这 纸 他 会 写 在 好的 大的 信件 " 戳 " — 不
,
,
,
然后在纸的顶部，他会用漂亮的大字写上“粘住”——不，

[ˈmʌðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwɔːznt] [kwɔɪt] [ðə; ði]
mother would tell him how to write it nicely , he knew that wasn't quite the
母亲 会 告诉 他 如何 到 写 它 很好 , 他 知道 那 不是 相当 这
[ˈriːəl] [wɜːrd] ,
real word ,
真实的 单词 ,
母亲会告诉他如何写得漂亮些，但他知道那并不是真正意义上的词。

[ˈmʌðər] [wʊd] [spel] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : " [es ˈti:] — ['sʌmθɪŋ] — [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðə; ði] [tri:]
mother would spell it for him : " St — something — of what passed the tree
母亲 会 拼写 它 为了 他 : " 英石 — 某物 — 的 什么 通过了 这 树
.
:
.

母亲会为他拼写出来：“圣——什么——经过那棵树的東西。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː bi] [ɔːlmoʊst] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" It would be almost like writing a book .
" 它 会 是 几乎 喜欢 写作 一个 书 :

“这几乎就像写一本书一样。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
He was so eager about it that he could hardly finish his dinner .
他 曾是 所以 渴望的 关于 它 那 他 可以 几乎 结束 他的 晚餐 .

他对此非常热衷，以至于几乎没能吃完晚饭。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [æɪ; fəɪ] [hɪr] .
For a great deal was involved in his plan , as you shall hear .
为了 一个 伟大的 交易 曾是 涉及 在 他的 计划 , 作为 你 将 听到 :

正如你将听到的，他的计划涉及很多方面。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [æən; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn]
it became evident to him after an examination of the bits of wood in
它 成为 明显 到 他 后 一个 考试 的 这 比特 的 木头 在

[ðə; ði] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
the unused coach - house ,
这 未使用的 教练 - 房子 ,

在检查了废弃马车房里的木头碎片后，他恍然大悟。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [duː] .
that there was nothing there that would do .
那 那里 曾是 没有什么 那里 那 会 做 .

那里没有一样东西能派上用场。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [plæŋk] ,
He could get a nice little plank ,
他 可以 得到 一个 好的 小的 板 ,

他可以弄到一块不错的木板，

[ə; eɪ] [plæŋk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [skrætʃ] [pʊr] [sɪsɪz] [legz] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [frɑːks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
a plank that would not scratch poor Cissy's legs or tear her frocks , from the
一个 板 那 会 不是 划痕 贫穷的 茜茜的 腿 或者 撕 她 连衣裙 , 从 这

['kɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

木匠送来一块不会划伤可怜的茜茜的腿也不会撕破她裙子的木板。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔːst] ['mʌni] ,
but then it would cost money ,
但 然后 它 会 成本 钱 ,

但那样就需要花钱了。

[fɔːr; fər] [ted] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
for Ted had gained some worldly wisdom since the days when he thought the
为了 泰德 有 获得 一些 世俗 智慧 自从 这 天 什么时候 他 想法 这
[kaɪnd] [ˈʃɒpkiːpəz] [sprɛd] [aʊt] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][help] [ðəmˈselvz]
kind shopkeepers spread out their wares for everybody to help themselves
种类 店主 传播 出去 他们的 商品 为了 大家 到 帮助 他们自己
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
as they liked .
作为 他们 喜欢 .

因为自从泰德认为善良的店主会把商品摆出来让每个人都随意取用之后，他已经积累了一些世故的智慧。

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈræðər] [æn; ən]
And Ted was rather short of money , and Ted was of rather an
和 泰德 曾是 相当 短的 的 钱 , 和 泰德 曾是 的 相当 一个
[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ˈspɪrɪt] .
independent spirit .
独立的 精神 .

泰德当时手头比较紧，而且性格也比较独立。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [nɔːt] [ˈæskɪŋ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [eni] .
He would much prefer not asking mother for any .
他 会 很多 更喜欢 不是 问 母亲 为了 任何 .

他宁愿不向母亲要任何东西。

[ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [twʌɪs] [æz; əz] [naɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz]
The seat in the tree would be twice as nice if he could manage it all his
这 座位 在 这 树 会 是 两次 作为 好的 如果 他 可以 管理 它 全部 他的
[oʊn] [self] ,
own self ,
自己的 自己 ,

如果他能独自完成所有事情，树上的座位将会更加舒适。

[æz; əz] [ˈsɪsi] [wʊd] [seɪ] .
as Cissy would say .
作为 茜茜 会 说 .

正如茜茜会说的那样。

[ted] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɪsi] .
Ted thought it all over a great deal , and talked about it to Cissy .
泰德 想法 它 全部 超过 一个 伟大的 交易 , 和 谈话 关于 它 到 茜茜 .

泰德仔细考虑了一番，然后和茜茜谈了这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [əˈɡriːd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ] - [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,
It was a good thing , they agreed , that it was holiday - time just now ,
它 曾是 一个 好的 事物 , 他们 同意 , 那 它 曾是 假期 - 时间 只是 现在 ,
他们一致认为，幸好现在是假期。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ted] [hæd; həd] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][duː] .
even though Ted had every day some lessons to do .
甚至 尽管 泰德 有 每一个 天 一些 课程 到 做 .

尽管泰德每天都有课要上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsɪsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
And though Cissy was very little , it was , after all ,
和 尽管 茜茜 曾是 非常 小的 , 它 曾是 , 后 全部 ,

虽然茜茜年纪很小，但毕竟.....

[ʃiː; ji] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] .
she who thought of a plan for gaining some money , as you shall hear .
她 WHO 想法 的 一个 计划 为了 获得 一些 钱 , 作为 你 将 听到 .

她想出了一个赚钱的计划，你很快就会听到。

[sʌm; səm] [fju:] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ted] [ænd; ənd] ['sɪsi] [hæd; həd] [si:n] [pʌnt] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] ,
Some few times in their lives Ted and Cissy had seen Punch and Judy ,
一些 很少 时代 在 他们的 生活 泰德 和 茜茜 有 已见 冲床 和 朱迪 ,
泰德和茜茜一生中只看过几次木偶戏。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] .
and most delightful they thought it .
和 最多 愉快 他们 想法 它 .
他们觉得这真是太棒了。

[pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sɪsi] [hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] [ted]
Perhaps I am wrong in saying Cissy had seen it more than once , but Ted
也许 我 是 错误的 在 说 茜茜 有 已见 它 更多的 比 一次 , 但 泰德
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
也许我说茜茜看过不止一次是错的, 但泰德看过不止一次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [əˈmju:z] ['sɪsi] [baɪ] ['æktɪŋ] [aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
and he used to amuse Cissy by acting it over to please her .
和 他 用过的 到 娱乐 茜茜 经过 表演 它 超过 到 请 她 .
他过去常常通过表演来逗茜茜开心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə] [keɪm] .
And I think it was from this that her idea came .
和 我 思考 它 曾是 从 这 那 她 主意 来了 .
我认为她的想法就是由此而来。

" [əˈpəʊz] , [ted] ,
" **Oppose** , **Ted** ,
" 反对 , 泰德 ,
“反对, 泰德,
" [fi:; fi] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **she said the next day when they were out in the garden having a great**
" 她 说 这 下一个 天 什么时候 他们 是 出去 在 这 花园 拥有 一个 伟大的
[kʌ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] — " [əˈpəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
consultation — " oppose we make a show ,
咨询 — " 反对 我们 制作 一个 展示 ,
第二天, 当他们在花园里进行热烈的讨论时, 她说: “如果我们搞个表演的话,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈpenɪz] .
and all the big people would give us pennies .
和 全部 这 大的 人们 会 给 我们 便士 .
而那些大人物们却只会给我们几分钱。

" [ted] [kənˈsɪdəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Ted considered for a minute** .
" 泰德 经过考虑的 为了 一个 分钟 .
泰德沉思了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , ['sɪsi] [ænd; ənd][hi:; hi] ,
They were standing , Cissy and he ,
他们 是 常设 , 茜茜 和 他 ,
他们站着, 西西和他。
[baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] [ˈprɪti] [ˈgɑ:rdn] [dɪˈvaɪdɪd][aɪˈti:]
by the railing which at one side of their father's pretty garden divided it
经过 这 栏杆 哪个 在 一 边 的 他们的 父亲的 漂亮的 花园 分割 它
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [fi:ldz] ,
from some lovely fields ,
从 一些 迷人的 字段 ,
在他们父亲那美丽花园的一侧, 沿着栏杆, 花园与一些美丽的田野隔开。

[wer] [ʃi:p] , [wið; wiθ][ðer; ðər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər]
where sheep , with their dear little lambs skipping about beside them , were
在哪里 羊 , 和 他们的 亲爱的 小的 羔羊 跳过 关于 旁 他们 , 是
[ˈfi:dɪŋ] .
feeding .
喂养 .

羊群正在吃草，可爱的小羊羔们在它们身边蹦蹦跳跳。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [rouz][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒ:ftɪ] [hɪl] ,
Far in the distance rose the soft blue outlines of a lofty hill ,
远的 在 这 距离 玫瑰 这 柔软的 蓝色的 概述 的 一个 高远 爬坡道 ,
远处，一座高耸的山峰勾勒出柔和的蓝色轮廓。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreʃəs] [hɪl] " [ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
" our precious hill " Ted's mother used to call it ,
" 我们的 宝贵的 爬坡道 " 泰德的 母亲 用过的 到 称呼 它 ,
“我们珍贵的小山丘”，泰德的母亲过去常这样称呼它。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and indeed it was almost worthy of the name of mountain ,
和 的确 它 曾是 几乎 值得 的 这 姓名 的 山 ,
它确实几乎配得上“山”这个名字。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][ˈvælju:ɪd][aɪ ˈti:] [stɪl] [mɔ:r] ,
and for this she valued it still more ,
和 为了 这 她 有价值的 它 仍然 更多的 ,
正因如此，她才更加珍惜它。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhoʊm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
as it seemed to her like a reminder of the mountain home she had
作为 它 似乎 到 她 喜欢 一个 提醒 的 这 山 家 她 有
[ʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
loved so dearly .
喜爱 所以 亲爱的 .

在她看来，这仿佛是她深爱的山间家园的象征。

[ˈtɛdz] [glæns] [fel] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Ted's glance fell on it ,
泰德的 瞥一眼 跌倒 在 它 ,
泰德的目光落在了上面。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkærid] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] [ænd; ənd]
and it carried back his thoughts to the mountain of his babyhood and
和 它 携带 后退 他的 想法 到 这 山 的 他的 婴儿期 和
[ðə; ði][ˈoʊgər] [ˈstɔ:rɪz] [mɪkst] [ʌp][wið; wiθ][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the ogre stories mixed up with it in his mind .
这 食人魔 故事 混合 向上 和 它 在 他的 头脑 .

他把他的思绪带回到了他童年时代的那座山，以及他脑海中与那座山交织在一起的食人魔故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] " [hɪm] [bʊk] ,
And then his thoughts went wandering away to his old " hymn book ,
和 然后 他的 想法 去 漫游 离开 到 他的 老的 " 圣歌 书 ,
然后他的思绪飘到了他那本旧的“赞美诗集”上。

" [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊkʃelvz] ,
" still in a place of honour in his bookshelves ,
" 仍然 在 一个 地方 的 荣誉 在 他的 书架 ,
“仍然摆放在他书架上最显眼的位置，”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔ:rɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ˌsɪndəˈrelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to the fairy stories at the end of it — Cinderella and the others .
和 到 这 仙女 故事 在 这 结尾 的 它 — 灰姑娘 和 这 其他的 .
最后还有童话故事——灰姑娘和其他童话故事。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
He turned to Cissy with a beaming face .
他 转向 到 茜茜 和 一个 光芒四射 脸 .

他转过身，满脸笑容地看向茜茜。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I'll tell you what we'll do , Cis , " he said ;
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 顺式 , " 他 说 ;

“我会告诉你我们要怎么做，西斯，”他说；

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [[ʊʊ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] .
" we'll have a show of Beauty and the Beast .
" 出色地 有 一个 展示 的 美丽 和 这 兽 .

我们将上演《美女与野兽》。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sɪs] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [[ʊʊ] .
What a good idea it was of yours , Cis , to have a show .
什么 一个 好的 主意 它 曾是 的 你的 , 顺式 , 到 有 一个 展示 .

Cis，你办个演出真是个好主意。

" ['sɪsi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['flætərd] .
" Cissy was greatly flattered .
" 茜茜 曾是 非常 受宠若惊 .

茜茜感到非常荣幸。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ted] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] .
Only she didn't quite like the idea of her dear Ted being the Beast .
仅有的 她 没有 相当 喜欢 这 主意 的 她 亲爱的 泰德 存在 这 兽 .

只是她不太喜欢她亲爱的泰德变成野兽这个想法。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt][ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
But when Ted reminded her that the Beast was really so good and kind ,
但 什么时候 泰德 提醒 她 那 这 兽 曾是 真的 所以 好的 和 种类 ,
[ʃi:; ʃi] [gru:] ['sætɪsfɑɪd] .
she grew satisfied .
她 生长 使满意 .

但当泰德提醒她野兽其实非常善良时，她就释然了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:fli] [pli:zd] ['pə:si] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:t] , [wəʊnt]
" And how awfully pleased Percy will be when he comes to see the seat , won't
" 和 如何 非常 高兴 珀西 将要 是 什么时候 他 来 到 看 这 座位 , 惯于
[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

“珀西来参观这个座位时，一定会非常高兴，不是吗？”

" [sed] [ted] .
" said Ted .
" 说 泰德 .

“泰德说道。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] ['rekənsaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [gri:f]
And this thought reconciled him to what hitherto had been rather a grief
和 这 想法 和解 他 到 什么 迄今为止 有 到过 相当 一个 悲伤
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] ['pɜ:si:z] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wəɹ] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] [fel] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
to him — that Percy's holidays were shorter and fell later in the season
到 他 — 那 珀西的 假期 是 较短 和 跌倒 之后 在 这 季节
[ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .

想到这一点，他便释怀了之前一直让他感到有些悲伤的事情——珀西的假期比他的短，而且时间也比他的晚。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [tʃɪldrən] ,
You can imagine , children ,
你 能 想象 , 孩子们 ,

孩子们，你们可以想象一下。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [flʌs] [ted] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [wɜːr; wər][ɪn]
better than I could tell what a bustle and fuss Ted and Cissy were in
更好的 比 我 可以 告诉 什么 一个 忙碌 和 大惊小怪 泰德 和 茜茜 是 在
[ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
all that day .
全部 那 天 .

比我清楚得多，泰德和茜茜那天有多么忙碌和烦躁。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˈtɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] ,
They looked so important , Ted's eyes were so bright ,
他们 看起来 所以 重要的 , 泰德的 眼睛 是 所以 明亮的 ,

他们看起来那么重要，泰德的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɪsɪz] [ˈlɪt(ə)] [maʊθ] [ʌt] [kloʊz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] ,
and Cissy's little mouth shut close in such a dignified way ,
和 茜茜的 小的 嘴 关闭 关闭 在 这样的 一个 凝重 方式 ,

茜茜的小嘴优雅地合上了。

[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt]
that the big people must have been very stupid big people not to suspect
那 这 大的 人们 必须 有 到过 非常 愚蠢的 大的 人们 不是 到 怀疑
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
something out of the common .
某物 出去 的 这 常见的 .

那些大人物一定是些非常愚蠢的大人物，才会对一些不寻常的事情毫无察觉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tʃɪldrən]
But as they were very kind big people , and as they understood children
但 作为 他们 是 非常 种类 大的 人们 , 和 作为 他们 理解 孩子们

[ænd; ənd] [tʃɪldrənz] [weɪz] ,
and children's ways ,
和 孩子们的 方式 ,

但由于他们都是非常善良的大人，而且他们了解孩子和孩子的方式，

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]
they took care not to seem as if they did notice , and Mabel and her
他们 采取 关心 不是 到 似乎 作为 如果 他们 做过 注意 , 和 梅布尔 和 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

她们小心翼翼地装作没注意到，梅布尔和她的妹妹

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpɑːrtɪ] ,
who were also of the home party ,
WHO 是 还 的 这 家 派对 ,

他们也是主队成员，

[ˈiːv(ə)n] [helpt] [ˈsɪsi] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [ˈmʌzɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wei]
even helped Cissy to stitch up an old muslin window curtain in a wonderful way
甚至 帮助 茜茜 到 缝 向上 一个 老的 细棉布 窗户 窗帘 在 一个 精彩的 方式
[fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪz] [dres] ,
for Beauty's dress ,
为了 美的 裙子 ,

甚至还帮茜茜把一块旧棉布窗帘缝制成了一件漂亮的贝蒂的裙子。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˌɪndɪˈskri:t] [rɪˈma:ks] .
without making any indiscreet remarks .
没有 制作 任何 轻率 评论 .

不发表任何不恰当的言论。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪsɪ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒɔɪst] .
At which little Cissy greatly rejoiced .
在 哪个 小的 茜茜 非常 欣喜若狂 .

小茜茜为此欣喜若狂。

" [ˈwɔznt] [aɪ] [ˈklevər] [nɑ:t][tu:; tə][let] [zu:] [faɪnd] [aʊt] ?
" Wasn't I clever not to let zoo find out ?
" 不是 我 聪明的 不是 到 让 动物园 寻找 出去 ?

“我没让动物园发现这件事，是不是太聪明了？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmens] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" she said afterwards , with immense satisfaction .
" 她 说 然后 , 和 巨大 满意 .

她事后非常满意地说道。

[leɪt] [ðæt] [iːvɪŋ] — [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Late that evening — late for the children that is to say — about seven o'clock ,
晚的 那 晚上 — 晚的 为了 这 孩子们 那 是 到 说 — 关于 七 点钟 ,

那天晚上很晚了——对孩子们来说已经很晚了——大约七点钟，

[fɔ:r; fər] [ˈsɪsɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t] [li:v] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋɡər] ,
for Cissy had got leave to sit up an hour longer ,
为了 茜茜 有 得到 离开 到 坐 向上 一个 小时 更长 ,

因为茜茜获准可以多熬夜一个小时。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔ:l] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz]
there came a ring at the hall bell , and a very funny - looking letter was
那里 来了 一个 戒指 在 这 大厅 钟 , 和 一个 非常 有趣的 - 寻找 信 曾是

[ˈhændɪd] [ɪn] ,
handed in ,
递交 在 ,

大厅的门铃响了，有人递进来一封看起来很滑稽的信。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [ˈvɔɪs] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
which a boy in a muffled voice told the servant was for the ladies and
哪个 一个 男生 在 一个 闷音 嗓音 讲述 这 仆人 曾是 为了 这 女士们 和

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

一个男孩用低沉的声音告诉仆人，这是给女士和先生们准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] " [ækt] " [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] " [ɪn]
and that she was to tell them the " act " would begin in five minutes " in
和 那 她 曾是 到 告诉 他们 这 " 行为 " 会 开始 在 五 分钟 " 在

[ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
the theatre hall of the day nursery .
这 剧院 大厅 的 这 天 苗圃 .

她要告诉他们，“演出”将在五分钟后在“托儿所的剧院大厅”开始。

" [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] [meɪd] , [hu:] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) !
" The parlour maid , who (of course !
" 这 客厅 女佣 , WHO (的 课程 !

“女仆，她（当然！）

) [hæd; həd] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪˈdi:ə] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ted] ,
) had not the least idea in the world that the messenger was Master Ted ,
) 有 不是 这 至少 主意 在 这 世界 那 这 信使 曾是 掌握 泰德 ,

他丝毫没有意识到送信人是泰德少爷。

[ˈɡreɪvli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu;; tə] [mɪs] [ˈmeɪbəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɪ;; ji] [sɔː] ,
gravely handed the letter to Miss Mabel , who was the first person she saw ,
严重地 递交 这 信 到 错过 梅布尔 , WHO 曾是 这 第一的 人 她 锯 ,
她神情严肃地把信递给了梅布尔小姐, 梅布尔小姐是她见到的第一个人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
and Mabel hastened to explain to the others that its contents ,
和 梅布尔 加快 到 解释 到 这 其他的 那 它是 内容 ,
梅布尔赶紧向其他人解释里面的内容:

[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈkɔːlɪŋ] - [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðəm; ðəm] ,
quarters of old calling - cards with numbers marked on them ,
四分之一 的 老的 呼叫 - 牌 和 数字 标记 在 他们 ,
几张旧名片, 上面标有号码, 共四分之一大小。

[wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
were evidently meant to be tickets for the performance .
是 显然 意思是 到 是 门票 为了 这 表现 .
显然, 这些应该是演出门票。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mʌt] [əˈmjuːzd] ,
The big people were all much amused ,
这 大的 人们 是 全部 很多 觉得好笑 ,
大人们都觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈredi] [tu;; tə] " [əˈsɪst] " [æt; ət] [ðə; ði] " [ækt] .
but all of course were quite ready to " assist " at the " act .
但 全部 的 课程 是 相当 准备好 到 " 协助 " 在 这 " 行为 .
当然, 所有人都非常乐意“协助”这一“行为”。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu;; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ]
" They thought it better to wait a little more than five minutes before going
" 他们 想法 它 更好的 到 等待 一个 小的 更多的 比 五 分钟 前 去
[ʌpˈsterz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [hɔːl] ,
upstairs to the theatre hall ,
楼上 到 这 剧院 大厅 ,
他们认为最好再等五分钟多一点再上楼去剧院大厅。

[tu;; tə] [ɡɪv] [ted] [taɪm] [tu;; tə] [get] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [əˈraɪvd] , [na:t] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
to give Ted time to get ready before the spectators arrived , not understanding ,
到 给 泰德 时间 到 得到 准备好 前 这 观众 到达的 , 不是 理解 ,
[ju;; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
为了让泰德有时间在观众到来之前做好准备, 他当时并不理解。

[ðæt] [ɔːl] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [pɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rʌf] [braʊn] [ˈreɪlweɪ] [rʌɡ] [ɑːn]
that all he had to do was to pin his father's rough brown railway rug on
那 全部 他 有 到 做 曾是 到 别针 他的 父亲的 粗糙的 棕色的 铁路 小地毯 在
,
:
,
他所要做的就是 把父亲那张粗糙的棕色铁路地毯钉在身上。

[tu;; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [biːst] .
to imitate the Beast .
到 模拟 这 兽 .
模仿野兽。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [ɔːl] ['ma:tɪt] [ʌp'sterz] [ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['redi] [ə'weɪtɪŋ]
So when they at last all marched upstairs the actors were both ready awaiting
所以 什么时候 他们 在 最后的 全部 行军 楼上 这 演员 是 两个都 准备好 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

所以当 他们最后 列队 上楼时，两位 演员 都已经 准备就绪，等候 在那里。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪz] ['bjʊ:ti] , [dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
" **Oh dear , oh dear !** " **cries Beauty , jumping up in a fright** ,
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 哭泣 美丽 , 跳 向上 在 一个 惊吓 ,
" 哦，天哪，哦，天哪！ " 美女惊叫着，跳了起来。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] .
" **he's coming to eat me** .
" 他是 未来 到 吃 我 .
" 他要来吃掉我。 "

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大
点击放大

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was a row of chairs arranged at one side of the nursery for the
那里 曾是 一个 排 的 椅子 安排 在 一 边 的 这 苗圃 为了 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
育婴室的一侧摆放着一排椅子，供访客使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] , [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['fʊtstu:l]
and the hearth - rug , pulled out of its place , with a couple of footstools
和 这 炉 - 小地毯 , 拉 出去 的 它是 地方 , 和 一个 夫妻 的 脚凳
[æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] ,
at each side ,
在 每个 边 ,
壁炉地毯被拉出原位，两侧各放着一个脚凳。

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
served for the stage .
服务 为了 这 阶段 .
曾用于舞台表演。

[si:n] [fɜ:rst][wʌz; wəz] [mɪs] ['bjʊ:ti] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kraɪɪŋ] ,
Scene first was Miss Beauty sitting in a corner crying ,
场景 第一的 曾是 错过 美丽 坐着 在 一个 角落 哭泣 ,
第一个场景是美女小姐坐在角落里哭泣，

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['bi:sts] ['gɑ:rdn] .
after her father had left her in the Beast's garden .
后 她 父亲 有 左边 她 在 这 野兽的 花园 .
在她父亲把她留在野兽的花园里之后。

" ['hi:l] [i:t] [em 'i:][ʌp] !
" **He'll eat me up !**
" 地狱 吃 我 向上 !
他会把我吃掉的！

[oʊ] , ['hi:l] [i:t] [em 'i:][ʌp] !
oh , he'll eat me up !
哦 , 地狱 吃 我 向上 !
哦，他会把我吃掉的！

" [ʃiː; ji] [ˈsɒbz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ɪz] [hɜːrd] ,
" she sobs out ; and then a low growl is heard ,
 " 她 啜泣 出去 ; 和 然后 一个 低的 咆哮 是 听到 ;
 她抽泣着; 然后传来一声低沉的咆哮,
 [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [hɪm; ɪm] ,
and from a corner behind a table where no one had noticed him ,
 和 从 一个 角落 在后面 一个 桌子 在哪里 不 一 有 注意到 他 ;
 他躲在桌子后面的角落里, 那里没有人注意到他。
 [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃeɪpləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [lʌmp] [rɒʊlz] [ɔːr] [ˈwɒdlz] [əˈlɒːŋ]
a very remarkable - looking shapeless sort of dark brown lump rolls or waddles along
 一个 非常 卓越 - 寻找 无形 种类 的 黑暗的 棕色的 块 卷 或者 摇摇摆摆 沿着
 [ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
 这 地面 .
 一个外形奇特的、形状不规则的深棕色团块在地板上滚动或蹒跚而行。
 " [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪz] [ˈbjuːti] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , " [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" Oh dear , oh dear ! " cries Beauty , jumping up in a fright , " he's coming to eat
 " 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 哭泣 美丽 , 跳 向上 在 一个 惊吓 , " 他是 未来 到 吃
 [em ˈiː] . " **me .** " **me .** "
 我 . " 我 . "
 "哦, 天哪, 哦, 天哪! "美女惊恐地跳了起来, 叫道, "他要来吃我了。"
 " [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈbjuːti] , " [ðə; ði] [ˈ^rælɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ;
" No , I'm not going to eat you , dear Beauty , " the growly voice replies ;
 " 不 , 我是 不是 去 到 吃 你 , 亲爱的 美丽 , " 这 低沉的 嗓音 回复 ;
 "不, 我不会吃掉你, 亲爱的丽人,"那低沉的声音回答道;
 " [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈbjuːti] .
" I'm not going to hurt you , dear Beauty .
 " 我是 不是 去 到 伤害 你 , 亲爱的 美丽 .
 "我不会伤害你, 亲爱的丽人。"
 [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [tiː] .
I've brought you something nice to eat for your tea .
 我已经 带来 你 某物 好的 到 吃 为了 你的 茶 .
 我给你带了些好吃的, 下午茶吃吧。
 [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ;
I'm sure you must be hungry ;
 我是 当然 你 必须 是 饥饿的 ;
 我相信你一定饿了;
 " [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [biːst] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
" and from somewhere or other the Beast produces a plate with
 " 和 从 某处 或者 其他 这 兽 产 一个 盘子 和
 [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] ,
some biscuits ,
 一些 饼干 ,
 于是, 那野兽不知从哪里变出一盘饼干来。
 [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhʌmbli] [leɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒdlz] [ɔːf] [əˈɡen] .
which he humbly lays at her feet and then waddles off again .
 哪个 他 谦卑地 躺下 在 她 脚 和 然后 摇摇摆摆 离开 再次 .
 他谦卑地将它放在她脚边, 然后摇摇摆摆地走开了。

[ˈbjʊ:ti] [ˈnɪblz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [ðen] [ˈmɜ:rməɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd]
Beauty nibbles at the biscuits , then murmuring to herself , " He's a very kind
美丽 小食 在 这 饼干 , 然后 淙淙 到 她自己 , " 他是 一个 非常 种类
[bi:st] ,
Beast ,
兽 ,

美女一边啃着饼干，一边喃喃自语：“他真是个善良的野兽。”

" [fi:; ji] [mu:vz] [ə'weɪ] , [hɜ:r; həɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [treɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ˈæftəɪ][hɜ:r; həɪ] , [bɪ'haɪnd]
" she moves away , her window curtain train sweeping gracefully after her , behind
" 她 移动 离开 , 她 窗户 窗帘 火车 扫荡 优雅地 后 她 , 在后面
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

她转身离开，窗帘的拖尾优雅地拂过她的身后，落在屏风后面。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:sts] [ˈkæs(ə)l] ,
which is supposed to represent the inside of the Beast's Castle ,
哪个 是 据称 到 代表 这 里面 的 这 野兽的 城堡 ,
它象征着野兽城堡的内部，

[ænd; ənd] [wəɪ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈdɪsə'pɪəd] .
and where he himself has already disappeared .
和 在哪里 他 他自己 有 已经 消失 .

而他本人已经消失在那里了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] , [ðə; ði] " [ækt] " [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [si:nz]
And this is the end of the first scene , the " act " being divided into two scenes
和 这 是 这 结尾 的 这 第一的 场景 , 这 " 行为 " 存在 分割 进入 二 场景
.
:
.

这是第一幕的结尾，这一幕被分为两幕。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɔ:l][klæp][ðer; ðəɪ][hændz][ɪn] [ə'plɔ:z] .
The audience all clap their hands in applause .
这 观众 全部 拍 他们的 双手 在 掌声 .

观众们纷纷鼓掌。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [ænd; ənd] " [ˈbrɑ:vəʊ] !
" Capital ! " and " Bravo !
" 首都 ! " 和 " Bravo !

“太棒了！”和“好极了！”

" [ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [fi:l] [ðer; ðəɪ] [tʃi:ks] [kwɑɪt] [red] , [i:v(ə)n][bɪ'haɪnd]
" they call out , so that Ted and Cissy feel their cheeks quite red , even behind
" 他们 称呼 出去 , 所以 那 泰德 和 茜茜 感觉 他们的 脸颊 相当 红色的 , 甚至 在后面
[ðə; ði] [skri:n] .
the screen .
这 屏幕 .

“他们大声喊叫，以至于即使隔着屏幕，泰德和茜茜也感觉自己的脸颊很红。”

" [lets] [get][aɪ 'ti:] [dʌn] [kwɪk] , [ˈsɪsi] , " [sed] [ted] ;
" Let's get it done quick , Cissy , " said Ted ;
" 我们来吧 得到 它 完毕 快的 , 茜茜 , " 说 泰德 ;

“我们快点把这事办完吧，茜茜，”泰德说；

" [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] [ˈsɪli] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
" it makes me feel so silly when they call out like that .
" 它 制作 我 感觉 所以 愚蠢的什么时候 他们 称呼 出去 喜欢 那 .

“他们那样喊叫的时候，我觉得我好傻。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [si:n] [ɪz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" **And the last scene is hurried on** .
" 和 这 最后的 场景 是 慌忙 在 ；

“最后一幕匆匆结束。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [b:ŋ] [wʌn] .
It is not a very long one .
它 是 不是 一个 非常 长的 一 ；

它不是很长。

['bju:ti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] .
Beauty has been away .
美丽 有 到过 离开 ；

美丽已离去。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [gɔ:n] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nʊʊz] , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ,
She has gone , as everybody knows , on a visit to her old home ,
她 有 已消失 , 作为 大家 知道 , 在 一个 访问 到 她 老的 家 ,
正如大家所知, 她回老家探亲了。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [pʊr] [bi:st] [ɪz] ['nʊʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and on her return poor Beast is nowhere to be found .
和 在 她 返回 贫穷的 兽 是 无处 到 是 成立 ；

等她回来时, 可怜的野兽却不见了踪影。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ji] [dis'kʌvəz] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [kwɪt] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
At last she discovers him lying quite still in a corner of the garden .
在 最后的 她 发现 他 说谎 相当 仍然 在 一个 角落 的 这 花园 ；

最后, 她发现他静静地躺在花园的一个角落里。

" [oʊ] , [pʊr] [bi:st] !
" **Oh , poor Beast !**
" 哦 , 贫穷的 兽 ！

“哦, 可怜的野兽！”

" [ʃi:; ji] [iks'kleimz] , " [sɪs] — ['bu:ti] , [aɪ] [mi:n] , [ɪz][soʊ] ['sɑ:ri] .
" **she exclaims , " Cis — Booty , I mean , is so sorry** .
" 她 惊呼 , " 顺式 — 赃物 , 我 意思是 , 是 所以 对不起 ；

她惊呼道：“Cis——我是说Booty, 她感到非常抱歉。”

[oʊ] , [pʊr] [bi:st] !
Oh , poor Beast !
哦 , 贫穷的 兽 ！

哦, 可怜的野兽！

[aɪ][ɪz][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɪz] [kaɪt] ['dɛdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [lʌv] [zu:] , [pʊr] [bi:st] ,
I is afraid you is kite deaded , and I do love zoo , poor Beast ,
我 是 害怕的 你 是 风筝 死者 , 和 我 做 爱 动物园, 贫穷的 兽 ,

恐怕你风筝死了, 我真的很喜欢动物园, 可怜的野兽。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌp][dʒʌmps] [pʊr] [bi:st] , [bi:st] [nʊʊ][b:ŋgər] ,
" **at which up jumps poor Beast , Beast no longer** ,
" 在 哪个 向上 跳跃 贫穷的 兽 , 兽 不 更长 ,

于是可怜的野兽跳了起来, 野兽不再是野兽了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [skɪn] [roʊlz] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðər; ðər][ɪz]
for his rough skin rolls off as if by magic , and lo and behold there is
为了 他的 粗糙的 皮肤 卷 离开 作为 如果经过 魔法 , 和 洛 和 看哪 那里 是
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

因为他粗糙的皮肤仿佛被施了魔法般脱落下来, 瞧, 泰德就在那里！

[gɑ:t][ʌp][ˈevər][soʊ][faɪn] ,
got up ever so fine ,
得到 向上 曾经 所以 美好的 ,

起床后精神很好，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈska:rlət][ska:rf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [oʊld] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kæp]
with a scarlet scarf round his waist and an elegant old velvet smoking - cap
和 一个 猩红 围巾 圆形的 他的 腰部 和 一个 优雅的 老的 天鹅绒 吸烟 - 帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtæsl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a long tassel on his head ,
和 一个 长的 流苏 在 他的 头 ,

他腰间系着一条猩红色围巾，头上戴着一顶优雅的旧式天鹅绒吸烟帽，帽檐上垂着长长的流苏。

[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [mɔ:r] .
and goodness knows what more .
和 善良 知道 什么 更多的 .

天知道还有什么。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈbʊtəfəl] - , " [kraɪz] [ˈbju:ti] ,
" Oh , you bootiful P'ince , " cries Beauty ,
" 哦 , 你 漂亮 - , " 哭泣 美丽 ,

“哦，你这美丽的平斯，”美女喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [hændz][ænd; ənd][baʊ; boʊ][moʊst] [pəˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
and then they take hands and bow most politely to the audience ,
和 然后 他们 拿 双手 和 弓 最多 礼貌地 到 这 观众 ,

然后他们手牵着手，非常礼貌地向观众鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈskɜ:ri] [ɔ:f]
and then in a sudden fit of shamefacedness and shyness , **they both scurry off**
和 然后 在 一个 突然 合身 的 羞愧 和 害羞 , 他们 两个都 疾走 离开

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] ,
behind the screen ,
在后面 这 屏幕 ,

然后，两人突然感到羞愧和害羞，赶紧躲到屏风后面去了。

[ted] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər] [sɪsɪz] [lɔ:ŋ] [treɪn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [rɪˈnu:d] [əˈplɔ:z] ,
Ted toppling over Cissy's long train on the way , at which there is renewed applause ,
泰德 倾倒 超过 茜茜的 长的 火车 在 这 方式 , 在 哪个 那里 是 更新 掌声 ,

途中，泰德不小心绊倒了茜茜的长裙摆，引来一阵掌声。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæktər] [ðəmˈselvz] .
and great laughter from the actors themselves .
和 伟大的 笑声 从 这 演员 他们自己 .

演员们自己也开怀大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz] [kwɑɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
But the manager is quite up to his business .
但 这 经理 是 相当 向上 到 他的 商业 .

但这位经理完全胜任自己的工作。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [kɔ:lz] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] ; " [zu:] [meɪ] [ɔ:l][goʊ]
" That's all , " calls out a little voice from behind the screen ; " zoo may all go
" 那就是 全部 , " 呼叫 出去 一个 小的 嗓音 从 在后面 这 屏幕 ; " 动物园 可能 全部 去

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“就这样吧，”屏幕后面传来一个稚嫩的声音；“动物园里的动物们可以都走了。”

[ænd; ənd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and pay at the door .
和 支付 在 这 门 .

到门口付款。

" [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
" And sure enough as the big people make their way out ,
" 和 当然 足够的 作为 这 大的 人们 制作 他们的 方式 出去 ;
果然, 当那些大人物陆续离开时,

[ðer; ðər][ɪz] [ted] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ə'taɪər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
there is Ted in his usual attire standing at the door ,
那里 是 泰德 在 他的 通常 服装 常设 在 这 门 ;
泰德穿着他平常的衣服站在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['greɪsfəli] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
with a little basket in his hand , gracefully held out for contributions .
和 一个 小的 篮子 在 他的 手 , 优雅地 握住 出去 为了 贡献 .
他手里拿着一个小篮子, 优雅地举起来接受捐款。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] [ɔ:l'redi] ? " [æskz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" Why , how did you get here already ? " asks his father .
" 为什么 , 如何 做过 你 得到 这里 已经 ? " 问 他的 父亲 .
“怎么, 你怎么已经到这里来了?”他父亲问道。

" [aɪ] [slɪpt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈððər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ]
" I slipped round by the other side of the screen while you were all laughing
" 我 滑倒了 圆形的 经过 这 其他 边 的 这 屏幕 尽管 你 是 全部 笑
[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,
and clapping ,
和 鼓掌 ,
“趁你们都在大笑鼓掌的时候, 我悄悄绕到了屏幕另一边。”

" [sez] [ted] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
" says Ted , looking up with a beaming face .
" 说道 泰德 , 寻找 向上 和 一个 光芒四射 脸 .
“泰德抬起头, 脸上洋溢着灿烂的笑容说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:r; ər]
And the pennies and sixpennies that find their way into the basket are
和 这 便士 和 六便士 那 寻找 他们的 方式 进入 这 篮子 是
['sevrəl] .
several .
一些 .

而落入篮子里的便士和六便士硬币有好几枚。

[wen] [ðə; ði] ['æktər] [kaʊnt] [ʌp][ðer; ðər][geɪnz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] ,
When the actors count up their gains before they go to bed ,
什么时候 这 演员 数数 向上 他们的 收益 前 他们 去 到 床 ;
演员们在睡前清点收入时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sevn,pens] .
they are the happy possessors of two shillings and sevenpence .
他们 是 这 快乐的 拥有者 的 二 先令 和 七便士 .
他们幸运地拥有了两先令七便士。

[fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tri:] !
Far more than enough to pay for the wood for the seat in the tree !
远的 更多的 比 足够的 到 支付 为了 这 木头 为了 这 座位 在 这 树 !
远远足够支付树上座椅的木材费用了!

['tʃæptər] [ˌvi:ərɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

" [stə'tɪstɪks] . "

" **STATISTICS** . "

" 统计数据 . "

“统计数据。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['bɪzi] ? — [ðə; ði] ['kri:tʃərz] !

" **Are they not busy ? — the creatures !**

" 是 他们 不是 忙碌的 ? — 这 生物 !

“这些家伙难道不忙吗？！ ”

[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðer; ðər][bedz] ? — [nɑ:t] [ðeɪ] !

Wanting to go to their beds ? — not they !

想要 到 去 到 他们的 床 ? — 不是 他们 !

想上床睡觉？——他们才不想呢！

" [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][tu:; tə] [si:] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn]

" **How delightful it was to wake the next morning and to see sparkling in**

" 如何 愉快 它 曾是 到 唤醒 这 下一个 早晨 和 到 看 闪闪发光 在

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌŋ'aɪn] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,

the early sunshine the neat little silver coins ,

这 早期的 阳光 这 整洁的 小的 银 硬币 ,

“第二天早晨醒来，看到那些精致的小银币在晨曦中闪闪发光，真是令人欣喜。”

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪg] ['kɑ:pər] [wʌnz] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] !

and the big copper ones , laid out in a row on his table !

和 这 大的 铜 一个 , 铺设 出去 在 一个 排 在 他的 桌子 !

还有那些巨大的铜制铜器，整齐地摆放在他的桌子上！

[ted] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Ted jumped out of bed , not quite so early as he had intended ,

泰德 跳了起来 出去 的 床 , 不是 相当 所以 早期的 作为 他 有 故意的 ,

泰德从床上跳了起来，比他预想的要晚一些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

for he had been up rather later than usual the night before ,

为了 他 有 到过 向上 相当 之后 比 通常 这 夜晚 前 ,

因为他前一天晚上熬夜比平时晚得多。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪs] [kəʊld] [bəθ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [drest] ,

and by the time he had had his nice cold bath and was dressed ,

和 经过 这 时间 他 有 有 他的 好的 寒冷的 洗澡 和 曾是 穿着 ,

等他洗完舒服的冷水澡，穿好衣服后，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prer] [bel] [rɪŋ] ,

he heard the prayer bell ring ,

他 听到 这 祷告 钟 戒指 ,

他听到了祈祷钟声响起。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]

and was only ready to take his seat as usual on a little chair in a

和 曾是 仅有的 准备好 到 拿 他的 座位 作为 通常 在 一个 小的 椅子 在 一个

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [daɪr] [oʊld] [nɜ:rs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]

corner of the room not far from where his dear old nurse and the other

角落 的 这 房间 不是 远的 从 在哪里 他的 亲爱的 老的 护士 和 这 其他

['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .

servants were placed .

仆人 是 放置 .

他像往常一样准备坐在房间角落里的一把小椅子上，离他亲爱的老保姆和其他仆人坐的地方不远。

[hi:; hi] [laɪkt] ['betər] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] ,

He liked better to sit there ,

他 喜欢 更好的 到 坐 那里 ,

他更喜欢坐在那里。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
for it gave him somehow a little uncomfortable feeling to see the servants
为了 它 给予 他 不知何故 一个 小的 不舒服 感觉 到 看 这 仆人
[kwaɪt][baɪ] [ðəm'selvz] ,
quite by themselves ,
相当 经过 他们自己 ,

因为看到仆人们单独待在一起，让他感到有些不自在。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] , [soʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,
as it were , so separated from the family ,
作为 它 是 , 所以 分开 从 这 家庭 ,
仿佛与家人如此分离，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][gɒːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [siːts] ,
and he had got into the way of sitting between the two sets of seats ,
和 他 有 得到 进入 这 方式 的 坐着 之间 这 二 套 的 座位 ,
他挡住了两排座位之间的路，没法坐在中间。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] ['lɪt(ə)] [nɑːr'sɪsə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [niː] [wʊd]
and though little Narcissa from her perch on her mother's knee would
和 尽管 小的 水仙花 从 她 栖息 在 她 母亲的 膝盖 会
['sʌmtaɪmz] [smaɪl][ænd; ʌnd][nɑːd][ænd; ʌnd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,
sometimes smile and nod and beckon to him to come nearer ,
有时 微笑 和 点头 和 招手 到 他 到 来 更近 ,
虽然小纳西莎有时会坐在母亲的膝盖上，微笑着点头，示意他靠近些，

[ted] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
Ted always kept to his own place .
泰德 总是 保留 到 他的 自己的 地方 .
泰德总是待在自己的地方。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['meni] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][breɪn] ,
This morning many thoughts were dancing about his brain ,
这 早晨 许多 想法 是 跳舞 关于 他的 脑 ,
今天早上，他脑子里思绪万千。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
and it was a little difficult for him to listen with his usual
和 它 曾是 一个 小的 难的 为了 他 到 听 和 他的 通常
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
他很难像往常那样集中注意力听。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ,
even though it was one of the chapters he was very fond of ,
甚至 尽管 它 曾是 一 的 这 章节 他 曾是 非常 喜爱 的 ,
即便这是他非常喜欢的一个章节，
[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [riːd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [klaɪr] [vɔɪs] .
especially when his father read it in his nice clear voice .
尤其 什么时候 他的 父亲 读 它 在 他的 好的 清除 嗓音 .
尤其是当他父亲用他那悦耳清晰的声音朗读时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs] ,
It was that one about the boy Jesus ,
它 曾是 那 一 关于 这 男生 耶稣 ,
就是那个关于少年耶稣的故事。

[ˈsteɪn] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈdɑːktəz] [ɪn][ðə; ði]
staying behind His father and mother to talk with the learned doctors in the
入住 在后面 他的 父亲 和 母亲 到 讲话 和 这 学习 医生 在 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

他留在父母身后，与寺庙里的博学医生们交谈。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ted] [ˈræðər] ,
and though some part of it puzzled Ted rather ,
和 尽管 一些 部分 的 它 困惑 泰德 相当 ,

虽然其中有些部分让泰德感到困惑，

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
yet he liked to listen and think about it .
然而 他 喜欢 到 听 和 思考 关于 它 .

但他喜欢倾听和思考。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
How frightened that father and mother must have been !
如何 害怕 那 父亲 和 母亲 必须 有 到过 !

那对父母当时一定吓坏了！

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [brˈhaɪnd]
How was it that Jesus knew that it was right for Him to stay behind
如何 曾是 它 那 耶稣 知道 那 它 曾是 正确的 为了 他 到 停留 在后面
— [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [liːv] ?
— even though it was without His father's and mother's leave ?
— 甚至 尽管 它 曾是 没有 他的 父亲的 和 母亲的 离开 ?

耶稣是如何知道自己留下是正确的——即使没有得到父母的允许？

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen] , — [oʊ] [jes] , [ʌv; əv]
For other little boys it would have been wrong , but then , — oh yes , of
为了 其他 小的 男孩们 它 会 有 到过 错误的 , 但 然后 , — 哦 是的 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

对其他小男孩来说，这样做是不对的，但是——哦，是的，当然了。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Jesus was not like other little boys .
耶稣 曾是 不是 喜欢 其他 小的 男孩们 .

耶稣和其他小男孩不一样。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] , [ted] , [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
If only they , if only he , Ted , could learn to be more like Him ,
如果 仅有的 他们 , 如果 仅有的 他 , 泰德 , 可以 学习 到 是 更多的 喜欢 他 ,

如果他们，如果他，泰德，能够学会更像祂就好了，

[ðə; ði][wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] !
the one perfect Christmas child !
这 一 完美的 圣诞节 孩子 !

最完美的圣诞宝宝！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈklɪərər] [æz; əz] [ðɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [prer] [roʊz]
And even the puzzling part of it grew clearer as this unconscious prayer rose
和 甚至 这 令人费解 部分 的 它 生长 更清晰 作为 这 无意识 祷告 玫瑰
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .
out of the innocent heart .
出去 的 这 清白的 心 .

而当这无意识的祈祷从纯真的心灵中升起时，就连其中令人费解的部分也变得清晰起来。

[fɔːr; fər] [ˈtɛdz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
For Ted's own father and mother , even if they were frightened for a little ,
为了 泰德的 自己的 父亲 和 母亲 , 甚至 如果 他们 是 害怕 为了 一个 小的 ,

对于泰德的父母来说, 即使他们一开始感到害怕,
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [vekst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]
would not be vexed if he did something without their leave that was good
会 不是 是 烦恼 如果 他 做过 某物 没有 他们的 离开 那 曾是 好的

[ænd; ənd] [raɪt] .
and right .
和 正确的 .

如果他未经他们允许做了件好事, 他们也不会生气。

[ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ,
Only it was difficult to tell ,
仅有的 它 曾是 难的 到 告诉 ,

只是很难说清楚。

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ted] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld]
very difficult — on the whole Ted felt that he understood what his mother told
非常 难的 — 在 这 所有的 泰德 毛毡 那 他 理解 什么 他的 母亲 讲述

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈbiːdiənt] ,
him about being obedient ,
他 关于 存在 听话 ,

非常困难——总的来说, 泰德觉得他理解了母亲告诉他的关于听话的事情。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] .
better than he used .
更好的 比 他 用过的 .

比他以前用的要好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər]
That was what God had given little boys fathers and mothers for , for
那 曾是 什么 上帝 有 给定 小的 男孩们 父亲们 和 母亲们 为了 , 为了
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

这就是上帝赐予小男孩父母的原因, 因为他们.....

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [best] .
when they were good and wise , could not but know best .
什么时候 他们 是 好的 和 明智的 , 可以 不是 但 知道 最好的 .

当他们善良睿智时, 他们必然知道什么才是最好的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
When they were not good and wise ,
什么时候 他们 是 不是 好的 和 明智的 ,

当他们不够善良和明智的时候,

[laɪk][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlʌndən] [striːt] [bɔɪz] [hiː; hi]
like the fathers and mothers of some of the poor London street boys he
喜欢 这 父亲们 和 母亲们 的 一些 的 这 贫穷的 伦敦 街道 男孩们 他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [oʊ] ,
had heard of — oh ,
有 听到 的 — 哦 ,

就像他听说过的一些伦敦街头穷苦男孩的父母一样——哦,

[haʊ] [ˈfɪr(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
how fearful that must be !
如何 可怕 那 必须 是 !

那该有多可怕啊!

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ,
And then as his own father's voice went on ,
和 然后 作为 他的 自己的 父亲的 嗓音 去 在 ,
然后, 他父亲的声音继续响起,

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [brɪfɔ:r] [ted] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [hi; hi] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
it all came before Ted like a picture — he had once seen a picture of it ,
它 全部 来了 前 泰德 喜欢 一个 图片 — 他 有 一次 已见 一个 图片 的 它 ,
这一切就像一幅画一样呈现在泰德眼前——他曾经见过这幅画。

[hi; hi] [θɔ:t] — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['setɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] - [feɪst]
he thought — the first setting - out of old Joseph and the sweet - faced
他 想法 — 这 第一的 环境 - 出去 的 老的 约瑟夫 和 这 甜的 - 面对
[ˈmʌðər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
mother , the distress and fear ,
母亲 , 这 痛苦 和 害怕 ,
他想——老约瑟和慈祥的母亲第一次出发时的情景, 那时他们是多么的痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] ,
the delight of finding the Child again ,
这 喜 的 寻找 这 孩子 再次 ,
再次找到孩子的喜悦

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [hoʊm] [ɔ:l] [tə'geðər] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntə-z] [[ɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ]
and then the long walk home all together to the carpenter's shop in the narrow
和 然后 这 长的 走 家 全部 一起 到 这 木匠的 店铺 在 这 狭窄的
[i:'stɔ:rn] [stri:t] .
Eastern street .
东 街道 .
然后大家一起走了很长一段路, 回到位于东边狭窄街道上的木匠铺。

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['tɛdz] ['fænsɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'f'eɪŋ] [tu; tə] [wʌt]
And , child - like , Ted's fancy turned again with the association to what
和 , 孩子 - 喜欢 , 泰德的 想要 转向 再次 和 这 协会 到 什么
[wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
was before him this morning .
曾是 前 他 这 早晨 .
泰德像个孩子一样, 又想起了今天早上他所看到的一切, 思绪再次飘向了那里。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [goʊ] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntə-z] [tu; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:t] [ɪn]
He was to go to the carpenter's to choose the wood for the seat in
他 曾是 到 去 到 这 木匠的 到 选择 这 木头 为了 这 座位 在
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,
他要去木匠那里挑选做树上座椅的木材。

[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [haʊ]
and oh , how delightful it would be to see it arranged , and how
和 哦 , 如何 愉快 它 会 是 到 看 它 安排 , 和 如何
[sər'praɪzd] ['pə:si] [wʊd] [bi; bi] ,
surprised Percy would be ,
惊讶 珀西 会 是 ,
哦, 要是看到它布置好该有多好啊, 珀西该有多惊讶啊!

[ænd; ənd] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [stɪk] - [stɪks] ['sɪsi] [ænd; ənd] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] ['eɪb(ə)l]
and what beautiful rows of stick - sticks Cissy and he would be able
和 什么 美丽的 行 的 戳 - 棍子 茜茜 和 他 会 是 有能力的
[tu; tə] [meɪk] [tu; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .
to make to help Uncle Ted .
到 制作 到 帮助 叔叔 泰德 .
西西和他能做出多么漂亮的一排排木棍来帮助泰德叔叔啊。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ˈfænsɪs] [wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ˈtɛdz] [breɪn] [əˈgen] [æz; əz]
All kinds of pleasant hopes and fancies were racing round Ted's brain again as
全部 种类 的 令人愉快的 希望 和 幻想 是 赛车 圆形的 泰德的 脑 再次 作为
[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
he knelt down with the others to listen to the prayer that followed the
他 跪下 向下 和 这 其他的 到 听 到 这 祷告 那 随后 这
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

当泰德和其他人一起跪下来聆听诵读后的祈祷时，各种美好的希望和幻想再次在他脑海中飞速闪过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈkɔ:res] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; a:r] [ˈfa:ðər] , " [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:l] [təˈgeðər]
It was not till the murmured chorus of " Our Father , " repeated all together
它 曾是 不是 直到 这 低声说道 合唱 的 " 我们的 父亲 , " 重复 全部 一起
[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

直到最后大家齐声低语着“我们的天父”，才结束了这场演出。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ted] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
caught his ear , that with a sudden start Ted realised that he had not been
捕捉 他的 耳朵 , 那 和 一个 突然 开始 泰德 意识到 那 他 有 不是 到过
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

泰德突然意识到自己刚才没在听，这才猛然回过神来。

[hi:; hi] [dɪd] [fi:l] [ˈsa:ri] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He did feel sorry and ashamed , but he was so happy that morning ,
他 做过 感觉 对不起 和 羞愧 , 但 他 曾是 所以 快乐的 那 早晨 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈsaɪd] [soʊ] [kaɪnd]
the world outside was so bright and sunny , and the people inside so kind
这 世界 外部 曾是 所以 明亮的 和 阳光明媚 , 和 这 人们 里面 所以 种类
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

外面的世界阳光明媚，屋里的人们也都很友善开朗。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [ðæt] [ˈtɛdz] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [læst] .
as they all sat round the breakfast table , that Ted's self - reproach did not last .
作为 他们 全部 卫星 圆形的 这 早餐 桌子 , 那 泰德的 自己 - 责备 做过 不是 最后的 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [hi:; hi]
And as soon as he had finished the short morning lessons he
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 这 短的 早晨 课程 他
[hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
had to do in the holidays ,
有 到 做 在 这 假期 ,

他一结束假期里每天早上必须上的简短课程，

[hi:; hi] [gɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [gʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [plæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:t] .
he got leave from mother to go off to order the plank for the seat .
他 得到 离开 从 母亲 到 去 离开 到 命令 这 板 为了 这 座位 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɛrmi:t] [tu:; tə] [gʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [plæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:t] .
他得到母亲的允许，去订购座椅用的木板。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪrɜ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It turned out a little dearer than he had expected .
它 转向 出去 一个 小的 更贵 比 他 有 预期的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɛrmi:t] [tu:; tə] [gʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [plæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:t] .
结果比他预想的要贵一些。

[tu:] [ænd; ənd] ['sevən,pens] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hænd] .

Two and sevenpence were the funds in hand .
二 和 七便士 是 这 资金 在 手 ；

手头共有两便士七便士。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] [mʌt] [les] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ,
" **I could give you a piece of wood for much less of course , sir ,**
" 我 可以 给 你 一个 片 的 木头 为了 很多 较少的 的 课程 , 先生 ,
“当然，先生，我可以以更低的价格给您一块木头。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['nɜ:tʃərd] ['kɑ:rpəntər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ælaɪ][ʌv; əv] ['tɛdz] ,
" **said the good - natured carpenter , who was a great ally of Ted's ,**
" 说 这 好的 - 自然 木匠 , WHO 曾是 一个 伟大的 盟友 的 泰德的 ,
“这位性情温和的木匠说道，他是泰德的好盟友。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt]
" **but as you explain it to me it needs something more than a bit**
" 但 作为 你 解释 它 到 我 它 需求 某物 更多的 比 一个 少量
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

“但正如你向我解释的那样，它需要的不只是一些木头。”

[els] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu;; tə][sɪt][ɑ:n] ;
else it wouldn't be safe for you and the young lady to sit on ;
别的 它 不会 是 安全的 为了 你 和 这 年轻的 女士 到 坐 在 ;

否则你和那位年轻女士坐在上面就不安全了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dʌn] ,
" **and then he showed the boy how it should be done ,**
" 和 然后 他 显示 这 男生 如何 它 应该 是 完毕 ,
然后他给男孩示范了应该怎么做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn][boʊlt] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
with a small iron bolt driven into the wall and another of a different kind
和 一个 小的 铁 螺栓 驱动 进入 这 墙 和 其他 的 一个 不同的 种类
[fɪkst] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] .
fixed to the tree .
固定的 到 这 树 .

一根小铁螺栓钉入墙壁，另一根不同类型的螺栓固定在树上。

" [ðen] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ 'ti:][wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] ,
" **Then , said he , it will be as safe as safe ,**
" 然后 , " 说 他 , " 它 将要 是 作为 安全的 作为 安全的 ,
“那么，”他说，“就会非常安全了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪn] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [si:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['splɪntərz] [ɔ:r] [ʃɑ:rp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tu;; tə]
and I'll plane you a neat little seat with no splinters or sharp edges to
和 患病的 飞机 你 一个 整洁的 小的 座位 和 不 碎片 或者 锋利的 边缘 到
[ter; tɪ(ə)r] ['mɪsi:z] [frɑ:ks] .
tear Missy's frocks .
撕 小姐的 连衣裙 .

我会为你设计一个精致的小座位，不会有木刺或尖锐的边缘，以免撕破小姐的裙子。

" [ted] [wʌz; wəz] [dɪ'lartɪd] .
" **Ted was delighted .**
" 泰德 曾是 高兴极了 .

泰德非常高兴。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [plæn] ,
His quick eye caught at once the carpenter's plan ,
他的 快的 眼睛 捕捉 在 一次 这 木匠的 计划 ,

他眼疾手快地一眼就看到了木匠的图纸。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ʌnd] [kəmˈpli:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðæn; ðən]
and he saw how much more satisfactory and complete it would be than
和 他 锯 如何 很多 更多的 令人满意的 和 完全的 它 会 是 比
[ðə; ði] [rʌf] [aɪˈdi:ə][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] .
the rough idea he had had at first .
这 粗糙的 主意 他 有 有 在 第一的 .
他发现这比他最初粗略的想法要令人满意和完整得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] ?
But the price ?
但 这 价格 ?
但是价格呢?

[ted] [felt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Ted felt much afraid that here was to be the difficulty .
泰德 毛毡 很多 害怕的 那 这里 曾是 到 是 这 困难 .
泰德感到非常害怕，这或许就是困难所在。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ ˈti:][kɔ:st] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:tən] ?
" How much will it cost , Mr . Newton ?
" 如何 很多 将要 它 成本 , 先生 . 牛顿 ?
“牛顿先生，这要多少钱？”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæŋkʃəsli] .
" he inquired anxiously .
" 他 询问 焦虑地 .
他焦急地问道。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
The carpenter reflected a moment .
这 木匠 反映 一个 片刻 .
木匠沉思片刻。

" [wʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] ; [boʊlts] , [soʊ] [mʌtʃ] ; [neɪlz] ; [taɪm] ; " [ted] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hæf] [ˈwɪspərɪŋ]
" Wood , so much ; bolts , so much ; nails ; time ; " Ted heard him half whispering
" 木头 , 所以 很多 ; 螺栓 , 所以 很多 ; 指甲 ; 时间 ; " 泰德 听到 他 一半 耳语
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
“木头，很多；螺栓，很多；钉子；时间；”泰德听到他半是低声自语。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .
然后他抬起头来。

" [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" A matter of three shilling or so , sir , " he replied .
" 一个 事情 的 三 先令 或者 所以 , 先生 , " 他 回复 .
“大概三先令左右吧，先生，”他回答说。

" [aɪl] [traɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃænt] [bi:; bi] [mɔ:r] .
" I'll try that it shan't be more .
" 患病的 尝试 那 它 不会 是 更多的 .
我会尽量避免更多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][boʊlts][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][ju:z] [ˈevri]
But you see the bolts I have to buy , they're not things as we use every
但 你 看 这 螺栓 我 有 到 买 , 它们是 不是 事物 作为 我们 使用 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
但你看，我要买的那些螺栓，可不是我们日常使用的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [sɜːr] , [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] .
And for the time , sir , I'm not thinking much of that .
和 为了 这 时间 , 先生 , 我是 不是 思维 很多 的 那 :

至于时间方面,先生,我暂时没想太多。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪt] [naʊ] .
The evenings are light now .
这 晚上 是 光 现在 :

现在天黑得早了。

[aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][maɪ'self][æftər] ['wɜːks] ['oʊvər] . "
I'll try and see to it myself after work's over ."
患病的 尝试 和 看 到 它 我 后 作品 超过 :

我下班后会尽量亲自处理这件事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːtən] , " [sed] [ted] .
" Thank you very much , Mr . Newton , " said Ted .
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 : 牛顿 , " 说 泰德 :

“非常感谢您, 牛顿先生,”泰德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I think it'll be all right .
" 我 思考 它将 是 全部 正确的 :

我想应该没问题。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [fɜːrst][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ,
But I'd like first to tell my mother how much it will cost ,
但 ID 喜欢 第一的 到 告诉 我的 母亲 如何 很多 它 将要 成本 ,

但我首先想告诉我母亲这要花多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
and then I'll run back and settle about it ."
和 然后 患病的 跑步 后退 和 定居 关于 它 :

然后我会回去把这件事解决掉。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [rɪ'plaɪd] ;
" All right , sir , " the carpenter replied ;
" 全部 正确的 , 先生 , " 这 木匠 回复 ;

“好的, 先生,”木匠回答道;

[ænd; ənd][æftər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ][ˈdʒent(ə)l][dɔːɡ] ,
and after pausing a moment at the door to pat the great big gentle dog ,
和 后 暂停 一个 片刻 在 这 门 到 拍 这 伟大的 大的 温和的 狗 ,

然后,她在门口停顿了一会儿,轻轻拍了拍这只体型庞大、性情温顺的狗狗。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ,
that was lying there blinking in the sunshine ,
那 曾是 说谎 那里 眨眼 在 这 阳光 ,

它就那样躺在那里,在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪts] [aɪz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ]
and thinking to himself that its eyes somehow reminded him of long ago
和 思维 到 他自己 那 它是 眼睛 不知何故 提醒 他 的 长的 前

- [huːm] [ted] [stiːl] [rɪ'membər] ,
Cheviott whom Ted still remembered ,
- 谁 泰德 仍然 记得 ,

他心想, 它的眼睛不知怎的让他想起了很久以前的切维奥特, 泰德至今还记得切维奥特。

[ðəʊ] ['nuːtənz] [dɔːɡ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɔːf] [ə'ɡen] ,
though Newton's dog wasn't at all the same kind , the boy ran off again ,
尽管 牛顿 狗 不是 在 全部 这 相同的 种类 , 这 男生 跑 离开 再次 ,

虽然牛顿的狗和那条狗的品种完全不同,但男孩又跑开了。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [steps] [daʊn] [ðə; ði][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈzɪgzæɡ]
whistling as he went , with light dancing steps down the in - and - out zigzag
吹口哨 作为 他 去 , 和 光 跳舞 步骤 向下 这 在 - 和 - 出去 之字形
[stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
streets of the old town ,
街道 的 这 老的 镇 ,
他一边吹着口哨, 一边迈着轻快的舞步, 沿着老城区蜿蜒曲折的街道走去。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈi:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
stopping a moment , eager as he was ,
停止 一个 片刻 , 渴望的 作为 他 曾是 ,
他停顿了一下, 尽管他很着急,
[tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [pi:ps] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [vju:] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi]
to admire the peeps of lovely view he came upon now and then as he
到 钦佩 这 人群 的 迷人的 看法 他 来了 之上 现在 和 然后 作为 他
[tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
turned a corner ,
转向 一个 角落 ,
他转过街角时, 不时会欣赏到美丽的景色, 并驻足欣赏。

[ɔ:r] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
or crossed the open market - place .
或者 交叉 这 打开 市场 - 地方 .
或者穿过露天市场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] .
He was in great spirits .
他 曾是 在 伟大的 烈酒 .
他精神状态很好。

[ˈfaɪvpəns] [ɔ:rt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .
Fivepence short he felt sure could easily be made up .
五便士 短的 他 毛毡 当然 可以 容易地 是 制成 向上 .
他觉得少了五便士肯定很容易补上。

" [ˈi:ðər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ɡɪv] [aɪˈti:] [emˈi:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **Either mother will give it me , " he thought ,**
" 任何一个 母亲 将要 给 它 我 , " 他 想法 ,
“我母亲肯定会给我的,”他想。

" [ɔ:r] [ʃi:l] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] .
" **or she'll find some way of my earning it .**
" 或者 壳 寻找 一些 方式 的 我的 收入 它 .
否则她会想办法让我挣到这笔钱。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:d] [laɪk] [aɪˈti:] [ˈprɔ:pərli] [dʌn] ,
I'm sure she'd like it properly done ,
我是 当然 棚 喜欢 它 适当地 完毕 ,
我相信她会希望事情办妥当。

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsɪsi] [ɔ:r][emˈi:] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ɑ:rˈselvz] .
and there'll be no fear of Cissy or me hurting ourselves .
和 将会 是 不 害怕 的 茜茜 或者 我 受伤 我们自己 .
这样一来, 我和茜茜就不用担心会伤害到自已了。

" [ɑ:n][hi:; hi] [dɑ:nst] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔ:ɪr] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] ,
" **On he danced again , for now he was in more open ground ,**
" 在 他 跳舞 再次 , 为了 现在 他 曾是 在 更多的 打开 地面 ,
他继续跳舞, 因为现在他身处一片更开阔的场地。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaɪˈroʊd] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhəʊm] .
running along the country highroad where was his home .
跑步 沿着 这 国家 大路 在哪里 曾是 他的 家 .

沿着乡村公路奔跑，那里是他的家乡。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒtɪdʒz] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] — [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv]
A few cottages stood not far from where he was passing — cottages of
一个 很少 小屋 站立 不是 远的 从 在哪里 他 曾是 通过 — 小屋 的
[rɪˈspektəbl̩] [ˈpiːp(ə)l̩] ,
respectable people ,
可敬 人们 ,

离他经过的地方不远处有几间小屋——都是体面人家的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ˈsoʊʃəb(ə)l̩] [ted] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ,
with several of whom sociable Ted was on friendly terms ,
和 一些 的 谁 善于交际的 泰德 曾是 在 友好的 条款 ,
性格外向的泰德与其中几位相处融洽。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ,
and just as he was nearing the first of these ,
和 只是 作为 他 曾是 临近 这 第一的 的 这些 ,
就在他即将到达第一个目标时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [keɪm] [aʊt] ,
a boy about his own age came out ,
一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 来了 出去 ,

一个和他年纪相仿的男孩走了出来，

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a basket on his arm and in his hands something tied up in a cloth which he
一个 篮子 在 他的 手臂 和 在 他的 双手 某物 系 向上 在 一个 布 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [ˈkerfəli] .
was carrying carefully .
曾是 携带 小心 .

他胳膊上挎着一个篮子，手里小心翼翼地拿着一个用布包着的東西。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] !
But boys will be boys !
但 男孩们 将要 是 男孩们 !

但男孩终究是男孩！

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒeɪmi] , " [sed] [ted][æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
" **Good morning , Jamie** , " **said Ted as they met** ,
" 好的 早晨 , 杰米 , " 说 泰德 作为 他们 遇见 ,

“早上好，杰米，”泰德在两人见面时说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]
for he recognised the boy as the son of a man living farther down the
为了 他 已确认 这 男生 作为 这 儿子 的 一个 男人 活的 更远 向下 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

因为他认出这男孩是住在路尽头的一位男士的儿子。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd]
who had sometimes worked for his father ; " where have you been , and
WHO 有 有时 工作 为了 他的 父亲 ; " 在哪里 有 你 到过 , 和
[wɒts] [ðæt] [juːv] [gɒt] ?
what's that you've got ?
是什么 那 你已经 得到 ?

他有时曾为他父亲工作；“你去了哪里，你得到了什么？”

" [ænd; ənd][ɪn] [pjɜr] [fʌn] [ted] [tæpt] [wið; wiθ][ə; ei] [switʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" and in pure fun Ted tapped with a switch he was carrying on the
" 和 在 纯的 乐趣 泰德 轻敲 和 一个 转变 他 曾是 携带 在 这
[mɪ'strɪəs] ['bʌnd(ə)l] .
mysterious bundle .
神秘 捆 .

“泰德纯粹是出于好玩，用他随身携带在神秘包裹上的一个开关轻轻敲了一下。”

[ˈdʒeɪmi] [lʊkt] [ʌp] ['læfɪŋli] .
Jamie looked up laughingly .
杰米 看起来 向上 笑着 .

杰米笑着抬起头。

" [oʊ]['mæstər] [ted] , " [hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] — [həʊ] [aɪ] ['kænə:t] [tel] ,
" O Master Ted , " he was just beginning , but somehow — how I cannot tell ,
" 哦 掌握 泰德 , " 他 曾是 只是 开始 , 但 不知何故 — 如何 我 不能 告诉 ,
“哦，泰德少爷，”他才刚刚开始，但不知何故——我无法说清楚，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃɜr] [ðæt] ['ni:ðər] [ted][nɔ:r][ˈdʒeɪmi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['i:ðər] — ['tedz]
and I feel pretty sure that neither Ted nor Jamie could have told either — Ted's
和 我 感觉 漂亮的 当然 那 两者都不 泰德 也不 杰米 可以 有 讲述 任何一个 — 泰德的
['frendli] [tæp][hæd; həd] ['i:ðər] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][trɑ:d][ɑ:n][ə; ei] [stoʊn]
friendly tap had either distracted his attention so that he trod on a stone
友好的 轻敲 有 任何一个 愣 他的 注意力 所以 那 他 践踏 在 一个 石头
[ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
and lost his balance ,
和 丢失的 他的 平衡 ,

而且我相当肯定，泰德和杰米都不可能察觉到这一点——泰德友好的轻拍分散了他的注意力，让他踩到石头失去了平衡。

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [i:kwi'lbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ɪt'self] ,
or else it had destroyed the equilibrium of the bundle itself ,
或者 别的 它 有 损毁 这 平衡 的 这 捆 本身 ,
否则，它就破坏了商品组合本身的平衡。

[soʊ] [ðæt] ['ɔ:lmʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] " [oʊ]['mæstər] [ted] ,
so that almost before he had time even to say " O Master Ted ,
所以 那 几乎 前 他 有 时间 甚至 到 说 " 哦 掌握 泰德 ,
所以几乎在他还没来得及说“哦，泰德少爷”之前，

" [ðə; ði] ['mɪstɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" the mischief was done .
" 这 恶作剧 曾是 完毕 .

恶作剧已经结束了。

[daʊn] [plʌmpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wið; wiθ][ə; ei] [kræʃ] [ʌv; əv]['brʊʊkən] ['kra:kəri] ,
Down plumped the bundle , with a crash of broken crockery ,
向下 丰满的 这 捆 , 和 一个 碰撞 的 破碎的 陶器 ,
包裹重重地摔了下来，伴随着瓷器破碎的噼啪声。

[ænd; ənd][ə; ei] [braʊn] ['lɪkwɪd][æt; ət][wʌns] [u:zd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
and a brown liquid at once oozed out through the cloth ,
和 一个 棕色的 液体 在 一次 渗出 出去 通过 这 布 ,
随即，一股棕色液体从布料中渗了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['melənkɑ:lɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
making a melancholy puddle on the road .
制作 一个 忧郁 水坑 在 这 路 .
在路上留下一滩忧伤的水洼。

[ˈdʒeɪmɪz][hæf] - [ˈspəʊkən][wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Jamie's half - spoken words changed into a cry of despair .
杰米的 一半 - 说 字 已更改 进入 一个 哭 的 绝望 .
杰米喃喃自语，随即变成了绝望的哭喊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz] [ˈdɪnər] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] ,
It was the Sunday's dinner which had come to grief ,
它 曾是 这 星期天 晚餐 哪个 有 来 到 悲伤 ,
出问题的是星期天的晚餐。

[ðə; ðɪ][paɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [soʊ] [ˈkerfəli] ,
the pie which his poor mother had prepared so carefully ,
这 馅饼 哪个 他的 贫穷的 母亲 有 准备 所以 小心 ,
他可怜的母亲精心准备的馅饼，

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡrænd,məðʒz] , [ɪn] [huːz] [ˈʌv(ə)n][aɪ ˈtiː]
and which he was taking home from his grandmother's , in whose oven it
和 哪个 他 曾是 采取 家 从 他的 祖母的 , 在 谁 烤箱 它
[haed; həd] [bɪn] [ˈbeɪkɪŋ] .
had been baking .
有 到过 烘烤 .
这是他从奶奶家带回家的，它一直在奶奶家的烤箱里烤着。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , [wʌt] [ˈevər][jæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
" Oh dear , oh dear , what ever shall I do ? " cried the poor little boy .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 什么 曾经 将 我 做 ? " 哭 这 贫穷的 小的 男生 .
“哎呀，哎呀，我该怎么办呢？”可怜的小男孩哭喊道。

" [wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
" What will mother say ?
" 什么 将要 母亲 说 ?
母亲会怎么说？

[oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] ! — [oʊ][ˈmæstər] [ted] , [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh dear , oh dear ! — O Master Ted , what shall I do ?
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! — 哦 掌握 泰德 , 什么 将 我 做 ?
哦，天哪，哦，天哪！——泰德少爷，我该怎么办？

" [ˈdʒeɪmɪz] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][wɜːr; wər][ˈpɪtɪf(ə)l] .
" Jamie's tears and sobs were pitiful .
" 杰米的 眼泪 和 啜泣 是 可怜 .
杰米的眼泪和抽泣声令人心疼。

[ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [kənˈsɜːrnd] [feɪs] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈspiːtʃləs] .
Ted , with a pale concerned face stood beside him , speechless .
泰德 , 和 一个 苍白 担心的 脸 站立 旁 他 , 无言 .
泰德脸色苍白，一脸担忧地站在他旁边，一时说不出话来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ˈdʒeɪmɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" It was all my fault , Jamie , " he said at last .
" 它 曾是 全部 我的 过错 , 杰米 , " 他 说 在 最后的 .
“都是我的错，杰米，”他最后说道。

" [ɪts] [em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][skoʊld] , [naːt][juː; jʊ] .
" It's me your mother must scold , not you .
" 它是 我 你的 母亲 必须 骂 , 不是 你 .
“你妈妈应该责骂的是我，而不是你。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [jɔːr; jər] [fɔːlt] . "
I must go home with you , and tell her it wasn't your fault . "
我 必须 去 家 和 你 , 和 告诉 她 它 不是 你的 过错 . "
我必须跟你一起回家，告诉她这不是你的错。

" [oʊ] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" **Oh but it were** , " **sobbed the child** .
" 哦 但 它 是 , " 啜泣 这 孩子 .

“哦，可是确实如此，”孩子抽泣着说。

" ['mʌðər] [ˈɔːlweɪz] [telz] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə] [left] [wen] [aɪm] ['kæərɪŋ]
" **Mother always tells me to look neither to right nor to left when I'm carrying**
" 母亲 总是 讲述 我 到 看 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 什么时候 我是 携带
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] .
anything like this here .
任何事物 喜欢 这 这里 .

“妈妈总是告诉我，当我拿着像这样的东西时，不要往左也不要往右看。”

[oʊ] ['diəri] [em 'iː] , [wʌt] ['evər][,jæl; jəl][aɪ][duː] ?

Oh deary me , **what ever shall I do** ?
哦 亲爱的 我 , 什么 曾经 将 我 做 ?

天哪，我该怎么办？

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃekt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]
" **He stooped down and untied the knots of the large checked handkerchief in**
" 他 弯腰 向下 和 解开 这 绳结 的 这 大的 已检查 手帕 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [paɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] .
which the unfortunate pie had been enveloped .
哪个 这 不幸 馅饼 有 到过 被包裹 .

他弯下腰，解开了那块大方格手帕的结，那块手帕包裹着那块不幸的馅饼。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['ɡreɪvɪ] [fæst] [dɪsə'pɪrɪŋ] .

The dish was all in pieces , **the gravy fast disappearing** .
这 盘子 曾是 全部 在 件 , 这 肉汁 快速地 消失 .

菜都散架了，肉汁也很快就没了。

['dʒɜːmi] ['ɡæðəd] [tə'geðər] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkən] ['stoʊnwɜː] [æz; əz][ə; eɪ]
Jamie gathered together , **using the largest bit of the broken stoneware as a**
杰米 聚集 一起 , 使用 这 最大 少量 的 这 破碎的 石器 作为 一个
[plɛt] ,
plate ,
盘子 ,

杰米把东西收拾好，用最大的一块碎陶片当盘子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] ['iːtɪn] , [ænd; ənd] [ted] , ['stuːpɪŋ]
some of the pieces of meat which might still be eaten , **and Ted** , **stooping**
一些 的 这 件 的 肉 哪个 可能 仍然 是 吃 , 和 泰德 , 弯腰
[daʊn] [tuː] ,
down too ,
向下 也 ,

有些肉块或许还能吃，泰德也弯下腰来。

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

helped him to the best of his ability .
帮助 他 到 这 最好的 的 他的 能力 .

尽其所能地帮助了他。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

But it was very little that could be saved from the shipwreck .
但 它 曾是 非常 小的 那 可以 是 已保存 从 这 海难 .

但从沉船中能抢救出来的物品寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒeɪmi:z] [hoʊm] , ['dʒeɪmi]
 And then the two boys turned in the direction of Jamie's home , Jamie
 和 然后 这 二 男孩们 转向 在 这 方向 的 杰米的 家 , 杰米
 ['sɒbɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
 sobbing all the way ,
 啜泣 全部 这 方式 ,
 然后两个男孩朝着杰米家的方向走去，杰米一路都在抽泣。

[ænd; ənd] [ted] [hɪm'self] [tu:] [ə'pɔ:ld] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
 and Ted himself too appalled to know what to say to comfort him .
 和 泰德 他自己 也 震惊 到 知道 什么 到 说 到 舒适 他 .
 而泰德本人也震惊不已，不知该说些什么来安慰他。
 ['dʒeɪmi:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] .
 Jamie's mother was a busy , hard - working woman .
 杰米的 母亲 曾是 一个 忙碌的 , 难的 - 在职的 女士 .
 杰米的母亲是一位忙碌而勤劳的女性。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][kaɪnd][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
 She was kind to her children ,
 她 曾是 种类 到 她 孩子们 ,
 她对孩子们很好。
 [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
 but that is not to say that they never had a sharp word from her .
 但 那 是 不是 到 说 那 他们 绝不 有 一个 锋利的 单词 从 她 .
 但这并不意味着他们从未听过她尖刻的话语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði]
 And there were so many of them — more than enough to try the
 和 那里 是 所以 许多 的 他们 — 更多的 比 足够的 到 尝试 这
 ['peɪ](ə)ns [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [les] ['wɜ:rid] [baɪ] ['lðər] ['kerz] .
 patience of a mother less worried by other cares .
 耐心 的 一个 母亲 较少的 担心 经过 其他 关心 .
 而且数量还真不少——足以让一位不太在意其他烦心事的母亲失去耐心。

[soʊ] [pʊr] ['dʒeɪmi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][kraɪ] ,
 So poor Jamie had some reason to cry ,
 所以 贫穷的 杰米 有 一些 原因 到 哭 ,
 可怜的杰米有理由哭泣。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [prɪ'vent] ['tedz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə'loʊn][hi;; hi]
 and he did not attempt to prevent Ted's going home with him — alone he
 和 他 做过 不是 试图 到 防止 泰德的 去 家 和 他 — 独自的 他
 [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [dɜrd] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['skoʊldɪŋ] .
 would hardly have dared to face the expected scolding .
 会 几乎 有 敢于 到 脸 这 预期的 责骂 .
 他并没有试图阻止泰德跟他回家——他独自一人时，恐怕很难面对预料中的责骂。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r][dʒʌst][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:; , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
 She was at the door , or just inside it , as the boys made their appearance
 她 曾是 在 这 门 , 或者 只是 里面 它 , 作为 这 男孩们 制成 他们的 外貌
 ,
 ,
 ,
 当男孩们出现时，她正站在门口，或者刚进门不久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][tʌb] [brɪʃɔːr] [hɜːr; həʀ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd]
with a big tub before her in which she was washing up some odds and
和 一个 大的 浴缸 前 她 在 哪个 她 曾是 洗涤 向上 一些 赔率 和
[ˈɛndz] ,
ends ,
结束 ,

她面前放着一个大桶，里面正在清洗一些零碎的东西。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; həʀ] [ˈnuːməɾəs] [ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ˈtaɪdi]
without which her numerous family could not have made their usual tidy
没有 哪个 她 很多的 家庭 可以 不是 有 制成 他们的 通常 整齐的
[əˈpɪrəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
appearance at church and Sunday school the next day .
外貌 在 教会 和 星期日 学校 这 下一个 天 .

如果没有它，她庞大的家族第二天就无法像往常一样衣着整洁地出现在教堂和主日学校了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtraɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊldz] [ɪn]
For it was Saturday , often a rather trying day to heads of households in
为了 它 曾是 周六 , 经常 一个 相当 尝试 天 到 头部 的 家庭 在
[ˈevri] [klæs] .
every class .
每一个 班级 .

因为那天是星期六，对于各个阶层的家庭户主来说，星期六通常都是相当难熬的一天。

[bʌt; bət][ˈdʒɪmz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
But Jim's mother was in pretty good spirits .
但 吉姆的 母亲 曾是 在 漂亮的 好的 烈酒 .
但吉姆的母亲精神状态还不错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [wɜːrk] ,
She had got on with her work ,
她 有 得到 在 和 她 工作 ,
她继续工作着。

[ˈsʌndeɪz, 'sʌn,diːz][paɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [ˈgræniːz] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪmi]
Sunday's pie had been made early and sent on to granny's , and Jamie
星期天 馅饼 有 到过 制成 早期的 和 发送 在 到 奶奶的 , 和 杰米
,
.
,
星期天的馅饼很早就做好了，送到了奶奶家，杰米也做好了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ˈmesɪndʒər] , [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ,
who was a very careful messenger , would be back with it immediately ,
WHO 曾是 一个 非常 小心 信使 , 会 是 后退 和 它 立即地 ,
他是个非常谨慎的信使，会立刻把东西带回来。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈtn] [kʊld][wɪð; wɪθ][haːt] [pəˈtetoʊz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
all ready to be eaten cold with hot potatoes the next day .
全部 准备好 到 是 吃 寒冷的 和 热的 土豆 这 下一个 天 .
第二天可以配着热土豆冷着吃。

[soʊ][ˈsʌndeɪz, 'sʌn,diːz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɔːf][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənˌz] [maɪnd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
So Sunday's dinner was off the good woman's mind , when suddenly a startling
所以 星期天 晚餐 曾是 离开 这 好的 女性的 头脑 , 什么时候 突然 一个 令人震惊
[ˈvɪʒ(ə)n] [met] [hɜːr; həʀ] [geɪz] .
vision met her gaze .
想象 遇见 她 目光 .
所以，这位善良的女士暂时忘记了星期天的晚餐，突然，一个惊人的景象映入了她的眼帘。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈdʒeɪmi] , [red] - [aid] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
There was Jamie , red - eyed and tearful , coming down the road ,
那里 曾是 杰米 , 红色的 - 眼睛 和 内牛满面 , 未来 向下 这 路 ,
只见杰米双眼通红, 泪流满面地沿着路走过来。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:n] [haʊs] .
and beside him the little Master from the Lawn House .
和 旁 他 这 小的 掌握 从 这 草地 房子 .
他旁边是来自草坪屋的小主人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?
究竟出了什么事?

[ˈdʒeɪmi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:rt] [hɪmˈself] , [ðʌs] [mʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] ,
Jamie had not hurt himself , thus much was evident ,
杰米 有 不是 伤害 他自己 , 因此 很多 曾是 明显 ,
杰米没有受伤, 这一点显而易见。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [ˈbʌnd(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but what was the small and shapeless bundle he was carrying in the
但 什么 曾是 这 小的 和 无形 捆 他 曾是 携带 在 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][paɪ] ,
handkerchief she had given him to cover the pie ,
手帕 她 有 给定 他 到 覆盖 这 馅饼 ,
但他用她给他的、用来盖住馅饼的手帕包着的那个小小的、形状不规则的东西是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪs] [kli:n] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪtˈself] ?
and what had come over the nice clean handkerchief itself ?
和 什么 有 来 超过 这 好的 干净的 手帕 本身 ?
那么, 那块干净漂亮的手帕上究竟沾染了什么呢?

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
The poor woman's heart gave a great throb of vexation .
这 贫穷的 女性的 心 给予 一个 伟大的 搏动 的 烦恼 .
可怜的女人心中一阵剧烈的悸动, 充满了恼怒。

" [wʌt] [ˈevər][hæv; həv][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] , [ˈdʒeɪmi] ?
" **What ever have ye done with the pie , Jamie ?**
" 什么 曾经 有 是的 完毕 和 这 馅饼 , 杰米 ?
“杰米, 你把馅饼放到哪儿了? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] ,
" **she exclaimed first in her anxiety ,**
" 她 惊呼 第一的 在 她 焦虑 ,
她焦虑地惊呼道:

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər] " [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
though she then turned in haste to bid the little master " good morning . "
尽管 她 然后 转向 在 匆忙 到 出价 这 小的 掌握 " 好的 早晨 . "
不过她随即匆匆转身向小主人道了声“早上好”。

" [oʊ] [ˈmʌðər] , " [ˈdʒeɪmi][brɪˈɡæŋ] , [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [əˈfreɪ] , [bʌt; bət][ted] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈdʒentli]
" **O mother , " Jamie began , his sobs bursting out afresh , but Ted put him gently**
" 哦 母亲 , " 杰米 开始 , 他的 啜泣 爆发 出去 重新 , 但 泰德 放 他 轻轻地
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .
“哦, 母亲,”杰米开口说道, 他的抽泣声再次爆发出来, 但泰德轻轻地把他拉到一边。

" [let] [em 'i:] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let me tell** , " **he said** .
" 让 我 告诉 , " 他 说 .

“让我来告诉你,”他说。

" [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] .
" **I came on purpose** .
" 我 来了 在 目的 .

我是故意来的。

[ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [flʌft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
If — if you please , " **he went on eagerly** , **though his fair face flushed a little** ,
如果 — 如果 你 请 , " 他 去 在 急切地 , 尽管 他的 公平的 脸 酡 一个 小的 ,
“如果——如果可以的话,”他急切地继续说道, 尽管他英俊的脸庞微微泛红。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
" **it was all my fault** .
" 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ] [geɪv] ['dʒɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pʊʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] , [kwɑɪt] [ɪn] [fʌn] ,
I gave Jim a little poke with my stick , **quite in fun** ,
我 给予 吉姆 一个 小的 戳 和 我的 戳 , 相当 在 乐趣 ,

我用棍子轻轻戳了戳吉姆, 纯粹是开玩笑。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɔ:p][ðə; ði][paɪ] .
and somehow it made him drop the pie .
和 不知何故 它 制成 他 降低 这 馅饼 .

不知怎么的, 这让他手里的馅饼掉在了地上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
But it isn't his fault .
但 它 不是 他的 过错 .

但这并非他的错。

[ju:; jʊ][wəʊnt][skoʊld][hɪm; ɪm] , [pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't scold him , **please** , **will you** ?
你 惯于 骂 他 , 请 , 将要 你 ?

你不会责骂他吧?

" [vekst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['dʒeɪmɪ:z] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['sɔfənd] .
" **Vexed as she was** , **Jamie's mother could not but feel softened** .
" 烦恼 作为 她 曾是 , 杰米的 母亲 可以 不是 但 感觉 软化 .

尽管杰米的母亲很生气, 但她的心还是被软化了。

['tɛdz] ['frendli] [weɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [nʊʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pu:rɜ] ['neɪbərz] ,
Ted's friendly ways were well known to his poorer neighbours ,
泰德的 友好的 方式 是 出色地 已知 到 他的 贫穷 邻居 ,

泰德待人友善, 这在贫困的邻居们当中是众所周知的。

[hu:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz]
who with one voice pronounced him " a perfect little gentleman wherever he goes
WHO 和 一 嗓音 发音 他 " 一个 完美的 小的 绅士 无论 他 去
.
"
:
"
:

他们异口同声地称赞他“无论走到哪里都是一位完美的绅士”。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ['skoʊldɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] ,
" **It's not much use scolding** , " **she said gently enough** ,
" 它是 不是 很多 使用 责骂 , " 她 说 轻轻地 足够的 ,

“责骂也没什么用,”她语气温和地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [dɪ'stɪs] [ɪn][hɜ:r; hə] [tu:n] [wɪtʃ] [wɛnt] [tu:; tə] ['tɛdz] [hɑ:rt] .
but still with real distress in her tone which went to Ted's heart .
但 仍然 和 真实的 痛苦 在 她 语气 哪个 去 到 泰德的 心 .

但她语气中仍然流露出真切的悲伤，这让泰德非常难过。

" [noʊ] [ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [æz; əz] [maɪ] ['mæstər] [sez] .
" No use crying over spilt milk , as my master says .
" 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 作为 我的 掌握 说道 .

正如我的主人所说，“覆水难收”。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [du:] [θɪŋk] ['dʒeɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)] .
But still I do think Jamie might have been more careful .
但 仍然 我 做 思考 杰米 可能 有 到过 更多的 小心 .

但我仍然认为杰米本可以更加谨慎一些。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [paɪ] [fɔ:r; fər]
However , it can't be helped , but they'll have to do without a pie for
然而 , 它 不能 是 帮助 , 但 他们会 有 到 做 没有 一个 馅饼 为了
['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
dinner to - tomorrow .
晚餐 到 - 明天 .

然而，没办法，他们明天晚餐就吃不到馅饼了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [ted] , [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪm] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "
And thank you , Master Ted , for coming along of Jim for to tell me . "
和 感谢 你 , 掌握 泰德 , 为了 未来 沿着 的 吉姆 为了 到 告诉 我 . "

感谢泰德少爷陪吉姆一起来告诉我这些。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dʒɪmz] [fɔ:lt] .
" But it wasn't Jim's fault .
" 但 它 不是 吉姆的 过错 .

但这并非吉姆的错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ted] ['sædli] .
It was all mine , " repeated Ted sadly .
它 曾是 全部 矿 , " 重复 泰德 令人遗憾的是 .

“那都是我的，”泰德悲伤地重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɪm] ,
And then he bade the poor woman good - bye , and nodding to Jim ,
和 然后 他 巴德 这 贫穷的 女士 好的 - 再见 , 和 点头 到 吉姆 ,

然后他向那位可怜的女人道别，并向吉姆点了点头。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,
who was still wiping his eyes , though looking a good deal less frightened ,
WHO 曾是 仍然 擦拭 他的 眼睛 , 尽管 寻找 一个 好的 交易 较少的 害怕 ,

他仍在擦眼睛，但看起来已不再那么害怕了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [hoʊm] [ə'gen] .
the boy set off towards home again .
这 男生 放 离开 向 家 再次 .

男孩再次启程回家。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [æz; əz]
But how different everything looked — the sun was as bright , the air as
但 如何 不同的 一切 看起来 — 这 太阳 曾是 作为 明亮的 , 这 空气 作为

[ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ,
pleasant as ten minutes before ,
令人愉快的 作为 十 分钟 前 ,

但一切都变得多么不同了——阳光依旧灿烂，空气依旧宜人，和十分钟前一样。

[bʌt; bət] ['tɛdʒ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz]
but Ted's heart was heavy , and when at the garden gate he met his
但 泰德的 心 曾是 重的 , 和 什么时候 在 这 花园 门 他 遇见 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但泰德心情沉重，当他在花园门口遇到母亲时，

[hu:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
who greeted him with her kind smile and asked him if he had
WHO 问候 他 和 她 种类 微笑 和 问 他 如果 他 有
['setld] [wɪð; wɪθ] ['nu:tən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:t] ,
settled with Newton about the seat ,
定居 和 牛顿 关于 这 座位 ,

她面带微笑地迎接他，并问他是否已经和牛顿商定好了座位事宜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pʊr] [tɛd][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
it was all poor Ted could do not to burst into tears .
它 曾是 全部 贫穷的 泰德 可以 做 不是 到 爆裂 进入 眼泪 .

可怜的泰德竭力忍住才没哭出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] " [jes] , [θæŋk]
He was running past his mother into the house , with a hasty " Yes , thank
他 曾是 跑步 过去的 他的 母亲 进入 这 房子 , 和 一个 仓促 " 是的 , 感谢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他跑过母亲身边，冲进屋里，匆匆说道：“是的，谢谢。”

['mʌðər] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,
mother , I'll tell you about it afterwards ,
母亲 , 患病的 告诉 你 关于 它 然后 ,

妈妈，我之后会告诉你这件事的。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ɔ:r][du:];
" for he had not yet made up his mind what he should say or do ;
" 为了 他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 什么 他 应该 说 或者 做 ;

因为他还没有决定该说什么或做什么；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
it was his own fault , and he must suffer for it , that was his
它 曾是 他的 自己的 过错 , 和 他 必须 遭受 为了 它 , 那 曾是 他的
[fɜ:rst][aɪ'di:ə] ,
first idea ,
第一的 主意 ,

这是他咎由自取，他必须为此付出代价，这是他最初的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
but his mother stopped him .
但 他的 母亲 停止 他 .

但他母亲阻止了他。

[ðə; ði] ['mʊməntəri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɪ] [ðæt]
The momentary glance at his face had been sufficient to show her that
这 瞬间 瞥一眼 在 他的 脸 有 到过 充足的 到 展示 她 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
something was the matter .
某物 曾是 这 事情 .

她只瞥了他一眼，就足以看出他出了什么事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ted] , [dɪr] ?
" **What is it , Ted , dear ?**
" 什么 是 它 , 泰德 , 亲爱的 ?

“泰德，亲爱的，什么事？”

" [fi:; ji] [sed] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['æŋkʌsli] .
" **she said kindly and anxiously .**
" 她 说 亲切地 和 焦虑地 .

她语气温和而焦虑地说。

[ˈtedz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kwɪr] ['kwɛstʃən] .
Ted's answer was a question , and a very queer question .
泰德的 回答 曾是 一个 问题 , 和 一个 非常 酷儿 问题 .

泰德的回答是一个问题，而且是一个非常奇怪的问题。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] ['mʌtʃ] [du:] [paɪz] [kɔ:st] ? "
" **Mother , he said , how much do pies cost ?** "
" 母亲 , " 他 说 , " 如何 很多 做 馅饼 成本 ? "

“妈妈，”他说，“馅饼多少钱一个？”

" [paɪz] , " ['rɪpi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [paɪz] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Pies , repeated his mother , what kind of pies do you mean ?**
" 馅饼 , " 重复 他的 母亲 , " 什么 种类 的 馅饼 做 你 意思是 ?

“馅饼，”他母亲重复道，“你指的是哪种馅饼？”

[bɪg] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [mi:t] [wʌnz] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
Big ones , little ones , meat ones , or what ? "
大的 一个 , 小的 一个 , 肉 一个 , 或者 什么 ? "

大的、小的、肉的，还是别的什么？

" [bɪg] [wʌnz] , ['mʌðər] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [mi:t] ,
" **Big ones , mother , at least a big one , and all made of meat ,**
" 大的 一个 , 母亲 , 在 至少 一个 大的 一 , 和 全部 制成 的 肉 ,

“个头很大，妈妈，至少是个大家伙，而且全都是肉做的。”

[wɪð; wɪθ] [krʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
with crust at the top .
和 地壳 在 这 顶部 .

顶部有酥皮。

[ænd; ənd] [oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ] !
" **he exclaimed , there was the dish !**
" 他 惊呼 , " 那里 曾是 这 盘子 !

他惊呼道：“菜找到了！”

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [kɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sædʒ] [ænd; ənd] ['sædʒ] .
I daresay that cost a good deal , and his face grew sadder and sadder .
我 敢说 那 成本 一个 好的 交易 , " 和 他的 脸 生长 更悲伤 和 更悲伤 .

我敢说那花了不少钱，”他的脸色越来越悲伤。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] .
But his mother told him he really must explain , and so he did .
但 他的 母亲 讲述 他 他 真的 必须 解释 , 和 所以 他 做过 .

但他母亲告诉他，他必须解释清楚，于是他就解释了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I didn't mean to tell you about it , mother , he said ,**
" 我 没有 意思是 到 告诉 你 关于 它 , 母亲 , " 他 说 ,

“母亲，我本不该告诉您这件事，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
" for it was my own fault , and telling you seems almost like asking for
" 为了 它 曾是 我的 自己的 过错 , 和 讲述 你 似乎 几乎 喜欢 问 为了
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

因为这是我自己的错, 告诉你这件事就好像是在向我要钱一样。

" [ænd; ənd] [hɪr] [pɔr] [ˈtɛdz] [feɪs] [gruː] [red] [əˈgen] .
" and here poor Ted's face grew red again .
" 和 这里 贫穷的 泰德的 脸 生长 红色的 再次 .

可怜的泰德的脸又红了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ækt] [ˈmʌni] ,
" I thought the only thing to do was to take the act money ,
" 我 想法 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 拿 这 行为 钱 ,
“我当时觉得唯一的办法就是接受这笔钱。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevən,pens] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
the two shillings and sevenpence , you know , mother , and give it to
这 二 先令 和 七便士 , 你 知道 , 母亲 , 和 给 它 到
[ˈdʒeɪmiːz] [ˈmʌðər] ,
Jamie's mother ,
杰米的 母亲 ,

你知道, 妈妈, 把那两先令七便士给杰米的妈妈。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ,
and just give up having the seat ,
和 只是 给 向上 拥有 这 座位 ,

干脆放弃这个席位吧。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈtɛdz] [rɪˈprest] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" and here Ted's repressed feelings were too much for him .
" 和 这里 泰德的 压抑 情怀 是 也 很多 为了 他 .
“而在这里, 泰德压抑已久的情感让他难以承受。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈferli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
He turned away his face and fairly burst into tears .
他 转向 离开 他的 脸 和 相当 爆裂 进入 眼泪 .
他转过脸去, 突然嚎陶大哭起来。

[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [siːt] !
Give up the seat !
给 向上 这 座位 !

让座!

[θɪŋk] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pɔr] [bɔɪ] .
Think of all that meant to him , poor boy .
思考 的 全部 那 意思是 到 他 , 贫穷的 男生 .

想想这对可怜的孩子来说意味着什么。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [ˈsɪsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ˈpəːsi] ,
The pleasure for Cissy as well as his own , the delightful surprise to Percy ,
这 乐趣 为了 茜茜 作为 出色地 作为 他的 自己的 , 这 愉快 惊喜 到 珀西 ,
这既让茜茜感到高兴, 也让他自己感到高兴, 而对珀西来说, 这更是一个令人惊喜的意外。

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌ; əv] [stɪk] - [stɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
the rows of stick - sticks for his uncle .
这 行 的 戳 - 棍子 为了 他的 叔叔 .

为他叔叔准备的一排排木棍。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ted] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
I don't think it was wonderful that Ted burst into tears .

我 不 思考 它 曾是 精彩的 那 泰德 爆裂 进入 眼泪 .
我不认为泰德突然嚎啕大哭是一件好事。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" My poor boy , " said his mother ,

" 我的 贫穷的 男生 , " 说 他的 母亲 ,
“我可怜的孩子,”他母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and then she thought it over to herself for a little .

和 然后 她 想法 它 超过 到 她自己 为了 一个 小的 .
然后她独自思考了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɡɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ted] [ə'baʊt] [haʊ] ['kerləs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
She did not begin talking to Ted about how careless he had been ,

她 做过 不是 开始 说 到 泰德 关于 如何 粗心 他 有 到过 ,
她并没有开始和泰德谈论他有多么粗心大意，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and that it must be a lesson to him , and so on ,

和 那 它 必须 是 一个 课 到 他 , 和 所以 在 ,
这必须给他一个教训，等等。

[æz; əz] ['meni] ['i:v(ə)n] ['veri] [kaɪnd] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu:; tə][du:] , [wen] ,
as many even very kind mothers are sometimes tempted to do , when ,

作为 许多 甚至 非常 种类 母亲们 是 有时 受诱惑 到 做 , 什么时候 ,
就像许多非常善良的母亲有时也会忍不住想做的那样，当.....

[æz; əz] [dʌz] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] ['kɑ:ntreɪrɪ] [wɜ:rlɪd] ,
as does happen now and then in this rather contrary world ,

作为 做 发生 现在 和 然后 在 这 相当 相反 世界 ,
在这个充满矛盾的世界里，这种事情时有发生。

['veri] [smɔ:l] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [hæv; həv] ['veri] [bɪg] [rɪ'zʌlts] ,
very small wrongdoings have very big results ,

非常 小的 不当行为 有 非常 大的 结果 ,
微小的错误行为也会造成巨大的后果。

— [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
— she could not feel that Ted had been much to blame ,

— 她 可以 不是 感觉 那 泰德 有 到过 很多 到 责备 ,
她觉得泰德并没有犯什么错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she was quite sure it would be " a lesson to him ,

和 她 曾是 相当 当然 它 会 是 " 一个 课 到 他 ,
她非常肯定这将对他的一个教训。

" [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" without her saying any more about it .

" 没有 她 说 任何 更多的 关于 它 .
她没有再多说什么。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['kwɑɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
So she just thought it over quietly , and then said ,

所以 她 只是 想法 它 超过 悄悄 , 和 然后 说 ,
于是她静静地想了想，然后说：

" [noʊ] , [ted] .
" No , Ted .

" 不 , 泰德 .

“著名的。

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt][θɪŋk][ðæt][wʊd][biː;bi][raɪt] .
I don't quite think that would be right .
我 不 相当 思考 那 会 是 正确的 .

我不太认为那样做是对的。

[jɔː;jər][ˈɡɪvɪŋ][ʌp][ðə;ði][siːt][wʊd][biː;bi][ˈpʌnɪʃɪŋ][əʊðəz][əz;əz][wel][æz;əz][jɔːr'self] — [ˈsɪsi]
Your giving up the seat would be punishing others as well as yourself — Cissy
你的 给予 向上 这 座位 会 是 惩罚 其他的 作为 出色地 作为 你自己 — 茜茜
[pərˈtɪkjələrli] — [ænd;ənd][ðæt][wʊd][nɑːt][biː;bi][raɪt] .
particularly — and that would not be right .
特别 — 和 那 会 不是 是 正确的 .

你放弃这个座位不仅是在惩罚你自己，也是在惩罚其他人——尤其是茜茜——这是不对的。

[aɪ][wɪl][siː][ðæt][ˈdʒeɪmi][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈbrʌðəz][ænd;ənd][ˈsɪstəz][hæv;həv][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr;fər]
I will see that Jamie and his brothers and sisters have something for
我 将要 看 那 杰米 和 他的 兄弟 和 姐妹 有 某物 为了
[ðer;ðər][ˈdɪnər][tuː;tə]-[ˈmɔːroʊ][ðæt][wɪl][ˈpliːz][ðem;ðəm][æz;əz][mʌtʃ][æz;əz][ðə;ði][paɪ] ,
their dinner to - morrow that will please them as much as the pie ,
他们的 晚餐 到 - 明天 那 将要 请 他们 作为 很多 作为 这 馅饼 ,
我会确保杰米和他的兄弟姐妹们明天晚餐能吃到像馅饼一样让他们满意的菜肴。

[ænd;ənd][juː;jʊ][mʌst;məst][tel][ˈnuːtən][tuː;tə][goʊ][ɑːn][wɪð;wɪθ][ðə;ði][siːt] , [ænd;ənd] — — "
and you must tell Newton to go on with the seat , and — — "
和 你 必须 告诉 牛顿 到 去 在 和 这 座位 , 和 — — "
你必须告诉牛顿继续坐在那里，而且——”

"[bʌt;bət] , [ˈmʌðər] , "[ɪntəˈrʌptɪd][ted] , "[aɪ][wəʊnt][biː;bi][ˈhæpi][ənˈles][aɪ][peɪ][aɪˈtiː][maɪˈself] ,
" But , mother , " interrupted Ted , " I won't be happy unless I pay it myself ,
" 但 , 母亲 , " 中断 泰德 , " 我 惯于 是 快乐的 除非 我 支付 它 我 ,
“但是，妈妈，”泰德打断道，“除非我自己付钱，否则我不会高兴的。”

[ðə;ði][ˈdɪnər][aɪ][miːn] .
the dinner I mean .
这 晚餐 我 意思是 .

我是指晚餐。

[aɪˈtiː][ˈwʊdnt][biː;bi][fer] , [ɪf][aɪ][ˈdɪdnt] — [wʊd][aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
It wouldn't be fair , if I didn't — would it , mother ?
它 不会 是 公平的 , 如果 我 没有 — 会 它 , 母亲 ?

如果我不这样做，那对妈妈就不公平了，对吧？

"[ænd;ənd][hiː;hi][lʊkt][ʌp][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][ˈɑːnɪst] , [ˈæŋkʃəs][bluː][aɪz][ɪn][hɪz;ɪz][ˈmʌðəz][feɪs] ,
" and he looked up with his honest , anxious blue eyes in his mother's face ,
" 和 他 看起来 向上 和 他的 诚实的 , 焦虑的 蓝色的 眼睛 在 他的 母亲的 脸 ,
他抬起头，用那双真诚而焦虑的蓝眼睛望着母亲的脸。

[soʊ][ðæt][ʃiː;ʃi][felt][ðə;ði][seɪm][wɪʃ][tuː;tə][stʊːp][daʊn][ænd;ənd][kɪs][hɪm;ɪm][ðæt][hæd;həd][meɪd]
so that she felt the same wish to stoop down and kiss him that had made
所以 那 她 毛毡 这 相同的 希望 到 哈腰 向下 和 吻 他 那 有 制成
[hɜːr;hər][duː][soʊ][lɔːŋ][əˈɡoʊ][ɪn][ðə;ði][striːt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌntri][ˈtaʊn][nɪr][ðer;ðər][oʊld][hoʊm]
her do so long ago in the street of the little country town near their old home
她 做 所以 长的 前 在 这 街道 的 这 小的 国家 镇 靠近 他们的 老的 家
.
:
.

所以她又有了想弯下腰亲吻他的冲动，就像很久以前在他们老家附近的小镇街道上那样。

"[aɪ][wʌz;wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː;tə][spiːk][əˈbaʊt][ðæt] , "[sed][hɪz;ɪz][ˈmʌðər] .
" I was going on to speak about that , " said his mother .
" 我 曾是 去 在 到 说话 关于 那 , " 说 他的 母亲 .

“我正要继续谈论这件事呢，”他的母亲说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][jʊər; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ˈnuːtən] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **It will take all your money and a little more to pay Newton , you see ,**
" 它 将要 拿 全部 你的 钱 和 一个 小的 更多的 到 支付 牛顿 , 你 看 ,
"你看, 付给牛顿的钱得花光你所有的钱, 甚至还要多花一些。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔːr] . "
and you haven't any more . "
和 你 还没有 任何 更多的 . "
你已经没有了。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][ˈlaɪbrəri] [ˈpenɪz] ?
" **No , mother , but if I was to give up my library pennies ?**
" 不 , 母亲 , 但 如果 我 曾是 到 给 向上 我的 图书馆 便士 ?
"不, 妈妈, 但如果我放弃我攒下的借阅钱呢? "

" — [fɔːr; fər][ted] [səbˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
" **— for Ted subscribed a penny a week to a children's library in the town ,**
" — 为了 泰德 已订阅 一个 一分钱 一个 星期 到 一个 孩子们的 图书馆 在 这 镇 ,
——因为泰德每周捐一便士给镇上的儿童图书馆,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ðɪ][hoʊm] [ˈstɔːrz] .
as he had long ago exhausted the home stores .
作为 他 有 长的 前 筋疲力尽的 这 家 商店 .
因为他早已把家里的存货都用光了。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **That would take a very long time ,**
" 那 会 拿 一个 非常 长的 时间 ,
"那将需要很长时间,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊər; jər] [ˈriːdɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and it would be a pity for you to lose your reading , " said his mother
和 它 会 是 一个 遗憾 为了 你 到 失去 你的 阅读 , " 说 他的 母亲
.
:
.

"[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈoʊɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə]
" **But I'll tell you what — I will count the dinner as owing from you to**
" 但 患病的 告诉 你 什么 — 我 将要 数数 这 晚餐 作为 欠款 从 你 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
"但我告诉你——我会把这顿晚餐算作你欠我的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and you will pay it as best you can , little by little .
和 你 将要 支付 它 作为 最好的 你 能 , 小的 经过 小的 .
你会尽你所能, 一点一点地偿还。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsʌmər] [juː; jʊ][get][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][jʊər; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɔːr] [ˈkʌznz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
For every summer you get presents from your uncles or cousins when they are
为了 每一个 夏天 你 得到 礼物 从 你的 叔叔们 或者表兄弟姐妹什么时候 他们 是
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 .
每年夏天, 当叔叔或堂兄弟来我们家时, 你都会收到他们的礼物。

[aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] — [ðə; ðɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,
I will count it two shillings and sixpence — the sixpence for the dish ,
我 将要 数数 它 二 先令 和 六便士 — 这 六便士 为了 这 盘子 ,
我将算作两先令六便士——六便士是买菜的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] . "
and I know you will not forget to pay me . "

和 我 知道 你 将要 不是 忘记 到 支付 我 . "

我知道你不会忘记付我钱的。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] , " [sed] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊ] [ˈriːəli]
" No indeed , mother , and thank you so much , " said Ted , with a now really
" 不 的确 , 母亲 , 和 感谢 你 所以 很多 , " 说 泰德 , 和 一个 现在 真的
[ˈlaɪtnd] [hɑːrt] .
lightened heart .
轻度 心 .

“不，妈妈，非常感谢您，”泰德说道，心情顿时轻松了许多。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈdʒeɪmi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ?
" Shall I tell Jamie about the dinner ?
" 将 我 告诉 杰米 关于 这 晚餐 ?

“我该把晚宴的事告诉杰米吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnuːtənz] .
I could go that way when I go back to Newton's .
我 可以 去 那 方式 什么时候 我 去 后退 到 牛顿 .

我回牛顿那里的时候可以走那条路。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .
He will be so pleased .
他 将要 是 所以 高兴 .

他一定会非常高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [skəʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
His mother didn't scold him , but yet I couldn't help being very sorry for him
他的 母亲 没有 骂 他 , 但 然而 我 不能 帮助 存在 非常 对不起 为了 他
.
:
.

他母亲没有责骂他，但我还是忍不住为他感到非常难过。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
His face did look so unhappy .
他的 脸 做过 看 所以 不开心 .

他脸上的表情看起来很不高兴。

" [ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ted] [ræn][ɔːf] [əˈgen] ,
" And when , after dinner , Ted ran off again ,
" 和 什么时候 , 后 晚餐 , 泰德 跑 离开 再次 ,

“晚饭后，泰德又跑开了，”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈdʒeɪmi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz]
I think the pleasure of the good news in store for poor Jamie was quite as
我 思考 这 乐趣 的 这 好的 消息 在 店铺 为了 贫穷的 杰米 曾是 相当 作为
[mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerənd] [tuː; tə] [ˈnuːtənz] .
much in his mind as his own errand to Newton's .
很多 在 他的 头脑 作为 他的 自己的 差事 到 牛顿 .

我认为，可怜的杰米即将听到的好消息，与他去牛顿那里办事一样令他感到高兴。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The seat was a great success .
这 座位 曾是 一个 伟大的 成功 .

这个座位非常成功。

[ˈnuːtən] [keɪm] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [aɪ 'tiː][ɪɡ'zæktli] ,
Newton came that very evening to measure it exactly ,
牛顿 来了 那 非常 晚上 到 措施 它 确切地 ,

当晚，牛顿就赶来精确测量了它。

[ænd; ʌnd][ted][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [wɪt] [ðə; ði]
and Ted had the satisfaction of making some suggestions which the
和 泰德 有 这 满意 的 制作 一些 建议 哪个 这
['kɑ:rpəntər] [θɔ:t] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ,
carpenter thought very good ones ,
木匠 想法 非常 好的 一个 ,
泰德提出了一些建议, 木匠觉得这些建议非常好, 泰德也因此感到很满意。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [aɪ 'ti:]['fɜ:rmli] .
as to the best way of fastening it firmly .
作为 到 这 最好的 方式 的 紧固 它 牢牢 .
至于如何才能将其牢固地固定住。

[ænd; ʌnd][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndi] ['i:vniŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] .
And on Monday evening the work was accomplished .
和 在 周一 晚上 这 工作 曾是 完成 .
周一晚上, 这项工作完成了。

['nevər] , ['fɔrli] , [wɜ:r; wər] [tu:] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][nest] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən][ted][ænd; ʌnd] ['sɪsi] ,
Never , surely , were two birds in a nest more happy than Ted and Cissy ,
绝不 , 一定 , 是 二 鸟类 在 一个 巢 更多的 快乐的 比 泰德 和 茜茜 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
毫无疑问, 巢里的两只鸟儿中, 没有比泰德和茜茜更幸福的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðər; ðər] ['eri] [θroʊn] .
for the first time , they mounted up on to their airy throne .
为了 这 第一的 时间 , 他们 安装 向上 在 到 他们的 轻盈的 王座 .
他们第一次登上了那轻盈的宝座。

[ðər; ðər] ['mʌðər] , ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ft]
Their mother , busy among her flowers , was surprised by a sound of soft
他们的 母亲 , 忙碌的 之中 她 花朵 , 曾是 惊讶 经过 一个 声音 的 柔软的
['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
singing over her head ,
歌唱 超过 她 头 ,
他们的母亲正在花丛中忙碌, 突然被头顶传来的轻柔歌声吓了一跳。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [tel] [wer] .
coming from at first she could not tell where .
未来 从 在 第一的 她 可以 不是 告诉 在哪里 .
起初她无法分辨自己来自哪里。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [sti:l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She stood still to listen — she had , for the moment , forgotten about the
她 站立 仍然 到 听 — 她 有 , 为了 这 片刻 , 被遗忘的 关于 这
[pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
perch in the tree .
栖息 在 这 树 .
她静静地站着倾听——此刻, 她忘记了自己正栖息在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:n] [su:n] [tu:ld][hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
But the words and the tune soon told her who it was .
但 这 字 和 这 调 很快 讲述 她 WHO 它 曾是 .
但歌词和曲调很快让她知道是谁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ted][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪt] , " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .
It was Ted at his old favourite , " Home , sweet home .
它 曾是 泰德 在 他的 老的 最喜欢的 , " 家 , 甜的 家 .
那是泰德在他最喜欢的“家, 甜蜜的家”。

" ['swi:tli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
" Sweetly and softly his boyish voice rang out .
" 甜蜜地 和 轻轻 他的 男孩子 嗓音 响铃 出去 .

“他稚嫩的声音甜美而柔和地响起。”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [mu:vɪd] [əˈwei] [ˈsaɪləntli] .
The tears came into his mother's eyes , but she moved away silently .
这 眼泪 来了 进入 他的 母亲的 眼睛 , 但 她 已搬 离开 默默 .

母亲眼中噙满了泪水，但她默默地走开了。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [noʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She did not want the children to know she was there .
她 做过 不是 想 这 孩子们 到 知道 她 曾是 那里 .

她不想让孩子们知道她在那里。

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [əˈwei] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə]
It seemed to take away the simplicity of his pretty singing for him to
它 似乎 到 拿 离开 这 简单 的 他的 漂亮的 歌唱 为了 他 到
[noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] ,
know that any one ,
知道 那 任何 一 ,

对他来说，知道任何人的存在似乎都剥夺了他动听歌声的纯粹之美。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
even his mother , had been listening .
甚至 他的 母亲 , 有 到过 聆听 .

连他的母亲都一直在听。

" [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:rˈself] ,
" He is very fond of music , " she said to herself ,
" 他 是 非常 喜爱 的 音乐 , " 她 说 到 她自己 ,

“他非常喜欢音乐，”她自言自语道。

" [noʊ] [daʊt] [hi;; hi][hæz; həz] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:r; hər]
" no doubt he has great taste for it , " and the thought gave her
" 不 怀疑 他 有 伟大的 品尝 为了 它 , " 和 这 想法 给予 她
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“毫无疑问，他很喜欢吃这个，”想到这里，她感到很开心。

[ʃi; ʃi] [ˈpɪktəd] [tu;; tə][hɜ:rˈself] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃər] [deɪz] [wen] [ted][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [wʊd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)]
She pictured to herself happy future days when Ted and Cissy would be able
她 如图所示 到 她自己 快乐的 未来 天 什么时候 泰德 和 茜茜 会 是 有能力的
[tu;; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [təˈgeðər] — [wen] [æz; əz] " [bɪg] [ˈpi:p(ə)] ,
to play and sing together — when as " big people ,
到 玩 和 唱歌 一起 — 什么时候 作为 " 大的 人们 ,

她想象着美好的未来，那时泰德和茜茜可以一起玩耍唱歌——当他们长大成人之后，

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ʃi; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ]
" the brother and sister would continue the tender friendship that she liked so much
" 这 兄弟 和 姐姐 会 继续 这 投标 友谊 那 她 喜欢 所以 很多
[tu;; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

兄妹俩将继续保持她非常乐于见到的那种亲密友谊。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [ted] .
Monday evening was too late to begin the important paper for Uncle Ted .
周一 晚上 曾是 也 晚的 到 开始 这 重要的 纸 为了 叔叔 泰德 .

星期一晚上太晚了，没法开始为泰德叔叔写那篇重要的论文。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:lɪd]
But on Tuesday the children were up with the lark , armed with a long ruled
但 在 周二 这 孩子们 是 向上 和 这 云雀 , 武装 和 一个 长的 裁决
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

但周二，孩子们一大早就起床了，手里拿着一张长长的有格纸。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ˈɪntu:] [wʌt] [ted] [kɔ:lɪd] [ˈsevrəl] " [kəmˈpɑ:tmənts] ,
divided by lines across the other way , into what Ted called several " compartments ,
分割 经过 线条 穿过 这 其他 方式 , 进入 什么 泰德 称为 一些 " 隔间 ,
被另一侧的线条分割成泰德所说的几个“隔间”，

" [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɔ:r] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðu:] [ˈsɪsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈfɪgjərz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l]
" a pencil or two , for though Cissy could not make figures , she could make little
" 一个 铅笔 或者 二 , 为了 尽管 茜茜 可以 不是 制作 数据 , 她 可以 制作 小的
[stroʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

“一两支铅笔，因为虽然茜茜不会画数字，但她可以画一些简单的线条。”

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .
each of which stood for a one something .
每个 的 哪个 站立 为了 一个 一 某物 .

它们各自代表着某个事物。

[ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kəmˈpɑ:tmənts] " [kəmˈpraɪzd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] ,
The words at the head of the " compartments " comprised everything which ,
这 字 在 这 头 的 这 " 隔间 " 包括 一切 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
with the slightest probability ,
和 这 丝毫 可能性 ,

“隔间”顶部的文字包含了所有极有可能.....

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
could be expected to journey along the highroad .
可以 是 预期的 到 旅行 沿着 这 大路 .

预计会沿着大路旅行。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [bɔɪz] , [ˈgɜ:lz] , [ˈberbi:z][ɪn] [pəˈræmbjuleɪtər] , [ˈbeɪbi:z][ɪn] [ˈnɜ:rsɪz] - [ɑ:rmz] ;
Men , women , boys , girls , babies in perambulators , babies in nurses ' arms ;
男人 , 女性 , 男孩们 , 女孩们 , 婴儿 在 婴儿车 , 婴儿 在 护士 - 武器 ;

男人、女人、男孩、女孩、婴儿车里的婴儿、护士怀里的婴儿；

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbæskəts][wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈdʒi:nəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
old women with baskets were considered a separate genus , and had a
老的 女性 和 篮子 是 经过考虑的 一个 分离 属 , 和 有 一个
[roʊ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ;
row to themselves ;
排 到 他们自己 ;

提着篮子的老妇人被视为一个单独的类别，她们单独占一排；

[kɑ:rts][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔ:rs] , [ˈwæɡənz] [wɪð; wɪθ] [tu:] , [ˈdɒŋkɪz] , [dɔ:gz] , [pɪgz] , [kæts] , [ˈwi:lbəroʊ] .
carts with one horse , waggons with two , donkeys , dogs , pigs , cats , wheelbarrows .
购物车 和 一 马 , 马车 和 二 , 驴 , 狗 , 猪 , 猫 , 独轮车 .

单马拉的马车，双马拉的货车，驴，狗，猪，猫，独轮车。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][said][ted] ['kerfəli] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði]'[ʌʊər][æt; ət] [wɪt] [brɪ'gæən][ænd; ənd] ['endɪd]
And at one side Ted carefully marked the hour at which began and ended
和 在 一 边 泰德 小心 标记 这 小时 在 哪个 开始 和 结束
[ðə; ði] " [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
the " observations .
这 " 观察 .

在一旁，泰德仔细地标记了“观察”开始和结束的时间。

" [fɔ:r; fər] , [ə'ləəs] !
" **For , alas !**
" 为了 , 唉 !

“唉！

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðer; ðər][pəʊst] ,
the children could not be all day at their post ,
这 孩子们 可以 不是 是 全部 天 在 他们的 邮政 ,
孩子们不可能整天都待在岗位上，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['greɪvli] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ'ti:][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər]
though they did gravely purpose that they should take it in turn to go in to dinner
尽管 他们 做过 严重地 目的 那 他们 应该 拿 它 在 转动 到 去 在 到 晚餐
,
.
,

虽然他们郑重决定轮流去吃晚饭，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['pæsər] - [baɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] .
so that no passers - by should be unrecorded .
所以 那 不 过路人 - 经过 应该 是 未记录的 .

这样就不会漏掉任何路人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] .
But that mother could not agree to .
但 那 母亲 可以 不是 同意 到 .

但那位母亲无法同意。

['dɪnər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n [ænd; ənd] [prə'praɪəti]
Dinner must be eaten , and with as much deliberation and propriety
晚餐 必须 是 吃 , 和 和 作为 很多 审议 和 礼
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

晚餐必须吃完，而且要像往常一样认真、得体地吃。

[ɔ:r] [els] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
or else what was an interest and a pleasure would have to be
或者 别的 什么 曾是 一个 兴趣 和 一个 乐趣 会 有 到 是
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

否则，原本的兴趣和乐趣就不得不被扼杀。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]'[peɪpər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd]
And after all it was rather nice to have the paper exhibited and
和 后 全部 它 曾是 相当 好的 到 有 这 纸 展出 和
['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] ,
commented upon as they all sat round the luncheon - table ,
评论 之上 作为 他们 全部 卫星 圆形的 这 午餐 - 桌子 ,

毕竟，当大家围坐在餐桌旁时，论文能够被展示出来并得到评论，也是一件相当不错的事情。

[ðoʊ] [ˈsɪsi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][nɑːt] [teɪk] [əˈfens]
though Cissy looked as if she were not quite sure that she should not take offence
尽管 茜茜 看起来 作为 如果 她 是 不是 相当 当然 那 她 应该 不是 拿 罪行
[fɔːr; fər][ted] ,
for Ted ,
为了 泰德 ,

虽然茜茜看起来似乎不太确定自己是否应该替泰德生气，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] [ˈelɪfənts]
when one of the big people inquired why there wasn't a row for elephants
什么时候 一 的 这 大的 人们 询问 为什么 那里 不是 一个 排 为了 大象
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] - [berz] .
and another for dancing - bears .
和 其他 为了 跳舞 - 熊 .

当一位大人物询问为什么没有一排给大象，另一排给跳舞的熊时。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
The long summer afternoon was spent in the same way .
这 长的 夏天 下午 曾是 花费 在 这 相同的 方式 .

漫长的夏日午后就这样过去了。

[ˈnevər] [ˈʃʊrli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər]
Never surely had such a delightful occupation for two small people brimming over
绝不 一定 有 这样的 一个 愉快 职业 为了 二 小的 人们 充满 超过
[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
with life and energy ,
和 生活 和 活力 ,

对于两个精力充沛、活力四射的小家伙来说，这绝对是从未有过如此令人愉快的消遣。

[bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

已被发现。

[tuː] [bɜːrdz] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][nest][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəmˈpliːtli]
Two birds busied with arranging their nest could not have been more completely
二 鸟类 忙碌 和 安排 他们的 巢 可以 不是 有 到过 更多的 完全地
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

两只忙着筑巢的鸟儿，无比满足。

" [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] ,
" If this goes on , " said the children's mother , laughing ,
" 如果 这 去 在 , " 说 这 孩子们的 母亲 , 笑 ,

“如果这种情况继续下去，”孩子们的母亲笑着说，

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
when they did condescend to come in to tea ,
什么时候 他们 做过 屈尊 到 来 在 到 茶 ,

当他们纡尊降贵地进来喝茶时，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [send][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌp][tuː; tə][ʃʊr; jər] [siːt] ,
" I think we had better send a mattress and a pillow up to your seat ,
" 我 思考 我们 有 更好的 发送 一个 床垫 和 一个 枕头 向上 到 你的 座位 ,

“我想我们最好送个床垫和枕头到你的座位上去。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
and let you stay there all night .
和 让 你 停留 那里 全部 夜晚 .

并让你在那里待上一整夜。

" [tɛd] [ænd; ɐnd] ['sɪsɪ] [smaɪld] ,
" **Ted and Cissy smiled** ,
" 泰德 和 茜茜 微笑 ,

泰德和茜茜笑了，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər]
and in their hearts I rather think they were of opinion that what their mother
和 在 他们的 心 我 相当 思考 他们 是 的 观点 那 什么 他们的 母亲
[prə'pouzɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] .
proposed would be very nice .
建议的 会 是 非常 好的 .

我倒觉得，他们心里其实觉得母亲的提议很不错。

[bʌt; bət] , ['i:gər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] ['hʌŋgri] ,
But , eager as they were , they were both very hungry ,
但 , 渴望的 作为 他们 是 , 他们 是 两个都 非常 饥饿的 ,

但是，尽管他们渴望成功，但他们俩都非常饿。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,
and it was evident that living in a tree did not destroy their appetite ,
和 它 曾是 明显 那 活的 在 一个 树 做过 不是 破坏 他们的 食欲 ,

很明显，住在树上并没有影响它们的食欲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ɐnd] ['bʌtər] [wɪt] ['dɪsə'pɪrd] [wʊd] [hæv; həv]
for the quantity of slices of bread and butter which disappeared would have
为了 这 数量 的 切片 的 面包 和 黄油 哪个 消失 会 有
[ə'lɑ:rmɪd] ['eni] [wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] [wei] .
alarmed any one unaccustomed to the feats of little people in that way .
惊慌 任何 一 不习惯 到 这 壮举 的 小的 人们 在 那 方式 .

消失的面包和黄油的数量之多，足以让任何不习惯小矮人这种奇特行为的人感到震惊。

[ænd; ɐnd] [ti:] ['ʊʊvər] , [ɔ:f] [ðeɪ] [set] [ə'gen] .
And tea over , off they set again .
和 茶 超过 , 离开 他们 放 再次 .

茶歇过后，他们又出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sʌmwər] , [ðə; ði] [haʊs]
It was almost as if they were away on a visit somewhere , the house
它 曾是 几乎 作为 如果 他们 是 离开 在 一个 访问 某处 , 这 房子
[si:md] [soʊ]['kwaiət] ,
seemed so quiet ,
似乎 所以 安静的 ,

仿佛他们外出旅行了一样，房子里静悄悄的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and the garden ,
和 这 花园 ,

还有花园，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [rɒmps] [ɪn] [wɪt] ['i:v(ə)n] [nɜ:rs]
so often at that time of day the scene of tremendous romps in which even nurse
所以 经常 在 那 时间 的 天 这 场景 的 巨大的 嬉戏 在 哪个 甚至 护士
[hɜ:r'self][wʌz; wəz] [kəʊkst] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
herself was coaxed to join ,
她自己 曾是 哄骗 到 加入 ,

在一天中的那个时候，经常会看到热闹非凡的嬉闹场面，甚至连护士本人也被哄骗着加入其中。

[kwɔɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
quite deserted .
相当 荒凉的 .

十分荒凉。

[ən'les] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [triː] [ænd; ənd] [stʊd]
Unless — that is to say — you had passed under a certain tree and stood
除非 — 那 是 到 说 — 你 有 通过了 在下面 一个 肯定 树 和 站立
[stɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklætər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˌoʊvər'hed] ,
still to listen to the clatter going on overhead ,
仍然 到 听 到 这 哒 去 在 开销 ,
除非——也就是说——你路过某棵树下, 停下来倾听头顶传来的噼啪声,

[ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈbræntʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
though , thanks to the leafy branches , there was nothing to be seen .
尽管 , 谢谢 到 这 绿叶 分支 , 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .
不过, 多亏了茂密的树叶, 什么也看不见。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ˈmæɡ,pais][ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] ?
" **Can there be magpies up in that tree ?**
" 能 那里 是 喜鹊 向上 在 那 树 ?
“那棵树上会有喜鹊吗?”

" [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][fɜːrst][aɪ'diːə] .
" **would , I think , have been your first idea .**
" 会 , 我 思考 , 有 到过 你的 第一的 主意 .
“我想, 这应该是你的第一个想法。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,
And then, listening a little more attentively ,
和 然后 , 聆听 一个 小的 更多的 认真地 ,
然后, 他更加认真地听着,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈweðər] [ˈhjuːmən][ɔːr] [ˈfeðərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
you would have come to think that whether human or feathered they were very
你 会 有 来 到 思考 那 无论 人类 或者 羽毛 他们 是 非常
[ˈfʌni] [ˈmæɡ,pais] [ɪn'diːd] .
funny magpies indeed .
有趣的 喜鹊 的确 .
你会逐渐意识到, 无论是人还是长着羽毛的喜鹊, 它们确实都是非常滑稽的喜鹊。

" [ˌfɪftiːn] , [ˌsɪks'tiːn] , [ðæt] [merks] .
" **Fifteen , sixteen , that makes .**
" 十五 , 十六 , 那 制作 .
“十五, 十六, 一共十五、十六个。”

[hə'raː] , [ˌsɪks'tiːn] [dɔːgz] [sɪns] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Hurrah , sixteen dogs since ten o'clock this morning .
欢呼 , 十六 狗 自从 十 点钟 这 早晨 .
好耶! 从今天早上十点到现在, 已经抓到十六只狗了。

[ænd; ənd] , [lets] [siː] , [ˈsev(ə)n][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbæskəts] , [ænd; ənd] — — "
And , let's see , seven old women with baskets , and — — "
和 , 我们来吧 看 , 七 老的 女性 和 篮子 , 和 — — "
还有, 让我想想, 七个提着篮子的老妇人, 还有——”

" [ðem; ðəm] [ˈwɔznt] [ɔːl][oʊld] , " [kə'rekts] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmæɡpaɪ] [ˈnʌmbər] [tuː] ;
" **Them wasn't all old , " corrects the small voice of magpie number two ;**
" 他们 不是 全部 老的 , " 更正 这 小的 嗓音 的 鹊 数字 二 ;
“它们并不全是老的,”二号喜鹊用细小的声音纠正道;

" [ˈdʒesi] [wɪf][ðə; ði] [egz] [ˈɪznt] [oʊld] . "
" **Jessie wif the eggs isn't old . "**
" 杰西 妻子 这 鸡蛋 不是 老的 . "
“拿着鸡蛋的杰西并不老。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][ˈbæskəts] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][oʊld] , " [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ted] .
" **Never mind ; if they've got baskets they should be old , "** **replies Ted .**
" 绝不 头脑 ; 如果 他们有 得到 篮子 他们 应该 是 老的 , " 回复 泰德 .
“没关系；如果他们有篮子，那肯定是旧的了，”泰德回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第7/9页

" [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [saʊndz] [raɪt] .
" An old woman with a basket sounds right .
" 一个 老的 女士 和 一个 篮子 声音 正确的 .
“一位提着篮子的老妇人听起来很贴切。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [faɪv] - , [oʊ] ,
Then there's five p'rambulators , oh ,
然后 有 五 - , 哦 ,
然后还有五辆婴儿车，哦，
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɜ:rd][tu:; tə] [spel] — [aɪ 'ti:][goʊz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər]
it is a long word to spell — it goes right out of its place into the other
它 是 一个 长的 单词 到 拼写 — 它 去 正确的 出去 的 它是 地方 进入 这 其他
[ˈrouz; ˈraʊz] .
rows :
行 :
这是一个很长的单词，拼写起来很麻烦——它会直接跑到其他行里去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][dʒʌst][pʊt] - ['beɪbi:z][ɪn] - . -
I wish I'd just put ' babies in p'rams . '
我 希望 ID 只是 放 - 婴儿 在 - . -
我真希望我当时只写“婴儿车里的婴儿”。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [θri:] [pɪgz][ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] ,
And then there's three pigs and horses ,
和 然后 有 三 猪 和 马匹 ,
然后还有三头猪和几匹马，

[oʊ] [daɪr] [aɪ][kɑ:nt] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] .
oh dear I can't count how many .
哦 亲爱的 我 不能 数数 如何 许多 .
哦，天哪，我数不清有多少个了。

[ɪts] ['getɪŋ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
It's getting too dark to see the strokes on the paper .
它是 获得 也 黑暗的 到 看 这 笔画 在 这 纸 .
天色太暗，看不清纸上的笔触了。

[aɪ] [seɪ] , ['sɪsɪ] , [dʒʌst][ju:; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ænd] [rʌn][ɪn][ænd; ænd][æsk][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪps] .
I say , Cissy , just you get down and run in and ask for two or three dips .
我 说 , 茜茜 , 只是 你 得到 向下 和 跑步 在 和 问 为了 二 或者 三 蘸酱 .
我说，茜茜，你就蹲下跑进去，要两三个蘸酱就行了。

[wi:; wi][kæen; kæn] [stɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
We can stick them up on the wall and have a beautiful lighting up ,
我们 能 戳 他们 向上 在 这 墙 和 有 一个 美丽的 灯光 向上 ,
我们可以把它们贴在墙上，营造出漂亮的灯光效果。

[ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][kæen; kæn] [si:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] ['pa:sɪz] .
and then we can see everybody that passes .
和 然后 我们 能 看 大家 那 通过 .
然后我们就能看到所有经过的人了。

" [daʊn] [ˈklæmbəd] [əˈbiːdiənt] [ˈsɪsi] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [əˈlʒ:rt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət]
" **Down** **clambered** **obedient** **Cissy** — **she** **was** **growing** **very alert** **by this time** **at**
" 向下 攀爬 听话 茜茜 — 她 曾是 生长 非常 警报 经过 这 时间 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ɔːf] [ʃiː, ʃi] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ]
making **her** **way up** **and** **down** — **off** **she** **set** **to** **the** **house** **with** **her**
制作 她 方式 向上 和 向下 — 离开 她 放 到 这 房子 和 她
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

“听话的茜茜爬了下来——此时她上下攀爬已经变得非常机敏——她带着她的信息出发去房子里了。

" [dɪps] , [dɪps] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **Dips** , **dips** , " **she** **repeated** **to** **herself** .
" 蘸酱 , 蘸酱 , " 她 重复 到 她自己 .

“下沉，下沉，”她喃喃自语。

" [ted] [sez] [aɪm][tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪps] .
" **Ted** **says** **I'm** **to** **ask** **for** **two** **or** **three** **dips** .
" 泰德 说道 我是 到 问 为了 二 或者 三 蘸酱 .

“泰德说我要两到三次蘸酱。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [dɪps] [ɪz] .
I **wonder** **what** **dips** **is** .
我 想知道 什么 蘸酱 是 .

我想知道蘸酱是什么。

" [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ,
" **She** **had** **not** **the** **slightest** **idea** ,
" 她 有 不是 这 丝毫 主意 ,

她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hɜːr; həɹ]
but **it** **never** **occurred** **to** **her** **to** **do** **otherwise** **than** **exactly** **what** **her**
但 它 绝不 发生 到 她 到 做 否则 比 确切地 什么 她
[ˈbrʌðər] [hæd; həd] [sed] .
brother **had** **said** .
兄弟 有 说 .

但她从未想过要违背哥哥的意愿。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] , [ɪn]
It **was** **a** **funny** **little** **figure** **that** **presented** **itself** **to** **the** **children's** **mother** , **in**
它 曾是 一个 有趣的 小的 数字 那 呈现 本身 到 这 孩子们的 母亲 , 在
[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
the **twilight** ,
这 暮 ,

在暮色中，一个滑稽的小身影出现在孩子们母亲面前。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [taɪm]
just **as** **she** **was** **putting** **away** **her** **work** **and** **thinking** **it** **was** **really** **time**
只是 作为 她 曾是 推杆 离开 她 工作 和 思维 它 曾是 真的 时间
[fɔːr; fəɹ] [ted] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
for **Ted** **and** **Cissy** **to** **come** **in** ,
为了 泰德 和 茜茜 到 来 在 ,

正当她收拾好工作，心想泰德和茜茜真的该进来了的时候，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [brˈhaɪnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈpɪnəfɔːr] ,
a **shawl** **wrapped** **round** **and** **tied** **behind** **over** **her** **white** **pinafore** ,
一个 披肩 包装 圆形的 和 系 在后面 超过 她 白色的 围裙 ,

一条披肩绕在她的白色围裙后面，系在背后。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
of which the part that could be seen was by no means as clean as it
的 哪个 这 部分 那 可以 是 已见 曾是 经过 不 方法 作为 干净的 作为 它
[maɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

其中可见的部分远没有它本应有的那么干净。

[eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['i: gə r] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
any more than the eager flushed little face ,
任何 更多的 比 这 渴望的 配 小的 脸 ,
比那张渴望而泛红的小脸更甚,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd]['weɪvɪ] [her] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ: rhed] .
with its bright dark eyes and wavy hair tumbling over the forehead .
和 它是 明亮的 黑暗的 眼睛 和 波浪状 头发 翻滚 超过 这 前额 .
它有着明亮的黑眼睛和波浪状的头发，垂在额前。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪsɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] , " [sed] [hɜ: r; hər] ['mʌðər] ,
" **My dear Cissy , what a very dirty little girl you are** , " **said her mother** ,
" 我的 亲爱的 茜茜 , 什么 一个 非常 肮脏的 小的 女孩 你 是 , " 说 她 母亲 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我亲爱的茜茜，你真是个很脏的小女孩啊！”她妈妈笑着说。

" [ju:; jʊ] ['ri: əli] [lək] [mɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **You really look more like a gipsy than anything else** . "
" 你 真的 看 更多的 喜欢 一个 吉普赛人 比 任何事物 别的 . "
“你看起来更像个吉普赛人，而不是其他什么人。”

" [dʌz] ['dɪpsɪ] [lɪv; laɪv][ʌp] [tri: z] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['sɪsɪ] ['ɡreɪvli] .
" **Does dipsies live up trees ?** " **inquired Cissy gravely** .
" 做 滴答 居住 向上 树木 ? " 询问 茜茜 严重地 .
“水黾住在树上吗？”茜茜严肃地问道。

" [tri: z] [ɪz] ['ræðər] ['dɜ:rtɪ] .
" **Trees is rather dirty** .
" 树木 是 相当 肮脏的 .
“树木很脏。”

[bʌt; bət][oʊ] , ['mʌðər] , [ted] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ: r; fər] [tu:] [ɔ: r] [θri:] [dɪps] .
But oh , mother , Ted wants me to ask you for two or three dips .
但 哦 , 母亲 , 泰德 想要 我 到 问 你 为了 二 或者 三 蘸酱 .
哦，妈妈，泰德想让我问你要两三个蘸酱。

- [gɪv] [em 'i:][zem] . "
P'ease give me zem . "
- 给 我 泽姆 . "
请把这些给我。

" [dɪps] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ: r; hər] ['mʌðər] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][dɪps][fɔ: r; fər] ? "
" **Dips , repeated her mother , what in the world does he want dips for ?** " "
" 蘸酱 , " 重复 她 母亲 , " 什么 在 这 世界 做 他 想 蘸酱 为了 ? " "
“蘸酱,”她母亲重复道，“他到底要蘸酱干什么？”

" ['sɪsɪ] ['dʌznt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **Cissy doesn't know , replied the little girl** .
" 茜茜 不 知道 , " 回复 这 小的 女孩 .
“茜茜不知道,”小女孩回答道。

" ['sɪsɪ] ['dʌznt] [nʊv] [wʌt] [dɪps][ɪz] .
" **Cissy doesn't know what dips is** .
" 茜茜 不 知道 什么 蘸酱 是 .

“茜茜不知道蘸酱是什么。”

['sɪsɪ] [fɪŋks] [ted] [sed] [hiː; hi] [wʊd] - [tɪk] [zem] [ʌp][ɑːn][ˈzeɪ] [wɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] ['pɪtɪ] .
Cissy finks Ted said he would ' tick zem up on ze wall , to make it look pittty .
茜茜 芬克斯 泰德 说 他 会 - 打钩 泽姆 向上 在 泽 墙 , 到 制作 它 看 可怜 .

Cissy finks Ted 说他会把它们“贴在墙上”，让它们看起来很可怜。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" **Her mother was very much amused** .
" 她 母亲 曾是 非常 很多 觉得好笑 .

她的母亲觉得很有趣。

" [dɪps][ɑːr; ər] ['kændlɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Dips are candles , " she said** .
" 蘸酱 是 蜡烛 , " 她 说 .

“下跌就像蜡烛,”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ted] ['wɒnts][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [triː] .
" **I suppose Ted wants to light up the tree** .
" 我 认为 泰德 想要 到 光 向上 这 树 .

“我猜泰德是想点亮圣诞树。”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [breɪk] ['ʊvər] [sɪsɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] .
" **Her words made a light break over Cissy's face in the first place** .
" 她 字 制成 一个 光 休息 超过 茜茜的 脸 在 这 第一的 地方 .

“她的话语首先让茜茜的脸上泛起了一丝泪光。”

" [oʊ][ɛs,iː'ɛs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk] .
" **Oh ses , " said the little maiden , " it is getting so dark** .
" 哦 ses , " 说 这 小的 少女 , " 它 是 获得 所以 黑暗的 .

“哦，天色越来越黑了,”小姑娘说。

[oʊ][duː] [gɪv] [ted][sʌm; səm][dɪps] , [dɪr] ['mʌðər] — [duː] , [duː] .
Oh do give Ted some dips , dear mother — do , do .
哦 做 给 泰德 一些 蘸酱 , 亲爱的 母亲 — 做 , 做 .

哦，亲爱的妈妈，一定要给泰德一些蘸酱——一定要，一定要。

" [bʌt; bət][nʌːt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['duːz] " [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌðər] [ə'griː] [tuː; tə][soʊ]
" **But not any number of " do's " would have made mother agree to so**

["deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] .
dangerous a proceeding .
危险的 一个 进行中 .

但是，再多的“应该”也无法让母亲同意进行如此危险的诉讼。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [set] [jɔːr'selvz] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [triː] [tuː] ,
" **My dear little girl , you would certainly set yourselves on fire , and the tree too ,**

" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 你 会 当然 放 你们自己 在 火 , 和 这 树 也 ,

“我亲爱的小姑娘，你这样做肯定会把自己和树都烧着。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied** .

" 她 回复 .

她回答道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" **But never mind , " she went on ,**

" 但 绝不 头脑 , " 她 去 在 ,

“不过没关系,”她接着说。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv] [ˈsɪsɪz] [ˈmaʊθ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtɛdz]
seeing the corners of Cissy's mouth going down with the thought of Ted's
看到 这 角落 的 茜茜的 嘴 去 向下 和 这 想法 的 泰德的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

看到茜茜想到泰德的失望，嘴角就向下撇了下来。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ted] .
" I will go out with you and explain to Ted .
" 我 将要 去 出去 和 你 和 解释 到 泰德 .

“我会和你一起出去，向泰德解释。”

" [ˈmʌðər] [pʊt][ə; eɪ] [ˌɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
" Mother put a shawl over her shoulders and went out with her little girl .
" 母亲 放 一个 披肩 超过 她 肩膀 和 去 出去 和 她 小的 女孩 .

母亲披上披肩，带着小女儿出门了。

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] , [ted] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
Some way off , Ted heard them coming .
一些 方式 离开 , 泰德 听到 他们 未来 .

泰德远远地就听到了他们的声音。

" [oʊ][sɪs] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ði][ˈdɪps] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" O Cis , have you got the dips ? " he cried .
" 哦 顺式 , 有 你 得到 这 蘸酱 ? " 他 哭 .

“哦，西斯，你有蘸酱吗？”他喊道。

" [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmætʃɪz] [tu:] .
" I forgot to tell you to bring some matches too .
" 我 忘了 到 告诉 你 到 带来 一些 比赛 也 .

“我忘了告诉你还要带些火柴。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpæst] .
I've had such hard work to see , and a lot of people passed .
我已经 有 这样的 难的 工作 到 看 , 和 一个 很多 的 人们 通过了 .

我付出了很多努力才看到这一幕，很多人都去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɔɪz] .
I think there was a woman and two boys .
我 思考 那里 曾是 一个 女士 和 二 男孩们 .

我想那里应该有一个女人和两个男孩。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][mɑ:rk][ðem; ðəm] [ˈdaʊn] , [wen] — — "
I'll have to mark them down , when — — "
患病的 有 到 标记 他们 向下 , 什么时候 — — "

我得把它们记下来，等——”

" [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪsi] , [ted] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
" I've come with Cissy , Ted , " replied his mother's voice , to his surprise ,
" 我已经 来 和 茜茜 , 泰德 , " 回复 他的 母亲的 嗓音 , 到 他的 惊喜 ,

“我和茜茜一起来了，泰德，”他母亲的声音传来，令他惊讶不已。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi] [tu:] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
" to tell you that it would really be too much of a good thing to go on
" 到 告诉 你 那 它 会 真的 是 也 很多 的 一个 好的 事物 到 去 在
[wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɔ:l] [naɪt] .
with your observations all night .
和 你的 观察 全部 夜晚 .

“告诉你，如果你整晚都继续观察，那真的就太过分了。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju;; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [set] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['sɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
And , in the first place , you would certainly set yourself and Cissy and the
和 , 在 这 第一的 地方 , 你 会 当然 放 你自己 和 茜茜 和 这
[tri:] [ɑ:n][faiə] ,
tree on fire ,
树 在 火 ,

首先, 你肯定会把自己、茜茜和那棵树都烧着。

[ɪf] [aɪ][let] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['kændlɪz] [ʌp][ðer; ðər] .
if I let you have candles up there .
如果 我 让 你 有 蜡烛 向上 那里 .

如果我允许你在那里放蜡烛的话。

[kʌm] [daʊn] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [em 'i:][jɔr; jər]['peɪpər] ,
Come down now , that's a good boy , and show me your paper ,
来 向下 现在 , 那就是 一个 好的 男生 , 和 展示 我 你的 纸 ,
下来吧, 真乖, 把你的试卷给我看看。

[ænd; ənd] [wi:l] [pæk] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu;; tə][send] [tu;; tə][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] [baɪ][pəʊst] . "
and we'll pack it up to send to your uncle by post ."
和 出色地 盒 它 向上 到 发送 到 你的 叔叔 经过 邮政 . "
我们会把它打包寄给你叔叔。

" ['veri] [wel] , ['mʌðər] , " [sed] [ted] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:zuəl] ['tʃɪri] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
" **Very well , mother ,** " **said Ted , with his usual cheery good - nature .**
" 非常 出色地 , 母亲 , " 说 泰德 , 和 他的 通常 欢快的 好的 - 自然 .
"很好, 妈妈,"泰德用他一贯的开朗和蔼的语气说道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" **I'm coming .**
" 我是 未来 .

我来了。

[hɪr] [gʊʊz] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Here goes , " and in another minute he was beside her .
这里 去 , " 和 在 其他 分钟 他 曾是 旁 她 .

就这样, 过了一会儿, 他就到了她身边。

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [lɔ:ŋ] ['peɪpəfʃl] [aɪv] [gɔ:t] .
" **You don't know what a beautiful long paperful I've got .**
" 你 不 知道 什么 一个 美丽的 长的 满纸 我已经 得到 .

你不知道我手里有多么漂亮的一长串文件。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [pæk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [jet] , ['mʌðər] .
I don't want you to pack it up yet , mother .
我 不 想 你 到 盒 它 向上 然而 , 母亲 .

妈妈, 我不想让你现在就收拾东西。

['sɪsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊŋ][tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [ɑ:nt] [wi;; wi] , [sɪs] ?
Cissy and I are going to keep it on ever so much longer , aren't we , Cis ?
茜茜 和 我 是 去 到 保持 它 在 曾经 所以 很多 更长 , 不是 我们 , 顺式 ?

我和茜茜还要继续保持这种状态, 对吧, 茜茜?

" [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **And chattering merrily the children went in with their mother .**
" 和 喋喋不休 兴高采烈地 这 孩子们 去 在 和 他们的 母亲 .

孩子们叽叽喳喳地和妈妈一起进去了。

[bʌt; bət][æz; əz][fi;; fi] [sed] [tu;; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] ,
But as she said to their father ,
但 作为 她 说 到 他们的 父亲 ,

但正如她对他们的父亲所说,

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][tu:; tə][bi; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] [naɪt] ,
it really is to be doubted if they would not have stayed in the tree all night ,
它 真的 是 到 是 怀疑 如果 他们 会 不是 有 入住 在 这 树 全部 夜晚 ,
他们是否会在树上待上一整夜, 这确实令人怀疑。

[ɪf] [ted] [hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] " [dɪp] " [ɪlu:mɪ'neɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
if Ted had got his wish and arranged a " dip " illumination on the top of
如果 泰德 有 得到 他的 希望 和 安排 一个 " 蘸 " 照明 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

如果泰德如愿以偿, 在墙顶安装了“嵌入式”照明。
[ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] " [stɪk] - [stɪks] .
After all , that day in the tree was the last of their " stick - sticks .
后 全部 , 那 天 在 这 树 曾是 这 最后的 的 他们的 " 戳 - 棍子 .
毕竟, 在树上的那一天是他们最后一次“玩耍”。

" [ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][reɪn] ,
" The weather changed , and there was nearly a week of rain ,
" 这 天气 已更改 , 和 那里 曾是 几乎 一个 星期 的 雨 ,
天气突变, 下了将近一个星期的雨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈʊʊvər] , [ˈtʃɪldrən] - [laɪk] ,
and by the time it was over , children - like ,
和 经过 这 时间 它 曾是 超过 , 孩子们 - 喜欢 ,
等一切结束时, 就像孩子一样,

[ted] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [stroʊks] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [oʊld]
Ted and Cissy had grown tired of the rows of strokes representing old
泰德 和 茜茜 有 生长 疲劳的 的 这 行 的 笔画 代表 老的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] ,
women and donkeys and horses ,
女性 和 驴 和 马匹 ,
泰德和茜茜已经厌倦了那些代表老妇人、驴和马的线条画。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] " [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] " [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [əˈtrækʃ(ə)n]
and all the rest of them ; the " observations " had lost their attraction
和 全部 这 休息 的 他们 ; 这 " 观察 " 有 丢失的 他们的 景点
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而对其他人来说, “观察”已经失去了吸引力。
[sti:l] [ðə; ði] [ˈplezər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈʊʊvər] ,
Still the pleasure was not quite over ,
仍然 这 乐趣 曾是 不是 相当 超过 ,
然而, 快乐并未完全结束。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈpeɪpər][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ˈŋk(ə)] [ted] [baɪ] [pəʊst]
for there was the packing of the big paper to send to Uncle Ted by post
为了 那里 曾是 这 包装 的 这 大的 纸 到 发送 到 叔叔 泰德 经过 邮政
,
.
,
因为还有一大份文件要打包寄给泰德叔叔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
and his letter of thanks in return .
和 他的 信 的 谢谢 在 返回 .
以及他回信的感谢信。

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [keɪm] [həʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][nest]
And Percy came home for the holidays , and greatly approved of the nest
和 珀西 来了 家 为了 这 假期 , 和 非常 得到正式认可的 的 这 巢
[ɪn][ðə; ði] [triː] .
in the tree .
在 这 树 .

珀西回家过节，对树上的鸟巢非常满意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][duː][ʌp][ðer; ðər] — [wʌt] [ɡeɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ,
And what the children did not do up there — what games they played ,
和 什么 这 孩子们 做过 不是 做 向上 那里 — 什么 游戏 他们 玩 ,
[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][tɜːrnz] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
how they were by turns Robinson Crusoe hiding from the savages ,
如何 他们 是 经过 转弯 罗宾逊 克鲁索 隐藏 从 这 野蛮人 ,
[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði][oʊk][æt; ət][ˈbɔːskəbel] , [ɔːr] , [kweɪntə] [stɪl] ,
King Charles in the oak at Boscobel , or , quainter still ,
国王 查尔斯 在 这 橡木 在 博斯科贝尔 , 或者 , 古怪的 仍然 ,
[həʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪntuː] [ˈskwaɪərlz] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər]
how they all sometimes suddenly turned into squirrels and manufactured for
如何 他们 全部 有时 突然 转向 进入 松鼠 和 制造 为了
[ðəmˈselvz] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [teɪlz] [ʌv; əv][oʊld] [brʌʃ] [ˈhændlɪz] ,
themselves the most wonderful tails of old brush handles ,
他们自己 这 最多 精彩的 尾巴 的 老的 刷子 把手 ,
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] ,
and goodness only knows what ,
和 善良 仅有的 知道 什么 ,
[wɪtʃ] [stʌk] [streɪt] [ʌp][brˈhaɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [baɪ][noʊ] [miːnz]
which stuck straight up behind and made the climbing to the nest by no means
哪个 卡住 直的 向上 在后面 和 制成 这 攀登 到 这 巢 经过 不 方法
[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] — [jes] [ɪnˈdiːd] ,
an easy matter — yes indeed ,
一个 简单的 事情 — 是的 的确 ,
[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .
what they did not do up in the tree would be difficult to tell .
什么 他们 做过 不是 做 向上 在 这 树 会 是 难的 到 告诉 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
But it comes into my mind just now that I have never told you anything of
但 它 来 进入 我的 头脑 只是 现在 那 我 有 绝不 讲述 你 任何事物 的
[ˈtedz] [ˈɪndɔːr] [laɪf] .
Ted's indoor life .
泰德的 室内的 生活 .

查理国王在博斯科贝尔的橡树下，或者，更古怪一点，

它们有时突然都会变成松鼠，并用旧刷柄为自己制作出最奇妙的尾巴。

它笔直地竖立在后面，使得爬上巢穴绝非易事——的确如此。

很难说他们在树上没做什么。

但我突然想起，我从来没有跟你说过泰德的室内生活。

到目前为止，似乎一直都是夏日时光和花园，不是吗？

Hitherto it has seemed all summer days and gardens , has it not ?
迄今为止 它 有 似乎 全部 夏天 天 和 花园 , 有 它 不是 ?

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈaʊtdɔːr] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd]
And no doubt the boy's greatest happiness was in outdoor interests and
和 不 怀疑 这 男孩们 最 幸福 曾是 在 户外的 兴趣 和
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employments .
就业 .

毫无疑问，男孩最大的快乐来自于户外活动和相关工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ted] ,
But of course it was not always summer and sunshine for Ted ,
但 的 课程 它 曾是 不是 总是 夏天 和 阳光 为了 泰德 ,
当然，泰德的生活并非总是阳光灿烂的夏天。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [els] — [ænd; ənd] , [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
any more than for any one else — and , Christmas child though he was ,
任何 更多的 比 为了 任何 一 别的 一 和 , 圣诞节 孩子 尽管 他 曾是 ,
对他而言，他比对其他人更甚——而且，尽管他是个圣诞孩子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪntri] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd]
there were wintry days when even he had to stay in the house and find
那里 是 冬季 天 什么时候 甚至 他 有 到 停留 在 这 房子 和 寻找
[wɜːrk][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ɪnˈdɔːrz] .
work and pleasures indoors .
工作 和 快乐 室内 .
有些寒冷的冬日，他甚至不得不待在家里，在室内寻找工作和乐趣。

[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] [ˈfrɔːsti] [skaɪz] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][krɪsp]
For winter does not mean nothing but bright frosty skies overhead , and crisp
为了 冬天 做 不是 意思是 没有什么 但 明亮的 霜冻 天空 开销 , 和 脆
[kliːn] [snəʊ] [ʌndərˈfʊt] .
clean snow underfoot .
干净的 雪 脚下 .
冬天不仅仅意味着头顶晴朗的霜冻天空和脚下干净清爽的积雪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdrɪri] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd][mʌd] , [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌt]
There are dreary days of rain and mist and mud , when children are much
那里 是 凄凉 天 的 雨 和 薄雾 和 泥 , 什么时候 孩子们 是 很多
[ˈbetər] [æt; ət][hoʊm] ,
better at home ,
更好的 在 家 ,
有些日子阴雨连绵，雾气弥漫，泥泞不堪，孩子们待在家里会舒服得多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ˈnɜːrsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈθæŋkfl] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][nɑːt][ə; eɪ]
and when mothers and nurses are more thankful than any one not a
和 什么时候 母亲们 和 护士 是 更多的 感恩 比 任何 一 不是 一个
[ˈmʌðər] [ɔːr] [nɜːrs] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
mother or nurse can imagine ,
母亲 或者 护士 能 想象 ,
当母亲和护士们的感激之情远超任何非母亲或护士的人所能想象时，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] " [ɡʊd] [æt; ət]
to have to do with cheerful contented little people , who are " good at
到 有 到 做 和 快乐 满足 小的 人们 , WHO 是 " 好的 在
[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
amusing themselves ,
有趣 他们自己 ,
与快乐满足的小伙伴们有关，他们“很擅长自娱自乐”。

" [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ɪ'hʌf] [nɑ:tɪ][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
" and unselfish enough not to worry every one about them because it is a
" 和 无私 足够的 不是 到 担心 每一个 一 关于 他们 因为 它 是 一个
[ˈreɪni] [deɪ] .
rainy day .
下雨 天 .

“而且足够无私，不会因为下雨天就让每个人都担心他们。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['pi:;kɑ:ks] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
A peacock's feather and a kiss .
一个 孔雀的 羽毛 和 一个 吻 .

一根孔雀羽毛和一个吻。

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ˈjestərdeɪ] .
" We tried to quarrel yesterday .
" 我们 尝试 到 争吵 昨天 .

“我们昨天试图吵架。”

[ɑ:] ! ... [kɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ə'weɪ] .
Ah ! ... kiss the memory away .
啊 ! ... 吻 这 记忆 离开 .

啊！ 吻去这段记忆吧。

" [ɪn] ['tedz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
" In Ted's pleasant home there was a queer little room used for nothing in
" 在 泰德的 令人愉快的 家 那里 曾是 一个 酷儿 小的 房间 用过的 为了 没有什么 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

“在泰德舒适的家中，有一个奇怪的小房间，并没有什么特别的用途。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ˈhɑ:rdli] ['wɜ:rðli] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
It was a very little room , hardly worthy indeed of the name , but it
它 曾是 一个 非常 小的 房间 , 几乎 值得 的确 的 这 姓名 , 但 它
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

那是一间非常小的房间，根本配不上“房间”这个名字，但它却拥有.....

[laɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] ['veri] [bɪg][maɪndz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
like some small men who have very big minds , a large window with a most
喜欢 一些 小的 男人 WHO 有 非常 大的 思想 , 一个 大的 窗户 和 一个 最多
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vju:] .
charming view .
迷人 看法 .

就像一些身材矮小却胸怀大志的人，拥有一扇视野开阔的大窗户，可以欣赏到迷人的景色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ted] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
I think it was partly this which made Ted take such a fancy to this queer little
我 思考 它 曾是 部分 这 哪个 制成 泰德 拿 这样的 一个 想要 到 这 酷儿 小的
[ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm]
room in the first place — he used to stand at the window when they first came
房间 在 这 第一的 地方 — 他 用过的 到 站立 在 这 窗户 什么时候 他们 第一的 来了
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [geɪz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sləʊpɪŋ] [fi:ldz] ,
to the house and gaze out at the stretch of sloping fields ,
到 这 房子 和 目光 出去 在 这 拉紧 的 倾斜的 字段 ,

我认为正是这一点让泰德一开始就对这间奇特的小房间如此着迷——他们刚到这栋房子时，他常常站在窗边，凝视着远处绵延起伏的田野。

[wɪð; wɪθ] [pi:ps] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['rɪvər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [tri:z] ,
with peeps here and there of the blue river fringed with splendid trees ,
和 人群 这里 和 那里 的 这 蓝色的 河 流苏 和 灿烂 树木 ,
碧蓝的河水两岸绿树成荫，不时传来几声鸟鸣。

[ænd; ʌnd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [sti:l] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:;][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['klaʊdɪnəs] ,
and farther off still the distant hills fading away into the mysterious cloudiness ,
和 更远 离开 仍然 这 遥远 丘陵 褪色 离开 进入 这 神秘 浑浊 ,
更远处，远山渐渐消失在神秘的云雾之中。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [laɪk]
the sight of which always gave him a strange feeling as if he would like
这 视线 的 哪个 总是 给予 他 一个 奇怪的 感觉 作为 如果 他 会 喜欢
[tu:; tə] [krai] — [ted] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
to cry — Ted used to gaze out of this window for ever so long at a time ,
到 哭 — 泰德 用过的 到 目光 出去 的 这 窗户 为了 曾经 所以 长的 在 一个 时间 ,
每次看到那景色，他都会有一种奇怪的感觉，好像要哭出来似的——泰德过去常常长时间地凝视着窗外。

[tɪl] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
till somehow the little room came to be associated with him ,
直到 不知何故 这 小的 房间 来了 到 是 联系 和 他 ,
直到不知何故，这间小屋与他联系在了一起。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [gɔ:t] ['ɪntu:;][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and the rest of the family got into the way of speaking of it as his
和 这 休息 的 这 家庭 得到 进入 这 方式 的 请讲 的 它 作为 他的
.
:
.

而其他家人则纷纷插手，不肯承认这是他的东西。

[ænd; ʌnd] ['grædʒuəli] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [tʊk] [jeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
And gradually an idea took shape in his mind which he consulted his mother
和 逐步地 一个 主意 采取 形状 在 他的 头脑 哪个 他 咨询 他的 母亲
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

渐渐地，他的脑海中形成了一个想法，他把这个想法告诉了母亲。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] .
and which she was quite pleased to agree to .
和 哪个 她 曾是 相当 高兴 到 同意 到 .
她欣然同意了。

[maɪt] [hi:; hi] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mju'zi:əm] ?
Might he have this little room for his museum ?
可能 他 有 这 小的 房间 为了 他的 博物馆 ?
他会把这间小房间用作博物馆吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tedz] [aɪ'di:ə] ,
That was Ted's idea ,
那 曾是 泰德的 主意 ,

那是泰德的主意。

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['i:gərli] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [feɪs] [fʊ:r; fər][hɜ:r; hər]
and oh how eagerly his blue eyes looked up into his mother's face for her
和 哦 如何 急切地 他的 蓝色的 眼睛 看起来 向上 进入 他的 母亲的 脸 为了 她
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

他那双蓝眼睛多么渴望地望着母亲的脸，等待着她的回答啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [dɑ:nst] [ɪn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plezər] [wen] [fi:; fi] [sed] " [jes] .
and how the light danced in them with pleasure when she said " yes .
和 如何 这 光 跳舞 在 他们 和 乐趣 什么时候 她 说 " 是的 .

当她说“我愿意”时，光芒在她眼中欢快地舞动。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] — [ʃelvz] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
" There were shelves in the little room — shelves not too high up , some of
" 那里 是 货架 在 这 小的 房间 — 货架 不是 也 高的 向上 , 一些 的
[ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] ,
them at least ,
他们 在 至少 ,

小房间里有架子——至少有些架子不太高——

[fʊ:r; fər] [ted] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪ'a:səti] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer]
for Ted to arrange his curiosities on , without having to climb on to a chair
为了 泰德 到 安排 他的 奇闻异事 在 , 没有 拥有 到 爬 在 到 一个 椅子
,
,
,

泰德可以把他的收藏品摆放在上面，而不用爬上椅子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɪsi] , [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [dʌst] [sʌm; səm]
and even Cissy , when she was trusted as a great treat to dust some
和 甚至 茜茜 , 什么时候 她 曾是 可信 作为 一个 伟大的 对待 到 灰尘 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trezərz] ,
of the treasures ,
的 这 宝藏 ,

甚至连茜茜，当她被信任去掸去一些珍宝上的灰尘时，也一样。

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] .
could manage nicely with just a footstool .
可以 管理 很好 和 只是 一个 脚凳 .

只需要一个脚凳就足够了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] ['plezər] [ted] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It would be impossible to tell you half the pleasure Ted got out of his
它 会 是 不可能的 到 告诉 你 一半 这 乐趣 泰德 得到 出去 的 他的
[mju'zi:əm] .
museum .
博物馆 .

泰德从他的博物馆中获得的乐趣，恐怕难以言表。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['hæpi] [laɪf] ,
It was to him a sort of visible history of his simple happy life ,
它 曾是 到 他 一个 种类 的 可见的 历史 的 他的 简单的 快乐的 生活 ,

对他来说，这就像是他简单幸福生活的一部看得见摸得着的历史。

[fɔːr; fər] ['noʊwə] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [wɪˈðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [bæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kjəriəs] [stoʊn][ɔːr]
for nowhere did he go without bringing back with him some curious stone or
为了 无处 做过 他 去 没有 带来 后退 和 他 一些 好奇的 石头 或者
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

他无论去哪里，总会带回一些奇特的石头或贝壳。

[ɔːr][ˈbɜːdz] ['feðər] , [ɔːr] [ʌnˈkɑːmən] [liːf] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] ,
or bird's feather , or uncommon leaf even , to be placed in his collection ,
或者 鸟类 羽毛 , 或者 罕见 叶子 甚至 , 到 是 放置 在 他的 收藏 ,
或者鸟的羽毛，甚至是罕见的树叶，都要放入他的收藏中。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪtˈself]
both as a remembrance of his visit and as a thing of interest in itself
两个都 作为 一个 纪念 的 他的 访问 和 作为 一个 事物 的 兴趣 在 本身
.
:
.

既可作为他来访的纪念，本身也是一件有趣的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [wʊl] [tuː] ,
There were specimens of cotton in its different stages , of wool too ,
那里 是 标本 的 棉布 在 它是 不同的 阶段 , 的 羊毛 也 ,
那里有处于不同生长阶段的棉花样本，也有羊毛样本。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft] [bɪt][ʌv; əv] [flʌf] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] [welʃ] ['bræmbəl] ,
from a soft bit of fluff which Ted had picked off a Welsh bramble ,
从 一个 柔软的 少量 的 起毛 哪个 泰德 有 挑选 离开 一个 威尔士语 荆棘 ,
那是泰德从威尔士荆棘上摘下的一小撮绒毛。

[tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] ['nɪtɪd] ['ʃetlənd] [ʃɔːl] , [faɪn][æz; əz][ə; eɪ]
to a square inch of an exquisitely knitted Shetland shawl , fine as a
到 一个 正方形 英寸 的 一个 精美绝伦 针织 设得兰群岛 披肩 , 美好的 作为 一个
[ˈkɑːbweb] ,
cobweb ,
蛛网 ,

精细编织的设得兰披肩，每平方英寸都像蛛网一样细密。

[wɪtʃ] [ted][hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ˈmeɪbəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which Ted had begged from Mabel when she was giving the remains of the
哪个 泰德 有 乞求 从 梅布尔 什么时候 她 曾是 给予 这 遗迹 的 这
[ʃɔːl] [tuː; tə] ['sɪsɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɔːl] .
shawl to Cissy for her doll .
披肩 到 茜茜 为了 她 玩具娃娃 .

那是泰德向梅布尔乞求的，当时梅布尔正把剩下的披肩给茜茜做娃娃用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][koʊl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [bluː] [dʒɑːn] " [frʌm; frəm]
There were bits of different kinds of coal ; there was " Blue John " from
那里 是 比特 的 不同的 种类 的 煤炭 ; 那里 曾是 " 蓝色的 约翰 " 从
[ə; eɪ] ['dɑːbɪʃjə] ['kævərən] ,
a Derbyshire cavern ,
一个 德比郡 洞穴 ,

里面有各种不同种类的煤块；还有来自德比郡洞穴的“蓝约翰”煤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑːni][ˈtʃaɪnə] [dɔːl] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,
and a tiny china doll which , much charred and disfigured ,
和 一个 微小的 中国 玩具娃娃 哪个 , 很多 烧焦的 和 毁容 ,
还有一个很小的瓷娃娃，它被烧焦变形了很多。

[hæd; həd] [jet] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [ɪ'kɑːɡoʊ] ,
had yet survived the great fire of Chicago ,
有 然而 幸存下来 这 伟大的 火 的 芝加哥 ;
尚未从芝加哥大火中幸存下来,

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][nɑːt] [bɔːŋ] ['æftər] ;
where one of the children's uncles had passed by not long after ;
在哪里 一 的 这 孩子们的 叔叔们 有 通过了 经过 不是 长的 后 ;
不久之后, 其中一个孩子的叔叔路过那里;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
there was a bit of black bread from the siege of Paris ;
那里 曾是 一个 少量 的 黑色的 面包 从 这 围城 的 巴黎 ;
还有一点巴黎围城战期间剩下的黑面包;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɔːl] ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] ,
there were all manner of things , all ticketed and numbered ,
那里 是 全部 方式 的 事物 , 全部 已售票 和 编号 ,
那里有各种各样的东西, 所有东西都贴有标签并编号。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] ['niːtli] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəbɔːg] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ]
and their description neatly entered in a catalogue which lay on a little table by
和 他们的 描述 整齐地 进入 在 一个 目录 哪个 躺 在 一个 小的 桌子 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他们的描述被整齐地记录在一份目录中, 这份目录放在门口的一张小桌子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
on which was also to be seen another book ,
在 哪个 曾是 还 到 是 已见 其他 书 ,
上面还可以看到另一本书,

[ɪn] [wɪtʃ] [ted] [ri'kwɛstɪd] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zi:əm] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
in which Ted requested all visitors to the museum to write their names ,
在 哪个 泰德 请求 全部 访客 到 这 博物馆 到 写 他们的 姓名 ,
泰德要求所有参观博物馆的游客写下自己的名字,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][səʊ] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [praɪd][ænd; ənd]
and all the big people of the family so well understood the boy's pride and
和 全部 这 大的 人们 的 这 家庭 所以 出色地 理解 这 男孩们 自豪 和
[ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [mjuː'zi:əm] ,
pleasure in his museum ,
乐趣 在 他的 博物馆 ,
家里所有的大人都非常理解男孩对他的博物馆的自豪和喜悦。

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
that no one ever thought of making his way into his little room without his
那 不 一 曾经 想法 的 制作 他的 方式 进入 他的 小的 房间 没有 他的
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .
从来没有人想过未经邀请就进入他的小房间。

[ted] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [mjuː'zi:əm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ted had begun his museum some months before the great excitement of the
泰德 有 开始 他的 博物馆 一些 几个月 前 这 伟大的 激动 的 这
[nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
nest in the tree ,
巢 在 这 树 ,
泰德在发现树上的鸟巢引发巨大轰动的几个月前就开始筹建他的博物馆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pʊt]
but the delights of the long summer days out of doors had a little put
但 这 美味 的 这 长的 夏天 天 出去 的 门 有 一个 小的 放
[aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
it out of his head .
它 出去 的 他的 头 .

但漫长夏日里户外活动的乐趣让他暂时忘记了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hɑ:lədeɪz] , ['hæpənd]
But the latter part , as well as the beginning of these holidays , happened
但 这 后者 部分 , 作为 出色地 作为 这 开始 的 这些 假期 , 发生
[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['reɪni] ,
to be very rainy ,
到 是 非常 下雨 ,

但假期后半段以及假期开始的时候，恰好都是雨天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz] [spent] ['moʊstli][baɪ] ['pə:si] [ænd; ənd] [ted] [ɪn][ðə; ði] ['taɪni]
and the last fortnight was spent mostly by Percy and Ted in the tiny
和 这 最后的 两星期 曾是 花费 大多 经过 珀西 和 泰德 在 这 微小的
[mju'zi:əm] [ru:m] ,
museum room ,
博物馆 房间 ,

最后两周，珀西和泰德大部分时间都待在那个狭小的博物馆房间里。

[wer] ['pə:si] [helpt] [ted] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['tɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
where Percy helped Ted to finish the ticketing and numbering that he had
在哪里 珀西 帮助 泰德 到 结束 这 售票处 和 编号 那 他 有
[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [br'ɡʌn] .
not long before begun .
不是 长的 前 开始 .

珀西帮助泰德完成了他不久前开始的售票和编号工作。

[ænd; ənd] ['sɪsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] ,
And Cissy , of course , was as busy as anybody ,
和 茜茜 , 的 课程 , 曾是 作为 忙碌的 作为 任何人 ,
[dʌŋ] [wɪθ] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] ,
当然，茜茜也和其他人一样忙。

['flɒpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] ['dʌstər] ,
flopping about with an old pocket - handkerchief which she called her duster ,
扑腾 关于 和 一个 老的 口袋 - 手帕 哪个 她 称为 她 除尘器 ,
[dʌstər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] ['dʌstər] ,
她用一块旧手帕胡乱地拂拭着，那块手帕她称之为掸子。

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪɡnəti] [fɔ:r; fər] [ʌn'setlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪz] [ʃi:; ʃi]
and reproving the boys with great dignity for unsettling any of the trays she
和 责备 这 男孩们 和 伟大的 尊严 为了 令人不安 任何 的 这 托盘 她
[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] " - [kli:n] . "
had made so " bootily clean . "
有 制成 所以 " - 干净的 . "

她还非常有尊严地斥责男孩们弄乱了她“擦得干干净净”的托盘。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['feðəz] , [ted] , " [sed] ['pə:si] .
" **You must try to get some more feathers , Ted , " said Percy** .
" 你 必须 尝试 到 得到 一些 更多的 羽毛 , 泰德 , " 说 珀西 .
['pə:si] [sed] ['pə:si] [mɔ:r] ['feðəz] , [ted] , " [sed] ['pə:si] .
“泰德，你得想办法再弄些羽毛来，”珀西说。

" [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lek(ə)n] .
" **They make such a pretty collection** .
" 他们 制作 这样的 一个 漂亮的 收藏 .
[kə'lek(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [meɪk] [ðeɪ] .
它们组成了一个非常漂亮的系列。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] [skuːl] [ðæt] [hæz; həz][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] .

There's a fellow at our school that has an awful lot .
有 一个 同伴 在 我们的 学校 那 有 一个 可怕 很多 .

我们学校有个家伙有很多东西。

[hiː; hi] ['faːsənz] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][kɑːrdz] — [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [pluːm] , [æən; ən]

He fastens them on to cards — he's got a bird - of - Paradise plume , an
他 扣 他们 在 到 牌 — 他是 得到 一个 鸟 - 的 - 天堂 羽 , 一个

[ˈɔːf(ə)l] ['bjʊːti] .

awful beauty .

可怕 美丽 .

他把它们别在卡片上——他有一根天堂鸟羽毛，美得令人心碎。

[ɪnˈdiːd] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][wʌn][fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

Indeed he's got two , for he offered to sell me one for half - a - crown .
的确 他是 得到 二 , 为了 他 提供 到 卖 我 — 为了 一半 - 一个 - 王冠 .

他确实有两个，因为他提出以半克朗的价格卖给我一个。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? "

Wouldn't you like it ? "
不会 你 喜欢 它 ? "

你难道不喜欢吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ted] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [hæf] .

" I should think I would , " said Ted , " but I can't buy anything this half .
" 我 应该 思考 我 会 , " 说 泰德 , " 但 我 不能 买 任何事物 这 一半 .

“我想我会的,”泰德说,“但我买不起这半价的东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌniːz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [tʊɪld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

You know my money's owing to mother for that that I told you about .
你 知道 我的 钱的 欠款 到 母亲 为了 那 那 我 讲述 你 关于 .

你知道我欠我妈的钱，就是我跟你说过的事。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ; [ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [aɪˈdiːə] .

" He gave a little sigh ; the bird of Paradise was a tempting idea .
" 他 给予 一个 小的 叹 ; 这 鸟 的 天堂 曾是 一个 诱人的 主意 .

他轻轻叹了口气；天堂鸟确实是个诱人的主意。

" [pʊr] [ted] , " [sed] [ˈsɪsɪ] , [ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌɡ]

" Poor Ted , " said Cissy , clambering down from her stool to give him a hug
" 贫穷的 泰德 , " 说 茜茜 , 攀爬 向下 从 她 凳子 到 给 他 一个 拥抱

.
:
.

“可怜的泰德,”茜茜说着,从凳子上爬下来抱住了他。

[ted] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [hʌɡ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpɪti] .

Ted accepted the hug , but not the pity .
泰德 公认 这 拥抱 , 但 不是 这 遗憾 .

泰德接受了拥抱,但没有接受同情。

" [noʊ] , [ˈsɪsɪ] .

" No , Cissy :
" 不 , 茜茜 .

“不, 茜茜。”

[aɪm][nɑːt] [pʊr] [ted] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmerəli] .

I'm not poor Ted for that , " he said merrily .
我是 不是 贫穷的 泰德 为了 那 , " 他 说 兴高采烈地 .

“我可不是可怜的泰德,”他兴高采烈地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
" It was ever so kind of mother to put it all right ,
" 它 曾是 曾经 所以 种类 的 母亲 到 放 它 全部 正确的 ,
" 母亲真是太好了, 把一切都安排妥当了。"

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌt] ['kɪndər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
and ever so much kinder of her to do it that way .
和 曾经 所以 很多 幼儿园 的 她 到 做 它 那 方式 .
她这样做真是太仁慈了。

[aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [nɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] . "
I shouldn't have liked not to pay it myself . "
我 不应该 有 喜欢 不是 到 支付 它 我 : "
我不应该不想自己付钱。

" [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] ['feləʊ] [tu:; tə] [swɑ:p] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
" I'll see if I can't get that fellow to swop his bird of Paradise for some
" 患病的 看 如果 我 不能 得到 那 同伴 到 串换 他的 鸟 的 天堂 为了 一些
[ʌv; əv] [maɪ] [stæmps] ,
of my stamps ,
的 我的 邮票 ,
" 我看看能不能让那家伙用他的天堂鸟邮票跟我换一些邮票。"

[wen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , " [sed] ['pə:si] .
when I go back to school , " said Percy .
什么时候 我 去 后退 到 学校 , " 说 珀西 .
" 等我回学校的时候, " 珀西说。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pə:si] , " [sed] [ted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Oh , thank you , Percy , " said Ted , his eyes shining .
" 哦 , 感谢 你 , 珀西 , " 说 泰德 , 他的 眼睛 灼灼 .
" 哦, 谢谢你, 珀西, " 泰德说着, 眼睛闪闪发光。

" ['eniweɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pi:kɒks] - , " ['pə:si] [went] [ɑ:n] .
" Anyway you might have some peacocks ' , " Percy went on .
" 反正 你 可能 有 一些 孔雀 - , " 珀西 去 在 .
" 无论如何, 你们那里可能有一些孔雀, " 珀西继续说道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒk] [soʊ] ['prɪti] . "
" They're not so hard to get , and they look so pretty . "
" 它们是 不是 所以 难的 到 得到 , 和 他们 看 所以 漂亮的 . "
" 它们并不难买到, 而且看起来很漂亮。"

" ['mʌðəz] [gɑ:t] [sʌm; səm] [skri:nz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['mæntlpi:s] , "
" Mother's got some screens made of them on the drawing - room mantelpiece , "
" 母亲的 得到 一些 屏幕 制成 的 他们 在 这 绘画 - 房间 壁炉架 , "
[sed] [ted] ,
said Ted ,
说 泰德 ,
" 母亲用它们做了一些屏风, 摆在客厅的壁炉架上, " 泰德说。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðeɪms] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [lu:s] ['feðəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðæt]
" and one of them's got a lot of loose feathers sticking out at the back that
" 和 一 的 它们是 得到 一个 很多 的 松动的 羽毛 粘性 出去 在 这 后退 那
[ɑ:r; ər] [noʊ] [ju:z] .
are no use .
是 不 使用 .
" 其中一只羽毛后面有很多松散的羽毛翘了起来, 这些羽毛都没用了。"

[pər'hæps] [ʃi:d] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] .
Perhaps she'd give me one or two .
也许 棚 给 我 一 或者 二 .
或许她会给我一两个。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] - ,
Then I could make a nice cardful ,
然后 我 可以 制作 一个 好的 - ,

这样我就可以制作一整套漂亮的卡片了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:kɒks] - [æɪt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
with the peacocks ' at the corners and the little ones in a sort of a
和 这 孔雀 - 在 这 角落 和 这 小的 一个 在 一个 种类 的 一个
[ri:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
wreath in the middle .
花圈 在 这 中间 .

孔雀图案位于四个角上，小孔雀图案则像花环一样环绕在中间。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] , [æɪt; ət]['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz]
" He looked at the sheet of white paper on to which , at present , his
" 他 看起来 在 这 床单 的 白色的 纸 在 到 哪个 , 在 展示 , 他的
['fɛðəz] [wɜ:z; wəz] ['fɑ:sənd] .
feathers were fastened .
羽毛 是 系紧 .

他看着那张白纸，他的羽毛现在就固定在那张纸上。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['prɪti] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Yes , it would be very pretty , " he repeated .
" 是的 , 它 会 是 非常 漂亮的 , " 他 重复 .
"是的，那会非常漂亮，"他重复道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [fɔ:r; fər] [ðæt]
But just then the tea - bell rang , and the children left the museum for that
但 只是 然后 这 茶 - 钟 响铃 , 和 这 孩子们 左边 这 博物馆 为了 那
[deɪ] .
day .
天 .

但就在这时，茶铃响了，孩子们当天就离开了博物馆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:z; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The boys were in it the next morning ,
这 男孩们 是 在 它 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，男孩们就在里面了。

[wen] ['tɛdz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['greɪvər] [feɪs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
when Ted's mother appeared with a rather graver face than usual .
什么时候 泰德的 母亲 出现 和 一个 相当 刻刀 脸 比 通常 .
泰德的母亲出现时，脸色比平时严肃得多。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ,
She did not come in , she knew that Ted was putting all in perfect order ,
她 做过 不是 来 在 , 她 知道 那 泰德 曾是 推杆 全部 在 完美的 命令 ,
她没有进来，她知道泰德正在把一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [kəm'pli:t] ,
and that he did not want her to see it till complete ,
和 那 他 做过 不是 想 她 到 看 它 直到 完全的 ,
他不想让她看到，直到它完成为止。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['slɑɪtli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][aʊt] .
so she only slightly opened the door and called him out .
所以 她 仅有的 轻微地 打开 这 门 和 称为 他 出去 .
于是她只把门稍微打开了一条缝，叫他出来。

" [ted] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwɑɪətli] , [bʌt; bət] [ted] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] , " [ted] ,
" Ted , " she said quietly , but Ted saw that she was sorry , " Ted ,
" 泰德 , " 她 说 悄悄 , 但 泰德 锯 那 她 曾是 对不起 , " 泰德 ,
"泰德，"她轻声说道，但泰德看出她很抱歉，"泰德，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
do you know anything of this ?
做 你 知道 任何事物 的 这 ?

你对此有所了解吗？

" [fi:; fi] [held] [ʌp] [æz; əz] [fi:; fi] [spʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪnə] [ˈɔ:rnəmənt] [wɪt]
" She held up as she spoke a pretty and valuable little china ornament which
" 她 握住 向上 作为 她 辐 一个 漂亮的 和 有价值的 小的 中国 装饰品 哪个
[ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['məntlpi:s] .
always stood on the drawing - room mantelpiece .
总是 站立 在 这 绘画 - 房间 壁炉架 .

“她一边说话一边举起一件漂亮而珍贵的小瓷器摆件，这件摆件一直摆放在客厅的壁炉架上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] — [kwɪt] [spɔɪlt] — [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ɡen] .
It was broken — quite spoilt — it could never be the same again .
它 曾是 破碎的 — 相当 被宠坏了 — 它 可以 绝不 是 这 相同的 再次 .

它坏了——彻底毁了——再也回不到原来的样子了。

" [oʊ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] !
" Oh dear , " exclaimed Ted , " what a pity !
" 哦 亲爱的 , " 惊呼 泰德 , " 什么 一个 遗憾 !

“哦，天哪，”泰德惊呼道，“真是太可惜了！ ”

[jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - ['bæskɪt] .
Your dear little flower - basket .
你的 亲爱的 小的 花 - 篮子 .

你亲爱的小花篮。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [gɔ:t] [ˈbrʊkən] ? "
How could it have got broken ? "
如何 可以 它 有 得到 破碎的 ? "

它怎么会坏掉呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I don't know , " said his mother .
" 我 不 知道 , " 说 他的 母亲 .

“我不知道，”他母亲说。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" I found it lying on the floor .
" 我 成立 它 说谎 在 这 地面 .

“我是在地板上发现它的。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] .
It seemed as if some one had knocked it over without knowing .
它 似乎 作为 如果 一些 一 有 敲门 它 超过 没有 会心 .

好像有人不小心把它碰倒了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['eniθɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['məntlpi:s] ['jestərdeɪ]
You are sure you were not trying to reach anything off the mantelpiece yesterday
你 是 当然 你 是 不是 尝试 到 抵达 任何事物 离开 这 壁炉架 昨天
[i:vɪŋ] ? "
evening ? "
晚上 ? "

你确定昨晚你没有试图够到壁炉架上的任何东西吗？

" [ʃɒr] , " [sed] [ted] , ['lʊkɪŋ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['pɒz(ə)ld] .
" **Sure** , " **said Ted** , **looking sorry and puzzled** .
" 当然 , " 说 泰德 , 寻找 对不起 和 困惑 .

“当然,”泰德说, 脸上带着歉意和困惑的神情。

" [aɪ 'ti:] [stəd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['pi:kə:k] ['feðz-z] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n]
" **It stood just in front of my screen of peacock feathers** , " **his mother went on**
" 它 站立 只是 在 正面 的 我的 屏幕 的 孔雀 羽毛 , " 他的 母亲 去 在
.
.
.

“它就站在我的孔雀羽毛屏风前面,”他母亲继续说道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['veri] [li:st] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] ,
She did not in the very very least doubt his assurance ,
她 做过 不是 在 这 非常 非常 至少 怀疑 他的 保证 ,

她丝毫没有怀疑过他的保证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [helpɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but his manner gave her the feeling that if she helped his memory a little ,
但 他的 方式 给予 她 这 感觉 那 如果 她 帮助 他的 记忆 一个 小的 ,

但他的举止让她觉得, 如果她能稍微帮他回忆起往事,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] .
he might be able to throw some light on the mystery .
他 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这 神秘 .

他或许能解开这个谜团。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kə:k] - ['feðər] [fæn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æbsəntli] .
" **In front of the peacock - feather fan** , " **he repeated absently** .
" 在 正面 的 这 孔雀 - 羽毛 扇子 , " 他 重复 心不在焉地 .

“在孔雀羽毛扇前,”他心不在焉地重复道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ted] .
" **Yes** , " **said his mother** , " **but do not say anything about it** , **Ted** .
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 但 做 不是 说 任何事物 关于 它 , 泰德 .

“是的,”他母亲说, “但是泰德, 你不要把这件事说出去。”

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['kwɛstʃənɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt]
We may find out how it happened , **but I do not like questioning every one about**
我们 可能 寻找 出去 如何 它 发生 , 但 我 做 不是 喜欢 提问 每一个 一 关于

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们或许能查明事情的来龙去脉, 但我并不想就此事盘问每个人。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðəm; ðəm] ,
It gives the servants a feeling that I don't trust them ,
它 给予 这 仆人 一个 感觉 那 我 不 相信 他们 ,

这会让仆人们觉得我不信任他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
for they always tell me if they break anything .
为了 他们 总是 告诉 我 如果 他们 休息 任何事物 .

因为他们如果弄坏了什么东西, 总是会告诉我。

[soʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "
So don't say anything more about it to any one . "
所以 不 说 任何事物 更多的 关于 它 到 任何 一 . "
.

所以, 不要再跟任何人提起这件事了。

" [noʊ] , " [sed] [ted] .
" **No** , " **said Ted** .
" 不 , " 说 泰德 .

“不,”泰德说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər] [sti] [ə; ei] ['lit(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,
His tone and manner were still a little puzzled ,
他的 语气 和 方式 是 仍然 一个 小的 困惑 ,
他的语气和举止仍然有些困惑,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [kliːr] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
as if something was in his mind which he could not make clear to himself ,
作为 如果 某物 曾是 在 他的 头脑 哪个 他 可以 不是 制作 清除 到 他自己 ,
仿佛他心中有什么东西无法解释清楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

还有他的母亲,

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tu:] [mʌtʃ]
knowing that he sometimes was inclined to take things of the kind too much
会心 那 他 有时 曾是 倾斜 到 拿 事物 的 这 种类 也 很多
[tu;; tə] [hɑ:rt] ,
to heart ,
到 心 ,

我知道他有时容易把这类事情看得太重,

[meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu;; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lit(ə)l] [veɪs] ,
made up her mind to think no more about her poor little vase ,
制成 向上 她 头脑 到 思考 不 更多的 关于 她 贫穷的 小的 花瓶 ,
她下定决心不再去想她那可怜的小花瓶了。

[ænd; ənd][tu;; tə] [tri:t] [ɪts] ['breɪkɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][wi;; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu;; tə] [lɜ:rn]
and to treat its breakage as one of the accidents we have all to learn
和 到 对待 它是 破损 作为 一 的 这 事故 我们 有 全部 到 学习
[tu;; tə] [ber] [fɪlə'sə:fɪkli] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
to bear philosophically in daily life .
到 熊 从哲学角度来看 在 日常的 生活 .

并将其破损视为我们在日常生活中必须学会以哲学态度去承受的意外之一。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [ted] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] :
But though no more was said , Ted did not forget about it :
但 尽管 不 更多的 曾是 说 , 泰德 做过 不是 忘记 关于 它 :

虽然之后再也没有人提起这件事, 但泰德并没有忘记它:

[aɪ 'ti:] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][bɪ'hɑɪnd] [lʌðər] [θɔ:ts] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɔ:l] [deɪ] ,
it worried and puzzled him behind other thoughts , as it were , all day ,
它 担心 和 困惑 他 在后面 其他 想法 , 作为 它 是 , 全部 天 ,
这件事整天都萦绕在他的心头, 让他忧心忡忡、百思不得其解。

[ænd; ənd]['lit(ə)l][dɪd][hi;; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌlprɪt] .
and little did he or his mother think who was really the innocent culprit .
和 小的 做过 他 或者 他的 母亲 思考 WHO 曾是 真的 这 清白的 罪魁祸首 .
他和他的母亲都没想到, 真正的无辜罪犯竟然是谁。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bed] [hɜ:r'self] , ['tɛdz] ['mʌðər] [ɡlɑ:nst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m]
Late that night , just before going to bed herself , Ted's mother glanced into his room
晚的 那 夜晚 , 只是 前 去 到 床 她自己 , 泰德的 母亲 瞥了一眼 进入 他的 房间
,
,
,

那天晚上很晚了, 就在泰德的母亲准备睡觉前, 她瞥了一眼他的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
as she often did , to see that the boy was sleeping peacefully .
作为 她 经常 做过 , 到 看 那 这 男生 曾是 睡眠 和平地 .

她像往常一样，去看望男孩是否睡得安稳。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪdɪd] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈvɔɪs]
The light that she carried she shaded carefully , but a very wide - awake voice
这 光 那 她 携带 她 阴影 小心 , 但 一个 非常 宽的 - 醒 嗓音
[ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
greeted her at once .
问候 她 在 一次 .

她小心翼翼地遮蔽着手中的灯，但立刻就听到一个非常清醒的声音。

" [ˈmʌðər] , " [aɪ ˈtiː] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [əˈsliːp] .
" Mother , " it said , " I'm not asleep .
" 母亲 , " 它 说 , " 我是 不是 睡着了 .

“妈妈,”它说,“我没睡着。”

[ˈmʌðər] , [aɪ][duː][soʊ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mother , I do so want to speak to you .
母亲 , 我 做 所以 想 到 说话 到 你 .

妈妈,我真的很想跟您说话。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbroʊkən] [veɪs] . "
I've not been able to go to sleep for thinking about the little broken vase . "
我已经 不是 到过 有能力的 到 去 到 睡觉 为了 思维 关于 这 小的 破碎的 花瓶 . "

我一直想着那个破碎的小花瓶，根本睡不着觉。

" [oʊ] [ted] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [dəʊnt][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" O Ted , dear , " said his mother , " don't mind about it .
" 哦 泰德 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , " 不 头脑 关于 它 .

“哦,亲爱的泰德,”他母亲说,“别在意。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈveksɪŋ] [wʌnˈself] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd] [kɑːnt]
It is no use vexing oneself so much about things when they are done and can't
它 是 不 使用 令人恼火 自己 所以 很多 关于 事物 什么时候 他们 是 完毕 和 不能
[biː; bi][pʊt] [raɪt] . "
be put right . "
是 放 正确的 . "

事情已经发生，无法挽回，再为此烦恼也无济于事。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ðæt] .
" But , mother , " he persisted , " it isn't quite that .
" 但 , 母亲 , " 他 持续 , " 它 不是 相当 那 .

“但是,母亲,”他坚持说,“事情并非完全如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] , [həʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
Of course I'm very sorry for it to be broken , however it happened .
的 课程 我是 非常 对不起 为了 它 到 是 破碎的 , 然而 它 发生 .

当然，我很抱歉它被弄坏了，但事情就是这样发生的。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː][soʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [soʊ] [ɪf] [pərˈhæps]
But what makes me so uncomfortable is that I've begun to wonder so if perhaps
但 什么 制作 我 所以 不舒服 是 那 我已经 开始 到 想知道 所以 如果 也许
[aɪ][dɪd][duː][aɪ ˈtiː] .
I did do it .
我 做过 做 它 .

但让我感到非常不舒服的是，我开始怀疑自己是不是真的做了这件事。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpiːkəːk] - [ˈfeðər] [skriːnz] [ˈjestərdeɪ] .
I know we were all talking about your peacock - feather screens yesterday .
我 知道 我们 是 全部 说 关于 你的 孔雀 - 羽毛 屏幕 昨天 .

我知道我们昨天都在谈论你的孔雀羽毛屏风。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈpəːsi] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [luːs] [wʌnz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I said to Percy and Cissy there were some loose ones in one of them ,
我 说 到 珀西 和 茜茜 那里 是 一些 松动的 一个 在 一 的 他们 ,
我跟珀西和茜茜说, 其中一个盒子里有一些松动的零件。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [juːd] [gɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ˈfeðz] ,
and perhaps you'd give me some for my card of feathers ,
和 也许 你会 给 我 一些 为了 我的 卡片 的 羽毛 ,
或许你会给我一些来换我的羽毛卡片,

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈweðər] [pərˈhæps] [aɪ] [dɪd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skriːn]
and I've got a sort of wondering feeling whether perhaps I did touch the screen
和 我已经 得到 一个 种类 的 好奇 感觉 无论 也许 我 做过 触碰 这 屏幕
[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈflaʊər] - [ˈbæskɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] ,
and knocked down the china flower - basket without knowing ,
和 敲门 向下 这 中国 花 - 篮子 没有 会心 ,
我隐隐觉得, 或许我不小心碰到了屏幕, 碰倒了那个瓷花篮。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [soʊ] [ʌnˈhæpi] ,
and it's making me so unhappy ,
和 它是 制作 我 所以 不开心 ,
这让我非常不开心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [juː; jə] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [duː] [aɪ ˈtiː] .
but I didn't mean to hide it from you if I did do it .
但 我 没有 意思是 到 隐藏 它 从 你 如果 我 做过 做 它 .
但就算我真的做了, 我也不是故意要瞒着你的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [felt] [kwɪt] [sɔːr] .
" **He looked up so wistfully that his mother's heart felt quite sore** .
" 他 看起来 向上 所以 怅然地 那 他的 母亲的 心 毛毡 相当 疮 .
他抬起头, 眼神中充满了惆怅, 让他的母亲感到一阵心痛。

[ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
She considered a minute before she replied ,
她 经过考虑的 一个 分钟 前 她 回复 ,
她思考了一会儿才回答:

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ]
for she was afraid of seeming to make light of his trouble or of checking
为了 她 曾是 害怕的 的 似乎 到 制作 光 的 他的 麻烦 或者 的 检查
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnəsti] ,
his perfect honesty ,
他的 完美的 诚实 ,
因为她害怕显得轻视他的困境, 或者质疑他绝对的诚实。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [waɪz] ,
and yet , on the other hand , she was wise ,
和 然而 , 在 这 其他 手 , 她 曾是 明智的 ,
但另一方面, 她也很睿智。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kɑːnʃɪˈenʃəsnes] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and knew that even conscientiousness may be exaggerated and grow into a
和 知道 那 甚至 尽责性 可能 是 夸张的 和 生长 进入 一个
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
而且他也知道, 即使是尽责心也可能过犹不及, 最终变成一种弱点。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [wʌnˈself] .
trying to others as well as hurtful to oneself .
尝试 到 其他的 作为 出色地 作为 伤人的 到 自己 .
这样做既伤害他人, 也伤害自己。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [dɪr] [ted] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I am sure you did not mean to hide anything from me , dear Ted , " she
" 我 是 当然 你 做过 不是 意思是 到 隐藏 任何事物 从 我 , 亲爱的 泰德 , " 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我相信你并不是故意瞒着我什么，亲爱的泰德，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [breɪk] [ðə; ði] [veɪs] .
" and I don't think it is the least likely that you did break the vase .
" 和 我 不 思考 它 是 这 至少 可能 那 你 做过 休息 这 花瓶 .
“而且我一点也不认为你打碎了花瓶。”

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But even if you did , it is better to think no more about it .
但 甚至 如果 你 做过 , 它 是 更好的 到 思考 不 更多的 关于 它 .
但即便你想过，最好也不要再想这件事了。

[juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː] [sɪn'sɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .
You answered me sincerely at the time , and that was all you could do .
你 回答 我 真挚地 在 这 时间 , 和 那 曾是 全部 你 可以 做 .
当时你真诚地回答了我，而你也只能做到这些了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ted] , [ˈɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
We are only human beings , you know , dear Ted , always likely to make mistakes ,
我们 是 仅有的 人类 生物 , 你 知道 , 亲爱的 泰德 , 总是 可能 到 制作 错误 ,
你知道，亲爱的泰德，我们只是普通人，总是有可能犯错的。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
even to say what is not true at the very moment we are most anxious to
甚至 到 说 什么 是 不是 真的 在 这 非常 片刻 我们 是 最多 焦虑的 到
[biː; bi] ['truːθfʊl] .
be truthful .
是 真实 .

甚至在我们最渴望说真话的时候，却说不真实的话。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [juː 'es] .
We can only do our best , and ask God to help us .
我们 能 仅有的 做 我们的 最好的 , 和 问 上帝 到 帮助 我们 .
我们只能尽力而为，并祈求上帝的帮助。

[soʊ][dəʊnt] ['trʌb(ə)] ['eni] [mɔːr] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
So don't trouble any more , even if we never find out how it happened .
所以 不 麻烦 任何 更多的 , 甚至 如果 我们 绝不 寻找 出去 如何 它 发生 .
所以，即使我们永远无法知道事情的真相，也请不要再为此烦恼了。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ted] [æn; ən] ['ekstrə] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
" Then she stooped and gave Ted an extra good - night kiss ,
" 然后 她 弯腰 和 给予 泰德 一个 额外的 好的 - 夜晚 吻 ,
然后她弯下腰，又给了泰德一个晚安吻。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and in five minutes his loving anxious little spirit was asleep .
和 在 五 分钟 他的 爱 焦虑的 小的 精神 曾是 睡着了 .
五分钟后，他那可爱又焦虑的小灵魂就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
But the very next day the mystery was explained .
但 这 非常 下一个 天 这 神秘 曾是 解释 .
但第二天，谜团就解开了。

" ['tɛdz] ['nu:'zi:əm] [ɪz] - ['ni:t] , " ['sɪsi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , " [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Ted's newseum is bootly neat** , " **Cissy announced at breakfast - time** , " **but he**
" 泰德的 新闻博物馆 是 - 整洁的 , " 茜茜 宣布 在 早餐 - 时间 , " 但 他
['wɒnts][sʌm; səm] [mɔ:ɾ]
wants some more fevvers .
想要 一些 更多的 - .
“泰德的报刊亭真是整洁极了,”茜茜在早餐时宣布,“但他还想要更多热情。”

[aɪ][traɪd][tu:; tə][get] [daʊn] - [skri:n] [ɔ:f][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I tried to get down muzzer's screen off the mantelpiece to see if there was
我 尝试 到 得到 向下 - 屏幕 离开 这 壁炉架 到 看 如果 那里 曾是
[sʌm; səm] [lu:s] [wʌnz] ,
some loose ones ,
一些 松动的 一个 ,
我试着把壁炉架上的遮光罩取下来,看看是不是有松动的部件。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] .
but I couldn't reach it .
但 我 不能 抵达 它 .
但我够不着。

, [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ted][sʌm; səm] [lu:s] [wʌnz] ?
Muzzer , won't you give Ted some loose ones ?
穆泽 , 惯于 你 给 泰德 一些 松动的 一个 ?
穆泽,你能不能给泰德一些散装的?

" ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ted] , [ænd; ænd][ted] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] .
" **Mother looked at Ted , and Ted looked at mother** .
" 母亲 看起来 在 泰德 , 和 泰德 看起来 在 母亲 .
母亲看着泰德,泰德也看着母亲。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [nɑ:kt] ['oʊvər][maɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] , [mɪs] ['sɪsi] ! " [sed]
" **So you were the mouse that knocked over my little vase , Miss Cissy ! " said**
" 所以 你 是 这 老鼠 那 敲门 超过 我的 小的 花瓶 , 错过 茜茜 ! " 说
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
“原来你就是打翻我小花瓶的那只老鼠,茜茜小姐!”妈妈说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] ?
" **Do you know , dear , that it was broken ?**
" 做 你 知道 , 亲爱的 , 那 它 曾是 破碎的 ?
亲爱的,你知道它坏了吗?

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [θɪŋz] [daʊn] [jɔ:r'self] .
You should not try to reach things down yourself .
你 应该 不是 尝试 到 抵达 事物 向下 你自己 .
你不应该试图自己去够下面的东西。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] , [laɪk] - ['dɑ:rlɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
You will be having an accident , like ' Darling ' in the picture - book , some day ,
你 将要 是 拥有 一个 事故 , 喜欢 - 亲爱的 - 在 这 图片 - 书 , 一些 天 ,
总有一天,你会像绘本里的“亲爱的”一样遭遇意外。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [teɪk] [ker] .
if you don't take care .
如果 你 不 拿 关心 .
如果你不小心的话。

" [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [sɪsɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **The corners of Cissy's mouth went down , and her eyes filled with tears** .
" 这 角落 的 茜茜的 嘴 去 向下 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
“茜茜的嘴角向下垂了下来,眼里充满了泪水。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['melənkaːli] [vɔɪs] .
" **I didn't know** , " **she said in a very melancholy voice** .
" 我 没有 知道 , " 她 说 在 一个 非常 忧郁 嗓音 :

“我不知道,”她用非常忧郁的声音说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][səm; səm] [luːs] - [fɔːr; fər] [ted] . " **I only wanted to find some loose fevvers for Ted** . "
" 我 仅有的 通缉 到 寻找 一些 松动的 - 为了 泰德 . "

“我只是想给泰德找些散装的感冒药。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **I know that , dear , " said her mother** .
" 我 知道 那 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 :

“我知道,亲爱的,”她母亲说。

" [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['feðz] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ]
" **Only if you had asked me you would have got the feathers without breaking**
" 仅有的 如果 你 有 问 我 你 会 有 得到 这 羽毛 没有 打破

[maɪ] [veɪs] .
my vase .
我的 花瓶 :

“如果你当初开口问我,你就能拿到羽毛,而不会打破我的花瓶。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [[ʊ] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Come with me now , and you'll show me what you want .
来 和 我 现在 , 和 你会 展示 我 什么 你 想 :

现在跟我来,你就会告诉我你想要什么。

" [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [luːs] ['feðz] [æz; əz] [ted] [hæd; həd] [sed] — [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **There proved to be two or three loose feathers as Ted had said — beautiful**
" 那里 已证实 到 是 二 或者 三 松动的 羽毛 作为 泰德 有 说 — 美丽的

['reɪnbʊ] [aɪz] ,
rainbow eyes ,
彩虹 眼睛 ,

正如泰德所说,确实有两三根脱落的羽毛——美丽的彩虹眼睛,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tedz]
which would not be missed from the screen with the careful way in which Ted's
哪个 会 不是 是 错过 从 这 屏幕 和 这 小心 方式 在 哪个 泰德的

['mʌðər] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
mother cut them out ,
母亲 切 他们 出去 ,

泰德的母亲小心翼翼地把它们剪了下来,所以即使从屏幕上看不到它们也不会觉得突兀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
and the children carried them off in delight .
和 这 孩子们 携带 他们 离开 在 喜 :

孩子们高兴地把它们搬走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːtli] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [kɑːrd] ,
They were neatly tacked on to the feather card ,
他们 是 整齐地 已钉住 在 到 这 羽毛 卡片 ,

它们被整齐地钉在羽毛卡片上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːziəm] .
which had a very fine effect on the wall of the museum .
哪个 有 一个 非常 美好的 影响 在 这 墙 的 这 博物馆 :

这给博物馆的墙壁带来了非常好的效果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bəʊθ] [ted] [ænd; ənd] ['sɪsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] ,
And for both Ted and Cissy there was a little lesson ,
和 为了 两个都 泰德 和 茜茜 那里 曾是 一个 小的 课 ,

泰德和茜茜都从中吸取了一个小小的教训。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['fɑ:sənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði]
though the two were of different kinds , fastened up with the feathers on the
尽管 这 二 是 的 不同的 种类 , 系紧 向上 和 这 羽毛 在 这
[ka:rd] .
card .
卡片 :

虽然两者种类不同, 但都用羽毛固定在卡片上。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [tækt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['feðər] [ka:rd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
" **They were neatly tacked on to the feather card , which had a very**
" 他们 是 整齐地 已钉住 在 到 这 羽毛 卡片 , 哪个 有 一个 非常
它们被整齐地钉在羽毛卡片上, 这张卡片非常.....

[faɪn] [ɪfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm]
fine effect on the wall of the museum
美好的 影响 在 这 墙 的 这 博物馆
在博物馆的墙壁上呈现出很好的效果。

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大
点击放大

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]['oʊvər] .
Before long the holidays were over .
前 长的 这 假期 是 超过 .
假期很快就结束了。

['pə:si] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [pʊr] [ted] [hɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
Percy went back to school , and poor Ted hid himself for a few hours ,
珀西 去 后退 到 学校 , 和 贫穷的 泰德 隐藏 他自己 为了 一个 很少 小时 ,
珀西回学校了, 可怜的泰德躲了几个小时。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɑ:n] [ði:z] [sæd] [ə'keɪzənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
as he always did on these sad occasions , that his red eyes might not be seen .
作为 他 总是 做过 在 这些 伤心 场合 , 那 他的 红色的 眼睛 可能 不是 是 已见 .
就像他以往在这些悲伤的场合所做的那样, 他不想让别人看到他通红的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
Then he came out again , looking paler than usual , but quite cheerful and
然后 他 来了 出去 再次 , 寻找 肤色较浅 比 通常 , 但 相当 快乐 和
[braɪt] .
bright .
明亮的 :

然后他又出来了, 脸色比平时苍白一些, 但精神很好, 容光焕发。

[sti:l] [hi:; hi] [mɪst] ['pə:si][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sa:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Still he missed Percy so much that he was not at all sorry that his own
仍然 他 错过 珀西 所以 很多 那 他 曾是 不是 在 全部 对不起 那 他的 自己的
['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]['oʊvər] .
holidays were over .
假期 是 超过 .
但他非常想念珀西, 所以丝毫没有因为自己的假期结束而感到遗憾。

[fɔːr; fər][ted] [naʊ] [went] [ˈɜːrli] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələɪ][big] [skuːl] — [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət]
For Ted now went early every morning to a regular big school — a school at
为了 泰德 现在 去 早期的 每一个 早晨 到 一个 常规的 大的 学校 — 一个 学校 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv]
which there were so many boys that some little fellows of his age might have
哪个 那里 是 所以 许多 男孩们 那 一些 小的 伙伴们 的 他的 年龄 可能 有
[felt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
felt frightened and depressed .
毛毡 害怕 和 郁闷 .

因为泰德现在每天早上都很早就去一所正规的大学校上学——那所学校里有很多男孩，以至于一些和他同龄的小家伙可能会感到害怕和沮丧。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ted] .
But not so Ted .
但 不是 所以 泰德 .

但泰德却并非如此。

[hiː; hi][went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪri] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
He went on his own cheery way without misgiving .
他 去 在 他的 自己的 欢快的 方式 没有 疑虑 .

他毫无顾虑地继续自己的行程，心情愉快。

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] [ˈhæpi] [pleɪs] — [nɑːt][ɔːl] [ˈsʌnˈaɪn]
The world to his thinking was a nice and happy place — not all sunshine
这 世界 到 他的 思维 曾是 一个 好的 和 快乐的 地方 — 不是 全部 阳光
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

在他看来，世界是一个美好而快乐的地方——当然，并非总是阳光灿烂。

[bʌt; bət] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
but very good of its kind .
但 非常 好的 的 它是 种类 .

但同类产品中非常优秀。

[ænd; ənd] [skuːl] - [laɪf] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][tuː] [hæd; həd][ɪts] [ˈʃædɔʊz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
And school - life , though it too had its shadows , was full of interest
和 学校 - 生活 , 尽管 它 也 有 它是 阴影 , 曾是 满的 的 兴趣
[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and satisfaction .
和 满意 .

而校园生活虽然也有阴暗面，但也充满了乐趣和满足感。

[ted] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] ,
Ted loved his fellows , and never doubted ,
泰德 喜爱 他的 伙伴们 , 和 绝不 怀疑 ,

泰德热爱他的伙伴们，而且从不怀疑，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ˈgræntɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
in his simple taking - for - granted of things being as they should be ,
在 他的 简单的 采取 - 为了 - 的确 的 事物 存在 作为 他们 应该 是 ,
他理所当然地认为事物就应该如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
but that he was loved by them ;
但 那 他 曾是 喜爱 经过 他们 ;

但他深受他们的爱戴；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz]
and how this way of looking out on the world helped him through its difficulties
和 如何 这 方式 的 寻找 出去 在 这 世界 帮助 他 通过 它是 困难
,
:
:

以及这种看待世界的方式如何帮助他度过难关。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æŋ'zaɪətɪz] [sʌt]
how it saved him from unreasonable fears and exaggerated anxieties such
如何 它 已保存 他 从 不合理 恐惧 和 夸张的 焦虑 这样的
[æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [blu:m] [ɔ:f] ['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
as take the bloom off many a child - life ,
作为 拿 这 盛开 离开 许多 一个 孩子 - 生活 ,
它如何让他免于不必要的恐惧和过度的焦虑，例如夺走许多孩子美好的童年时光。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
it would be difficult for me to describe .
它 会 是 难的 为了 我 到 描述 .
这很难用语言来描述。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf] [fɔ:r; fər]
I can only try to put you in the way of imagining this bright young life for
我 能 仅有的 尝试 到 放 你 在 这 方式 的 想象 这 明亮的 年轻的 生活 为了
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

我只能尽力帮助你们想象这种美好的年轻生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pə:si] ,
The boy whom , of course only next to his dear Percy ,
这 男生 谁 , 的 课程 仅有的 下一个 到 他的 亲爱的 珀西 ,
当然，除了他亲爱的珀西之外，这个男孩.....

[ted] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
Ted loved best in the world was , to use his own words ,
泰德 喜爱 最好的 在 这 世界 曾是 , 到 使用 他的 自己的 字 ,
用泰德自己的话说，他最爱的就是.....

" [ə; eɪ] ['feləʊ] " [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [reks] .
" **a fellow** " **of about his own age , whose name was Rex** .
" 一个 同伴 " 的 关于 他的 自己的 年龄 , 谁 姓名 曾是 雷克斯 .
一个和他年龄相仿的“家伙”，名叫雷克斯。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [neɪm] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['redʒɪnəld] ,
That is to say , his short name ; for his real one was Reginald ,
那 是 到 说 , 他的 短的 姓名 ; 为了 他的 真实的 一 曾是 雷金纳德 ,
也就是说，这是他的简称；因为他的真名是雷金纳德。

[dʒʌst][æz; əz] ['tedz] [wʌz; wəz] ['edmənd] .
just as Ted's was Edmond .
只是 作为 泰德的 曾是 埃德蒙 .
就像泰德的也是埃德蒙一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['tedz] ['gəʊɪŋ] ,
They had been together at the big school from the first of Ted's going ,
他们 有 到过 一起 在 这 大的 学校 从 这 第一的 的 泰德的 去 ,
从泰德入学的第一年起，他们就一直在一起上学。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl][ɪn][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈklæsɪz] , [ðoʊ] [reks][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ðɪ]
being about equal in their standing as to classes , though Rex was rather the
存在 关于 平等的 在 他们的 常设 作为 到 课程 , 尽管 雷克斯 曾是 相当 这
[ˈeldər] ,
elder ,
长老 ,

虽然雷克斯年纪稍长，但他们的阶级地位大致相当。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋgər][æt; ət] [sku:l] .
and had been longer at school .
和 有 到过 更长 在 学校 .

并且在学校待的时间更长。

[æt; ət] [ˈtɛdz] [sku:l] , [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [ˈsʌmtaɪmz]
At Ted's school , as at all others , there were quarrels and fights sometimes
在 泰德的 学校 , 作为 在 全部 其他的 , 那里 是 争吵 和 战斗 有时
;
;
;

泰德的学校和其他所有学校一样，有时也会发生争吵和打架；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
and many a day he came home with traces of war ,
和 许多 一个 天 他 来了 家 和 痕迹 的 战争 ,

他常常带着战争的痕迹回到家中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] .
in the shapes of bumps and bruises and scratches .
在 这 形状 的 颠簸 和 瘀伤 和 划痕 .

身上布满了肿块、瘀伤和划痕。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbætlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkwɔrəlz] , — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈtempərd]
Not that the battles were all quarrels , — there were plenty of good - tempered
不是 那 这 战斗 是 全部 争吵 , — 那里 是 很多 的 好的 - 淬火
[ˈskrimɪdʒz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
scrimmages , as well as ,
对抗赛 , 作为 出色地 作为 ,

并非所有的战斗都是争吵——也有许多友好的小规模对抗，以及.....

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [əˈfreɪ] , [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] .
occasionally , more serious affrays , for boys will be boys all the world over .
偶尔 , 更多的 严肃的 斗殴 , 为了 男孩们 将要 是 男孩们全部 这 世界 超过 .

偶尔也会发生更严重的冲突，因为男孩就是男孩，全世界都是如此。

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And , worse than that ,
和 , 更糟 比 那 ,

更糟糕的是，

[ɪn][ɔ:l] [sku:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [mi:n] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
in all schools there are to be found boys of mean and tyrannical spirit ,
在 全部 学校 那里 是 到 是 成立 男孩们 的 意思是 和 强横 精神 ,

所有学校里都会有一些心胸狭隘、专横跋扈的男生。

[hu:] [lʌv] [tu:; tə] [ˈbɒli] [ænd; ənd] [ti:z] , [ænd; ənd] [hu:] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd]
who love to bully and tease , and who need to be put down now and
WHO 爱 到 欺负 和 逗 , 和 WHO 需要 到 是 放 向下 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

他们喜欢欺负和戏弄别人，需要时不时地被教训一下。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [sku:lz] , [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] ,
And in all schools , too , there are boys of good and kindly feelings ,
和 在 全部 学校 , 也 , 那里 是 男孩们 的 好的 和 亲切地 情怀 ,
而且在所有学校里,也都有心地善良的男孩。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ʌnkənˈtrəʊld] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t]
but of hasty and uncontrolled temper , and they too have to be taught
但 的 仓促 和 不受控制 脾气 , 和 他们 也 有 到 是 教授
[tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
to give and take ,
到 给 和 拿 ,
但他们脾气急躁,难以控制,也需要教导他们如何付出和接受。

[tu:; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔ:rˈber] .
to bear and forbear .
到 熊 和 忍耐 .
忍受和忍耐。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [bɔɪz] [ˈæftər][ɔ:l] ,
And then , too , as the best of boys are but boys after all ,
和 然后 , 也 , 作为 这 最好的 的 男孩们 是 但 男孩们 后 全部 ,
而且,即便最好的男孩,终究也只是男孩而已。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
we are still a long way off having any reason to expect that the best of
我们 是 仍然 一个 长的 方式 离开 拥有 任何 原因 到 预计 那 这 最好的 的
[sku:lz] [ˈi:v(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ˈdʌvˌkɑ:ts] .
schools even can be like dovecots .
学校 甚至 能 是 喜欢 鸽舍 .
我们距离有理由期待最好的学校也能像鸽舍一样还有很长的路要走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈtɛdz] [sku:l] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪ:z]
I don't know that Ted's school was worse than others in these
我 不 知道 那 泰德的 学校 曾是 更糟 比 其他的 在 这些
[rɪˈspekts, rɪ:ˈspekts, rəˈspeks, rɪ:ˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,
我不知道泰德的学校在这些方面是否比其他学校更差。

[ænd; ənd] [ted] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəlsəm] [ˈneɪtʃər] ,
and Ted himself was not of a quarrelsome nature ,
和 泰德 他自己 曾是 不是 的 一个 爱争吵的 自然 ,
泰德本人并非好争吵之人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
but still in some ways he was not very patient .
但 仍然 在 一些 方式 他 曾是 不是 非常 病人 .
但在某些方面,他仍然缺乏耐心。

[ænd; ənd] [ðen] , [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [əˈʃʊərədli] [hæd; həd]
And then , slight and rather delicate though he was , he assuredly had
和 然后 , 轻微 和 相当 精美的 尽管 他 曾是 , 他 当然 有
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a spirit of his own .
一个 精神 的 他的 自己的 .
而且,尽管他身材瘦小,体态纤弱,但他确实拥有自己独特的精神。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [stænd] [ˈbʊliɪŋ] , [ɪˈðər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
He couldn't stand bullying , either of himself or others ,
他 不能 站立 欺凌 , 任何一个 的 他自己 或者 其他的 ,
他无法容忍欺凌,无论是对自己还是对他人。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kælkju'leɪ(ə)n][æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and without any calculation as to the odds for or against him ,
和 没有 任何 计算 作为 到 这 赔率 为了 或者 反对 他 ,
而且完全没有考虑胜算如何,

[hi; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][reks] ,
he would plunge himself into the thick of the fray ; and but for Rex ,
他 会 暴跌 他自己 进入 这 厚的 的 这 磨损 ; 和 但 为了 雷克斯 ,
他会奋不顾身地投入战斗; 若非雷克斯在场,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu; tə] [bæk] [ʌp] [ted] ,
who was always ready to back up Ted ,
WHO 曾是 总是 准备好 到 后退 向上 泰德 ,
他总是随时准备支持泰德,

[aɪ] ['deə'seɪ] [hi; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi; hi][dɪd] .
I daresay he would often have come off worse than he did .
我 敢说 他 会 经常 有 来 离开 更糟 比 他 做过 .
我敢说, 他很多时候的处境会比现在更糟。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [fel] [tu; tə][hɪz; ɪz] [[fer] , [ænd; ənd] [jet]
As it was , many were the wounds that fell to his share , and yet
作为 它 曾是 , 许多 是 这 伤口 那 跌倒 到 他的 分享 , 和 然而
[hi; hi] ['mænɪdʒd] ,
he managed ,
他 管理 ,
事实上, 他承受了许多伤痛, 但他还是挺过来了。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['nimblɪnɪs] , [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
by his quickness and nimbleness , to escape more serious damage .
经过 他的 速度 和 敏捷性 , 到 逃脱 更多的 严肃的 损害 .
凭借他的敏捷和机敏, 他得以躲过更严重的伤害。

" [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What have you been doing with yourself , my boy ?
" 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 , 我的 男生 ?
“孩子, 你这些日子都干了些什么?”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wʌn] [deɪ] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][grænd] ['du:ɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
" his mother said one day not long after the grand doing - up of the museum ,
" 他的 母亲 说 一 天 不是 长的 后 这 盛大 正在做 - 向上 的 这 博物馆 ,
“他母亲在博物馆大修后不久的一天说道,

[wen] [ted] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
when Ted appeared in her room on his return from school ,
什么时候 泰德 出现 在 她 房间 在 他的 返回 从 学校 ,
当泰德放学回家出现在她房间时,

[tu; tə][beg][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] - ['pleɪstər] [ænd; ənd]['ɑ:rnɪkə] ['lʊʃn] .
to beg for some sticking - plaister and arnica lotion .
到 求 为了 一些 粘性 - 石膏 和 山金车 洗剂 .
乞求一些创可贴和山金车乳液。

[hi; hi] ['ri:əli] [lʊkt] ['ræðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,
He really looked rather an object ,
他 真的 看起来 相当 一个 目的 ,
他看起来真像个物件。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
and he could not help laughing as he caught sight of his face in the
和 他 可以 不是 帮助 笑 作为 他 捕捉 视线 的 他的 脸 在 这
[glæs] ;
glass ;
玻璃 ;

当他透过玻璃看到自己的脸时，忍不住笑了起来；

[fɔ:r; fər][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [veri] [mʌtʃ] [swʊʊlən] ,
for one eye was very much swollen ,
为了 一 眼睛 曾是 非常 很多 肿 ,

他的一只眼睛肿得很厉害。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] [dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] .
and a long scratch down his nose did not add to his beauty .
和 一个 长的 划痕 向下 他的 鼻子 做过 不是 添加 到 他的 美丽 .

他鼻子上的一道长长的划痕并没有为他的容貌增添任何魅力。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fraɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am a fright , " he said .
" 我 是 一个 惊吓 , " 他 说 .

“我吓人，”他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] .
" But there's not much the matter , mother .
" 但 有 不是 很多 这 事情 , 母亲 .

“但母亲，其实没什么大不了的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][l'oʊnli][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] — [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwɑɪt] [gʊd] [frendz] . "
It was only a scrimmage — we were all quite good friends . "
它 曾是 仅有的 一个 对抗赛 — 我们 是 全部 相当 好的 朋友们 . "

这只是一场练习赛——我们都是很好的朋友。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ted] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɜ:rb][jʊr; jər] ['wɔ:rlaɪk]
" But really , Ted , " said his mother , " I think you must curb your warlike
" 但 真的 , 泰德 , " 说 他的 母亲 , " 我 思考 你 必须 抑制 你的 好战
[teɪsts] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
tastes a little .
口味 一个 小的 .

“但是说真的，泰德，”他母亲说，“我认为你必须稍微克制一下你的好战倾向。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ri:əli] [get] [hɜ:rt] ['bædli] . "
Some day you may really get hurt badly . "
一些 天 你 可能 真的 得到 伤害 糟糕 . "

“总有一天你可能会受重伤。”

" [noʊ] [fɪr] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" No fear , mother , " he said .
" 不 害怕 , 母亲 , " 他 说 .

“别害怕，妈妈，”他说。

" [br'saɪdʒ] , [æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [hu:] ['kudnt] [faɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
" Besides , after all , a boy wouldn't be worth much who couldn't fight sometimes ,
" 除了 , 后 全部 , 一个 男生 不会 是 值得 很多 WHO 不能 斗争 有时 ,
[wʊd] [hi:; hi] ? "
would he ? "
会 他 ? "

“再说，一个男孩如果不能偶尔打架，那他还有什么用呢？”

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Sometimes , " said his mother .
" 有时 , " 说 他的 母亲 .

“有时候，”他母亲说。

" [wer] [wʌz; wəz][reks][tu:; tə] - [deɪ] — ['wɒznt] [hi:; hi] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Where was Rex to - day — wasn't he beside you ?**
" 在哪里 曾是 雷克斯 到 - 天 — 不是 他 旁 你 ?

“雷克斯今天去哪儿了？他不是在你身边吗？”

" ['tɛdz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Ted's face clouded a little .**
" 泰德的 脸 阴天 一个 小的 。

泰德的脸色微微阴沉下来。

" [reks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['hju:mər] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Rex was in a bad humour to - day .**
" 雷克斯 曾是 在 一个 坏的 幽默 到 - 天 。

“雷克斯今天心情不好。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] , " [tɛd] [rɪ'plaɪd] .
He wouldn't play , " Ted replied .
他 不会 玩 , " 泰德 回复 。

“他不会玩的，”泰德回答道。

" [reks][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['hju:mər] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Rex in a bad humour ! " repeated his mother .**
" 雷克斯 在 一个 坏的 幽默 ! " 重复 他的 母亲 。

“雷克斯心情不好！”他妈妈重复道。

" ['ʊrli] [ðæts] ['veri] [ʌn'kɔ:mən] .
" **Surely that's very uncommon .**
" 一定 那就是 非常 罕见 。

“这肯定非常罕见。”

" [tɛd] [dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɔ:t][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
" **Ted did not reply , and his mother did not ask him any more ,**
" 泰德 做过 不是 回复 , 和 他的 母亲 做过 不是 问 他 任何 更多的 ,

泰德没有回答，他的母亲也没有再问他了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪəd] ,
but she noticed that the cloud had not entirely disappeared ,
但 她 注意到 那 这 云 有 不是 完全 消失 ,

但她注意到云层并没有完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʃu:zuəl] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [ðæt]
and the next morning it was not quite with his usual springing steps that
和 这 下一个 早晨 它 曾是 不是 相当 和 他的 通常 弹簧 步骤 那

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] .
the boy set off to school .
这 男生 放 离开 到 学校 。

第二天早上，男孩去上学的脚步并没有像往常那样轻快有力。

['reksɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ;
Rex's house was on the same road ;
雷克斯的 房子 曾是 在 这 相同的路 ；

雷克斯的房子也在同一条路上；

[moʊst] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
most days the boys met each other at the gate and went on together ,
最多 天 这 男孩们 遇见 每个 其他 在 这 门 和 去 在 一起 ,

大多数时候，男孩们在校门口碰面，然后结伴而行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒʊ][reks][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but this time no Rex was to be seen .
但 这 时间 不 雷克斯 曾是 到 是 已见 。

但这次却不见了雷克斯的踪影。

[ˈiːðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
Either he had taken it into his head to go very early ,
任何一个 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 去 非常 早期的 ,
要么他已经决定提前离开,

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈredi] .
or he was not yet ready .
或者 他 曾是 不是 然而 准备好 :

或者他还没准备好。

[ted][kæst][ə; ei] [ɡlæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] , [daʊn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
Ted cast a glance towards the path , down which he was used to see his
泰德 投掷 一个 瞥一眼 向 这 小路 , 向下 哪个 他 曾是 用过的 到 看 他的
[frend] [ˈrʌnɪŋ] ,
friend running ,
朋友 跑步 ,

泰德瞥了一眼小路, 他以前经常看到他的朋友沿着这条路跑。

[ˈsætʃəl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] — [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsləʊli] .
satchel over his shoulders , to join him — then he walked on slowly .
书包 超过 他的 肩膀 , 到 加入 他 — 然后 他 步行 在 缓慢地 :

他肩上挎着书包, 跟了上去——然后他慢慢地走着。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **I'm not going to wait for him if he doesn't care to come ,**
" 我是 不是 去 到 等待 为了 他 如果 他 不 关心 到 来 ,
“如果他不愿意来, 我就不会等他了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **he said to himself ;**
" 他 说 到 他自己 ;

他对自己说;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡəːt][tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
and when he got to school he was glad he had not done so ,
和 什么时候 他 得到 到 学校 他 曾是 高兴的 他 有 不是 完毕 所以 ,
当他到达学校时, 他庆幸自己没有那样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][reks] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˈbɪzi]
for there was Rex already in the schoolroom , and at his desk busy
为了 那里 曾是 雷克斯 已经 在 这 教室 , 和 在 他的 桌子 忙碌的
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

因为雷克斯当时已经在教室里了, 正坐在书桌前忙着写作。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [skuːl] - [taɪm] .
though it wanted some minutes to school - time .
尽管 它 通缉 一些 分钟 到 学校 - 时间 :

虽然离上学时间还有几分钟。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [reks] , " [sed] [ted] .
" **Good morning , Rex , " said Ted .**
" 好的 早晨 , 雷克斯 , " 说 泰德 :

“早上好, 雷克斯,”泰德说道。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [reks] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" **Good morning , " replied Rex ; but that was all .**
" 好的 早晨 , " 回复 雷克斯 ; 但 那 曾是 全部 :

“早上好,”雷克斯回答道; 但仅此而已。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhju:mər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] ,
Whether or not he had been in a bad humour the day before ,
无论 或者 不是 他 有 到过 在 一个 坏的 幽默 这 天 前 ,
无论他前一天心情是否不好,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [təːrdz] [ted][tuː; tə] - [deɪ] .
he was certainly not in a pleasant frame of mind towards Ted to - day .
他 曾是 当然 不是 在 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 向 泰德 到 - 天 .
今天他对泰德的态度肯定很不好。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [mʌtʃ] [les] [ˈtʃɪrfəli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhæpi]
The morning passed much less cheerfully than usual , for when all was happy
这 早晨 通过了 很多 较少的 愉快地 比 通常 , 为了 什么时候全部 曾是 快乐的
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
between the boys ,
之间 这 男孩们 ,
这个早晨远没有往常那么愉快, 因为往常男孩们相处融洽的时候,

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sku:l] [ˈʌvərz] ,
though they could not speak to each other in school hours ,
尽管 他们 可以 不是 说话 到 每个 其他 在 学校 小时 ,
虽然他们在上课时间不能互相交谈,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fiːl] [ðæt]
there were many pleasant little ways in which they could make each other feel that
那里 是 许多 令人愉快的 小的 方式 在 哪个 他们 可以 制作 每个 其他 感觉 那
[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] .
his friend was next door .
他的 朋友 曾是 下一个 门 .
他们可以通过许多令人愉悦的小方式, 让彼此感觉他的朋友就在隔壁。

[ˈtɛdz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [priːˌɔːkjuˈpeɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɔːltəˈgeðər] , [θɪŋz]
Ted's lessons suffered from his preoccupation , and , altogether , things
泰德的 课程 遭受 从 他的 专注 , 和 , 共 , 事物
[siːmd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
seemed to go the wrong way .
似乎 到 去 这 错误的 方式 .
由于泰德心不在焉, 他的课程受到了影响, 总而言之, 事情似乎朝着错误的方向发展。

[bʌt; bət][ted] [dɪd][nɑ:t] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] .
But Ted did not seem able to care .
但 泰德 做过 不是 似乎 有能力的 到 关心 .
但泰德似乎毫不在意。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][reks] ?
" **What was the matter with Rex ?**
" 什么 曾是 这 事情 和 雷克斯 ?
雷克斯到底怎么了?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **That was the one question always in his mind .**
" 那 曾是 这 一 问题 总是 在 他的 头脑 .
“那是他心中一直萦绕着的一个问题。”

[sku:l] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈmiːtɪŋ] .
School over , the boys could not help meeting .
学校 超过 , 这 男孩们 可以 不是 帮助 会议 .
放学后, 男孩们忍不住碰面了。

[ðer; ðər][roʊdz] [leɪ] [təˈgeðər] ,
Their roads lay together ,
他们的 道路 躺 一起 ,
他们的道路交汇在一起,

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [tu;; tə] [wi] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and both had too much self - respect to wish to make an exhibition of
和 两个都 有 也 很多 自己 - 尊重 到 希望 到 制作 一个 展览 的
[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
the want of good feeling between them to the other boys .
这 想 的 好的 感觉 之间 他们 到 这 其他 男孩们 .
而且他们俩都很有自尊心，不想在其他男孩面前暴露彼此之间的不和。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei]
So they set off as if nothing were the matter , and walked some little way
所以 他们 放 离开 作为 如果 没有什么 是 这 事情 , 和 步行 一些 小的 方式
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .
于是他们装作若无其事地出发了，默默地走了一小段路。

[æt; ət][læst] [ted] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ] [bɔ:ŋgər] .
At last Ted could stand it no longer .
在 最后的 泰德 可以 站立 它 不 更长 .
最终，泰德再也无法忍受了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ?
" **What's the matter with you , old fellow ?**
" 是什么 这 事情 和 你 , 老的 同伴 ?
“老伙计，你怎么了？ ”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ju;; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['jestərdeɪ] ?
" **Why wouldn't you play with me yesterday ?**
" 为什么 不会 你 玩 和 我 昨天 ?
“你昨天为什么不和我一起玩？ ”

" [reks] [lʊkt] [ʌp] .
" **Rex looked up .**
" 雷克斯 看起来 向上 .
雷克斯抬起头。

" [aɪ] ['kʊdnt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I couldn't , " he said .**
" 我 不能 , " 他 说 .
“我做不到,”他说。

" [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][maɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz][ɔ:l] [blɒtɪd] ,
" **I had got my French exercise all blotted ,**
" 我 有 得到 我的 法语 锻炼 全部 印迹 ,
我的法语练习题全被涂脏了，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə]['kɑ:pi][aɪ 'ti:]['oʊvər] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] ;
and I wanted to copy it over without telling any one ;
和 我 通缉 到 复制 它 超过 没有 讲述 任何 一 ;
我想在不告诉任何人的情况下把它复制过去；
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .
that was why I wouldn't come out .
那 曾是 为什么 我 不会 来 出去 .
这就是我为什么不肯出来的原因。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv] [em 'i:] [tuː; tə] ['hætʃərd] . "

So now you see if it was true what you said of me to Hatchard . "

所以 现在 你 看 如果 它 曾是 真的 什么 你 说 的 我 到 哈查德 . "

现在你明白你之前跟哈查德说的关于我的那些话是不是真的了吧。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hætʃərd] ? " [kraɪd] [ted] .

" What did I say of you to Hatchard ? " cried Ted .

" 什么 做过 我 说 的 你 到 哈查德 ? " 哭 泰德 .

“我跟哈查德说过你什么？”泰德喊道。

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

[waɪ] , [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [em 'i:] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [sniːk] ,

Why , what he told me you said — that I was a mean sneak ,

为什么 , 什么 他 讲述 我 你 说 — 那 我 曾是 一个 意思是 潜行 ,

哎呀，你跟我说的这些话——说我是个卑鄙的家伙——

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [juː; jʊ] . "

and that I wouldn't play because I wasn't as good at it as you . "

和 那 我 不会 玩 因为 我 不是 作为 好的 在 它 作为 你 . "

我说我不玩，因为我玩得不如你好。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ted] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ]

" I never said so , and you know I never did , " retorted Ted , his cheeks flaming

" 我 绝不 说 所以 , 和 你 知道 我 绝不 做过 , " 反驳 泰德 , 他的 脸颊 炽盛

·

·

·

“我从来没说过那样的话，你也知道我从来没说过，”泰德反驳道，脸颊涨得通红。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ? " [kraɪd] [reks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

" Do you mean to say that I'm telling a lie ? " cried Rex in his turn .

" 做 你 意思是 到 说 那 我是 讲述 一个 说谎 ? " 哭 雷克斯 在 他的 转动 .

“你是说我在撒谎吗？”雷克斯也喊道。

" [jes] [aɪ] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [sed] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

" Yes I do , if you said I said that , " exclaimed Ted .

" 是的 我 做 , 如果 你 说 我 说 那 , " 惊呼 泰德 .

“没错，如果你说我说过那样的话，”泰德大声说道。

[ænd; ænd] [ðen] — [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

And then — how it happened I don't think either of the boys could have

和 然后 — 如何 它 发生 我 不 思考 任何一个 的 这 男孩们 可以 有

[toʊld] — [ðer; ðər] [æŋgər] [gruː] [frʌm; frəm] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [diːdz] .

told — their anger grew from words into deeds .

讲述 — 他们的 愤怒 生长 从 字 进入 契约 .

然后——至于事情是如何发生的，我想这两个男孩自己也说不出——他们的愤怒从言语变成了行动。

[reks] [hɪt] [ted] , [ænd; ænd] [ted] [hɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

Rex hit Ted , and Ted hit at him again !

雷克斯 打 泰德 , 和 泰德 打 在 他 再次 !

雷克斯打了泰德，泰德又打了他！

[bʌt; bət] [wʌn] [bloʊ] — [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

But one blow — one on each side — and they came to their senses .

但 — 吹 — — 在 每个 边 — 和 他们 来了 到 他们的 感官 .

但双方各挨了一击，他们就清醒过来了。

[ted] [fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌgli] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
Ted first , when he saw the ugly mark his clenched fist had left on his friend's
泰德 第一的 , 什么时候 他 锯 这 丑陋的 标记 他的 紧握 拳头 有 左边 在 他的 朋友们
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

泰德最先看到他紧握的拳头在他朋友脸上留下的难看印记。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑ:t] [glɒʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
when he felt the hot glow on his own .
什么时候 他 毛毡 这 热的 辉光 在 他的 自己的 .

当他独自感受到那灼热的光芒时。

" [oʊ] [reks] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [oʊ] [reks] !
" O Rex , " he cried , " O Rex !
" 哦 雷克斯 , " 他 哭 , " 哦 雷克斯 !

“哦，雷克斯，”他喊道，“哦，雷克斯！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
How can we be like that to each other ?
如何 能 我们 是 喜欢 那 到 每个 其他 ?

我们怎么能这样对待彼此呢？

[ɪts] [laɪk] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] .
It's like Cain and Abel .
它是 喜欢 该隐 和 亚伯 .

这就像该隐和亚伯的故事。

[oʊ] [reks] , [aɪm] [soʊ] [ˈsa:ri] !
O Rex , I'm so sorry !
哦 雷克斯 , 我是 所以 对不起 !

哦，雷克斯，我太抱歉了！

" [ænd; ənd] [reks] [wəz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
" And Rex was quick to follow .
" 和 雷克斯 曾是 快的 到 跟随 .

雷克斯也很快跟了上去。

" [oʊ] [ted] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
" O Ted , I didn't mean it .
" 哦 泰德 , 我 没有 意思是 它 .

“哦，泰德，我不是那个意思。”

[lets] [fər'get] [wi:; wi] [ˈevər] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
Let's forget we ever did it .
我们来吧 忘记 我们 曾经 做过 它 .

就当这件事从来没发生过吧。

[aɪ] [du:] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] .
I do believe you never said that .
我 做 相信 你 绝不 说 那 .

我相信你从未说过那样的话。

- [ə; eɪ] [mi:n] [sni:k] [hɪm'self] .
Hatchard's a mean sneak himself .
- 一个 意思是 潜行 他自己 .

哈查德本人也是个卑鄙的家伙。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [blɒtɪd] [maɪ][ˈeksərsaɪz][baɪ]
I only didn't want to tell you that it was you who blotted my exercise by
我 仅有的 没有 想 到 告诉 你 那 它 曾是 你 WHO 印迹 我的 锻炼 经过
[misˈteɪk] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [maɪ] [desk] .
mistake when you passed my desk .
错误 什么时候 你 通过了 我的 桌子 .

我只是不想告诉你，是你路过我的办公桌时不小心弄脏了我的练习纸。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][soʊ] [ˈsɔːri] .
I thought you'd be so sorry .
我 想法 你会 是 所以 对不起 .

我以为你会非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
But it would have been better to tell you than to go on like this .
但 它 会 有 到过 更好的 到 告诉 你 比 到 去 在 喜欢 这 .

但早知道就告诉你，总比这样拖下去要好。

" [ˈreksɪz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ted] .
" Rex's explanation was too much for Ted .
" 雷克斯的 解释 曾是 也 很多 为了 泰德 .

“雷克斯的解释对泰德来说太难以接受了。”

[ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Ten years old though he was , the tears rushed to his eyes ,
十 年 老的 尽管 他 曾是 , 这 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 ,

虽然他只有十岁，但泪水还是涌上了他的眼眶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪmˈself] .
and he felt as if he could never forgive himself .
和 他 毛毡 作为 如果 他 可以 绝不 原谅 他自己 .

他觉得自己永远也无法原谅自己。

[hiː; hi][tʊɔld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
He told his mother all about it that evening .
他 讲述 他的 母亲 全部 关于 它 那 晚上 .

当晚他就把事情的来龙去脉告诉了他母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [fiːl] [ˈhæpi] [tɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He could not feel happy till he did so ,
他 可以 不是 感觉 快乐的 直到 他 做过 所以 ,

只有这样做，他才能感到快乐。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʌɡ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and even before he had said anything she knew that the little tug to her
和 甚至 前 他 有 说 任何事物 她 知道 那 这 小的 拖船 到 她

[sliːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspəd] " [ˈmʌðər] ,
sleeve and the whispered " Mother ,
袖子 和 这 低声说道 " 母亲 ,

甚至在他开口之前，她就知道他轻轻拉了拉她的袖子，低声说着“妈妈”。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I want to speak to you , " was coming .
我 想 到 说话 到 你 , " 曾是 未来 .

“我想和你谈谈，”他说道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tʊɔld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n]
And even when he had told her all about the quarrel and reconciliation
和 甚至 什么时候 他 有 讲述 她 全部 关于 这 争吵 和 和解

, [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] ,
, he hung on ,
, 他 悬挂 在 ,

即使他已经把争吵和和解的经过都告诉了她，他仍然不肯罢休。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
looking as if there were something more to tell .
寻找 作为 如果 那里 是 某物 更多的 到 告诉 .

看起来好像还有什么话要说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [hæv; həv][juː; jə] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What is it , my boy ? " said his mother ; " have you anything more to say ?
" 什么 是 它 , 我的 男生 ? " 说 他的 母亲 ; " 有 你 任何事物 更多的 到 说 ?
" 孩子, 怎么了? "他母亲说, "你还有什么要说的吗? "

" [ˈtɛdz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Ted's face flushed .
" 泰德的 脸 酡 .

泰德的脸涨红了。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , mother , " he said .
" 是的 , 母亲 , " 他 说 .

“是的, 母亲,”他说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [ðɪs] .
" I wanted to ask you this .
" 我 通缉 到 问 你 这 .

我想问你这个问题。

[wen] [reks][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [wiː; wi] [stɪl] [felt] [ˈræðər] [ʌnˈhæpi] .
When Rex and I had settled it all right again , we still felt rather unhappy .
什么时候雷克斯 和 我 有 定居 它 全部 正确的 再次 , 我们 仍然 毛毡 相当 不开心 .

当雷克斯和我把事情都解决好之后, 我们仍然感到很不开心。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] [laɪk] [ðæt] ,
It did seem so horrid to have hit each other like that ,
它 做过 似乎 所以 可怕的 到 有 打 每个 其他 喜欢 那 ,

那样互相殴打看起来真是太可怕了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk] .
it seemed to leave a mark .
它 似乎 到 离开 一个 标记 .

似乎留下了痕迹。

[soʊ] , [ˈmʌðər] , [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ˈlðər] .
So , mother , we wanted to take it quite away , and we kissed each other .
所以 , 母亲 , 我们 通缉 到 拿 它 相当 离开 , 和 我们 亲吻 每个 其他 .

所以, 妈妈, 我们想悄悄地离开, 然后我们互相亲吻了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwɑɪt] [ˈhæpi] , [ˈoʊnli] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbeɪbiʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
And we felt quite happy , only — was it a very babyish thing to do ?
和 我们 毛毡 相当 快乐的 , 仅有的 — 曾是 它 一个 非常 幼稚 事物 到 做 ?

我们当时感到非常高兴, 只是——这样做是不是太幼稚了?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌnˈmænli] , [ˈmʌðər] ? " /
Was it unmanly , mother ? " /
曾是 它 不男子气概 , 母亲 ? " /

这样做不够男子气概吗, 母亲?

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
His mother drew him towards her and looked lovingly into his anxious face .
他的 母亲 画 他 向 她 和 看起来 深情地 进入 他的 焦虑的 脸 .

母亲将他拉到身边, 慈爱地看着他焦虑的脸庞。

" [ʌnˈmænli] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Unmanly , my boy ?
" 不男子气概 , 我的 男生 ?

“不够男子气概, 我的孩子? ”

[nɒʊ] [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
No indeed , " she said , " it was kind and good ,
不 的确 , " 她 说 , " 它 曾是 种类 和 好的 ,
“确实如此,”她说, “这真是太好了。”

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'mænli] .
and kindness and goodness can never be unmanly .
和 仁慈 和 善良 能 绝不 是 不男子气概 .
善良和仁慈绝不会显得不够男子气概。

" [ænd; ənd] [ted] , [kwai] [æt; ət] [rest] [naʊ] , [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .
" And Ted , quite at rest now , went off to bed .
" 和 泰德 , 相当 在 休息 现在 , 去 离开 到 床 .
“泰德现在完全放松下来, 上床睡觉了。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[sʌm; səm] ['reɪni] [əd'ventʃəz] .
SOME RAINY ADVENTURES .
一些 下雨 冒险 .
一些雨中奇遇。

" ['waɪldli] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [br'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] ,
" Wildly the winds of heaven began to blow ,
" 疯狂地 这 风 的 天堂 开始 到 吹 ,
天上的风狂怒地吹了起来,

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeləs] , [ʌnrɪ'lentɪŋ] [skaɪz]
Whilst from the jealous , unrelenting skies
而 从 这 嫉妒的 , 毫不留情 天空
虽然来自嫉妒而无情的天空

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [dʒʊ'laɪ] [daʊn] - [pɔ:r] [keɪm] .
The inevitable July down - pour came .
这 不可避免的 七月 向下 - 倒 来了 .
七月的暴雨如期而至。

" [ə'ɪnəðər] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" Another winter came and went .
" 其他 冬天 来了 和 去 .
又一个冬天过去了。

[ted] [hæd; həd] [ə'ɪnəðər] ['bɜ:rθdeɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
Ted had another birthday , which made him eleven years old .
泰德 有 其他 生日 , 哪个 制成 他 十一 年 老的 .
泰德又过了一个生日, 他今年十一岁了。

[ə'ɪnəðər] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] — [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['snəʊi] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər]
Another happy Christmas time — this year of the old - fashioned snowy kind , for
其他 快乐的 圣诞节 时间 — 这 年 的 这 老的 - 造型 下雪的 种类 , 为了
[i:v(ə)n] [ɪn] [nəʊ'vembər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] ,
even in November there was skating ,
甚至 在 十一月 那里 曾是 溜冰 ,
又一个快乐的圣诞节——今年是那种传统的雪天圣诞节, 因为即使在11月也能滑冰。

[ænd; ənd] [ted] [skeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ;
and Ted skated like a Dutchman ;
和 泰德 滑冰 喜欢 一个 荷兰人 ;
泰德滑冰的姿势像个荷兰人;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [went] [ɑ:n][ɪts] [ˈpi:sf(ə)] [wei] ,
and the child - life in the pleasant home went on its peaceful way ,
和 这 孩子 - 生活 在 这 令人愉快的 家 去 在 它是 和平 方式 ,
在这个温馨的家庭里, 孩子们平静地生活着。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [klaʊdz] .
with much of sunshine and but few clouds .
和 很多 的 阳光 和 但 很少 云 .
阳光充足, 云量很少。

[nɑ:ˈrɪsɪə] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] .
Narcissa , too , was growing a big girl .
水仙花 , 也 , 曾是 生长 一个 大的 女孩 .
纳西莎也渐渐长大了。

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [ˈklɪrli] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪspɪŋ] [ɔ:r] [ˈfʌni] [mɪˈsteɪks] , [ðəʊ] ,
She could say all her words clearly now , without lisping or funny mistakes , though ,
她 可以 说 全部 她 字 清楚地 现在 , 没有 口齿不清 或者 有趣的 错误 , 尽管 ,
她现在说话清晰流畅, 不会再出现口齿不清或奇怪的错误了。

[æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][nest] ,
as she was the youngest bird in the nest ,
作为 她 曾是 这 最小的 鸟 在 这 巢 ,
因为她是巢里最小的鸟儿,

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
I am not sure but that some of the big people thought this rather a pity !
我 是 不是 当然 但 那 一些 的 这 大的 人们 想法 这 相当 一个 遗憾 !
我不太确定, 但一些大人物似乎觉得这很可惜!

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
And then when the frost and the snow were done with ,
和 然后 什么时候 这 霜 和 这 雪 是 完毕 和 ,
然后, 当霜冻和积雪都消失了之后,

[ðə; ði][ˈevər] [nu:] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌməɹ]
the ever new spring time came round again , gradually growing into the brilliant summer
这 曾经 新的 春天 时间 来了 圆形的 再次 , 逐步地 生长 进入 这 杰出的 夏天
;
;
;
;
春天又一次到来, 渐渐地过渡到灿烂的夏天;

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:rts] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
and this year the children's hearts rejoiced even more than usual ,
和 这 年 这 孩子们的 心 欣喜若狂 甚至 更多的 比 通常 ,
今年孩子们比往年更加开心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
for a great pleasure was before them .
为了 一个 伟大的 乐趣 曾是 前 他们 .
因为他们面前摆着一个巨大的快乐。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] , [kwaɪt]
This year they were to spend the holidays with their parents in a quite , quite
这 年 他们 是 到 花费 这 假期 和 他们的 父母 在 一个 相当 , 相当
[ˈkʌntri] [pleɪs] ,
country place ,
国家 地方 ,
今年他们原本计划和父母在宁静的乡村度过假期。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dr'laɪtf(ə)] ['fænsɪs][ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
and many were the delightful fancies and dreams that they made about it ,
和 许多 是 这 愉快 幻想 和 梦境 那 他们 制成 关于 它 ,
他们为此编织了许多美好的幻想和梦想。

[i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
even while it was some distance off .
甚至 尽管 它 曾是 一些 距离 离开 .
即使当时它离我们还有一段距离。

" [aɪ][du:] [lʌv] ['sʌmə] , " [sed] ['sɪsɪ] [wʌn] [deɪ] .
" I do love summer , " said Cissy one day .
" 我 做 爱 夏天 , " 说 茜茜 一 天 .
“我真的很喜欢夏天,”茜茜有一天说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They were standing at the window one May morning ,
他们 是 常设 在 这 窗户 一 可能 早晨 ,
五月的一个清晨,他们站在窗边。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['brekfəst] .
waiting for their father and mother to come to breakfast .
等待 为了 他们的 父亲 和 母亲 到 来 到 早餐 .
他们等着爸爸妈妈来吃早餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f][tu;; tə] [sku:l] .
It was a Sunday morning , so there was no hurrying off to school .
它 曾是 一个 星期日 早晨 , 所以 那里 曾是 不 匆忙 离开 到 学校 .
那天是星期天早上,所以不用急着去上学。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [lʌv] ['sʌmə] , [ted] ? "
" Don't you love summer , Ted ? "
" 不 你 爱 夏天 , 泰德 ? "
“泰德,你不喜欢夏天吗? ”

" [jes] , ['sʌmɜ:z] [ɔ:fli] ['dʒɑ:li] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , summer's awfully jolly , " he replied .
" 是的 , 夏季 非常 快乐的 , " 他 回复 .
“是的,夏天真是太好了,”他回答道。

" [bʌt; bət] ['soʊz] ['wɪntər] .
" But so's winter .
" 但 所以也是 冬天 .
但冬天也是如此。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] .
Just think of the snowballing and the skating .
只是 思考 的 这 滚雪球效应 和 这 溜冰 .
想想打雪仗和滑冰的情景吧。

[aɪ][du:] [hoʊp] [nekst] ['wɪntər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['regjələ] [gʊd] [wʌn] ,
I do hope next winter will be a regular good one ,
我 做 希望 下一个 冬天 将要 是 一个 常规的 好的 一 ,
我希望下一个冬天会是个好冬天。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl][bi;; bi] ['evər][soʊ] [mʌt] [bɪgə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] ,
for I shall be ever so much bigger I expect ,
为了 我 将 是 曾经 所以 很多 大 我 预计 ,
因为我预计我会变得越来越大,

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tu;; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['skeɪtɪŋ] .
and I'll try my best to beat them all at skating .
和 患病的 尝试 我的 最好的 到 打 他们 全部 在 溜冰 .
我会尽我所能,在滑冰比赛中打败他们所有人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" His face and eyes beamed with pleasure .
" 他的 脸 和 眼睛 光束 和 乐趣 .

“他的脸上和眼睛里充满了喜悦。”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
Just then his mother came in ; she had heard his last words .
只是 然后 他的 母亲 来了 在 ; 她 有 听到 他的 最后的 字 .

就在这时，他的母亲走了进来；她听到了他最后的遗言。

" [nekst] ['wɪntər] !
" Next winter !
" 下一个 冬天 !

明年冬天！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:f] .
" That's a long time off .
" 那就是 一个 长的 时间 离开 .

“那可是很长一段时间。”

[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [brɪ'fɔ:r] [ðen] ?
Who knows what may happen before then ?
WHO 知道 什么 可能 发生 前 然后 ?

谁知道在那之前会发生什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ; [ted][ænd; ənd] ['sɪsi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .
" She gave a little sigh ; Ted and Cissy looked at each other .
" 她 给予 一个 小的 叹 ; 泰德 和 茜茜 看起来 在 每个 其他 .

她轻轻叹了口气；泰德和茜茜互相看了一眼。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
They knew what mother was thinking of .
他们 知道 什么 母亲 曾是 思维 的 .

他们知道母亲在想什么。

[sɪns] [ləst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Since last winter a great grief had come to her .
自从 最后的 冬天 一个 伟大的 悲伤 有 来 到 她 .

自去年冬天以来，她一直承受着巨大的悲痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ted][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sɪsi] ,
She had lost one who had been to her what Ted was to Cissy ,
她 有 丢失的 一 WHO 有 到过 到 她 什么 泰德 曾是 到 茜茜 ,

她失去了一个对她来说就像泰德对茜茜一样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] .
and the sorrow was still fresh .
和 这 悲哀 曾是 仍然 新鲜的 .

悲伤的情绪依然鲜明。

[ted][ænd; ənd] ['sɪsi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðər; ðər] ['mʌðər] .
Ted and Cissy drew near to their mother .
泰德 和 茜茜 画 靠近 到 他们的 母亲 .

泰德和茜茜走到他们的母亲身边。

[ted] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['sɪsi] [held] [ʌp][hɜ:r; hər]['roʊzi] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
Ted stroked her hand , and Cissy held up her rosy mouth for a kiss .
泰德 抚摸 她 手 , 和 茜茜 握住 向上 她 红润 嘴 为了 一个 吻 .

泰德抚摸着她的手，茜茜抬起她红润的嘴唇，示意他亲吻。

" [dɪr] [ˈmʌðər] , " [ðeɪ] [sed] [bəuθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈʊvər]
" **Dear mother** , " **they said both together** , **and then a little silence fell over**
" 亲爱的 母亲 , " 他们 说 两个都 一起 , 和 然后 一个 小的 沉默 跌倒 超过
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 :

“亲爱的母亲,”他们异口同声地说, 然后, 他们之间陷入了短暂的沉默。

[sɪsɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][sæd][æz; əz][jɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][ted][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [haʊ]
Cissy's thoughts were sad as she looked at Ted and pictured to herself how
茜茜的 想法 是 伤心 作为 她 看起来 在 泰德 和 如图所示 到 她自己 如何
[ˈterəb(ə)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][hi:; hi] ,
terrible it would be to lose a brother as dear as he ,
糟糕的 它 会 是 到 失去 一个 兄弟 作为 亲爱的 作为 他 ,
茜茜看着泰德, 心中充满悲伤, 她想象着失去像他这样亲爱的哥哥该是多么痛苦。

[ænd; ənd][ted][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] — [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt]
and Ted was gazing up at the blue sky and wondering — wondering about
和 泰德 曾是 凝视 向上 在 这 蓝色的 天空 和 好奇 — 好奇 关于
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] ,
the great mystery which had lately ,
这 伟大的 神秘 哪个 有 最近 ,
泰德仰望着蓝天, 心事重重——他一直在思考着最近一直困扰着他的那个巨大的谜团。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
for the first time in his life , seemed to come near him .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 似乎 到 来 靠近 他 .
在他有生之年, 似乎第一次, 有人靠近了他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ?
What was dying ?
什么 曾是 垂死 ?

究竟是什么在消亡?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ment] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈbetər] , [ænd; ənd]
Why , if it meant , as his father and mother told him , a better , and
为什么, 如果 它 意思是 , 作为 他的 父亲 和 母亲 讲述 他 , 一个 更好的 , 和
[fʊlər] ,
fuller ,
更丰满 ,
如果这意味着, 正如他父母告诉他的那样, 一个更好、更充实的未来, 那又何妨呢?

[ænd; ənd][ˈnʊʊblɜ:] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ]
and nobler life than this , which he found so good and happy a thing , why
和 更高贵 生活 比 这 , 哪个 他 成立 所以 好的 和 快乐的 一个 事物 , 为什么
,
:
,

还有比这更高尚的生活, 他觉得这是一件如此美好幸福的事情, 为什么呢?

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpi:p(ə)]
if it meant living nearer to God , understanding Him better , why should people
如果 它 意思是 活的 更近 到 上帝 , 理解 他 更好的 , 为什么 应该 人们
[dred] [aɪ ˈti:][soʊ] ,
dread it so ,
恐惧 它 所以 ,
如果这意味着更接近上帝, 更好地了解上帝, 人们为什么会如此惧怕它呢?

[waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][soʊ][sæd] ?
why speak of it as so sad ?
为什么 说话 的 它 作为 所以 伤心 ?

为什么说这件事如此令人悲伤?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ted] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I don't think , " thought little Ted to himself ,
" 我 不 思考 , " 想法 小的 泰德 到 他自己 ,
" 我不认为 , " 小泰德心想 ,

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fɒd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
" I don't think I should be afraid of dying .
" 我 不 思考 我 应该 是 害怕的 的 垂死 .
" 我不认为我应该害怕死亡 . "

[gɔ:d][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [aɪ] ['kʊdnt] ['fænsɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi]
God is so kind , I couldn't fancy being afraid of Him ; and heaven must be
上帝 是 所以 种类 , 我 不能 想要 存在 害怕的 的 他 ; 和 天堂 必须 是
[soʊ] ['bju:tɪf(ə)] ,
so beautiful ,
所以 美丽的 ;
上帝如此仁慈, 我无法想象会害怕他; 天堂一定非常美丽。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] ['evriθɪŋ] .
" for the sunny brightness of the May morning seemed to surround everything .
" 为了 这 阳光明媚 亮度 的 这 可能 早晨 似乎 到 环绕 一切 .
五月清晨的阳光灿烂, 仿佛笼罩着一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɔ:ts] [roʊz] [ɪn]
But his glance fell on his mother and sister , and other thoughts rose in
但 他的 瞥一眼 跌倒 在 他的 母亲 和 姐姐 , 和 其他 想法 玫瑰 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;
但他的目光落在了他的母亲和妹妹身上, 他的脑海中又浮现出其他的念头;

[ðə; ðɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɑ:][jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [deθ] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
the leaving them — ah yes , that was what made death so sad a thing ;
这 离开 他们 — 啊 是的 , 那 曾是 什么 制成 死亡 所以 伤心 一个 事物 ;
离开他们——啊, 是的, 这就是死亡如此悲伤的原因;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə]
and he had to turn his head away to hide the tears which rose to
和 他 有 到 转动 他的 头 离开 到 隐藏 这 眼泪 哪个 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他不得不转过头去, 掩饰涌上眼眶的泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][nekst] ['wɪntər] —
There was , as his mother had said , a long time to next winter —
那里 曾是 , 作为 他的 母亲 有 说 , 一个 长的 时间 到 下一个 冬天 —
[ðer; ðər] [si:md] ['i:v(ə)n] ,
there seemed even ,
那里 似乎 甚至 ;
正如他母亲所说, 离下一个冬天还有很长时间——似乎甚至还有很长时间。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][nekst] ['sʌməɹ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər]
to the children , a long time to next summer , which they were hoping for
到 这 孩子们 , 一个 长的 时间 到 下一个 夏天 , 哪个 他们 是 希望 为了
[soʊ] ['i:gərli] .
so eagerly .
所以 急切地 .
对孩子们来说, 距离他们翘首以盼的下一个夏天还有很长一段时间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɛdz] [sku:l] - [wɜ:rk] ,
And an interruption came to Ted's school - work ,
和 一个 中断 来了 到 泰德的 学校 - 工作 ,
泰德的学业被打断了，

[fɔːr; fər][kwɑɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
for quite unexpectedly he and Cissy went away to London for a few weeks
为了 相当 不料 他 和 茜茜 去 离开 到 伦敦 为了 一个 很少 周
[wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
with their parents ,
和 他们的 父母 ,
出乎意料的是，他和茜茜与父母一起去伦敦待了几个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and when they came back there was only a short time to wait for the
和 什么时候 他们 来了 后退 那里 曾是 仅有的 一个 短的 时间 到 等待 为了 这
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .
他们回来后，离假期只有很短的时间了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
If I had space I would like to tell you about this visit to London ,
如果 我 有 空间 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 这 访问 到 伦敦 ,
如果时间允许，我很想和你们分享一下这次伦敦之行的经历。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy- Life)

第8/9页

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and some of the interesting things that happened there — how the children
和 一些 的 这 有趣的 事物 那 发生 那里 — 如何 这 孩子们
[hæd; həd][ˈræðər][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ədˈventʃər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
had rather a distressing adventure the first evening of their arrival ,
有 相当 一个 令人痛心 冒险 这 第一的 晚上 的 他们的 到达 ,
以及那里发生的一些有趣的事情——孩子们抵达后的第一个晚上就经历了一场相当令人不安的冒险，
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfaːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri]
for their father and mother had to go off with their aunt in a hurry
为了 他们的 父亲 和 母亲 有 到 去 离开 和 他们的 阿姨 在 一个 匆忙
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈfrend] ,
to see a sick friend ,
到 看 一个 生病的 朋友 ,

因为他们的父母不得不匆匆和姑姑一起去看望一位生病的朋友。

[ænd; ənd] , [kwɔɪt][baɪ] [mɪsˈteɪk] , [ðer; ðər] [nɜːrs] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] ,
and , quite by mistake , their nurse , not knowing the children would be alone ,
和 , 相当 经过 错误 , 他们的 护士 , 不是 会心 这 孩子们 会 是 独自的 ,
而且，完全是出于无心之失，他们的护士并不知道孩子们会独自一人待着。

[went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈsɪsi] ,
went out with a message about a missing parcel , and poor Cissy ,
去 出去 和 一个 信息 关于 一个 丢失的 包裹 , 和 贫穷的 茜茜 ,
有人出门通知说有个包裹丢了，可怜的茜茜，

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈræðər] [ˈɡluːmi] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
tired with the journey and frightened by the dark , rather gloomy house and
疲劳的 和 这 旅行 和 害怕 经过 这 黑暗的 , 相当 阴沉 房子 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvənt] ,
the strange servants ,
这 奇怪的 仆人 ,
旅途劳顿，加上对阴暗潮湿的房子和陌生的仆人感到害怕，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
had a terrible fit of crying ,
有 一个 糟糕的 合身 的 哭泣 ,
突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ted][æz; əz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [prəˈtektər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpɪtiəs] [tuː; tə] [siː] .
and clung to Ted as her only protector in a manner piteous to see .
和 紧紧抓住 到 泰德 作为 她 仅有的 保护者 在 一个 方式 可怜的 到 看 .
她依偎在泰德身边，把他当作自己唯一的保护者，这种姿态令人心酸。

[ænd; ənd][ted] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
And Ted soothed and comforted her as no one else could have done .
和 泰德 舒缓 和 安慰 她 作为 不 一 别的 可以 有 完毕 .
泰德给予了她安慰和抚慰，这是其他人都无法做到的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] ([ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tuː] ,
It was a pretty sight (though it grieved their mother too ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 (尽管 它 伤心 他们的 母亲 也 ,
那景象很美（虽然也让他们的母亲感到悲伤），

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][pɜː][ˈsɪsɪ][hæd; həd][bɪn][ˈfraɪ(ə)nd]) [tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn][ˈtɛdz][ɑːrmz]
to find that poor Cissy had been frightened) to see the little girl in Ted's arms
到 寻找 那 贫穷的 茜茜 有 到过 害怕) 到 看 这 小的 女孩 在 泰德的 武器
,
:
,

发现可怜的茜茜受到了惊吓，看到小女孩在泰德的怀里，

[wɜː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈsliːp] , [ðə; ði][ˈterz][stɪl][ʌndˈraɪd][ɑːn][hɜːr; hɜːr][ˈtʃiːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
where she had fallen asleep , the tears still undried on her cheeks ; and the
在哪里 她 有 倒下 睡着了 , 这 眼泪 仍然 未干燥 在 她 脸颊 ; 和 这
[nekst][ˈmɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

她睡着的地方，脸颊上的泪痕尚未干涸；第二天早上，

[wen][ʃiː; ʃɪ][wʊk][ʌp][freʃ][ænd; ənd][braɪt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][hɜːr; hɜːr][ˈmʌðər][ðæt][ted]
when she woke up fresh and bright as usual , she told her mother that Ted
什么时候 她 觉醒 向上 新鲜的 和 明亮的 作为 通常 , 她 讲述 她 母亲 那 泰德
[hæd; həd][bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

她像往常一样精神抖擞地醒来后，告诉妈妈泰德已经.....

[oʊ][soʊ][kaɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈfraɪ(ə)nd][əˈgen][ɪf][ted][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
oh so kind , she never could be frightened again if Ted was there .
哦 所以 种类 , 她 绝不 可以 是 害怕 再次 如果 泰德 曾是 那里 .

他真是太好了，只要泰德在，她就再也不会害怕了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni][θɪŋz][tuː; tə][sərˈpraɪz][ænd; ənd][ˈɪntrəst][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] , [ted][ɪˈspeʃəli] ,
There were many things to surprise and interest the children , Ted especially ,
那里 是 许多 事物 到 惊喜 和 兴趣 这 孩子们 , 泰德 尤其 ,

有很多事情让孩子们感到惊喜和感兴趣，尤其是泰德。

[ɪn][ðə; ði][greɪt][wɜːrld][ʌv; əv][ˈlʌndən] , [ʌv; əv][wɪtʃ][naʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][piːp] .
in the great world of London , of which now he had this little peep .
在 这 伟大的 世界 的 伦敦 , 的 哪个 现在 他 有 这 小的 窥视 .

在伦敦这个大世界裡，他现在得以窥见一斑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsʌməɹ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈlɪŋgər] .
But as I have promised to tell you about the summer I must not linger .
但 作为 我 有 承诺 到 告诉 你 关于 这 夏天 我 必须 不是 萦绕 .

但我已经答应过要跟你们讲讲夏天的事，所以不能耽搁了。

[wen][ðeɪ][went][bæk][frʌm; frəm][taʊn][ðer; ðər][wɜːr; wər][stɪl][eɪt][ɔːr][naɪn][wiːks][tuː; tə][pæs]
When they went back from town there were still eight or nine weeks to pass
什么时候 他们 去 后退 从 镇 那里 是 仍然 八 或者 九 周 到 经过
[bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
before the holidays ,
前 这 假期 ,

他们从城里回来的时候，离假期还有八九周的时间。

[ænd; ənd][ted][wɜːrkt][hɑːrd] , [ˈriːəli][ˈveri][hɑːrd] ,
and Ted worked hard , really very hard ,
和 泰德 工作 难的 , 真的 非常 难的 ,

泰德工作很努力，真的非常努力。

[æt; ət] [sku:l] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [fɔr] [ʌv; əv] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
at school to gain the prize he had been almost sure of before the
在 学校 到 获得 这 奖 他 有 到过 几乎 当然 的 前 这
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
interruption of going away .
中断 的 去 离开 .

在学校里，他原本几乎肯定能获得奖项，但离家旅行打断了他的计划。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
He did not say much about it ,
他 做过 不是 说 很多 关于 它 ,
他对此并未多说什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] [bi:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]
but his heart did beat a good deal faster than usual when at last the
但 他的 心 做过 打 一个 好的 交易 快点 比 通常 什么时候 在 最后的 这
[ɪg,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ænd; ænd][ðə; ði][praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ;
examinations were over and the prize - giving day came round ;
考试 是 超过 和 这 奖 - 给予 天 来了 圆形的 ;
但当考试终于结束，颁奖典礼到来时，他的心跳确实比平时快了很多；

[ænd; ænd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [aʊt][ænd; ænd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ]
and when all the successful names were read out and his was not among
和 什么时候全部 这 成功的 姓名 是 读 出去 和 他的 曾是 不是 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当所有获奖者的名字都被念出来，而他的名字却不在其中时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [wɪŋk]
I could not take upon myself to say that there was not a tear to wink
我 可以 不是 拿 之上 我 到 说 那 那里 曾是 不是 一个 撕 到 眨眼
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
我无法妄言自己没有一滴眼泪需要眨眼拭去。

[ɪ:v(ə)n] [ðʊv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ˈsekənd] - [best] [ɪn]
even though there was the consolation of hearing that he stood second - best in
甚至 尽管 那里 曾是 这 安慰 的 听力 那 他 站立 第二 - 最好的 在
[hɪz; ɪz] [klæs] .
his class .
他的 班级 .
尽管他得知自己在班级里排名第二，这多少让他感到些许安慰。

[ænd; ænd] [ˈtedz] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mən] [sens] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lək] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ænd]
And Ted's good feeling and common sense made him look quite bright and
和 泰德的 好的 感觉 和 常见的 感觉 制成 他 看 相当 明亮的 和
[ˈtɪrf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
cheerful when his mother met him with rather an anxious face .
快乐 什么时候 他的 母亲 遇见 他 和 相当 一个 焦虑的 脸 .
泰德的良好感觉和常识让他看起来精神焕发、心情愉快，而他的母亲见到他时却一脸焦虑。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][hoʊp] , [ted] , [dɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You're not disappointed I hope , Ted , dear , are you ?**
" 你是 不是 失望的 我 希望 , 泰德 , 亲爱的 , 是 你 ?
“泰德，亲爱的，我希望你不会失望，对吧？”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
" You have not taken quite as good a place as usual ,
" 你 有 不是 已采取 相当 作为 好的 一个 地方 作为 通常 ,
" 你这次没能找到像往常那样好的位置。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] .
and I did think you might have had a prize .
和 我 做过 思考 你 可能 有 有 一个 奖 .
我还以为你可能会得奖呢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [pli:zd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
But you know I am quite pleased , and so is your father ,
但 你 知道 我 是 相当 高兴 , 和 所以 是 你的 父亲 ,
但你知道我非常高兴, 你父亲也一样。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfaɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
for we are satisfied you have done your best , so you must not be
为了 我们 是 使满意 你 有 完毕 你的 最好的 , 所以 你 必须 不是 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . " disappointed . "
失望的 . "
因为我们相信你已经尽力了, 所以你不要失望。

" [aɪm][nɑ:t] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ted] [ˈtʃɪrəli] , — " [aɪm][nɑ:t] [ˈri:əli] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ]
" I'm not , mother , " said Ted cheerily , — " I'm not really , for you know
" 我是 不是 , 母亲 , " 说 泰德 兴高采烈地 , — " 我是 不是 真的 , 为了 你 知道
"我不是, 妈妈,"泰德兴高采烈地说, "我真的不是, 你知道的。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][bæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I am second , and that's not bad , is it ?
我 是 第二 , 和 那就是 不是 坏的 , 是 它 ?
我排名第二, 这还不错吧?

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Considering I was away and all that .
考虑 我 曾是 离开 和 全部 那 .
考虑到我不在那儿等等情况。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [felt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [fer] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
" And his mother felt pleased at the boy's good sense and fair judgment of
" 和 他的 母亲 毛毡 高兴 在 这 男孩们 好的 感觉 和 公平的 判断 的
[hɪm'self] — [fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtedz] [ɪnˈtaɪər][wɑ:nt]
himself — for there had sometimes seemed a danger of Ted's entire want
他自己 — 为了 那里 有 有时 似乎 一个 危险 的 泰德的 全部的 想
[ʌv; əv][ˈvænəti] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [hɪm'self] .
of vanity making him too timid about himself .
的 虚荣 制作 他 也 胆小 关于 他自己 .
"他的母亲对儿子的良好判断力和对自己的公正评价感到欣慰——因为泰德完全没有虚荣心, 这有时似乎有让他对自己
过于胆怯的危险。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ted][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [wen] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpækɪŋ] [brɪˈgæn]
What a happy day it was for Ted and Cissy when the real packing began
什么 一个 快乐的 天 它 曾是 为了 泰德 和 茜茜 什么时候 这 真实的 包装 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] !
for the summer expedition !
为了 这 夏天 远征 !
对于泰德和茜茜来说, 真正开始为夏季探险打包行李的那天真是太开心了!

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnoʊbə:di] [ˈeni] [gʊd] ,
It's an ill wind that blows nobody any good ,
它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 ,
这是一股对谁都没有好处的邪风。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['pækɪŋ] ,
and I suppose it is by this old saying explained how it is that packing ,
和 我 认为 它 是 经过 这 老的 说 解释 如何 它 是 那 包装 ,
我想正是这句古老的谚语解释了包装的原理。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ənt] [ænd; ənd] [bɪg] ['sɪstər] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz]
the horror of mothers and aunts and big sisters , not to speak of nurses
这 恐怖 的 母亲们 和 姑姑们 和 大的 姐妹 , 不是 到 说话 的 护士
[ænd; ənd] [meɪdz] ,
and maids ,
和 女佣 ,
母亲、阿姨、姐姐们的恐怖之处, 更不用说护士和女佣了。

[ʊd; əd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɔ:l] [smɔ:l] ['pi:p(ə)] [ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lait] .
should be to all small people the source of such delight .
应该 是 到 全部 小的 人们 这 来源 的 这样的 喜 .
应该给所有的小朋友带来如此多的快乐。

" [si:] , [ted] , " [sed] ['sɪsi] , " [du:] [lets] ['kæri] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɑ:ksɪz] .
" See , Ted , " said Cissy , " do let's carry down some of these boxes .
" 看 , 泰德 , " 说 茜茜 , " 做 我们来吧 携带 向下 一些 的 这些 盒子 .
“你看, 泰德,”茜茜说, “咱们把这些箱子搬下去吧。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ɪn] , [kwɑ:t] ['redi] ,
There's the one with the sheets and towels in , quite ready ,
有 这 一 和 这 纸张 和 毛巾 在 , 相当 准备好 ,
有一间已经铺好床单和毛巾, 一切准备就绪。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrənz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ]
" and the children's mother coming along the passage and finding them both
" 和 这 孩子们的 母亲 未来 沿着 这 通道 和 寻找 他们 两个都
[tʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] [æt; ət] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [trʌŋk] ,
tugging with all their might at really a very heavy trunk ,
拉扯 和 全部 他们的 可能 在 真的 一个 非常 重的 树干 ,
“孩子们的母亲沿着走廊走过来, 发现他们两个正使出浑身解数拉着一个非常重的箱子。”

[wʌz; wəz] [ri'maɪnidɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] — [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] [naʊ] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] , [wen] ,
was reminded of the day — long ago now — in the mountain home , when ,
曾是 提醒 的 这 天 — 长的 前 现在 — 在 这 山 家 , 什么时候 ,
['setɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɪknɪk] ,
setting off for the picnic ,
环境 离开 为了 这 野餐 ,
这让我想起了很久以前在山间小屋的那一天, 当时他们正准备去野餐,

[wi:] [ted] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [loʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hevist] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
wee Ted wanted so much to load himself with the heaviest basket of all !
哇 泰德 通缉 所以 很多 到 加载 他自己 和 这 最重 篮子 的 全部 !
小泰德非常想背起最重的篮子!

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [θæŋks] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [ði:z] [enər'dʒetɪk] ['efərts] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:rt] ,
And at last , thanks no doubt to these energetic efforts in great part ,
和 在 最后的 , 谢谢 不 怀疑 到 这些 精力充沛 努力 在 伟大的 部分 ,
最后, 毫无疑问, 这在很大程度上要归功于这些积极的努力,

[ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] ; [ðə; ðɪ] [læst] ['i:vɪŋ] , [ðen] [ðə; ðɪ] [læst] [naɪt] [keɪm] ,
the packing was all done ; the last evening , then the last night came ,
这 包装 曾是 全部 完毕 ; 这 最后的 晚上 , 然后 这 最后的 夜晚 来了 ,
打包工作全部完成; 最后一个晚上, 然后是最后一个夜晚,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][tʃɪldrən][went][tuː; tə][sli:p][tuː; tə][weɪk][ˈevər][soʊ][mʌt][ˈɜːrliər][ðæn; ðən]
and the excited children went to sleep to wake ever so much earlier than
和 这 兴奋的 孩子们 去 到 睡觉 到 唤醒 曾经 所以 很多 早些时候 比
[ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'laɪts][ʌv; əv][ˈθɪŋkɪŋ][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][kʌm]！
usual to the delights of thinking the day had come！
通常 到 这 美味 的 思维 这 天 有 来 ！
兴奋的孩子们睡着了，醒来时比平时早得多，因为他们觉得这一天终于到来了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ʌnd][ˈræðər][ˈtaɪərɪŋ][ˈreɪlweɪ][ˈdʒɜːrni]，
It was a long and rather tiring railway journey，
它 曾是 一个 长的 和 相当 令人疲惫 铁路 旅行，
这是一段漫长而相当疲惫的铁路旅程。

[ænd; ʌnd][wen][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][æŋ; ən][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][lɔːŋ][draɪv][ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən]
and when it came to an end there was a very long drive in an open
和 什么时候 它 来了 到 一个 结尾 那里 曾是 一个 非常 长的 驾驶 在 一个 打开
[ˈkærɪdʒ]，
carriage，
运输，
旅程结束后，大家乘坐敞篷马车进行了一次很长的巡游。

[ænd; ʌnd][baɪ][dɪ'ɡriːz][ɔːl][ˈhaʊzɪz][ænd; ʌnd][wʌt][ˈtɛdz][ˈfaːðər][kɔːld]"[ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]，
and by degrees all houses and what Ted's father called "traces of civilisation，
和 经过 学位 全部 房屋 和 什么 泰德的 父亲 称为 " 痕迹 的 文明，
渐渐地，所有的房屋以及泰德的父亲所说的“文明的痕迹”，

"—[wɪtʃ][ˈplʌz(ə)ld][ˈsɪsi][ə; eɪ][ɡʊd][diːl]—[wɜːr; wər][left][bɪˈhaɪnd]。
"— which puzzled Cissy a good deal — were left behind .
" — 哪个 困惑 茜茜 一个 好的 交易 — 是 左边 在后面 。
“——这让茜茜非常困惑——被留在了后面。”

"[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgetɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mʊəz]，"[sed][hiː; hi][æɪt; ət][wɪtʃ][ðə; ði]
" We must be getting close to the moors , " said he , at which the
" 我们 必须 是 获得 关闭 到 这 沼泽地 ， " 说 他 ， 在 哪个 这
[tʃɪldrən][wɜːr; wər][dɪˈlaɪtɪd]，
children were delighted，
孩子们 是 高兴极了，
“我们一定快到荒原了，”他说，孩子们听了很高兴。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðɪːz][ɡreɪt][mʊəz][ðæt][stʊd][ðə; ði][ˈloʊnli][faːrm]-
for it was on the edge of these great moors that stood the lonely farm -
为了 它 曾是 在 这 边缘 的 这些 伟大的 沼泽地 那 站立 这 孤独 农场 -
[haʊs][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm][mʌnθs]。
house that was to be their home for some months .
房子 那 曾是 到 是 他们的 家 为了 一些 几个月 。
因为就在这片广袤荒原的边缘，矗立着一座孤零零的农舍，那将是他们未来几个月的家。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ˈfaːðər][sed][ðɪs]，[ðə; ði][ˈkærɪdʒ][stɔːpt]，
But just as their father said this，the carriage stopped，
但 只是 作为 他们的 父亲 说 这，这 运输 停止，
但就在他们父亲说完这句话的时候，马车停了下来。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][wɜːr; wər][təʊld][ðeɪ][mʌst; məst][ɔːl][get][daʊn]—[ðeɪ][wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði][ˈentrəns]
and they were told they must all get down — they were at the entrance
和 他们 是 讲述 他们 必须 全部 得到 向下 — 他们 是 在 这 入口
[tuː; tə][ə; eɪ][wʊd][θruː][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaːrt][ɔːr][ˈkærɪdʒ][roʊd]，
to a wood through which there was no cart or carriage road，
到 一个 木头 通过 哪个 那里 曾是 不 大车 或者 运输 路，
他们被告知必须全部下车——他们当时正站在一片树林的入口处，那里没有马车或货车道路。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] ,
only a footpath ,
仅有的 一个 人行道 ,

只有一条人行道，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ɡlen][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
and the farm - house stood in a glen some little way on the other side of
和 这 农场 - 房子 站立 在 一个 格伦 一些 小的 方式 在 这 其他 边 的
[ðɪs] [wʊd] .
this wood .
这 木头 .

农舍坐落在树林另一侧不远处的一个山谷里。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [,ɪnˈsaɪd] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sti:l] [mɔ:ɹ] [soʊ] ,
It was nearly dark outside the wood , inside it was of course still more so ,
它 曾是 几乎 黑暗的 外部 这 木头 , 里面 它 曾是 的 课程 仍然 更多的 所以 ,
树林外天色已近黄昏，树林内自然更加漆黑。

[soʊ] [dɑ:rk] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [,aɪˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [ker] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌnz] [wei]
so dark indeed that it took some care and management to find one's way
所以 黑暗的 的确 那 它 采取 一些 关心 和 管理 到 寻找 一个人的 方式
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

确实非常黑暗，需要小心谨慎才能找到路。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈkwaɪətli] , [ted] [ˈri:əli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
The children walked on quietly , Ted really enjoying the queerness and the mystery
这 孩子们 步行 在 悄悄 , 泰德 真的 享受 这 酷儿 和 这 神秘
[ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ,
of this adventure ,
的 这 冒险 ,

孩子们静静地走着，泰德很享受这次奇特而神秘的冒险经历。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:ˈrɪsɪsə] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [prest] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
but little Narcissa , though she said nothing , pressed closer to her mother ,
但 小的 水仙花 , 尽管 她 说 没有什么 , 按下 更近 到 她 母亲 ,
[ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] " [ɪri] ,
feeling rather " eerie ,
感觉 相当 " 怪异 ,

但小纳西莎虽然什么也没说，却更紧地依偎着她的母亲，感到有些“诡异”。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftər][ʃi:; ji] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" **and some weeks after she said one day** ,
" 和 一些 周 后 她 说 一 天 ,
几周后的一天，她说：

" [aɪ][dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈevər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðæt] [dɑ:rk] [wʊd]
" **I don't want ever to go home again because of passing through that dark wood**
" 我 不 想 曾经 到 去 家 再次 因为 的 通过 通过 那 黑暗的 木头
.
:
.

“因为穿过那片黑暗的树林，我再也不想回家了。”

" [bʌt; bət] [wʌns] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ,
" **But once arrived , the pleasant look of everything at the farm - house** ,
" 但 一次 到达的 , 这 令人愉快的 看 的 一切 在 这 农场 - 房子 ,
“但一到那里，农舍里的一切看起来都很宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['welkəm] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , [ðə; ði]
and the hearty welcome they received from their host and hostess , the
和 这 爽朗 欢迎 他们 已收到 从 他们的 主持人 和 女主人 , 这
[ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
farmer and his wife ,
农民 和 他的 妻子 ,
他们受到了主人农夫夫妇的热情款待。

[meɪd] ['evri] [wʌn] [fi:l] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
made every one feel it had all been worth the journey and the trouble .
制成 每一个 一 感觉 它 有 全部 到过 值得 这 旅行 和 这 麻烦 .
让每个人都觉得这趟旅程和付出都是值得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] ,
when the children woke to a sunny summer day in the quaint old house ,
什么时候 这 孩子们 觉醒 到 一个 阳光明媚 夏天 天 在 这 古雅 老的 房子 ,
孩子们在古色古香的老房子里醒来，迎接他们的是一个阳光明媚的夏日。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [medəʊz] [ænd; ənd] ['li:fi] ['tri:z] ,
and looked out on all sides on the lovely meadows and leafy trees ,
和 看起来 出去 在 全部 侧面 在 这 迷人的 草地 和 绿叶 树木 ,
向四周望去，可以看到美丽的草地和绿树成荫。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pi:p] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]
with here and there a peep of the gleaming river a little farther down the
和 这里 和 那里 一个 窥视 的 这 闪闪发光 河 一个 小的 更远 向下 这
[glen] ,
glen ,
格伦 ,
不时还能瞥见山谷下游不远处波光粼粼的河水。

[ænd; ənd] [wen] , [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and when , near at hand ,
和 什么时候 , 靠近 在 手 ,
当就在附近时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [henz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:ɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd]
they heard the clucking of the hens and the mooing of the calves and
他们 听到 这 咯咯叫 的 这 母鸡 和 这 哞哞叫 的 这 小牛 和
[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ,
the barking of the dogs ,
这 叫声 的 这 狗 ,
他们听到了母鸡的咯咯声、小牛的哞哞声和狗的吠叫声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌ; əv]['ri:əl][fɑ:rm] - [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] ,
and all the delightful sounds of real farm - life , I think , children ,
和 全部 这 愉快 声音 的 真实的 农场 - 生活 , 我 思考 , 孩子们 ,
孩子们，我想，还有所有那些真正农场生活中令人愉悦的声音。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hæpi] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [felt] .
you will not need me to try to tell you how happy our children felt .
你 将要 不是 需要 我 到 尝试 到 告诉 你 如何 快乐的 我们的 孩子们 毛毡 .
无需我多言，您也知道我们的孩子当时有多么开心。

[ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [brɪwɪldərmənt] [ʌv; əv] [ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈplezərz]
The next few days were a sort of bewilderment of interests and pleasures
这 下一个 很少 天 是 一个 种类 的 困惑 的 兴趣 和 快乐
[ænd; ənd] [səˈpraɪz] — [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [nu:] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] -
and surprises — everything was so nice and new — even the funny old -
和 惊喜 — 一切 曾是 所以 好的 和 新的 — 甚至 这 有趣的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈstəʊnwər] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [si:md] [tu:; tə][ted][ænd; ənd] [ˈsɪsi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
fashioned stoneware plates and dishes seemed to Ted and Cissy to make the
造型 石器 盘子 和 菜肴 似乎 到 泰德 和 茜茜 到 制作 这
[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ti:z] [teɪst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈi:tn] [brɪˈfɔ:r]
dinners and teas taste better than anything they had ever eaten before .
晚餐 和 茶 品尝 更好的 比 任何事物 他们 有 曾经 吃 前 .

接下来的几天充满了各种兴趣、乐趣和惊喜，让人眼花缭乱——一切都那么美好、那么新鲜——就连那些滑稽的老式陶器盘子和碟子，在泰德和茜茜看来，都让晚餐和茶点比他们以前吃过的任何东西都更美味。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs]
And very soon they were as much at home in and about the farm - house
和 非常 很快 他们 是 作为 很多 在 家 在 和 关于 这 农场 - 房子
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
as if they had lived there all their lives ,
作为 如果 他们 有 居住地 那里 全部 他们的 生活 ,

很快，他们就对农舍及其周围环境感到无比熟悉，仿佛他们一直都住在那里一样。

— [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [egz] ,
— feeding the calves and pigs , hunting for eggs ,
— 喂养 这 小牛 和 猪 , 打猎 为了 鸡蛋 ,
— 喂养小牛和小猪，寻找鸡蛋，

[ˈkæriŋ] [ɪn] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ni:s] [ˈpɑ:li] ,
carrying in wood for Mrs . Crosby to help her little niece Polly ,
携带 在 木头 为了 太太 . 克罗斯比 到 帮助 她 小的 侄女 波莉 ,
帮克罗斯比太太搬木柴，好帮她的小侄女波莉干活。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈsɪsi] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [haʊs]
a small person not much older than Cissy , but already very useful in house
一个 小的 人 不是 很多 老 比 茜茜 , 但 已经 非常 有用 在 房子
[ænd; ənd][fɑ:rm][wɜ:rk] .
and farm work .
和 农场 工作 .

她个子矮小，年纪比茜茜大不了多少，但已经非常擅长做家务和农活了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] - [ˈkæriŋ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] [strʌk]
One day , when they were busy at this wood - carrying , a brilliant idea struck
— 天 , 什么时候 他们 是 忙碌的 在 这 木头 - 携带 , 一个 杰出的 主意 击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有一天，当他们忙着搬运木柴时，一个绝妙的主意突然涌上心头。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [fʌn] , " [sed] [ted] , " [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] — [dʒʌst][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
" Wouldn't it be fun , " said Ted , " to go to the wood — just the beginning
" 不会 它 是 乐趣 , " 说 泰德 , " 到 去 到 这 木头 — 只是 这 开始
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

“去树林里走走，那该多有趣啊，”泰德说，“哪怕只是去树林的一小部分。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [draɪ] [ˈbræntɪz] ;
you know — and gather a lot of these nice little dry branches ;
你 知道 — 和 收集 一个 很多 的 这些 好的 小的 干燥 分支 ;
你知道——收集很多这种漂亮的小干树枝；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɑːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [fairz][wɪð; wɪθ] ?
they are so beautiful for lighting fires with ?
他们 是 所以 美丽的 为了 灯光 火灾 和 ?
它们用来生火真是太漂亮了!

" [ˈsɪsi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [flʌn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **Cissy agreed that it would be great fun , and Polly , who was with them**
" 茜茜 同意 那 它 会 是 伟大的 乐趣 , 和 波莉 , who 曾是 和 他们
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

“茜茜同意这会非常有趣，当时和她们在一起的波莉也这么认为，
[θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetər] [aɪˈdiːə]
thought , too , that it would be very nice indeed ; and then a still better idea
想法 , 也 , 那 它 会 是 非常 好的 的确 ; 和 然后 一个 仍然 更好的 主意
[strʌk] [ted] .
struck Ted .
击 泰德 .

他也觉得那真是太好了；然后泰德想到了一个更好的主意。
" [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
" **Suppose , " he said , " that we were to go to - tomorrow morning , and**
" 认为 , " 他 说 , " 那 我们 是 到 去 到 - 明天 早晨 , 和
[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
take our luncheon with us .
拿 我们的 午餐 和 我们 .
“假设,”他说,“我们明天早上出发,带上我们的午餐。”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ?
Wouldn't that be nice ?
不会 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?
[wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌk] [ðæt] [wiː; wi][ɡet]
We could pack it in a basket and take it on the little truck that we get
我们 可以 盒 它 在 一个 篮子 和 拿 它 在 这 小的 卡车 那 我们 得到
[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn] ,
the wood in ,
这 木头 在 ,

我们可以把它装进篮子里，然后用我们运木头的小卡车运走。
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ] [ˈbræntʃɪz] .
and then we could bring back the little truck full of the dry branches .
和 然后 我们 可以 带来 后退 这 小的 卡车 满的 的 这 干燥 分支 .

然后我们就可以把装满干树枝的小卡车拉回来了。
" [ðə; ðɪ][prəˈpoʊz(ə)][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] ;
" **The proposal was thought charming , and mother was consulted ;**
" 这 提议 曾是 想法 迷人 , 和 母亲 曾是 咨询 ;
“这个提议被认为很可爱，还征求了母亲的意见；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [brɪˈtaɪmz] ,
and the next morning Mrs . Crosby was busy betimes ,
和 这 下一个 早晨 太太 : 克罗斯比 曾是 忙碌的 早点 ,
第二天早上，克罗斯比太太早就开始忙碌起来。

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [ˈhʌnɪz] " [fɑːr; fər][ðər; ðər][ˈpɪknɪk] ,
hunting up what she could give to her " honeys " for their picnic ,
打猎 向上 什么 她 可以 给 到 她 " 蜂蜜 " 为了 他们的 野餐 ,
她四处搜寻可以送给她的“甜心们”野餐用的食材，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [set] [ɔ:f] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
and soon the three set off , pulling the truck behind them ,
和 很快 这 三 放 离开 , 拉 这 卡车 在后面 他们 ,
于是三人很快出发, 拖着卡车跟在后面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈkerfəli] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [freɪ] [mɪlk]
and on the truck a basket carefully packed with a large bottle of fresh milk
和 在 这 卡车 一个 篮子 小心 包装 和 一个 大的 瓶子 的 新鲜的 牛奶
,
.
,
卡车上放着一个篮子, 里面精心装着一大瓶鲜牛奶。

[ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ə; eɪ] [faɪn] [kʌt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] ,
a good provision of bread and butter , a fine cut of home - made cake ,
一个 好的 条款 的 面包 和 黄油 , 一个 美好的 切 的 家 - 制成 蛋糕 ,
充足的面包和黄油, 一块上好的自制蛋糕,

[ænd; ənd] [θri:] [ˈsplendɪd] [ˈæp(ə)l] [ˈtɜ:nəʊvəz] .
and three splendid apple turnovers .
和 三 灿烂 苹果 失误 .
还有三个非常美味的苹果馅饼。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [bi:: bi][ˈnaɪsər] ?
Could anything be nicer ?
可以 任何事物 是 更漂亮 ?
还有什么比这更美好的吗?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [hi:: hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɑ:n] [soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ]
The sun was shining , as it was right he should shine on so happy a
这 太阳 曾是 灼灼 , 作为 它 曾是 正确的 他 应该 闪耀 在 所以 快乐的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] ,
little party ,
小的 派对 ,
阳光灿烂, 正如它应该照耀的那样, 这场小小的聚会真快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [fi:ld] ,
as they made their way up the sloping field ,
作为 他们 制成 他们的 方式 向上 这 倾斜的 场地 ,
当他们沿着倾斜的田野向上走时,

[θru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n] [tu:: tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
through a little white gate opening on to a narrow path skirting the foot of
通过 一个 小的 白色的 门 开幕 在 到 一个 狭窄的 小路 裙边 这 脚 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
穿过一道白色的小门, 便来到一条沿着山脚蜿蜒而下的狭窄小路上。

[wer] [ðə; ði] [ˈbrækən] [gru:] [ɪn][waɪld] [lʌgˈzʊəriəns] ,
where the bracken grew in wild luxuriance ,
在哪里 这 蕨类植物 生长 在 荒野 奢华 ,
蕨类植物茂盛生长的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ˌoʊvərˈhed] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃeɪd] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bek] ,
and the tall trees overhead made a pleasant shade down to the little beck ,
和 这 高的 树木 开销 制成 一个 令人愉快的 阴影 向下 到 这 小的 贝克 ,
高大的树木为小溪边投下一片宜人的阴凉。

[hu:z] [ˈtʃætər] [kʊd; kəd][bi:: bi] [ˈfeɪntli] [hɜ:rd] .
whose chatter could be faintly heard .
谁 喋喋不休 可以 是 淡淡的 听到 .
隐约能听到他们的谈话声。

[ænd; ənd][səʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['feltərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And so peaceful and sheltered was the place , that , as the children
和 所以 和平 和 避难所 曾是 这 地方 , 那 , 作为 这 孩子们
[pæst] [ə'b:ŋ] ,
passed along ,
通过了 沿着 ,

这个地方如此宁静祥和，以至于当孩子们经过时，

[braɪt] - [aɪd] ['ræbətɪs] [stɔ:pɪt] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm] [er] [ðei] [skʌdɪd] [ə'weɪ] ,
bright - eyed rabbits stopped to peep at them ere they scudded away ,
明亮的 - 眼睛 兔子 停止 到 窥视 在 他们 埃雷 他们 疾驰 离开 ,

几只眼睛明亮的兔子停下来偷看它们，然后迅速逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [hɑ:pt] ['fɪrləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] , [nei] , [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ['i:v(ə)n] , ['sɪtɪŋ]
and the birds hopped fearlessly across the path , nay , the squirrels even , sitting
和 这 鸟类 跳跃 无畏地 穿过 这 小路 , 不 , 这 松鼠 甚至 , 坐着

['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
comfortably among the branches ,
舒适地 之中 这 分支 ,

鸟儿们无所畏惧地跳过小路，就连松鼠们也悠然地栖息在树枝间。

[glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðəm'selvz] ,
glanced down at the three little figures without disturbing themselves ,
瞥了一眼 向下 在 这 三 小的 数据 没有 令人不安 他们自己 ,

他们低头看了看那三个小身影，却并未惊动自己。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [aʊl] [blɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['peɪtrə,naɪzɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] [ɪn][æn; ən]
and an old owl blinked at them patronisingly from his hole in an
和 一个 老的 猫头鹰 眨眼 在 他们 居高临下地 从 他的 洞 在 一个

['eɪnʃənt] [tri:] - [trʌŋk] .
ancient tree - trunk .
古老的 树 - 树干 .

一只老猫头鹰从古树干的洞穴里居高临下地眨了眨眼，带着居高临下的语气看着他们。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [gru:] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] , [pɑ:li] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə]
And by and by as the path grew more rugged , Polly was deputed to
和 经过 和 经过 作为 这 小路 生长 更多的 崎岖 , 波莉 曾是 委派 到

['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
carry the basket ,
携带 这 篮子 ,

随着道路变得越来越崎岖，波莉被安排去提篮子。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] , [fɔ:r; fər] ['sɪsi] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ted] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
for fear of accidents , for Cissy pulling in front and Ted pushing and
为了 害怕 的 事故 , 为了 茜茜 拉 在 正面 和 泰德 推动 和

['gaɪdɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] ,
guiding behind ,
指导 在后面 ,

为了避免发生意外，让 Cissy 拉在前面，Ted 在后面推着引导。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [trʌk] [ə'b:ŋ] .
found it as much as they could do to get the truck along .
成立 它 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 得到 这 卡车 沿着 .

他们尽了最大努力让卡车继续前进。

[haʊ] [ðei] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [wen] ['looʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
How they meant to bring it back when loaded with branches I don't know ,
如何 他们 意思是 到 带来 它 后退 什么时候 已加载 和 分支 我 不 知道 ,

我不知道他们打算怎么把满载树枝的船运回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] .

and as things turned out , the question did not arise .

和 作为 事物 转向 出去 , 这 问题 做过 不是 出现 :

结果, 这个问题并没有出现。

[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ri:tɪt] [ðer; ðər][destɪ'nei(ə)n] ['seɪfli] ;

The truck and the basket and the children reached their destination safely ;

这 卡车 和 这 篮子 和 这 孩子们 达到 他们的 目的地 安全 ;

卡车、篮子和孩子们都安全到达了目的地;

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['græsi] ['kɔ:rnər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

they chose a nice little grassy corner under a tree very near the entrance to the

他们 选择 一个 好的 小的 草丛 角落 在下面 一个 树 非常 靠近 这 入口 到 这

[bɪg] [wʊd] ,

big wood ,

大的 木头 ;

他们选择了一棵靠近大树林入口处、树荫下的一小块草地。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

and after a very short interval of rest from the fatigues of their journey ,

和 后 一个 非常 短的 间隔 的 休息 从 这 疲劳 的 他们的 旅行 ,

经过短暂的休息, 缓解了旅途的疲惫之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

it was suggested by one and agreed to by all that even if it were

它 曾是 建议 经过 一 和 同意 到 经过全部 那 甚至 如果 它 是

[ræðər] [tu:;] [ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['lʌntʃən] [ɔ:r] ['dɪnər] [taɪm] ,

rather too early for real luncheon or dinner time ,

相当 也 早期的 为了 真实的 午餐 或者 晚餐 时间 ;

有人提议, 并得到大家的同意, 即使现在离真正的午餐或晚餐时间还早,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['hʌŋɡri] , [ðeɪ] [ʊd; əd][nɑ:t] [ʌn'pæk] [ðə; ði] ['bæskɪt]

there was no reason why , if they felt hungry , they should not unpack the basket

那里 曾是 不 原因 为什么 , 如果 他们 毛毡 饥饿的 , 他们 应该 不是 解包 这 篮子

[ænd; ənd] [i:t] !

and eat !

和 吃 !

如果他们饿了, 没有任何理由不把篮子里的东西拿出来吃!

[noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No sooner said than done .

不 很快 说 比 完毕 :

说到做到。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [wɜ:rk] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ['æftər] [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm]

" We shall work at gathering wood all the better after we've had some

" 我们 将 工作 在 采集 木头 全部 这 更好的 后 我们已经 有 一些

[rɪ'freɪmənt] ,

refreshment ,

清爽 ,

“我们稍作休息后, 就能更好地收集木柴了。”

" [əb'zɜ:rvd] [ted] ['seɪdʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:z] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

" observed Ted sagely , and the little girls were quite of his opinion .

" 观察到 泰德 睿智地 , 和 这 小的 女孩们 是 相当的 他的 观点 :

“泰德睿智地评论道, 小女孩们也完全同意他的看法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And the rabbits and the owls and the squirrels must , I think ,

和 这 兔子 和 这 猫头鹰 和 这 松鼠 必须 , 我 思考 ,

我想, 兔子、猫头鹰和松鼠肯定也.....

[hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ,
have been much amused at the quaint little party ,
有 到过 很多 觉得好笑 在 这 古雅 小的 派对 ,
这个别致的小聚会让我感到非常开心。

[ðə; ði] [spais] [keɪk] [ænd; ənd][ʔæp(ə)l] - ['tɜ:rnəʊvər] [kə'leɪn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [tri:] ,
the spice cake and apple - turnover collation that took place under the old tree ,
这 香料 蛋糕 和 苹果 - 周转 整理 那 采取 地方 在下面 这 老的 树 ,
在老树下进行的香料蛋糕和苹果馅饼的制作过程,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['merɪ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] [ðæt] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and at the merry words and ringing laughter that echoed through the forest .
和 在 这 欢乐 字 和 铃声 笑声 那 回声 通过 这 森林 .
还有那欢快的话语和响亮的笑声，在森林中回荡。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,
An hour or so later , the children's mother ,
一个 小时 或者 所以 之后 , 这 孩子们的 母亲 ,
大约一个小时候，孩子们的母亲

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftər] - [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,
with an after - thought of possible risk to them from the damp ground ,
和 一个 后 - 想法 的 可能的 风险 到 他们 从 这 潮湿 地面 ,
随后又想到潮湿的地面可能会对他们造成危险。

[meɪd] [hɜ:r; həɪ] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .
made her way along the path and soon discovered the little group .
制成 她 方式 沿着 这 小路 和 很快 发现 这 小的 团体 .
她沿着小路走去，很快就发现了这小群人。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɔ:tərpru:f] [kloʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
She had brought with her a large waterproof cloak big enough for them
她 有 带来 和 她 一个 大的 防水的 披风 大的 足够的 为了 他们
[ɔ:l][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] [tə'geðər] ,
all to sit on together ,
全部 到 坐 在 一起 ,
她带来了一件足够大的防水斗篷，大到可以让他们所有人一起坐在上面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fekʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
but it was too late , for the refecation was over ; the basket ,
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 这 反思 曾是 超过 ; 这 篮子 ,
但为时已晚，反思已经结束；篮子，

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [θri:] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tɪn] [mʌgz] , [prɒpt] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ted]
containing only the three plates and the three tin mugs , propped up between Ted
包含 仅有的 这 三 盘子 和 这 三 锡 马克杯 , 支撑 向上 之间 泰德
[ænd; ənd] ['sɪsɪ] ,
and Cissy ,
和 茜茜 ,
里面只有三个盘子和三个锡杯，被泰德和茜茜支在中间。

['tɒpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌðəz]
toppled over with the start the children gave at the sound of their mother's
倾覆 超过 和 这 开始 这 孩子们 给予 在 这 声音 的 他们的 母亲的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
孩子们听到母亲的声音吓了一跳，整个人都跌倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] " [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] " ['klætər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and a regular " Jack and Jill " clatter down the slope was the result .
和 一个 常规的 " 杰克 和 吉尔 " 哒 向下 这 坡 曾是 这 结果 .
于是，一群孩子像“杰克和吉尔”一样，噼里啪啦地从山坡上滑了下来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [skri:mɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ði]
The children screamed with delight and excitement as they raced after the
这 孩子们 尖叫 和 喜 和 激动 作为 他们 比赛 后 这
[ˈtruːənt] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
truant mugs and plates ,
逃学 马克杯 和 盘子 ,
孩子们兴奋地尖叫着，追着那些逃课的杯子和盘子跑去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋgər] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and their mother , thinking that her staying longer might cause a little
和 他们的 母亲 , 思维 那 她 入住 更长 可能 原因 一个 小的
[kənˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] ,
constraint in the merriment ,
约束 在 这 欢乐 ,
他们的母亲则认为，她待得久了可能会稍微影响大家的兴致。

[tɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] , " [ˈtʃɪldrən] ,
turned to go , just saying cheerfully , " Children ,
转向 到 去 , 只是 说 愉快地 , " 孩子们 ,
转身要走时，只是愉快地说：“孩子们，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][bɪɡ] [ˈwɔːtərpruːf] [kloʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,
I have brought my big waterproof cloak for you to sit on ,
我 有 带来 我的 大的 防水的 披风 为了 你 到 坐 在 ,
我带来了我的大防水斗篷，你可以坐在上面。

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [fiːst] [ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [aɪˈtiː] .
but as your feast is over I suppose you won't need it .
但 作为 你的 盛宴 是 超过 我 认为 你 惯于 需要 它 .
但既然你的盛宴已经结束，我想你应该不需要它了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈnekst] ? "
What are you going to do next ? "
什么 是 你 去 到 做 下一个 ? "
接下来你打算做什么？

" [oʊ] [ˈmʌðər] , [wɪə(r)][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] , " [ˈtɛdʒ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] ; " [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ]
" **O mother , we're just going to set to work , " Ted's voice replied ; " we're having**
" 哦 母亲 , 是 只是 去 到 放 到 工作 , " 泰德的 嗓音 回复 ; " 是 拥有
[sʌtʃ] [ˈfʌn] . "
such fun . "
这样的 乐趣 . "
“哦，妈妈，我们这就开始干活，”泰德的声音回答道；“我们玩得真开心。”

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] [ðen] .
" **Well , good - bye then .**
" 出色地 , 好的 - 再见 然后 .
“那么，再见。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər]
I am going a walk with your father , but in case of a change of weather
我 是 去 一个 走 和 你的 父亲 , 但 在 案件 的 一个 改变 的 天气
,
:
,
我要和你父亲一起散步，但如果天气有变化，

[ðoo] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪˈtiː] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kloʊk] .
though it certainly doesn't look like it , I'll leave the cloak .
尽管 它 当然 不 看 喜欢 它 , 患病的 离开 这 披风 .
虽然看起来不像，但我还是会留下这件斗篷。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" She turned and left them .
" 她 转向 和 左边 他们 ” .

她转身离开了他们。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
An hour or two later ,
一个 小时 或者 二 之后 ,

一两个小时后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
when she came home to the farm - house and stood for a moment looking up
什么时候 她 来了 家 到 这 农场 - 房子 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 向上
[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
at the sky ,
在 这 天空 ,

当她回到农舍，站在那里抬头望着天空时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
it seemed to her as if her remark about the weather had been a
它 似乎 到 她 作为 如果 她 评论 关于 这 天气 有 到过 一个
[ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] .
shadow of coming events .
阴影 的 未来 活动 .

她觉得她之前关于天气的评论似乎预示了即将发生的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ][hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] ,
For the bright blue sky had clouded over ,
为了 这 明亮的 蓝色的 天空 有 阴天 超过 ,

原本湛蓝的天空被乌云遮蔽了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtʃɪli] [briːz] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz]
a slight chilly breeze ruffled the leaves as if in friendly warning to the birds
一个 轻微 寒冷 微风 褶皱的 这 树叶 作为 如果 在 友好的 警告 到 这 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ˈfeltər] ,
and the butterflies to get under shelter ,
和 这 蝴蝶 到 得到 在下面 庇护所 ,

一阵微凉的微风吹拂着树叶，仿佛在友好地提醒鸟儿和蝴蝶们赶紧躲到阴凉处。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [pæst] [lɑːrdʒ] [ˈhevi] [draːps][brɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] ,
and before many moments had passed large heavy drops began to fall ,
和 前 许多 时刻 有 通过了 大的 重的 滴 开始 到 落下 ,

没过多久，大颗大颗的雨滴就开始落下。

[wɪtʃ] [suːn] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈdaʊnpɔːr] .
which soon grew into a regular downpour .
哪个 很快 生长 进入 一个 常规的 倾盆大雨 .

很快，雨势就发展成了持续的暴雨。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] !
What a changed world !
什么 一个 已更改 世界 !

世界变化真大！

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː]
" What will the children do ? " was the mother's first thought as she watched it
" 什么 将要 这 孩子们 做 ? " 曾是 这 母亲的 第一的 想法 作为 她 观看 它
.
:
.

“孩子们该怎么办？”这是母亲看到这一幕时的第一个念头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [læst] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtənətli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'baʊt] .
" **It is too heavy to last , and fortunately there is no sign of thunder about .**
" 它是也 重的 到 最后的 , 和 幸运的是 那里 是 不 符号 的 雷 关于 .
"它太重了, 不会持续太久, 所幸周围没有打雷的迹象。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
I don't see that there is anything to be done but to wait a little ;
我 不 看 那 那里 是 任何事物 到 是 完毕 但 到 等待 一个 小的 ;
我认为除了稍等片刻之外, 别无他法;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər] ['feltər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
they are certain to be under shelter in the wood ,
他们 是 肯定 到 是 在下面 庇护所 在 这 木头 ;
他们肯定在树林里有遮蔽物。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['gʊʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [drentʃt] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
and any one going for them would be drenched in two minutes .
和 任何 一 去 为了 他们会 是 湿透了 在 二 分钟 .
任何试图接近它们的人都会在两分钟内被淋透。

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [weɪt] ['peɪntli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] ,
" **So she did her best to wait patiently and not to feel uneasy ,**
" 所以 她 做过 她 最好的 到 等待 耐心 和 不是 到 感觉 不安 ,
所以她尽力耐心等待, 不让自己感到不安。

[ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - [aʊər] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
though several times in the course of the next half - hour she went to the window
尽管 一些 时代 在 这 课程 的 这 下一个 一半 - 小时 她 去 到 这 窗户
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'beɪtɪŋ] .
to see if there were no sign of the rain abating .
到 看 如果 那里 是 不 符号 的 这 雨 减弱 .
在接下来的半小时里, 她好几次走到窗边, 看看雨势是否有减弱的迹象。

[ə'læs] , [noʊ] !
Alas , no !
唉 , 不 !
唉, 不!

[æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['stedəli] , [aɪ 'ti:] [fel] .
As heavily as ever , and even more steadily , it fell .
作为 重度 作为 曾经 , 和 甚至 更多的 稳步 , 它 跌倒 .
它像以往一样猛烈地、甚至更加稳定地坠落下去。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
Something must be done she decided ,
某物 必须 是 完毕 她 决定 ,
她心想, 必须做点什么了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi]
and she was just thinking of going to the kitchen to consult Mrs . Crosby
和 她 曾是 只是 思维 的 去 到 这 厨房 到 咨询 太太 . 克罗斯比
,
:
,
她当时正想着去厨房问问克罗斯比太太的意见。

[wen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʼɑ:bdʒekt] ['ruʊlɪŋ] [ɔ:r] ['sləʊli] ['hɒbəlɪŋ]
when as she turned from the window a curious object rolling or slowly hobbling
什么时候 作为 她 转向 从 这 窗户 一个 好奇的 目的 滚动 或者 缓慢地 跛行
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [vju:] .
down the hill - side caught her view .
向下 这 爬坡道 - 边 捕捉 她 看法 .
当她从窗边转身时, 一个奇怪的物体滚下山坡或缓慢地蹒跚而下, 吸引了她的目光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] — [wʌt] [kʊd; kəd][ðæt] [kwɪr] [θɪŋ] [biː; bi] ?
That was the way the children would come — what could that queer thing be ?
那 曾是 这 方式 这 孩子们 会 来 — 什么 可以 那 酷儿 事物 是 ？

孩子们就是这样来的——那奇怪的东西到底是什么呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
It was not too high , but far too broad to be a child ,
它 曾是 不是 也 高的 , 但 远的 也 广阔 到 是 一个 孩子 ,
它不算太高，但对于一个孩子来说太宽了。

[ænd; ənd][ɪts] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒɜːrki][ˈwɑːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrækən] ,
and its way of moving was a sort of jerky waddle through the bracken ,
和 它是 方式 的 移动 曾是 一个 种类 的 肉干 摇摇摆摆 通过 这 蕨类植物 ,
它的移动方式是在蕨丛中蹒跚而行，步履蹒跚，略显笨拙。

[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
very remarkable to see .
非常 卓越 到 看 .
真是令人惊叹。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dwɔːrf][ɔːr][ˈgɔːblɪn] , [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪr] , [pɔːr]
Whatever it was , dwarf or goblin , it found its way difficult to steer , poor
任何 它 曾是 , 矮人 或者 哥布林 , 它 成立 它是 方式 难的 到 转向 , 贫穷的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
不管它是什么，矮人还是地精，可怜的家伙，它发现自己很难控制方向。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪ] ,
for there , with a sudden fly ,
为了 那里 , 和 一个 突然 飞 ,
因为那里，突然飞过一只苍蝇，

[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [went] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd]
over it went altogether and lay for a moment or two struggling and
超过 它 去 共 和 躺 为了 一个 片刻 或者 二 挣扎 和
[ˈtwɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,
它彻底翻了过去，在地上挣扎扭动了一会儿。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [stroʊv] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪts] [wei]
till at last it managed to get up again and painfully strove to pursue its way
直到 在 最后的 它 管理 到 得到 向上 再次 和 痛苦地 努力 到 追求 它是 方式
.
.
.

最后它终于又站了起来，艰难地挣扎着继续前行。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ðer; ðər] [nɜːrs] .
The children's mother called their nurse .
这 孩子们的 母亲 称为 他们的 护士 .
孩子们的母亲打电话给他们的护士。

" [ˈestər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Esther , " she said , " I cannot imagine what that creature is coming down the road .**
" 以斯帖 , " 她 说 , " 我 不能 想象 什么 那 生物 是 未来 向下 这 路 .
“埃丝特,”她说,“我无法想象那条路上走来的生物是什么东西。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeɪvɪdəntli] .
But it is in trouble evidently .
但 它 是 在 麻烦 显然 .
但它显然遇到了麻烦。

[rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .

Run off and see if you can help .
跑步 离开 和 看 如果 你 能 帮助 .

快去看看能不能帮上忙。

" [ɔ:f] [ræn][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['estər] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] .
" Off ran kind - hearted Esther , and soon she was rewarded for her trouble .
" 离开 跑 种类 - 心地 以斯帖 , 和 很快 她 曾是 奖励 为了 她 麻烦 .

“善良的埃丝特跑开了，很快她的努力就得到了回报。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ga:t] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪr] - [eɪpt] ['bʌnd(ə)] ,
For as she got near to the queer - shaped bundle ,
为了 作为 她 得到 靠近 到 这 酷儿 - 形状 捆 ,

当她靠近那个形状奇特的包裹时，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
she saw two pairs of eyes peering out at her ,
她 锯 二 对 的 眼睛 窥视 出去 在 她 ,

她看到两双眼睛正盯着她看。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:rm] - [hʊʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:tərpru:f] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]
from the two arm - holes of the waterproof cloak , and in a moment the
从 这 二 手臂 - 孔 的 这 防水的 披风 , 和 在 一个 片刻 这
['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
mystery was explained .
神秘 曾是 解释 .

从防水斗篷的两个袖口里，谜团瞬间解开了。

[ted] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] ['gɜ:lz] ,
Ted , in his anxiety for the two girls ,
泰德 , 在 他的 焦虑 为了 这 二 女孩们 ,

泰德因为担心两个女孩的安危，

[hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] ,
had wrapped them up together in the cloak which his mother had left ,
有 包装 他们 向上 一起 在 这 披风 哪个 他的 母亲 有 左边 ,

他用母亲留下的斗篷把它们一起裹了起来。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] " ['bʌndəld] " [ðem; ðəm][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli]
and literally " bundled " them off , with the advice to get home as quickly
和 字面上地 " 捆绑式 " 他们 离开 , 和 这 建议 到 得到 家 作为 迅速地

[æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

然后真的把他们“打包”送走了，并叮嘱他们尽快回家。

[waɪl] [hi:; hi] ['fa:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [trʌk] ,
while he followed with his loaded truck ,
尽管 他 随后 和 他的 已加载 卡车 ,

他开着满载的卡车跟在后面，

[ðə; ðɪ] [wʊd] ['kʌvəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the wood covered as well as he could manage with leafy branches which he
这 木头 涵盖 作为 出色地 作为 他 可以 管理 和 绿叶 分支 哪个 他

[tɔ:r] [daʊn] .
tore down .
撕裂 向下 .

他尽可能地用树枝遮盖住木头，然后把树枝扯下来，用树叶覆盖住木头。

[bʌt; bət] " ['pɑ:səb(ə)l] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kwɪkli] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪsɪ] [ænd; ənd]
But " **possible** " **was** **not quickly** **at** **all in the case of poor Cissy and**
但 " 可能的 " 曾是 不是 迅速地 在 全部 在 这 案件 的 贫穷的 茜茜 和
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
her **companion** .
她 伴侣 .

但对于可怜的茜茜和她的同伴来说，“可能”却远没有那么快。

['pɑ:lɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈplæsɪd] [ˈneɪtʃər] ,
Polly **was** **of** **a** **calm** **and** **placid nature** ,
波莉 曾是 的 一个 冷静的 和 平静 自然 ,
波莉性格平静温和。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ˈi:vəlz] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [klæs] [ɔ:l]
with something of the resignation to evils that one sees in the peasant class all
和 某物 的 这 辞职 到 罪恶 那 一 看到 在 这 农民 班级 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
over the world ;
超过 这 世界 ;
带着一种在世界各地农民阶级身上都能看到的对苦难的无奈接受；

[bʌt; bət] [nɑ:rˈsɪsə] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdeɪntɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [mʌd] ,
but Narcissa, impulsive and sensitive, with her dainty dislike to mud,
但 水仙花 , 冲动 和 敏感的 , 和 她 纤巧 不喜欢 到 泥 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʌnəˈkʌstəmdnɪs] [tu:; tə] [sʌt] [ədˈventʃəz] ,
and her unaccustomedness to such adventures,
和 她 不习惯 到 这样的 冒险 ,
但是，冲动而敏感的纳西莎，她极其厌恶泥泞，而且也不习惯这样的冒险，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:l] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔ:təpru:f] [kloʊk] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd]
could not long restrain her tears, and under the waterproof cloak she cried
可以 不是 长的 抑制 她 眼泪 , 和 在下面 这 防水的 披风 她 哭
[ˈsædli] ,
sadly, ,
令人遗憾的是 ,
她再也抑制不住泪水，躲在防水斗篷下伤心地哭了起来。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:;] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ɡʌsts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə]
feeling frightened too at the angry gusts of rain and wind which sounded to
感觉 害怕 也 在 这 生气的 阵风 的 雨 和 风 哪个 听起来 到
[hɜ:r; hər] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈoʊɡərz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f]
her like the voices of ogres waiting to seize them and carry them off
她 喜欢 这 声音 的 食人魔 等待 到 抢占 他们 和 携带 他们 离开
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈkævərn] .
to some dreadful cavern.
到 一些 可怕 洞穴 .

她也感到害怕，因为狂风怒吼的雨声和狂风听起来就像是食人魔的声音，他们正等着抓住他们，把他们带到某个可怕的洞穴里。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [si:md] [rɪ:tʃt] [wen] [ðer] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ]
The summit of their misfortunes seemed reached when they toppled over and lay
这 首脑 的 他们的 不幸 似乎 达到 什么时候 他们 倾覆 超过 和 躺
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈhelpləsli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [ɡraʊnd] .
for a moment or two helplessly struggling on the wet ground.
为了 一个 片刻 或者 二 无助地 挣扎 在 这 湿的 地面 .
当他们摔倒在地，无助地在湿漉漉的地面上挣扎了一两秒时，他们的不幸似乎达到了顶峰。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ˈestərz] [kaɪnd] [vɔɪs] ,
But oh, what delight to hear Esther's kind voice,
但 哦 , 什么 喜 到 听到 埃丝特的 种类 嗓音 ,
但是，听到埃丝特温柔的声音真是令人高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪsɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [wəʊz] !
and how Cissy clung to her and sobbed out her woes !
和 如何 茜茜 紧紧抓住 到 她 和 啜泣 出去 她 烦恼 !

茜茜紧紧地抱着她，哭诉着自己的苦衷！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['kʌmfətɪd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][fɑ:rm] -
She was more than half comforted again by the time they reached the farm -
她 曾是 更多的 比 一半 安慰 再次 经过 这 时间 他们 达到 这 农场 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他们到达农舍时，她的情绪已经缓和了一半以上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə]
and just as mother was considering whether it would not be better to
和 只是 作为 母亲 曾是 考虑 无论 它 会 不是 是 更好的 到
[ʌn'dres] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][draɪ] [kloʊðz] ,
undress them in the kitchen before the fire and bring down their dry clothes ,
脱衣服 他们 在 这 厨房 前 这 火 和 带来 向下 他们的 干燥 衣服 ,

正当母亲考虑是否最好在厨房的火炉前脱掉孩子们的衣服，然后把干衣服拿下来时，

['mæstər] [ted] , " ['veri] [wet] , [jes] ['veri] [wet] ,
Master Ted , " very wet , yes very wet ,
掌握 泰德 , " 非常 湿的 , 是的 非常 湿的 ,

泰德少爷，“很湿，是的，很湿。”

[oʊ] ['veri] [wet] [ɪn'di:d] , " [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ]['rouzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
oh very wet indeed , " made his appearance , with rosy cheeks and a general
哦 非常 湿的 的确 , " 制成 他的 外貌 , 和 红润 脸颊 和 一个 一般的
[lʊk] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fækj(ə)n] .
look of self - satisfaction .
看 的 自己 - 满意 .

“哦，真是湿透了，”他面色红润，一副自鸣得意的样子说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [sed] , [tʃɪrəli] .
" Did they get home all right ? " he said , cheerily .
" 做过 他们 得到 家 全部 正确的 ? " 他 说 , 兴高采烈地 .

“他们安全到家了吗？”他兴高采烈地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][kloʊk] , ['mʌðər] .
" It was a good thing you brought the cloak , mother .
" 它 曾是 一个 好的 事物 你 带来 这 披风 , 母亲 .

“幸好你带来了斗篷，母亲。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] ['ɪznt] [soʊ] [wet] ['æftər][ɔ:l] . "
And the wood isn't so wet after all . "
和 这 木头 不是 所以 湿的 后 全部 . "
木头其实并没有那么湿。

" ['mæstər] [ted] , ['veri] [wet] [ɪn'di:d] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['rouzi] [tʃi:ks]
" Master Ted , very wet indeed , made his appearance with rosy cheeks
" 掌握 泰德 , 非常 湿的 的确 , 制成 他的 外貌 和 红润 脸颊

“泰德少爷浑身湿透，脸颊红扑扑地出现了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fækj(ə)n] .
and a general look of self - satisfaction .
和 一个 一般的 看 的 自己 - 满意 .

以及一种自鸣得意的神情。

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]
" Click to ENLARGE
" 点击 到 放大

点击放大

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
And an hour or two later ,
和 一个 小时 或者 二 之后 ,

一两个小时后，

[draɪd][ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl̩][fɔːr; fər][æn; ən][ˈekstrə] [ɡʊd]
dried and consoled and sitting round the kitchen table for an extra good
干燥 和 安慰 和 坐着 圆形的 这 厨房 桌子 为了 一个 额外的 好的
[tiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
tea to which Mrs . Crosby had invited them ,
茶 到 哪个 太太 . 克罗斯比 有 受邀 他们 ,

大家擦干了衣服，心情也好了起来，围坐在厨房的桌子旁，享用克罗斯比太太邀请他们来喝的丰盛下午茶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli] .
all the children agreed that after all the expedition had not turned out badly .
全部 这 孩子们 同意 那 后 全部 这 远征 有 不是 转向 出去 糟糕 .

孩子们一致认为，这次探险最终并没有以失败告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ;
But the weather had changed there was no doubt ;
但 这 天气 有 已更改 那里 曾是 不 怀疑 ;

但天气确实发生了变化，这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
for the time at least the sunny days were over .
为了 这 时间 在 至少 这 阳光明媚 天 是 超过 .

至少在当时，阳光灿烂的日子已经结束了。

[ðə; ði] [ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði][faːrm] - [haʊs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsmɔːlər] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [hæd; həd]
The party in the farm - house had grown smaller too , for the uncles had
这 派对 在 这 农场 - 房子 有 生长 较小的 也 , 为了 这 叔叔们 有
[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ,
had to leave ,
有 到 离开 ,

农舍里的聚会规模也缩小了，因为叔叔们不得不离开。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [əˈweɪ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə]
and even the children's father had been summoned away unexpectedly to
和 甚至 这 孩子们的 父亲 有 到过 被召唤 离开 不料 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

甚至连孩子们的父亲也被突然召回伦敦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɪknɪk][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
And a day or two after the children's picnic their mother stood at the window
和 一个 天 或者 二 后 这 孩子们的 野餐 他们的 母亲 站立 在 这 窗户
[ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈevər] - [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] .
rather anxiously looking out at the ever - falling rain .
相当 焦虑地 寻找 出去 在 这 曾经 - 坠落 雨 .

孩子们野餐后的一两天，他们的母亲站在窗边，有些焦虑地望着外面不停落下的雨。

" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It really looks like as if it would never leave off , " she said ,**
" 它 真的 看起来 喜欢 作为 如果 它 会 绝不 离开 离开 , " 她 说 ,

“看起来好像永远不会结束似的，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈstrest] .
and there was some reason for her feeling distressed .
和 那里 曾是 一些 原因 为了 她 感觉 苦恼 .

她感到忧虑是有原因的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hʊʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['faːðər] [ðæt] [deɪ] ;
She had hoped for a letter from the children's father that day ,
她 有 希望 为了 一个 信 从 这 孩子们的 父亲 那 天 ,
她原本希望那天能收到孩子们父亲的来信。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɔːbəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [maɪlz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [ɔːf]
and very probably it was lying at the two - miles - and - a - half - off
和 非常 大概 它 曾是 说谎 在 这 二 - 英里 - 和 - 一个 - 一半 - 离开
[pəʊst] - ['ɔːfɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː] .
post - office , waiting for some one to fetch it .
邮政 - 办公室 , 等待 为了 一些 一 到 拿来 它 .
很可能它就躺在两英里半外的邮局里, 等着有人来取。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstmənz] [deɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][faːrm] -
For it was not one of the postman's days for coming round by the farm -
为了 它 曾是 不是 一 的 这 邮递员的 天 为了 未来 圆形的 经过 这 农场 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
因为那天不是邮递员送信的日子;

[ðæt]['oʊnli] ['hæpənd] [twɑɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,
that only happened twice a week ,
那 仅有的 发生 两次 一个 星期 ,
这种情况每周只发生两次。

[bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] - [haʊs] ['vɪzɪtər] .
but hitherto this had been of little consequence to the farm - house visitors .
但 迄今为止 这 有 到过 的 小的 结果 到 这 农场 - 房子 访客 .
但到目前为止, 这对于农舍的访客来说无关紧要。

[ðer; ðər] ['letərz] [pər'hæps][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt]
Their letters perhaps had not been of such importance as to be watched
他们的 信件 也许 有 不是 到过 的 这样的 重要性 作为 到 是 观看
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
for with much anxiety ,
为了 和 很多 焦虑 ,
他们的信件或许并不重要, 不值得人们如此焦虑地关注。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -
and in the fine weather it was quite a pleasant little walk to the post -
和 在 这 美好的 天气 它 曾是 相当 一个 令人愉快的 小的 走 到 这 邮政 -
['ɔːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
office by the fields and the stepping - stones across the river .
办公室 经过 这 字段 和 这 步进 - 石头 穿过 这 河 .
天气晴朗的时候, 沿着田野和河上的踏脚石走到邮局, 是一段非常愉快的短途散步。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [reɪn][hæd; həd][səʊ]['swʊʊlən][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər]
But all this rain had so swollen the river that now the stepping - stones were
但 全部 这 雨 有 所以 肿 这 河 那 现在 这 步进 - 石头 是
['juːsləs] ;
useless ;
无用 ;
但是, 连日降雨导致河水暴涨, 河上的踏脚石已经无法使用了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][raʊd] ;
there was nothing for it but to take the long round by the road ;
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 这 长的 圆形的 经过 这 路 ;
别无选择, 只能绕远路走公路;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] ,
and this added to the difficulty in another way ,
和 这 额外 到 这 困难 在 其他 方式 ,
这又从另一个方面增加了难度。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər]
for it was not by any means every day that Mr . Crosby or his son were
为了 它 曾是 不是 经过 任何 方法 每一个 天 那 先生 : 克罗斯比 或者 他的 儿子 是
[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
going in that direction ,
去 在 那 方向 ,
因为克罗斯比先生或他儿子并非每天都往那个方向走。

[ɔːr] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] , [sper] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɔːŋ] [ɔːf] [wɜːrk] .
or that they could , at this busy season , spare a man so long off work .
或者 那 他们 可以 , 在 这 忙碌的 季节 , 空闲的 一个 男人 所以 长的 离开 工作 .
或者说, 在这个繁忙的季节, 他们无法让一个人休息这么长时间。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪf] [ðɪs]
So the children's mother could not see how she was to get her letter if this
所以 这 孩子们的 母亲 可以 不是 看 如何 她 曾是 到 得到 她 信 如果 这
[reɪn] [kənˈtɪnjuːd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
rain continued — at least not for several days ,
雨 持续 — 在 至少 不是 为了 一些 天 ,
所以, 如果这场雨持续下去——至少持续好几天——孩子们的母亲就不知道该如何收到信了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈpəʊstmən][hæd; həd] [kɔːld] [ˈjestərdeɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
for the old postman had called yesterday — he would not take the round of
为了 这 老的 邮差 有 称为 昨天 — 他 会 不是 拿 这 圆形的 的
[ðə; ði] - [fɑːrm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,
the Skensdale farm for another three or four days at least ,
这 - 农场 为了 其他 三 或者 四 天 在 至少 ,
因为老邮递员昨天来过——他至少还要三四天才会再去斯肯斯代尔农场送信了。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
and even then ,
和 甚至 然后 ,
即便如此,

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdʒentri] "
the post - office people were now so accustomed to some of the " gentry "
这 邮政 - 办公室 人们 是 现在 所以 习惯 到 一些 的 这 " 绅 绅 "
[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈletərz] [ðəmˈselvz] ,
calling for their letters themselves ,
呼叫 为了 他们的 信件 他们自己 ,
邮局工作人员现在已经习惯了一些“绅士淑女”亲自来取信了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] , [nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
that it was doubtful , not certain at least ,
那 它 曾是 疑 , 不是 肯定 在 至少 ,
至少这一点值得怀疑, 并非完全确定。

[ɪf] [deɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈkæriər] .
if they would think of giving them to the regular carrier .
如果 他们 会 思考 的 给予 他们 到 这 常规的 载体 .
如果他们能想到把它们交给普通的承运商就好了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n]
And with some anxiety , for her husband had gone to London on
和 和 一些 焦虑 , 为了 她 丈夫 有 已消失 到 伦敦 在
['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
business of importance ,
商业 的 重要性 ,
她有些焦虑, 因为她的丈夫因要事去了伦敦。

[tɛdz] ['mʌðər] [went] [tu:; tə][bed] .
Ted's mother went to bed .
泰德的 母亲 去 到 床 .
泰德的妈妈去睡觉了。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)]['lɪt(ə)]
Early next morning she was awakened by a tap at the door , a gentle little
早期的 下一个 早晨 她 曾是 觉醒 经过 一个 轻敲 在 这 门 , 一个 温和的 小的
[tæp] .
tap .
轻敲 .
第二天清晨, 她被一阵轻柔的敲门声吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊst] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli]
She almost fancied she had heard it before in her sleep without being really
她 几乎 幻想 她 有 听到 它 前 在 她 睡觉 没有 存在 真的
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .
她几乎觉得她以前在睡梦中听到过这首歌, 但当时她并没有真正被唤起性欲。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fɪgjər] ,
" **Come in , she said , and a very business - like figure ,**
" 来 在 , " 她 说 , 和 一个 非常 商业 - 喜欢 数字 ,
“进来吧,”她说, 一个神态非常公事公办的人走了进来。
[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] [ʃi:; ʃɪ]['hɑ:rdli] ['rɛkəg,naɪzd] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
which at the first glance she hardly recognised , made its appearance .
哪个 在 这 第一的 瞥一眼 她 几乎 已确认 , 制成 它是 外貌 .
它出现了, 乍一看她几乎认不出来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ted] ; [drest] [ɪn] ['wɔ:təpru:f] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] , [kloʊk] , ['legɪnz] ,
It was Ted ; dressed in waterproof from head to foot , cloak , leggings ,
它 曾是 泰德 ; 穿着 在 防水的 从 头 到 脚 , 披风 , 绑腿 ,
[ænd; ʌnd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
是泰德; 他从头到脚都穿着防水服, 斗篷、紧身裤, 一应俱全。

[hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə][drɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['weðər] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['daɪvər] ,
he really looked ready to defy the weather — a sort of miniature diver ,
他 真的 看起来 准备好 到 违抗 这 天气 — 一个 种类 的 微型 潜水员 ,
他看起来真的准备好要挑战恶劣天气——就像一个迷你潜水员。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɔɪlskɪn] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [tu:] ,
for he had an oilskin cap on his head too ,
为了 他 有 一个 油布 帽 在 他的 头 也 ,
因为他头上也戴着一顶油布帽。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gli:md] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] .
out of which gleamed his bright blue eyes , full of eagerness and excitement .
出去 的 哪个 闪闪发光 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 , 满的 的 渴望 和 激动 .
他那双湛蓝的眼睛里闪烁着渴望和兴奋的光芒。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] ['weɪkənd] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] .
" **Mother** , " **he said** , " **I hope I haven't wakened you too soon** .
" 母亲 , " 他说 , " 我希望我还没有醒来你也很快 .
" 母亲 , " 他说 , " 我希望我没有太早吵醒您 ."

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['letərz] .
I got up early on purpose to see about your letters .
我 得到 向上 早期的 在 目的 到 看 关于 你的 信件 .
我特意早起就是为了看看你的来信。

[ɪts] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [left] [ɔːf] ,
It's still raining as hard as ever , and even if it left off ,
它是 仍然 下雨 作为 难的 作为 曾经 , 和 甚至 如果 它 左边 离开 ,
雨势依旧滂沱, 即便雨停了,

[ðeəd] [biː; bi] [noʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['fɑːrmər] ['krɔːzbi]
there'd be no crossing the stepping - stones for two or three days , Farmer Crosby
那里 是 不 过境 这 步进 - 石头 为了 二 或者 三 天 , 农民 克罗斯比
[sez] .
says .
说道 .
克罗斯比农夫说, 两三天内都无法通过这些踏脚石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [sper] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] .
And he can't spare any one to - day to go to the post .
和 他 不能 空闲的 任何 一 到 - 天 到 去 到 这 邮政 .
他今天抽不出任何人去邮局。

[aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt] ['redi] ,
I'm the only one that can , so I've got ready ,
我是 这 仅有的 一 那 能 , 所以 我已经 得到 准备好 ,
只有我能做到, 所以我已经准备好了。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ?
and don't you think I'd better go at once ?
和 不 你 思考 ID 更好的 去 在 一次 ?
你不觉得我最好马上走吗?

" ['tedz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Ted's mother looked out of the window** .
" 泰德的 母亲 看起来 出去 的 这 窗户 .
泰德的母亲向窗外望去。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] !
Oh , how it was pouring !
哦 , 如何 它 曾是 浇注 !
哦, 雨下得真大!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] — [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
She thought of the long walk — the two miles and a half through the dripping
她 想法 的 这 长的 走 — 这 二 英里 和 一个 一半 通过 这 滴落
[græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəʊz] ,
grass of the meadows ,
草 的 这 草地 ,
她想起了那段漫长的路程——穿过湿漉漉的草地, 走两英里半。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] , ['drɪri] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ;
along the muddy , dreary road , and all the way back again ;
沿着 这 浑 , 凄凉 路 , 和 全部 这 方式 后退 再次 ;
沿着泥泞阴沉的道路, 一路返回;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈswʊʊləŋ] [ˈrɪvər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ɪts] [bəʊndz] [wer] [ðə; ði]
and then the possibility of the swollen river having escaped its bounds where the
和 然后 这 可能性 的 这 肿 河 拥有 逃脱 它是 界限 在哪里 这
[roʊd] [leɪ] [loʊ] ,
road lay low ,
路 躺 低的 ,

然后, 还有一种可能是, 河水暴涨, 冲破了道路低洼处的河道。

[keɪm] [ˈɪntuːɪ][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
came into her mind and frightened her .
来了 进入 她 头脑 和 害怕 她 .

这个想法涌上心头, 让她感到害怕。

[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [stɪl] — [ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
For Ted was a little fellow still — only eleven and a half ,
为了 泰德 曾是 一个 小的 同伴 仍然 — 仅有的 十一 和 一个 一半 ,
因为泰德还是个小家伙——只有十一岁半,

[ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and slight and delicate for his age .
和 轻微 和 精美的 为了 他的 年龄 .

以他的年龄来说, 他身材纤细苗条。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈredɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And then she looked at him and saw the eager readiness in his eyes ,
和 然后 她 看起来 在 他 和 锯 这 渴望的 准备就绪 在 他的 眼睛 ,
然后她看向他, 看到了他眼中急切的神情。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and remembered that he was quick - witted and careful , **and she**
和 记得 那 他 曾是 快的 - 机智的 和 小心 , 和 她
[rɪˈflektɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrŋ] ,
reflected also that he must learn ,
反映 还 那 他 必须 学习 ,
她想起他机智又谨慎, 心想他必须好好学习。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [tuː; tə] [feɪs] [rɪks][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
sooner or later , to face risks and difficulties for himself .
很快 或者 之后 , 到 脸 风险 和 困难 为了 他自己 .
他迟早要面对各种风险和困难。

" [ted] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Ted , my boy , she said , it's very nice of you to have thought of it** ,
" 泰德 , 我的 男生 , " 她 说 , " 它是 非常 好的 的 你 到 有 想法 的 它 ,
“泰德, 我的孩子,”她说, “你能想到这一点真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
and I know it would be a great disappointment if I didn't let you go .
和 我 知道 它 会 是 一个 伟大的 失望 如果 我 没有 让 你 去 .
我知道如果我不放你走, 你会非常失望的。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] — [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] [ɔːr] [ʌnˈwaɪz] ;
But you'll promise me to be very careful — to do nothing rash or unwise ;
但 你会 承诺 我 到 是 非常 小心 — 到 做 没有什么 皮疹 或者 失策 ;
但你要答应我, 一定要非常小心——不要做任何鲁莽或不明智的事情;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːr][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] ,
if the river is over the road , for instance , or there is the least danger ,
如果 这 河 是 超过 这 路 , 为了 实例 , 或者 那里 是 这 至少 危险 ,
例如, 如果河水漫过路面, 或者危险最小的话,

[ju:l] [tʒ:rn] [bæk] ? "
you'll turn back ? "
你会 转动 后退 ? "

你会回头吗？

" [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [ˈri:əli] , " [sed] [ted] .
" **Yes , mother , I'll be very careful , really ,** " **said Ted .**
" 是的 , 母亲 , 患病的 是 非常 小心 , 真的 , " 说 泰德 .

“是的，妈妈，我会非常小心的，真的。”泰德说。

" [aɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪli] .
" **I'll do nothing silly .**
" 患病的 做 没有什么 愚蠢的 .

我不会做任何傻事。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [goʊ] .
Good - bye , mother ; thank you so much for letting me go .
好的 - 再见 , 母亲 ; 感谢 你 所以 很多 为了 出租 我 去 .

再见了，妈妈；非常感谢您放我走。

[aɪv] [gɔ:t] [maɪ] [stɪk] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ʌm ˈbrelə] .
I've got my stick , but there's no use taking an umbrella .
我已经 得到 我的 戳 , 但 有 不 使用 采取 一个 伞 .

我带了拐杖，但带伞没用。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [set] ;
" **And off he set ;**
" 和 离开 他 放 ;

然后他就出发了；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm]
his mother watching him from the window as far as she could see him
他的 母亲 观看 他 从 这 窗户 作为 远的 作为 她 可以 看 他
,
.
,

他的母亲远远地从窗户里看着他。

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈbreɪvli] [əˈlɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] — [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:ɪrɪŋ] [reɪn] .
trudging bravely along — a quaint little figure — through the pouring rain .
艰难跋涉 勇敢地 沿着 — 一个 古雅 小的 数字 — 通过 这 浇注 雨 .

一个古朴的小身影，勇敢地在倾盆大雨中艰难跋涉。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ]
For more than a mile she could see him making his way along the meadow
为了 更多的 比 一个 英里 她 可以 看 他 制作 他的 方式 沿着 这 草地
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

在一英里多的距离外，她都能看到他沿着草地小路走来。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈlesnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn ˈkri:st] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [spek] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ]
gradually lessening as the distance increased , till a little black speck was all she
逐步地 减少 作为 这 距离 增加 , 直到 一个 小的 黑色的 斑点 曾是 全部 她
[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ,
could distinguish ,
可以 区分 ,

随着距离的增加，黑点逐渐消失，直到她只能辨认出一个小黑点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈdɪsəˈpɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
and then it too disappeared round the corner .
和 然后 它 也 消失 圆形的 这 角落 .

然后，它也消失在拐角处了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [tuː] ,
And you may be sure that she , and Cissy too ,
和 你 可能 是 当然 那 她 , 和 茜茜 也 ,
你可以肯定, 她和茜茜也是如此。

[wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən][ˈwɔːtər] - [ræt] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈdrɪpɪŋ]
were both at the door to meet the little human water - rat , dripping , dripping
是 两个都 在 这 门 到 见面 这 小的 人类 水 - 鼠 , 滴落 , 滴落
[ɔːl][ˈoʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,
两人都站在门口迎接那个浑身湿透、像水鼠一样的小家伙。

[laɪk] " [ˈdʒɑːni] [hed] - [ɪn] - [er] " [ɪn][oʊld] " - , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt]
like " Johnny Head - in - air " in old " Struwpeter , " but with eyes as bright
喜欢 " 约翰尼 头 - 在 - 空气 " 在 老的 " - , " 但 和 眼睛 作为 明亮的
[æz; əz] [ˈeni] [ˈwɔːtər] - [ˈræts] ,
as any water - rat's ,
作为 任何 水 - 老鼠的 ,
就像老版《蓬头彼得》里的“约翰尼·海德-因怀抱”一样, 但他的眼睛却像水鼠一样明亮。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈrouzi][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [ˈplezər] [ɔːl] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
and cheeks rosy with cold and exercise and pleasure all mixed together ,
和 脸颊 红润 和 寒冷的 和 锻炼 和 乐趣 全部 混合 一起 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
脸颊因寒冷、运动和愉悦交织而泛红, 是谁?

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] .
before he said a word , held out the precious letter .
前 他 说 一个 单词 , 握住 出去 这 宝贵的 信 .
他还没开口, 就把那封珍贵的信递了出来。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmʌðər] — [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] .
" **Here it is , mother — from father , just as you expected .**
" 这里 它 是 , 母亲 — 从 父亲 , 只是 作为 你 预期的 .
“母亲, 这就是父亲送给您的礼物, 正如您所料。”

[aɪ][duː][hoʊp] [ɪts] [gʌːt] [gʊd] [nuːz] .
I do hope it's got good news .
我 做 希望 它是 得到 好的 消息 .
我希望是好消息。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ˈʌðər] ?
" **How could it bring other ?**
" 如何 可以 它 带来 其他 ?

它怎么会带来其他东西呢?

[ˈmʌðər] [felt] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ˈeni] [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz] ,
Mother felt before she opened it that it could not contain any but good news ,
母亲 毛毡 前 她 打开 它 那 它 可以 不是 包含 任何 但 好的 消息 ,
母亲打开信封之前就觉得里面一定是好消息。

[nɔːr][dɪd][aɪ ˈtiː] .
nor did it .
也不 做过 它 .
也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌn] [gʊd] [kɪs] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhɑːrtɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ]
Then she just gave her brave little boy one good kiss and one hearty " Thank you
然后 她 只是 给予 她 勇敢的 小的 男生 一 好的 吻 和 一 爽朗 " 感谢 你
, [ted] .
, **Ted** :
, 泰德 :

然后她给了她勇敢的小男孩一个大大的吻，并衷心地说：“谢谢你，泰德。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [oʊvərˈpreɪz] ,
" **For she did not want to spoil him by overpraise** ,
" 为了 她 做过 不是 想 到 剧透 他 经过 过奖 ,

因为她不想用过度的赞美宠坏他。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
or to take the bloom off what he evidently thought nothing out of the common ,
或者 到 拿 这 盛开 离开 什么 他 显然 想法 没有什么 出去 的 这 常见的 ,
或者说，剥夺了他显然认为毫无新意的东西的光鲜亮丽。

[baɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
by exaggerating it :
经过 夸大 它 :

通过夸大其词。

[ænd; ənd] [ted] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ʌnˈkɑːmənli] , [aɪ][kæn; kən] [əʻʃʊr] [juː; jʊ] .
And Ted enjoyed his breakfast uncommonly , I can assure you .
和 泰德 享受 他的 早餐 不寻常地 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，泰德的早餐吃得格外香甜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
He was only eleven and a half .
他 曾是 仅有的 十一 和 一个 一半 :

他当时只有十一岁半。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ted] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I think our Ted showed that he had a sweet and brave spirit of his
我 思考 我们的 泰德 显示 那 他 有 一个 甜的 和 勇敢的 精神 的 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

我认为我们的泰德展现了他自己善良勇敢的精神；

— [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] ?
— **don't you , children** ?
— 不 你 , 孩子们 ?

孩子们，难道你们不这么认为吗？

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

" [ɪts] [ˈoʊnli] [aɪ] , [ˈmʌðər] . "
" **IT'S ONLY I , MOTHER** . "
" 它是 仅有的 我 , 母亲 : " "

“只有我，妈妈。”

" [haʊ] [wel] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [nuː]
" **How well my own heart knew**
" 如何 出色地 我的 自己的 心 知道

我的心多么清楚

[ðæt] [vɔɪs] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [tru:] .
That voice so clear and true .
那 嗓音 所以 清除 和 真的 .

那声音如此清晰真挚。

" [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪn][ðə; ði][wɔʊldz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ləkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" The summer in the wolds , so long looked forward to , was over .
" 这 夏天 在 这 沃尔兹 , 所以 长的 看起来 向前 到 , 曾是 超过 .
“人们期待已久的丘陵之夏已经结束了。”

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,
It had been very happy ,
它 有 到过 非常 快乐的 ,

它曾经非常幸福，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑ:rm] - [haʊs] ['ræðər]
in spite of the rain having given the visitors at the Skensdale farm - house rather
在 尽管如此 的 这 雨 拥有 给定 这 访客 在 这 - 农场 - 房子 相当
[mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ,
more of his company than they had bargained for ,
更多的 的 他的 公司 比 他们 有 讨价还价 为了 ,
尽管下雨让斯肯斯代尔农舍的访客们比预想中多了些他的陪伴，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [left] ['meni] ['hæpi] ['memərɪz] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
and it left many happy memories behind it .
和 它 左边 许多 快乐的 回忆 在后面 它 .

它留下了许多美好的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] .
And the coming home again was happy too .
和 这 未来 家 再次 曾是 快乐的 也 .

回家的那一刻也令人感到快乐。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] " [drɔ:z] [ɪn] " [æz; əz] ['pi:p(ə)] [seɪ] , [ænd; ənd] " [hoʊm] , " [wɪð; wɪθ]
The days were beginning to " draw in " as people say , and " home , " with
这 天 是 开始 到 " 画 在 " 作为 人们 说 , 和 " 家 , " 和
[ɪts] [koʊl] - [faɪr z] — [wɪtʃ] ,
its coal - fires — which ,
它是 煤炭 - 火灾 — 哪个 ,

日子开始像人们常说的那样“一天天过去”，而“家”，也就是燃着煤火的家——

[ðoʊ] [na:t][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɑ:r; ər] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [wʊd] [wʌnz] ,
though not so picturesque , are ever so much warmer than wood ones ,
尽管 不是 所以 如画 , 是 曾经 所以 很多 更温暖 比 木头 一个 ,
虽然不如木质的漂亮，但却比木质的温暖得多。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — [ɪts] [wel] - ['kloʊzɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʌtər] , [ɪts] [naɪs] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['kɜ:tənz]
I assure you — its well - closing doors and shutters , its nice carpets and curtains
我 保证 你 — 它是出色地 - 结束 门 和 百叶窗 , 它是 好的 地毯 和 窗帘
,
:
,

我向你保证——它关得严严实实的门窗，漂亮的地毯和窗帘，

[wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [tʃɪli] [deɪz] [ænd; ənd] ['i:vɪŋz] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][ðə; ði]
was after all a better place for chilly days and evenings than even the
曾是 后 全部 一个 更好的 地方 为了 寒冷 天 和 晚上 比 甚至 这
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] .
most interesting of farm - houses .
最多 有趣的 的 农场 - 房屋 .

毕竟，在寒冷的白天和夜晚，这里比最有趣的农舍都要好得多。

[ænd; ʌnd][ted][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sku:l] - [wɜ:rk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] ;
And Ted had his school - work to think of too ;
和 泰德 有 他的 学校 - 工作 到 思考 的 也 ;

而且泰德还要考虑他的学校作业；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] ,
he was anxious to take a very good place at the next examinations ,
他 曾是 焦虑的 到 拿 一个 非常 好的 地方 在 这 下一个 考试 ,
他渴望在下次考试中取得好成绩。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [twelv] ,
for he was getting on for twelve ,
为了 他 曾是 获得 在 为了 十二 ,
因为他快十二岁了，

[ænd; ʌnd] " [sʌm; səm] [deɪ] " [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɔ]
and " some day " he knew that he would have to go out into the world
和 " 一些 天 " 他 知道 那 他 会 有 到 去 出去 进入 这 世界
[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
他知道“总有一天”，他要走向社会。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] — [tu:; tə][gʊʊ] [əˈwei] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
on his own account — to go away , that is to say , to a big boarding - school
在 他的 自己的 帐户 — 到 去 离开 , 那 是 到 说 , 到 一个 大的 登机 - 学校
,
,
,
他自愿离开——也就是说，去一所大型寄宿学校。

[æz; əz][ˈpə:si] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as Percy had done before him .
作为 珀西 有 完毕 前 他 .
就像珀西之前做的那样。

[hi:; hi][dɪd] [wɜ:rk] [wel] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He did work well , and he was rewarded , and this Christmas was a
他 做过 工作 出色地 , 和 他 曾是 奖励 , 和 这 圣诞节 曾是 一个
[ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] .
very happy one .
非常 快乐的 一 .
他工作表现出色，也得到了回报，这个圣诞节过得非常愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ted] [gə:t][ɑ:n] [ˈfeɪməsli] .
There was plenty of skating , and Ted got on famously .
那里 曾是 很多 的 溜冰 , 和 泰德 得到 在 众所周知 .
滑冰的机会很多，泰德滑得非常好。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈklevər] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ˈsɪsi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [kwait] [praʊd]
Indeed , he learnt to be so clever at it , that Cissy used to feel quite proud
的确 , 他 学会了 到 是 所以 聪明的 在 它 , 那 茜茜 用过的 到 感觉 相当 自豪的
,
,
,
事实上，他在这方面学得非常聪明，以至于茜茜常常为此感到自豪。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
when people admired him for it , to think that he was her brother ,
什么时候 人们 钦佩 他 为了 它 , 到 思考 那 他 曾是 她 兄弟 ,
人们因此而钦佩他，认为他是她的哥哥。

[ðoʊ] [ted] [hɪm'self] [tʊk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['sɪmpli] .
though Ted himself took it quite simply .
尽管 泰德 他自己 采取 它 相当 简单地 .

不过泰德本人对此却理解得相当简单。

['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [hi:; hi] [nu:] .
Skating was to him the greatest pleasure he knew .
溜冰 曾是 到 他 这 最 乐趣 他 知道 .

滑冰是他所知的最大乐趣。

[tu:; tə] [fi:l] [wʌn'self] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]
To feel oneself skimming along by one's own will , and yet with a power
到 感觉 自己 撇脂 沿着 经过 一个人的 自己的 将要 , 和 然而 和 一个 力量
[bɪ'jɑ:nd] [wʌn'self] ,
beyond oneself ,
超过 自己 ,

感觉自己凭借意志力轻松前行, 却又拥有超越自身的力量,

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pæst][wɜ:rdz] .
was delightful past words .
曾是 愉快 过去的 字 .

简直妙不可言。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] , " [θɔ:t] [ted][tu:; tə][hɪm'self] , [wʌn] [klɪr] [braɪt] ['frɔ:sti] [deɪ] ,
" I do think , " thought Ted to himself , one clear bright frosty day ,
" 我 做 思考 , " 想法 泰德 到 他自己 , 一 清除 明亮的 霜冻 天 ,
在一个晴朗寒冷的冬日, 泰德心想: “我确实这么认为。”

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] , ['ɔ:lmoʊst] , [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ,
when the sky was as blue , almost , as in summer ,
什么时候 这 天空 曾是 作为 蓝色的 , 几乎 , 作为 在 夏天 ,
天空湛蓝如夏日,

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['flaɪɪŋ] .
" I do think it's as nice as flying .
" 我 做 思考 它是 作为 好的 作为 飞行 .
“我觉得它和坐飞机一样好。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] ,
" And then looking up , as he skimmed along ,
" 和 然后 寻找 向上 , 作为 他 脱脂 沿着 ,
然后他抬头望去, 一边滑行一边说:

[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skaɪ] [wɪtʃ] ['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
at the beautiful sky which winter or summer he loved so much ,
在 这 美丽的 天空 哪个 冬天 或者 夏天 他 喜爱 所以 很多 ,
在美丽的蓝天下, 无论冬日还是夏日, 他都无比喜爱。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [swi:t] ['wʌndər] — [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
there came over him that same strange sweet wonder — the questioning he could
那里 来了 超过 他 那 相同的 奇怪的 甜的 想知道 — 这 提问 他 可以
[nɑ:t][hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,
not have put into words ,
不是 有 放 进入 字 ,

他心中再次涌起那种奇特而甜蜜的惊奇——那些他无法用语言表达的疑问。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['dri:mi] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,
as to whether the Heaven he often thought of in his dreamy childish way ,
作为 到 无论 这 天堂 他 经常 想法 的 在 他的 梦幻般的 幼稚 方式 ,
至于他经常以梦幻般的孩童方式想象的天堂,

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] .
was really up there , and what it was like , and what they did there .
曾是 真的 向上 那里 , 和 什么 它 曾是 喜欢 , 和 什么 他们 做过 那里 .
真的去过那里, 了解那里的情况, 以及他们在那里做的事情。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] — ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd] [braɪtə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [daʊn]
It must be happy and bright — happier and brighter even than down
它 必须 是 快乐的 和 明亮的 — 更快乐 和 更亮 甚至 比 向下
[hɪr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ,
here , because there ,
这里 , 因为 那里 ,
那里一定很快乐很明亮——甚至比这里更快乐更明亮, 因为在那里,

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ted] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [hi; hi][nɔ:r][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]
in some way that Ted knew that neither he nor the wisest of mankind could
在 一些 方式 那 泰德 知道 那 两者都不 他 也不 这 最明智的 的 人类 可以
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,
泰德知道, 这其中存在着某种连他自己和最睿智的人都无法解释的东西。

[wʌn] [wʊd] [bi; bi] ['hɪrər] [gɑ:d] .
one would be nearer God .
一 会 是 更近 上帝 .
这样会更接近上帝。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi; bi] [mʌt] [braɪtə]
But yet it was difficult to understand how it could be much brighter
但 然而 它 曾是 难的 到 理解 如何 它 可以 是 很多 更亮
[ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and happier than this happy life down below .
和 更快乐 比 这 快乐的 生活 向下 以下 .
然而, 人们很难理解, 为什么天堂会比天堂里这种幸福的生活更加光明、更加幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [ʌndər'stænd] , [ted] [dɪ'saɪdɪd] .
There was no good trying to understand , Ted decided .
那里 曾是 不 好的 尝试 到 理解 , 泰德 决定 .
泰德心想, 试图理解也没用。
[gɑ:d] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
God understood , and that was enough .
上帝 理解 , 和 那 曾是 足够的 .
上帝明白了, 这就足够了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ,
And as He had made us so happy here ,
和 作为 他 有 制成 我们 所以 快乐的 这里 ,
祂在这里带给我们如此多的快乐,
[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['trʌstɪd] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðer; ðər] .
He might be trusted to know what was best for us there .
他 可能 是 可信 到 知道 什么 曾是 最好的 为了 我们 那里 .
他或许值得信任, 因为他知道什么对我们最好。

['oʊnli] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pʌz(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Only — yes , that was the greatest puzzle of all ,
仅有的 — 是的 , 那 曾是 这 最 谜 的 全部 ,
只是——是的, 那才是最大的谜题。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['pʌzliŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] — [ə'læs] !
far more puzzling than anything else — everybody was not happy here — alas !
远的 更多的 令人费解 比 任何事物 别的 — 大家 曾是 不是 快乐的 这里 — 唉 !
比其他任何事情都更令人费解——并不是每个人都在这里感到快乐——唉!

[ˈnɒʊ] , [ˈtɛd] [ˈnuː] [ˈhʌf] [ˈtuː; tə] [ˈnɒʊ] [ðæt] — [ˈmeni] , [ˈmeni] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈhæpi] ; [ˈmeni] , [ˈmeni]
no , Ted knew enough to know that — many , many were not happy ; many , many
不 , 泰德 知道 足够的 到 知道 那 — 许多 , 许多 是 不是 快乐的 ; 许多 , 许多
[wɜːr; wər][ˈnɑːt] [gʊd] ,
were not good ,
是 不是 好的 ,

不, 泰德很清楚这一点——很多人并不快乐; 很多人并不善良。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌ; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] .
and had never even had a chance of becoming so .
和 有 绝不 甚至 有 一个 机会 的 成为 所以 .

而且他甚至从未有机会成为那样的人。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] !
Ah , that was a puzzle !
啊 , 那 曾是 一个 谜 !

啊, 这真是个谜题!

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] ,
" When I'm a man ,
" 什么时候 我是 一个 男人 ,

“当我还是个男人的时候,

" [θɔːt] [ˈtɛd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] — " [aɪl]
" thought Ted — and it was a thought that came to him often — " I'll
" 想法 泰德 — 和 它 曾是 一个 想法 那 来了 到 他 经常 — " 患病的
[traɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [bɔɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
try to do something for those poor boys in London .
尝试 到 做 某物 为了 那些 贫穷的 男孩们 在 伦敦 .

“泰德心想——而且这个想法经常出现在他的脑海中——‘我要尽力为伦敦那些可怜的孩子做些什么。’”

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][ˈtɛd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" For nothing had made more impression on Ted , during his stay in London ,
" 为了 没有什么 有 制成 更多的 印象 在 泰德 , 期间 他的 停留 在 伦敦 ,

“在泰德伦敦逗留期间, 没有什么比这件事更让他印象深刻的了。”

[ðæen; ðæn][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈsɪti] [ˈæɾəbz] , " [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
than the sight of the so - called " City Arabs , " and all he had heard
比 这 视线 的 这 所以 - 称为 " 城市 阿拉伯人 , " 和 全部 他 有 听到
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

比起亲眼见到所谓的“城里阿拉伯人”, 以及他所听说的关于他们的种种, 这更让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ə; eɪ]
He had even written a story on the subject , taking for his hero a
他 有 甚至 书面 一个 故事 在 这 主题 , 采取 为了 他的 英雄 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] " [tɔːm] ,
certain " Tom ,
肯定 " 汤姆 ,

他甚至还写过一篇关于这个主题的故事, 以一个名叫“汤姆”的人为他的英雄。

" [huːz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈmɪsədˈventʃəz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] ; [ˈendɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈtɛd] [laɪkt]
" whose adventures and misadventures were most thrilling ; ending , for Ted liked
" 谁 冒险 和 不幸遭遇 是 最多 惊险 ; 结束 , 为了 泰德 喜欢
[ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ˈendɪd] [wel] ,
stories that ended well ,
故事 那 结束 出色地 ,

“他的冒险和不幸遭遇最惊险刺激; 结局, 因为泰德喜欢有圆满结局的故事,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ə'dɑ:p(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fæməli] ,
with his happy adoption into a kind - hearted family ,
和 他的 快乐的 采用 进入 一个 种类 - 心地 家庭 ,
他被一个善良的家庭幸福地收养了,
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf]
such as it is to be wished there were more of to be found in real life
这样的 作为 它 是 到 是 希望 那里 是 更多的 的 到 是 成立 在 真实 生活
!
!
!

真希望现实生活中也能有更多这样的美好事物!
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][du:]
I should have liked to tell you this story , and some day perhaps I shall do
我 应该 有 喜欢 到 告诉 你 这 故事 , 和 一些 天 也许 我 将 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我本想把这个故事讲给你听，也许有一天我会讲给你听。
[bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
but not , I fear , in this little book ,
但 不是 , 我 害怕 , 在 这 小的 书 ,
但恐怕在这本小册子里，并没有。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][i:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ted] [hɪm'self] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t]
for there are even a great many things about Ted himself which I shall not
为了 那里 是 甚至 一个 伟大的 许多 事物 关于 泰德 他自己 哪个 我 将 不是
[hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] .
have room for .
有 房间 为了 .

因为关于泰德本人还有很多事情，我无法一一赘述。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['pleʒərz] [br'saɪdz] ['skertɪŋ] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] .
There were other pleasures besides skating this Christmas time .
那里 是 其他 快乐 除了 溜冰 这 圣诞节 时间 .
除了滑冰之外，这个圣诞节还有其他乐趣。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɛdz]
Among these there was a very delightful entertainment given by some of Ted's
之中 这些 那里 曾是 一个 非常 愉快 娱乐 给定 经过 一些 的 泰德的
['fɑ:ðɜ:z] [ænd; ʌnd] ['mʌðɜ:z] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɑ:rtɪ] ,
father's and mother's friends to a very large party ,
父亲的 和 母亲的 朋友们 到 一个 非常 大的 派对 ,
其中最令人愉快的要数泰德父母的一些朋友为一大群人举办的娱乐活动了。

[bəʊθ][oʊld][ænd; ʌnd] [jʌŋ] .
both old and young .
两个都 老的 和 年轻的 .
无论是老人还是年轻人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋ] — [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ][oʊld] -
It was a regular Christmas gathering — so large that the great big old -
它 曾是 一个 常规的 圣诞节 采集 — 所以 大的 那 这 伟大的 大的 老的 -
[fæɪnd] [bɔ:l] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] " [red] ['laɪən] " [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
fashioned ball - room at the " Red Lion " was engaged for the purpose .
造型 球 - 房间 在 这 " 红色的 狮子 " 曾是 已订婚的 为了 这 目的 .
这是一场例行的圣诞聚会——规模非常大，以至于“红狮”酒店那间巨大的老式舞厅都被租用了下来。

[dɪr] [em 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [si:nz] [ðɪs] [oʊld][bɔ:l] - [ru:m] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] !
Dear me , what a great many scenes this old ball - room had witnessed !
亲爱的 我 , 什么 一个 伟大的 许多 场景 这 老的 球 - 房间 有 目击者 !

我的天哪，这座古老的舞厅见证了多少精彩的场景啊！

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɑ:nɪsts; kən'tests] [wɪðəʊt] [end] , ['dʊrɪŋ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
Election contests without end , during three - quarters of a century and
选举 比赛 没有 结尾 , 期间 三 - 四分之一 的 一个 世纪 和
[mɔ:r] ; [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [wɜ:rld] [taɪp] ,
more ; balls of the old - world type ,
更多的 ; 球 的 这 老的 - 世界 类型 ,

持续了四分之三个世纪甚至更久的选举斗争；旧式舞会，

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['paʊdəd] [wɪgz][ænd; ənd] ['rɪbən] - [taɪd] " [kju:z] ; " [wɪt] ,
when the gentlemen had powdered wigs and ribbon - tied " queues ; " which ,
什么时候 这 先生们 有 粉末状 假发 和 丝带 - 系 " 队列 ; " 哪个 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

当时的男士们戴着扑了粉的假发，梳着丝带扎起的“辫子”；毫无疑问，

[ju:; jʊ] [ɪ'revərənt] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] [kɔ:l] " [pɪɡ] - [teɪlz] ;
you irreverent little people of the nineteenth century would call " pig - tails ;
你 不敬的 小的 人们 的 这 第十九 世纪 会 称呼 " 猪 - 尾巴 ;
你们这些十九世纪不敬神的小人物会称之为“猪尾巴”；

" [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪ] ['grɪzl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wʌns] ['æktʃuəli] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] ,
" **and my Lady Grizzle from the hall once actually stuck in the doorway ,**
" 和 我的 女士 灰色 从 这 大厅 一次 实际上 卡住 在 这 门口 ,
“还有我家那只住在大厅里的灰熊夫人，有一次竟然卡在门口了。”

[soʊ] ['pɑ:ndərəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hed] - [ɡɪr] ,
so ponderous was her head - gear ,
所以 沉重的 曾是 她 头 - 齿轮 ,
她的头饰非常笨重，

[ðooʊ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɡʊd] ['mænɪdʒmənt] [hɜ:r; hər] [hu:p] [ænd; ənd] ['fɜrbə'loʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑ:t]
though by dint of good management her hoop and furbelows had been got
尽管 经过 凹痕 的 好的 管理 她 箍 和 弗贝洛斯 有 到过 得到
[θru:] .
through .
通过 .

尽管凭借良好的管理，她的箍和装饰物都已通过了审核。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [bæk] [stɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['raʊndhed] [deɪz] , [wen] — [soʊ][ræn][ðə; ðɪ]['ledʒənd] — [ə; eɪ]
And farther back still , in the Roundhead days , when — so ran the legend — a
和 更远 后退 仍然 , 在 这 圆头党 天 , 什么时候 — 所以 跑 这 传奇 — 一个
[ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] [,kævə'liəs] ,
party of rollicking cavaliers ,
派对 的 欢快的 骑士 ,

再往前追溯，在圆颅党时期，传说中，一群喧闹的骑士们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][wʌn] ['kæptɪn] ['hoʊld,fæst] ['ɑ:rm,stre:ŋ] ,
and a company commanded by one Captain Holdfast Armstrong ,
和 一个 公司 命令 经过 一 队长 坚守 阿姆斯特朗 ,
还有一支由霍尔德法斯特·阿姆斯特朗上尉指挥的公司，

[pæst] [tu:] [sək'si:dɪŋ] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['laɪənz] [bɔ:l] - [ru:m] ,
passed two succeeding nights in the Red Lion's ball - room ,
通过了 二 成功 夜晚 在 这 红色的 狮子的 球 - 房间 ,
在红狮酒店的舞厅里连续度过了两个晚上，

[ˈniːðər] — [soʊ] [ˈkleɪərli] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈlændlɔːrd] [ˈmænɪdʒ] — [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
neither — so cleverly did the cautious landlord manage — having the least idea of
两者都不 — 所以 巧妙地 做过 这 谨慎 房东 管理 — 拥有 这 至少 主意 的
[ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [nɪr] [ˈneɪbərhʊd] .
the other's near neighbourhood .
这 其他的 靠近 邻里 .

谨慎的房东巧妙地做到了这一点——两人都对对方的近邻一无所知。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [bɔːl] - [ruːm] [siːn] [ˈhæpiːɜː] [ˈfeɪsɪz] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈmɛriːɜː] [ˈlæftər]
But never had the old ball - room seen happier faces or heard merrier laughter
但 绝不 有 这 老的 球 - 房间 已见 更快乐 面孔 或者 听到 更快乐 笑声
[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrtɪ] ;
than at this Christmas party ;
比 在 这 圣诞节 派对 ;

但这座古老的舞厅从未见过比今年圣诞派对上更快乐的笑脸，也从未听过更欢快的笑声；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] [nʌn] [wʌz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈʌvər; ɑːr] [ˈtɛdʒ] .
and among the happy faces none was brighter than our Ted's .
和 之中 这 快乐的 面孔 没有任何 曾是 更亮 比 我们的 泰德的 .
在众多快乐的笑脸中，没有一张比我们家泰德的笑脸更灿烂。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] ,
He really did enjoy himself , though one of the youngest of the guests ,
他 真的 做过 享受 他自己 , 尽管 一 的 这 最小的 的 这 客人 ,
虽然他是宾客中最年轻的一位，但他确实玩得很开心。

[fɔːr; fər] [ˈsɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [tuː] [jʌŋ] ,
for Cissy had been pronounced too young ,
为了 茜茜 有 到过 发音 也 年轻的 ,
因为西西被认为年龄太小，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈʌvər] ,
but had reconciled herself to going to bed at her usual hour ,
但 有 和解 她自己 到 去 到 床 在 她 通常 小时 ,
但她已经接受了按时上床睡觉的现实。

[baɪ] [ˈtɛdʒ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
by Ted's promise to tell her all about it the next day .
经过 泰德的 承诺 到 告诉 她 全部 关于 它 这 下一个 天 .
泰德承诺第二天会把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈfrendz] — [ˈpəːsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And besides his boy friends — Percy , of course , who was home for the
和 除了 他的 男生 朋友们 — 珀西 , 的 课程 , who 曾是 家 为了 这
[ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][reks] ,
holidays , and Rex ,
假期 , 和 雷克斯 ,
除了他的男朋友们——当然还有珀西（他回家过节了）和雷克斯，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] — [ted][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kəmˈpænjən] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and several others — Ted had another companion this evening whom he was
和 一些 其他的 — 泰德 有 其他 伴侣 这 晚上 谁 他 曾是
[ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] .
very fond of .
非常 喜爱 的 .
还有其他人——泰德今晚还有一位他非常喜欢的同伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [neɪmd] [ˈɡɜːrtruːd] ,
This was a little girl about his own age , named Gertrude ,
这 曾是 一个 小的 女孩 关于 他的 自己的 年龄 , 命名 格特鲁德 ,
这是一个和他年纪相仿的小女孩，名叫格特鲁德。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] .

the daughter of a friend of his father's .
这 女儿 的 一个 朋友 的 他的 父亲的 .

他父亲一位朋友的女儿。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈtəʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

I have not told you about her before , because , I suppose ,
我 有 不是 讲述 你 关于 她 前 , 因为 , 我 认为 ,

我之前没跟你提起过她, 我想是因为.....

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʊz] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] ,

I have had so many things to tell ,
我 有 有 所以 许多 事物 到 告诉 ,

我有很多话想说,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][felt] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [ˈnaɪsli] ,

that I have felt rather puzzled how to put them all in nicely ,
那 我 有 毛毡 相当 困惑 如何 到 放 他们 全部 在 很好 ,

我一直很困惑该如何把它们都恰当地表达出来。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [li:st]

especially as they are all simple , everyday things , with nothing the least
尤其 作为 他们 是 全部 简单的 , 每天 事物 , 和 没有什么 这 至少

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɔ:r][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

wonderful or remarkable about them .
精彩的 或者 卓越 关于 他们 .

尤其是因为它们都是简单、日常的事物, 没有任何奇妙或特别之处。

[ˈgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][ted] [laɪk] [əˈnʌðər] [kaɪnd]

Gertrude was a very dear little girl ; she almost seemed to Ted like another kind
格特鲁德 曾是 一个 非常 亲爱的 小的 女孩 ; 她 几乎 似乎 到 泰德 喜欢 其他 种类

[ʌv; əv][ˈsɪstər] .

of sister .
的 姐姐 .

格特鲁德是个非常可爱的小女孩; 在泰德眼里, 她几乎就像是另一个妹妹。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈmeɪbəl] , [ænd; ænd] [ˈkristi:n] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [æz; əz][bɪg] [wʌnz] ,

He had Mabel , and Christine her sister , as big ones ,
他 有 梅布尔 , 和 克里斯汀 她 姐姐 , 作为 大的 一个 ,

他有两个大女儿, 分别是梅布尔和她妹妹克里斯汀。

[ænd; ænd] [ˈsɪsi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,

and Cissy as his own particular little one ,
和 茜茜 作为 他的 自己的 特别的 小的 一 ,

而 Cissy 就像他自己的小宝贝一样。

[ænd; ænd] [ˈgɜ:rtru:d] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [ˈsɪstər] ,

and Gertrude seemed to come in as a sort of companion sister ,
和 格特鲁德 似乎 到 来 在 作为 一个 种类 的 伴侣 姐姐 ,

而格特鲁德似乎扮演着类似姐妹陪伴的角色。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

between the big ones and the little one .
之间 这 大的 一个 和 这 小的 一 .

在大个子和小个子之间。

[ted] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈfrendz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

Ted was very rich in friends , you see , friends of all kinds .
泰德 曾是 非常 富有的 在 朋友们 , 你 看 , 朋友们 的 全部 种类 .

你知道, 泰德朋友很多, 各种各样的朋友都有。

[hiː; hi] [juːst] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He used often to count them up and say so to himself .
他 用过的 经常 到 数数 他们 向上 和 说 所以 到 他自己 .

他过去常常把它们数一数，然后自言自语。

[wel] , [ðɪs] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
Well , this evening of the big Christmas party was , as I said ,
出色地 , 这 晚上 的 这 大的 圣诞节 派对 曾是 , 作为 我 说 ,
正如我所说，今晚的大型圣诞派对.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
one of the happiest he had ever known .
一 的 这 最快乐 他 有 曾经 已知 .

他是他认识的最快乐的人之一。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
All his friends were there — all looking as happy as happy could be .
全部 他的 朋友们 是 那里 — 全部 寻找 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 .

他的所有朋友都在那里——每个人看起来都非常开心。

" [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] , " [θɔːt] [ted] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" When I'm a man , " thought Ted to himself ,
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 想法 泰德 到 他自己 ,

“等我长大成人，”泰德心想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] ['pɑːrtɪz] [laɪk] [ðɪs] ['evri] ['krɪsməs] ,
" I'd like to give parties like this every Christmas ,
" ID 喜欢 到 给 各方 喜欢 这 每一个 圣诞节 ,

“我希望每年圣诞节都能举办这样的派对。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" and as he looked round the room his eyes gleamed with pleasure .
" 和 作为 他 看起来 圆形的 这 房间 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

他环顾房间，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [ə; eɪ]
Gertrude was standing beside him — they were going to be partners in a
格特鲁德 曾是 常设 旁 他 — 他们 是 去 到 是 合作伙伴 在 一个
[ˈkʌntri] - [dæns] ,
country - dance ,
国家 - 舞蹈 ,

格特鲁德站在他旁边——他们将一起跳乡村舞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['tedz] .
which was a favourite of Ted's .
哪个 曾是 一个 最喜欢的 的 泰德的 .

这是泰德最喜欢的食物。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
Just then his mother came up to where they were standing .
只是 然后 他的 母亲 来了 向上 到 在哪里 他们 是 常设 .

就在这时，他的母亲走到了他们站的地方。

" [ted] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
" Ted , my boy , " she said , " I am going home now .
" 泰德 , 我的 男生 , " 她 说 , " 我 是 去 家 现在 .

“泰德，我的孩子，”她说，“我现在要回家了。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] — [hæf] - [pæst] [twelv] .
It is very late for you already — half - past twelve .
它 是 非常 晚的 为了 你 已经 — 一半 - 过去的 十二 .

对你来说已经很晚了——十二点半了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ; [ɑ:r; ər] ['steɪn] ['leɪtər] ,
The others , however , are staying later ,
这 其他的 , 然而 , 是 入住 之后 ,
其他人则会待到更晚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
but I think it is quite time for you and me to be going , don't you ?
但 我 思考 它 是 相当 时间 为了 你 和 我 到 是 去 , 不 你 ?
但我认为你我该走了, 你觉得呢?

" ['tɛdz] [feɪs] ['klaʊdɪd] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
" **Ted's face clouded — a most unusual thing to happen .**
" 泰德的 脸 阴天 — 一个 最多 异常 事物 到 发生 :
“泰德的脸色阴沉下来——这真是件非常不寻常的事情。”

" ['gɜ:rtru:d] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][reks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ðeə(r)]
" **Gertrude isn't going yet , " he said , " and Rex and his brothers ; they're**
" 格特鲁德 不是 去 然而 , " 他 说 , " 和 雷克斯 和 他的 兄弟 ; 它们是
['steɪn] ['leɪtər] .
staying later .
入住 之后 :
“格特鲁德还没走,”他说, “雷克斯和他的兄弟们都还没走; 他们要晚点儿走。”

[oʊ] ['mʌðər] , [mʌst; məst][aɪ] [kʌm] [naʊ] ?
O mother , must I come now ?
哦 母亲 , 必须 我 来 现在 ?
母亲, 我现在必须来吗?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **His mother hesitated .**
" 他的 母亲 犹豫了一下 :
他的母亲犹豫了一下。

[ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] , [jet]
She was always reluctant to disappoint the children if it could be helped , yet
她 曾是 总是 不情愿的 到 辜负 这 孩子们 如果 它 可以 是 帮助 , 然而
,
:
,
她总是尽可能地不愿让孩子们失望, 然而,

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .
on the other hand , she was even more anxious not to spoil them .
在 这 其他 手 , 她 曾是 甚至 更多的 焦虑的 不是 到 剧透 他们 :
另一方面, 她更担心会把他们宠坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['i:gər] [feɪs] ['kæɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
But the sight of Ted's eager face carried the day .
但 这 视线 的 泰德的 渴望的 脸 携带 这 天 :
但看到泰德那张渴望的脸, 最终赢得了大家的喜爱。

" [ɑ:] [wel] , " [ʃɪ; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Ah well , " she said , smiling ,**
" 啊 出色地 , " 她 说 , 微笑 ,
“哦, 好吧,”她笑着说。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
" **I suppose I must be indulgent for once and go home without you .**
" 我 认为 我 必须 是 放纵的 为了 一次 和 去 家 没有 你 :
“我想我应该破例一次, 不等你回家了。”

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm] [fæst] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and all those who had stayed at home fast asleep by this time ,
和 全部 那些 WHO 有 入住 在 家 快速地 睡着了 经过 这 时间 ,
此时, 所有待在家中的人都已沉睡不醒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðəm'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it had been arranged that the others should let themselves in with a
和 它 有 到过 安排 那 这 其他的 应该 让 他们自己 在 和 一个
[lætʃ] - [ki:] .
latch - key .
门锁 - 钥匙 .

其他人则用钥匙自行开门进入。
[ˈtɛdz] [ˈmʌðər] [felt] , [ˈðɛrfɔ:r] , [ˈræðər] [səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd]
Ted's mother felt , therefore , rather surprised and a little startled when she heard
泰德的 母亲 毛毡 , 所以 , 相当 惊讶 和 一个 小的 惊慌 什么时候 她 听到
[ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] ;
a bell ring ;
一个 钟 戒指 ;

因此, 当泰德的母亲听到铃声时, 她感到相当惊讶, 甚至有些惊愕;
[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈstɛrkən] ,
at first she could hardly believe that she was not mistaken ,
在 第一的 她 可以 几乎 相信 那 她 曾是 不是 错误 ,
起初她简直不敢相信自己没有弄错,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] " [ɪz][ðɛr; ðər] [ˈeni]
and to be quite sure she opened the window and called out " Is there any
和 到 是 相当 当然 她 打开 这 窗户 和 称为 出去 " 是 那里 任何
[wʌn][ðɛr; ðər] ?
one there ?
— 那里 ?

为了确保万无一失, 她打开窗户喊道: “那里有人吗? ”
" [ðɛr; ðər][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm]
" There was half a moment's silence , then some one came out a little from
" 那里 曾是 一半 一个 瞬间 沉默 , 然后 一些 一 来了 出去 一个 小的 从
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
under the porch ,
在下面 这 门廊 ,

“沉默了片刻, 然后有人从门廊底下走了出来。”
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [sɪns] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,
where he had been standing since ringing the bell ,
在哪里 他 有 到过 常设 自从 铃声 这 钟 ,
他从敲钟后就一直站在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] — [haʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ɪts] [jʌŋ] [ˈtoʊnz] [roʊz]
and a well - known voice replied — how clearly and brightly its young tones rose
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 回复 — 如何 清楚地 和 明亮地 它是 年轻的 音调 玫瑰
[ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:sti] [er] —
up through the frosty air —
向上 通过 这 霜冻 空气 —
一个熟悉的声音回答道——它那年轻而清脆的声音在寒冷的空气中清晰明亮地响起——

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][aɪ] , [ˈmʌðər] .
" It is only I , mother .
" 它 是 仅有的 我 , 母亲 .
“只有我, 母亲。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ɔ:l] . "
I thought I'd rather come home after all . "
我 想法 ID 相当 来 家 后 全部 . "

我最终还是决定回家。

" [ju:; jʊ] , [ted] , " [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] ; — " [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ? "
" You , Ted , " she replied ; — " you , and alone ? "
" 你 , 泰德 , " 她 回复 ; — " 你 , 和 独自的 ? "

“你，泰德，”她回答说；“就你一个人？”

" [jes] , ['mʌðər] .
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmhaʊ] [ju:d] [laɪk] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][ræn] [hoʊm] . "
I thought somehow you'd like better to have me , so I just ran home . "
我 想法 不知何故 你会 喜欢 更好的 到 有 我 , 所以 我 只是 跑 家 . "

我以为你会更喜欢我，所以就跑回家了。

" [ænd; ənd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [ted] ?
" And weren't you frightened , Ted ? "
" 和 不是 你 害怕 , 泰德 ?

“泰德，你当时不害怕吗？”

" [ji:; ji] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋk[əs]li] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
" she said a little anxiously , but with a glad feeling at her heart ; "
" 她 说 一个 小的 焦虑地 , 但 和 一个 高兴的 感觉 在 她 心 ;

“她有些焦虑地说，但心里却充满喜悦；

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [θru:;] [ðə; ði] ['loʊnli] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [mɔ:r]
" weren't you afraid to come through the lonely streets , and the road , more "
" 不是 你 害怕的 到 来 通过 这 孤独 街道 , 和 这 路 , 更多的
['loʊnli] [stɪl] ,
lonely still ,
孤独 仍然 ,

“你难道不害怕走过寂静的街道，以及更加寂静的道路吗？”

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ?
outside the town ?
外部 这 镇 ?

在城外？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌt] [ʌp] — [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? "
For it is very dark , and everything shut up — weren't you afraid ? "
为了 它 是 非常 黑暗的 , 和 一切 关闭 向上 — 不是 你 害怕的 ? "

因为天色很黑，万物都闭塞了——你不害怕吗？

" [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Oh no , mother — not a bit , " he replied , "
" 哦 不 , 母亲 — 不是 一个 少量 , " 他 回复 ,

“哦，不，母亲——一点也不，”他回答道。

" ['oʊnli][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ][dɪd] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" only just when I had left all the houses I did walk a little faster , I think . "
" 仅有的 只是 什么时候 我 有 左边 全部 这 房屋 我 做过 走 一个 小的 快点 , 我 思考 .

“我觉得，只有当我离开所有房子后，我才走得稍微快了一些。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [pli:zd] , ['mʌðər] .
But I'm so glad I came , if you're pleased , mother .
但 我是 所以 高兴的 我 来了 , 如果 你是 高兴 , 母亲 .

但我很高兴我来了，妈妈，如果您满意的话。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
" **And when his mother had opened the door and let him in and**
" 和 什么时候 他的 母亲 有 打开 这 门 和 让 他 在 和
[ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] [iːv(ə)n] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
given him a good - night kiss even more loving than usual ,
给定 他 一个 好的 - 夜晚 吻 甚至 更多的 爱 比 通常 ,
“当他母亲打开门让他进去，并给了他一个比平时更加深情的晚安吻时，

[ted] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['hæpi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Ted went to bed and to sleep with a light happy heart , and his mother
泰德 去 到 床 和 到 睡觉 和 一个 光 快乐的 心 , 和 他的 母亲
,
.
,
泰德带着轻松愉快的心情上床睡觉了，他的母亲也一样。

[æz; əz] [fiː; fi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] , [θæŋkt] [ɡɔːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
as she too fell asleep , thanked God for her boy .
作为 她 也 跌倒 睡着了 , 谢谢 上帝 为了 她 男生 :
她也睡着了，心中感谢上帝赐予她儿子。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] ,
I must now , I think , children ,
我 必须 现在 , 我 思考 , 孩子们 ,
我现在必须，我想，孩子们，

[æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] ['tɛdz] [laɪf] .
ask you to pass over with me nearly a whole year of Ted's life .
问 你 到 经过 超过 和 我 几乎 一个 所有的 年 的 泰德的 生活 :
请你陪我一起度过泰德生命中将近一年的时光。

[ðiːz] ['hɑːlədeɪz] ['endɪd] , [keɪm] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [sprɪŋ] ;
These holidays ended , came , by slow degrees that year , the always welcome spring ;
这些 假期 结束 , 来了 , 经过 慢的 学位 那 年 , 这 总是 欢迎 春天 ;
[ðen] ['sʌni] ['sʌmər] [ə'gen] ,
then sunny summer again ,
然后 阳光明媚 夏天 再次 ,
这些假期结束了，那一年，人们总是期盼已久的春天缓缓到来；然后又是阳光明媚的夏天。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sʌmər] [ðɪs] ,
a bright and happy summer this ,
一个 明亮的 和 快乐的 夏天 这 ,
这是一个阳光灿烂、快乐美好的夏天！

[ðoo] [spent] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] - [oʊn] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] - [fɑːrm] -
though spent at my little friends ' own home instead of at the Skensdale farm -
尽管 花费 在 我的 小的 朋友们 - 自己的 家 反而 的 在 这 - 农场 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

虽然是在我小伙伴们的家里度过的，而不是在斯肯斯代尔农舍度过的；

[ðen] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːrtɪnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['lenkθənɪŋ] [iːvɪnɪŋz] , ['grædʒuəli] ['ɔːrtɪnɪŋ]
then autumn with its shortening days and lengthening evenings , gradually shortening
然后 秋天 和 它是 缩短 天 和 延长 晚上 , 逐步地 缩短
[ænd; ənd] ['lenkθənɪŋ] [ɪntuː] ['wɪntər] [ə'gen] ;
and lengthening into winter again ;
和 延长 进入 冬天 再次 ;
然后是秋季，白昼渐短，夜晚渐长，逐渐过渡到冬季；

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ˈkrɪsməs] [ɪtˈself] , [laɪk][ðə; ði] [fəˈmɪliə] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n][oʊld] [frend] , [hu:m] ,
till at last Christmas itself , like the familiar figure of an old friend , whom ,
直到 在 最后的 圣诞节 本身 , 喜欢 这 熟悉的 数字 的 一个 老的 朋友 , 谁 ,
直到去年圣诞节, 就像一位老朋友的熟悉身影一样, 他

[dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [wi:; wi][dɪˈskraɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
just turning the corner of the road where we live , we descry coming to visit
只是 转弯 这 角落 的 这 路 在哪里 我们 居住 , 我们 描述 未来 到 访问
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

就在我们居住的路拐角处, 我们看到有人来拜访我们。
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nɑ:t][soʊ][fa:r][ɔ:f] .
was to be seen not so far off .
曾是 到 是 已见 不是 所以 远的 离开 .

不远处就能看到。
[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , [wɪt] , [ðoʊ] [ɔ:l] [sʌt] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,
Many things had happened during this year , which , though all such simple things ,
许多 事物 有 发生 期间 这 年 , 哪个 , 尽管 全部 这样的 简单的 事物 ,
今年发生了很多事, 虽然都是些很简单的事,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [rɪˈstrɪk](ə)nɪz] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd]
I should like to tell you of but for the old restrictions of time and
我 应该 喜欢 到 告诉 你 的 但 为了 这 老的 限制 的 时间 和
[speɪs] .
space .
空间 .

我本想告诉你, 但受限于时间和空间。
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
And indeed I have to thank you for having listened to me so long ,
和 的确 我 有 到 感谢 你 为了 拥有 听着 到 我 所以 长的 ,
我真的要感谢你们这么久以来一直倾听我的心声。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [toʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
for I blame myself a little for not having told you more plainly at the
为了 我 责备 我 一个 小的 为了 不是 拥有 讲述 你 更多的 显然 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈregjələr] " [ˈstɔ:ri] " [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] "
beginning that it was not a regular " story " I had to tell you in the "
开始 那 它 曾是 不是 一个 常规的 " 故事 " 我 有 到 告诉 你 在 这 "
[ˈkærəts] " [ˈkʌlərd] [bʊk] [ðɪs] [jɪr] ,
carrots " coloured book this year ,
胡萝卜 " 有色 书 这 年 ,

因为我有点自责, 没有在一开始就更清楚地告诉你, 今年我在“胡萝卜”彩色书里要讲的并不是一个普通的“故事”。
[bʌt; bət][dʒʌst][sʌm; səm][pɑ:rts] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈri:əl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə]
but just some parts , simple and real , of a child - life that I love to
但 只是 一些 部分 , 简单的 和 真实的 , 的 一个 孩子 - 生活 那 我 爱 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

但这只是我喜欢想象的童年生活中一些简单而真实的片段。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
And I would have liked to leave it here — for some reasons that is to
和 我 会 有 喜欢 到 离开 它 这里 — 为了 一些 原因 那 是 到
[seɪ] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ted] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]
say — or I would have liked to tell how Ted grew up into such a man as his
说 — 或者 我 会 有 喜欢 到 告诉 如何 泰德 生长 向上 进入 这样的 一个 男人 作为 他的
[ˈbɔɪhʊd] [ˈprɑːmɪst] — [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːtɪd] ,
boyhood promised — honest - hearted ,
童年 承诺 — 诚实的 - 心地 ,

我本想就此结束——也就是说，出于某些原因——或者我本想讲述泰德是如何成长为一个像他童年时所展现的那样诚实正直的人。

[ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['krɪsməs] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt]
loving , and unselfish , and as happy as a true Christmas child could not
爱 , 和 无私 , 和 作为 快乐的 作为 一个 真的 圣诞节 孩子 可以 不是
[bʌt; bət][biː; bi] .
but be :
但 是 :

充满爱心，无私奉献，像一个真正的圣诞孩子一样快乐。

[bʌt; bət] , [daɪrz] , [aɪ] ['kæna:t] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
But , dears , I cannot tell you this , for it was not to be so .
但 , 亲爱的们, 我 不能 告诉 你 这 , 为了 它 曾是 不是 到 是 所以 .
但是，亲爱的们，我不能告诉你们这件事，因为事情并非如此。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Yet I am so anxious that the little book I have tried to write in such a way
然而 我 是 所以 焦虑的 那 这 小的 书 我 有 尝试 到 写 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [laɪf][ænd; ɐnd] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ]
that his happy life and nature should be loved by other children — I am so
那 他的 快乐的 生活 和 自然 应该 是 喜爱 经过 其他 孩子们 — 我 是 所以
['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
anxious that the ending of this little book should not seem to you a sad one ,
焦虑的 那 这 结束 的 这 小的 书 应该 不是 似乎 到 你 一个 伤心 — ,

但我非常渴望，我努力写出的这本小书，能让其他孩子喜欢他幸福的生活和天性——我非常渴望，这本小书的结局不会让你们觉得悲伤。

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,
at Christmas - time too of all times ,
在 圣诞节 - 时间 也 的 全部 时代 ,
而且还是在圣诞节期间，真是雪上加霜。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
that I find it a little difficult to say what has to be said .
那 我 寻找 它 一个 小的 难的 到 说 什么 有 到 是 说 .
我觉得很难把该说的话表达出来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ɪz][nɑːt][sæd] .
For in the truest sense the close of my book is not sad .
为了 在 这 最真实的 感觉 这 关闭 的 我的 书 是 不是 伤心 .
从真正意义上讲，我这本书的结尾并不悲伤。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
I will just tell it simply as it really was ,
我 将要 只是 告诉 它 简单地 作为 它 真的 曾是 ,
我就简单地把事情原原本本说出来。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [klaʊd] [ˈoʊvər]
trusting that you will know I love you all too well to wish to throw any cloud over
信任 那 你 将要 知道 我 爱 你 全部 也 出色地 到 希望 到 扔 任何 云 超过
[jʊər; jər] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
your bright faces and thoughts .
你的 明亮的 面孔 和 想法 .

我相信你们会明白我非常爱你们，绝不希望给你们灿烂的笑容和美好的心情蒙上任何阴影。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvents] , [sʌm; səm] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv]
Well , as I said , this year had brought many little events , some troubles of
出色地 , 作为 我 说 , 这 年 有 带来 许多 小的 活动 , 一些 麻烦 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

正如我所说，今年发生了很多小事，当然也遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] [mʌt] [gʊd] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ted] .
and much good , to our Ted .
和 很多 好的 , 到 我们的 泰德 .

祝我们的泰德一切顺利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈtɔːlər] , [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] ,
He had grown a good deal taller , and thinner too , and he never ,
他 有 生长 一个 好的 交易 更高 , 和 更薄 也 , 和 他 绝不 ,
他长高了不少，也瘦了不少，而且他从未.....

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʌɪni] [ˈtɑːdlər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fæt] !
even as a tiny toddler , could have been called fat !
甚至 作为 一个 微小的学步的儿童 , 可以 有 到过 称为 胖的 !

即使在他还是个蹒跚学步的小孩时，也可以被称为胖子！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
But he was well and strong ,
但 他 曾是 出色地 和 强的 ,

但他身体健康，精神也很好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ˈprɑːɡres] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈprɑːɡres] [tuː] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz]
and had made good progress at school and good progress too in other ways
和 有 制成 好的 进步 在 学校 和 好的 进步 也 在 其他 方式
.
:
.

他在学校取得了良好的进步，其他方面也取得了良好的进步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈfeɪməsli] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] -
He was getting on famously at cricket and football , and was a first -
他 曾是 获得 在 众所周知 在 蟋蟀 和 足球 , 和 曾是 一个 第一的 -
[reɪt] [kroʊˈkeɪ] - [ˈpleɪər] ,
rate croquet - player ,
速度 槌球 - 玩家 ,

他在板球和足球方面都取得了非常出色的成绩，而且是一位一流的槌球选手。

[fɜːr; fər] [kroʊˈkeɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .
for croquet was then in fashion .
为了 槌球 曾是 然后 在 时尚 .

因为当时槌球很流行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] ;
And the museum had not been neglected ;
和 这 博物馆 有 不是 到过 被忽视的 ;

博物馆并没有被忽视；

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [mjuˈziːəm] ,
it had really grown into a very respectable and interesting museum ,
它 有 真的 生长 进入 一个 非常 可敬 和 有趣的 博物馆 ,
它确实已经发展成为一座非常值得尊敬且有趣的博物馆了。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtɛdz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [nɪr] [frendz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
so that not only Ted's own people and near friends were pleased to see it ,
所以 那 不是 仅有的 泰德的 自己的 人们 和 靠近 朋友们 是 高兴 到 看 它 ,
因此, 不仅泰德自己的家人和亲密的朋友看到这一幕感到高兴,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [frendz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlðər] , [əˈgen] , [huː] [ˈhæpənd]
but even his parents ' friends , and sometimes others , again , who happened
但 甚至 他的 父母 - 朋友们 , 和 有时 其他的 , 再次 , who 发生
[tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
to be visiting them ,
到 是 访问 他们 ,
但即使是他父母的朋友, 有时甚至是其他碰巧来拜访他们的人,

[wʊd] [æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlektər] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm] .
would ask the little collector to admit them .
会 问 这 小的 集电极 到 承认 他们 .
会请求这位小收藏家允许他们入内。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [mɔːr] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ]
I really think it would be a good thing if more boys took to having
我 真的 思考 它 会 是 一个 好的 事物 如果 更多的 男孩们 采取 到 拥有
[mjuˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ;
museums ;
博物馆 ;
我觉得如果更多男孩喜欢上参观博物馆, 那将是一件好事;

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]
it would be a good thing for them , for nothing can be more
它 会 是 一个 好的 事物 为了 他们 , 为了 没有什么 能 是 更多的
[əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː] ,
amusing and interesting too ,
有趣 和 有趣的 也 ,
这对他们来说是件好事, 因为没有什么比这更有趣、更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [frendz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][bæd] [ˈweðər] [ɔːr][ɪn][ˈhɑːlədeɪ]
and a very good thing for their friends , especially in bad weather or in holiday
和 一个 非常 好的 事物 为了 他们的 朋友们 , 尤其 在 坏的 天气 或者 在 假期
- [taɪm] ,
- **time** ,
- 时间 ,
对他们的朋友来说, 这更是一件非常好的事, 尤其是在恶劣天气或节假日期间。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈaʊərz] [hæŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [hændz] ,
when now and then the hours hang heavily on these young people's hands ,
什么时候 现在 和 然后 这 小时 悬挂 重度 在 这些 年轻的 人们的 双手 ,
有时, 时间会沉重地压在这些年轻人的肩上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfænsɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and one is inclined to wish that some fancy work for boys could be
和 一 是 倾斜 到 希望 那 一些 想要 工作 为了 男孩们 可以 是
[ɪnˈventɪd] .
invented .
发明 .
人们不禁希望能够发明一些适合男孩的有趣工作。

[ˈtɛdz] [ˈmjʊːzi:əm] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] ,
Ted's museum had grown very much ,
泰德的 博物馆 有 生长 非常 很多 ,

泰德的博物馆规模扩大了很多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːsɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsɪsi] [tu:] , [fɔ:r; fər] ,
and was always a great resource for him and for Cissy too , **for** ,
和 曾是 总是 一个 伟大的 资源 为了 他 和 为了 茜茜 也 , 为了 ,
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，他一直是他的一大助力，对茜茜也是如此。

[hɜ:r; hər] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈbɔɪʃ] .
her tastes were rather boyish .
她 口味 是 相当 男孩子气 .

她的喜好比较男孩子气。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [groʊn] [tu:] .
His library had grown too .
他的 图书馆 有 生长 也 .

他的藏书也越来越多了。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [naɪs] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] ,
I cannot tell you how many nice books he had ,
我 不能 告诉 你 如何 许多 好的 图书 他 有 ,

我无法告诉你他有多少好书，

[ænd; ənd] [sti:l] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ˈtreʒəd] [ðem; ðəm] .
and still less could I tell you how he treasured them .
和 仍然 较少的 可以 我 告诉 你 如何 他 珍藏 他们 .

我更无法告诉你他有多么珍惜它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞孩童：一个男孩的生平素描(A Christmas Child A Sketch of a Boy-Life)

第9/9页

[wen] , [θru:] [mʌt] [ˈsɜːrvɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [gru:] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd]
When , through much service , some of them grew weak in the back , he would
什么时候 , 通过 很多 服务 , 一些 的 他们 生长 虚弱的 在 这 后退 , 他 会
, [ðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] ,
, though reluctantly ,
, 尽管 勉强 ,

当他们中的一些人因长期服役而背部虚弱时，他虽然不情愿，但还是会.....

[kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑːr 'iː - [baʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] , [ænd; ənd]
consent to have them re - bound ; and he had a pretty , and
同意 到 有 他们 关于 - 边界 ; 和 他 有 一个 漂亮的 , 和
[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ,
to my mind a touching ,
到 我的 头脑 一个 接触 ,

同意将它们重新装订；他有一个很漂亮，在我看来也很感人的，

[wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [oʊld] [frendz] ,
way of showing his affection for these old friends ,
方式 的 显示 他的 感情 为了 这些 老的 朋友们 ,

这是他表达对这些老朋友感情的方式。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [tʃaɪld] .
which I never heard of in any other child .
哪个 我 绝不 听到 的 在 任何 其他 孩子 :

我从未在其他孩子身上听说过这种情况。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [went] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['kɜːfəli] — ['tendərli] [aɪ]
Before a book of his went to be bound he would carefully — tenderly I
前 一个 书 的 他的 去 到 是 边界 他 会 小心 — 温柔地 我
[maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] — [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['kʌvər] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] ;
might almost say — cut off the old cover and lay it aside ;
可能 几乎 说 — 切 离开 这 老的 覆盖 和 躺 它 旁边 ;

在将他的书送去装订之前，他会小心翼翼地——我几乎可以说非常温柔地——把旧封面剪下来放在一边；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [swi:t] ['treɪsɪz] [left] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]
and among the many sweet traces left by our boy — but I did not mean to
和 之中 这 许多 甜的 痕迹 左边 经过 我们的 男生 — 但 我 做过 不是 意思是 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

在我们儿子留下的许多甜蜜痕迹中——但我并不是那个意思，

['oʊnli][æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ['næt(ə)rəli][ʌv; əv] [ɪt'self] [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ 'tiː] — [fjuː] [went] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
only as it came naturally of itself I will leave it — few went more to his
仅有的 作为 它 来了 自然 的 本身 我 将要 离开 它 — 很少 去 更多的 到 他的
[ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːrɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] ['kɜːfəli] [taɪd] [ʌp]
mother's heart than to find in one of his drawers the packet carefully tied up
母亲的 心 比 到 寻找 在 一 的 他的 抽屉 这 包 小心 系 向上
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [bʊks] - [oʊld] [koʊts] .
of his dear books ' old coats .
的 他的 亲爱的 图书 - 老的 外套 :

就让它顺其自然吧——没有什么比在他抽屉里发现精心包装好的他心爱书籍的旧外套更让他的母亲感到欣慰的了。

[ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [ted] [soʊ] [mʌt] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Nothing gave Ted so much pleasure as a present of a book .
没有什么 给予 泰德 所以 很多 乐趣 作为 一个 展示 的 一个 书 .

没有什么比收到一本书更能让泰德高兴的了。

[ðɪs] [ˈkrɪsməs] [hi; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][wʌn] ,
This Christmas he had set his heart on one ,
这 圣诞节 他 有 放 他的 心 在 一 ,

今年圣诞节，他一心想要得到一样东西。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and Christmas was really coming so near that he had begun to think of
和 圣诞节 曾是 真的 未来 所以 靠近 那 他 有 开始 到 思考 的

[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

圣诞节真的快到了，他已经开始考虑礼物了。

[ænd; ənd][tu; tə] [raɪt] [aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and to write out , as was his habit , a list of all the people in the
和 到 写 出去 , 作为 曾是 他的 习惯 , 一个 列表 的 全部 这 人们 在 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后，他像往常一样，把家里所有人的名字都列了出来。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [θɪŋk] [wʊd]
putting opposite the name of each the present he had reason to think would
推杆 对面的 这 姓名 的 每个 这 展示 他 有 原因 到 思考 会

[bi; bi][moʊst][ək'septəb(ə)] .
be most acceptable .
是 最多 可接受 .

他将自己认为最合适的礼物放在每个人的名字旁边。

[ðə; ði][lɪst] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] - [ˈlʊkɪŋ] " [self] , " [ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] " [self] " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] "
The list ended in a modest - looking " self , " and opposite " self " was written " "
这 列表 结束 在 一个 谦虚的 - 寻找 " 自己 , " 和 对面的 " 自己 " 曾是 书面 "

[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

列表以一个看起来很朴素的“自我”结尾，而“自我”的对面写着“一本书”。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd]
" **But all the other presents would have to be thought over and consulted**
" 但 全部 这 其他 礼物 会 有 到 是 想法 超过 和 咨询

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [hɜ:rz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
about with mother — all except hers of course ,
关于 和 母亲 — 全部 除了 她的 的 课程 ,

“但是其他所有礼物都需要仔细考虑，并和母亲商量——当然，她自己的礼物除外。”

[wɪt] [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][ˈmeɪbəl][pər'hæps]
which in its turn would have to be discussed with his father or Mabel perhaps
哪个 在 它是 转动 会 有 到 是 讨论 和 他的 父亲 或者 梅布尔 也许

— [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
— **ever so many times ,**
— 曾经 所以 许多 时代 ,

而这反过来又需要和他的父亲或者梅布尔讨论——或许要讨论很多次。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbaɪɪŋ] .
before it came to the actual buying .
前 它 来了 到 这 实际的 购买 .

在实际购买之前。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [hed]
One Sunday — it was about three weeks to Christmas by this time — the head
— 星期日 — 它 曾是 关于 三 周 到 圣诞节 经过 这 时间 — 这 头

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtɛdʒ] [ˈskuːl] ,
master of Ted's school ,
掌握 的 泰德的 学校 ,

一个星期天——那时距离圣诞节还有大约三周——泰德所在学校的校长，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
who was also a clergyman ,
WHO 曾是 还 一个 牧师 ,

他同时也是一名牧师。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
mentioned after the usual service that he wished to have a special thanksgiving
提及 后 这 通常 服务 那 他 希望 到 有 一个 特别的 感恩

[ˈsɜːrvɪs] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [helθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] "
service this year for the good health that had been enjoyed by the boys this "
服务 这 年 为了 这 好的 健康 那 有 到过 享受 经过 这 男孩们 这 "

[hæf] .
half .
一半 .

在例行仪式结束后，他提到希望今年举行一次特别的感恩仪式，感谢孩子们今年上半年身体健康。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər]
" It had been almost exceptionally good , he said ; and he himself , for
" 它 有 到过 几乎 非常 好的 , 他 说 ; 和 他 他自己 , 为了

[wʌn] ,
one ,
— ,

“它几乎好得异乎寻常，”他说；就他自己而言，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ˈevri] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskuːl] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
and he was sure every one connected with the school would feel the same ,
和 他 曾是 当然 每一个 — 连接 和 这 学校 会 感觉 这 相同的 ,

他确信所有与学校有关的人都会有同样的感受。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
was very thankful for it .
曾是 非常 感恩 为了 它 .

我对此非常感激。

[ˈtɛdʒ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈmeɪbəl] , [huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːl]
Ted's mother and Mabel , who were both , as it happened , at the school
泰德的 母亲 和 梅布尔 , WHO 是 两个都 , 作为 它 发生 , 在 这 学校

[ˈtʃæp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
chapel service that afternoon ,
教堂 服务 那 下午 ,

碰巧那天下午泰德的母亲和梅布尔都在学校教堂参加礼拜仪式。

[ɡlɑːnst] [æt; ət][ðər; ðər] [bɔɪ] [wen] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
glanced at their boy when this announcement was made .
瞥了一眼 在 他们的 男生 什么时候 这 公告 曾是 制成 .

宣布这一消息时，他们瞥了一眼自己的儿子。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] , [dɪˈspɑrt] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [hɑːrt] ,
They knew well that , despite his merry heart ,
他们 知道 出色地 那 , 尽管 他的 欢乐 心 ,

他们很清楚，尽管他内心快乐，

[tɛd] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ɔ:l] [tʃɪldrən] ,
Ted was sensitive to things that do not affect all children ,
泰德 曾是 敏感的 到 事物 那 做 不是 影响 全部 孩子们 ,
泰德对一些并非所有孩子都会遇到的事情都很敏感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [groʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['peɪlə] .
and they were not surprised to see his cheeks grow a little paler .
和 他们 是 不是 惊讶 到 看 他的 脸颊 生长 一个 小的 肤色较浅 .
他们看到他的脸色稍微苍白了一些，并不感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There was something in the thought of this solemn Thanksgiving , in which he
那里 曾是 某物 在 这 想法 的 这 庄严 感恩 , 在 哪个 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ,
was to take part ,
曾是 到 拿 部分 ,
想到自己即将参加这个庄严肃穆的感恩节，心中涌起一股莫名的情绪。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn]
that gave him a little of the same feeling as he had had long ago in
那 给予 他 一个 小的 的 这 相同的 感觉 作为 他 有 有 长的 前 在
[ðə; ði][grænd][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
the grand old church ,
这 盛大 老的 教会 ,
这让他想起了很久以前在那座宏伟古老教堂里的感受。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ru:f] ,
when he looked up to the lofty roof ,
什么时候 他 看起来 向上 到 这 高远 屋顶 ,
当他抬头望向高耸的屋顶时，

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪrs] ,
shrouded in a mystery of dim light his childish eyes could not pierce ,
被遮蔽的 在 一个 神秘 的 暗淡 光 他的 幼稚 眼睛 可以 不是 刺穿 ,
笼罩在昏暗光线的神秘之中，他稚嫩的眼睛无法看清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kærlə:ɹn] [broʊk] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .
and the sudden carillon broke out as if sung by the angels in heaven .
和 这 突然 钟琴 打破 出去 作为 如果 唱 经过 这 天使 在 天堂 .
突然间，钟声响起，仿佛是天上的天使在歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃɪl] [strʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [hɑ:rt] ;
And a little chill struck to his mother's heart ;
和 一个 小的 寒意 击 到 他的 母亲的 心 ;
母亲心中不禁涌起一丝寒意；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dʒ] [ker] ,
she knew the service was a good and fitting acknowledgment of God's care ,
她 知道 这 服务 曾是 一个 好的 和 配件 致谢 的 神的 关心 ,
她知道这场追思礼拜是对上帝眷顾的恰当而恰当的表达。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [went] [θru:] [hɜ:r; hə] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self] ,
and yet a strange feeling went through her , for which she blamed herself ,
和 然而 一个 奇怪的 感觉 去 通过 她 , 为了 哪个 她 被指责 她自己 ,
然而，一种奇怪的感觉涌上心头，她为此自责不已。

[ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:ɹ] ['aɪəriʃ,wʊmən] , [hu:] ,
almost like that of the poor Irishwomen , who ,
几乎 喜欢 那 的 这 贫穷的 爱尔兰妇女 , WHO ,
几乎就像那些贫穷的爱尔兰妇女一样，她们

[wen] [ˈeni] [wʌn] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈhelθinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
when any one remarks on the beauty and healthiness of their children ,
什么时候 任何 一 评论 在 这 美丽 和 健康 的 他们的 孩子们 ;
当有人称赞他们的孩子漂亮健康时,

[ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ˈsɔ:ftli] " [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][bi:; bi][aɪ ˈti:]
hasten to cross themselves and to murmur softly " In a good hour be it
趋 到 叉 他们自己 和 到 低语 轻轻 " 在 一个 好的 小时 是 它
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

他们赶紧划十字，轻声低语：“择日再说吧。”
" [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] !
" **For human nature , above all mother nature , is the same all the world over !**
" 为了 人类 自然 , 多于 全部 母亲 自然 , 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 !
“因为人性，尤其是大自然，在全世界都是相同的！”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊm] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,
But on their way home she and Mabel talked it over ,
但 在 他们的 方式 家 她 和 梅布尔 谈话 它 超过 ;
但在回家的路上，她和梅布尔谈起了这件事。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ted] .
and decided that it was better to say nothing about it to Ted .
和 决定 那 它 曾是 更好的 到 说 没有什么 关于 它 到 泰德 .
于是决定最好不要跟泰德提起这件事。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈdi:pən] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] , " [sed] [ˈmeɪbəl]
" **It would only deepen the impression and make him nervous** , " **said Mabel**
" 它 会 仅有的 深化 这 印象 和 制作 他 紧张的 , " 说 梅布尔
[ˈwaɪzli] .
wisely .
明智地 .

“那样只会加深他的印象，让他更加紧张，”梅布尔睿智地说。
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] — [ə; eɪ][dæmp] , [ˈreɪni] [deɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] ,
A day or two later — a damp , rainy day it had been ,
一个 天 或者 二 之后 — 一个 潮湿 , 下雨 天 它 有 到过 ,
一两天后——那天阴雨绵绵，潮湿阴冷——

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ˈtɛdz] [ˈmʌðər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
there were a good many such about this time — Ted's mother , entering the
那里 是 一个 好的 许多 这样的 关于 这 时间 — 泰德的 母亲 , 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
drawing - room in the evening ,
绘画 - 房间 在 这 晚上 ,
当时这样的例子有很多——比如泰德的母亲晚上走进客厅，

[hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsɔ:ftli] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈdʒentli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət][ðə; ði]
heard some one softly singing to himself , gently touching the piano at the
听到 一些 一 轻轻 歌唱 到 他自己 , 轻轻地 接触 这 钢琴 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
听到有人轻声哼唱，同时轻轻抚摸着钢琴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dʌsk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
It was already dusk , and she went in very quietly .
它 曾是 已经 黄昏 , 和 她 去 在 非常 悄悄 .
天色已晚，她悄悄地走了进去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mjuˈzɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
The little musician did not hear her ,
这 小的 音乐家 做过 不是 听到 她 ,

小音乐家没有听到她的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ted] ,
and she sat down in silence for a moment to listen , **for it was Ted** ,
和 她 卫星 向下 在 沉默 为了 一个 片刻 到 听 , 为了 它 曾是 泰德 ,
她静静地坐了一会儿, 听着, 因为是泰德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] ,
and the song in his sweet ,
和 这 歌曲 在 他的 甜的 ,

还有他甜蜜的歌声,

[klɪr] [toʊnz] — [toʊnz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
clear tones — tones with a strange touch of sadness in them like the church
清除 音调 — 音调 和 一个 奇怪的 触碰 的 悲伤 在 他们 喜欢 这 教会
bells , was " Home ,
铃铛 , 曾是 " 家 ,
清澈的音调——带着一丝奇异的悲伤, 如同教堂的钟声, 那是“家”。

[swi:t] [hoʊm] .
sweet home .
甜的 家 .

温馨的家。

" [aɪ ˈtiː] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **It brought the tears to her eyes** .
" 它 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 .

“这让她热泪盈眶。”

" [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Ted , " she said at last** .
" 泰德 , " 她 说 在 最后的 .

“泰德,”她最后说道。

" [oʊ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "
" **O mother , " he said , " I didn't know you were there** . "
" 哦 母亲 , " 他 说 , " 我 没有 知道 你 是 那里 . "

“哦, 母亲,”他说, “我不知道您在那里。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But you don't mind me , " she said** .
" 但 你 不 头脑 我 , " 她 说 .

“但你不介意我,”她说。

[ted] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Ted hesitated :
泰德 犹豫了一下 :

泰德犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] .
" **I don't know how it is , mother , " he said , frankly** .
" 我 不 知道 如何 它 是 , 母亲 , " 他 说 , 坦率地说 .

“我不知道情况如何, 母亲,”他坦率地说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It isn't as if I could sing , you know** .
" 它 不是 作为 如果 我 可以 唱歌 , 你 知道 .

“我又不会唱歌, 你知道的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈeniːbədiːz] [ðer; ðər] .
But I can't even try to do it when anybody's there .
 但 我 不能 甚至 尝试 到 做 它 什么时候 任何人的 那里 .
 但当有人在场时，我根本不敢尝试。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪli] , [ˈmʌðər] ? "
Is it silly , mother ? "
 是 它 愚蠢的 , 母亲 ? "

妈妈，这样做很傻吗？
 " [ɪts] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" It's very natural , " she said , kindly .
 " 它是 非常 自然的 , " 她 说 , 亲切地 .

“这很自然，”她和蔼地说。
 " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ? "
" But if it gives me pleasure to hear you ? "
 " 但 如果 它 给予 我 乐趣 到 听到 你 ? "
 “但如果听你这么说不让我高兴呢？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" Yes , " he said , gently .
 " 是的 , " 他 说 , 轻轻地 .
 “是的，”他轻声说道。

" [ænd; ʌnd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [hoʊp] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; hæv][ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] . "
" And when you're a man I hope and think you may have a nice voice . "
 " 和 什么时候 你是 一个 男人 我 希望 和 思考 你 可能 有 一个 好的 嗓音 . "
 “我希望，也相信，当你长大成人后，你会拥有一副好听的嗓音。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈræðər] [ˈæbsəntli] .
" Yes , " he said again , rather absently .
 " 是的 , " 他 说 再次 , 相当 心不在焉地 .
 “是的，”他再次说道，语气有些心不在焉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈtaɪərd] .
Something in his tone struck his mother ; it sounded tired .
 某物 在 他的 语气 击 他的 母亲 ; 它 听起来 疲劳的 .
 他母亲觉得他语气中的某种东西很刺耳，听起来很疲惫。

" [jʊə(r)] [kwɪt] [wel] , [ted] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're quite well , Ted , aren't you ? "
 " 你是 相当 出色地 , 泰德 , 不是 你 ?
 “泰德，你身体很好，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .
 她说。

" [oʊ] [jes] , [ˈmʌðər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] .
" Oh yes , mother — just a very little tired .
 " 哦 是的 , 母亲 — 只是 一个 非常 小的 疲劳的 .
 “哦，是的，妈妈——只是有点累了。”

[ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It's been such a rainy day ; it isn't like Christmas coming so soon , is it ?
 它是 到过 这样的 一个 下雨 天 ; 它 不是 喜欢 圣诞节 未来 所以 很快 , 是 它 ?
 今天一直下雨，感觉圣诞节好像还没到呢，是吧？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [snəʊ] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsketɪŋ] . "
There's no snow and no skating . "
 有 不 雪 和 不 溜冰 . "
 这里没有雪，也不能滑冰。

" [noʊ] , [dɪr] . "

" **No** , **dear** . "

" 不 , 亲爱的 . "

“不亲爱的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mʌðər] ? "

" **There was no snow the Christmas I was born , was there , mother ?** "

" 那里 曾是 不 雪 这 圣诞节 我 曾是 出生 , 曾是 那里 , 母亲 ? "

“我出生的那个圣诞节没有下雪, 对吗, 妈妈? ”

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈgen] .

" **No , dear ,** " **said his mother again** .

" 不 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 再次 .

“不, 亲爱的,”他母亲又说。

[ted] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .

Ted gave a little sigh .

泰德 给予 一个 小的 叹 .

泰德轻轻叹了口气。

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['reksɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" **You're going to Rex's to - night ; it is his party , isn't it ?**

" 你是 去 到 雷克斯的 到 - 夜晚 ; 它 是 他的 派对 , 不是 它 ?

“你今晚要去雷克斯家; 那是他的派对, 对吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] . "

" **Yes ,** " **he replied ,** " **but I don't seem to care much to go** . "

" 是的 , " 他 回复 , " 但 我 不 似乎 到 关心 很多 到 去 . "

“是的,”他回答说, “但我似乎不太想去。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃɪrəli] .

" **But you're quite well , I think ,** " **said his mother cheerfully** .

" 但 你是 相当 出色地 , 我 思考 , " 说 他的 母亲 愉快地 .

“但我认为你身体很好,”他母亲高兴地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] . "

" **It would be unkind not to go when they are all expecting you** . "

" 它 会 是 不友善 不是 到 去 什么时候 他们 是 全部 期待 你 . "

“大家都在等你, 你却不去, 这太不厚道了。”

" [jes] , " [sed] [ted] .

" **Yes ,** " **said Ted** .

" 是的 , " 说 泰德 .

“是的,”泰德说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

" **It would be** .

" 它 会 是 .

“这将是。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ɡet] ['redi] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [pliːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dʌl]

" **So he went off to get ready ; and his mother felt pleased , thinking the dull**

" 所以 他 去 离开 到 得到 准备好 ; 和 他的 母亲 毛毡 高兴 , 思维 这 乏味的

[weðər] [hæd; həd] ,

weather had ,

天气 有 ,

于是他去准备了; 他的母亲很高兴, 心想阴沉的天气已经过去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
for a wonder , affected his spirits ,
为了 一个 想知道 , 做作的 他的 烈酒 ,
奇迹发生了, 这影响了他的精神。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
and that the merry evening with his friends would do him good .
和 那 这 欢乐 晚上 和 他的 朋友们 会 做 他 好的 .
与朋友们共度欢乐夜晚对他有好处。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkrɒːs] .
THE WHITE CROSS .
这 白色的 叉 .
白色十字架。

" [ɑɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [triː]
" It is not growing like a tree
" 它 是 不是 生长 喜欢 一个 树
它不像树那样生长。

[ɪn] [bʌlk] , [dʌθ; dəθ] [meɪk] [mæn] [ˈbetər] [biː; bi] ,
In bulk , doth make man better be ,
在 大部分 , 确实 制作 男人 更好的 是 ,
大量服用确实能使人变得更好，

[ɔːr] [ˈstændɪŋ] [lɔːŋ] [æn; ən][oʊk] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɪr] ,
Or standing long an oak , three hundred year ,
或者 常设 长的 一个 橡木 , 三 百 年 ,
或者像一棵屹立三百年的橡树，

[tuː; tə] [fɔːl][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət] [ləst] , [draɪ] , [bɔːld] , [ænd; ʌnd] [sɪr] .
To fall a log at last , dry , bald , and sere .
到 落下 一个 日志 在 最后的 , 干燥 , 秃 , 和 塞雷 .
最终，一根枯木倒下，干枯、光秃、凋零。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
The lily of a day
这 百合 的 一个 天
一日之百合

[ɪz] [ˈferɜː] [fɑːr][ɪn] [meɪ] ,
Is fairer far in May ,
是 更公平 远的 在 可能 ,
五月份的比赛会更公平一些。

[ɔːlˈðoo] [ɑɪ ˈtiː] [feɪd] [ænd; ʌnd][daɪ] [ðæt] [naɪt]
Although it fade and die that night
虽然 它 褪色 和 死 那 夜晚
虽然它在那晚逐渐消失。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plænt][ænd; ʌnd] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ;
It was the plant and flower of light ;
它 曾是 这 植物 和 花 的 光 ;
它是光明的植物和花朵；

[ɪn] [smɔːl] [prəˈpɔːʃəns] [wiː; wi][dʒʌst] [ˈbjuːtiːz] [siː] ,
In small proportions we just beauties see ,
在 小的 比例 我们 只是 美女 看 ,
小比例下，我们只能看到美人，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ˈmeɪʒərz] [laɪf] [meɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [bi:; bi] . "
And in short measures life may perfect be . "
和 在 短的 措施 生活 可能 完美的 是 . "
简而言之，生活或许是完美的。

" [ˈɜ:rlɪ] [raɪp] . " — [ben][ˈdʒɑ:nsən] .
" **Early Ripe . "** — **Ben Jonson .**
" 早期的 成熟 . " — 本 约翰逊 .
“早熟。”——本·琼森

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
It seemed as if she had been right .
它 似乎 作为 如果 她 有 到过 正确的 .
看来她是对的。

[ted] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
Ted came home with bright eyes and glowing cheeks ,
泰德 来了 家 和 明亮的 眼睛 和 发光 脸颊 ,
泰德回家时双眼明亮，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] " [ˈɔ:fli] " [ˈmerɪ] [ˈi:vniŋ] .
and said they had had an " awfully " merry evening .
和 说 他们 有 有 一个 " 非常 " 欢乐 晚上 .
他们说他们度过了一个“非常”愉快的夜晚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [maɪnd] .
And his mother went to bed with an easy mind .
和 他的 母亲 去 到 床 和 一个 简单的 头脑 .
他的母亲安心入睡了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [les] [ˈhæpi] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] [ted] [wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [nɑ:t] [wel] .
But the next morning she felt less happy again , for Ted was evidently not well .
但 这 下一个 早晨 她 毛毡 较少的 快乐的 再次 , 为了 泰德 曾是 显然 不是 出色地 .
但第二天早上她又没那么开心了，因为泰德显然身体不舒服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst][nɑ:t] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən]
He was not very ill , but just not very well , and he hung about in an
他 曾是 不是 非常 患病的 , 但 只是 不是 非常 出色地 , 和 他 悬挂 关于 在 一个
[ʌnˈɪntrəstɪd] ,
uninterested ,
不感兴趣 ,
他病得不算重，但身体也不太好，整天无精打采地待着。

[ʌnˈsetld] [wei] , [kwai] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈbɪzi] [ˈbrɪsknəs] .
unsettled way , quite unlike his usual busy briskness .
不安的 方式 , 相当 与众不同 他的 通常 忙碌的 轻快 .
神情不安，与他平日忙碌干脆的作风截然不同。

" [hi:; hi] [ɪkˈsaɪts] [hɪmˈself] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [ˈɡooz] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ;
" **He excites himself too much when he goes out , I think , " said his father ;**
" 他 兴奋 他自己 也 很多 什么时候 他 去 出去 , 我 思考 , " 说 他的 父亲 ;
“我觉得他出门的时候太兴奋了，”他父亲说；

" [wi:; wi] [ˈri:əli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈevər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɡoo] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
" **we really shall have to leave off ever letting him go out in the evening**
" 我们 真的 将 有 到 离开 离开 曾经 出租 他 去 出去 在 这 晚上
[ənˈles] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ɑ:rˈselvz] ;
unless we are there ourselves ;
除非 我们 是 那里 我们自己 ;
“除非我们自己陪同，否则我们真的不能再让他晚上外出了；

" [ænd; ʌnd][hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʌsli] [æt; ət][ted][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] ,
" **and he looked a little anxiously at Ted as he spoke** ,
" 和 他 看起来 一个 小的 焦虑地 在 泰德 作为 他 辐 ,
说话间,他有些焦虑地看着泰德。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
though the boy had not heard what he said .
尽管 这 男生 有 不是 听到 什么 他 说 .
虽然男孩并没有听到他说了什么。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðɪs] [slaɪt] [æŋ'zaɪəti] [pæst] [baɪ] .
But again this slight anxiety passed by .
但 再次 这 轻微 焦虑 通过了 经过 .
但这种轻微的焦虑感又一次消散了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɔ:st] [set] [ɪn] .
Then came a change in the weather , and a sudden frost set in .
然后 来了 一个 改变 在 这 天气 , 和 一个 突然 霜 放 在 .
随后天气突变,骤然降下霜冻。

[ted] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [æt; ət][wʌns] ,
Ted seemed to revive at once ,
泰德 似乎 到 复活 在 一次 ,
泰德似乎立刻恢复了过来。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] ,
and when he heard that there was to be a whole holiday for skating ,
和 什么时候 他 听到 那 那里 曾是 到 是 一个 所有的 假期 为了 溜冰 ,
当他听说要放假一天专门用来滑冰时,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:gər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi;; hi] .
no one was more eager about it than he .
不 一 曾是 更多的 渴望的 关于 它 比 他 .
没有人比他更渴望这件事。

[ænd; ʌnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
And , a little against her own feelings , his mother let him go .
和 , 一个 小的 反对 她 自己的 情怀 , 他的 母亲 让 他 去 .
尽管有些违背自己的意愿,他的母亲还是放他走了。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] ['kerf(ə)l] , [ted] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ; " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel]
" **You must be careful , Ted , she said ; you are not yet looking as well**
" 你 必须 是 小心 , 泰德 , " 她 说 ; " 你 是 不是 然而 寻找 作为 出色地
[æz; əz][ju:zuəl] .
as usual .
作为 通常 .
“泰德,你一定要小心,”她说,“你看上去还没有恢复到往常的状态。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪs] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['veri] [fɜ:rm] .
And the ice cannot be very firm .
和 这 冰 不能 是 非常 公司 .
冰层不能太硬。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [daʊt] [ɪts] ['berɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Indeed , I almost doubt its bearing at all .
的确 , 我 几乎 怀疑 它是 轴承 在 全部 .
事实上,我几乎完全怀疑它的意义。

[ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t][du:][ju;; jʊ] ['eni] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
A bath in icy water would not do you any good just now .
一个 洗澡 在 冰冷的 水 会 不是 做 你 任何 好的 只是 现在 .
现在洗冰水澡对你没有任何好处。

" [bʌt; bət] [ted] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [trʌst]
" **But Ted promised to be careful , and his mother knew she could trust**
" 但 泰德 承诺 到 是 小心 , 和 他的 母亲 知道 她 可以 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“但泰德保证会小心，他的母亲也知道她可以信任他。”

[brˈsaɪdɪz] , [ˈsevrəl] [bɪg] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [huː] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [lʊk] [ˈæftər]
Besides , several big boys were to be there , who would , she knew , look after
除了 , 一些 大的 男孩们 是 到 是 那里 , WHO 会 , 她 知道 , 看 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

此外，还有几个大男孩在场，她知道他们会照顾他。

[soʊ] [ted] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] " [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] ;
So Ted went , and came home saying it had been as usual " awfully jolly ;
所以 泰德 去 , 和 来了 家 说 它 有 到过 作为 通常 " 非常 快乐的 ;
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

于是泰德去了，回来后说，和往常一样，“非常愉快”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [oʊnd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [soʊ] ,
" **but he did look tired , and owned himself rather so ,**
" 但 他 做过 看 疲劳的 , 和 拥有 他自己 相当 所以 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他看起来很疲惫，他也承认自己确实很疲惫。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
even though well enough to go out again in the evening with the others ,
甚至 尽管 出色地 足够的 到 去 出去 再次 在 这 晚上 和 这 其他的 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使身体状况良好，晚上也能和其他人一起外出，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmerɪst] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈpenɪ]
and to be one of the merriest at what the children called " a penny
和 到 是 一 的 这 最快乐的 在 什么 这 孩子们 称为 " 一个 一分钱
[ˈriːdɪŋ] " [təˈgeðər] ,
reading " together ,
阅读 " 一起 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而且，在孩子们所谓的“一便士阅读”活动中，他们也成了最快乐的人之一。

[æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [frendz] [riːd] [ɔːr] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːr] [ˈæktɪd]
at which each in turn of the little party of friends read or repeated or acted
在 哪个 每个 在 转动 的 这 小的 派对 的 朋友们 读 或者 重复 或者 行动
[sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpoʊətəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] .
some story or piece of poetry for the amusement of the others .
一些 故事 或者 片 的 诗 为了 这 娱乐 的 这 其他的 :

于是，这群朋友轮流朗读、复述或表演一些故事或诗歌，以博其他朋友一笑。

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] ,
And once again , but this was the last time she could do so ,
和 一次 再次 , 但 这 曾是 这 最后的 时间 她 可以 做 所以 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而这一次，也是她最后一次能够这样做了。

[ˈtedz] [ˈmʌðər] [felt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [slaɪt] [veɪg] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept]
Ted's mother felt able to throw off the slight vague anxiety which had kept
泰德的 母亲 毛毡 有能力的 到 扔 离开 这 轻微 模糊的 焦虑 哪个 有 保留
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
coming and going for the last few days about her little boy ,
未来 和 去 为了 这 最后的 很少 天 关于 她 小的 男生 ,
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

泰德的母亲终于能够摆脱这几天来一直萦绕在她心头的、对小儿子时隐时现的淡淡焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] .
and to go to sleep with an easy mind .
和 到 去 到 睡觉 和 一个 简单的 头脑 .

安心入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [wʊk] "
But the next morning , to his own and her disappointment , he woke "
但 这 下一个 早晨 , 到 他的 自己的 和 她 失望 , 他 觉醒 "
[ˈtaɪərd] " [əˈgen] .
tired " again .
疲劳的 " 再次 .

但第二天早上，令他和她都失望的是，他醒来后又感到“疲惫”。

[ˈoʊnli][ˈtaɪərd] — [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [niːd]
Only tired — he complained of nothing else , but he said he wished he need
仅有的 疲劳的 — 他 抱怨 的 没有什么 别的 , 但 他 说 他 希望 他 需要
[nɔːt][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] .
not go to school .
不是 去 到 学校 .

他只抱怨累——除此之外，他没有抱怨其他任何事情，但他表示希望自己不必去上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ted] .
And that was so unlike Ted .
和 那 曾是 所以 与众不同 泰德 .

这太不像泰德了。

" [niːd] [aɪ][gʊʊ] , [ˈmʌðər] ?
" Need I go , mother ?
" 需要 我 去 , 母亲 ?

“妈妈，我需要走吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
" he asked gently .
" 他 问 轻轻地 .

他轻声问道。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
She looked at him doubtfully .
她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [dɪr] — [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [tuː] .
" It seems such a pity , dear — so near the examinations too .
" 它 似乎 这样的 一个 遗憾 , 亲爱的 — 所以 靠近 这 考试 也 .

“真是太可惜了，亲爱的——而且考试也快到了。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And sometimes , you know ,
和 有时 , 你 知道 ,

有时候，你知道，

[wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [felt] [kwɔɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [kwɔɪt] [raɪt]
when you haven't felt quite well in the morning you have come back quite right
什么时候 你 还没有 毛毡 相当 出色地 在 这 早晨 你 有 来 后退 相当 正确的
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

当你早上感觉不太舒服的时候，你又会恢复得更好。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈtʃɪrfəli] [ɪˈnʌf] .
" Very well , " said Ted , and he went off cheerfully enough .
" 非常 出色地 , " 说 泰德 , 和 他 去 离开 愉快地 足够的 .

“很好，”泰德说着，兴高采烈地离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hoʊpt] ;
But when he came back he was not all right as his mother had hoped ;
但 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 不是 全部 正确的 作为 他的 母亲 有 希望 ;

但他回来后，情况并没有像他母亲希望的那样好转；

[ðə; ði] " ['taɪərdnəs] " [wʌz; wəz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [kʊld] ,
the " tiredness " was greater , and he seemed to have caught cold ,
这 " 疲倦 " 曾是 更大的 , 和 他 似乎 到 有 捕捉 寒冷的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,

他感到更加疲倦，似乎还着凉了，第二天早上，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ted][wʌz; wəz] [ɪl] .
after a restless night , there was no longer any doubt that Ted was ill .
后 一个 不安 夜晚 , 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 那 泰德 曾是 患病的 .

经过一夜辗转难眠，泰德生病的事实已毋庸置疑。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ted] — [haʊ] ['kwɪkli] ['ɪlnəs] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] — [əˈbʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] !
Our dear little Ted — how quickly illness does its work — above all with children !
我们的 亲爱的 小的 泰德 — 如何 迅速地 疾病 做 它是 工作 — 多于 全部 和 孩子们 !

我们亲爱的小泰德——疾病的侵袭速度真是太快了——尤其是在孩子身上！

[ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [wʌn][hæz; həz] ['riːləɪzd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Almost before one has realised its presence the rosy cheeks are pale and the
几乎 前 一 有 意识到 它是 在场 这 红润 脸颊 是 苍白 和 这
[braɪt] [aɪz] [dɪmd] ;
bright eyes dimmed ;
明亮的 眼睛 调暗 ;

几乎还没来得及意识到它的存在，红润的脸颊就变得苍白，明亮的眼睛也黯淡了下来；

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [legz] [groʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['tʃætər] [siːsɪz] .
the sturdy legs grow weak and trembling , and the merry chatter ceases .
这 结实的 腿 生长 虚弱的 和 发抖 , 和 这 欢乐 喋喋不休 停止 .

强壮的双腿变得无力颤抖，欢快的谈笑声也停止了。

[ɑː] [dɪr] !
Ah dear !
啊 亲爱的 !

啊，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] , [streɪndʒ] [hʌʃ] [kʌmz] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ɪz]
what a sad , strange hush comes over a house where " one of the children " is
什么 一个 伤心 , 奇怪的 嘘 来 超过 一个 房子 在哪里 " 一 的 这 孩子们 " 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

当“其中一个孩子”生病时，整个房子里都会笼罩着一种悲伤而奇怪的寂静。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [keɪm] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] .
The hush and the sadness came but gradually .
这 嘘 和 这 悲伤 来了 但 逐步地 .

寂静和悲伤渐渐袭来。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
Still , for a day or two , they hoped it was nothing very serious .
仍然 , 为了 一个 天 或者 二 , 他们 希望 它 曾是 没有什么 非常 严肃的 .

不过，他们还是抱着一两天的希望，希望这没什么大碍。

[æ:n] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈtɛdz] [ˈriːəli] [ˈoʊnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪl] , [tuː] [gɜːrl] [frendz] [ʌv; əv] [ˈmeɪbəlz]
On this first afternoon of Ted's really owning himself ill , two girl friends of Mabel's
在这 第一的 下午 的 泰德的 真的 拥有 他自己 患病的 , 二 女孩 朋友们 的 梅布尔的
[kɜːm] ,
came ,
来了 ,

在泰德真正承认自己生病的第一个下午，梅布尔的两个女朋友来了。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mjuːˈziːəm] ,
as had been arranged , to see the famous museum ,
作为 有 到过 安排 , 到 看 这 著名的 博物馆 ,
按计划参观了著名的博物馆。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .
usually such a pleasure to its owner to exhibit .
通常 这样的 一个 乐趣 到 它是 所有者 到 展览 .
通常情况下，主人会很乐意将其展示出来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɔːl] [siːmd] !
But already how different all seemed !
但 已经 如何 不同的 全部 似乎 !
但一切看起来已经多么不同了！

" [ˈmʌðər] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [riˈprəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈselfɪnəs] ,
" **Mother , dear , " he said , as if half reproaching himself for selfishness ,**
" 母亲 , 亲爱的 , " 他 说 , 作为 如果 一半 责备 他自己 为了 自私 ,
“母亲，亲爱的，”他说道，仿佛在为自己的自私而略感自责。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [mjuːˈziːəm] ;
" **it sometimes almost seems a bother to have to show my museum ;**
" 它 有时 几乎 似乎 一个 打扰 到 有 到 展示 我的 博物馆 ;
“有时候，向别人展示我的博物馆似乎成了一种麻烦；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
" **but as it was considered better not to let him yield to the**
" 但 作为 它 曾是 经过考虑的 更好的 不是 到 让 他 屈服 到 这
[dɪˈpre(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
depression coming over him ,
沮丧 未来 超过 他 ,
但是，由于人们认为最好不要让他屈服于逐渐袭来的抑郁情绪，

[hiː; hi] [ˈbreɪvli] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
he bravely roused himself and went through the little exhibition with his usual
他 勇敢地 唤醒 他自己 和 去 通过 这 小的 展览 和 他的 通常
[ˈdʒent(ə)] [ˈkɜːrtəsi] .
gentle courtesy .
温和的 礼貌 .

他鼓起勇气，以一贯的温和礼貌参观了小型展览。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But this was the last effort of the kind possible for him .
但 这 曾是 这 最后的 努力 的 这 种类 可能的 为了 他 .
但这是他所能做的最后一次尝试了。

[ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kaɪnd] [fɛrs] [gruː]
Sunday and Monday found him weaker , and the doctor's kind face grew
星期日 和 周一 成立 他 较弱 , 和 这 医生的 种类 脸 生长
[ˈgreɪvər] .
graver .
刻刀 .
星期天和星期一，他的身体状况越来越差，医生和蔼的脸色也变得严肃起来。

[sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [veri] [ɪl] ；
Still he was not very ill ；
仍然 他 曾是 不是 非常 患病的 ；

但他病情并不算重；

[ˈoʊnli][aɪˈti:][bɪˈɡæn][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [wʌt] [hæd; həd]
only it began to seem as if he had not strength to resist what had
仅有的 它 开始 到 似乎 作为 如果 他 有 不是 力量 到 抵抗 什么 有
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ；

只是他似乎开始无力抵抗那些他无法抵抗的东西。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈθretnd] [ˈsɪriəsli] .
at first , threatened seriously .
在 第一的 , 威胁 严重地 .

起初，威胁非常严重。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [si:m] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tu:; tə][stɔ:p]
And one day he made his mother's heart seem , for an instant , to stop
和 一 天 他 制成 他的 母亲的 心 似乎 , 为了 一个 立即的 , 到 停止
[ˈbi:tɪŋ] ,
beating ,
殴打 ,

有一天，他让母亲的心跳仿佛在那一瞬间停止了跳动。

[wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪstfəli] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
when , looking up wistfully , he said to her ,
什么时候 , 寻找 向上 怅然地 , 他 说 到 她 ,

他抬起头，眼神中充满渴望，对她说：

" [ˈmʌðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [get] [ˈbetər] .
" **Mother , I don't think I shall ever get better** .
" 母亲 , 我 不 思考 我 将 曾经 得到 更好的 .

“妈妈，我觉得我永远好不了了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsædɜ] [naɪts] [went] [ˈsləʊli] [ɑ:n] .
" **And the sad days and sadder nights went slowly on** .
" 和 这 伤心 天 和 更悲伤 夜晚 去 缓慢地 在 .

“悲伤的日子和更加悲伤的夜晚就这样慢慢地过去了。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈspɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] .
Now and then there seemed a little sparkle of hope .
现在 和 然后 那里 似乎 一个 小的 火花 的 希望 .

偶尔，似乎会有一丝希望的曙光。

[wʌns] [ted] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈpə:si] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Once Ted began to talk about meeting his dear Percy at the station ,
一次 泰德 开始 到 讲话 关于 会议 他的 亲爱的 珀西 在 这 车站 ,

泰德开始谈论在车站与他亲爱的珀西见面时，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [hi:; hi]
when he came home for the holidays , which made those about him hope he
什么时候 他 来了 家 为了 这 假期 , 哪个 制成 那些 关于 他 希望 他
[wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [strɔ:ŋɡər] ;
was feeling stronger ;
曾是 感觉 更强 ;

他回家过节时，身边的人都希望他身体好转了；

[ðen] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
then , at another time ,
然后 , 在 其他 时间 ,

然后，在另一个时间，

[hi:; hi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [baɪ]
he said what a pity it would be not to be well by Christmas and by
他 说 什么 一个 遗憾 它 会 是 不是 到 是 出色地 经过 圣诞节 和 经过
[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
his birthday ,
他的 生日 ,

他说，如果圣诞节和生日时他都不能康复，那该有多可惜啊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,
and he smiled when his father told him , as was the case ,
和 他 微笑 什么时候 他的 父亲 讲述 他 , 作为 曾是 这 案件 ,
父亲告诉他这些话时，他笑了，就像往常一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [kwɔɪt] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [baɪ] [ðen] ;
that the doctor quite hoped he would be well by then ;
那 这 医生 相当 希望 他 会 是 出色地 经过 然后 ;
医生很希望他到那时能够康复；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pəʊst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk]
and one day when the post brought him his great wish — a beautiful book
和 一 天 什么时候 这 邮政 带来 他 他的 伟大的 希望 — 一个 美丽的 书
[ʌv; əv] [ˈtrævlz] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
of travels — his face lighted up with pleasure ;
的 旅行 — 他的 脸 照明 向上 和 乐趣 ,
有一天，邮递员给他带来了他梦寐以求的东西——一本精美的游记——他脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
and , though not able to read it ,
和 , 尽管 不是 有能力的 到 读 它 ,
虽然我看不懂，

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈprez(ə)nt] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə]
the welcome present lay on his bed where he could see it and smile to
这 欢迎 展示 躺在 他的 床 在哪里 他 可以 看 它 和 微笑 到
[hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
himself to think it was there .
他自己 到 思考 它 曾是 那里 .
那份令人欣喜的礼物就放在他的床上，他一眼就能看到，想到它在那里，不禁露出微笑。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [taɪmz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ðəʊ] [hi:; hi] [gru:]
There were happy times through his illness , weak and wearied though he grew
那里 是 快乐的 时代 通过 他的 疾病 , 虚弱的 和 疲惫 尽管 他 生长
,
.
,

在他生病期间，虽然身体虚弱、疲惫不堪，但也有快乐的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and now and then he seemed so bright that it was difficult , for a
和 现在 和 然后 他 似乎 所以 明亮的 那 它 曾是 难的 , 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

有时他看起来如此聪明，以至于一时之间很难.....

[nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ˈbetər] .
not to think him much better .
不是 到 思考 他 很多 更好的 .
不要认为他比别人好多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪt] [ted][hæd; həd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'si:tf(ə)l] [wʌn] — [aɪ'ti:] [ɪn'vɪzəbli] ['sæps] [ə'wei]
But the illness which Ted had is a very deceitful one — it invisibly saps away
但 这 疾病 哪个 泰德 有 是 一个 非常 欺骗性的 一 一 它 隐形地 树液 离开
[ðə; ði] [streŋθ] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʃɑ:rp] ['sʌfəriŋ] [ɪz]['oʊvər] — [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
the strength even when the worst sharp suffering is over — and slowly ,
这 力量 甚至 什么时候 这 最差 锋利的 痛苦 是 超过 一 和 缓慢地 ,
但泰德得的这种病非常具有欺骗性——即使最剧烈的痛苦过去了，它也会悄无声息地消耗掉他的力量——而且慢慢地，

['sləʊli] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] ;
slowly it came to be seen that his own feeling had been true ;
缓慢地 它 来了 到 是 已见 那 他的 自己的 感觉 有 到过 真的 ;
渐渐地，人们发现他自己的感觉是正确的；

['aʊər; ɑ:r] [ted][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][get] ['betər] .
our Ted was not to get better .
我们的 泰德 曾是 不是 到 得到 更好的 .
我们的泰德没能好转。
[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] ['peəriən]
One day a travelling merchant brought to the door a case of pretty Parian
一 天 一个 旅行 商人 带来 到 这 门 一个 案件 的 漂亮的 帕里安
['ɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

一天，一位旅行商人带来了一箱漂亮的帕罗斯瓷器饰品。
[waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ,
White and pure they shone in the winter sunshine ,
白色的 和 纯的 他们 闪耀 在 这 冬天 阳光 ,
它们洁白无瑕，在冬日的阳光下闪耀着光芒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [maɪt] [pli:z] [ted] .
and some one had the thought that " one of these might please Ted .
和 一些 一 有 这 想法 那 " 一 的 这些 可能 请 泰德 .
有人想到“这些东西中或许有一样能让泰德高兴。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
" So they were brought up for him to choose from .
" 所以 他们 是 带来 向上 为了 他 到 选择 从 .
所以他们被培养出来供他选择。

[pʊr] ['sɪsi] !
Poor Cissy !
贫穷的 茜茜 !
可怜的茜茜！

[ʃi:; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['kærid] [ðəm; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
she would fain have carried them in ; but alas !
她 会 欣然 有 携带 他们 在 ; 但 唉 !
她本想把它们带进去；但是唉！

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lʌʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
for fear of infection , she could not be allowed to see her brother ,
为了 害怕 的 感染 , 她 可以 不是 是 允许 到 看 她 兄弟 ,
由于担心感染，她不能见她的哥哥。

[wɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [deɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɑ:rou] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
which made of these last days a double sorrow to her ,
哪个 制成 的 这些 最后的 天 一个 双倍的 悲哀 到 她 ,
这使得她最后的日子承受了双重的悲痛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nə:t] [noʊ] [haʊ] [ɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
though she did not know how ill he was .
尽管 她 做过 不是 知道 如何 患病的 他 曾是 .

尽管她并不知道他病得有多重。

[ted] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] .
Ted touched the pretty things with his little thin hand .
泰德 感动 这 漂亮的 事物 和 他的 小的 薄的 手 .

泰德用他那双细小的手抚摸着那些漂亮的东西。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are very pretty , " he said .
" 他们 是 非常 漂亮的 , " 他 说 .

“它们很漂亮,”他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [best] , [pliːz] , [ˈmʌðər] . "
" I like this one best , please , mother . "
" 我 喜欢 这 一 最好的 , 请 , 母亲 . "

“妈妈，我最喜欢这个。”

" [ðɪs] [wʌn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [krɔːs] ,
" This one " was a snow - white cross ,
" 这 一 " 曾是 一个 雪 - 白色的 叉 ,

“这个”是一尊雪白的十字架，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪrl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;
and his mother's heart ached with a strange thrill as she saw his choice ;
和 他的 母亲的 心 疼痛 和 一个 奇怪的 刺激 作为 她 锯 他的 选择 ;

看到他的选择，他的母亲心中涌起一股莫名的激动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz]
but she smiled as she placed it beside him , where it stood , ever in his
但 她 微笑 作为 她 放置 它 旁 他 , 在哪里 它 站立 , 曾经 在 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但她微笑着把它放在他身边，让它一直摆在那里，在他的视线范围内。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
till his blue eyes could see it no more .
直到 他的 蓝色的 眼睛 可以 看 它 不 更多的 .

直到他那双蓝眼睛再也看不见为止。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡlɔːri] ;
There came a morning on which the winter sun rose with a wonderful glory ;
那里 来了 一个 早晨 在 哪个 这 冬天 太阳 玫瑰 和 一个 精彩的 荣耀 ;

一个冬日的早晨，太阳高挂天空，光芒万丈；

[ɡoʊld][ænd; ænd] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][sʌm; səm]
gold and orange light seemed to fill the sky , as if in prelude to some
金子 和 橙子 光 似乎 到 充满 这 天空 , 作为 如果 在 序幕 到 一些

[ˈsplendɪd] [ˈpædʒənt] .
splendid pageant .
灿烂 盛会 .

金色和橙色的光芒仿佛充满了天空，像是某种盛大庆典的前奏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was Sunday morning .
它 曾是 星期日 早晨 .

那是星期天早上。

[tɛd] [leɪ] [ə'sli:p] , [æz; əz] [ɪf] [ka:vɪd] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [feɪs] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
Ted lay asleep , as if carved in marble , his little white face rested on the pillow ,
泰德 躺 睡着了 , 作为 如果 雕刻 在 大理石 , 他的 小的 白色的 脸 休息 在 这 枕头 ,
泰德睡着了, 就像大理石雕刻一样, 他白皙的小脸枕在枕头上。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈbju:ti] [ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]
and as his mother turned from the marvellous beauty outside to the small
和 作为 他的 母亲 转向 从 这 奇妙 美丽 外部 到 这 小的
[ˈfɪgjər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
figure that seemed to her ,
数字 那 似乎 到 她 ,

当他的母亲将目光从窗外的绝美景色转向她眼中那个渺小的身影时,

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ɜ:rθ] [ɔ:r][skaɪ] ,
just then , the one thing in earth or sky ,
只是 然后 , 这 一 事物 在 地球 或者 天空 ,
就在那时, 天地间唯一的東西,

[fi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wʌt] [fi:; ji] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .
she whispered to herself what she felt to be the truth .
她 低声说道 到 她自己 什么 她 毛毡 到 是 这 真相 .
她低声对自己说着她认为的真相。

" [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" **It is his last Sunday with us .**
" 它 是 他的 最后的 星期日 和 我们 .
这是他和我们在一起的最后一个星期天。

[bɪfɔ:r] [əˈnʌðər] [maɪ] [ted] [wɪl] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðæt] [ˈsɪti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before another my Ted will have entered that city where there is no need of the
前 其他 我的 泰德 将要 有 进入 那 城市 在哪里 那里 是 不 需要 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
再过一段时间, 我的泰德就会进入那座不需要阳光的城市。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɔ:d] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] .
of which God Himself is the light .
的 哪个 上帝 他本人 是 这 光 .
其中, 上帝本身就是那光。

[maɪ] [ˈhæpi] [ted] !
My happy Ted !
我的 快乐的 泰德 !
我快乐的泰德!

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
but oh , how shall we live without him ?
但 哦 , 如何 将 我们 居住 没有 他 ?
但是, 没有他, 我们该如何生活?

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **She was right .**
" 她 曾是 正确的 .
“她说得对。”

[tɛd] [dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈkrɪsməs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Ted did not live to see Christmas or his birthday .
泰德 做过 不是 居住 到 看 圣诞节 或者 他的 生日 .
泰德没能活到圣诞节和生日。

[ˈswi:tli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] , [ˈtrʌstɪŋ] [gɑ:d][ɪn] [deθ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf]
Sweetly and peacefully , trusting God in death as he had trusted Him in life
甜蜜地 和 和平地 , 信任 上帝 在 死亡 作为 他 有 可信 他 在 生活 ,
 ,
 ,
 ,

他平静安详地离世，如同生前一样信赖上帝。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈfɪrləsli] [ˈentərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈvæli] — [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
the little fellow fearlessly entered the dark valley — the valley of the shadow of
这 小的 同伴 无畏地 进入 这 黑暗的 谷 — 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] [ˈoʊnli] ,
death only ,
死亡 仅有的 ,

这个小家伙无所畏惧地走进了黑暗的山谷——那只是死亡阴影笼罩的山谷。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt][tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ted] [wʌt] [si:mz] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
for who can doubt that to such as Ted what seems death is but the
为了 WHO 能 怀疑 那 到 这样的 作为 泰德 什么 似乎 死亡 是 但 这
[ˈentrəns] [tu;; tə] [fʊlər] [laɪf] ?
entrance to fuller life ?
入口 到 更丰满 生活 ?

谁能怀疑，对于像泰德这样的人来说，看似死亡的事物，其实是通往更美好生活的入口呢？

[soʊ] , [ˈtʃɪldrən] ,
So , children ,
所以 , 孩子们 ,

孩子们，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ][ʌv; əv]
I will not say that this was the end of the simple life I have told you of
我 将要 不是 说 那 这 曾是 这 结尾 的 这 简单的 生活 我 有 讲述 你 的
— [ænd; ənd][ɪn] [jet] [əˈnʌðər] [wei] [ted] [laɪvz; lɪvz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
— and in yet another way Ted lives — in the hearts of all that loved him his
— 和 在 然而 其他 方式 泰德 生活 — 在 这 心 的 全部 那 喜爱 他 他的
[swi:t] [ˈmeməri] [kæn; kən][ˈnevər] [daɪ] .
sweet memory can never die .
甜的 记忆 能 绝不 死 .

我不会说这就是我向你们讲述的那种简单生活的终结——泰德以另一种方式继续存在着——在所有爱他的人心中，他美好的回忆永远不会消逝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈmʌŋ] [ju;; jʊ] [fi:l] [ðæt][ju;; jʊ] [tu:] [lʌv]
And if I have been able to make any among you feel that you too love
和 如果 我 有 到过 有能力的 到 制作 任何 之中 你 感觉 那 你 也 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果我能让你们当中任何人感受到你们也爱他，

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] .
I cannot tell you how glad I shall be .
我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 将 是 .

我无法告诉你我将有多么高兴。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsemətəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi]
They laid him in a pretty corner of the little cemetery from which can be
他们 铺设 他 在 一个 漂亮的 角落 的 这 小的 公墓 从 哪个 能 是
[si:n] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ted] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
seen the old church Ted loved so well ,
已见 这 老的 教会 泰德 喜爱 所以 出色地 ,

他们把他安葬在小墓园一个漂亮的角落里，从那里可以看到泰德生前非常喜爱的那座老教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃeɪs] , [wer] [hi:; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] .
and the beautiful chase , where he so often walked .
和 这 美丽的 追赶 , 在哪里 他 所以 经常 步行 :

还有他经常漫步的美丽追逐之地。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˌmɪdˈwɪntər] [deɪz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈɡɜ:rtru:d] [fəʊnd] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
And even in those midwinter days his little friend Gertrude found flowers for his
和 甚至 在 那些 隆冬 天 他的 小的 朋友 格特鲁德 成立 花朵 为了 他的
[greɪv] .
grave .
严重 :

即使在寒冬腊月，他的小伙伴格特鲁德也为他的坟墓找到了鲜花。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [oʊ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkraɪɪŋ]
It was all she could do to show her love for him , she said , crying
它 曾是 全部 她 可以 做 到 展示 她 爱 为了 他 , 她 说 , 哭泣
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

她哭着说，她只能用这种方式来表达对他的爱。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
for she might not see him to bid him good - bye , and her heart was
为了 她 可能 不是 看 他 到 出价 他 好的 - 再见 , 和 她 心 曾是
[ˈveri] [sɔ:r] .
very sore .
非常 疮 :

因为她可能见不到他，无法向他道别，她的心非常难过。

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld]
So it was with Christmas roses that the grave of our Christmas child
所以 它 曾是 和 圣诞节 玫瑰 那 这 严重 的 我们的 圣诞节 孩子
[wʌz; wəz] [dekt] .
was decked .
曾是 甲板 :

于是，我们用圣诞玫瑰装饰了我们圣诞孩子的坟墓。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , [ˈedɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 :

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] .
Missing punctuation has been added .
丢失的 标点 有 到过 额外 :

已添加缺失的标点符号。

[tu:] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di]
Two additional changes have been made and can be identified in the body
二 额外的 变化 有 到过 制成 和 能 是 已识别 在 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈdɑ:ɪd] [ˌʌndərˈlaɪn] :
of the text by a grey dotted underline :
的 这 文本 经过 一个 灰色的 虚线 强调 :

文中还做了两处改动，可以用灰色虚线下划线标出：

[eɪtʃəs] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [li:st] [[red] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [krʌmz] [əˈbaʊt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
Hs would not leave the least shred of paper or even crumbs about He would not
赫斯 会 不是 离开 这 至少 撕碎 的 纸 或者 甚至 面包屑 关于 他 会 不是
[li:v] [ðə; ði] [li:st] [[red] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [krʌmz] [əˈbaʊt]
leave the least shred of paper or even crumbs about
离开 这 至少 撕碎 的 纸 或者 甚至 面包屑 关于

他不会留下哪怕一丁点儿纸屑，甚至连面包屑都不会留下。

(...) [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fa:rm][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
(...) he would not take the round of the Skensdale farm for other three or four
(...) 他 会 不是 拿 这 圆形的 的 这 - 农场 为了 其他 三 或者 四
[deɪz] [æt; ət] [li:st] (...)
days at least (...)
天 在 至少 (...)

(.....) 至少在接下来的三四天里，他都不会再去斯肯斯代尔农场巡视了 (.....)

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fa:rm][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
he would not take the round of the Skensdale farm for another three or four
他 会 不是 拿 这 圆形的 的 这 - 农场 为了 其他 三 或者 四
[deɪz] [æt; ət] [li:st]
days at least
天 在 至少

他至少还要三四天才会去斯肯斯代尔农场巡视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

